叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小公爵(the Little Duke) 000001

2. 小公爵(the Little Duke) 000002

3. 小公爵(the Little Duke) 000003

4. 小公爵(the Little Duke) 000004

5. 小公爵(the Little Duke) 000005

6. 小公爵(the Little Duke) 000006

7. 小公爵(the Little Duke) 000007

8. 小公爵(the Little Duke) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小公爵(The Little Duke)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [du:k]
The Little Duke
这 小的 公爵

小公爵

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
by Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔ:təm] [deɪ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,
On a bright autumn day , as long ago as the year 943 ,
在 一个 明亮的 秋天 天 , 作为 长的 前 作为 这 年 - ,

公元943年一个晴朗的秋日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [bai'j\\:] [ɪn] ['nɔ:rməndi] .
there was a great bustle in the Castle of Bayeux in Normandy .
那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 在 这 城堡 的 巴约 在 诺曼底 .

诺曼底巴约城堡里一片繁忙景象。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [loʊ] , [ðə; ði] [ru:f] [ɑ:rʧt] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n] [θɪk]
The hall was large and low , the roof arched , and supported on thick
这 大厅 曾是 大的 和 低的 , 这 屋顶 拱形 , 和 有 在 厚的
[ʃɔ:rt] ['kɑ:ləmz] ,
short columns ,
短的 列 ,

大厅宽阔而低矮，屋顶呈拱形，由粗短的柱子支撑。

['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
almost like the crypt of a Cathedral ; the walls were thick , and the
几乎 喜欢 这 密室 的 一个 大教堂 ; 这 墙壁 是 厚的 , 和 这
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

几乎就像大教堂的地下室；墙壁很厚，窗户，

[wɪʧ] [hæd; həd][noʊ] [glæs] , [wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] ,
which had no glass , were very small ,
哪个 有 不 玻璃 , 是 非常 小的 ,

它们没有玻璃，而且非常小。

[set] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [wɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [di:p] ['wɪndoʊ] [si:t] ,
set in such a depth of wall that there was a wide deep window seat ,
放 在 这样的 一个 深度 的 墙 那 那里 曾是 一个 宽的 深的 窗户 座位 ,

墙体很深，形成了一个宽敞的窗台座位。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [maɪt] [bi:t] , [wɪ'ðaʊt] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
upon which the rain might beat , without reaching the interior of the room .
之上 哪个 这 雨 可能 打 , 没有 到达 这 内部的 的 这 房间 .

雨水可能会打在屋顶上，但不会渗入房间内部。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:rt] ,

And	**even**	**if**	**it**	**had**	**come**	**in**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**to**	**hurt**	**,**
和	甚至	如果	它	有	来	在	,	那里	曾是	没有什么	为了	它	到	伤害	,

即使它真的进来了，也不会造成任何伤害。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [taɪlz] .

for	**the**	**walls**	**were**	**of**	**rough**	**stone**	**,**	**and**	**the**	**floor**	**of**	**tiles**	**.**
为了	这	墙壁	是	的	粗糙的	石头	,	和	这	地面	的	瓷砖	.

因为墙壁是用粗糙的石头砌成的，地板是用瓦片铺成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɑ:rk][ə'pɑ:rtmənt] ,

There	**was**	**a**	**fire**	**at**	**each**	**end**	**of**	**this**	**great**	**dark**	**apartment**	**,**
那里	曾是	一个	火	在	每个	结尾	的	这	伟大的	黑暗的	公寓	,

这间又大又黑的公寓两端都着火了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['tʃimniz] ['oʊvər][ðə; ði]['æmp(ə)l] [hɑ:θs] ,

but	**there**	**were**	**no**	**chimneys**	**over**	**the**	**ample**	**hearths**	**,**
但	那里	是	不	烟囱	超过	这	充足	壁炉	,

但是宽敞的壁炉上方却没有烟囱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [kɜ:rld] [ə'baʊt] [ɪn] [θɪk] [waɪt] [foʊldz][ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] ,

and	**the**	**smoke**	**curled**	**about**	**in**	**thick**	**white**	**folds**	**in**	**the**	**vaulted**	**roof**	**,**
和	这	抽烟	卷曲	关于	在	厚的	白色的	折叠	在	这	拱形	屋顶	,

烟雾在拱形屋顶上卷起浓厚的白色褶皱，

['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [sʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] [lʊk] [stɪl] ['dɑ:rkər] .

adding	**to**	**the**	**wreaths**	**of**	**soot**	**,**	**which**	**made**	**the**	**hall**	**look**	**still**	**darker**	**.**
添加	到	这	花圈	的	煤烟	,	哪个	制成	这	大厅	看	仍然	较暗	.

烟灰越积越多，使大厅看起来更加昏暗。

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [hɑ:tɪst] .

The	**fire**	**at**	**the**	**lower**	**end**	**was**	**by**	**far**	**the**	**largest**	**and**	**hottest**	**.**
这	火	在	这	降低	结尾	曾是	经过	远的	这	最大	和	最热门	.

下方的火势最大、温度最高。

[greɪt] [blæk] ['kɔ:ldrən] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Great	**black**	**cauldrons**	**hung**	**over**	**it**	**,**	**and**	**servants**	**,**	**both**	**men**	**and**	**women**	**,**
伟大的	黑色的	坩埚	悬挂	超过	它	,	和	仆人	,	两个都	男人	和	女性	,

[wɪð; wɪθ] [red] ['feɪsɪz] ,

with	**red**	**faces**	**,**
和	红色的	面孔	,

巨大的黑色大锅悬挂在它上方，仆人们，无论男女，都面色通红。

[ber] [ænd; ənd] [graɪmd] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['aɪərn] [hʊks] , [ɔ:r][pɔts][ænd; ənd][pænz] , [wɜ:r; wər]

bare	**and**	**grimed**	**arms**	**,**	**and**	**long**	**iron**	**hooks**	**,**	**or**	**pots**	**and**	**pans**	**,**	**were**
裸	和	肮脏的	武器	,	和	长的	铁	钩子	,	或者	锅	和	平底锅	,	是

['bizid] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

busied	**around**	**it**	**.**
忙碌	大约	它	.

裸露的、沾满污垢的手臂，以及长长的铁钩，或者锅碗瓢盆，都在它周围忙碌着。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'baʊt] [θri:] [steps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	**the**	**other**	**end**	**,**	**which**	**was**	**raised**	**about**	**three**	**steps**	**above**	**the**	**floor**	**of**	**the**
在	这	其他	结尾	,	哪个	曾是	提高	关于	三	步骤	多于	这	地面	的	这

[hɔ:l] ,

hall	**,**
大厅	,

另一端比大厅地面高出大约三级台阶，

['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

other	**servants**	**were**	**engaged**	**.**
其他	仆人	是	已订婚的	.

其他仆人都在忙着。

[tuː] [jʌŋ] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['struːɪŋ] [freʃ] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
Two young maidens were strewing fresh rushes on the floor ;
二 年轻的 少女们 是 散落 新鲜的 冲刺 在 这 地面 ;

两个年轻的少女正在地上铺撒新鲜的灯芯草；

[sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn]
some men were setting up a long table of rough boards , supported on
一些 男人 是 环境 向上 一个 长的 桌子 的 粗糙的 板 , 有 在
['tres(ə)l] ,
trestles ,
栈桥 ,

一些人正在用粗糙的木板搭起一张长桌，桌子架在支架上。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪlvər] [kʌps] , ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['trentʃər] .
and then ranging upon it silver cups , drinking horns , and wooden trenchers .
和 然后 范围 之上 它 银 杯子 , 喝 角 , 和 木制的 挖沟机 .

然后在上面摆放银杯、饮酒角和木制餐盘。

[bentʃiz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Benches were placed to receive most of the guests , but in the middle ,
长凳 是 放置 到 收到 最多 的 这 客人 , 但 在 这 中间 ,

长凳摆放在那里是为了接待大部分客人，但在中间，

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪk] ['krɔːsɪŋ] [legz] ,
at the place of honour , was a high chair with very thick crossing legs ,
在 这 地方 的 荣誉 , 曾是 一个 高的 椅子 和 非常 厚的 过境 腿 ,

在最显眼的位置，摆放着一把高脚椅，椅腿很粗，呈交叉状。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrmz] ['kjʊriəsli] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['laɪənz] - ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [klɔːz] ;
and the arms curiously carved with lions ' faces and claws ;
和 这 武器 奇怪的是 雕刻 和 狮子 - 面孔 和 爪子 ;

手臂上奇特地雕刻着狮子的脸和爪子；

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['wʊd(ə)n] ['fʊtstuːl] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [frʌnt] ,
a clumsy wooden footstool was set in front ,
一个 笨拙 木制的 脚凳 曾是 放 在 正面 ,

前面摆放着一个笨重的木制脚凳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]
and the silver drinking - cup on the table was of far more beautiful
和 这 银 喝 - 杯子 在 这 桌子 曾是 的 远的 更多的 美丽的
['wɜːrkmənʃɪp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
workmanship than the others ,
做工 比 这 其他的 ,

桌上的银酒杯做工比其他酒杯精美得多。

['rɪtʃli] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
richly chased with vine leaves and grapes , and figures of little boys with
丰富 追逐 和 藤 树叶 和 葡萄 , 和 数据 的 小的 男孩们 和
[goʊts] - [legz] .
goats ' legs .
山羊 - 腿 .

饰以丰富的葡萄叶和葡萄图案，以及长着山羊腿的小男孩形象。

[ɪf] [ðæt] [kʌp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ɪts] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,
If that cup could have told its story , it would have been a strange one ,
如果 那 杯子 可以 有 讲述 它是 故事 , 它 会 有 到过 一个 奇怪的 一 ,

如果那只杯子会说话，它的故事一定会很奇特。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [lɔːŋ] [sɪns] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊmən] [taɪmz] ,
for it had been made long since , in the old Roman times ,
为了 它 有 到过 制成 长的 自从 , 在 这 老的 罗马 时代 ,

因为它早在古罗马时代就已经被制造出来了。

[ænd; ənd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [baɪ][sʌm; səm] ['nɔːrθmən] ['paɪrət] .

and	been	carried	off	from	Italy	by	some	Northman	pirate	.
和	到过	携带	离开	从	意大利	经过	一些	诺斯曼	海盗	.

然后被某个北方海盗从意大利掳走了。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [muːvd] [ə; eɪ] ['steɪtli]

From	one	of	these	scenes	of	activity	to	the	other	,	there	moved	a	stately
从	一	的	这些	场景	的	活动	到	这	其他	,	那里	已搬	一个	庄严

[oʊld]['leɪdi] :

old	lady	:
老的	女士	:

从其中一个热闹的场景走到另一个场景，一位仪态端庄的老妇人走了过来：

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θɪk] [laɪt] [her] , ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

her	long	thick	light	hair	,	hardly	touched	with	grey	,	was	bound	round	her
她	长的	厚的	光	头发	,	几乎	感动	和	灰色的	,	曾是	边界	圆形的	她

[hed] ,

head	,
头	,

她那头浓密的长浅色头发，几乎没有一丝灰白，束在头上。

['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [kæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] :

under	a	tall	white	cap	,	with	a	band	passing	under	her	chin	:
在下面	一个	高的	白色的	帽	,	和	一个	乐队	通过	在下面	她	下巴	:

她头上戴着一顶高高的白色帽子，帽檐从下巴垂下来：

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['swiːpɪŋ] [dɑːrk][roʊb] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] , [ænd; ənd] [θɪk] [goʊld]

she	wore	a	long	sweeping	dark	robe	,	with	wide	hanging	sleeves	,	and	thick	gold
她	穿着	一个	长的	扫荡	黑暗的	长袍	,	和	宽的	绞刑	袖子	,	和	厚的	金子

[ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['nekləs] ,

ear	-	rings	and	necklace	,
耳朵	-	戒指	和	项链	,

她身穿一件长长的深色长袍，袖子宽大垂坠，戴着厚重的金耳环和项链。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər][æz; əz][ðə; ði] [kʌp] .

which	had	possibly	come	from	the	same	quarter	as	the	cup	.
哪个	有	可能	来	从	这	相同的	四分之一	作为	这	杯子	.

它可能与杯子来自同一地区。

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪn'spektɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	directed	the	servants	,	inspected	both	the	cookery	and	arrangements	of	the
她	指导	这	仆人	,	检查	两个都	这	烹饪	和	安排	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她指挥仆人，检查了菜肴的烹饪情况和餐桌的摆设。

[held] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['stuːərd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋkʃəsli]

held	council	with	an	old	steward	,	now	and	then	looked	rather	anxiously
握住	理事会	和	一个	老的	管家	,	现在	和	然后	看起来	相当	焦虑地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

他与一位老管家商议，不时焦虑地从窗户向外张望。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ,

as	if	expecting	some	one	,
作为	如果	期待	一些	一	,

仿佛在等待某人，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fɪrz] [ðæt] [ðiːz] ['lɔɪtərɪŋ] [jʊθs] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ]

and	began	to	say	something	about	fears	that	these	loitering	youths	would	not	bring
和	开始	到	说	某物	关于	恐惧	那	这些	游荡	青年	会	不是	带来

[hoʊm] [ðə; ði] ['venɪsn,'venɪzn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [duːk] ['wɪljəmz] ['sʌpər] .

home	the	venison	in	time	for	Duke	William's	supper	.
家	这	鹿肉	在	时间	为了	公爵	威廉的	晚餐	.

然后开始谈论一些关于担心这些闲逛的年轻人无法及时把鹿肉带回家供威廉公爵享用晚餐的事情。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ri'dʒɔist] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] - [hɔːrn] [wɜːr; wər]

Presently	,	she	looked	up	rejoiced	,	for	a	few	notes	of	a	bugle	-	horn	were
目前	,	她	看起来	向上	欣喜若狂	,	为了	一个	很少	笔记	的	一个	号角	-	喇叭	是

['saʊndɪd] ;

sounded	;
听起来	;

这时，她高兴地抬起头，因为响起了一阵号角声；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðer; ðər] [baʊndɪd] ['ɪntuː]

there	was	a	clattering	of	feet	,	and	in	a	few	moments	there	bounded	into
那里	曾是	一个	咔嗒咔嗒	的	脚	,	和	在	一个	很少	时刻	那里	有界	进入

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

一阵脚步声响起，片刻之后，一个身影跃入大厅。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

a	boy	of	about	eight	years	old	,
一个	男生	的	关于	八	年	老的	,

一个大约八岁的男孩，

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] ,

his	cheeks	and	large	blue	eyes	bright	with	air	and	exercise	,
他的	脸颊	和	大的	蓝色的	眼睛	明亮的	和	空气	和	锻炼	,

他的脸颊和湛蓝的大眼睛因呼吸新鲜空气和运动而显得容光焕发。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪt] - [braʊn] [her] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

and	his	long	light	-	brown	hair	streaming	behind	him	,
和	他的	长的	光	-	棕色的	头发	流媒体	在后面	他	,

他那头浅棕色的长发在身后飘扬。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

as	he	ran	forward	flourishing	a	bow	in	his	hand	,	and	crying	out	,
作为	他	跑	向前	茕茕	一个	弓	在	他的	手	,	和	哭泣	出去	,

他一边向前奔跑，一边挥舞着弓箭，同时高声喊叫：

" [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] !

"	I	hit	him	,	I	hit	him	!
"	我	打	他	,	我	打	他	!

我打他了，我打他了！

[deɪm] [ɑːstriːdə] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Dame	Astrida	,	do	you	hear	?
贵妇人	阿斯特丽达	,	做	你	听到	?

阿斯特丽达女士，您听到了吗?

- [tɪz] [ə; eɪ] [stæg] [ʌv; əv] [ten] ['brentʃɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nek] . "

'	Tis	a	stag	of	ten	branches	,	and	I	hit	him	in	the	neck	.	"
-	的	一个	麀	的	十	分支	,	和	我	打	他	在	这	脖子	.	"

这是一头十枝鹿，我击中了它的脖子。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[maɪ] [lɔːrd] ['rɪtʃəd] !
my **Lord** **Richard** **!**
我的 主 理查德 !

我的理查德大人!

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
you **killed** **him** **?** **"**
你 被杀 他 ? "

你杀了他?

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ]['oʊnli] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **Oh** **,** **no** **,** **I** **only** **struck** **him** **.**
" 哦 , 不 , 我 仅有的 击 他 .

“哦，不，我只是打了他一下。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɒzməndz] [ʃæft] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] - - [lʊk] [juː; jʊ] , [ˌɛfˌɑːr'juː]
It **was** **Osmond's** **shaft** **that** **took** **him** **in** **the** **eye** **,** **and** **-** **-** **Look** **you** **,** **Fru**
它 曾是 奥斯蒙德 轴 那 采取 他 在 这 眼睛 , 和 - - 看 你 , 水果
[ɑːstriːdə] ,
Astrida **,**
阿斯特丽达 ,

奥斯蒙德的阴茎射中了他的眼睛，然后——瞧你，阿斯特丽达夫人，

[hiː; hi] [keɪm] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
he **came** **thus** **through** **the** **wood** **,** **and** **I** **stood** **here** **,** **it** **might** **be** **,**
他 来了 因此 通过 这 木头 , 和 我 站立 这里 , 它 可能 是 ,

他就这样穿过树林走了进来，而我站在这里，或许就是这里吧。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [elm] [wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ] [ðʌs] " -
under **the** **great** **elm** **with** **my** **bow** **thus** **"** **-**
在下面 这 伟大的 榆树 和 我的 弓 因此 " -

在大榆树下，我手持弓箭，就这样.....”

- [ænd; ənd]
- **And**
- 和

-和

['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] - [hʌnt] ,
Richard **was** **beginning** **to** **act** **over** **again** **the** **whole** **scene** **of** **the** **deer** **-** **hunt** **,**
理查德 曾是 开始 到 行为 超过 再次 这 所有的 场景 的 这 鹿 - 打猎 ,

理查德开始重新演绎整个猎鹿场景。

[bʌt; bət][ˌɛfˌɑːr'juː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['leɪdi] [ɑːstriːdə] , [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
but **Fru** **,** **that** **is** **to** **say** **,** **Lady** **Astrida** **,** **was** **too** **busy** **to** **listen** **,**
但 水果 , 那 是 到 说 , 女士 阿斯特丽达 , 曾是 也 忙碌的 到 听 ,

但是弗鲁，也就是阿斯特丽达夫人，太忙了，没空听。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [hɔːntʃ] ? "
and **broke** **in** **with** **,** **"** **Have** **they** **brought** **home** **the** **haunch** **?** **"**
和 打破 在 和 , " 有 他们 带来 家 这 臀部 ? "

然后插话道：“他们把猎物带回家了吗？”

" [jes] , ['wɔːltər] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **Walter** **is** **bringing** **it** **.**
" 是的 , 沃尔特 是 带来 它 .

“是的，沃尔特带来了它。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ærəʊ] - -
I **had** **a** **long** **arrow** **-** **-**
我 有 一个 长的 箭 - -

我有一支长箭——

" [ə; eɪ] [staʊt] ['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [siːn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['venɪsn,'venɪzn] ,

"	A	stout	forester	was	at	this	instant	seen	bringing	in	the	venison	,
"	一个	肥硕	林务员	曾是	在	这	立即的	已见	带来	在	这	鹿肉	,

这时，人们看到一个身材魁梧的护林员正扛着鹿肉回来。

[ænd; ənd] [deɪm] [ɑːstriːdə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] , ['lɪt(ə)l] ['ritʃəd]

and	Dame	Astrida	hastened	to	meet	it	,	and	gave	directions	,	little	Richard
和	贵妇人	阿斯特丽达	加快	到	见面	它	,	和	给予	方向	,	小的	理查德

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

following	her	all	the	way	,
下列的	她	全部	这	方式	,

阿斯特丽达夫人赶紧迎了上去，并指路，小理查德一路跟着她。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ]

and	talking	as	eagerly	as	if	she	was	attending	to	him	,	showing	how
和	说	作为	急切地	作为	如果	她	曾是	参加	到	他	,	显示	如何

[hiː; hi] [ʃɑːt] ,

he	shot	,
他	射击	,

她一边热情地讲解，一边仿佛在指导他如何射击。

[haʊ] ['ɑːsmənd] [ʃɑːt] , [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [baʊndɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

how	Osmond	shot	,	how	the	deer	bounded	,	and	how	it	fell	,
如何	奥斯蒙德	射击	,	如何	这	鹿	有界	,	和	如何	它	跌倒	,

奥斯蒙德是如何开枪的，鹿是如何跳跃的，又是如何倒下的。

[ænd; ənd] [ðen] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['æntləz] , ['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

and	then	counting	the	branches	of	its	antlers	,	always	ending	with	,
和	然后	计数	这	分支	的	它是	鹿角	,	总是	结束	和	,

然后数着它鹿角的枝条，总是以“

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	This	is	something	to	tell	my	father	.
"	这	是	某物	到	告诉	我的	父亲	.

“我要把这件事告诉我的父亲。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] ?

Do	you	think	he	will	come	soon	?
做	你	思考	他	将要	来	很快	?

你觉得他会很快来吗?

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː] [men] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] , [wʌn] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	In	the	meantime	two	men	entered	the	hall	,	one	about	fifty	,	the	other	,
"	在	这	与此同时	二	男人	进入	这	大厅	,	一	关于	五十	,	这	其他	,

“与此同时，有两个男人走进了大厅，一个大约五十岁，另一个，

[wʌn] [ɔːr] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [bəuθ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['dresɪz] [ʌv; əv] [pleɪn] ['leðər] , [krɔːst] [baɪ]

one	or	two	-	and	-	twenty	,	both	in	hunting	dresses	of	plain	leather	,	crossed	by
一	或者	二	-	和	-	二十	,	两个都	在	打猎	连衣裙	的	清楚的	皮革	,	交叉	经过

[brɔːd] [im'brɔɪdəd] [belts] ,

broad	embroidered	belts	,
广阔	绣花	腰带	,

一人或二十二人，均身着素色皮质猎装，腰间交叉系着宽大的刺绣腰带。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] - [hɔːrn] .

supporting	a	knife	,	and	a	bugle	-	horn	.
支持	一个	刀	,	和	一个	号角	-	喇叭	.

一人手持刀，一人手持号角。

[ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [sʌn] - [bɜ:rnt] , ['rʌdi] , [ænd; ənd] ['ræðər] [stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] ;

The	elder	was	broad	-	shouldered	,	sun	-	burnt	,	ruddy	,	and	rather	stern	-	looking	;
这	长老	曾是	广阔	-	肩部	,	太阳	-	烧焦的	,	红润	,	和	相当	船尾	-	寻找	;

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['tɔ:lər] ,

the	younger	,	who	was	also	the	taller	,
这	年轻	,	WHO	曾是	还	这	更高	,

年长者肩膀宽阔，皮肤晒得黝黑，面色红润，神情略显严肃；年幼者个子更高，

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [ki:n] [greɪ] [aɪ] , [ænd; ənd]

was	slightly	made	,	and	very	active	,	with	a	bright	keen	grey	eye	,	and
曾是	轻微地	制成	,	和	非常	积极的	,	和	一个	明亮的	敏锐的	灰色的	眼睛	,	和

['meri] [smaɪl] .

merry	smile	.
欢乐	微笑	.

他体型偏瘦小，非常活泼，有一双明亮而锐利的灰色眼睛，脸上总是挂着灿烂的笑容。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [deɪm] - [sʌn] , [sɜ:r] ['erɪk] [di:] - , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['grænsʌn] ,

These	were	Dame	Astrida's	son	,	Sir	Eric	de	Centeville	,	and	her	grandson	,
这些	是	贵妇人	-	儿子	,	先生	埃里克	德	-	,	和	她	孙子	,

['ɑ:smənd] ;

Osmond	;
奥斯蒙德	;

他们分别是阿斯特里达夫人的儿子埃里克·德·森特维尔爵士和她的孙子奥斯蒙德；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ker] [du:k] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld]

and	to	their	care	Duke	William	of	Normandy	had	committed	his	only	child
和	到	他们的	关心	公爵	威廉	的	诺曼底	有	坚定的	他的	仅有的	孩子

,

,

,

诺曼底公爵威廉将他唯一的孩子托付给了他们照顾。

['ritʃəd] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔstəd] , [ɔ:r] [brɔ:t] [ʌp] . { [wʌn] }

Richard	,	to	be	fostered	,	or	brought	up	.	{	1	}
理查德	,	到	是	寄养	,	或者	带来	向上	.	{	1	}

理查德，将被收养或抚养。{1}

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔ:θmən] ,

It	was	always	the	custom	among	the	Northmen	,
它	曾是	总是	这	风俗	之中	这	北方人	,

这是北方人的惯例。

[ðæt] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['trʌsti] ['væsl] ,

that	young	princes	should	thus	be	put	under	the	care	of	some	trusty	vassal	,
那	年轻的	王子们	应该	因此	是	放	在下面	这	关心	的	一些	可靠	附庸	,

因此，年轻的王子应该交由一位值得信赖的封臣照管。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] ,

instead	of	being	brought	up	at	home	,
反而	的	存在	带来	向上	在	家	,

而不是在家长大，

[ænd; ənd] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ] [du:k] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ,

and	one	reason	why	the	Centevilles	had	been	chosen	by	Duke	William	was	,
和	一	原因	为什么	这	-	有	到过	选定	经过	公爵	威廉	曾是	,

威廉公爵选择森特维尔家族的原因之一是：

[ðæt] [bəuθ] [sɜ:r] ['erɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] ['oʊnli] [ðə; ði] [oʊld] [nɔ:r'wi:dʒən] [tʌŋ] ,

that	both	Sir	Eric	and	his	mother	spoke	only	the	old	Norwegian	tongue	,
那	两个都	先生	埃里克	和	他的	母亲	辐	仅有的	这	老的	挪威	舌头	,

埃里克爵士和他的母亲都只会说古挪威语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [jʌŋ] ['ritʃəd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wel] , [ˌwer'æz] , [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	he	wished	young	Richard	to	understand	well	,	whereas	,	in	other	parts	of	the
哪个	他	希望	年轻的	理查德	到	理解	出色地	,	然而	,	在	其他	部分	的	这

['dʌtʃi] ,

Duchy	,
公国	,

他希望年轻的理查德能够充分理解这一点，而对于公国的其他地区，

[ðə; ðɪ] ['nɔːrmənz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [wʌt]

the	Normans	had	forgotten	their	own	tongue	,	and	had	taken	up	what
这	诺曼人	有	被遗忘的	他们的	自己的	舌头	,	和	有	已采取	向上	什么

[wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - ,

was	then	called	the	Langued'oui	,
曾是	然后	称为	这	-	,

诺曼人忘记了自己的语言，转而使用当时被称为朗格杜伊语的语言。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['lætn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] .

a	language	between	German	and	Latin	,	which	was	the	beginning	of	French	.
一个	语言	之间	德语	和	拉丁	,	哪个	曾是	这	开始	的	法语	.

一种介于德语和拉丁语之间的语言，是法语的起源。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [duːk] ['wɪljəm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [bai'j\\ː] ,

On	this	day	,	Duke	William	himself	was	expected	at	Bayeux	,
在	这	天	,	公爵	威廉	他自己	曾是	预期的	在	巴约	,

当天，威廉公爵本人预计将抵达巴约。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ðɪ]

to	pay	a	visit	to	his	son	before	setting	out	on	a	journey	to	settle	the
到	支付	一个	访问	到	他的	儿子	前	环境	出去	在	一个	旅行	到	定居	这

[dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kaʊnts] [ʌv; əv] ['flændərz] [ænd; ənd] [ˌmɔːn'trɜːl] ,

disputes	between	the	Counts	of	Flanders	and	Montreuil	,
争议	之间	这	计数	的	弗兰德斯	和	蒙特勒伊	,

在启程解决佛兰德斯伯爵和蒙特勒伊伯爵之间的争端之前，他先去探望了儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌɛfˌɑːr'juː] - [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	this	was	the	reason	of	Fru	Astrida's	great	preparations	.
和	这	曾是	这	原因	的	水果	-	伟大的	准备工作	.

这就是阿斯特丽达夫人做充分准备的原因。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ðɪ] [hɔːntʃ] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɪt] ,

No	sooner	had	she	seen	the	haunch	placed	upon	a	spit	,
不	很快	有	她	已见	这	臀部	放置	之上	一个	吐	,

她刚一看到那只被放在烤肉架上的猪后腿，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dres]

which	a	little	boy	was	to	turn	before	the	fire	,	than	she	turned	to	dress
哪个	一个	小的	男生	曾是	到	转动	前	这	火	,	比	她	转向	到	裙子

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

一个小男孩正要转身去火堆前，然后她转身去穿别的衣服。

['neɪmli] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] ['ritʃəd] [hɪm'self] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [led] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər]

namely	,	the	young	Prince	Richard	himself	,	whom	she	led	off	to	one	of	the	upper
即	,	这	年轻的	王子	理查德	他自己	,	谁	她	引领	离开	到	一	的	这	上

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

具体来说，就是年轻的理查德王子本人，她把他带到了楼上的一个房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [greɪt] ['leɪdi] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	there	he	had	full	time	to	talk	,	while	she	,	great	lady	though	she	was
和	那里	他	有	满的	时间	到	讲话	,	尽管	她	,	伟大的	女士	尽管	她	曾是

,

,

,

于是他有充足的时间畅所欲言，而她，尽管是一位伟大的女士，

[hɜːr'self] [kəumd] [smuːð] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['skɑːrlət] [klɔːθ]

herself	combed	smooth	his	long	flowing	curls	,	and	fastened	his	short	scarlet	cloth
她自己	梳理过的	光滑的	他的	长的	流动	卷发	,	和	系紧	他的	短的	猩红	布

['tuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

她亲自梳理了他飘逸的长卷发，并帮他系好那件猩红色短布束腰外衣。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [legz] [ber] .

which	just	reached	to	his	knee	,	leaving	his	neck	,	arms	,	and	legs	bare	.
哪个	只是	达到	到	他的	膝盖	,	离开	他的	脖子	,	武器	,	和	腿	裸	.

裙子只到他的膝盖，脖子、胳膊和腿都露在外面。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentid] ['dægər]

He	begged	hard	to	be	allowed	to	wear	a	short	,	beautifully	ornamented	dagger
他	乞求	难的	到	是	允许	到	穿	一个	短的	,	非常漂亮	装饰	匕首

[æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

at	his	belt	,
在	他的	腰带	,

他极力恳求允许他在腰间佩戴一把短小精悍、装饰精美的匕首。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] .

but	this	Fru	Astrida	would	not	allow	.
但	这	水果	阿斯特丽达	会	不是	允许	.

但这位阿斯特丽达小姐不允许。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd] ['dægər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [æt; ət]

"	You	will	have	enough	to	do	with	steel	and	dagger	before	your	life	is	at
"	你	将要	有	足够的	到	做	和	钢	和	匕首	前	你的	生活	是	在

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

“在你生命的尽头，你将会有很多机会与钢铁和匕首打交道。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [suːn] . "

"	said	she	,	"	without	seeking	to	begin	over	soon	.	"
"	说	她	,	"	没有	寻求	到	开始	超过	很快	.	"

“她说，‘并不打算很快重新开始。’”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['ænsər] ['ritʃəd] .

"	To	be	sure	I	shall	,	"	answered	Richard	.
"	到	是	当然	我	将	,	"	回答	理查德	.

“我一定会的，”理查德回答道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['ritʃəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [æks] , [ɔːr][ðə; ði][boʊld] ['spɪrɪt] ,

"	I	will	be	called	Richard	of	the	Sharp	Axe	,	or	the	Bold	Spirit	,
"	我	将要	是	称为	理查德	的	这	锋利的	斧头	,	或者	这	大胆的	精神	,

“我将被称为利斧理查德，或勇敢的灵魂理查德。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] .

I	promise	you	,	Fru	Astrida	.
我	承诺	你	,	水果	阿斯特丽达	.

我向你保证，阿斯特丽达小姐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['si,guəd] [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv] !

We	are	as	brave	in	these	days	as	the	Sigurds	and	Ragnars	you	sing	of	!
我们	是	作为	勇敢的	在	这些	天	作为	这	西格德	和	-	你	唱歌	的	!

如今我们就像你们歌颂的西格德和拉格纳一样勇敢!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]['drægənz][tuː; tə] [sleɪ] [hɪr] [ɪn] ['nɔːrməndi] . "

I	only	wish	there	were	serpents	and	dragons	to	slay	here	in	Normandy	.	"
我	仅有的	希望	那里	是	蛇	和	龙	到	杀戮	这里	在	诺曼底	.	"

我真希望诺曼底也有蛇和龙可以斩杀。

" ['nevər] [fɪr] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['iːv(ə)n] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [deɪm] [ɑːstriːdə] ;

"	Never	fear	but	you	will	find	even	too	many	of	them	,	"	said	Dame	Astrida	;
"	绝不	害怕	但	你	将要	寻找	甚至	也	许多	的	他们	,	"	说	贵妇人	阿斯特丽达	;

“别担心，你会发现它们多得数不清，”阿斯特里达夫人说道;

" [ðer; ðər][biː; bi]['drægənz][ʌv; əv] [rɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['evriwer] , [kwaɪt][æz; əz] ['venəməs] [æz; əz]

"	there	be	dragons	of	wrong	here	and	everywhere	,	quite	as	venomous	as
"	那里	是	龙	的	错误的	这里	和	到处	,	相当	作为	有毒	作为

['eni] [ɪn][maɪ]['sɑːgəz] . "

any	in	my	Sagas	.	"
任何	在	我的	传奇故事	.	"

“这里到处都有邪恶的恶龙，其毒性丝毫不亚于我传奇故事中的任何恶龙。”

" [aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm][nɑːt] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [bʌt; bət][hæf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	I	fear	them	not	,	"	said	Richard	,	but	half	understanding	her	,
"	我	害怕	他们	不是	,	"	说	理查德	,	但	一半	理解	她	,

“我不怕他们，”理查德说道，但他半信半疑地听懂了她的话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['dægər] !

"	if	you	would	only	let	me	have	the	dagger	!
"	如果	你	会	仅有的	让	我	有	这	匕首	!

“如果你能把匕首给我就好了！”

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !

But	,	hark	!
但	,	听着	!

但是，听!

[hɑːrk] !

hark	!
听着	!

听!

" [hiː; hi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	he	darted	to	the	window	.
"	他	飞镖	到	这	窗户	.

他猛地冲向窗边。

" [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] !

"	They	come	,	they	come	!
"	他们	来	,	他们	来	!

他们来了，他们来了!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

There	is	the	banner	of	Normandy	.
那里	是	这	横幅	的	诺曼底	.

那里飘扬着诺曼底的旗帜。

" [əˈweɪ] [ræn][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

"	Away	ran	the	happy	child	,	and	never	rested	till	he	stood	at	the	bottom	of
"	离开	跑	这	快乐的	孩子	,	和	绝不	休息	直到	他	站立	在	这	底部	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

快乐的孩子跑开了，一刻不停，直到他站在长长的河谷底部。

[stiːp] , [stoʊn] [ster] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bætld] [pɔːrtʃ] .

steep	,	stone	stair	,	leading	to	the	embattled	porch	.
陡	,	石头	楼梯	,	领导	到	这	陷入困境的	门廊	.

陡峭的石阶通往饱经战火的门廊。

['ðɪðər] [keɪm] [ðə; ði]['bærən][diː] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [prɪns] .

Thither	came	the	Baron	de	Centeville	,	and	his	son	,	to	receive	their	Prince	.
那里	来了	这	男爵	德	-	,	和	他的	儿子	,	到	收到	他们的	王子	.

森特维尔男爵和他的儿子前来迎接他们的王子。

['ritʃəd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['ɑːsmənd] , ['seɪɪŋ] , " [let] [ˌem 'iː][hoʊld][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ,

Richard	looked	up	at	Osmond	,	saying	,	"	Let	me	hold	his	stirrup	,
理查德	看起来	向上	在	奥斯蒙德	,	说	,	"	让	我	抓住	他的	镫	,

理查德抬头看着奥斯蒙德，说道：“让我来扶着他的马镫。”

" [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

"	and	then	sprang	up	and	shouted	for	joy	,
"	和	然后	弹簧	向上	和	喊叫	为了	喜悦	,

然后他跳起来欢呼雀跃。

[æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] [hɔːrs] ,

as	under	the	arched	gateway	there	came	a	tall	black	horse	,
作为	在下面	这	拱形	网关	那里	来了	一个	高的	黑色的	马	,

只见一匹高大的黑马从拱门下走来，

['berɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

bearing	the	stately	form	of	the	Duke	of	Normandy	.
轴承	这	庄严	形式	的	这	公爵	的	诺曼底	.

具有诺曼底公爵威严的气质。

[hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][roʊb][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [belt] , [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti]

His	purple	robe	was	fastened	round	him	by	a	rich	belt	,	sustaining	the	mighty
他的	紫色的	长袍	曾是	系紧	圆形的	他	经过	一个	富有的	腰带	,	维持	这	强大的

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

他身穿紫色长袍，腰间系着一条华丽的腰带，腰带上挂着威力强大的武器。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['wɪljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] ,

from	which	he	was	called	"	William	of	the	long	Sword	,
从	哪个	他	曾是	称为	"	威廉	的	这	长的	剑	,

因此他被称为“长剑威廉”。

" [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [keɪst] [ɪn] [lɪŋkt] [stiːl] [tʃeɪn] - [wɜːrk] ,

"	his	legs	and	feet	were	cased	in	linked	steel	chain	-	work	,
"	他的	腿	和	脚	是	有壳	在	链接	钢	链	-	工作	,

他的腿和脚都被包裹在相互连接的钢链中。

[hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [spɜːrz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	gilded	spurs	were	on	his	heels	,
他的	镀金	马刺	是	在	他的	高跟鞋	,

他的镀金马刺绑在脚后跟上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːkl] [kæp][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

and	his	short	brown	hair	was	covered	by	his	ducal	cap	of	purple	,
和	他的	短的	棕色的	头发	曾是	涵盖	经过	他的	公爵	帽	的	紫色的	,

他棕色的短发被一顶紫色的公爵帽遮住了。

[tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][fɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] ['fɑːsənd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [klæsp] .

turned	up	with	fur	,	and	a	feather	fastened	in	by	a	jewelled	clasp	.
转向	向上	和	毛皮	,	和	一个	羽毛	系紧	在	经过	一个	珠宝	搭扣	.

上面披着毛皮，还用珠宝扣固定着一根羽毛。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

His	brow	was	grave	and	thoughtful	,
他的	眉头	曾是	严重	和	周到	,

他眉头紧锁，若有所思。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	there	was	something	both	of	dignity	and	sorrow	in	his	face	,
和	那里	曾是	某物	两个都	的	尊严	和	悲哀	在	他的	脸	,

他脸上既有尊严，也有悲伤。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	first	moment	of	looking	at	it	,
在	这	第一的	片刻	的	寻找	在	它	,

第一眼看到它的时候，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

recalling	the	recollection	that	he	had	early	lost	his	young	wife	,	the	Duchess
回忆	这	回忆	那	他	有	早期的	丢失的	他的	年轻的	妻子	,	这	公爵夫人

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

他回忆起自己早年失去年轻的妻子艾玛公爵夫人的往事，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] ['meni] ['kɛrz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [glæns]

and	that	he	was	beset	by	many	cares	and	toils	;	but	the	next	glance
和	那	他	曾是	围困	经过	许多	关心	和	辛勤劳作	;	但	这	下一个	瞥一眼

['dʒen(ə)rəli] [kən'veid] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

generally	conveyed	encouragement	,
一般来说	传递	鼓励	,

他虽然忧心忡忡，生活艰辛；但下一个眼神通常都会流露出鼓励的意味。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['maɪldnəs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps]

so	full	of	mildness	were	his	eyes	,	and	so	kind	the	expression	of	his	lips
所以	满的	的	温和	是	他的	眼睛	,	和	所以	种类	这	表达	的	他的	嘴唇

.

:
.

他的眼神如此温柔，他的嘴唇表情如此和善。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [smaɪl] [biːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ritʃəd] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	now	,	how	bright	a	smile	beamed	upon	the	little	Richard	,	who	,	for	the
和	现在	,	如何	明亮的	一个	微笑	光束	之上	这	小的	理查德	,	WHO	,	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

而现在，小理查德的脸上绽放出多么灿烂的笑容啊，这是他第一次.....

[peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] ['ʃɪvəlri] ,

paid	him	the	duty	of	a	pupil	in	chivalry	,
有薪酬的	他	这	责任	的	一个	瞳孔	在	骑士精神	,

他得到了骑士学徒应尽的报酬，

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrəp] [waɪl] [hiː; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

by	holding	the	stirrup	while	he	sprung	from	his	horse	.
经过	保持	这	镫	尽管	他	弹簧	从	他的	马	.

他抓住马镫，从马上跳了下来。

[nekst] , ['ritʃəd] [nelt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wen]

Next	,	Richard	knelt	to	receive	his	blessing	,	which	was	always	the	custom	when
下一个	,	理查德	跪下	到	收到	他的	祝福	,	哪个	曾是	总是	这	风俗	什么时候

['tʃɪldrən] [met] [ðer; ðər] ['perənts] .

children	met	their	parents	.
孩子们	遇见	他们的	父母	.

接下来，理查德跪下接受他的祝福，这是孩子们见父母时的惯例。

[ðə; ði] [duːk] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [gɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [bles] [ðiː] ,

The	Duke	laid	his	hand	on	his	head	,	saying	,	"	God	of	His	mercy	bless	thee	,
这	公爵	铺设	他的	手	在	他的	头	,	说	,	"	上帝	的	他的	怜悯	保佑	你	,

公爵将手放在他的头上，说道："愿仁慈的上帝保佑你，

[maɪ] [sʌn] , " [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [held] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,

my	son	,	"	and	lifting	him	in	his	arms	,	held	him	to	his	breast	,
我的	儿子	,	"	和	举重	他	在	他的	武器	,	握住	他	到	他的	胸部	,

"我的儿子，"他把他抱起来，搂在怀里，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	let	him	cling	to	his	neck	and	kiss	him	again	and	again	,
和	让	他	黏着	到	他的	脖子	和	吻	他	再次	和	再次	,

让他搂住他的脖子，一遍又一遍地亲吻他。

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [waɪl] [sɜːr] ['erɪk] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [bent] [hɪz; ɪz] [niː] ,

before	setting	him	down	,	while	Sir	Eric	came	forward	,	bent	his	knee	,
前	环境	他	向下	,	尽管	先生	埃里克	来了	向前	,	弯曲	他的	膝盖	,

在把他放下之前，埃里克爵士走上前，弯下膝盖，

[kɪst] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] .

kissed	the	hand	of	his	Prince	,	and	welcomed	him	to	his	Castle	.
亲吻	这	手	的	他的	王子	,	和	欢迎	他	到	他的	城堡	.

他亲吻了王子的手，并欢迎他来到自己的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]

It	would	take	too	long	to	tell	all	the	friendly	and	courteous	words	that	were
它	会	拿	也	长的	到	告诉	全部	这	友好的	和	有礼貌	字	那	是

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

要一一列举所有友好礼貌的话语，需要太长时间。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [ɑːstriːdə] ,

the	greeting	of	the	Duke	and	the	noble	old	Lady	Astrida	,
这	问候	的	这	公爵	和	这	高贵	老的	女士	阿斯特丽达	,

公爵和尊贵的老夫人阿斯特丽达的问候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːrd]

and	the	reception	of	the	Barons	who	had	come	in	the	train	of	their	Lord
和	这	接待	的	这	男爵	WHO	有	来	在	这	火车	的	他们的	主

.

:

.

以及对随领主而来的男爵们的接待。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz]

Richard	was	bidden	to	greet	them	,	but	,	though	he	held	out	his	hand	as
理查德	曾是	拜登	到	迎接	他们	,	但	,	尽管	他	握住	出去	他的	手	作为

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

理查德被要求去迎接他们，但是，尽管他按照要求伸出了手，

[hi:; hi] [ʃræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [dred] [ænd; ənd]

he	shrank	a	little	to	his	father's	side	,	gazing	at	them	in	dread	and
他	缩小	一个	小的	到	他的	父亲的	边	,	凝视	在	他们	在	恐惧	和

['ʃaɪnəs] .

shyness	.
害羞	.

他畏缩地依偎在父亲身边，既恐惧又羞怯地望着他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kaʊnt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ʌv; əv] ['hɑ:kət] , [kɔ:ld] [ðə; ði] " [deɪn] ,

There	was	Count	Bernard	,	of	Harcourt	,	called	the	"	Dane	,
那里	曾是	数数	伯纳德	,	的	哈考特	,	称为	这	"	丹恩	,

还有哈考特的伯纳德伯爵，被称为“丹麦人”，

" { [ˌtu:'tu:] } [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [red] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

"	{	2	}	with	his	shaggy	red	hair	and	beard	,
"	{	2	}	和	他的	毛茸茸	红色的	头发	和	胡须	,

“{2}留着蓬乱的红发和胡须，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'nætʃrəl] [tɪnt] ,

to	which	a	touch	of	grey	had	given	a	strange	unnatural	tint	,
到	哪个	一个	触碰	的	灰色的	有	给定	一个	奇怪的	不自然	着色	,

一抹灰色给它增添了一种奇怪而不自然的色调。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd] [waɪld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] ,

his	eyes	looking	fierce	and	wild	under	his	thick	eyebrows	,
他的	眼睛	寻找	凶猛的	和	荒野	在下面	他的	厚的	眉毛	,

他浓密的眉毛下，眼神凶狠而狂野。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [kʌt] ,

one	of	them	mis	-	shapen	in	consequence	of	a	sword	cut	,
一	的	他们	误	-	形状	在	结果	的	一个	剑	切	,

其中一人因刀剑砍伤而变形。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [brɔ:d] [red] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] [skɑ:r] [ə'krɔ:s] [bəuθ] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed]

which	had	left	a	broad	red	and	purple	scar	across	both	cheek	and	forehead
哪个	有	左边	一个	广阔	红色的	和	紫色的	瘢痕	穿过	两个都	脸颊	和	前额

.

:
.

疤痕在脸颊和额头上留下了一道宽阔的红紫色疤痕。

[ðer; ðər] , [tu:] , [keɪm] [tɔ:l] ['bærən] - , [ʌv; əv] - , [keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪŋkt] [sti:l] ['hɔ:bə:k] ,

There	,	too	,	came	tall	Baron	Rainulf	,	of	Ferrieres	,	cased	in	a	linked	steel	hauberk	,
那里	,	也	,	来了	高的	男爵	-	,	的	-	,	有壳	在	一个	链接	钢	锁子甲	,

那里也出现了身材高大的费里埃尔男爵雷努尔夫，他身穿一件连体钢制锁子甲。

[ðæt] [ræŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] ['helmits] [ænd; ənd]

that	rang	as	he	walked	,	and	the	men	-	at	-	arms	,	with	helmets	and
那	响铃	作为	他	步行	,	和	这	男人	-	在	-	武器	,	和	头盔	和

[ʃi:ldz] ,

shields	,
盾牌	,

他走过时，那声音响起，还有那些头戴头盔、手持盾牌的全副武装的士兵们。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sɜːr] ['ɛrɪks] ['ɑːrmər] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][heɪl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

looking	as	if	Sir	Eric's	armour	that	hung	in	the	hail	had	come	to	life	and
寻找	作为	如果	先生	埃里克的	盔甲	那	悬挂	在	这	冰雹	有	来	到	生活	和

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

was	walking	about	.
曾是	步行	关于	.

看起来就像埃里克爵士悬挂在冰雹中的盔甲活了过来，正在四处走动。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌɛfˌɑːr'juː] - ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] [raɪt] [hænd]

They	sat	down	to	Fru	Astrida's	banquet	,	the	old	Lady	at	the	Duke's	right	hand
他们	卫星	向下	到	水果	-	宴会	,	这	老的	女士	在	这	公爵的	正确的	手

,

,

,

他们入座参加阿斯特丽达夫人的宴会，这位老太太坐在公爵的右边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːkət] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] ; ['ɑːsmənd] [kaːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] ,

and	the	Count	of	Harcourt	on	his	left	;	Osmond	carved	for	the	Duke	,
和	这	数数	的	哈考特	在	他的	左边	;	奥斯蒙德	雕刻	为了	这	公爵	,

左边是哈考特伯爵；奥斯蒙德为公爵雕刻。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['hændɪd][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] ['trentʃər] .

and	Richard	handed	his	cup	and	trencher	.
和	理查德	递交	他的	杯子	和	挖沟机	.

理查德递上了他的杯子和餐盘。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ,

All	through	the	meal	,
全部	通过	这	一顿饭	,

整个用餐过程中，

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːds] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	Duke	and	his	Lords	talked	earnestly	of	the	expedition	on	which	they	were
这	公爵	和	他的	领主	谈话	切实	的	这	远征	在	哪个	他们	是

[baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [kaʊnt] ['ɑːnulf] [ʌv; əv] ['flændərz] ,

bound	to	meet	Count	Arnulf	of	Flanders	,
边界	到	见面	数数	阿努尔夫	的	弗兰德斯	,

公爵和他的大臣们认真地讨论了他们即将与佛兰德斯伯爵阿努尔夫会合的远征计划。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlət][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][sɔm; sʌm] , [ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] ,

on	a	little	islet	in	the	river	Somme	,	there	to	come	to	some	agreement	,
在	一个	小的	小岛	在	这	河	索姆河	,	那里	到	来	到	一些	协议	,

在索姆河中的一个小岛上，他们达成了某种协议。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɑːnulf] [maɪt] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [kaʊnt] - [ʌv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] ,

by	which	Arnulf	might	make	restitution	to	Count	Herluin	of	Montreuil	,
经过	哪个	阿努尔夫	可能	制作	归还	到	数数	-	的	蒙特勒伊	,

阿尔努尔夫或许可以借此向蒙特勒伊的赫鲁因伯爵作出赔偿。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [rɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

for	certain	wrongs	which	he	had	done	him	.
为了	肯定	错误	哪个	他	有	完毕	他	.

因为他曾对他犯下某些错误。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fitist] [taɪm] [fɔːr; fər] [ri'kwaiərɪŋ] ['ɑːnulf] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp]

Some	said	that	this	would	be	the	fittest	time	for	requiring	Arnulf	to	yield	up
一些	说	那	这	会	是	这	最强	时间	为了	需要	阿努尔夫	到	屈服	向上

[sʌm; səm] [taʊnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɔːrdərz] ,

some	towns	on	his	borders	,
一些	城镇	在	他的	边界	,

有人说，现在是要求阿努尔夫割让边境城镇的最佳时机。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɔːrməndi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [leɪd] [kleɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

to	which	Normandy	had	long	laid	claim	,	but	the	Duke	shook	his	head	,
到	哪个	诺曼底	有	长的	铺设	宣称	,	但	这	公爵	摇晃	他的	头	,

诺曼底长期以来一直声称拥有这片土地的主权，但公爵摇了摇头。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [noʊ] ['selfɪʃ] [əd'væntɪdʒ] , [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn]

saying	that	he	must	seek	no	selfish	advantage	,	when	called	to	judge	between
说	那	他	必须	寻找	不	自私	优势	,	什么时候	称为	到	法官	之间

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他说，在审判他人时，他绝不能谋取私利。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪv] [tɔːk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌpər] ['veri] [lɔːŋ]

Richard	was	rather	tired	of	their	grave	talk	,	and	thought	the	supper	very	long
理查德	曾是	相当	疲劳的	的	他们的	严重	讲话	,	和	想法	这	晚餐	非常	长的

;

;
;

理查德对他们严肃的谈话感到有些厌倦，觉得晚餐时间太长了；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] ,

but	at	last	it	was	over	,	the	Grace	was	said	,
但	在	最后的	它	曾是	超过	,	这	优雅	曾是	说	,

但最终一切都结束了，祷告也做完了。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [teiblz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	boards	which	had	served	for	tables	were	removed	,	and	as	it
这	板	哪个	有	服务	为了	表格	是	已移除	,	和	作为	它

[wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] ,

was	still	light	,
曾是	仍然	光	,

用作桌子的木板被移走了，当时天还亮着，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðer; ðər] [stiːdz] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] ,

some	of	the	guests	went	to	see	how	their	steeds	had	been	bestowed	,
一些	的	这	客人	去	到	看	如何	他们的	马匹	有	到过	授予	,

一些宾客去看他们的坐骑是如何被赐予的，

['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sɜːr] ['ɛrɪks] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'lektɪd] [tə'geðər]

others	to	look	at	Sir	Eric's	horses	and	hounds	,	and	others	collected	together
其他的	到	看	在	先生	埃里克的	马匹	和	猎犬	,	和	其他的	集	一起

[ɪn] [gruːps] .

in	groups	.
在	团体	.

其他人则去看埃里克爵士的马和猎犬，还有人三五成群地聚在一起。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

The	Duke	had	time	to	attend	to	his	little	boy	,
这	公爵	有	时间	到	出席	到	他的	小的	男生	,

公爵有时间照顾他的小儿子。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [toʊld] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,

and	Richard	sat	upon	his	knee	and	talked	,	told	about	all	his	pleasures	,
和	理查德	卫星	之上	他的	膝盖	和	谈话	,	讲述	关于	全部	他的	快乐	,

理查德坐在他膝上，开始说话，讲述他所有的快乐经历。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

how	his	arrow	had	hit	the	deer	to	-	day	,
如何	他的	箭	有	打	这	鹿	到	-	天	,

今天他的箭是如何射中那只鹿的，

[haʊ] [sɜːr] ['erɪk] [let] [hɪm; ɪm] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] ,

how	Sir	Eric	let	him	ride	out	to	the	chase	on	his	little	pony	,
如何	先生	埃里克	让	他	骑	出去	到	这	追赶	在	他的	小的	小马	,

埃里克爵士让他骑着小马去追捕猎物，

[haʊ] ['ɑːsmənd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [braɪt] ['rɪvər] ,

how	Osmond	would	take	him	to	bathe	in	the	cool	bright	river	,
如何	奥斯蒙德	会	拿	他	到	洗澡	在	这	凉爽的	明亮的	河	,

奥斯蒙德会带他去清凉明亮的河里洗澡，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['reɪvənz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] .

and	how	he	had	watched	the	raven's	nest	in	the	top	of	the	old	tower	.
和	如何	他	有	观看	这	渡鸦的	巢	在	这	顶部	的	这	老的	塔	.

以及他如何观察古塔顶上的渡鸦巢穴。

[duːk] ['wɪljəm] ['lisnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Duke	William	listened	,	and	smiled	,
公爵	威廉	听着	,	和	微笑	,

威廉公爵听着，微笑着。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] .

and	seemed	as	well	pleased	to	hear	as	the	boy	was	to	tell	.
和	似乎	作为	出色地	高兴	到	听到	作为	这	男生	曾是	到	告诉	.

听到这话，他似乎和男孩一样高兴。

" [ænd; ənd] , ['ritʃəd] , " [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv]

"	And	,	Richard	,	"	said	he	at	last	,	"	have	you	nought	to	tell	me	of
"	和	,	理查德	,	"	说	他	在	最后的	,	"	有	你	零	到	告诉	我	的

['fɑːðər] ['luːkəs] ,

Father	Lucas	,
父亲	卢卡斯	,

“理查德，”他最后说道，“你有什么关于卢卡斯神父的事要告诉我吗？”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] ?

and	his	great	book	?
和	他的	伟大的	书	?

还有他的那本伟大的著作?

[wʌt] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ?

What	,	not	a	word	?
什么	,	不是	一个	单词	?

什么？一句话都不说？

[lʊk] [ʌp] , ['ritʃəd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] . " { [θriː] }

Look	up	,	Richard	,	and	tell	me	how	it	goes	with	the	learning	.	"	{	3	}
看	向上	,	理查德	,	和	告诉	我	如何	它	去	和	这	学习	.	"	{	3	}

理查德，抬起头来，告诉我你的学习情况如何。”{3}

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['ritʃəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Oh	,	father	!	"	said	Richard	,	in	a	low	voice	,	playing	with	the	clasp	of	his
"	哦	,	父亲	!	"	说	理查德	,	在	一个	低的	嗓音	,	玩耍	和	这	搭扣	的	他的

['fɑːðɚz] [belt] ,

father's	belt	,
父亲的	腰带	,

“哦，父亲！”理查德低声说道，一边摆弄着父亲的皮带扣。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , " [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðoʊz] ['kræbɪd] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['jeloʊ] ['pɑːrtʃmənt] .

and	looking	down	,	"	I	don't	like	those	crabbed	letters	on	the	old	yellow	parchment	.
和	寻找	向下	,	"	我	不	喜欢	那些	螃蟹	信件	在	这	老的	黄色的	羊皮纸	.

"

"

"

他低头看着地面说：“我不喜欢旧黄羊皮纸上那些歪歪扭扭的字迹。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] , [aɪ][hoʊp] !

"	But	you	try	to	learn	them	,	I	hope	!
"	但	你	尝试	到	学习	他们	,	我	希望	!

但我希望你能努力学习它们!

" [sed] [ðə; ði] [duːk] .

"	said	the	Duke	.
"	说	这	公爵	.

“公爵说道。”

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ][duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] ,

"	Yes	,	father	,	I	do	,	but	they	are	very	hard	,	and	the	words	are	so	long	,
"	是的	,	父亲	,	我	做	,	但	他们	是	非常	难的	,	和	这	字	是	所以	长的	,

“是的，父亲，我会，但是它们很难，而且字很长。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['luːkəs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]

and	Father	Lucas	will	always	come	when	the	sun	is	so	bright	,	and	the	wood
和	父亲	卢卡斯	将要	总是	来	什么时候	这	太阳	是	所以	明亮的	,	和	这	木头

[soʊ] [griːn] ,

so	green	,
所以	绿色的	,

每当阳光灿烂、树林葱郁之时，卢卡斯神父总会到来。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [blæk] [hʊks] [ænd; ənd]

that	I	know	not	how	to	bear	to	be	kept	poring	over	those	black	hooks	and
那	我	知道	不是	如何	到	熊	到	是	保留	泡	超过	那些	黑色的	钩子	和

[stroʊks] . "

strokes	.	"
笔画	.	"

我不知道该如何忍受一遍又一遍地盯着那些黑色的钩子和笔触。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [sed] [duːk] ['wɪljəm] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] , ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

"	Poor	little	fellow	,	"	said	Duke	William	,	smiling	and	Richard	,	rather	encouraged	,
"	贫穷的	小的	同伴	,	"	说	公爵	威廉	,	微笑	和	理查德	,	相当	鼓励	,

[went] [ɑːn] [mɔːr] ['boʊldli] .

went	on	more	boldly	.
去	在	更多的	大胆地	.

“可怜的小家伙，”威廉公爵笑着说。理查德受到了鼓舞，更加大胆地继续说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['riːdɪŋ] , ['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] ? "

"	You	do	not	know	this	reading	,	noble	father	?	"
"	你	做	不是	知道	这	阅读	,	高贵	父亲	?	"

“尊贵的父亲，您不认识这种读法吗？”

" [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] .

"	To	my	sorrow	,	no	,	"	said	the	Duke	.
"	到	我的	悲哀	,	不	,	"	说	这	公爵	.

“很遗憾，没有，”公爵说道。

" [ænd; ənd][sɜːr]['erɪk] ['kænɑːt] [riːd] , [nɔːr]['ɑːsmənd] , [nɔːr]['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [riːd]

"	And	Sir	Eric	cannot	read	,	nor	Osmond	,	nor	any	one	,	and	why	must	I	read
"	和	先生	埃里克	不能	读	,	也不	奥斯蒙德	,	也不	任何	一	,	和	为什么	必须	我	读

,

,
,

“埃里克爵士不识字，奥斯蒙德也不识字，任何人都不识字，那我为什么要识字呢？”

[ænd; ənd][kræmp][maɪ] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk] ,

and	cramp	my	fingers	with	writing	,	just	as	if	I	was	a	clerk	,
和	抽筋	我的	手指	和	写作	,	只是	作为	如果	我	曾是	一个	职员	,

我写字写到手指都抽筋了，就像个职员一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [duːk] ?

instead	of	a	young	Duke	?
反而	的	一个	年轻的	公爵	?

而不是一位年轻的公爵?

" ['ritʃəd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Richard	looked	up	in	his	father's	face	,	and	then	hung	his	head	,
"	理查德	看起来	向上	在	他的	父亲的	脸	,	和	然后	悬挂	他的	头	,

理查德抬头看了看父亲的脸，然后低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [hæf] - [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

as	if	half	-	ashamed	of	questioning	his	will	,	but	the	Duke	answered	him
作为	如果	一半	-	羞愧	的	提问	他的	将要	,	但	这	公爵	回答	他

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'pleʒər] .

without	displeasure	.
没有	不满	.

仿佛有些羞于质疑他的意愿，但公爵并没有不悦地回答了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [noʊ] [daʊt] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

"	It	is	hard	,	no	doubt	,	my	boy	,	to	you	now	,
"	它	是	难的	,	不	怀疑	,	我的	男生	,	到	你	现在	,

“孩子，毫无疑问，现在这对你来说很难。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

but	it	will	be	the	better	for	you	in	the	end	.
但	它	将要	是	这	更好的	为了	你	在	这	结尾	.

但最终这对你更有利。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][maɪ'self][tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] ['hoʊli] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]

I	would	give	much	to	be	able	myself	to	read	those	holy	books	which	I	must
我	会	给	很多	到	是	有能力的	我	到	读	那些	圣	图书	哪个	我	必须

[naʊ] ['oʊnli] [hɪr] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][klɜːrk] ,

now	only	hear	read	to	me	by	a	clerk	,
现在	仅有的	听到	读	到	我	经过	一个	职员	,

我多么希望自己能够阅读那些圣书，而现在我只能听办事员朗读给我听。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] ,

but	since	I	have	had	the	wish	,
但	自从	我	有	有	这	希望	,

但自从我有了这个愿望，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] . "

I	have	had	no	time	to	learn	as	you	have	now	.	"
我	有	有	不	时间	到	学习	作为	你	有	现在	.	"

我以前没有时间像你现在这样学习。

" [bʌt; bət] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] ['nevər] [lɜːrn] , " [sed] ['ritʃəd] .

"	But	Knights	and	Nobles	never	learn	,	"	said	Richard	.
"	但	骑士	和	贵族	绝不	学习	,	"	说	理查德	.

“但是骑士和贵族们永远学不会教训，”理查德说。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] ?

"	And	do	you	think	it	a	reason	they	never	should	?
"	和	做	你	思考	它	一个	原因	他们	绝不	应该	?

“你认为这是他们永远不应该这样做的理由吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

But	you	are	wrong	,	my	boy	,	for	the	Kings	of	France	and	England	,
但	你	是	错误的	,	我的	男生	,	为了	这	国王	的	法国	和	英格兰	,

但你错了，孩子，对于法国和英国的国王来说，

[ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv][ændʒu:] , [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [jes] , ['i:v(ə)n] [kɪŋ] ['hɑ:koʊ][ʌv; əv]

the	Counts	of	Anjou	,	of	Provence	,	and	Paris	,	yes	,	even	King	Hako	of
这	计数	的	安茹	,	的	普罗旺斯	,	和	巴黎	,	是的	,	甚至	国王	箱	的

['nɔ:rweɪ] ,

Norway	,
挪威	,

安茹伯爵、普罗旺斯伯爵、巴黎伯爵，甚至挪威国王哈科，

{ [fɔ:r] } [kæn; kən][ɔ:l] [ri:d] . "

{	4	}	can	all	read	.	"
{	4	}	能	全部	读	.	"

{4}都能阅读。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['ritʃəd] ,

"	I	tell	you	,	Richard	,
"	我	告诉	你	,	理查德	,

“我告诉你，理查德，

[wen] [ðə; ði] ['tri:ti] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðɪs] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

when	the	treaty	was	drawn	up	for	restoring	this	King	Louis	to	his	throne	,
什么时候	这	条约	曾是	绘制	向上	为了	恢复	这	国王	路易斯	到	他的	王座	,

当起草恢复路易国王王位的条约时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [kraʊn] ['væsl] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]

I	was	ashamed	to	find	myself	one	of	the	few	crown	vassals	who	could	not
我	曾是	羞愧	到	寻找	我	一	的	这	很少	王冠	附庸	WHO	可以	不是

[raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌðer'tu:] . "

write	his	name	thereto	.	"
写	他的	姓名	到	.	"

我羞愧地发现自己竟然是少数几个不会在封碑上写自己名字的王室封臣之一。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɪz][soʊ] [waɪz] [ɔ:r][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['ritʃəd] , ['praʊdli] .

"	But	none	is	so	wise	or	so	good	as	you	,	father	,	"	said	Richard	,	proudly	.
"	但	没有任何	是	所以	明智的	或者	所以	好的	作为	你	,	父亲	,	"	说	理查德	,	自豪地	.

“但是没有人比您更睿智、更善良，父亲，”理查德自豪地说。

" [sɜ:r]['erɪk]['ɔ:f(ə)n] [sez] [soʊ] . "

"	Sir	Eric	often	says	so	.	"
"	先生	埃里克	经常	说道	所以	.	"

“埃里克爵士经常这么说。”

" [sɜ:r]['erɪk] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [du:k] [tu:] [wel] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , " [sed] [du:k] ['wɪljəm] ;

"	Sir	Eric	loves	his	Duke	too	well	to	see	his	faults	,	"	said	Duke	William	;
"	先生	埃里克	爱	他的	公爵	也	出色地	到	看	他的	故障	,	"	说	公爵	威廉	;

“埃里克爵士太爱他的公爵了，以至于看不到他的缺点，”威廉公爵说；

" [bʌt; bət][fɑ:r] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

"	but	far	better	and	wiser	might	I	have	been	,
"	但	远的	更好的	和	更明智	可能	我	有	到过	,

但我本可以做得更好、更明智，

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ] [sʌtʃ] ['mæstərz][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] .

had	I	been	taught	by	such	masters	as	you	may	be	.
有	我	到过	教授	经过	这样的	大师	作为	你	可能	是	.

如果我曾师从您这样的名师就好了。

[ænd; ənd][hɑ:rk] , ['ritʃəd] , [nɑ:t]['oʊnli][kæn; kən][ɔ:l] ['prɪnsəz] [hɪr] [ri:d] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

And	hark	,	Richard	,	not	only	can	all	Princes	here	read	,	but	in	England	,
和	听着	,	理查德	,	不是	仅有的	能	全部	王子们	这里	读	,	但	在	英格兰	,

听着，理查德，不仅这里的王子们都识字，而且在英国，

[kɪŋ] - [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['noʊb(ə)l] [tɔ:t] ; [ðeɪ] ['stʌdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] ,

King	Ethelstane	would	have	every	Noble	taught	;	they	study	in	his	own	palace	,
国王	-	会	有	每一个	高贵	教授	;	他们	学习	在	他的	自己的	宫殿	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

with	his	brothers	,
和	他的	兄弟	,

埃塞尔斯坦国王要让所有贵族都接受教育；他们在他的宫殿里，和他的兄弟们一起学习。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rdz] [ðæt] [kɪŋ] ['ælfred] [ðə; ði] [tru:θ] - ['telər] [pʊt] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn]

and	read	the	good	words	that	King	Alfred	the	truth	-	teller	put	into	their	own
和	读	这	好的	字	那	国王	阿尔弗雷德	这	真相	-	出纳员	放	进入	他们的	自己的

[tʌŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

tongue	for	them	.	"
舌头	为了	他们	.	"

并阅读那位说真话的阿尔弗雷德国王用他们自己的语言写下的美好话语。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['ritʃəd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] .

"	I	hate	the	English	,	"	said	Richard	,	raising	his	head	and	looking	very	fierce	.
"	我	恨	这	英语	,	"	说	理查德	,	提高	他的	头	和	寻找	非常	凶猛的	.

“我讨厌英国人，”理查德抬起头，神情凶狠地说。

" [heɪt] [ðem; ðəm] ?

"	Hate	them	?
"	恨	他们	?

讨厌他们?

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] ? "

and	wherefore	?	"
和	因此	?	"

为什么呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['treɪtərəsli] [kɪld] [ðə; ði] [breɪv] [si:] [kɪŋ] ['rægnər] ! [ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɑ:stri:də] [sɪŋz] [hɪz; ɪz]

"	Because	they	traitorously	killed	the	brave	Sea	King	Ragnar	!	Fru	Astrida	sings	his
"	因为	他们	叛国地	被杀	这	勇敢的	海	国王	拉格纳	!	水果	阿斯特丽达	唱歌	他的

[deθ] - [sɔ:ŋ] ,

death	-	song	,
死亡	-	歌曲	,

“因为他们背信弃义地杀害了勇敢的海王拉格纳！弗鲁·阿斯特里达唱起了他的挽歌。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃɑ:ntid] [wen] [ðə; ði]['vaɪpərz][wɜ:r; wər] ['nɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ,

which	he	chanted	when	the	vipers	were	gnawing	him	to	death	,
哪个	他	吟诵	什么时候	这	蝰蛇	是	啃咬	他	到	死亡	,

当毒蛇将他撕咬致死时，他口中念念有词。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['glɔ:rid] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['rævənz][tu:; tə] [fi:st] [ə'pɑ:n]

and	he	gloried	to	think	how	his	sons	would	bring	the	ravens	to	feast	upon
和	他	光荣的	到	思考	如何	他的	儿子们	会	带来	这	渡鸦	到	盛宴	之上

[ðə; ði]['sæksn] .

the	Saxon	.
这	撒克逊	.

他得意地想着他的儿子们会如何引来乌鸦来享用撒克逊人的盛宴。

[oʊ] ! [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [fju:d] !

Oh	!	had	I	been	his	son	,	how	I	would	have	carried	on	the	feud	!
哦	!	有	我	到过	他的	儿子	,	如何	我	会	有	携带	在	这	世仇	!

哦！如果我是他的儿子，我一定会把这场世仇延续下去！

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [wen] [aɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːls] ['treɪtəz] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ðer; ðər]

How	I	would	have	laughed	when	I	cut	down	the	false	traitors	,	and	burnt	their
如何	我	会	有	笑了	什么时候	我	切	向下	这	错误的	叛徒	,	和	烧焦的	他们的

['pæləs] !

palaces	!
宫殿	!

当我斩杀那些伪君子，焚毁他们的宫殿时，我该是多么开怀大笑啊！

" ['rɪtʃɚdz] [aɪ] ['kɪndld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [oʊld] [nɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Richard's	eye	kindled	,	and	his	words	,	as	he	spoke	the	old	Norse	language	,
"	理查德的	眼睛	点燃	,	和	他的	字	,	作为	他	辐	这	老的	北欧	语言	,

理查德的眼神闪烁着光芒，他用古诺尔斯语说道：

[floʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [waɪld] [vɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːgəz] [ɔːr] ['ledʒənderi] ['sɔŋz] [wɜːr; wər]

flowed	into	the	sort	of	wild	verse	in	which	the	Sagas	or	legendary	songs	were
流动	进入	这	种类	的	荒野	诗	在	哪个	这	传奇故事	或者	传奇	歌曲	是

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

流畅地融入了那种狂野奔放的诗句，就像萨迦或传奇歌曲那样创作出来的一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'piːtɪŋ] .

and	which	,	perhaps	,	he	was	unconsciously	repeating	.
和	哪个	,	也许	,	他	曾是	不知不觉	重复	.

而他或许是在无意识地重复这些话。

[duːk] ['wɪljəm] [lʊkt] [greɪv] .

Duke	William	looked	grave	.
公爵	威廉	看起来	严重	.

威廉公爵神情严肃。

" [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] [mʌst; məst] [sɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] ['sɑːgəz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Fru	Astrida	must	sing	you	no	more	such	Sagas	,	"	said	he	,
"	水果	阿斯特丽达	必须	唱歌	你	不	更多的	这样的	传奇故事	,	"	说	他	,

“阿斯特丽达夫人以后不能再给你们唱这样的传奇故事了，”他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [fɪl] [jʊr; jər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'vendʒfəl] [θɔːts] ,

"	if	they	fill	your	mind	with	these	revengeful	thoughts	,
"	如果	他们	充满	你的	头脑	和	这些	复仇的	想法	,

“如果他们让你的脑海里充满这些复仇的念头，

[fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] [ænd; ənd] [θɔː] .

fit	only	for	the	worshippers	of	Odin	and	Thor	.
合身	仅有的	为了	这	信徒	的	奥丁	和	雷神	.

只适合奥丁和托尔的信徒。

['niːðər] ['rægnər] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['dedli] ['vendʒəns] ,

Neither	Ragnar	nor	his	sons	knew	better	than	to	rejoice	in	this	deadly	vengeance	,
两者都不	拉格纳	也不	他的	儿子们	知道	更好的	比	到	麾	在	这	致命	复仇	,

拉格纳和他的儿子们都不知道，除了为这场致命的复仇而欢欣鼓舞之外，别无他法。

[bʌt; bət] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] , [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fər'gɪv] . "

but	we	,	who	are	Christians	,	know	that	it	is	for	us	to	forgive	.	"
但	我们	,	WHO	是	基督徒	,	知道	那	它	是	为了	我们	到	原谅	.	"

但我们作为基督徒，知道宽恕是我们的责任。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [sleɪn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ]

"	The	English	had	slain	their	father	!	"	said	Richard	,	looking	up	with	wondering
"	这	英语	有	被杀	他们的	父亲	!	"	说	理查德	,	寻找	向上	和	好奇

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [aɪz] .

dissatisfied	eyes	.
不满	眼睛	.

“英国人杀死了他们的父亲！”理查德抬起头，带着疑惑和不满的眼神说道。

" [jes] , ['ritʃəd] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [nɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][æz; əz]
" Yes , Richard , and I speak not against them , for they were even as
" 是的 , 理查德 , 和 我 说话 不是 反对 他们 , 为了 他们 是 甚至 作为
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
we should have been ,
我们 应该 有 到过 ,

“是的，理查德，我并不是在批评他们，因为他们本来就应该是我们那样的人。”

[hæd; həd][nɑːt] [kɪŋ] ['hærəld][ðə; ði] [fer] - ['herd] ['drɪvn] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [frʌm; frəm]['denmɑːrk] .
had not King Harold the fair - haired driven your grandfather from Denmark .
有 不是 国王 哈罗德 这 公平的 - 头发 驱动 你的 祖父 从 丹麦 .

难道不是金发国王哈罗德将你的祖父驱逐出了丹麦吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
They had not been taught the truth , but to us it has been said ,
他们 有 不是 到过 教授 这 真相 , 但 到 我们 它 有 到过 说 ,

他们没有被教导真理，但对我们而言，真理却已然传授。

- [fər'gɪv] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] . - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ,
' Forgive , and ye shall be forgiven . ' Listen to me , my son ,
- 原谅 , 和 是的 将 是 已原谅 . - 听 到 我 , 我的 儿子 ,

“你们饶恕人，也必蒙饶恕。”听我说，我的孩子。

['krɪstʃən] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] , [ðɪs] ['duːti][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] ,
Christian as is this nation of ours , this duty of forgiveness is too often neglected ,
基督教 作为 是 这 国家 的 我们的 , 这 责任 的 饶恕 是 也 经常 被忽视的 ,

尽管我们这个国家信奉基督教，但宽恕的责任却常常被忽视。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but let it not be so with you .
但 让 它 不是 是 所以 和 你 .

但愿你不会如此。

[ber] [ɪn][maɪnd] , [wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [krɔːs] { [faɪv] } [mɑːrkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bænər] ,
Bear in mind , whenever you see the Cross { 5 } marked on our banner ,
熊 在 头脑 , 每当 你 看 这 叉 { 5 } 标记 在 我们的 横幅 ,

请记住，每当您在我们的旗帜上看到十字架{5}标记时，

[ɔːr] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
or carved in stone on the Churches , that it speaks of forgiveness to us ;
或者 雕刻 在 石头 在 这 教堂 , 那 它 说话 的 饶恕 到 我们 ;

或者刻在教堂的石头上，它向我们诉说着宽恕；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrd(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [teɪst] [ɪf] [wiː; wi] [fər'gɪv] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
but of that pardon we shall never taste if we forgive not our enemies .
但 的 那 赦免 我们 将 绝不 品尝 如果 我们 原谅 不是 我们的 敌人 .

但如果我们不宽恕我们的敌人，我们就永远无法品尝到宽恕的滋味。

[duː][juː; jʊ][mɑːrk][ˌem 'iː] , [bɔɪ] ?
Do you mark me , boy ?
做 你 标记 我 , 男生 ?

小子，你给我打分了吗?

" ['ritʃəd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [jes] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]
" Richard hesitated a little , and then said , " Yes , father , but I could
" 理查德 犹豫了一下 一个 小的 , 和 然后 说 , " 是的 , 父亲 , 但 我 可以
['nevər] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] ,
never have pardoned ,
绝不 有 赦免 ,

理查德犹豫了一下，然后说：“是的，父亲，但我永远不可能原谅他。”

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈrægnərz] [sʌnz] . "

had	I	been	one	of	Ragnar's	sons	.	"
有	我	到过	一	的	拉格纳的	儿子们	.	"

如果我是拉格纳的儿子之一就好了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] , ['ritʃəd] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ,

"	It	may	be	that	you	will	be	in	their	case	,	Richard	,	"	said	the	Duke	,
"	它	可能	是	那	你	将要	是	在	他们的	案件	,	理查德	,	"	说	这	公爵	,

“理查德，你或许也会成为他们的受害者，”公爵说道。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

"	and	should	I	fall	,	as	it	may	well	be	I	shall	,
"	和	应该	我	落下	,	作为	它	可能	出色地	是	我	将	,

“而如果我失败了，就像我很有可能会失败那样，

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

in	some	of	the	contests	that	tear	to	pieces	this	unhappy	Kingdom	of
在	一些	的	这	比赛	那	撕	到	件	这	不开心	王国	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

在一些撕裂这个不幸的法兰西王国的战争中，

[ðen] , [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] .

then	,	remember	what	I	say	now	.
然后	,	记住	什么	我	说	现在	.

那么，请记住我刚才说的话。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	charge	you	,	on	your	duty	to	God	and	to	your	father	,
我	收费	你	,	在	你的	责任	到	上帝	和	到	你的	父亲	,

我以你们对上帝和对你们父亲的责任来责备你们，

[ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [noʊ] [fjuːd] , [noʊ] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌem 'iː] [best]

that	you	keep	up	no	feud	,	no	hatred	,	but	rather	that	you	should	deem	me	best
那	你	保持	向上	不	世仇	,	不	仇恨	,	但	相当	那	你	应该	认为	我	最好的

[riˈvendʒd] ,

revenged	,
复仇	,

希望你们不要怀恨在心，不要心存仇恨，而是认为报复我才是最好的选择。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pruːf] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs]

when	you	have	with	heart	and	hand	,	given	the	fullest	proof	of	forgiveness
什么时候	你	有	和	心	和	手	,	给定	这	最	证明	的	饶恕

[tuː; tə][jʊr; jər] ['enəmi] .

to	your	enemy	.
到	你的	敌人	.

当你真心实意地、用行动向你的敌人表达了最充分的宽恕时。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] . "

Give	me	your	word	that	you	will	.	"
给	我	你的	单词	那	你	将要	.	"

请你保证你会这么做。

" [jes] , ['fɑːðər] , " [sed] ['ritʃəd] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] ,

"	Yes	,	father	,	"	said	Richard	,	with	rather	a	subdued	tone	,
"	是的	,	父亲	,	"	说	理查德	,	和	相当	一个	低沉的	语气	,

“是的，父亲，”理查德语气低沉地说。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] .

and	resting	his	head	on	his	father's	shoulder	.
和	休息	他的	头	在	他的	父亲的	肩膀	.

他把头靠在父亲的肩膀上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][speɪs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'vaɪv]

There	was	a	silence	for	a	little	space	,	during	which	he	began	to	revive
那里	曾是	一个	沉默	为了	一个	小的	空间	,	期间	哪个	他	开始	到	复活

['ɪntuː] ['pleɪflnəs] ,

into	playfulness	,
进入	玩乐	,

短暂的沉默之后，他又开始活跃起来，变得活泼起来。

[tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] ['duːks] [ʃɔːrt] [kɜːrld] [bɪrd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] ['kɑːlər] .

to	stroke	the	Duke's	short	curled	beard	,	and	play	with	his	embroidered	collar	.
到	中风	这	公爵的	短的	卷曲	胡须	,	和	玩	和	他的	绣花	衣领	.

抚摸公爵短短的卷曲胡须，玩弄他绣花的衣领。

[ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] ,

In	so	doing	,	his	fingers	caught	hold	of	a	silver	chain	,
在	所以	正在做	,	他的	手指	捕捉	抓住	的	一个	银	链	,

就这样，他的手指抓住了一条银链。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	pulling	it	out	with	a	jerk	,	he	saw	a	silver	key	attached	to	it	.
和	拉	它	出去	和	一个	混蛋	,	他	锯	一个	银	钥匙	随附的	到	它	.

他猛地把它拔了出来，发现上面连着一把银钥匙。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Oh	,	what	is	that	?
"	哦	,	什么	是	那	?

“哦，那是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [kiː] [ˌʌn'lɑːk] ? "

"	What	does	that	key	unlock	?	"
"	什么	做	那	钥匙	开锁	?	"

“这把钥匙能打开什么？”

" [maɪ] ['gretɪst] ['treʒər] , " [rɪ'plaɪd] [duːk] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]

"	My	greatest	treasure	,	"	replied	Duke	William	,	as	he	replaced	the	chain	and
"	我的	最	宝藏	,	"	回复	公爵	威廉	,	作为	他	替换	这	链	和

[kiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][roʊb] .

key	within	his	robe	.
钥匙	之内	他的	长袍	.

“我最珍贵的宝物，”威廉公爵一边说着，一边将链子和钥匙放回长袍里。

" [jʊr; jər] ['gretɪst] ['treʒər] , ['fɑːðər] !

"	Your	greatest	treasure	,	father	!
"	你的	最	宝藏	,	父亲	!

“父亲，您最珍贵的宝藏！”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ˌkɔːrə'net] ? "

Is	that	your	coronet	?	"
是	那	你的	冠	?	"

那是你的冠冕吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌn] [deɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	You	will	know	one	day	,	"	said	his	father	,
"	你	将要	知道	一	天	,	"	说	他的	父亲	,

“总有一天你会知道的，”他父亲说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [tuː] ['bɪzi] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ;
putting the little hand down from its too busy investigations ;
推杆 这 小的 手 向下 从 它是 也 忙碌的 调查 ;

放下它那只因调查工作过于繁忙而伸出的小手；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærənz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
and some of the Barons at that moment returning into the hall ,
和 一些 的 这 男爵 在 那 片刻 返回 进入 这 大厅 ,

这时，一些男爵也回到了大厅。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
he had no more leisure to bestow on his little son .
他 有 不 更多的 闲暇 到 赐给 在 他的 小的 儿子 .

他再也没有空闲时间来陪伴他的小儿子了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
The next day , after morning service in the Chapel , and breakfast in the hall ,
这 下一个 天 , 后 早晨 服务 在 这 教堂 , 和 早餐 在 这 大厅 ,

第二天，在教堂做完晨祷，并在大厅享用早餐后，

[ðə; ðɪ] [duːk] [ə'gen] [set] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
the Duke again set forward on his journey ,
这 公爵 再次 放 向前 在 他的 旅行 ,

公爵再次踏上旅程。

['gɪvɪŋ] ['ritʃəd] [hoʊps] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] ,
giving Richard hopes he might return in a fortnight's time ,
给予 理查德 希望 他 可能 返回 在 一个 两周的 时间 ,

这让理查德燃起了希望，他或许两周后就能回来。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə]
and obtaining from him a promise that he would be very attentive to
和 获得 从 他 一个 承诺 那 他 会 是 非常 细心 到
['fɑːðər] ['luːkəs] ,
Father Lucas ,
父亲 卢卡斯 ,

并从他那里得到了保证，他会非常照顾卢卡斯神父。

[ænd; ənd] ['veri] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][sɜːr] ['erɪk] [diː] - .
and very obedient to Sir Eric de Centeville .
和 非常 听话 到 先生 埃里克 德 - .

并且对埃里克·德·森特维尔爵士非常服从。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][sæt][ɪn][hɜːr; hər][tɔːl] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,
One evening Fru Astrida sat in her tall chair in the chimney corner ,
一 晚上 水果 阿斯特丽达 卫星 在 她 高的 椅子 在 这 烟囱 角落 ,

一天晚上，阿斯特丽达夫人坐在壁炉角落里的高椅子上，

[hɜːr; hər] ['dɪstæf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv][flæks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
her distaff , with its load of flax in her hand ,
她 女 , 和 它是 加载 的 亚麻 在 她 手 ,

她手里拿着纺锤，纺锤上挂着一束亚麻。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [θred] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['spɪnd(ə)l] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði]

while	she	twisted	and	drew	out	the	thread	,	and	her	spindle	danced	on	the
尽管	她	扭曲	和	画	出去	这	线	,	和	她	主轴	跳舞	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

她一边捻线一边拉线，纺锤在地板上跳动。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sæt] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [sɜːr] ['erɪk] [diː] - ;

Opposite	to	her	sat	,	sleeping	in	his	chair	,	Sir	Eric	de	Centeville	;
对面的	到	她	卫星	,	睡眠	在	他的	椅子	,	先生	埃里克	德	-	;

在她对面坐着的，是埃里克·德·森特维尔爵士，他正睡在椅子上；

['ɑːsmənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,

Osmond	was	on	a	low	bench	within	the	chimney	corner	,
奥斯蒙德	曾是	在	一个	低的	长椅	之内	这	烟囱	角落	,

奥斯蒙德坐在壁炉角落里的一张矮凳上。

['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [sʌm; səm] ['fɛðɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [guːs] ,

trimming	and	shaping	with	his	knife	some	feathers	of	the	wild	goose	,
修剪	和	成型	和	他的	刀	一些	羽毛	的	这	荒野	鹅	,

他用刀修剪和塑形了一些野鹅的羽毛，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [wʌn] , [ænd; ənd] [sɜːrv]

which	were	to	fly	in	a	different	fashion	from	their	former	one	,	and	serve
哪个	是	到	飞	在	一个	不同的	时尚	从	他们的	以前的	一	,	和	服务

,

,
,

它们将以与以往不同的方式飞行，并发挥作用，

[nɑːt] [tuː; tə] [wɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [guːs] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æroʊ] .

not	to	wing	the	flight	of	a	harmless	goose	,	but	of	a	sharp	arrow	.
不是	到	翼	这	航班	的	一个	无害	鹅	,	但	的	一个	锋利的	箭	.

不是像无害的鹅那样飞翔，而是像锋利的箭那样飞翔。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sæt] [reɪndʒd] [ɑːn] [bentʃiz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

The	men	of	the	household	sat	ranged	on	benches	on	one	side	of	the	hall	,
这	男人	的	这	家庭	卫星	范围	在	长椅	在	一	边	的	这	大厅	,

家中的男人们一字排开地坐在大厅一侧的长凳上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['faɪər] ,

the	women	on	the	other	;	a	great	red	fire	,
这	女性	在	这	其他	;	一个	伟大的	红色的	火	,

另一边是女人；一大团红色的火焰，

['teɡeðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['flɪkərɪŋ] [læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [sə'plaɪd]

together	with	an	immense	flickering	lamp	which	hung	from	the	ceiling	,	supplied
一起	和	一个	巨大	闪烁	灯	哪个	悬挂	从	这	天花板	,	供应

[ðə; ði] [laɪt] ;

the	light	;
这	光	;

一盏巨大的、闪烁的灯从天花板上垂下来，为房间提供了照明；

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt]

the	windows	were	closed	with	wooden	shutters	,	and	the	whole	apartment
这	视窗	是	关闭	和	木制的	百叶窗	,	和	这	所有的	公寓

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɪrəns] .

had	a	cheerful	appearance	.
有	一个	快乐	外貌	.

窗户都用木百叶窗关着，整个公寓看起来明亮温馨。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] [haʊndz] [wɜːr; wər] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

Two	or	three	large	hounds	were	reposing	in	front	of	the	hearth	,
二	或者	三	大的	猎犬	是	休息	在	正面	的	这	炉	,

两三只大猎犬正趴在壁炉前休息。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sæt]['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [naʊ] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]

and	among	them	sat	little	Richard	of	Normandy	,	now	smoothing	down	their
和	之中	他们	卫星	小的	理查德	的	诺曼底	,	现在	平滑	向下	他们的

[brɔːd] ['sɪlkən] [ɪrz] ;

broad	silken	ears	;
广阔	丝	耳朵	;

其中坐着诺曼底的小理查德，他正抚平自己宽大的丝质耳朵；

[naʊ] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['ɒzməndz]

now	tickling	the	large	cushions	of	their	feet	with	the	end	of	one	of	Osmond's
现在	挠痒痒	这	大的	靠垫	的	他们的	脚	和	这	结尾	的	一	的	奥斯蒙德

['fɛðɚz] ;

feathers	;
羽毛	;

现在，他用奥斯蒙德的一根羽毛的末端挠着他们脚底的大脚垫；

[naʊ] ['ferli] ['pʊlɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['sliːpi] ['kriːtʃərz] ,

now	fairly	pulling	open	the	eyes	of	one	of	the	good	-	natured	sleepy	creatures	,
现在	相当	拉	打开	这	眼睛	的	一	的	这	好的	-	自然	困	生物	,

现在，他正费力地睁开其中一只性情温和、昏昏欲睡的小动物的眼睛。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [stretʃt] [ɪts] [legz] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] [groʊn] ,

which	only	stretched	its	legs	,	and	remonstrated	with	a	sort	of	low	groan	,
哪个	仅有的	拉伸	它是	腿	,	和	抗议	和	一个	种类	的	低的	呻吟	,

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [graʊl] .

rather	than	a	growl	.
相当	比	一个	咆哮	.

它只是伸展了一下腿，发出一种低沉的呻吟声，而不是咆哮声。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪnˈtentli] [fɪkst] [ɑːn] [deɪm] [ɑːstriːdə] ,

The	boy's	eyes	were	,	all	the	time	,	intently	fixed	on	Dame	Astrida	,
这	男孩们	眼睛	是	,	全部	这	时间	,	专注地	固定的	在	贵妇人	阿斯特丽达	,

男孩的目光始终紧紧地盯着阿斯特里达夫人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

as	if	he	would	not	lose	one	word	of	the	story	she	was	telling	him	;
作为	如果	他	会	不是	失去	一	单词	的	这	故事	她	曾是	讲述	他	;

仿佛他不会错过她讲述的故事中的任何一个字；

[haʊ] [ɜːrl] [ˈrɔləu] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [hæd; həd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

how	Earl	Rollo	,	his	grandfather	,	had	sailed	into	the	mouth	of	the	Seine	,
如何	伯爵	罗洛	,	他的	祖父	,	有	航行	进入	这	嘴	的	这	罾	,

他的祖父罗洛伯爵是如何驾船驶入塞纳河口的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['fræŋkoʊ] , [ʌv; əv] ['ruːəŋ] ,

and	how	Archbishop	Franco	,	of	Rouen	,
和	如何	大主教	弗朗哥	,	的	鲁昂	,

以及鲁昂大主教弗朗哥如何

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

had	come	to	meet	him	and	brought	him	the	keys	of	the	town	,
有	来	到	见面	他	和	带来	他	这	钥匙	的	这	镇	,

有人来迎接他，并给他带来了城里的钥匙。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɑːt][wʌn] ['nuːstriən] [ʌv; əv] ['ruːən] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][hɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv]

and	how	not	one	Neustrian	of	Rouen	had	met	with	harm	from	the	brave
和	如何	不是	一	纽斯特里亚	的	鲁昂	有	遇见	和	伤害	从	这	勇敢的

['nɔːθmən] .

Northmen	.
北方人	.

鲁昂的纽斯特里亚人没有一个受到勇敢的北方人的伤害。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['bæptɪzəm] ,

Then	she	told	him	of	his	grandfather's	baptism	,
然后	她	讲述	他	的	他的	祖父的	洗礼	,

然后她告诉他他祖父的洗礼仪式。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bæp'tɪzməl] [roʊbz] ,

and	how	during	the	seven	days	that	he	wore	his	white	baptismal	robes	,
和	如何	期间	这	七	天	那	他	穿着	他的	白色的	洗礼	长袍	,

以及在他身穿白色洗礼袍的七天里，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [lɑːrdʒ] [gɪfts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːkdəm] [ʌv; əv]

he	had	made	large	gifts	to	all	the	chief	churches	in	his	dukedom	of
他	有	制成	大的	礼物	到	全部	这	首席	教堂	在	他的	公国	的

['nɔːrməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

他曾向诺曼底公国的所有主要教堂捐赠巨款。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] ! " [sed] ['ritʃəd] ;

"	Oh	,	but	tell	of	the	paying	homage	!	"	said	Richard	;
"	哦	,	但	告诉	的	这	付费	尊敬	!	"	说	理查德	;

“哦，但一定要讲讲朝圣的事！”理查德说；

" [ænd; ənd] [haʊ] ['si,guəd] ['blʌd,æks] [θruː] [daʊn] ['sɪmp(ə)l] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] !

"	and	how	Sigurd	Bloodaxe	threw	down	simple	King	Charles	!
"	和	如何	西格德	血斧	扔	向下	简单的	国王	查尔斯	!

“还有西格德·血斧是如何击败查理国王的！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [læft] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

how	would	I	have	laughed	to	see	it	!	"
如何	会	我	有	笑了	到	看	它	!	"

要是我看到那一幕，该有多好笑啊!

" [neɪ] , [neɪ] , [lɔːrd] ['ritʃəd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [aɪ] [lʌv] [nɑːt] [ðæt] [teɪl] .

"	Nay	,	nay	,	Lord	Richard	,	"	said	the	old	lady	,	"	I	love	not	that	tale	.
"	不	,	不	,	主	理查德	,	"	说	这	老的	女士	,	"	我	爱	不是	那	故事	.

“不，不，理查德勋爵，”老太太说，“我不喜欢那个故事。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [er] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [lɜːrnt] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] ['ruːdnəs] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi]

That	was	ere	the	Norman	learnt	courtesy	,	and	rudeness	ought	rather	to	be
那	曾是	埃雷	这	诺曼	学会了	礼貌	,	和	粗鲁	应该	相当	到	是

[fər'gɑːtn] [ðæn; ðən] [rɪ'membər] ,

forgotten	than	remembered	,
被遗忘的	比	记得	,

那时诺曼人学会了礼貌，粗鲁无礼最好被遗忘，而不是被铭记。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

save	for	the	sake	of	amending	it	.
节省	为了	这	清酒	的	修改	它	.

除了为了修改它之外。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['ræðər] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ,

No	**,**	**I**	**will**	**rather**	**tell**	**you**	**of**	**our**	**coming**	**to**	**Centeville**	**,**
不	,	我	将要	相当	告诉	你	的	我们的	未来	到	-	,

不，我还是更想跟你讲讲我们来到森特维尔的经历吧。

[ænd; ənd] [haʊ] ['drɪri] [aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [smuːð] ['miːdz] , [ænd; ənd] [brɔːd] [sɔːft] ['glaɪdɪŋ] [striːmz] ,

and	**how**	**dreary**	**I**	**thought**	**these**	**smooth**	**meads**	**,**	**and**	**broad**	**soft**	**gliding**	**streams**	**,**
和	如何	凄凉	我	想法	这些	光滑的	蜂蜜酒	,	和	广阔	柔软的	滑翔	溪流	,

我当时觉得这些平静的草地和宽阔柔和的溪流多么乏味啊！

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] ['fɑːðɚz] [fjɔːrd] [ɪn] ['nɔːrweɪ] , [ʃʌt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːl] [blæk] ['rɑːks] ,

compared	**with**	**mine**	**own**	**father's**	**fiord**	**in**	**Norway**	**,**	**shut**	**in**	**with**	**the**	**tall**	**black**	**rocks**	**,**
比较的	和	矿	自己的	父亲的	峡湾	在	挪威	,	关闭	在	和	这	高的	黑色的	岩石	,

与我父亲在挪威的峡湾相比，那里被高耸的黑色岩石环绕，

[ænd; ənd] [dɑːrk] [paɪnz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː]

and	**dark**	**pines**	**above**	**them**	**,**	**and**	**far**	**away**	**the**	**snowy**	**mountains**	**rising**	**into**
和	黑暗的	松树	多于	他们	,	和	远的	离开	这	下雪的	山脉	上升	进入

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

上方是茂密的松树，远处是白雪皑皑的群山，直插云霄。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ] [bluː] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [wen] [aɪ][sæt][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [boʊt]

how	**blue**	**the**	**waters**	**were**	**in**	**the**	**long**	**summer**	**days**	**when**	**I**	**sat**	**in**	**my**	**father's**	**boat**
如何	蓝色的	这	水	是	在	这	长的	夏天	天	什么时候	我	卫星	在	我的	父亲的	船

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fjɔːrd] ,

in	**the**	**little**	**fiord**	**,**
在	这	小的	峡湾	,

漫长的夏日里，我坐在父亲的小船上，看着小峡湾里的海水，是多么湛蓝啊！

[ænd; ənd] - -

and	**-**	**-**
和	-	-

和 -

" [deɪm] [ɑːstriːdə][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Dame**	**Astrida**	**was**	**interrupted**	**.**
"	贵妇人	阿斯特丽达	曾是	中断	.

阿斯特里达夫人被打断了。

[ə; eɪ] ['bjuːgl] [noʊt] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ; [ðə; ði][dɔːgz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

A	**bugle**	**note**	**rang**	**out**	**at**	**the**	**castle**	**gate**	**;**	**the**	**dogs**	**started**	**to**	**their**	**feet**	**,**
一个	号角	笔记	响铃	出去	在	这	城堡	门	;	这	狗	开始	到	他们的	脚	,

城堡大门上传来一声号角声；狗狗们立刻站了起来。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['defnɪŋ] [bɑːrk] ; ['ɑːsmənd] [sprʌŋ] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] , " [hɑːrk] !

and	**uttered**	**a**	**sudden**	**deafening**	**bark**	**;**	**Osmond**	**sprung**	**up**	**,**	**exclaiming**	**,**	**"**	**Hark**	**!**
和	说出	一个	突然	震耳欲聋	吠	;	奥斯蒙德	弹簧	向上	,	惊呼	,	"	听着	!

突然发出了一声震耳欲聋的吠叫；奥斯蒙德跳了起来，惊呼道："听！

" [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [haʊndz] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['erɪk] ,

"	**and**	**trying**	**to**	**silence**	**the**	**hounds**	**;**	**and**	**Richard**	**running**	**to**	**Sir**	**Eric**	**,**
"	和	尝试	到	沉默	这	猎犬	;	和	理查德	跑步	到	先生	埃里克	,

"并试图制止猎犬的吠叫；理查德跑向埃里克爵士，

[kraɪd] , " [weɪk] , [weɪk] , [sɜːr]['erɪk] , [maɪ]['fɑːðər][ɪz] [kʌm] !
cried , " Wake , wake , Sir Eric , my father is come !
哭 , " 唤醒 , 唤醒 , 先生 埃里克 , 我的 父亲 是 来 !

“醒醒，醒醒，埃里克爵士，我父亲来了！”

[oʊ] , [heɪst] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][æd'mɪt][hɪm; ɪm] . "
Oh , haste to open the gate , and admit him . "
哦 , 匆忙 到 打开 这 门 , 和 承认 他 . "

快快打开大门，让他进来！

" [piːs] , [dɔːgz] ! " [sed] [sɜːr]['erɪk] , ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz]
" Peace , dogs ! " said Sir Eric , slowly rising , as the blast of the horn was
" 和平 , 狗 ! " 说 先生 埃里克 , 缓慢地 上升 , 作为 这 爆炸 的 这 喇叭 曾是
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

“安静点，伙计们！”埃里克爵士一边说着，一边缓缓站起身来，号角声再次响起。

" [goʊ] , ['ɑːsmənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] ,
" Go , Osmond , with the porter ,
" 去 , 奥斯蒙德 , 和 这 搬运工 ,

“奥斯蒙德，跟搬运工一起去吧。”

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [huː] [kʌmz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][biː; bi] [frend] [ɔːr][foʊ] .
and see whether he who comes at such an hour be friend or foe .
和 看 无论 他 WHO 来 在 这样的 一个 小时 是 朋友 或者 敌人 .

看看此时到来的人是敌是友。

[steɪ] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər]['ɑːsmənd] ;
Stay you here , my Lord , " he added , as Richard was running after Osmond ;
停留 你 这里 , 我的 主 , " 他 额外 , 作为 理查德 曾是 跑步 后 奥斯蒙德 ;

“大人，您留在这里吧，”他补充道，此时理查德正追着奥斯蒙德跑去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ðoʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
and the little boy obeyed , and stood still , though quivering all over with
和 这 小的 男生 服从 , 和 站立 仍然 , 尽管 颤抖 全部 超过 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

小男孩听话地站着不动，虽然他浑身因焦躁而颤抖。

" ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] , " [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] .
" Tidings from the Duke , I should guess , " said Fru Astrida .
" 消息 从 这 公爵 , 我 应该 猜测 , " 说 水果 阿斯特丽达 .

“我猜是公爵带来的消息吧。”阿斯特丽达夫人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [skers] [biː; bi] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] . "
" It can scarce be himself at such an hour . "
" 它 能 稀少 是 他自己 在 这样的 一个 小时 . "

“在这种时候，不太可能是他本人。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [dɪr] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] ! " [sed] ['ritʃəd] .
" Oh , it must be , dear Fru Astrida ! " said Richard .
" 哦 , 它 必须 是 , 亲爱的 水果 阿斯特丽达 ! " 说 理查德 .

“哦，一定是亲爱的阿斯特丽达小姐！”理查德说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .
" He said he would come again .
" 他 说 他 会 来 再次 .

他说他还会再来。

[hɑːrk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] !

Hark	**,**	**there**	**are**	**horses**	**'**	**feet**	**in**	**the**	**court**	**!**
听着	,	那里	是	马匹	-	脚	在	这	法庭	!

听！院子里有马蹄声！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [blæk] ['tʃɑːrdʒərz] [tred] !

I	**am**	**sure**	**that**	**is**	**his**	**black**	**charger's**	**tread**	**!**
我	是	当然	那	是	他的	黑色的	充电器	踏	!

我确信那是他那辆黑色充电器的履带！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] !

And	**I**	**shall**	**not**	**be**	**there**	**to**	**hold**	**his**	**stirrup**	**!**
和	我	将	不是	是	那里	到	抓住	他的	镫	!

而我将无法在那里为他扶住马镫！

[oʊ] ! [sɜːr]['erɪk] , [let][ˌem 'iː][goʊ] .

Oh	**!**	**Sir**	**Eric**	**,**	**let**	**me**	**go**	**.**
哦	!	先生	埃里克	,	让	我	去	.

哦！埃里克爵士，放开我吧。

" [sɜːr]['erɪk] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**Sir**	**Eric**	**,**	**always**	**a**	**man**	**of**	**few**	**words**	**,**	**only**	**shook**	**his**	**head**	**,**
"	先生	埃里克	,	总是	一个	男人	的	很少	字	,	仅有的	摇晃	他的	头	,

埃里克爵士一向寡言少语，只是摇了摇头。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [sterz] .

and	**at**	**that**	**moment**	**steps**	**were**	**heard**	**on**	**the**	**stone**	**stairs**	**.**
和	在	那	片刻	步骤	是	听到	在	这	石头	楼梯	.

就在这时，人们听到了石阶上的脚步声。

[ə'gen] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wen] ['ɑːsmənd] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

Again	**Richard**	**was**	**about**	**to**	**spring**	**forward**	**,**	**when**	**Osmond**	**returned**	**,**	**his**	**face**
再次	理查德	曾是	关于	到	春天	向前	,	什么时候	奥斯蒙德	返回	,	他的	脸

['ʃoʊɪŋ] ,

showing	**,**
显示	,

理查德正要再次向前冲去，奥斯蒙德却回来了，脸上露出了笑容。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,

at	**a**	**glance**	**,**	**that**	**something**	**was**	**amiss**	**;**	**but**	**all**	**that**	**he**	**said**	**was**	**,**
在	一个	瞥一眼	,	那	某物	曾是	错误	;	但	全部	那	他	说	曾是	,

乍一看，就知道有些不对劲；但他只是说：

" [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ʌv; əv] ['hɑːkət] , [ænd; ənd][sɜːr] - [diː] - ,

"	**Count**	**Bernard**	**of**	**Harcourt**	**,**	**and**	**Sir**	**Rainulf**	**de**	**Ferrieres**	**,**
"	数数	伯纳德	的	哈考特	,	和	先生	-	德	-	,

“哈考特伯爵伯纳德和雷努尔夫·德·费里埃爵士，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] .

"	**and**	**he**	**stood**	**aside**	**to**	**let**	**them**	**pass**	**.**
"	和	他	站立	旁边	到	让	他们	经过	.

他侧身让他们通过。

['rɪtʃəd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Richard	**stood**	**still**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**disappointed**	**.**
理查德	站立	仍然	在	这	中间	的	这	大厅	,	失望的	.

理查德失望地站在大厅中央，一动不动。

[wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['erɪk] , [ɔːr][tuː; tə]['eni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔːl] ,

Without	**greeting**	**to**	**Sir**	**Eric**	**,**	**or**	**to**	**any**	**within**	**the**	**hall**	**,**
没有	问候	到	先生	埃里克	,	或者	到	任何	之内	这	大厅	,

没有向埃里克爵士或大厅内的任何人致意，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːkət] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ritʃəd] , [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	Count	of	Harcourt	came	forward	to	Richard	,	bent	his	knee	before	him	,
这	数数	的	哈考特	来了	向前	到	理查德	,	弯曲	他的	膝盖	前	他	,

哈考特伯爵走到理查德面前，向他单膝跪下。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brest] , " ['ritʃəd] ,

took	his	hand	,	and	said	with	a	broken	voice	and	heaving	breast	,	"	Richard	,
采取	他的	手	,	和	说	和	一个	破碎的	嗓音	和	起伏	胸部	,	"	理查德	,

她握住他的手，声音哽咽，胸口剧烈起伏，说道："理查德，

[duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['lɪdʒmən] [ænd; ənd] [truː] ['væsl] ;

Duke	of	Normandy	,	I	am	thy	liegeman	and	true	vassal	;
公爵	的	诺曼底	,	我	是	你的	列格曼	和	真的	附庸	;

诺曼底公爵，我是您的领主和忠实封臣；

" [ðen] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [waɪl] - [diː] - [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] ,

"	then	rising	from	his	knees	while	Rainulf	de	Ferrieres	went	through	the	same	form	,
"	然后	上升	从	他的	膝盖	尽管	-	德	-	去	通过	这	相同的	形式	,

然后他从跪姿站了起来，而雷努尔夫·德·费里埃斯也做了同样的动作。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .

the	old	man	covered	his	face	with	his	hands	and	wept	aloud	.
这	老的	男人	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	哭泣	大声	.

老人用双手捂住脸，放声痛哭。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][soʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən][diː] - ;

"	Is	it	even	so	?	"	said	the	Baron	de	Centeville	;
"	是	它	甚至	所以	?	"	说	这	男爵	德	-	;

"真是如此吗？"森特维尔男爵问道；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [saɪ] [frʌm; frəm] - , [hiː; hi] [tuː]

and	being	answered	by	a	mournful	look	and	sigh	from	Ferrieres	,	he	too
和	存在	回答	经过	一个	悲哀	看	和	叹	从	-	,	他	也

[bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

bent	before	the	boy	,
弯曲	前	这	男生	,

费里埃尔悲伤地看了他一眼，叹了口气，于是他也弯下腰，看着男孩。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['lɪdʒmən] [ænd; ənd] [truː] ['væsl] ,

and	repeated	the	words	,	"	I	am	thy	liegeman	and	true	vassal	,
和	重复	这	字	,	"	我	是	你的	列格曼	和	真的	附庸	,

他重复道："我是你的臣属和忠实的封臣，

[ænd; ənd] [swer] ['fiːəlti] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['bærəni] [ʌv; əv] - . "

and	swear	fealty	to	thee	for	my	castle	and	barony	of	Centeville	.	"
和	发誓	忠诚	到	你	为了	我的	城堡	和	男爵领	的	-	.	"

我愿为你效忠，保有我的森特维尔城堡和男爵领地。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ægəni] ,

"	Oh	,	no	,	no	!	"	cried	Richard	,	drawing	back	his	hand	in	a	sort	of	agony	,
"	哦	,	不	,	不	!	"	哭	理查德	,	绘画	后退	他的	手	在	一个	种类	的	痛苦	,

"哦，不，不！"理查德叫道，痛苦地缩回了手。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'weɪk]

feeling	as	if	he	was	in	a	frightful	dream	from	which	he	could	not	awake
感觉	作为	如果	他	曾是	在	一个	可怕	梦	从	哪个	他	可以	不是	醒

.

:

.

感觉自己仿佛置身于一场可怕的梦境中，无法醒来。

" [wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What means it ?
" 什么 方法 它 ?

“这是什么意思？”

[oʊ] ! [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh ! Fru Astrida , tell me what means it ?
哦 ! 水果 阿斯特丽达 , 告诉 我 什么 方法 它 ?

哦！阿斯特丽达小姐，告诉我这是什么意思?

[wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ? "
Where is my father ? "
在哪里 是 我的 父亲 ? "

我父亲在哪里?

" [ə'læs] , [maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" Alas , my child ! " said the old lady , putting her arm round him ,
" 唉 , 我的 孩子 ! " 说 这 老的 女士 , 推杆 她 手臂 圆形的 他 ,

“唉，我的孩子！”老太太说着，搂住了他。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪlst] [hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [fæst] , [ænd; ənd]
and drawing him close to her , whilst her tears flowed fast , and
和 绘画 他 关闭 到 她 , 而 她 眼泪 流动 快速地 , 和
['ritʃəd] [stʊd] ,
Richard stood ,
理查德 站立 ,

她将他拉近自己，泪水止不住地流淌，而理查德则站在那里。

[ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd] [diːp] [ə'prest]
reassured by her embrace , listening with eyes open wide , and deep oppressed
放心 经过 她 拥抱 , 聆听 和 眼睛 打开 宽的 , 和 深的 受压迫者
['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

她的拥抱让他感到安心，他睁大眼睛倾听，呼吸深沉而急促。

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['nəublz] , [huː] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [ə'mʌŋ]
to what was passing between the four nobles , who spoke earnestly among
到 什么 曾是 通过 之间 这 四 贵族 , WHO 辐 切实 之中
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

四位贵族彼此认真地交谈着，他们之间传递着什么信息呢?

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hiːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
without much heed of him .
没有 很多 注意 的 他 .

她并没有太在意他。

" [ðə; ði] [duːk] [ded] !
" The Duke dead !
" 这 公爵 死的 !

公爵死了!

" [rɪ'piːtɪd] [sɜːr]['erɪk][diː] - , [laɪk] [wʌn] [stʌnd] [ænd; ənd]['stjuːpifaid] .
" repeated Sir Eric de Centeville , like one stunned and stupefied .
" 重复 先生 埃里克 德 - , 喜欢 一 目瞪口呆 和 目瞪口呆 .

“埃里克·德·森特维尔爵士重复道，语气中带着震惊和茫然。”

" ['iːv(ə)n][soʊ] , " [sed] - , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] ,
" Even so , " said Rainulf , slowly and sadly ,
" 甚至 所以 , " 说 - , 缓慢地 和 令人遗憾的是 ,

“即便如此，”雷努尔夫缓缓而悲伤地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['sɒbz][ʌv; əv][oʊld] [kaʊnt]

and	the	silence	was	only	broken	by	the	long	-	drawn	sobs	of	old	Count
和	这	沉默	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	长的	-	绘制	啜泣	的	老的	数数

['bəːnəd; bə'nɑːd] .

Bernard	.
伯纳德	.

只有老伯纳德伯爵绵长的抽泣声打破了寂静。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是如何做到呢?

[wen] ? [wer] ? " [broʊk] [fɔːrθ] [sɜːr] ['erɪk] , ['prez(ə)ntli] .

when	?	where	?	"	broke	forth	Sir	Eric	,	presently	.
什么时候	?	在哪里	?	"	打破	前进	先生	埃里克	,	目前	.

“何时？何地？”埃里克爵士立刻问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [went] [fɔːrθ] .

"	There	was	no	note	of	battle	when	you	went	forth	.
"	那里	曾是	不	笔记	的	战斗	什么时候	你	去	前进	.

“你们出征时，没有丝毫战斗的迹象。”

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ? "

Oh	,	why	was	not	I	at	his	side	?	"
哦	,	为什么	曾是	不是	我	在	他的	边	?	"

我为什么没能陪在他身边?

" [hiː; hi] [fel] [nɑːt][ɪn]['bæt(ə)l] , " ['gluːmɪli] [rɪ'plaɪd] [sɜːr] - .

"	He	fell	not	in	battle	,	"	gloomily	replied	Sir	Rainulf	.
"	他	跌倒	不是	在	战斗	,	"	阴郁地	回复	先生	-	.

“他并非战死沙场，”雷努尔夫爵士沮丧地回答道。

" [hɑː] ! [kʊd; kəd] ['sɪknəs] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] ['kwɪkli] ? "

"	Ha	!	could	sickness	cut	him	down	so	quickly	?	"
"	哈	!	可以	疾病	切	他	向下	所以	迅速地	?	"

“哈！疾病竟能这么快就夺走他的生命？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪknəs] , " ['ænsər] - .

"	It	was	not	sickness	,	"	answered	Ferrieres	.
"	它	曾是	不是	疾病	,	"	回答	-	.

“那不是生病，”费里埃尔回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tretʃəri] .

"	It	was	treachery	.
"	它	曾是	背信弃义	.

这是背叛。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['flemɪŋ] ! "

He	fell	in	the	Isle	of	Pecquigny	,	by	the	hand	of	the	false	Fleming	!	"
他	跌倒	在	这	小岛	的	-	,	经过	这	手	的	这	错误的	弗莱明	!	"

他死在了佩基尼岛，死于那个伪弗莱明之手!

" [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['treɪtər] [jet] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['bærən][diː] - , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] .

"	Lives	the	traitor	yet	?	"	cried	the	Baron	de	Centeville	,	grasping	his	good	sword	.
"	生活	这	叛徒	然而	?	"	哭	这	男爵	德	-	,	抓握	他的	好的	剑	.

“叛徒还活着吗？”森特维尔男爵喊道，紧紧握住他的宝剑。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [riˈdʒɔisiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪm] , " [sed] - , " [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" He lives and rejoices in his crime , " said Ferrieres , " safe in his own
" 他 生活 和 欢欣鼓舞 在 他的 犯罪 , " 说 - , " 安全的 在 他的 自己的
[ˈmɜːrtʃənt] [taʊnz] . "
merchant towns . "
商人 城镇 . "

“他活在自己的商业城镇里，为自己的罪行感到自豪，”费里埃尔说，“安然无恙。”

" [aɪ][kæn; kən] [skers] [ˈkredɪt][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːds] ! " [sed] [sɜːr][ˈerɪk] .
" I can scarce credit you , my Lords ! " said Sir Eric .
" 我 能 稀少 信用 你 , 我的 领主 ! " 说 先生 埃里克 .

“我简直不敢相信你们，各位大人！”埃里克爵士说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [duːk] [sleɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [seɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ! "
" Our Duke slain , and his enemy safe , and you here to tell the tale ! "
" 我们的 公爵 被杀 , 和 他的 敌人 安全的 , 和 你 这里 到 告诉 这 故事 ! "

“我们的公爵阵亡了，他的敌人安然无恙，而你却在这里讲述这个故事！”

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] [baɪ][maɪ][lɔː(r)dz][saɪd] ! " [sed] [kaʊnt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
" I would I were stark and stiff by my Lord's side ! " said Count Bernard ,
" 我 会 我 是 斯塔克 和 僵硬的 经过 我的 主场 边 ! " 说 数数 伯纳德 ,

“我真希望自己能像个木头人一样，笔直地守在我的主人身边！”伯纳德伯爵说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] ,
" but for the sake of Normandy , and of that poor child ,
" 但 为了 这 清酒 的 诺曼底 , 和 的 那 贫穷的 孩子 ,

“但为了诺曼底，为了那个可怜的孩子，

[huː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [niːd] [ɔːl] [ðæt] [ˈevər] [wɜːr; wər] [frendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
who is like to need all that ever were friends to his house .
WHO 是 喜欢 到 需要 全部 那 曾经 是 朋友们 到 他的 房子 .

他似乎需要把所有曾经是他朋友的人都叫到他家来。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblaɪndɪd][fɔːr; fər][ˈevər] , [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt]
I would that mine eyes had been blinded for ever , ere they had seen that
我 会 那 矿 眼睛 有 到过 失明 为了 曾经 , 埃雷 他们 有 已见 那
[saɪt] !
sight !
视线 !

我宁愿双眼在看到那番景象之前就永远失明！

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sɔːrd] [ˈlɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] !
And not a sword lifted in his defence !
和 不是 一个 剑 抬起 在 他的 防御 !

而且没有一人拔剑自卫！

[tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] , - !
Tell you how it passed , Rainulf !
告诉 你 如何 它 通过了 , - !

告诉你事情是怎么发生的，雷努尔夫！

[maɪ] [tʌŋ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] !
My tongue will not speak it !
我的 舌头 将要 不是 说话 它 !

我的舌头说不出这句话！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l] ,
" He threw himself on a bench and covered his face with his mantle ,
" 他 扔 他自己 在 一个 长椅 和 涵盖 他的 脸 和 他的 地幔 ,

他扑倒在长凳上，用斗篷蒙住了脸。

[waɪl] - [diː] - [prə'siːdid] :
while Rainulf de Ferrieres proceeded :
尽管 - 德 - 继续 :

而雷努尔夫·德·费里埃斯继续说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [duːk] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['keɪtɪf] ,
" You know how in an evil hour our good Duke appointed to meet this caitiff ,
" 你 知道 如何 在 一个 邪恶的 小时 我们的 好的 公爵 任命 到 见面 这 破产管理人 ,

“你知道在危难之际，我们善良的公爵是如何被委派去接见这个恶棍的吗？”

[kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - ,
Count of Flanders , in the Isle of Pecquigny ,
数数 的 弗兰德斯 , 在 这 小岛 的 - ,

弗兰德斯伯爵，在佩基尼岛

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [kaʊnt] [iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [twelv] [men] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ˌʌn'ɑːrmd] .
the Duke and Count each bringing twelve men with them , all unarmed .
这 公爵 和 数数 每个 带来 十二 男人 和 他们 , 全部 徒手 .

公爵和伯爵各带了十二个人，但都没有携带武器。

[duːk] ['ælən][ʌv; əv] ['brɪtəni] [wʌz; wəz][wʌn][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [hɪr] [ə'nʌðər] ,
Duke Alan of Brittany was one on our side , Count Bernard here another ,
公爵 艾伦 的 布列塔尼 曾是 一 在 我们的 边 , 数数 伯纳德 这里 其他 ,

布列塔尼的阿兰公爵是我们这边的一位，伯纳德伯爵也是。

[oʊld] [kaʊnt] - [ænd; ənd][maɪ'self] ; [wiː; wi] [bɔːr] [noʊ] ['wepən] - - [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] - -
old Count Bothon and myself ; we bore no weapon - - would that we had - -
[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] [fɔːls] ['flɛmɪŋz] .
but not so the false Flemings .
但 不是 所以 这 错误的 弗莱明 .

老伯爵博顿和我，我们没有携带武器——真希望我们有——但那些假弗莱明人却并非如此。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [duːk] ['wɪljəmz] ['lɔːrdli] ['prez(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔːr] ,
I shall never forget Duke William's lordly presence when he stepped ashore ,
我 将 绝不 忘记 公爵 威廉的 尊贵的 在场 什么时候 他 步 岸上 ,

我永远不会忘记威廉公爵踏上陆地时那威严的气度。

[ænd; ənd] [dɔːft] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] ['ɑːnulf] . "
and doffed his bonnet to the knave Arnulf . "
和 脱掉 他的 引擎盖 到 这 恶棍 阿努尔夫 . "

他向恶棍阿努尔夫脱帽致敬。

" [jes] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
" Yes , " interposed Bernard .
" 是的 , " 插入 伯纳德 .

“是的，”伯纳德插话道。

" [ænd; ənd] [mɑːrkt] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] ?
" And marked you not the words of the traitor , as they met ?
" 和 标记 你 不是 这 字 的 这 叛徒 , 作为 他们 遇见 ?

“你们见面时，难道没有注意到那个叛徒说的话吗？”

- [maɪ] [lɔːrd] , - [kwoʊθ][hiː; hi] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [dɪ'fens] . -
' My Lord , ' quoth he , ' you are my shield and defence . '
- 我的 主 , - 引用 他 , - 你 是 我的 盾 和 防御 . -

“我的大人，”他说道，“您是我的盾牌和保障。”

{ [sɪks] } [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kliːv] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] - ['hætʃɪŋ] [skʌl] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bæt(ə)l] - [æks] .

{	6	}	Would	that	I	could	cleave	his	treason	-	hatching	skull	with	my	battle	-	axe	.
{	6	}	会	那	我	可以	劈开	他的	叛国罪	-	孵化	颅骨	和	我的	战斗	-	斧头	.

"

"

"

{6} 但愿我能用我的战斧劈开他那孕育叛国阴谋的脑袋。

" [soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ðeɪ] [kən'fəːd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æz; əz][wɜːrdz][kɔːst] ['nʌθɪŋ]

"	So	,	"	continued	Rainulf	,	"	they	conferred	together	,	and	as	words	cost	nothing
"	所以	,	"	持续	-	,	"	他们	授予	一起	,	和	作为	字	成本	没有什么

[tuː; tə] ['ɑːnulf] ,

to	Arnulf	,
到	阿努尔夫	,

“于是，”雷努尔夫继续说道，“他们商量起来，而对阿努尔夫来说，说话根本不费力气，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [ɔːl] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːltri] [ˌmɔːn'trɜːl] ,

he	not	only	promised	all	restitution	to	the	paltry	Montreuil	,
他	不是	仅有的	承诺	全部	归还	到	这	微不足道	蒙特勒伊	,

他不仅承诺向微不足道的蒙特勒伊支付所有赔偿金，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [duːk] [fɔːr; fər] ['flændərz]

but	even	was	for	offering	to	pay	homage	to	our	Duke	for	Flanders
但	甚至	曾是	为了	提供	到	支付	尊敬	到	我们的	公爵	为了	弗兰德斯

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

但即便如此，也是为了向我们的公爵表达对弗兰德斯的敬意；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['wɪljəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [faʊl] [rɔːŋ] [tuː; tə][bəuθ] [kɪŋ]

but	this	our	William	refused	,	saying	it	were	foul	wrong	to	both	King
但	这	我们的	威廉	拒绝	,	说	它	是	犯规	错误的	到	两个都	国王

['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns] ,

Louis	of	France	,
路易斯	的	法国	,

但威廉拒绝了，说这样做对法国国王路易二世都是极其不公平的。

[ænd; ənd] ['kaɪzər] ['oʊθoʊ][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['væsl] .

and	Kaiser	Otho	of	Germany	,	to	take	from	them	their	vassal	.
和	凯撒	奥托	的	德国	,	到	拿	从	他们	他们的	附庸	.

以及德国皇帝奥托，以夺取他们的附庸国。

[ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [im'bɑːkt] [ə'gen] .

They	took	leave	of	each	other	in	all	courtesy	,	and	we	embarked	again	.
他们	采取	离开	的	每个	其他	在	全部	礼貌	,	和	我们	启航	再次	.

他们礼貌地互相告别，我们再次启程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duːk] ['wɪljəmz] ['pleʒər] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,

It	was	Duke	William's	pleasure	to	go	alone	in	a	small	boat	,
它	曾是	公爵	威廉的	乐趣	到	去	独自的	在	一个	小的	船	,

威廉公爵喜欢独自一人乘小船出行。

[waɪl] [wiː; wi] [twelv] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn] [ə'nʌðər] .

while	we	twelve	were	together	in	another	.
尽管	我们	十二	是	一起	在	其他	.

我们十二个人当时在另一个地方。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bæŋk] ,

Just	as	we	had	nearly	reached	our	own	bank	,
只是	作为	我们	有	几乎	达到	我们的	自己的	银行	,

正当我们快要到达自己的河岸时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ðæt][ðer; ðər] [kaʊnt] [hæd; həd] ['sʌmwʌt]

there	was	a	shout	from	the	Flemings	that	their	Count	had	somewhat
那里	曾是	一个	喊	从	这	弗莱明	那	他们的	数数	有	有些

['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

further	to	say	to	the	Duke	,
更远	到	说	到	这	公爵	,

弗莱明人喊道，他们的伯爵还有些话要对公爵说。

[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [duːk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] [went]

and	forbidding	us	to	follow	him	,	the	Duke	turned	his	boat	and	went
和	禁止	我们	到	跟随	他	,	这	公爵	转向	他的	船	和	去

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

公爵禁止我们跟随他，然后调转船头返回了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

No	sooner	had	he	set	foot	on	the	isle	,	"	proceeded	the	Norman	,
不	很快	有	他	放	脚	在	这	小岛	,	"	继续	这	诺曼	,

他刚踏上这座岛屿，诺曼人就继续说道：

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

clenching	his	hands	,	and	speaking	between	his	teeth	,
紧握	他的	双手	,	和	请讲	之间	他的	牙齿	,

他紧握双拳，咬牙切齿地说道：

" [ðæn; ðən][wiː; wi] [sɔː] [wʌn] ['flemɪŋ] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] ;

"	than	we	saw	one	Fleming	strike	him	on	the	head	with	an	oar	;
"	比	我们	锯	一	弗莱明	罢工	他	在	这	头	和	一个	桨	;

“然后我们看到一个弗莱明人用桨打他的头；

[hiː; hi] [fel] ['sensləs] , [ðə; ði] [rest] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	fell	senseless	,	the	rest	threw	themselves	upon	him	,
他	跌倒	无意义的	,	这	休息	扔	他们自己	之上	他	,

他昏倒在地，其他人纷纷扑到他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][held] [ʌp][ðer; ðər] ['blʌdi] ['dægəz] [ɪn][skɔːrn][æt; ət][ˌjuː 'es] !

and	the	next	moment	held	up	their	bloody	daggers	in	scorn	at	us	!
和	这	下一个	片刻	握住	向上	他们的	血腥	匕首	在	轻蔑	在	我们	!

下一刻，他们就举起沾满鲜血的匕首，蔑视地看着我们!

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

You	may	well	think	how	we	shouted	and	yelled	at	them	,
你	可能	出色地	思考	如何	我们	喊叫	和	大喊	在	他们	,

你或许会想到我们当时是如何对他们大喊大叫的，

[ænd; ənd] [plaɪ] ['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] [laɪk] [men] [dɪ'stræktɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

and	plied	our	oars	like	men	distracted	,	but	all	in	vain	,	they	were	already
和	合拢	我们的	桨	喜欢	男人	愣	,	但	全部	在	徒劳	,	他们	是	已经

[ɪn][ðer; ðər]['boʊts] ,

in	their	boats	,
在	他们的	船	,

我们像心不在焉的人一样拼命划桨，但一切都是徒劳，他们已经上船了。

[ænd; ənd] [er] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	ere	we	could	even	reach	the	isle	,	they	were	on	the	other	side	of	the
和	埃雷	我们	可以	甚至	抵达	这	小岛	,	他们	是	在	这	其他	边	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我们还没走到岛边，他们就已经在河对岸了。

['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [fled] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərd] [spiːd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]

mounted	**their**	**horses**	**,**	**fled**	**with**	**coward**	**speed**	**,**	**and**	**were**	**out**	**of**	**reach**	**of**
安装	他们的	马匹	,	逃亡	和	懦夫	速度	,	和	是	出去	的	抵达	的

[ə; eɪ] ['nɔrmənz] ['vendʒəns] . "

a	**Norman's**	**vengeance**	**.**	**"**
一个	诺曼的	复仇	.	"

他们翻身上马，仓皇逃窜，逃出了诺曼人的复仇范围。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] !

"	**But**	**they**	**shall**	**not**	**be**	**so**	**long**	**!**
"	但	他们	将	不是	是	所以	长的	!

但他们不会一直这样下去！

" [kraɪd] ['ritʃəd] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] ;

"	**cried**	**Richard**	**,**	**starting**	**forward**	**;**
"	哭	理查德	,	开始	向前	;

“理查德喊道，然后向前走去；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [deɪm]

for	**to**	**his**	**childish**	**fancy**	**this**	**dreadful**	**history**	**was**	**more**	**like**	**one**	**of**	**Dame**
为了	到	他的	幼稚	想要	这	可怕	历史	曾是	更多的	喜欢	一	的	贵妇人

- ['ledʒəndz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ri'æləti] ,

Astrida's	**legends**	**than**	**a**	**reality**	**,**
-	传说	比	一个	现实	,

因为在他孩童般的想象中，这段可怕的历史更像是阿斯特丽德·卡普尔夫人的传奇故事，而不是现实。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**at**	**the**	**moment**	**his**	**thought**	**was**	**only**	**of**	**the**	**blackness**	**of**	**the**
和	在	这	片刻	他的	想法	曾是	仅有的	的	这	黑	的	这

['triːz(ə)n] .

treason	**.**
叛国罪	.

此刻，他满脑子想的都是叛国的罪恶。

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] !

"	**Oh**	**,**	**that**	**I**	**were**	**a**	**man**	**to**	**chastise**	**them**	**!**
"	哦	,	那	我	是	一个	男人	到	惩罚	他们	!

“哦，但愿我是个男人，好惩罚他们！”

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] - -

One	**day**	**they**	**shall**	**feel**	**-**	**-**
一	天	他们	将	感觉	-	-

总有一天他们会感受到——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**broke**	**off**	**short**	**,**	**for**	**he**	**remembered**	**how**	**his**	**father**	**had**	**forbidden**	**his**
"	他	打破	离开	短的	,	为了	他	记得	如何	他的	父亲	有	禁止	他的

[dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

denunciations	**of**	**vengeance**	**,**
谴责	的	复仇	,

他突然停了下来，因为他想起父亲曾禁止他谴责复仇。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['bærənz] , [huː] , [æz; əz] [duːk] ['wɪljəm]

but	**his**	**words**	**were**	**eagerly**	**caught**	**up**	**by**	**the**	**Barons**	**,**	**who**	**,**	**as**	**Duke**	**William**
但	他的	字	是	急切地	捕捉	向上	经过	这	男爵	,	WHO	,	作为	公爵	威廉

[hæd; həd] [sed] ,

had	**said**	**,**
有	说	,

但他的话很快被男爵们采纳，正如威廉公爵所说：

[wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] ['eni] ['tempər] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , [θɔːt] [rɪ'vendʒ] [ə; eɪ]['duːti] ,

were	far	from	possessing	any	temper	of	forgiveness	,	thought	revenge	a	duty	,
是	远的	从	拥有	任何	脾气	的	饶恕	,	想法	复仇	一个	责任	,

他们根本不具备任何宽恕的品质，反而认为复仇是一种义务。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] ['spɪrɪt][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [prɪns] .

and	were	only	glad	to	see	a	warlike	spirit	in	their	new	Prince	.
和	是	仅有的	高兴的	到	看	一个	好战	精神	在	他们的	新的	王子	.

他们很高兴看到新王子具有尚武精神。

" [hɑː] ! [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] ? " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['raɪzɪŋ] .

"	Ha	!	say	you	so	,	my	young	Lord	?	"	exclaimed	old	Count	Bernard	,	rising	.
"	哈	!	说	你	所以	,	我的	年轻的	主	?	"	惊呼	老的	数数	伯纳德	,	上升	.

“哈！你真这么说，年轻的少爷？”老伯纳德伯爵站起身来，惊呼道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm]

and	I	see	a	sparkle	in	your	eye	that	tells	me	you	will	one	day	avenge	him
和	我	看	一个	火花	在	你的	眼睛	那	讲述	我	你	将要	一	天	报仇	他

['noʊbli] !

nobly	!
高贵地	!

我看到你眼中闪烁着光芒，告诉我你总有一天会为他报仇雪恨！

" ['ritʃəd] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [haɪ] [æz; əz][sɜːr]['erɪk] [meɪd]

"	Richard	drew	up	his	head	,	and	his	heart	throbbed	high	as	Sir	Eric	made
"	理查德	画	向上	他的	头	,	和	他的	心	悸动	高的	作为	先生	埃里克	制成

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“理查德抬起头，心跳加速，埃里克爵士回答道。”

" [eɪ] , ['truːli] , [ðæt] [wɪl] [hiː; hi] !

"	Ay	,	truly	,	that	will	he	!
"	哎	,	真的	,	那	将要	他	!

“哎呀，他肯定会那样做！”

[juː; jʊ] [maɪt] [sɜːrtʃ] ['nɔːrməndi] [θruː] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] ['laɪkwaɪz] ,

You	might	search	Normandy	through	,	yea	,	and	Norway	likewise	,
你	可能	搜索	诺曼底	通过	,	是的	,	和	挪威	同样地	,

是的，你也可以搜索诺曼底，挪威也一样。

[er] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['tempər] [mɔːr] [boʊld][ænd; ənd] [friː] .

ere	you	would	find	a	temper	more	bold	and	free	.
埃雷	你	会	寻找	一个	脾气	更多的	大胆的	和	自由的	.

你再也找不到比他更大胆、更自由的性情了。

[trʌst] [maɪ][wɜːrd] , [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

Trust	my	word	,	Count	Bernard	,
相信	我的	单词	,	数数	伯纳德	,

相信我，伯纳德伯爵。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [duːk] [wɪl] [biː; bi] [feɪmd] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['evər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fɔːr,fɑːðərz] ! "

our	young	Duke	will	be	famed	as	widely	as	ever	were	his	forefathers	!	"
我们的	年轻的	公爵	将要	是	著名的	作为	广泛	作为	曾经	是	他的	祖先	!	"

我们这位年轻的公爵将会像他的先辈一样名扬四海！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ！ " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

"	I	believe	it	well	!	"	said	Bernard	.
"	我	相信	它	出色地	！	"	说	伯纳德	.

“我深信不疑！”伯纳德说道。

" [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ， [duːk] ['rɔləu] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ， [tuː] , [ʌv; əv]

"	He	hath	the	port	of	his	grandfather	,	Duke	Rollo	,	and	much	,	too	,	of
"	他	有	这	港口	的	他的	祖父	,	公爵	罗洛	,	和	很多	,	也	,	的

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] ！

his	noble	father	!
他的	高贵	父亲	！

“他继承了祖父罗洛公爵的港口，也继承了他高贵父亲的许多遗产！”

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [lɔːrd] ['ritʃəd] ，

How	say	you	,	Lord	Richard	,
如何	说	你	,	主	理查德	,

理查德勋爵，您有何话说?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['væliənt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] [reɪs] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][foʊz] ？ "

will	you	be	a	valiant	leader	of	the	Norman	race	against	our	foes	?	"
将要	你	是	一个	英勇	领导者	的	这	诺曼	种族	反对	我们的	敌人	？	"

你愿意成为诺曼人对抗敌人的英勇领袖吗?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ！ " [sed] ['ritʃəd] ，

"	That	I	will	!	"	said	Richard	,
"	那	我	将要	！	"	说	理查德	,

“我一定会的！”理查德说道。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

carried	away	by	the	applause	excited	by	those	few	words	of	his	.
携带	离开	经过	这	掌声	兴奋的	经过	那些	很少	字	的	他的	.

他寥寥数语便激起了热烈的掌声，他被这掌声感染了。

" [aɪ] [wɪl] [raɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði]

"	I	will	ride	at	your	head	this	very	night	if	you	will	but	go	to	chastise	the
"	我	将要	骑	在	你的	头	这	非常	夜晚	如果	你	将要	但	去	到	惩罚	这

[fɔːls] ['flɛmɪŋz] . "

false	Flemings	.	"
错误的	弗莱明	.	"

“如果你肯去惩治那些虚伪的弗莱明人，我今晚就骑马追杀你。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " ['ænsər] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , "

"	You	shall	ride	with	us	to	-	morrow	,	my	Lord	,	"	answered	Bernard	,	"
"	你	将	骑	和	我们	到	-	明天	,	我的	主	,	"	回答	伯纳德	,	"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['ruːən] ，

but	it	must	be	to	Rouen	,
但	它	必须	是	到	鲁昂	,

“明天您将与我们同行，大人，”伯纳德回答说，“但目的地必须是鲁昂。”

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['duːkl] [sɔːrd] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] ,

there	to	be	invested	with	your	ducal	sword	and	mantle	,
那里	到	是	投资	和	你的	公爵	剑	和	地幔	,

在那里，您将佩戴上您的公爵宝剑和披风。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['væsl] .

and	to	receive	the	homage	of	your	vassals	.
和	到	收到	这	尊敬	的	你的	附庸	.

并接受封臣的效忠。

" ['ritʃəd] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] ，

"	Richard	drooped	his	head	without	replying	,
"	理查德	下垂	他的	头	没有	回复	,

理查德低着头，没有回答。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːəli]

for	this	seemed	to	bring	to	him	the	perception	that	his	father	was	really
为了	这	似乎	到	带来	到	他	这	洞察力	那	他的	父亲	曾是	真的

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

因为这似乎让他觉得他的父亲真的去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	that	he	should	never	see	him	again	.
和	那	他	应该	绝不	看	他	再次	.

而且他永远不应该再见到他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

He	thought	of	all	his	projects	for	the	day	of	his	return	,
他	想法	的	全部	他的	项目	为了	这	天	的	他的	返回	,

他开始思考回来那天要完成的所有计划。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] ,

how	he	had	almost	counted	the	hours	,
如何	他	有	几乎	计数	这	小时	,

他几乎数着时间过完了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['fɑːðər] ['luːkəs] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd]

and	had	looked	forward	to	telling	him	that	Father	Lucas	was	well	pleased
和	有	看起来	向前	到	讲述	他	那	父亲	卢卡斯	曾是	出色地	高兴

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

with	him	!
和	他	!

我一直盼望着告诉他，卢卡斯神父对他非常满意！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['nes(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [ə'gen] , ['nevər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

And	now	he	should	never	nestle	into	his	breast	again	,	never	hear	his	voice	,
和	现在	他	应该	绝不	雀巢	进入	他的	胸部	再次	,	绝不	听到	他的	嗓音	,

而现在，他再也无法依偎在他的怀里，再也听不到他的声音了。

['nevər] [siː] [ðoʊz] [kaɪnd] [aɪz] [biːm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

never	see	those	kind	eyes	beam	upon	him	.
绝不	看	那些	种类	眼睛	光束	之上	他	.

你再也看不到他眼中那双慈祥的眼睛了。

[lɑːrdʒ] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] ,

Large	tears	gathered	in	his	eyes	,	and	ashamed	that	they	should	be	seen	,
大的	眼泪	聚集	在	他的	眼睛	,	和	羞愧	那	他们	应该	是	已见	,

他眼眶里噙满了泪水，羞于让别人看到。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [æt; ət][ˌɛfˌɑːr'juː] - [fiːt] , [lent] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	sat	down	on	a	footstool	at	Fru	Astrida's	feet	,	leant	his	forehead	on	his
他	卫星	向下	在	一个	脚凳	在	水果	-	脚	,	倾斜	他的	前额	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他坐在阿斯特里达夫人脚边的脚凳上，双手托着额头。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ]

and	thought	over	all	that	his	father	had	done	and	said	the	last	time	they
和	想法	超过	全部	那	他的	父亲	有	完毕	和	说	这	最后的	时间	他们

[wɜːr; wər] [tə'geðər] .

were	together	.
是	一起	.

他回想起上次和父亲在一起时，父亲所做的一切和所说的一切。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

He	fancied	the	return	that	had	been	promised	,	going	over	the	meeting	and
他	幻想	这	返回	那	有	到过	承诺	,	去	超过	这	会议	和

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,

the	greeting	,
这	问候	,

他很期待之前承诺的回报，于是回想了会面和问候的情景。

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

till	he	had	almost	persuaded	himself	that	this	dreadful	story	was	but	a
直到	他	有	几乎	被说服	他自己	那	这	可怕	故事	曾是	但	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

直到他几乎说服自己，这个可怕的故事只不过是一场梦。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['bærənz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪv] ['mɔːrnf(ə)l]

But	when	he	looked	up	,	there	were	the	Barons	,	with	their	grave	mournful
但	什么时候	他	看起来	向上	,	那里	是	这	男爵	,	和	他们的	严重	悲哀

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

但他抬头一看，只见男爵们站在那里，脸上满是严肃和哀伤。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrps] , [wɪtʃ] [duːk] ['ælən] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['ruːəŋ] ,

speaking	of	the	corpse	,	which	Duke	Alan	of	Brittany	was	escorting	to	Rouen	,
请讲	的	这	尸体	,	哪个	公爵	艾伦	的	布列塔尼	曾是	护送	到	鲁昂	,

说到那具尸体，布列塔尼公爵阿兰正护送它前往鲁昂，

[ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] [duːk] ['rɔləu] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['emə] ,

there	to	be	buried	beside	the	old	Duke	Rollo	,	and	the	Duchess	Emma	,
那里	到	是	埋葬	旁	这	老的	公爵	罗洛	,	和	这	公爵夫人	艾玛	,

['rɪtʃɚdz] ['mʌðər] .

Richard's	mother	.
理查德的	母亲	.

将被安葬在老罗洛公爵和理查德的母亲艾玛公爵夫人旁边。

[ðen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [stɪf] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm]

Then	he	lost	himself	in	wonder	how	that	stiff	bleeding	body	could	be	the	same
然后	他	丢失的	他自己	在	想知道	如何	那	僵硬的	出血	身体	可以	是	这	相同的

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [huːz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['leɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

as	the	father	whose	arm	was	so	lately	around	him	,
作为	这	父亲	谁	手臂	曾是	所以	最近	大约	他	,

然后，他陷入了深深的疑惑之中，那具僵硬、流血的身体怎么可能就是不久前还搂着他的父亲呢?

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['spɪrɪt] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

and	whether	his	father's	spirit	knew	how	he	was	thinking	of	him	;	and
和	无论	他的	父亲的	精神	知道	如何	他	曾是	思维	的	他	;	和

[ɪn] [ðiːz] ['driːmi] [θɔːts] ,

in	these	dreamy	thoughts	,
在	这些	梦幻般的	想法	,

以及他父亲的亡灵是否知道他是如何看待父亲的；在这些朦胧的思绪中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrf(ə)n] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [fər'gɑːtn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['væsl] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪv]

the	young	orphan	Duke	of	Normandy	,	forgotten	by	his	vassals	in	their	grave
这	年轻的	孤儿	公爵	的	诺曼底	,	被遗忘的	经过	他的	附庸	在	他们的	严重

['kaunslz] ,

councils	,
议会	,

年轻的诺曼底孤儿公爵，在诸侯们严肃的会议上被遗忘了。

[fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [skers] ['weikənd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prerz] ,

fell	asleep	,	and	scarce	wakened	enough	to	attend	to	his	prayers	,
跌倒	睡着了	,	和	稀少	醒来	足够的	到	出席	到	他的	祈祷	,

他睡着了，几乎没怎么醒来就做了祷告。

[wen] [ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɑ:stri:də][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə]

when	Fru	Astrida	at	length	remembered	him	,	and	led	him	away	to
什么时候	水果	阿斯特丽达	在	长度	记得	他	,	和	引领	他	离开	到

[bed] .

bed	.
床	.

阿斯特丽达夫人终于想起了他，便领着他上床睡觉。

[wen] ['ritʃəd] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	Richard	awoke	the	next	morning	,
什么时候	理查德	醒来	这	下一个	早晨	,

第二天早上理查德醒来时，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [tru:] ,

he	could	hardly	believe	that	all	that	had	passed	in	the	evening	was	true	,
他	可以	几乎	相信	那	全部	那	有	通过了	在	这	晚上	曾是	真的	,

他简直不敢相信当晚发生的一切都是真的。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['ri:əl] ,

but	soon	he	found	that	it	was	but	too	real	,
但	很快	他	成立	那	它	曾是	但	也	真实的	,

但他很快发现这一切都太真实了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ru:ən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væsl] ;

and	all	was	prepared	for	him	to	go	to	Rouen	with	the	vassals	;
和	全部	曾是	准备	为了	他	到	去	到	鲁昂	和	这	附庸	;

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

一切都已准备就绪，他可以和封臣们一起前往鲁昂了；事实上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

it	was	for	no	other	purpose	than	to	fetch	him	that	the	Count	of
它	曾是	为了	不	其他	目的	比	到	拿来	他	那	这	数数	的

['hɑ:kət] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bai'j\\:] .

Harcourt	had	come	to	Bayeux	.
哈考特	有	来	到	巴约	.

哈尔库尔伯爵来到巴约的目的只有一个，那就是把他接过来。

[ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɑ:stri:də][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ðæt] " [ðə; ði][tʃaɪld] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

Fru	Astrida	was	quite	unhappy	that	"	the	child	,	"	as	she	called	him	,
水果	阿斯特丽达	曾是	相当	不开心	那	"	这	孩子	,	"	作为	她	称为	他	,

阿斯特丽达夫人很不高兴，因为她称他为“孩子”。

[ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ; [bʌt; bət][sɜ:r]['erɪk] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

should	go	alone	with	the	warriors	;	but	Sir	Eric	laughed	at	her	,
应该	去	独自的	和	这	战士	;	但	先生	埃里克	笑了	在	她	,

她应该独自和战士们一起去；但埃里克爵士却嘲笑她。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	said	that	it	would	never	do	for	the	Duke	of	Normandy	to	bring	his
和	说	那	它	会	绝不	做	为了	这	公爵	的	诺曼底	到	带来	他的

[nɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['entri] ['ɪntu:] ['ru:ən] ,

nurse	with	him	in	his	first	entry	into	Rouen	,
护士	和	他	在	他的	第一的	入口	进入	鲁昂	,

并表示，诺曼底公爵第一次进入鲁昂时，绝不应该带着他的保姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]['fɑːloʊ][æt; ət][sʌm; səm][speɪs][bɪ'haɪnd]['ʌndər][ðə; ði]

and	she	must	be	content	to	follow	at	some	space	behind	under	the
和	她	必须	是	内容	到	跟随	在	一些	空间	在后面	在下面	这

['eskɔːrt][ʌv; əv]['wɔːltər][ðə; ði]['hʌntsmən] .

escort	of	Walter	the	huntsman	.
护送	的	沃尔特	这	猎人	.

她只能满足于跟在猎人沃尔特身后，保持一定的距离。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ,

So	she	took	leave	of	Richard	,
所以	她	采取	离开	的	理查德	,

于是她向理查德告别了。

['tʃɑːdʒiŋ] [bəuθ][sɜːr]['erɪk][ænd; ənd]['ɑːsmənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

charging	both	Sir	Eric	and	Osmond	to	have	the	utmost	care	of	him	,
收费	两个都	先生	埃里克	和	奥斯蒙德	到	有	这	极致	关心	的	他	,

嘱咐埃里克爵士和奥斯蒙德先生务必对他照顾周到。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [terz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

and	shedding	tears	as	if	the	parting	was	to	be	for	a	much	longer
和	脱落	眼泪	作为	如果	这	离别	曾是	到	是	为了	一个	很多	更长

[speɪs] ;

space	;
空间	;

泪流满面，仿佛离别将是一场漫长的煎熬；

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]

then	he	bade	farewell	to	the	servants	of	the	castle	,	received	the	blessing	of
然后	他	巴德	告别	到	这	仆人	的	这	城堡	,	已收到	这	祝福	的

['fɑːðər] ['luːkəs] ,

Father	Lucas	,
父亲	卢卡斯	,

然后他向城堡里的仆人们告别，接受了卢卡斯神父的祝福。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni] , [roʊd] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [sɜːr]['erɪk][ænd; ənd] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

and	mounting	his	pony	,	rode	off	between	Sir	Eric	and	Count	Bernard	.
和	安装	他的	小马	,	骑	离开	之间	先生	埃里克	和	数数	伯纳德	.

他骑上小马，从埃里克爵士和伯纳德伯爵中间飞驰而去。

['ritʃəd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

Richard	was	but	a	little	boy	,	and	he	did	not	think	so	much	of	his	loss	,
理查德	曾是	但	一个	小的	男生	,	和	他	做过	不是	思考	所以	很多	的	他的	损失	,

理查德当时只是个小男孩，他并没有太在意自己的损失。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

as	he	rode	along	in	the	free	morning	air	,
作为	他	骑	沿着	在	这	自由的	早晨	空气	,

他骑着马，呼吸着清晨自由的空气，

['fiːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] , [hɪz; ɪz] ['bænər] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr]

feeling	himself	a	Prince	at	the	head	of	his	vassals	,	his	banner	displayed	before
感觉	他自己	一个	王子	在	这	头	的	他的	附庸	,	他的	横幅	显示	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他觉得自己像个王子，统领着他的封臣，旗帜在他面前高高飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wer'evər] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	the	people	coming	out	wherever	he	passed	to	gaze	on	him	,
和	这	人们	未来	出去	无论	他	通过了	到	目光	在	他	,

他所到之处，人们都出来观看他。

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	call	for	blessings	on	his	name	.
和	称呼	为了	祝福	在	他的	姓名	.

并奉他的名祈求祝福。

- [diː] - ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hevi] [pɜːrs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] ,

Rainulf	de	Ferrieres	carried	a	large	heavy	purse	filled	with	silver	and	gold	,
-	德	-	携带	一个	大的	重的	钱包	已填	和	银	和	金子	,

雷努尔夫·德·费里埃尔携带了一个装满金银的大而沉重的钱袋。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [geɪzɪŋ] [kraʊdz] ,

and	whenever	they	came	to	these	gazing	crowds	,
和	每当	他们	来了	到	这些	凝视	人群	,

每当他们来到这些围观的人群面前时，

['ritʃəd] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [diːp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Richard	was	well	pleased	to	thrust	his	hands	deep	into	it	,
理查德	曾是	出色地	高兴	到	推力	他的	双手	深的	进入	它	,

理查德非常乐意将双手深深地伸进去，

[ænd; ənd] ['skætər] ['hændfulz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['geɪzərz] , [ɪ'speʃəli] [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	scatter	handfuls	of	coins	among	the	gazers	,	especially	where	he	saw	little	children	.
和	分散	一把	的	硬币	之中	这	凝视者	,	尤其	在哪里	他	锯	小的	孩子们	.

他会向围观者撒下一把把硬币，尤其是在看到小孩的地方。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

They	stopped	to	dine	and	rest	in	the	middle	of	the	day	,
他们	停止	到	用餐	和	休息	在	这	中间	的	这	天	,

他们中午停下来吃饭休息。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærən] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

at	the	castle	of	a	Baron	,	who	,	as	soon	as	the	meal	was	over	,
在	这	城堡	的	一个	男爵	,	WHO	,	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	,

在一位男爵的城堡里，饭菜一结束，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪd] [tuː; tə] ['ruːəŋ] .

mounted	his	horse	,	and	joined	them	in	their	ride	to	Rouen	.
安装	他的	马	,	和	加入	他们	在	他们的	骑	到	鲁昂	.

他翻身上马，加入了前往鲁昂的队伍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第2/8页

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɝdz] [læst] ['dʒɜːrni] ,

So	far	it	had	not	been	very	different	from	Richard's	last	journey	,
所以	远的	它	有	不是	到过	非常	不同的	从	理查德的	最后的	旅行	,

到目前为止，这次旅程与理查德的上次旅程并没有太大不同。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

when	he	went	to	keep	Christmas	there	with	his	father	;
什么时候	他	去	到	保持	圣诞节	那里	和	他的	父亲	;

他去那里和父亲一起过圣诞节;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [brɔːd]

but	now	they	were	beginning	to	come	nearer	the	town	,	he	knew	the	broad
但	现在	他们	是	开始	到	来	更近	这	镇	,	他	知道	这	广阔

['rɪvər] [seɪn] [ə'gen] ,

river	Seine	again	,
河	罾	再次	,

但现在他们开始靠近城镇了，他又一次看到了宽阔的塞纳河。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [skwer] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

and	saw	the	square	tower	of	the	Cathedral	,
和	锯	这	正方形	塔	的	这	大教堂	,

并看到了大教堂的方形塔楼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ,

and	he	remembered	how	at	that	very	place	his	father	had	met	him	,
和	他	记得	如何	在	那	非常	地方	他的	父亲	有	遇见	他	,

他想起父亲正是在这个地方遇见了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

and	how	he	had	ridden	by	his	side	into	the	town	,
和	如何	他	有	骑	经过	他的	边	进入	这	镇	,

以及他如何骑马陪同他进城，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

and	had	been	led	by	his	hand	up	to	the	hall	.
和	有	到过	引领	经过	他的	手	向上	到	这	大厅	.

他牵着她的手，把她领到了大厅。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] ,

His	heart	was	very	heavy	,
他的	心	曾是	非常	重的	,

他心情十分沉重。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ;

as	he	recollected	there	was	no	one	now	to	meet	and	welcome	him	;
作为	他	回忆	那里	曾是	不	一	现在	到	见面	和	欢迎	他	;

他回想起当时的情景，发现现在已经没有人来迎接他了;

['skersli] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tel] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

scarcely	any	one	to	whom	he	could	even	tell	his	thoughts	,
几乎	任何	一	到	谁	他	可以	甚至	告诉	他的	想法	,

他几乎没有可以倾诉心事的人。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tɔːl] [greɪv] ['bærənz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

for	those	tall	grave	Barons	had	nothing	to	say	to	such	a	little	boy	,
为了	那些	高的	严重	男爵	有	没有什么	到	说	到	这样的	一个	小的	男生	,

那些高大威猛的男爵们，对这样一个小男孩无话可说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][fɔːr'mæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	the	very	respect	and	formality	with	which	they	treated	him	,
和	这	非常	尊重	和	正式	和	哪个	他们	治疗	他	,

他们对待他时所表现出的尊重和正式态度，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm] - [feɪst]

made	him	shrink	from	them	still	more	,	especially	from	the	grim	-	faced
制成	他	收缩	从	他们	仍然	更多的	,	尤其	从	这	严峻	-	面对

['bəːnəd; bə'nɑːd] ; [ænd; ənd] ['ɑːsmənd] ,

Bernard	;	and	Osmond	,
伯纳德	;	和	奥斯蒙德	,

这让他更加畏惧他们，尤其是面容严肃的伯纳德；还有奥斯蒙德，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪd][fɑːr][bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ræŋk] .

his	own	friend	and	playfellow	,	was	obliged	to	ride	far	behind	,	as	inferior	in	rank	.
他的	自己的	朋友	和	玩伴	,	曾是	有义务	到	骑	远的	在后面	,	作为	下	在	秩	.

他自己的朋友和玩伴，由于地位低下，不得不远远地跟在后面。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

They	entered	the	town	just	as	it	was	growing	dark	.
他们	进入	这	镇	只是	作为	它	曾是	生长	黑暗的	.

他们进入小镇时，天色已经渐渐暗了下来。

[kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;

Count	Bernard	looked	back	and	arrayed	the	procession	;
数数	伯纳德	看起来	后退	和	排列	这	游行	;

伯纳德伯爵回头看了一眼，然后列队行进；

['erɪk] [diː] - [beɪd] ['ritʃəd] [sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] ['wɪri] ,

Eric	de	Centeville	bade	Richard	sit	upright	and	not	look	weary	,
埃里克	德	-	巴德	理查德	坐	直立	和	不是	看	厌倦	,

埃里克·德·森特维尔吩咐理查德坐直，不要露出疲倦的神情。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [held] [bæk] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] [roʊd] [ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

and	then	all	the	Knights	held	back	while	the	little	Duke	rode	alone	a	little	in	advance	of	them	through	the	gateway	.
和	然后	全部	这	骑士	握住	后退	尽管	这	小的	公爵	骑	独自的	一个	小的	在	进步	的	他们	通过	这	网关	.

然后，所有的骑士都留在原地，而小公爵独自一人骑马走在他们前面，穿过了城门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] !

There	was	a	loud	shout	of	"	Long	live	the	little	Duke	!
那里	曾是	一个	大声	喊	的	"	长的	居住	这	小的	公爵	!

有人高喊："小公爵万岁！"

" [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['entri] ,

"	and	crowds	of	people	were	standing	round	to	gaze	upon	his	entry	,
"	和	人群	的	人们	是	常设	圆形的	到	目光	之上	他的	入口	,

"大批民众围观他的入场。"

[soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [kɔɪnz] [wʌz; wəz] [suːn] ['emptid] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɑːr'dʒes] .

so	many	that	the	bag	of	coins	was	soon	emptied	by	his	largesses	.
所以	许多	那	这	包	的	硬币	曾是	很快	清空	经过	他的	慷慨	.

他慷慨解囊，很快就把那袋硬币都花光了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [greɪt] ['kæs(ə)l] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [moʊt] ,

The	whole	city	was	like	one	great	castle	,	shut	in	by	a	wall	and	moat	,
这	所有的	城市	曾是	喜欢	一	伟大的	城堡	,	关闭	在	经过	一个	墙	和	护城河	,

整座城市就像一座巨大的城堡，被城墙和护城河环绕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['rɒloʊz] ['taʊər] ['raɪzɪŋ][æt; ət][wʌn][end] [laɪk][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

and	with	Rollo's	Tower	rising	at	one	end	like	the	keep	of	a	castle	,
和	和	罗洛的	塔	上升	在	一	结尾	喜欢	这	保持	的	一个	城堡	,

而罗洛塔则像城堡的塔楼一样耸立在一端。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðɪðər] [ðæt] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt]

and	it	was	thither	that	Richard	was	turning	his	horse	,	when	the	Count
和	它	曾是	那里	那	理查德	曾是	转弯	他的	马	,	什么时候	这	数数

[ʌv; əv] ['hɑːkət] [sed] ,

of	Harcourt	said	,
的	哈考特	说	,

就在理查德调转马头的时候，哈考特伯爵说道：

" [neɪ] , [maɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] . " { ['sɛvən] }

"	Nay	,	my	Lord	,	to	the	Church	of	our	Lady	.	"	{	7	}
"	不	,	我的	主	,	到	这	教会	的	我们的	女士	.	"	{	7	}

“不，我的主，去往圣母教堂。”{7}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

It	was	then	considered	a	duty	to	be	paid	to	the	deceased	,
它	曾是	然后	经过考虑的	一个	责任	到	是	有薪酬的	到	这	死者	,

当时人们认为这是对死者应尽的义务。

[ðæt] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [steɪt] ,

that	their	relatives	and	friends	should	visit	them	as	they	lay	in	state	,
那	他们的	亲属	和	朋友们	应该	访问	他们	作为	他们	躺	在	状态	,

允许亲友在遗体停灵时前来瞻仰。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] ,

and	sprinkle	them	with	drops	of	holy	water	,
和	撒	他们	和	滴	的	圣	水	,

然后滴上几滴圣水。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

and	Richard	was	now	to	pay	this	token	of	respect	.
和	理查德	曾是	现在	到	支付	这	令牌	的	尊重	.

现在轮到理查德表达这份敬意了。

[hiː; hi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] ['drɪri] ,

He	trembled	a	little	,	and	yet	it	did	not	seem	quite	so	dreary	,
他	颤抖	一个	小的	,	和	然而	它	做过	不是	似乎	相当	所以	凄凉	,

他微微颤抖了一下，但气氛却并不显得那么阴郁。

[sɪns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊd]

since	he	should	once	more	look	on	his	father's	face	,	and	he	accordingly	rode
自从	他	应该	一次	更多的	看	在	他的	父亲的	脸	,	和	他	因此	骑

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

towards	the	Cathedral	.
向	这	大教堂	.

因为他还要再看一眼父亲的脸，于是他骑马朝大教堂走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] ,

It	was	then	very	unlike	what	it	is	now	;	the	walls	were	very	thick	,
它	曾是	然后	非常	与此不同	什么	它	是	现在	;	这	墙壁	是	非常	厚的	,

当时的景象与现在截然不同；墙壁非常厚。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [smɔːl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn] ['hevi] [kaːvd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ði] ['kɑːləmz]

the	windows	small	and	almost	buried	in	heavy	carved	arches	,	the	columns
这	视窗	小的	和	几乎	埋葬	在	重的	雕刻	拱门	,	这	列

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [loʊ] ,

within	were	low	,
之内	是	低的	,

窗户很小，几乎完全被厚重的雕花拱门遮蔽，里面的柱子也很低矮。

['klʌmzi] , [ænd; ənd]['sɜːrkjələr] ,
clumsy , and circular ,
笨拙 , 和 圆 ,

笨拙的，而且是圆形的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [kʊd; kəd]
and it was usually so dark that the vaulting of the roof could
和 它 曾是 通常 所以 黑暗的 那 这 拱形 的 这 屋顶 可以
['skersli] [biː; bi] [siːn] .
scarcely be seen .
几乎 是 已见 .

而且通常非常昏暗，几乎看不见屋顶的拱形结构。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [hoʊl] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] ,
Now , however , a whole flood of light poured forth from every window ,
现在 , 然而 , 一个 所有的 洪水 的 光 倾倒 前进 从 每一个 窗户 ,

然而，此刻，每扇窗户都倾泻出耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [wen] ['ritʃəd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
and when Richard came to the door ,
和 什么时候 理查德 来了 到 这 门 ,

当理查德走到门口时，

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [θɪk] ['kændlz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bɜːrnt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he saw not only the two tall thick candles that always burnt on each side of the
他 锯 不是 仅有的 这 二 高的 厚的 蜡烛 那 总是 烧焦的 在 每个 边 的 这
['ɔːltər] ,
Altar ,
坛 ,

他不仅看到了祭坛两侧常年燃烧的两根又高又粗的蜡烛，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [stʊd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] ,
but in the Chancel stood a double row ranged in a square , shedding a pure ,
但 在 这 圣坛 站立 一个 双倍的 排 范围 在 一个 正方形 , 脱落 一个 纯的 ,

但在圣坛上，却矗立着两排呈正方形排列的圣像，散发着纯净的光芒。

['kwaɪət]['briljəns,-jənsi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld]
quiet brilliancy throughout the building , and chiefly on the silver and gold
安静的 才华横溢 自始至终 这 建筑 , 和 主要 在 这 银 和 金子
['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .
ornaments of the Altar .
装饰品 的 这 坛 .

整座建筑散发着静谧的光辉，尤其体现在祭坛上的金银饰品上。

[ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] [laɪts] [nelt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [priːsts] [ɪn][dɑːrk]['gɑːrmənts] ,
Outside these lights knelt a row of priests in dark garments ,
外部 这些 灯 跪下 一个 排 的 神父 在 黑暗的 服装 ,

灯光之外，跪着一排身穿深色长袍的祭司。

[ðer; ðər] ['hedz] [boʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] [klɑːspt] [hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑːntid] [sɑːmz] ['saʊndɪŋ]
their heads bowed over their clasped hands , and their chanted psalms sounding
他们的 头部 鞠躬 超过 他们的 紧握 双手 , 和 他们的 吟诵 诗篇 听起来
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

他们低着头，双手紧握，吟唱的圣歌悦耳动听。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] .
and full of soothing music .
和 满的 的 舒缓 音乐 .

充满了舒缓的音乐。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm] [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Within	**that**	**guarded**	**space**	**was**	**a**	**bier**	**,**	**and**	**a**	**form**	**lay**	**on**	**it**	**.**
之内	那	守卫	空间	曾是	一个	柩	,	和	一个	形式	躺	在	它	.

在戒备森严的空间里，放着一副灵柩，上面躺着一个人。

['ritʃəd] ['trembld] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Richard	**trembled**	**still**	**more**	**with**	**awe**	**,**	**and**	**would**	**have**	**paused**	**,**	**but**	**he**
理查德	颤抖	仍然	更多的	和	敬畏	,	和	会	有	暂停	,	但	他

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

was	**obliged**	**to**	**proceed**	**.**
曾是	有义务	到	继续	.

理查德因敬畏而更加颤抖，他本想停下来，但他不得不继续前进。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnt] , [krɔːst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	**dipped**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**water**	**of**	**the**	**font**	**,**	**crossed**	**his**	**brow**	**,**
他	浸入	他的	手	在	这	水	的	这	字体	,	交叉	他的	眉头	,

他将手伸入圣水池中，然后交叉额头，

[ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [ɑːn] , ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] ['laɪfləs] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]

and	**came**	**slowly**	**on**	**,**	**sprinkled**	**the**	**remaining**	**drops**	**on**	**the**	**lifeless**	**figure**	**,**	**and**
和	来了	缓慢地	在	,	撒上	这	其余的	滴	在	这	无生命	数字	,	和

[ðen] [stʊd] [stɪl] .

then	**stood**	**still**	**.**
然后	站立	仍然	.

然后缓缓走上前，将剩下的几滴水洒在毫无生气的尸体上，然后静静地站着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'preʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [briːð] [nɔːr]

There	**was**	**an**	**oppression**	**on**	**his**	**breast**	**as**	**if**	**he**	**could**	**neither**	**breathe**	**nor**
那里	曾是	一个	压迫	在	他的	胸部	作为	如果	他	可以	两者都不	呼吸	也不

[muːv] .

move	**.**
移动	.

他胸口像压着一块巨石，仿佛既无法呼吸也无法动弹。

[ðer; ðər] [leɪ] ['wɪljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['krɪstʃən] ['wɔːriər] ,

There	**lay**	**William**	**of**	**the**	**Long**	**Sword**	**,**	**like**	**a**	**good**	**and**	**true**	**Christian**	**warrior**	**,**
那里	躺	威廉	的	这	长的	剑	,	喜欢	一个	好的	和	真的	基督教	战士	,

长剑威廉就那样躺在那里，像一位善良而忠诚的基督教战士。

[ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

arrayed	**in**	**his**	**shining**	**armour**	**,**	**his**	**sword**	**by**	**his**	**side**	**,**	**his**	**shield**	**on**	**his**	**arm**	**,**
排列	在	他的	灼灼	盔甲	,	他的	剑	经过	他的	边	,	他的	盾	在	他的	手臂	,

他身披闪亮的盔甲，佩剑在身，持盾在臂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [klɑːspt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	**a**	**cross**	**between**	**his**	**hands**	**,**	**clasped**	**upon**	**his**	**breast**	**.**
和	一个	叉	之间	他的	双手	,	紧握	之上	他的	胸部	.

双手合十，胸前佩戴着十字架。

[hɪz; ɪz] ['duːkl] ['mænt(ə)l][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] , [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

His	**ducal**	**mantle**	**of**	**crimson**	**velvet**	**,**	**lined**	**with**	**ermine**	**,**	**was**	**round**	**his**
他的	公爵	地幔	的	赤红	天鹅绒	,	衬里	和	貂	,	曾是	圆形的	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

他肩上披着一件镶有貂皮的深红色天鹅绒公爵披风。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] , [hɪz; ɪz][ˌkɔːrə'net][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] ,

and	**,**	**instead**	**of**	**a**	**helmet**	**,**	**his**	**coronet**	**was**	**on**	**his**	**head**	**;**	**but**	**,**
和	,	反而	的	一个	头盔	,	他的	冠	曾是	在	他的	头	;	但	,

而且，他头上戴的不是头盔，而是一顶小冠；但是，

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪtʃ] [ə'reɪ] , ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːbəːk] ,

in	contrast	with	this	rich	array	,	over	the	collar	of	the	hauberk	,
在	对比	和	这	富有的	大批	,	超过	这	衣领	的	这	锁子甲	,

与这丰富的装饰形成对比的是，在锁子甲的领子上，

[wʌz; wəz]['foʊldɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [her] [ʃɜːrt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][wɔːrn]

was	folded	the	edge	of	a	rough	hair	shirt	,	which	the	Duke	had	worn
曾是	折叠	这	边缘	的	一个	粗糙的	头发	衬衫	,	哪个	这	公爵	有	磨损

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][roʊbz] ,

beneath	his	robes	,
下面	他的	长袍	,

那是公爵穿在长袍下的一件粗糙的毛衣的边缘折叠起来的。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wʌz; wəz]['dɪs'raʊbd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['gɑːrmənts] .

unknown	to	all	,	until	his	corpse	was	disrobed	of	his	blood	-	stained	garments	.
未知	到	全部	,	直到	他的	尸体	曾是	脱衣	的	他的	血	-	染色	服装	.

直到他的尸体被剥去血迹斑斑的衣服，他才为人所知。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːm] , ['sɑːləm] [piːs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒentli] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

His	face	looked	full	of	calm	,	solemn	peace	,	as	if	he	had	gently	fallen	asleep
他的	脸	看起来	满的	的	冷静的	,	庄严	和平	,	作为	如果	他	有	轻轻地	倒下	睡着了

,

,
,

他脸上满是平静、庄严的安详，仿佛已经安然入睡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːl][tuː; tə][ə'weɪkən] .

and	was	only	awaiting	the	great	call	to	awaken	.
和	曾是	仅有的	等待中	这	伟大的	称呼	到	觉醒	.

只是在等待唤醒的伟大召唤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv] ['vaɪələns] ['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	was	not	a	single	token	of	violence	visible	about	him	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	令牌	的	暴力	可见的	关于	他	,

他身上没有丝毫暴力痕迹。

[seɪv] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [bɔːr] [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l][mɑːrk] ,

save	that	one	side	of	his	forehead	bore	a	deep	purple	mark	,
节省	那	一	边	的	他的	前额	钻孔	一个	深的	紫色的	标记	,

只是他额头一侧有一块深紫色的印记。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

where	he	had	first	been	struck	by	the	blow	of	the	oar	which	had	deprived
在哪里	他	有	第一的	到过	击	经过	这	吹	的	这	桨	哪个	有	被剥夺的

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sens] .

him	of	sense	.
他	的	感觉	.

他最初被船桨击中，失去知觉的地方。

" [siː] [juː; jʊ] [ðæt] , [maɪ] [lɔːrd] ? " [sed] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

"	See	you	that	,	my	Lord	?	"	said	Count	Bernard	,	first	breaking	the	silence	,
"	看	你	那	,	我的	主	?	"	说	数数	伯纳德	,	第一的	打破	这	沉默	,

“您看到了吗，大人？”伯纳德伯爵打破沉默说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] , [stɜːrn] [vɔɪs] .

in	a	low	,	deep	,	stern	voice	.
在	一个	低的	,	深的	,	船尾	嗓音	.

用低沉、沙哑、严厉的声音。

['ritʃəd] [hæd; həd] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [pæst] [seɪv] ['kaunsəlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] ,

Richard	had	heard	little	for	many	hours	past	save	counsels	against	the	Flemings	,
理查德	有	听到	小的	为了	许多	小时	过去的	节省	律师	反对	这	弗莱明	,

过去几个小时里，理查德几乎没听到什么消息，只有一些反对弗莱明人的劝告。

[ænd; ənd][plænz][ʌv; əv] ['bɪtər] ['enməti] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mə:dəd]
and **plans** **of** **bitter** **enmity** **against** **them** **;** **and** **the** **sight** **of** **his** **murdered**
和 计划 的 苦的 敌意 反对 他们 ; 和 这 视线 的 他的 被谋杀
['fɑ:ðər] ,
father **,**
父亲 ,

以及对他们怀有的仇恨计划；还有他亲眼目睹父亲被谋杀的情景，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪn] , ['faɪərd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
with **that** **look** **and** **tone** **of** **the** **old** **Dane** **,** **fired** **his** **spirit** **,**
和 那 看 和 语气 的 这 老的 丹恩 , 被解雇 他的 精神 ,

那位丹麦老人的眼神和语气，点燃了他的斗志。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] [ʌv; əv]['saɪlənt] [ɔ:] [ænd; ənd] [gri:f] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ]
and **breaking** **from** **his** **trance** **of** **silent** **awe** **and** **grief** **,** **he** **exclaimed** **,** **"** **I**
和 打破 从 他的 发呆 的 沉默的 敬畏 和 悲伤 , 他 惊呼 , " 我
[si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
see **it** **,**
看 它 ,

他从无声的敬畏和悲伤中回过神来，惊呼道：“我看到了！”

[ænd; ənd] ['dɪrli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['treɪtər] ['flemɪŋ] [ə'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] !
and **dearly** **shall** **the** **traitor** **Fleming** **abye** **it** **!**
和 亲爱的 将 这 叛徒 弗莱明 再见 它 !

叛徒弗莱明必将为此付出惨痛的代价!

" [ðen] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔ:d] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] , [hi:; hi] [prə'si:did] ,
" **Then** **,** **encouraged** **by** **the** **applauding** **looks** **of** **the** **nobles** **,** **he** **proceeded** **,**
" 然后 , 鼓励 经过 这 鼓掌 看起来 的 这 贵族 , 他 继续 ,

“然后，在贵族们鼓掌的目光鼓舞下，他继续说道：

['fi:lɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ˌɛfˌɑ:r'ju:] - ['sɔŋz] .
feeling **like** **one** **of** **the** **young** **champions** **of** **Fru** **Astrida's** **songs** **.**
感觉 喜欢 一 的 这 年轻的 冠军 的 水果 - 歌曲 .

感觉自己像是弗鲁·阿斯特里达歌曲的年轻拥趸之一。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His **cheek** **was** **coloured** **,** **his** **eye** **lighted** **up** **,** **and** **he** **lifted** **his** **head** **,**
他的 脸颊 曾是 有色 , 他的 眼睛 照明 向上 , 和 他 抬起 他的 头 ,

他脸颊泛红，眼睛闪闪发光，抬起了头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [her] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ;
so **that** **the** **hair** **fell** **back** **from** **his** **forehead** **;**
所以 那 这 头发 跌倒 后退 从 他的 前额 ;

于是他额前的头发都向后垂了下来；

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɑ:n][ɪn][wɜ:rdz] ,
he **laid** **his** **hand** **on** **the** **hilt** **of** **his** **father's** **sword** **,** **and** **spoke** **on** **in** **words** **,**
他 铺设 他的 手 在 这 剑柄 的 他的 父亲的 剑 , 和 辐 在 在 字 ,

他将手放在父亲的剑柄上，继续说道：

[pər'hæps] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][seɪdʒ] .
perhaps **,** **suggested** **by** **some** **sage** **.**
也许 , 建议 经过 一些 圣人 .

或许是某位智者的建议。

" [jes] , ['ɑ:nulf] [ʌv; əv] ['flændərz] , [noʊ] [ðæt] [du:k] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rest]
" **Yes** **,** **Arnulf** **of** **Flanders** **,** **know** **that** **Duke** **William** **of** **Normandy** **shall** **not** **rest**
" 是的 , 阿努尔夫 的 弗兰德斯 , 知道 那 公爵 威廉 的 诺曼底 将 不是 休息
[ˌʌnə'vendʒd] !
unavenged **!**
未复仇 !

“是的，佛兰德斯的阿努尔夫，你要知道，诺曼底公爵威廉必将复仇雪恨！”

[ɑːn] [ðɪs] [gʊd] [sɔːrd] [aɪ] [vaʊ] , [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][ɑːrm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [streŋθ] - -

On	this	good	sword	I	vow	,	that	,	as	soon	as	my	arm	shall	have	strength	-	-
在	这	好的	剑	我	发誓	,	那	,	作为	很快	作为	我的	手臂	将	有	力量	-	-

我以这把好剑起誓，一旦我的手臂恢复力量——

" [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'spoʊkən] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	The	rest	was	left	unspoken	,	for	a	hand	was	laid	on	his	arm	.
"	这	休息	曾是	左边	未说出口的	,	为了	一个	手	曾是	铺设	在	他的	手臂	.

“其余的话都未说出口，因为一只手放在了他的胳膊上。”

[ə; eɪ] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['niːlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrps] ,

A	priest	,	who	had	hitherto	been	kneeling	near	the	head	of	the	corpse	,
一个	牧师	,	WHO	有	迄今为止	到过	跪着	靠近	这	头	的	这	尸体	,

一位此前一直跪在尸体头部附近的牧师，

[hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi]

had	risen	,	and	stood	tall	and	dark	over	him	,	and	,	looking	up	,	he
有	升起	,	和	站立	高的	和	黑暗的	超过	他	,	和	,	寻找	向上	,	他

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [peɪl] ,

recognized	the	pale	,
认可	这	苍白	,

已经升起，高大而阴沉地站在他面前，他抬头望去，认出了那苍白的身影。

[greɪv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] , ['æbət] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃiːf] [frend] [ænd; ənd]

grave	countenance	of	Martin	,	Abbot	of	Jumieges	,	his	father's	chief	friend	and
严重	面容	的	马丁	,	方丈	的	-	,	他的	父亲的	首席	朋友	和

['kaʊnsələr] .

councillor	.
议员	.

马丁神情严肃，他是朱米耶日修道院院长，也是他父亲的主要朋友和顾问。

" ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , ['stɜːrnli] .

"	Richard	of	Normandy	,	what	sayest	thou	?	"	said	he	,	sternly	.
"	理查德	的	诺曼底	,	什么	萨耶斯特	你	?	"	说	他	,	严厉地	.

“诺曼底的理查德，你有什么话说？”他严厉地问道。

" [jes] , [hæŋ] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [nɑːt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'piːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

"	Yes	,	hang	thy	head	,	and	reply	not	,	rather	than	repeat	those	words	.
"	是的	,	悬挂	你的	头	,	和	回复	不是	,	相当	比	重复	那些	字	.

“是的，低下头，不要回答，也不要重复那些话。”

[dʌst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] ['klæmər] [fɔːr; fər]

Dost	thou	come	here	to	disturb	the	peace	of	the	dead	with	clamours	for
多斯特	你	来	这里	到	打扰	这	和平	的	这	死的	和	喧闹声	为了

['vendʒəns] ?

vengeance	?
复仇	?

你来到这里是为了扰乱死者的安宁，大声疾呼复仇吗?

[dʌst] [ðaʊ] [vaʊ] [straɪf] [ænd; ənd] ['æŋgər] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [drɔːn] ,

Dost	thou	vow	strife	and	anger	on	that	sword	which	was	never	drawn	,
多斯特	你	发誓	冲突	和	愤怒	在	那	剑	哪个	曾是	绝不	绘制	,

你竟对着那把从未拔出的剑发誓要争斗和愤怒?

[seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ?

save	in	the	cause	of	the	poor	and	distressed	?
节省	在	这	原因	的	这	贫穷的	和	苦恼	?

拯救穷人和受苦受难者?

[wʊdst] [ðaʊ] [rɑːb] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [huːz] ['sɜːrvɪs] [ðaɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [pledʒd] ,

Wouldst	thou	rob	Him	,	to	whose	service	thy	life	has	been	pledged	,
会	你	抢	他	,	到	谁	服务	你的	生活	有	到过	承诺	,

你竟想夺走你誓死效忠的那位的恩赐?

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ?

and	devote	thyself	to	that	of	His	foe	?
和	奉献	你自己	到	那	的	他的	敌人	?

你要献身于祂敌人的事业吗?

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['fɑːðər] ?

Is	this	what	thou	hast	learnt	from	thy	blessed	father	?
是	这	什么	你	哈斯特	学会了	从	你的	蒙福	父亲	?

这就是你从你慈祥的父亲那里学到的吗?

" ['ritʃəd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	Richard	made	no	answer	,	but	he	covered	his	face	with	his	hands	,
"	理查德	制成	不	回答	,	但	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,

理查德没有回答，而是用双手捂住了脸。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fæst] ['striːmɪŋ] .

to	hide	the	tears	which	were	fast	streaming	.
到	隐藏	这	眼泪	哪个	是	快速地	流媒体	.

为了掩饰那夺眶而出的泪水。

" [lɔːrd] ['æbət] , [lɔːrd] ['æbət] , [ðɪs] ['paːsiz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ðə; ði] [deɪn] .

"	Lord	Abbot	,	Lord	Abbot	,	this	passes	!	"	exclaimed	Bernard	the	Dane	.
"	主	方丈	,	主	方丈	,	这	通过	!	"	惊呼	伯纳德	这	丹恩	.

“院长大人，院长大人，这事过去了！”丹麦人伯纳德喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɔːrd] [ɪz] [noʊ] [mʌŋk] ,

"	Our	young	Lord	is	no	monk	,
"	我们的	年轻的	主	是	不	僧	,

“我们这位年轻的主并非僧侣，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['spɪrɪt] [kwentʃt] [æz; əz]

and	we	will	not	see	each	spark	of	noble	and	knightly	spirit	quenched	as
和	我们	将要	不是	看	每个	火花	的	高贵	和	骑士精神	精神	淬火	作为

[suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] . "

soon	as	it	shows	itself	.	"
很快	作为	它	演出	本身	.	"

我们绝不会眼睁睁地看着每一丝高尚的骑士精神火花在萌芽之初就被扼杀。

" [kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːkət] , " [sed] ['æbət] ['mɑːrtn] , " [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

"	Count	of	Harcourt	,	"	said	Abbot	Martin	,	"	are	these	the	words	of	a	savage
"	数数	的	哈考特	,	"	说	方丈	马丁	,	"	是	这些	这	字	的	一个	野蛮的

['peɪgən] ,

Pagan	,
异教徒	,

“哈考特伯爵，”马丁院长说道，“这难道是一个野蛮异教徒的话吗？”

[ɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn] ['jɑːndər] ['blesɪd; blest] [fɑːnt] ?

or	of	one	who	has	been	washed	in	yonder	blessed	font	?
或者	的	一	WHO	有	到过	洗过	在	远处	蒙福	字体	?

或者是指那受过圣水洗礼的人?

['nevər] , [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['paʊər] , [ʃælt] [ðaʊ] ['dɑːrkən] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [faʊl] [θɜːrst]

Never	,	while	I	have	power	,	shalt	thou	darken	the	child's	soul	with	thy	foul	thirst
绝不	,	尽管	我	有	力量	,	应	你	变暗	这	孩子的	灵魂	和	你的	犯规	口渴

[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

of	revenge	,
的	复仇	,

只要我还有权力，你就休想用你那邪恶的复仇欲望玷污孩子的灵魂。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] [soʊ] [əb'hɔː] ,

insult	the	presence	of	thy	master	with	the	crime	he	so	abhorred	,
侮辱	这	在场	的	你的	掌握	和	这	犯罪	他	所以	令人厌恶	,

以你主人最憎恶的罪行来侮辱他，

[nɔːr][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['heɪtrɪd] .

nor	the	temple	of	Him	who	came	to	pardon	,	with	thy	hatred	.
也不	这	寺庙	的	他	WHO	来了	到	赦免	,	和	你的	仇恨	.

也不要带着你的仇恨去敬拜那位前来赦免你的神的殿堂。

[wel] [duː][aɪ] [noʊ] , [jiː; ji]['bærənz][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

Well	do	I	know	,	ye	Barons	of	Normandy	,
出色地	做	我	知道	,	是的	男爵	的	诺曼底	,

我当然知道，诺曼底的男爵们。

[ðæt] [iːtʃ] [drɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [bæk]

that	each	drop	of	your	blood	would	willingly	be	given	,	could	it	bring	back
那	每个	降低	的	你的	血	会	心甘情愿	是	给定	,	可以	它	带来	后退

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [duːk] ,

our	departed	Duke	,
我们的	已离开	公爵	,

你愿意献出每一滴血，只求它能让我们逝去的公爵复活。

[ɔːr] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

or	guard	his	orphan	child	;	but	,	if	ye	have	loved	the	father	,
或者	警卫	他的	孤儿	孩子	;	但	,	如果	是的	有	喜爱	这	父亲	,

或者保护他的孤儿；但是，如果你们爱父亲，

[duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] - - [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ; [ɪf] [jiː; ji]

do	his	bidding	-	-	lay	aside	that	accursed	spirit	of	hatred	and	vengeance	;	if	ye
做	他的	投标	-	-	躺	旁边	那	被诅咒的	精神	的	仇恨	和	复仇	;	如果	是的

[lʌv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

love	the	child	,
爱	这	孩子	,

遵从他的意愿——放下那该死的仇恨和复仇之心；如果你们爱这个孩子，

[siːk] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [soʊl] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bɪtɝəst] [foʊ] ,

seek	not	to	injure	his	soul	more	deeply	than	even	his	bitterest	foe	,
寻找	不是	到	损伤	他的	灵魂	更多的	深	比	甚至	他的	最苦涩的	敌人	,

不要试图比他最痛恨的敌人更深刻地伤害他的灵魂。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnulf] [hɪm'self] , [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

were	it	Arnulf	himself	,	hath	power	to	hurt	him	.
是	它	阿努尔夫	他自己	,	有	力量	到	伤害	他	.

如果是阿努尔夫本人，他有能力伤害他。

" [ðə; ði]['bærənz][wɜːr; wər] ['saɪlənst] , [wət'evər] [ðer; ðər] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['æbət]

"	The	Barons	were	silenced	,	whatever	their	thoughts	might	be	,	and	Abbot
"	这	男爵	是	沉默	,	任何	他们的	想法	可能	是	,	和	方丈

['mɑːrtn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ,

Martin	turned	to	Richard	,
马丁	转向	到	理查德	,

“男爵们噤声了，无论他们心里在想什么，马丁院长转向理查德，

[huːz] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['drɑːpɪŋ] [fæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

whose	tears	were	still	dropping	fast	through	his	fingers	,
谁	眼泪	是	仍然	下降	快速地	通过	他的	手指	,

他的眼泪仍然从指缝间快速滑落，

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] ['klɪrli] [ə'pɑːn]

as	the	thought	of	those	last	words	of	his	father	returned	more	clearly	upon
作为	这	想法	的	那些	最后的	字	的	他的	父亲	返回	更多的	清楚地	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

父亲临终前的话语在他脑海中越发清晰。

[ðə; ði] ['æbət] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	Abbot	laid	his	hand	on	his	head	,	and	spoke	gently	to	him	.
这	方丈	铺设	他的	手	在	他的	头	,	和	辐	轻轻地	到	他	.

方丈将手放在他的头上，轻声细语地对他说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [terz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [hɑːrt] , [aɪ] [trʌst] , " [sed] [hiː; hi] .

"	These	are	tears	of	a	softened	heart	,	I	trust	,	"	said	he	.
"	这些	是	眼泪	的	一个	软化	心	,	我	相信	,	"	说	他	.

“我相信，这是颗柔软的心流下的眼泪，”他说。

" [aɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [skers] [noʊ] [wʌt] [ðaʊ] [wɜːrt] ['seɪɪŋ] . "

"	I	well	believe	that	thou	didst	scarce	know	what	thou	wert	saying	.	"
"	我	出色地	相信	那	你	迪斯特	稀少	知道	什么	你	沃特	说	.	"

“我完全相信你根本不知道自己在说什么。”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['ritʃəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .

"	Forgive	me	!	"	said	Richard	,	as	well	as	he	could	speak	.
"	原谅	我	!	"	说	理查德	,	作为	出色地	作为	他	可以	说话	.

“请原谅我！”理查德用他所能发出的最清晰的声音说道。

" [siː] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [krɔːs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

"	See	there	,	"	said	the	priest	,	pointing	to	the	large	Cross	over	the	Altar	,
"	看	那里	,	"	说	这	牧师	,	指向	到	这	大的	叉	超过	这	坛	,

“看那里，”神父指着祭坛上方的大十字架说。

" [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [saɪn] ?

"	thou	knowest	the	meaning	of	that	sacred	sign	?
"	你	最了解	这	意义	的	那	神圣	符号	?

你知道那个神圣符号的含义吗?

" ['ritʃəd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] ['revərəns] .

"	Richard	bowed	his	head	in	assent	and	reverence	.
"	理查德	鞠躬	他的	头	在	同意	和	尊敬	.

理查德低头表示赞同和敬意。

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['æbət] .

"	It	speaks	of	forgiveness	,	"	continued	the	Abbot	.
"	它	说话	的	饶恕	,	"	持续	这	方丈	.

“它象征着宽恕，”方丈继续说道。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ðaʊ] [huː] [geɪv] [ðæt] ['pɑːrd(ə)n] ?

"	And	knowest	thou	who	gave	that	pardon	?
"	和	最了解	你	WHO	给予	那	赦免	?

“你知道是谁赦免了你吗？”

[ðə; ði] [sʌn] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] ;

The	Son	forgave	His	murderers	;
这	儿子	原谅了	他的	杀人犯	;

圣子宽恕了杀害他的人；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ðem; ðəm] [huː] [sluː] [hɪz; ɪz] [sʌn] . [ænd; ənd] [ʃælt] [ðaʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ? "

the	Father	them	who	slew	His	Son	.	And	shalt	thou	call	for	vengeance	?	"
这	父亲	他们	WHO	一万	他的	儿子	.	和	应	你	称呼	为了	复仇	?	"

父神要惩罚那些杀害祂儿子的人。你难道要呼求复仇吗?

" [bʌt; bət] [oʊ] ! " [sed] ['ritʃəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [mʌst; məst] [ðæt] ['kruːəl] , ['mɜːrdərəs] ['treɪtər] ['glɔːri]
[ʌn'pʌnɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

"	But	oh	!	"	said	Richard	,	looking	up	,	"	must	that	cruel	,	murderous	traitor	glory	unpunished	in	his	crime	,
"	但	哦	!	"	说	理查德	,	寻找	向上	,	"	必须	那	残忍的	,	杀人犯	叛徒	荣耀	未受惩罚	在	他的	犯罪	,

“但是！”理查德抬起头说，“那个残忍的、杀人如麻的叛徒难道就应该逍遥法外吗？”

[waɪl] [ðer; ðər] [laɪz] - - " [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [terz] .

while	there	lies	-	-	"	and	again	his	voice	was	cut	off	by	tears	.
尽管	那里	谎言	-	-	"	和	再次	他的	嗓音	曾是	切	离开	经过	眼泪	.

“而那里躺着——”他的声音再次被泪水打断。

" ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['sɪnər] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	Vengeance	shall	surely	overtake	the	sinner	,	"	said	Martin	,	"	the	vengeance	of	the	Lord	,
"	复仇	将	一定	超过	这	罪人	,	"	说	马丁	,	"	这	复仇	的	这	主	,

“罪人必遭报应，”马丁说，“这是主的报应。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['siːkɪŋ] .

and	in	His	own	good	time	,	but	it	must	not	be	of	thy	seeking	.
和	在	他的	自己的	好的	时间	,	但	它	必须	不是	是	的	你的	寻求	.

祂会在祂认为合适的时候成就此事，但这并非你所寻求的。

[neɪ] , ['rɪtʃəd] ,

Nay	,	Richard	,
不	,	理查德	,

不，理查德，

[ðaʊ] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ðə; ði] [moʊst] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [tuː; tə] ['ɑːnulf] [ʌv; əv] ['flændərz] .

thou	art	of	all	men	the	most	bound	to	show	love	and	mercy	to	Arnulf	of	Flanders	.
你	艺术	的	全部	男人	这	最多	边界	到	展示	爱	和	怜悯	到	阿努尔夫	的	弗兰德斯	.

你比任何人都更应该对佛兰德斯的阿努尔夫表达爱和怜悯。

[jes] , [wen] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Yes	,	when	the	hand	of	the	Lord	hath	touched	him	,
是的	,	什么时候	这	手	的	这	主	有	感动	他	,

是的，当主的手触摸他的时候，

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] ,

and	bowed	him	down	in	punishment	for	his	crime	,	it	is	then	,	that	thou	,
和	鞠躬	他	向下	在	惩罚	为了	他的	犯罪	,	它	是	然后	,	那	你	,

你因他的罪行而将他按倒在地，惩罚他的罪行，那时，

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [moʊst] ['diːpli] ['ɪndʒərd] , [ʃʊdst] [stretʃ] [aʊt] [ðaɪn] [hænd] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] ,

whom	he	hath	most	deeply	injured	,	shouldst	stretch	out	thine	hand	to	aid	him	,
谁	他	有	最多	深	受伤	,	应该	拉紧	出去	你的	手	到	援助	他	,

谁被他伤害得最深，就应该向他伸出援手。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [piːs] .

and	receive	him	with	pardon	and	peace	.
和	收到	他	和	赦免	和	和平	.

并以宽恕与和平接纳他。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [vaʊ] [ɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['fɑːðər] ,

If	thou	dost	vow	aught	on	the	sword	of	thy	blessed	father	,
如果	你	朋友	发誓	零	在	这	剑	的	你的	蒙福	父亲	,

如果你以你蒙福之父的剑起誓，

[ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɪ'diːmər] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [vaʊ] .

in	the	sanctuary	of	thy	Redeemer	,	let	it	be	a	Christian	vow	.
在	这	避难所	的	你的	救世主	,	让	它	是	一个	基督教	发誓	.

在救世主的圣殿里，让它成为基督徒的誓言。

" ['ritʃəd] [wept] [tuː] ['bɪtərli] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd][diː] ['hɑːkət] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Richard	wept	too	bitterly	to	speak	,	and	Bernard	de	Harcourt	,	taking	his
"	理查德	哭泣	也	苦涩地	到	说话	,	和	伯纳德	德	哈考特	,	采取	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

理查德哭得太厉害，说不出话来，伯纳德·德·哈库尔握住他的手，

[led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

led	him	away	from	the	Church	.
引领	他	离开	从	这	教会	.

这让他远离了教会。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[duːk] ['wɪljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [haɪ] [pɑːmp]

Duke	William	of	the	Long	Sword	was	buried	the	next	morning	in	high	pomp
公爵	威廉	的	这	长的	剑	曾是	埋葬	这	下一个	早晨	在	高的	盛大场面

[ænd; ənd] [steɪt] ,

and	state	,
和	状态	,

长剑公爵威廉于次日清晨被隆重而隆重地安葬。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] [sɑːm] [tʃɑːntid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .

with	many	a	prayer	and	psalm	chanted	over	his	grave	.
和	许多	一个	祷告	和	诗篇	吟诵	超过	他的	严重	.

许多人在他的墓前诵读祷文和赞美诗。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['lɪt(ə)l] ['ritʃəd] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [stʊd] [ɔːr] [nelt] ['nɪrəst]

When	this	was	over	,	little	Richard	,	who	had	all	the	time	stood	or	knelt	nearest
什么时候	这	曾是	超过	,	小的	理查德	,	WHO	有	全部	这	时间	站立	或者	跪下	最近的

[ðə; ði] [kɔːrps] ,

the	corpse	,
这	尸体	,

这一切结束后，一直站在或跪在尸体附近的小理查德

[ɪn][wʌn] [dʌl] ['hevi] [driːm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [wʌz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

in	one	dull	heavy	dream	of	wonder	and	sorrow	,	was	led	back	to	the	palace	,
在	一	乏味的	重的	梦	的	想知道	和	悲哀	,	曾是	引领	后退	到	这	宫殿	,

在一个沉闷沉重的梦境中，既有惊奇也有悲伤，他被带回了宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['hevi] , [blæk] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf] ,

and	there	his	long	,	heavy	,	black	garments	were	taken	off	,
和	那里	他的	长的	,	重的	,	黑色的	服装	是	已采取	离开	,

于是，他身上又长又重的黑色衣服被脱了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['skɑːrlət]['tuːnɪk] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['kerfəli]

and	he	was	dressed	in	his	short	scarlet	tunic	,	his	hair	was	carefully
和	他	曾是	穿着	在	他的	短的	猩红	束腰外衣	,	他的	头发	曾是	小心

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

他身穿一件短款猩红色束腰外衣，头发一丝不苟地梳理着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

and	then	he	came	down	again	into	the	hall	,	where	there	was	a	great
和	然后	他	来了	向下	再次	进入	这	大厅	,	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的

[ə'sembli] [ʌv; əv]['bærənz] ,

assembly	of	Barons	,
集会	的	男爵	,

然后他又下到大厅，那里聚集着一大群男爵。

[sʌm; səm][ɪn] ['ɑːrmər] , [sʌm; səm][ɪn] [lɔːŋ] [fɜːrd] [gaʊnz] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]

some	in	armour	,	some	in	long	furred	gowns	,	who	had	all	been	attending	his
一些	在	盔甲	,	一些	在	长的	毛茸茸的	礼服	,	WHO	有	全部	到过	参加	他的

['fɑːðɚz] ['beriəl] .

father's	burial	.
父亲的	葬礼	.

有的身穿盔甲，有的身穿长毛皮袍，他们都来参加他父亲的葬礼。

['ritʃəd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][sɜːr]['erɪk][diː] - , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] ,

Richard	,	as	he	was	desired	by	Sir	Eric	de	Centeville	,	took	off	his	cap	,
理查德	,	作为	他	曾是	想要的	经过	先生	埃里克	德	-	,	采取	离开	他的	帽	,

理查德按照埃里克·德·森特维尔爵士的要求，摘下了帽子。

[ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['revərənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]

and	bowed	low	in	reply	to	the	reverences	with	which	they	all	greeted	his
和	鞠躬	低的	在	回复	到	这	敬意	和	哪个	他们	全部	问候	他的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他深深鞠躬，以回应众人对他入场的敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['sloʊli] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	then	slowly	crossed	the	hall	,	and	descended	the	steps	from	the
和	他	然后	缓慢地	交叉	这	大厅	,	和	下降	这	步骤	从	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

然后他缓缓穿过大厅，走下门口的台阶。

[waɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋks] - - [ðə; ði]

while	they	formed	into	a	procession	behind	him	,	according	to	their	ranks	-	-	the
尽管	他们	形成	进入	一个	游行	在后面	他	,	根据	到	他们的	排名	-	-	这

[duːk] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [fɜːrst] ,

Duke	of	Brittany	first	,
公爵	的	布列塔尼	第一的	,

他们按照等级列队跟在他身后——布列塔尼公爵走在最前面，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	then	all	the	rest	,
和	然后	全部	这	休息	,

然后是其余的一切，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] [naɪt] [huː] [held] [hɪz; ɪz]['mænər] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

down	to	the	poorest	knight	who	held	his	manor	immediately	from	the	Duke	of
向下	到	这	最贫困	骑士	WHO	握住	他的	庄园	立即地	从	这	公爵	的

['nɔːrməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

甚至包括直接从诺曼底公爵那里继承庄园的最贫穷的骑士。

[ðʌs] , [ðeɪ] [prə'si:did] , [ɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['ɔ:rdər] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

Thus	,	they	proceeded	,	in	slow	and	solemn	order	,	till	they	came	to	the	church
因此	,	他们	继续	,	在	慢的	和	庄严	命令	,	直到	他们	来了	到	这	教会

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] .

of	our	Lady	.
的	我们的	女士	.

于是，他们以缓慢而庄严的秩序，一路前行，直到来到圣母教堂。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] , [reɪndʒd][ɪn][ræŋks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ;

The	clergy	were	there	already	,	ranged	in	ranks	on	each	side	of	the	Choir	;
这	牧师	是	那里	已经	,	范围	在	排名	在	每个	边	的	这	唱诗班	;

神职人员早已到场，列队站在唱诗班两侧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn][ðer; ðər]['maɪtər][ænd; ənd] [rɪtʃ] [roʊbz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæstərəl]

and	the	Bishops	,	in	their	mitres	and	rich	robes	,	each	with	his	pastoral
和	这	主教们	,	在	他们的	主教冠	和	富有的	长袍	,	每个	和	他的	牧灵

[stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

staff	in	his	hand	,
职员	在	他的	手	,

主教们头戴主教冠，身着华丽长袍，每人手持牧杖。

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔ:ltər] .

were	standing	round	the	Altar	.
是	常设	圆形的	这	坛	.

他们围站在祭坛周围。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [du:k] ['entərd] , [ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ðə; ði]

As	the	little	Duke	entered	,	there	arose	from	all	the	voices	in	the	Chancel	the
作为	这	小的	公爵	进入	,	那里	出现	从	全部	这	声音	在	这	圣坛	这

[fʊl] ,

full	,
满的	,

小公爵进来时，圣坛内所有的声音都响起了热烈的欢呼声。

[laʊd] , [klɪr] [tʃænt] [ʌv; əv][ti:] ['di:ˌʊm] [ˌlɔ:'deɪməs] , ['ekəuiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [vɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði]

loud	,	clear	chant	of	Te	Deum	Laudamus	,	echoing	among	the	dark	vaults	of	the
大声	,	清除	呗	的	特	赞美神	赞美诗	,	回声	之中	这	黑暗的	金库	的	这

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

响亮清晰的《赞美颂》吟唱声在黑暗的屋顶穹顶间回荡。

[tu:; tə] [ðæt] [saʊnd] , ['ritʃəd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði]['kwaɪər] , [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['hevi] , [krɔ:st] - [legd]

To	that	sound	,	Richard	walked	up	the	Choir	,	to	a	large	,	heavy	,	crossed	-	legged
到	那	声音	,	理查德	步行	向上	这	唱诗班	,	到	一个	大的	,	重的	,	交叉	-	腿

,

,
,

伴着这声音，理查德走上唱诗班席位，来到一个高大、沉重、盘腿而坐的……

[kɑ:vd] [tʃer] , [reɪzd] [ɑ:n] [tu:] [steps] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] [bɪ'gæn] ,

carved	chair	,	raised	on	two	steps	,	just	before	the	steps	of	the	Altar	began	,
雕刻	椅子	,	提高	在	二	步骤	,	只是	前	这	步骤	的	这	坛	开始	,

祭坛台阶前，摆放着一把雕花椅子，椅子架在两级台阶上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d][di:] ['hɑ:kət] [ænd; ənd]['erɪk][di:] - [ɑ:n] [i:tʃ]

and	there	he	stood	,	Bernard	de	Harcourt	and	Eric	de	Centeville	on	each
和	那里	他	站立	,	伯纳德	德	哈考特	和	埃里克	德	-	在	每个

[saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

side	of	him	,
边	的	他	,

他站在那里，伯纳德·德·哈库尔和埃里克·德·森特维尔分别站在他两侧。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['væsl] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .

and	all	his	other	vassals	in	due	order	,	in	the	Choir	.
和	全部	他的	其他	附庸	在	到期的	命令	,	在	这	唱诗班	.

以及他所有其他封臣，按顺序进入唱诗班。

['æftər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [bɪ'gæn] .

After	the	beautiful	chant	of	the	hymn	was	ended	,	the	service	for	the	Holy	Communion	began	.
后	这	美丽的	呗	的	这	圣歌	曾是	结束	,	这	服务	为了	这	圣	圣餐	开始	.

优美的圣歌吟唱结束后，圣餐仪式开始了。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] , [iːtʃ] ['noʊb(ə)l] [geɪv] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ;

When	the	time	came	for	the	offering	,	each	noble	gave	gold	or	silver	;
什么时候	这	时间	来了	为了	这	提供	,	每个	高贵	给予	金子	或者	银	;

到了献祭的时候，每个贵族都献上了金子或银子；

[ænd; ənd] , ['læstli] , - [ʌv; əv] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

and	,	lastly	,	Rainulf	of	Ferrieres	came	up	to	the	step	of	the	Altar	with	a	cushion	,
和	,	最后	,	-	的	-	来了	向上	到	这	步	的	这	坛	和	一个	软垫	,

最后，费里埃尔的雷努尔夫带着一个垫子走到祭坛台阶前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] ['duːkl] [ˌkɔːrə'net] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bærən] ,

on	which	was	placed	a	circlet	of	gold	,	the	ducal	coronet	;	and	another	Baron	,
在	哪个	曾是	放置	一个	圆环	的	金子	,	这	公爵	冠	;	和	其他	男爵	,

上面放着一圈金环，即公爵冠冕；还有另一位男爵，

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hevi] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] ['hænd(ə)l] .

following	him	closely	,	carried	a	long	,	heavy	sword	,	with	a	cross	handle	.
下列的	他	密切	,	携带	一个	长的	,	重的	剑	,	和	一个	叉	处理	.

紧随其后的是一把又长又重的剑，剑柄是十字形的。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [rɪ'siːvd] [bəuθ][ˌkɔːrə'net][ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn] [ðə; ði]['ɔːltər] .

The	Archbishop	of	Rouen	received	both	coronet	and	sword	,	and	laid	them	on	the	Altar	.
这	大主教	的	鲁昂	已收到	两个都	冠	和	剑	,	和	铺设	他们	在	这	坛	.

鲁昂大主教接受了冠冕和宝剑，并将它们放在祭坛上。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [prə'siːdid] .

Then	the	service	proceeded	.
然后	这	服务	继续	.

然后仪式继续进行。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əd'ministəd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ,

At	that	time	the	rite	of	Confirmation	was	administered	in	infancy	,	and	Richard	,
在	那	时间	这	仪式	的	确认	曾是	管理	在	婴儿期	,	和	理查德	,

当时，坚信礼是在婴儿时期举行的，理查德

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɑːdfɑːðər] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːən] ,

who	had	been	confirmed	by	his	godfather	,	the	Archbishop	of	Rouen	,
WHO	有	到过	确认的	经过	他的	教父	,	这	大主教	的	鲁昂	,

[ɪˈmiːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] ,

immediately	after	his	baptism	,
立即地	后	他的	洗礼	,

他在受洗后立即得到了教父，即鲁昂大主教的确认。

[nelt] [ɪn] ['sɑːləm] [ɔː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊli] ['sækrəmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

knelt	in	solemn	awe	to	receive	the	other	Holy	Sacrament	from	his	hands	,
跪下	在	庄严	敬畏	到	收到	这	其他	圣	圣餐	从	他的	双手	,

他虔诚地跪下，从他手中接过另一件圣餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['klɜːrdʒi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] . { [eɪt] }

as	soon	as	all	the	clergy	had	communicated	.	{	8	}
作为	很快	作为	全部	这	牧师	有	沟通	.	{	8	}

所有神职人员都沟通完毕后，就立即采取了行动。{8}

[wen] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	administration	was	over	,
什么时候	这	行政	曾是	超过	,

政府任期结束后，

['ritʃəd] [wʌz; wəz][led] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][baɪ] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

Richard	was	led	forward	to	the	step	of	the	Altar	by	Count	Bernard	,
理查德	曾是	引领	向前	到	这	步	的	这	坛	经过	数数	伯纳德	,

理查德在伯纳德伯爵的搀扶下走到祭坛台阶前。

[ænd; ənd][sɜːr]['erɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , ['leɪɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][bəuθ][hɪz; ɪz] ,

and	Sir	Eric	,	and	the	Archbishop	,	laying	one	hand	upon	both	his	,
和	先生	埃里克	,	和	这	大主教	,	躺下	一	手	之上	两个都	他的	,

埃里克爵士和坎特伯雷大主教，一只手放在他的两只手上，

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [klɑːspt] [tə'geðər] , [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd]

as	he	held	them	clasped	together	,	demanded	of	him	,	in	the	name	of	God
作为	他	握住	他们	紧握	一起	,	要求	的	他	,	在	这	姓名	的	上帝

,

,

,

他将它们紧紧握在一起，以神的名义向他质问：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd]

and	of	the	people	of	Normandy	,	whether	he	would	be	their	good	and
和	的	这	人们	的	诺曼底	,	无论	他	会	是	他们的	好的	和

[truː] ['ruːlər] ,

true	ruler	,
真的	统治者	,

诺曼底人民也想知道，他是否会成为他们善良正直的统治者。

[gɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][foʊz] , [meɪn'teɪn] [truːθ] , ['pʌnɪʃ] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði]

guard	them	from	their	foes	,	maintain	truth	,	punish	iniquity	,	and	protect	the
警卫	他们	从	他们的	敌人	,	维持	真相	,	惩治	罪恶	,	和	保护	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

保护他们免受敌人侵害，维护真理，惩罚罪恶，保护教会。

" [aɪ] [wɪl] ! " ['ænsər] ['rɪtʃɚdz] [jʌŋ] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [soʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] !

"	I	will	!	"	answered	Richard's	young	,	trembling	voice	,	"	So	help	me	God	!
"	我	将要	!	"	回答	理查德的	年轻的	,	发抖	嗓音	,	"	所以	帮助	我	上帝	!

“我愿意！”理查德用他年轻而颤抖的声音回答道，“上帝保佑我！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['gɔspəlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
" and he knelt , and kissed the book of the Holy Gospels , which the
" 和 他 跪下 , 和 亲吻 这 书 的 这 圣 福音书 , 哪个 这
[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
Archbishop offered him .
大主教 提供 他 .

于是他跪下，亲吻了大主教递给他的《圣经福音书》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [oʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]
It was a great and awful oath , and he dreaded to think that he
它 曾是 一个 伟大的 和 可怕 誓言 , 和 他 令人恐惧的 到 思考 那 他
[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
had taken it .
有 已采取 它 .

那是一个可怕而又意义重大的誓言，他一想到自己曾经发过这样的誓言就感到恐惧。

[hiː; hi] [stɪl] [nelt] , [pʊt] [bəuθ][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [oʊ][gɑːd] ,
He still knelt , put both hands over his face , and whispered , " O God ,
他 仍然 跪下 , 放 两个都 双手 超过 他的 脸 , 和 低声说道 , " 哦 上帝 ,

他仍然跪着，双手捂着脸，低声说道："哦，上帝，

[maɪ] ['fɑːðər] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
my Father , help me to keep it .
我的 父亲 , 帮助 我 到 保持 它 .

我的父亲，请帮助我守护它。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]
" The Archbishop waited till he rose , and then , turning him with his face
" 这 大主教 等待 直到 他 玫瑰 , 和 然后 , 转弯 他 和 他的 脸
[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
to the people ,
到 这 人们 ,

"大主教等到他站起来，然后让他面向众人，

[sed] , " ['ritʃəd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [ɪn'vest] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːkl] ['mænt(ə)l][ʌv; əv]
said , " Richard , by the grace of God , I invest thee with the ducal mantle of
说 , " 理查德 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 我 投资 你 和 这 公爵 地幔 的
['nɔːrməndi] !
Normandy !
诺曼底 !

他说："理查德，蒙上帝恩典，我授予你诺曼底公爵的称号！"

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðen] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] ,
" Two of the Bishops then hung round his shoulders a crimson velvet mantle ,
" 二 的 这 主教们 然后 悬挂 圆形的 他的 肩膀 一个 赤红 天鹅绒 地幔 ,

"两位主教随后将一件深红色天鹅绒披风披在他的肩上，

[fɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] , [wɪtʃ] , [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ,
furred with ermine , which , made as it was for a grown man ,
毛茸茸的 和 貂 , 哪个 , 制成 作为 它 曾是 为了 一个 生长 男人 ,

这件毛皮大衣是用貂皮制成的，因为它是为成年男子制作的。

[hʌŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
hung heavily on the poor child's shoulders , and lay in heaps on the ground .
悬挂 重度 在 这 贫穷的 孩子的 肩膀 , 和 躺 在 堆积如山 在 这 地面 .

沉重的衣物挂在可怜的孩子肩上，堆积在地上。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ðen] [set] [ðə; ði]['goʊldən][ˌkɔːrə'net][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [her] ,
The Archbishop then set the golden coronet on his long , flowing hair ,
这 大主教 然后 放 这 金的 冠 在 他的 长的 , 流动 头发 ,

随后，大主教将金冠戴在了他飘逸的长发上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [soʊ] [ˈluːsli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [hed] ,

where	it	hung	so	loosely	on	the	little	head	,
在哪里	它	悬挂	所以	松散地	在	这	小的	头	,

它松松垮垮地挂在小脑袋上，

[ðæt] [sɜːr] [ˈerɪk] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] ;

that	Sir	Eric	was	obliged	to	put	his	hand	to	it	to	hold	it	safe	;
那	先生	埃里克	曾是	有义务	到	放	他的	手	到	它	到	抓住	它	安全的	;

埃里克爵士不得不伸手去扶住它，以确保它的安全；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] , [tuː] - [ˈhændɪd] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	,	lastly	,	the	long	,	straight	,	two	-	handed	sword	was	brought	and	placed	in	his	hand	,
和	,	最后	,	这	长的	,	直的	,	二	-	递交	剑	曾是	带来	和	放置	在	他的	手	,

最后，那把又长又直的双手剑被拿来放在他手里。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈsɑːləm] [ˈbɪdɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː]['evər][ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] .

with	another	solemn	bidding	to	use	it	ever	in	maintaining	the	right	.
和	其他	庄严	投标	到	使用	它	曾经	在	保持	这	正确的	.

再次郑重承诺，将永远用它来维护这项权利。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɜːrdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

It	should	have	been	girded	to	his	side	,
它	应该	有	到过	加固	到	他的	边	,

它本应被牢牢固定在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [sɔːrd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [duːk] , [ðæt] ,

but	the	great	sword	was	so	much	taller	than	the	little	Duke	,	that	,
但	这	伟大的	剑	曾是	所以	很多	更高	比	这	小的	公爵	,	那	,

但是那把巨剑比小公爵高出太多了，以至于……

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ['ʌpraɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

as	it	stood	upright	by	him	,
作为	它	站立	直立	经过	他	,

它就那样直立在他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] .

he	was	obliged	to	raise	his	arm	to	put	it	round	the	handle	.
他	曾是	有义务	到	增加	他的	手臂	到	放	它	圆形的	这	处理	.

他不得不抬起胳膊去握住把手。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

He	then	had	to	return	to	his	throne	,	which	was	not	done	without	some	difficulty	,
他	然后	有	到	返回	到	他的	王座	,	哪个	曾是	不是	完毕	没有	一些	困难	,

随后他不得不返回王位，但这并非一帆风顺。

[enˈkʌmbəd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['ɑːsmənd] [held] [ʌp] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

encumbered	as	he	was	,	but	Osmond	held	up	the	train	of	his	mantle	,
负担	作为	他	曾是	,	但	奥斯蒙德	握住	向上	这	火车	的	他的	地幔	,

尽管身负重物，奥斯蒙德还是提住了披风的裙摆。

[sɜːr] ['erɪk] [kept] [ðə; ðɪ][ˌkɔːrəˈnet][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [held] [fæst][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] ,

Sir	Eric	kept	the	coronet	on	his	head	,	and	he	himself	held	fast	and	lovingly	the	sword	,
先生	埃里克	保留	这	冠	在	他的	头	,	和	他	他自己	握住	快速地	和	深情地	这	剑	,

埃里克爵士头戴王冠，自己则紧紧握着宝剑，倍加爱意。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑ:kət] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

though	the	Count	of	Harcourt	offered	to	carry	it	for	him	.
尽管	这	数数	的	哈考特	提供	到	携带	它	为了	他	.

虽然哈考特伯爵主动提出要替他携带。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑ:mɪdʒ] ;

He	was	lifted	up	to	his	throne	,	and	then	came	the	paying	him	homage	;
他	曾是	抬起	向上	到	他的	王座	,	和	然后	来了	这	付费	他	尊敬	;

他被抬上王位，然后人们开始向他致敬；

['ælən] , [du:k] [ʌv; əv] ['brɪtəni] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ni:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Alan	,	Duke	of	Brittany	,	was	the	first	to	kneel	before	him	,
艾伦	,	公爵	的	布列塔尼	,	曾是	这	第一的	到	下跪	前	他	,

布列塔尼公爵艾伦是第一个跪在他面前的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] , [hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

and	with	his	hand	between	those	of	the	Duke	,	he	swore	to	be	his
和	和	他的	手	之间	那些	的	这	公爵	,	他	发誓	到	是	他的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他双手握住公爵的双手，发誓效忠于他。

[tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm]['fju:d(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['du:kdəm] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .

to	obey	him	,	and	pay	him	feudal	service	for	his	dukedom	of	Brittany	.
到	服从	他	,	和	支付	他	封建	服务	为了	他的	公国	的	布列塔尼	.

服从他，并为他的布列塔尼公国向他缴纳封建劳役。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , ['ritʃəd] [swɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gʊd] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

In	return	,	Richard	swore	to	be	his	good	Lord	,	and	to	protect	him	from
在	返回	,	理查德	发誓	到	是	他的	好的	主	,	和	到	保护	他	从

[ɔ:l][hɪz; ɪz][foʊz] .

all	his	foes	.
全部	他的	敌人	.

作为回报，理查德发誓要做他的好主人，保护他免受所有敌人的伤害。

[ðen] ['fɑ:loʊd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ðə; ði] [deɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] , [i:tʃ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Then	followed	Bernard	the	Dane	,	and	many	another	,	each	repeating	the	same
然后	随后	伯纳德	这	丹恩	,	和	许多	其他	,	每个	重复	这	相同的

['fɔ:rmjʊˌleri; 'fɔ:rmjəˌleri] ,

formulary	,
处方集	,

随后是丹麦人伯纳德，以及许多其他人，他们都重复着同样的套路。

[æz; əz][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] ['rʌgɪd] [hændz][wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] ['fɪŋgərz] .

as	their	large	rugged	hands	were	clasped	within	those	little	soft	fingers	.
作为	他们的	大的	崎岖	双手	是	紧握	之内	那些	小的	柔软的	手指	.

他们粗壮的大手被那柔软的小手指紧紧地握在一起。

['meni] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] ;

Many	a	kind	and	loving	eye	was	bent	in	compassion	on	the	orphan	child	;
许多	一个	种类	和	爱	眼睛	曾是	弯曲	在	同情	在	这	孤儿	孩子	;

许多善良慈爱的目光都投向了这个孤儿；

['meni] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪstnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [vaʊ] ,

many	a	strong	voice	faltered	with	earnestness	as	it	pronounced	the	vow	,
许多	一个	强的	嗓音	犹豫不决	和	认真	作为	它	发音	这	发誓	,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ,

and	many	a	brave	,
和	许多	一个	勇敢的	,

许多洪亮的声音在宣读誓言时因真挚而颤抖，许多勇敢的人，

['stɔ:lwərt] [hɑ:rt] [hi:vd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mə:dəd] ['fɑ:ðər] ,

stalwart	**heart**	**heaved**	**with**	**grief**	**for**	**the**	**murdered**	**father**	**,**
坚定的	心	喘息	和	悲伤	为了	这	被谋杀	父亲	,

一颗坚强的心因遇害的父亲而悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [terz] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:r] - [wɔ:rn] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['stɔrmz]

and	**tears**	**flowed**	**down**	**the**	**war**	**-**	**worn**	**cheeks**	**which**	**had**	**met**	**the**	**fiercest**	**storms**
和	眼泪	流动	向下	这	战争	-	磨损	脸颊	哪个	有	遇见	这	最凶猛	暴风雨

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['oʊʃ(ə)n] ,

of	**the**	**northern**	**ocean**	**,**
的	这	北方	海洋	,

泪水顺着饱经战火摧残的脸颊流淌下来，这些脸颊曾遭受过北方海洋最猛烈风暴的侵袭。

[æz; əz] [ðeɪ] [bent] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:ðərləs] [bɔɪ] ,

as	**they**	**bent**	**before**	**the**	**young**	**fatherless**	**boy**	**,**
作为	他们	弯曲	前	这	年轻的	无父	男生	,

他们弯下腰，面对着这个失去父亲的小男孩。

[hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv]

whom	**they**	**loved**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**his**	**conquering**	**grandfather**	**,**	**and**	**his**	**brave**
谁	他们	喜爱	为了	这	清酒	的	他的	征服	祖父	,	和	他的	勇敢的

[ænd; ənd]['paɪəs] ['fɑ:ðər] .

and	**pious**	**father**	**.**
和	虔诚的	父亲	.

他们爱他，是因为他那征服世界的祖父，以及他那勇敢虔诚的父亲。

[fju:] ['nɔ:rmənz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [hu:z] ['hɑ:rts] [dɪd][nɑ:t] [gloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔ:l]

Few	**Normans**	**were**	**there**	**whose**	**hearts**	**did**	**not**	**glow**	**at**	**the**	**touch**	**of**	**those**	**small**
很少	诺曼人	是	那里	谁	心	做过	不是	辉光	在	这	触碰	的	那些	小的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

几乎所有诺曼人看到那双小手的触碰，心中都充满了喜悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [du:k] .

with	**a**	**love**	**almost**	**of**	**a**	**parent**	**,**	**for**	**their**	**young**	**Duke**	**.**
和	一个	爱	几乎	的	一个	父母	,	为了	他们的	年轻的	公爵	.

他们对他们年轻的公爵怀着近乎父母般的爱。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] , [ðoʊ] ['ɪntrəstɪd]

The	**ceremony**	**of**	**receiving**	**homage**	**lasted**	**long**	**and**	**Richard**	**,**	**though**	**interested**
这	仪式	的	接收	尊敬	持续	长的	和	理查德	,	尽管	感兴趣的

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət][fɜ:rst] ,

and	**touched**	**at**	**first**	**,**
和	感动	在	第一的	,

接受敬献的仪式持续了很长时间，理查德虽然起初很感兴趣也很感动，

[gru:] ['veri] ['wɪri] ; [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['mænt(ə)l][wɜ:r; wər][soʊ] ['hevi] ,

grew	**very**	**weary**	**;**	**the**	**crown**	**and**	**mantle**	**were**	**so**	**heavy**	**,**
生长	非常	厌倦	;	这	王冠	和	地幔	是	所以	重的	,

他感到非常疲惫；王冠和披风太过沉重。

[ðə; ði]['feɪsɪz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [dri:m] ,

the	**faces**	**succeeded**	**each**	**other**	**like**	**figures**	**in**	**an**	**endless**	**dream**	**,**
这	面孔	成功了	每个	其他	喜欢	数据	在	一个	无尽的	梦	,

这些面孔像无尽梦境中的人物一样，一个接一个地出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][wʌz; wəz] ['veri] ['ti:diəs] .

and	**the**	**constant**	**repetition**	**of**	**the**	**same**	**words**	**was**	**very**	**tedious**	**.**
和	这	持续的	重复	的	这	相同的	字	曾是	非常	乏味	.

反复出现相同的词语让人非常厌烦。

[hiː; hi] [gruː] ['sliːpi] , [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] , [tuː; tə] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] ,

He	grew	sleepy	,	he	longed	to	jump	up	,	to	lean	to	the	right	or	left	,
他	生长	困	,	他	渴望	到	跳	向上	,	到	倾斜	到	这	正确的	或者	左边	,

他开始犯困，很想跳起来，向左或向右倾斜一下。

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['regjələr] [fɔːrm] .

or	to	speak	something	besides	that	regular	form	.
或者	到	说话	某物	除了	那	常规的	形式	.

或者说一些与常规说法不同的话。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [greɪt] [jɔːn] ,

He	gave	one	great	yawn	,
他	给予	一	伟大的	打哈欠	,

他打了个大大的哈欠，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

but	it	brought	him	such	a	frown	from	the	stern	face	of	Bernard	,
但	它	带来	他	这样的	一个	皱眉	从	这	船尾	脸	的	伯纳德	,

但这却让伯纳德那张严肃的脸上露出了深深的愁容。

[æz; əz] [kwaɪt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] ['ʌpraɪt] ,

as	quite	to	wake	him	for	a	few	minutes	,	and	make	him	sit	upright	,
作为	相当	到	唤醒	他	为了	一个	很少	分钟	,	和	制作	他	坐	直立	,

轻轻地把他叫醒几分钟，让他坐直。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][nekst] ['væsl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn]

and	receive	the	next	vassal	with	as	much	attention	as	he	had	shown
和	收到	这	下一个	附庸	和	作为	很多	注意力	作为	他	有	所示

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

他对待下一位封臣也如同对待第一位一样殷勤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][sɜːr]['erɪk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [wʊd] [biː; bi]

but	he	looked	imploringly	at	Sir	Eric	,	as	if	to	ask	if	it	ever	would	be
但	他	看起来	恳求地	在	先生	埃里克	,	作为	如果	到	问	如果	它	曾经	会	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

但他用恳求的眼神望着埃里克爵士，仿佛在问这一切何时才能结束。

[æt; ət] [læst] , [fɑːr] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bærənz] , [keɪm] [wʌn][æt; ət] [huːz] [saɪt] ['rɪtʃəd] [ri'vaivd][ə; eɪ]

At	last	,	far	down	among	the	Barons	,	came	one	at	whose	sight	Richard	revived	a
在	最后的	,	远的	向下	之中	这	男爵	,	来了	一	在	谁	视线	理查德	复活	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

最后，在男爵们中间，出现了一位男爵，理查德看到他后精神稍稍恢复了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [pər'hæps] [ə'baʊt] [ten] ,

It	was	a	boy	only	a	few	years	older	than	himself	,	perhaps	about	ten	,
它	曾是	一个	男生	仅有的	一个	很少	年	老	比	他自己	,	也许	关于	十	,

那是一个比他大几岁的男孩，大概十岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [braʊn] [feɪs] , [blæk] [her] , [ænd; ənd] [kwɪk] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [glɑːnst] ,

with	a	pleasant	brown	face	,	black	hair	,	and	quick	black	eyes	which	glanced	,
和	一个	令人愉快的	棕色的	脸	,	黑色的	头发	,	和	快的	黑色的	眼睛	哪个	瞥了一眼	,

一张和蔼的棕色脸庞，黑色的头发，还有一双炯炯有神的黑眼睛，目光炯炯有神。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'twiːn] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['duːks] [geɪzɪŋ]

with	a	look	between	friendliness	and	respect	,	up	into	the	little	Duke's	gazing
和	一个	看	之间	友善	和	尊重	,	向上	进入	这	小的	公爵的	凝视

[feɪs] .

face	.
脸	.

她带着既友善又尊敬的目光，抬头看向小公爵凝视的脸庞。

['ritʃəd] ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Richard	listened	eagerly	for	his	name	,
理查德	听着	急切地	为了	他的	姓名	,

理查德焦急地听着有人叫他的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [prə'naʊnst] , " [aɪ] ,

and	was	refreshed	at	the	sound	of	the	boyish	voice	which	pronounced	,	"	I	,
和	曾是	焕然一新	在	这	声音	的	这	男孩气	嗓音	哪个	发音	,	"	我	,

听到那稚嫩的童声，他顿时精神焕发，童声说道：“我，

['ælbərɪk] [diː] - , [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['lɪdʒmən] [ænd; ənd] ['væsl] [fɔːr; fər][maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['bærəni]

Alberic	de	Montemar	,	am	thy	liegeman	and	vassal	for	my	castle	and	barony
阿尔贝里克	德	-	,	是	你的	列格曼	和	附庸	为了	我的	城堡	和	男爵领

[ʌv; əv] - [suə] [ɛpt] .

of	Montemar	sur	Epte	.
的	-	苏尔	埃普特	.

我是阿尔贝里克·德·蒙特马尔，我是蒙特马尔·苏尔·埃普特城堡和男爵领地的封臣和附庸。

" [wen] ['ælbərɪk] [muːvd] [ə'weɪ] ,

"	When	Alberic	moved	away	,
"	什么时候	阿尔贝里克	已搬	离开	,

“当阿尔贝里克搬走后，

['ritʃəd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

Richard	followed	him	with	his	eye	as	far	as	he	could	to	his	place	in
理查德	随后	他	和	他的	眼睛	作为	远的	作为	他	可以	到	他的	地方	在

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	Cathedral	,
这	大教堂	,

理查德的目光一直追随着他，直到他走到大教堂里自己的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][nekst]['bærən] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	was	taken	by	surprise	when	he	found	the	next	Baron	kneeling	before	him
和	曾是	已采取	经过	惊喜	什么时候	他	成立	这	下一个	男爵	跪着	前	他

.

:
.

当他发现下一位男爵跪在他面前时，他感到非常意外。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,

The	ceremony	of	homage	came	to	an	end	at	last	,
这	仪式	的	尊敬	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,

致敬仪式终于结束了。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

and	Richard	would	fain	have	run	all	the	way	to	the	palace	to	shake	off	his
和	理查德	会	欣然	有	跑步	全部	这	方式	到	这	宫殿	到	摇	离开	他的

['wɪrinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

理查德恨不得一路跑到宫殿去，甩掉身上的疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [əˈgen] ;

but	he	was	obliged	to	head	the	procession	again	;
但	他	曾是	有义务	到	头	这	游行	再次	;

但他不得不再次带领队伍前进；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] ,

and	even	when	he	reached	the	castle	hall	his	toils	were	not	over	,
和	甚至	什么时候	他	达到	这	城堡	大厅	他的	辛勤劳作	是	不是	超过	,

即使他到达了城堡大厅，他的艰辛也并未结束。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] ['bæŋkwɪt] [spred] [aʊt] ,

for	there	was	a	great	state	banquet	spread	out	,
为了	那里	曾是	一个	伟大的	状态	宴会	传播	出去	,

因为当时正在举行盛大的国宴，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃer] [wer] [hiː; hi] [rɪˈmembər] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn]

and	he	had	to	sit	in	the	high	chair	where	he	remembered	climbing	on
和	他	有	到	坐	在	这	高的	椅子	在哪里	他	记得	攀登	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] [læst] ['krɪsməs] - [deɪ] ,

his	father's	knee	last	Christmas	-	day	,
他的	父亲的	膝盖	最后的	圣诞节	-	天	,

他不得不坐在高脚椅上，他记得去年圣诞节那天，他曾爬到父亲的膝盖上坐在那把椅子上。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz] [fiːst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [held] [greɪv] [kən'vɜːrs] .

all	the	time	that	the	Barons	feasted	round	,	and	held	grave	converse	.
全部	这	时间	那	这	男爵	盛宴	圆形的	,	和	握住	严重	交谈	.

男爵们围坐在一起宴饮，进行严肃的交谈。

['rɪtʃɚdz] [best] ['kʌmfərt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['ɑːsmənd] [diː] - [ænd; ənd]

Richard's	best	comfort	all	this	time	was	in	watching	Osmond	de	Centeville	and
理查德的	最好的	舒适	全部	这	时间	曾是	在	观看	奥斯蒙德	德	-	和

['ælbərɪk] [diː] - ,

Alberic	de	Montemar	,
阿尔贝里克	德	-	,

这段时间以来，理查德最大的慰藉就是观看奥斯蒙德·德·森特维尔和阿尔贝里克·德·蒙特马尔的表演。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [naɪt] ,

who	,	with	the	other	youths	who	were	not	yet	knighted	,
WHO	,	和	这	其他	青年	WHO	是	不是	然而	受封骑士	,

他和当时其他尚未被册封为骑士的青年们一起，

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

were	waiting	on	those	who	sat	at	the	table	.
是	等待	在	那些	WHO	卫星	在	这	桌子	.

他们在等着桌边坐着的客人。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['veri] ['wɪri] ,

At	last	he	grew	so	very	weary	,
在	最后的	他	生长	所以	非常	厌倦	,

最后他实在是太累了，

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [fæst] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

that	he	fell	fast	asleep	in	the	corner	of	his	chair	,
那	他	跌倒	快速地	睡着了	在	这	角落	的	他的	椅子	,

他伏在椅子角落里，很快就睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd][diː]

and	did	not	wake	till	he	was	startled	by	the	rough	voice	of	Bernard	de
和	做过	不是	唤醒	直到	他	曾是	惊慌	经过	这	粗糙的	嗓音	的	伯纳德	德

['hɑːkət] ,

Harcourt	,
哈考特	,

直到被伯纳德·德·哈库尔粗犷的声音惊醒，他才醒过来。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [ˌfer'wel] .

calling	him	to	rouse	up	,	and	bid	the	Duke	of	Brittany	farewell	.
呼叫	他	到	唤醒	向上	,	和	出价	这	公爵	的	布列塔尼	告别	.

叫醒他，并向布列塔尼公爵告别。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [du:k] ['ælən] , [æz; əz] ['rɪtʃəd] [roʊz] [ʌp] , ['stɑ:rtld] ,

"	Poor	child	!	"	said	Duke	Alan	,	as	Richard	rose	up	,	startled	,
"	贫穷的	孩子	!	"	说	公爵	艾伦	,	作为	理查德	玫瑰	向上	,	惊慌	,

“可怜的孩子！”艾伦公爵说道，理查德吓了一跳，站了起来。

" [hi:; hi][ɪz]['oʊvər] - ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk] .

"	he	is	over	-	wearied	with	this	day's	work	.
"	他	是	超过	-	疲惫	和	这	天	工作	.

他今天工作太累了。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kaʊnt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ; [ðaʊ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [nɜ:rs] ,

Take	care	of	him	,	Count	Bernard	;	thou	a	kindly	nurse	,
拿	关心	的	他	,	数数	伯纳德	;	你	一个	亲切地	护士	,

伯纳德伯爵，请照顾好他；你是一位仁慈的护士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪb] .

but	a	rough	one	for	such	a	babe	.
但	一个	粗糙的	一	为了	这样的	一个	宝贝	.

但对这样一个美人来说，这可真是一场苦战。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[maɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd] , [jʊr; jər] ['kʌlər] ['mænt(ə)l][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [beɪb] !

my	young	Lord	,	your	colour	mantles	at	being	called	a	babe	!
我的	年轻的	主	,	你的	颜色	地衣	在	存在	称为	一个	宝贝	!

我的年轻少爷，被人叫做“小娃娃”真是太丢脸了!

[aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] .

I	crave	your	pardon	,	for	you	are	a	fine	spirit	.
我	渴望	你的	赦免	,	为了	你	是	一个	美好的	精神	.

我恳求您的原谅，因为您是一位品德高尚的人。

[ænd; ənd][hɑ:rk][ju:; jʊ] , [lɔ:rd] ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [tu:; tə] [lʌv] [jʊr; jər]

And	hark	you	,	Lord	Richard	of	Normandy	,	I	have	little	cause	to	love	your
和	听着	你	,	主	理查德	的	诺曼底	,	我	有	小的	原因	到	爱	你的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

听着，诺曼底的理查德勋爵，我几乎没有理由喜欢你们这个民族。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [raɪt] , [aɪ] [troʊ] ,

and	little	right	,	I	trow	,
和	小的	正确的	,	我	扔	,

而且我几乎没说什么，

[hæd; həd] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][ˌju: 'es] [fri:] ['brɛtənz] ['li:dʒmæn][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

had	King	Charles	the	Simple	to	call	us	free	Bretons	liegemen	to	a	race	of
有	国王	查尔斯	这	简单的	到	称呼	我们	自由的	布列塔尼人	领主	到	一个	种族	的

['plʌndərɪŋ] ['nɔ:rðərn] ['paiərits] .

plundering	Northern	pirates	.
掠夺	北方	海盗	.

让查理一世国王（绰号“傻子”）称我们自由的布列塔尼人为北方掠夺成性的海盗的臣民。

[tuː; tə] [duːk] ['rɒloʊz] [maɪt] , [maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] ; [neɪ] ,

To	Duke	Rollo's	might	,	my	father	never	gave	his	homage	;	nay	,
到	公爵	罗洛的	可能	,	我的	父亲	绝不	给予	他的	尊敬	;	不	,

我父亲从未向罗洛公爵的威严表示过敬意；不，

[nɔːr][dɪd][aɪ] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [duːk] ['wɪljəmz] [lɔːŋ] [sɔːrd] ,

nor	did	I	yield	it	for	all	Duke	William's	long	sword	,
也不	做过	我	屈服	它	为了	全部	公爵	威廉的	长的	剑	,

我也没有用威廉公爵的长剑来交换它。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ,

but	I	did	pay	it	to	his	generosity	and	forbearance	,
但	我	做过	支付	它	到	他的	慷慨	和	宽容	,

但我确实感谢了他的慷慨和宽容。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][græntˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['meməri] .

and	now	I	grant	it	to	thy	weakness	and	to	his	noble	memory	.
和	现在	我	授予	它	到	你的	弱点	和	到	他的	高贵	记忆	.

现在，我将此归于你的软弱和他高尚的记忆。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['rekriənt] [fræŋk] , ['luːɪs] , [huːm] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

I	doubt	not	that	the	recreant	Frank	,	Louis	,	whom	he	restored	to	his	throne	,
我	怀疑	不是	那	这	叛徒	坦率	,	路易斯	,	谁	他	恢复	到	他的	王座	,

我毫不怀疑，他扶持的那个叛逆的法兰克人路易，已经重返王位。

[wɪl] [straɪv] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðaɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ,

will	strive	to	profit	by	thy	youth	and	helplessness	,	and	should	that	be	,
将要	努力	到	利润	经过	你的	青年	和	无助	,	和	应该	那	是	,

会想方设法利用你的年轻和无助，如果真是这样的话，

[rɪ'membər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][noʊ] ['ʃʊrɝ] [frend] [ðæn; ðən]['ælən][ʌv; əv] ['brɪtəni] .

remember	that	thou	hast	no	surer	friend	than	Alan	of	Brittany	.
记住	那	你	哈斯特	不	确定	朋友	比	艾伦	的	布列塔尼	.

记住，你最可靠的朋友莫过于布列塔尼的艾伦。

[fer] [ðiː] [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [duːk] . "

Fare	thee	well	,	my	young	Duke	.	"
票价	你	出色地	,	我的	年轻的	公爵	.	"

一路顺风，我的年轻公爵。

" [ˌfer'wel] , [sɜːr] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['wɪlɪŋli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	Farewell	,	Sir	,	"	said	Richard	,	willingly	giving	his	hand	to	be	shaken	by	his
"	告别	,	先生	,	"	说	理查德	,	心甘情愿	给予	他的	手	到	是	摇晃	经过	他的

[kaɪnd] ['væsl] ,

kind	vassal	,
种类	附庸	,

“再见，先生，”理查德说着，欣然伸出手与他这位和蔼的封臣握手。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][sɜːr]['erɪk] [əˈtendid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

and	watching	him	as	Sir	Eric	attended	him	from	the	hall	.
和	观看	他	作为	先生	埃里克	参加	他	从	这	大厅	.

他看着埃里克爵士在大厅里侍奉他。

" [fer] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [nɑːt][ðə; ði] ['bretən] , " ['mʌtəd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ; " ['heɪtrɪd] [ɪz]

"	Fair	words	,	but	I	trust	not	the	Breton	,	"	muttered	Bernard	;	"	hatred	is
"	公平的	字	,	但	我	相信	不是	这	布列塔尼	,	"	低声说道	伯纳德	;	"	仇恨	是

['diːpli] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] . "

deeply	ingrained	in	them	.	"
深	根深蒂固	在	他们	.	"

“这话不错，但我并不信任布列塔尼人，”伯纳德低声说道；“仇恨深深地根植于他们的心中。”

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [fræŋk] [kɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , " [sed] - [diː] - ;
" He should know what the Frank King is made of , " said Rainulf de Ferrieres ;
" 他 应该 知道 什么 这 坦率 国王 是 制成 的 , " 说 - 德 - ;

“他应该知道弗兰克国王是什么样的人，”雷努尔夫·德·费里埃斯说道；

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bred] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['eksailz] [æt; ət] [ðə; ði]
" he was bred up with him in the days that they were both exiles at the
" 他 曾是 繁殖 向上 和 他 在 这 天 那 他们 是 两个都 流亡者 在 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . "
court of King Ethelstane of England . "
法庭 的 国王 - 的 英格兰 . "

“他们俩在英格兰国王埃塞尔斯坦的宫廷里流亡期间，一起长大。”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [duːk] ['wɪljəm] [ðæt] ['iːðər] ['luːɪs] [ɔːr] ['ælən] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eksailz] [stɪl] .
" Ay , and thanks to Duke William that either Louis or Alan are not exiles still .
" 哎 , 和 谢谢 到 公爵 威廉 那 任何一个 路易斯 或者 艾伦 是 不是 流亡者 仍然 .

“是啊，多亏了威廉公爵，路易和艾伦才没有沦为流亡者。”

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [huːz] ['grætɪtuːd] [ɪz] [wɜːrθ] [moʊst] , [ðə; ði] ['fræŋks] [ɔːr] [ðə; ði] ['brɛtənz] .
Now we shall see whose gratitude is worth most , the Frank's or the Breton's .
现在 我们 将 看 谁 感激 是 值得 最多 , 这 弗兰克的 或者 这 布列塔尼的 .

现在我们将看看，究竟是法兰克人的感激之情更值得铭记，还是布列塔尼人的感激之情更值得铭记。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['vælər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] . "
I suspect the Norman valour will be the best to trust to . "
我 怀疑 这 诺曼 勇气 将要 是 这 最好的 到 相信 到 . "

我认为诺曼人的英勇精神最值得信赖。

" [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] ['nɔːrmən] ['vælər] ['prɑːspər] [wɪ'ðaʊt] ['treʒər] ?
" Yes , and how will Norman valour prosper without treasure ?
" 是的 , 和 如何 将要 诺曼 勇气 繁荣 没有 宝藏 ?

“是啊，没有财富，诺曼人的英勇又怎能延续呢？”

[huː] [noʊz] [wʌt] [goʊld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['duːks] ['kɔfəz] ?
Who knows what gold is in the Duke's coffers ?
WHO 知道 什么 金子 是 在 这 公爵的 金库 ?

谁知道公爵的金库里有多少黄金?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ]
" There was some consultation here in a low voice , and the next thing
" 那里 曾是 一些 咨询 这里 在 一个 低的 嗓音 , 和 这 下一个 事物
['ritʃəd] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [wʌz; wəz] ,
Richard heard distinctly was ,
理查德 听到 明显地 曾是 ,

“这里有人低声商量了一番，接下来理查德清楚地听到的是：

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [kiː] ,
that one of the Nobles held up a silver chain and key ,
那 一 的 这 贵族 握住 向上 一个 银 链 和 钥匙 ,

其中一位贵族举起了一条银链和一把钥匙，

{ [naɪn] } ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['duːks] [nek] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
{ 9 } saying that they had been found on the Duke's neck , and that he
{ 9 } 说 那 他们 有 到过 成立 在 这 公爵的 脖子 , 和 那 他
[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ,
had kept them ,
有 保留 他们 ,

{9} 声称这些项链是在公爵的脖子上发现的，而且是公爵一直保存着的。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtləs] [led] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
thinking that they doubtless led to something of importance .
思维 那 他们 毫无疑问 引领 到 某物 的 重要性 .

认为它们无疑会带来一些重要的东西。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['ritʃəd] , ['i:gərli] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

" Oh , yes ! " said Richard , eagerly , " I know it .

" 哦 , 是的 ! " 说 理查德 , 急切地 , " 我 知道 它 .

“哦，是的！”理查德急切地说，“我知道。”

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['treʒər] .

He told me it was the key to his greatest treasure .

他 讲述 我 它 曾是 这 钥匙 到 他的 最 宝藏 .

他告诉我，这是他最珍贵宝藏的钥匙。

" [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [hɜ:rd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

" The Normans heard this with great interest ,

" 这 诺曼人 听到 这 和 伟大的 兴趣 ,

诺曼人对此很感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌstɪd] ['pɜ:sənz] ,

and it was resolved that several of the most trusted persons ,

和 它 曾是 已解决 那 一些 的 这 最多 可信 人 ,

于是决定由几位最值得信赖的人来做这件事。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ru:ən] , ['æbət] ['mɑ:rtn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

among whom were the Archbishop of Rouen , Abbot Martin of Jumieges , and

之中 谁 是 这 大主教 的 鲁昂 , 方丈 马丁 的 - , 和

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑ:kət] ,

the Count of Harcourt ,

这 数数 的 哈考特 ,

其中包括鲁昂大主教、朱米耶日修道院院长马丁和哈尔库尔伯爵。

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [hɔ:rd] .

should go immediately in search of this precious hoard .

应该 去 立即地 在 搜索 的 这 宝贵的 囤 .

应该立即去寻找这批珍贵的宝藏。

['ritʃəd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rʌf] [stoʊn] [sterz] , [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][dɑ:rk]

Richard accompanied them up the narrow rough stone stairs , to the large dark

理查德 伴随 他们 向上 这 狭窄的 粗糙的 石头 楼梯 , 到 这 大的 黑暗的

[ə'pɑ:rtmənt] ,

apartment ,

公寓 ,

理查德陪着他们沿着狭窄粗糙的石阶走上去，来到那间阴暗的大公寓。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [slept] .

where his father had slept .

在哪里 他的 父亲 有 睡着了 .

他父亲睡过的地方。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbər] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] ; [ə; eɪ] [loʊ] ['ʌn'kə:tnd] [bed] ,

Though a Prince's chamber , it had little furniture ; a low uncurtained bed ,

尽管 一个 王子的 房间 , 它 有 小的 家具 ; 一个 低的 未遮挡的窗帘 床 ,

虽然是王子的房间，但家具很少；只有一张低矮的、没有帘子的床。

[ə; eɪ] [krɔ:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [nɪr] [ɪts] [hed] , [ə; eɪ] [ru:d] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] ,

a Cross on a ledge near its head , a rude table , a few chairs ,

一个 叉 在 一个 壁架 靠近 它是 头 , 一个 粗鲁的 桌子 , 一个 很少 椅子 ,

靠近头部的壁架上立着一个十字架，一张简陋的桌子，几把椅子，

[ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ] [tʃests] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

and two large chests , were all it contained .

和 二 大的 箱子 , 是 全部 它 包含 .

里面只有两个大箱子。

['hɑːkət] [traɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃests] : [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ,

Harcourt	tried	the	lid	of	one	of	the	chests	:	it	opened	,
哈考特	尝试	这	盖	的	一	的	这	箱子	:	它	打开	,

哈考特试着打开其中一个箱子的盖子：盖子打开了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	proved	to	be	full	of	wearing	apparel	;	he	went	to	the	other	,
和	已证实	到	是	满的	的	穿着	服饰	;	他	去	到	这	其他	,

结果发现他身上穿满了衣服；他去了另一个地方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] , [mʌtʃ] [mɔːr] [kaːvd] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['hænsəm]

which	was	smaller	,	much	more	carved	,	and	ornamented	with	very	handsome
哪个	曾是	较小的	,	很多	更多的	雕刻	,	和	装饰	和	非常	英俊的

['aɪərn] - [wɜːrk] .

iron	-	work	.
铁	-	工作	.

它体积更小，雕刻更精美，并饰以非常漂亮的铁艺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] , [ðə; ði] [lɑːk] [tɜːrnd] ,

It	was	locked	,	and	putting	in	the	key	,	it	fitted	,	the	lock	turned	,
它	曾是	已锁定	,	和	推杆	在	这	钥匙	,	它	适配	,	这	锁	转向	,

门锁着，我把钥匙插进去，钥匙插进去了，锁也转动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

and	the	chest	was	opened	.
和	这	胸部	曾是	打开	.

于是箱子被打开了。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [prest] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['duːks] ['gretɪst] ['treʒər] .

The	Normans	pressed	eagerly	to	see	their	Duke's	greatest	treasure	.
这	诺曼人	按下	急切地	到	看	他们的	公爵的	最	宝藏	.

诺曼人迫不及待地想要一睹他们公爵最珍贵的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [sɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sænd(ə)lz] ,

It	was	a	robe	of	serge	,	and	a	pair	of	sandals	,
它	曾是	一个	长袍	的	哔叽	,	和	一个	一对	的	凉鞋	,

那是一件呢子长袍和一双凉鞋。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - .

such	as	were	worn	in	the	Abbey	of	Jumieges	.
这样的	作为	是	磨损	在	这	修道院	的	-	.

例如朱米耶日修道院里人们所穿的服饰。

" [hɑː] ! [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?

"	Ha	!	is	this	all	?
"	哈	!	是	这	全部	?

“哈！就这些吗？”

[wʌt] [dɪdst] [seɪ] , [tʃaɪld] ? " [kraɪd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ðə; ði] [deɪn] , ['heɪstɪli] .

What	didst	say	,	child	?	"	cried	Bernard	the	Dane	,	hastily	.
什么	迪斯特	说	,	孩子	?	"	哭	伯纳德	这	丹恩	,	草草	.

“孩子，你说了什么？”丹麦人伯纳德急忙问道。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['treʒər] !

"	He	told	me	it	was	his	greatest	treasure	!
"	他	讲述	我	它	曾是	他的	最	宝藏	!

“他告诉我这是他最珍贵的宝物！”

" [rɪ'piːtɪd] ['rɪtʃəd] .

"	repeated	Richard	.
"	重复	理查德	.

理查德重复道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! " [sed] ['æbət] ['mɑːrtn] .

"	And	it	was	!	"	said	Abbot	Martin	.
"	和	它	曾是	!	"	说	方丈	马丁	.

“确实如此！”马丁院长说道。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['æbət] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Then	the	good	Abbot	told	them	the	history	,
然后	这	好的	方丈	讲述	他们	这	历史	,

然后，那位善良的院长给他们讲述了这段历史。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

part	of	which	was	already	known	to	some	of	them	.
部分	的	哪个	曾是	已经	已知	到	一些	的	他们	.

其中一部分内容他们中有些人已经知道了。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [duːk] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

About	five	or	six	years	before	,	Duke	William	had	been	hunting	in	the	forest	of
关于	五	或者	六	年	前	,	公爵	威廉	有	到过	打猎	在	这	森林	的

-
,

Jumieges	,
-	,

大约五六年前，威廉公爵曾在朱米耶日森林打猎。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

when	he	had	suddenly	come	on	the	ruins	of	the	Abbey	,
什么时候	他	有	突然	来	在	这	废墟	的	这	修道院	,

当他突然来到修道院的废墟时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['priːviəsli] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] , ['heɪstɪŋ] .

which	had	been	wasted	thirty	or	forty	years	previously	by	the	Sea	-	King	,	Hasting	.
哪个	有	到过	浪费	三十	或者	四十	年	之前	经过	这	海	-	国王	,	黑斯廷斯	.

而这片土地，早在三四十年前就被海王哈斯廷斯浪费掉了。

[tuː] [oʊld] [mʌŋks] , [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['brʌðərhʊd] , [stɪl] [sə'vaɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə]

Two	old	monks	,	of	the	original	brotherhood	,	still	survived	,	and	came	forth	to
二	老的	僧侣	,	的	这	原来的	兄弟情	,	仍然	幸存下来	,	和	来了	前进	到

[griːt] [ðə; ði] [duːk] ,

greet	the	Duke	,
迎接	这	公爵	,

原修会的两名老僧人仍然健在，他们出来迎接公爵。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

and	offer	him	their	hospitality	.
和	提供	他	他们的	热情好客	.

并热情款待他。

" [eɪ] ! " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , " [wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [bred] ;

"	Ay	!	"	said	Bernard	,	"	well	do	I	remember	their	bread	;
"	哎	!	"	说	伯纳德	,	"	出色地	做	我	记住	他们的	面包	;

“哎呀！”伯纳德说，“我当然记得他们的面包；

[wiː; wi] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][fɜːr] - [bɑːrk] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ʌv; əv]

we	asked	if	it	was	made	of	fir	-	bark	,	like	that	of	our	brethren	of
我们	问	如果	它	曾是	制成	的	冷杉	-	吠	,	喜欢	那	的	我们的	弟兄们	的

['nɔːrweɪ] .

Norway	.
挪威	.

我们问它是否像挪威兄弟们那样，是用杉树皮制成的。

" ['wɪljəm] , [ðen] [æn; ən] ['i:gər] , ['θɔ:tləs] [jʌŋ] [mæn] , [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm] [ðɪs]

" **William** , **then** **an** **eager** , **thoughtless** **young** **man** , **turned** **with** **disgust** **from** **this**

" 威廉 , 然后 一个 渴望的 , 轻率 年轻的 男人 , 转向 和 厌恶 从 这

['retʃɪd] [fer] ,

wretched **fare** ,

可怜 票价 ,

“当时还是个急躁、不加思考的年轻人的威廉，厌恶地转过身去，不屑地看着这难以下咽的食物。”

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][men][sʌm; səm][goʊld] , ['gæləpt] [ɑ:n][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] .

and **throwing** **the** **old** **men** **some** **gold** , **galloped** **on** **to** **enjoy** **his** **hunting** .

和 投掷 这 老的 男人 一些 金子 , 疾驰 在 到 享受 他的 打猎 .

他扔给老人们一些金子，然后策马奔向他的狩猎场。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][waɪld]

In **the** **course** **of** **the** **sport** , **he** **was** **left** **alone** , **and** **encountered** **a** **wild**

在 这 课程 的 这 运动 , 他 曾是 左边 独自的 , 和 遭遇 一个 荒野

[bɔ:r] ,

boar ,

公猪 ,

在运动过程中，他独自一人，遇到了一头野猪。

[wɪtʃ] [θru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['træmpld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [stretʃt] ['sensləs] [ɑ:n]

which **threw** **him** **down** , **trampled** **on** **him** , **and** **left** **him** **stretched** **senseless** **on**

哪个 扔 他 向下 , 践踏 在 他 , 和 左边 他 拉伸 无意义的 在

[ðə; ði] [graʊnd] , [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .

the **ground** , **severely** **injured** .

这 地面 , 严重 受伤 .

它将他扑倒在地，踩踏了他，使他昏迷不醒地躺在地上，身受重伤。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['kærid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] , [tu:; tə]

His **companions** **coming** **up** , **carried** **him** , **as** **the** **nearest** **place** **of** **shelter** , **to**

他的 同伴 未来 向上 , 携带 他 , 作为 这 最近的 地方 的 庇护所 , 到

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] - ,

the **ruins** **of** **Jumieges** ,

这 废墟 的 - ,

他的同伴们赶来，把他抬到最近的避难所——朱米耶日废墟。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [mʌŋks] ['glædli] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

where **the** **two** **old** **monks** **gladly** **received** **him** **in** **the** **remaining** **portion** **of** **their**

在哪里 这 二 老的 僧侣 乐意 已收到 他 在 这 其余的 部分 的 他们的

[haʊs] .

house .

房子 .

两位老僧人热情地接待了他，并将他安置在了他们房子的剩余部分。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hi:; hi] ['ɜ:rnɪstli] [æskt] [ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər]

As **soon** **as** **he** **recovered** **his** **senses** , **he** **earnestly** **asked** **their** **pardon** **for**

作为 很快 作为 他 恢复 他的 感官 , 他 切实 问 他们的 赦免 为了

[hɪz; ɪz] [praɪd] ,

his **pride** ,

他的 自豪 ,

他回过神来后，恳切地请求他们原谅他的傲慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:rn][hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ]

and **the** **scorn** **he** **had** **shown** **to** **the** **poverty** **and** **patient** **suffering** **which**

和 这 轻蔑 他 有 所示 到 这 贫困 和 病人 痛苦 哪个

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['revərənst] .

he **should** **have** **reverenced** .

他 应该 有 受人尊敬的 .

他对贫困和病人的苦难表现出的蔑视，本应是他所敬重的。

['wɪljəm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [tʃoʊz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['iːv(ə)l]

William	had	always	been	a	man	who	chose	the	good	and	refused	the	evil
威廉	有	总是	到过	一个	男人	WHO	选择	这	好的	和	拒绝	这	邪恶的

,

,

,

威廉一直是一个选择行善、拒绝作恶的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	this	accident	,	and	the	long	illness	that	followed	it	,
但	这	事故	,	和	这	长的	疾病	那	随后	它	,

但这次事故以及随之而来的长期疾病，

[meɪd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;

made	him	far	more	thoughtful	and	serious	than	he	had	ever	been	before	;
制成	他	远的	更多的	周到	和	严肃的	比	他	有	曾经	到过	前	;

这让他比以往任何时候都更加深思熟虑、严肃认真；

[hiː; hi] [meɪd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [θɔːt]

he	made	preparing	for	death	and	eternity	his	first	object	,	and	thought
他	制成	准备	为了	死亡	和	永恒	他的	第一的	目的	,	和	想法

[les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ə'ferz] ,

less	of	his	worldly	affairs	,
较少的	的	他的	世俗	事务	,

他将为死亡和永恒做准备作为首要目标，而较少关注世俗事务。

[hɪz; ɪz] ['wɔrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːkl] [steɪt] .

his	wars	,	and	his	ducal	state	.
他的	战争	,	和	他的	公爵	状态	.

他的战争，以及他的公国。

[hiː; hi] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði][oʊld] ['æbi] , [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪtʃli] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] ['mɑːrtn] [hɪm'self]

He	rebuilt	the	old	Abbey	,	endowed	it	richly	,	and	sent	for	Martin	himself
他	重建	这	老的	修道院	,	捐赠	它	丰富	,	和	发送	为了	马丁	他自己

[frʌm; frəm] [fræns] ,

from	France	,
从	法国	,

他重建了古老的修道院，并慷慨捐赠，还亲自从法国把马丁接了过来。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['æbət] ; [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [preɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

to	become	the	Abbot	;	he	delighted	in	nothing	so	much	as	praying	there	,
到	变得	这	方丈	;	他	高兴极了	在	没有什么	所以	很多	作为	祈祷	那里	,

他想成为修道院院长；他最喜欢的事情莫过于在那里祈祷。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [riːd] ['hoʊli] [bʊks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

conversing	with	the	Abbot	,	and	hearing	him	read	holy	books	;	and	he	felt
对话	和	这	方丈	,	和	听力	他	读	圣	图书	;	和	他	毛毡

[hɪz; ɪz] ['tempərəl] [ə'ferz] ,

his	temporal	affairs	,
他的	颞	事务	,

与方丈交谈，聆听他诵读圣书；他感受到自己的世俗事务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	the	state	and	splendour	of	his	rank	,	so	great	a	temptation	,
和	这	状态	和	辉煌	的	他的	秩	,	所以	伟大的	一个	诱惑	,

以及他显赫的地位和显赫的家世，这对他来说是多么大的诱惑啊！

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] ,

that	he	had	one	day	come	to	the	Abbot	,
那	他	有	一	天	来	到	这	方丈	,

有一天，他来到了方丈那里。

[ænd; ənd] [en'tri:tid] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['brʌðər]

and	entreated	to	be	allowed	to	lay	them	aside	,	and	become	a	brother
和	恳求	到	是	允许	到	躺	他们	旁边	,	和	变得	一个	兄弟

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .

of	the	order	.
的	这	命令	.

并恳求允许他放弃这些罪孽，成为该修会的修士。

[bʌt; bət] ['mɑ:rtn] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [vaʊz] .

But	Martin	had	refused	to	receive	his	vows	.
但	马丁	有	拒绝	到	收到	他的	誓言	.

但马丁拒绝接受他的誓言。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ɔ:r] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['du:tiz]

He	had	told	him	that	he	had	no	right	to	neglect	or	forsake	the	duties
他	有	讲述	他	那	他	有	不	正确的	到	忽视	或者	背叛	这	职责

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ;

of	the	station	which	God	had	appointed	him	;
的	这	车站	哪个	上帝	有	任命	他	;

他曾告诉他，他没有权利忽视或放弃上帝赋予他的职责；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə]

that	it	would	be	a	sin	to	leave	the	post	which	had	been	given	him	to
那	它	会	是	一个	罪	到	离开	这	邮政	哪个	有	到过	给定	他	到

[dɪ'fend] ;

defend	;
保卫	;

离开他被赋予的岗位，是一种罪过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d][wʌz; wəz][baɪ] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs]

and	that	the	way	marked	out	for	him	to	serve	God	was	by	doing	justice
和	那	这	方式	标记	出去	为了	他	到	服务	上帝	曾是	经过	正在做	正义

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

among	his	people	,
之中	他的	人们	,

上帝为他指明的侍奉上帝的方式，就是在人民中间秉公行义。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] .

and	using	his	power	to	defend	the	right	.
和	使用	他的	力量	到	保卫	这	正确的	.

并利用他的权力来捍卫正义。

[nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [wɜ:rk] ,

Not	till	he	had	done	his	allotted	work	,
不是	直到	他	有	完毕	他的	分配	工作	,

直到他完成分配的工作之后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmənz]

and	his	son	was	old	enough	to	take	his	place	as	ruler	of	the	Normans
和	他的	儿子	曾是	老的	足够的	到	拿	他的	地方	作为	统治者	的	这	诺曼人

,

,

,

他的儿子已经长大成人，可以继承他成为诺曼人的统治者。

[maɪt] [hi:; hi] [si:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['du:tiz] , [kwɪt][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

might	he	cease	from	his	active	duties	,	quit	the	turmoil	of	the	world	,
可能	他	停止	从	他的	积极的	职责	,	辞职	这	动荡	的	这	世界	,

他或许会停止履行职责，退出尘世的纷扰。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] .

and	seek	the	repose	of	the	cloister	.
和	寻找	这	休息	的	这	修道院	.

并寻求修道院的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] ,

It	was	in	this	hope	of	peaceful	retirement	,
它	曾是	在	这	希望	的	和平	退休	,

正是怀着对平静退休生活的这种憧憬，

[ðæt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['treʒər] [ʌp] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['gɑːrmənts] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt]

that	William	had	delighted	to	treasure	up	the	humble	garments	that	he	hoped
那	威廉	有	高兴极了	到	宝藏	向上	这	谦逊的	服装	那	他	希望

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [wer] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] .

one	day	to	wear	in	peace	and	holiness	.
一	天	到	穿	在	和平	和	圣洁	.

威廉很高兴能珍藏这些朴素的衣服，他希望有一天能在和平与圣洁中穿上它们。

" [ænd; ənd][oʊ] ! [maɪ]['noʊb(ə)l] [duːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æbət] ['mɑːrtn] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [æz; əz]

"	And	oh	!	my	noble	Duke	!	"	exclaimed	Abbot	Martin	,	bursting	into	tears	,	as
"	和	哦	!	我的	高贵	公爵	!	"	惊呼	方丈	马丁	,	爆发	进入	眼泪	,	作为

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

he	finished	his	narration	,
他	完成的	他的	旁白	,

“哦！我尊贵的公爵！”马丁院长说完，激动得热泪盈眶。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [bɪn] ['veri] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] !

"	the	Lord	hath	been	very	gracious	unto	thee	!
"	这	主	有	到过	非常	亲切	到	你	!

耶和华对你大施恩！

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ðiː] [hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [dɪdst] [der] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər]

He	has	taken	thee	home	to	thy	rest	,	long	before	thou	didst	dare	to	hope	for
他	有	已采取	你	家	到	你的	休息	,	长的	前	你	迪斯特	敢	到	希望	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他早已接你回家安息，远在你敢于期盼之时。

" ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['bærənz] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ;

"	Slowly	,	and	with	subdued	feelings	,	the	Norman	Barons	left	the	chamber	;
"	缓慢地	,	和	和	低沉的	情怀	,	这	诺曼	男爵	左边	这	房间	;

['ritʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

“诺曼男爵们缓缓地、情绪低落地离开了房间；理查德，

[huːm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] , ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,

whom	they	seemed	to	have	almost	forgotten	,	wandered	to	the	stairs	,
谁	他们	似乎	到	有	几乎	被遗忘的	,	漫步	到	这	楼梯	,

他们似乎几乎已经忘记了那个人，漫步走向楼梯。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [læst] [naɪt] .

to	find	his	way	to	the	room	where	he	had	slept	last	night	.
到	寻找	他的	方式	到	这	房间	在哪里	他	有	睡着了	最后的	夜晚	.

他要找到昨晚睡觉的房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['meni] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ɒzməndz] [vɔɪs] [seɪ] , " [hɪr] ,

He	had	not	made	many	steps	before	he	heard	Osmond's	voice	say	,	"	Here	,
他	有	不是	制成	许多	步骤	前	他	听到	奥斯蒙德	嗓音	说	,	"	这里	,

他还没走几步，就听到奥斯蒙德的声音说：“来，

[maɪ] [lɔːrd] ; " [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

my	Lord	;	"	he	looked	up	,	saw	a	white	cap	at	a	doorway	a	little	above	him
我的	主	;	"	他	看起来	向上	,	锯	一个	白色的	帽	在	一个	门口	一个	小的	多于	他

,

,

,

我的大人;"他抬头望去，看到上方不远处门口有一顶白帽子，

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] [deɪm] - [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

he	bounded	up	and	flew	into	Dame	Astrida's	outstretched	arms	.
他	有界	向上	和	飞翔	进入	贵妇人	-	伸展	武器	.

他纵身跃起，扑进了阿斯特丽达夫人张开的双臂中。

[haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər]

How	glad	he	was	to	sit	in	her	lap	,	and	lay	his	wearied	head	on	her
如何	高兴的	他	曾是	到	坐	在	她	膝	,	和	躺	他的	疲惫	头	在	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

他多么高兴能坐在她的腿上，把疲惫的头枕在她的胸前。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] !

while	,	with	a	worn	-	out	voice	,	he	exclaimed	,	"	Oh	,	Fru	Astrida	!
尽管	,	和	一个	磨损	-	出去	嗓音	,	他	惊呼	,	"	哦	,	水果	阿斯特丽达	!

他用沙哑的声音喊道："哦，阿斯特丽达小姐！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] !

I	am	very	,	very	tired	of	being	Duke	of	Normandy	!
我	是	非常	,	非常	疲劳的	的	存在	公爵	的	诺曼底	!

我真的、真的厌倦了当诺曼底公爵！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['ritʃəd] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm]

Richard	of	Normandy	was	very	anxious	to	know	more	of	the	little	boy	whom
理查德	的	诺曼底	曾是	非常	焦虑的	到	知道	更多的	的	这	小的	男生	谁

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['væsl] .

he	had	seen	among	his	vassals	.
他	有	已见	之中	他的	附庸	.

诺曼底的理查德非常渴望了解更多关于他在封臣中看到的那个小男孩的信息。

" [ɑː] ! [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['bærən] [diː] - , " [sed] [sɜːr] ['erɪk] .

"	Ah	!	the	young	Baron	de	Montemar	,	"	said	Sir	Eric	.
"	啊	!	这	年轻的	男爵	德	-	,	"	说	先生	埃里克	.

"啊！年轻的蒙特马尔男爵，"埃里克爵士说道。

" [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [nɑːt] [ʌv; əv]

"	I	knew	his	father	well	,	and	a	brave	man	he	was	,	though	not	of
"	我	知道	他的	父亲	出色地	,	和	一个	勇敢的	男人	他	曾是	,	尽管	不是	的

['nɔːrðərn] [blʌd] .

northern	blood	.
北方	血	.

"我认识他的父亲，他是个勇敢的人，虽然他不是北方人。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɛpt] ,

He	was	warden	of	the	marches	of	the	Epte	,
他	曾是	典狱长	的	这	游行	的	这	埃普特	,

他是埃普特边境的守卫官，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪnroʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [diː'ju]

and	was	killed	by	your	father's	side	in	the	inroad	of	the	Viscount	du
和	曾是	被杀	经过	你的	父亲的	边	在	这	侵入	的	这	子爵	杜

[kəjtɔŋ'tæŋ] ,

Cotentin	,
科滕廷	,

并在科唐坦子爵的入侵中，与你父亲并肩作战时阵亡。

{ - } [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [lɔːrd] ['rɪtʃəd] . "

{	10	}	at	the	time	when	you	were	born	,	Lord	Richard	.	"
{	-	}	在	这	时间	什么时候	你	是	出生	,	主	理查德	.	"

{10}在你出生的时候，理查德勋爵。”

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

"	But	where	does	he	live	?
"	但	在哪里	做	他	居住	?

但他住在哪里?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "

Shall	I	not	see	him	again	?	"
将	我	不是	看	他	再次	?	"

我以后再也见不到他了吗?

" - [ɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛpt] ,

"	Montemar	is	on	the	bank	of	the	Epte	,
"	-	是	在	这	银行	的	这	埃普特	,

“蒙特马尔位于埃普特河畔，

[ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['rɔːŋfəli] [kleɪm] [frʌm; frəm][juː 'es] .

in	the	domain	that	the	French	wrongfully	claim	from	us	.
在	这	领域	那	这	法语	错误地	宣称	从	我们	.

在法国人错误地从我们这里夺取的领域。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] ,

He	lives	there	with	his	mother	,	and	if	he	be	not	yet	returned	,
他	生活	那里	和	他的	母亲	,	和	如果	他	是	不是	然而	返回	,

他和母亲住在那里，如果他还没有回来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] .

you	shall	see	him	presently	.
你	将	看	他	目前	.

你很快就会见到他。

['ɑːsmənd] , [goʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siːk] [aʊt][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - ,

Osmond	,	go	you	and	seek	out	the	lodgings	of	the	young	Montemar	,
奥斯蒙德	,	去	你	和	寻找	出去	这	住宿	的	这	年轻的	-	,

奥斯蒙德，你去找到年轻的蒙特马尔的住处。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [duːk] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	tell	him	the	Duke	would	see	him	.
和	告诉	他	这	公爵	会	看	他	.

并告诉他公爵会接见他。

" ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

"	Richard	had	never	had	a	playfellow	of	his	own	age	,
"	理查德	有	绝不	有	一个	玩伴	的	他的	自己的	年龄	,

“理查德从来没有过和他同龄的玩伴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] ['ælbərɪk] [diː] - [wʌz; wəz] [greɪt] .

and	his	eagerness	to	see	Alberic	de	Montemar	was	great	.
和	他的	渴望	到	看	阿尔贝里克	德	-	曾是	伟大的	.

他非常渴望见到阿尔贝里克·德·蒙特马尔。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	watched	from	the	window	,
他	观看	从	这	窗户	,

他从窗户向外望去，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'held] ['ɑːsmənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz]

and	at	length	beheld	Osmond	entering	the	court	with	a	boy	of	ten	years
和	在	长度	观看	奥斯蒙德	进入	这	法庭	和	一个	男生	的	十	年

[oʊld][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

old	by	his	side	,
老的	经过	他的	边	,

最后，他看到奥斯蒙德带着一个十岁左右的男孩走进了法庭。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['skwaɪər] ,

and	an	old	grey	-	headed	Squire	,
和	一个	老的	灰色的	-	标题	乡绅	,

还有一位头发花白的老乡绅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [tuː; tə][mɑːrk][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['senəʃl] [ɔːr] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	golden	chain	to	mark	him	as	a	Seneschal	or	Steward	of	the
和	一个	金的	链	到	标记	他	作为	一个	管家	或者	管家	的	这

['kæs(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

Castle	,	walking	behind	.
城堡	,	步行	在后面	.

他脖子上戴着一条金链子，以此表明他是城堡的管家或总管，走在后面。

['ritʃəd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːgərli] .

Richard	ran	to	the	door	to	meet	them	,	holding	out	his	hand	eagerly	.
理查德	跑	到	这	门	到	见面	他们	,	保持	出去	他的	手	急切地	.

理查德跑到门口迎接他们，急切地伸出手。

['ælbərɪk] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [dɑːrk] [her] , [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ,

Alberic	uncovered	his	bright	dark	hair	,	bowed	low	and	gracefully	,
阿尔贝里克	裸露	他的	明亮的	黑暗的	头发	,	鞠躬	低的	和	优雅地	,

阿尔贝里克撩起他乌黑亮丽的头发，优雅地深深鞠了一躬。

[bʌt; bət] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

but	stood	as	if	he	did	not	exactly	know	what	to	do	next	.
但	站立	作为	如果	他	做过	不是	确切地	知道	什么	到	做	下一个	.

但他站在那里，似乎不太清楚下一步该怎么做。

['ritʃəd] [gruː] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

Richard	grew	shy	at	the	same	moment	,
理查德	生长	害羞的	在	这	相同的	片刻	,

就在这时，理查德变得害羞起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdli] .

and	the	two	boys	stood	looking	at	each	other	somewhat	awkwardly	.
和	这	二	男孩们	站立	寻找	在	每个	其他	有些	尴尬地	.

两个男孩有些尴尬地对视着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði]

It	was	easy	to	see	that	they	were	of	different	races	,	so	unlike	were	the
它	曾是	简单的	到	看	那	他们	是	的	不同的	种族	,	所以	与此不同	是	这

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

很容易看出他们是不同种族，因为他们的蓝眼睛截然不同。

['flæksn] [her] , [ænd; ənd] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] ,

flaxen	hair	,	and	fair	face	of	the	young	Duke	,
亚麻色	头发	,	和	公平的	脸	的	这	年轻的	公爵	,

年轻公爵的金发和白皙的脸庞，

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['væsl] , [huː] ,

to	the	black	flashing	eyes	and	olive	cheek	of	his	French	vassal	,	who	,
到	这	黑色的	闪烁	眼睛	和	橄榄	脸颊	的	他的	法语	附庸	,	WHO	,

他的法国附庸有着闪亮的黑眼睛和橄榄色的脸颊，

[ðoʊ] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] , [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [haɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgjər] ,

though	two	years	older	,	was	scarcely	above	him	in	height	;	and	his	slight	figure	,
尽管	二	年	老	,	曾是	几乎	多于	他	在	高度	;	和	他的	轻微	数字	,

虽然比他年长两岁，但身高却几乎与他持平；而且他身材瘦弱，

[wel] - [prə'pɔːrʃənd] , ['æktɪv] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

well	-	proportioned	,	active	and	agile	as	it	was	,
出色地	-	比例匀称	,	积极的	和	敏捷	作为	它	曾是	,

它体态匀称，行动敏捷，

[dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] [lɪmz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [boʊnd] [freɪm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ,

did	not	give	the	same	promise	of	strength	as	the	round	limbs	and	large	-	boned	frame	of	Richard	,
做过	不是	给	这	相同的	承诺	的	力量	作为	这	圆形的	四肢	和	大的	-	骨	框架	的	理查德	,

并没有像理查德那样，以圆润的四肢和粗壮的骨架给人以力量感。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ɜːrl] ['rɔləu] , [ðə; ði] ['gæŋər] .

which	even	now	seemed	likely	to	rival	the	gigantic	stature	of	his	grandfather	,	Earl	Rollo	,	the	Ganger	.
哪个	甚至	现在	似乎	可能	到	竞争对手	这	巨大	身材	的	他的	祖父	,	伯爵	罗洛	,	这	领班	.

即使到了现在，他的身形似乎也很有可能与他的祖父，绰号“狱卒”的罗洛伯爵相媲美。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [stʊd] [sər'veɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

For	some	minutes	the	little	Duke	and	the	young	Baron	stood	surveying	each	other	without	a	word	,
为了	一些	分钟	这	小的	公爵	和	这	年轻的	男爵	站立	测量	每个	其他	没有	一个	单词	,

小公爵和年轻的男爵沉默地对视了好一会儿。

[ænd; ənd][oʊld][sɜːr]['erɪk][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] ['mætərz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [lɔːrd] [duːk] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

and	old	Sir	Eric	did	not	improve	matters	by	saying	,	"	Well	,	Lord	Duke	,	here	he	is	.	:	.
和	老的	先生	埃里克	做过	不是	提升	事情	经过	说	,	"	出色地	,	主	公爵	,	这里	他	是	.	:	.

老埃里克爵士并没有让事情变得更好，他说：“好吧，公爵大人，他来了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['betər] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

Have	you	no	better	greeting	for	him	?	"
有	你	不	更好的	问候	为了	他	?	"

你难道没有更好的问候语吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ʃeɪm] - [feɪst] , " [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['kʌlərd] .

"	The	children	are	shame	-	faced	,	"	said	Fru	Astrida	,	seeing	how	they	both	coloured	.	:	.
"	这	孩子们	是	耻辱	-	面对	,	"	说	水果	阿斯特丽达	,	看到	如何	他们	两个都	有色	.	:	.

“孩子们都羞愧难当，”阿斯特丽达夫人看着他们俩的脸色，说道。

" [ɪz][jʊr; jər] ['leɪdi] ['mʌðər] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜːr] ?
" Is your Lady mother in good health , my young sir ?
" 是 你的 女士 母亲 在 好的 健康 , 我的 年轻的 先生 ?

“小伙子，您母亲身体好吗？”

" ['ælbərɪk] [blʌʃt] [mɔːr] ['diːpli] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['nɔːrðərn] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ænsər]
" Alberic blushed more deeply , bowed to the old northern lady , and answered
" 阿尔贝里克 脸红了 更多的 深 , 鞠躬 到 这 老的 北方 女士 , 和 回答
[fæst][ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] [frentʃ] ,
fast and low in French ,
快速地 和 低的 在 法语 ,

阿尔贝里克的脸更红了，他向这位北方老妇人鞠了一躬，然后用法语快速而低沉地回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [tʌŋ] .
" I cannot speak the Norman tongue .
" 我 不能 说话 这 诺曼 舌头 .

我不会说诺曼语。

" ['ritʃəd] , [glæd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [spiːtʃ] ,
" Richard , glad to say something , interpreted Fru Astrida's speech ,
" 理查德 , 高兴的 到 说 某物 , 翻译 水果 - 演讲 ,

理查德很高兴能说点什么，于是翻译了阿斯特丽达夫人的讲话。

[ænd; ənd] ['ælbərɪk] ['redɪli] [meɪd] ['kɜːrtiəs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] ,
and Alberic readily made courteous reply that his mother was well ,
和 阿尔贝里克 容易 制成 有礼貌 回复 那 他的 母亲 曾是 出色地 ,

阿尔贝里克礼貌地回答说他母亲身体很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [deɪm] [diː] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [nuː] [tuː; tə]
and he thanked the Dame de Centeville , a French title which sounded new to
和 他 谢谢 这 贵妇人 德 - , 一个 法语 标题 哪个 听起来 新的 到
[ˌɛfˌɑːr'juː] - [ɪrz] .
Fru Astrida's ears .
水果 - 耳朵 .

他向森特维尔夫人道谢，这个法语头衔对阿斯特里达夫人来说很陌生。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][æt; ət][læst] [sed] , " [teɪk]
Then came the embarrassment again , and Fru Astrida at last said , " Take
然后 来了 这 尴尬 再次 , 和 水果 阿斯特丽达 在 最后的 说 , " 拿
[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

尴尬再次袭来，阿斯特丽达夫人最后说道：“把他带出去。”

[lɔːrd] ['ritʃəd] ; [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] , [ɔːr][ðə; ði] [haʊndz] , [ɔːr] [wʌt]
Lord Richard ; take him to see the horses in the stables , or the hounds , or what
主 理查德 ; 拿 他 到 看 这 马匹 在 这 马厩 , 或者 这 猎犬 , 或者 什么
[nɑːt] .
not .
不是 .

理查德勋爵，带他去看看马厩里的马，或者猎犬，或者其他什么地方。

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [soʊ] [aʊt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['rɒloʊz]
" Richard was not sorry to obey , so out they went into the court of Rollo's
" 理查德 曾是 不是 对不起 到 服从 , 所以 出去 他们 去 进入 这 法庭 的 罗洛的
['taʊər] ,
tower ,
塔 ,

理查德并不后悔服从命令，于是他们一起走进了罗洛塔楼的庭院。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [went] [ɔːf] .

and	in	the	open	air	the	shyness	went	off	.
和	在	这	打开	空气	这	害羞	去	离开	.

在户外，羞涩感消失了。

['ritʃəd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊni] ,

Richard	showed	his	own	pony	,
理查德	显示	他的	自己的	小马	,

理查德展示了他自己的小马，

[ænd; ənd] ['ælbərɪk] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] .

and	Alberic	asked	if	he	could	leap	into	the	saddle	without	putting	his	foot	in	the	stirrup	.
和	阿尔贝里克	问	如果	他	可以	飞跃	进入	这	鞍	没有	推杆	他的	脚	在	这	镫	.

阿尔贝里克问他是否可以不把脚放在马镫里就跳上马鞍。

[noʊ] , ['ritʃəd] [kʊd; kəd][nɑːt] ; [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n]['ɑːsmənd][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,

No	,	Richard	could	not	;	indeed	,	even	Osmond	had	never	seen	it	done	,
不	,	理查德	可以	不是	;	的确	,	甚至	奥斯蒙德	有	绝不	已见	它	完毕	,

不，理查德做不到；事实上，就连奥斯蒙德也从未见过有人这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd] ['skersli] [jet] [spred] ['ɪntuː] ['nɔːrməndi] .

for	the	feats	of	French	chivalry	had	scarcely	yet	spread	into	Normandy	.
为了	这	壮举	的	法语	骑士精神	有	几乎	然而	传播	进入	诺曼底	.

因为法国骑士精神的壮举当时还远未传到诺曼底。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [sed] ['ritʃəd] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ? "

"	Can	you	?	"	said	Richard	;	"	will	you	show	us	?	"
"	能	你	?	"	说	理查德	;	"	将要	你	展示	我们	?	"

“你能吗？”理查德说，“你能给我们演示一下吗？”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['poʊni] , " [sed] ['ælbərɪk] ,

"	I	know	I	can	with	my	own	pony	,	"	said	Alberic	,
"	我	知道	我	能	和	我的	自己的	小马	,	"	说	阿尔贝里克	,

“我知道我可以骑着自己的小马，”阿尔贝里克说。

" [fɔːr; fər] ['b\\:trənd] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [maʊnt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ,

"	for	Bertrand	will	not	let	me	mount	in	any	other	way	;	but	I	will	try	with	yours	,
"	为了	伯特兰	将要	不是	让	我	山	在	任何	其他	方式	;	但	我	将要	尝试	和	你的	,

,

“因为伯特兰不让我用其他方式上车；但我会试试你的方法，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːrd] .

if	you	desire	it	,	my	Lord	.
如果	你	欲望	它	,	我的	主	.

如果您愿意，我的主。

" [soʊ][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz][led] [aʊt] .

"	So	the	pony	was	led	out	.
"	所以	这	小马	曾是	引领	出去	.

于是，那匹小马被牵了出去。

['ælbərɪk] [leɪd] [wʌn][hænd][ɑːn][ɪts] [meɪn] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Alberic	laid	one	hand	on	its	mane	,	and	vaulted	on	its	back	in	a	moment	.
阿尔贝里克	铺设	一	手	在	它是	鬃毛	,	和	拱形	在	它是	后退	在	一个	片刻	.

阿尔贝里克将一只手放在它的鬃毛上，瞬间跃上了它的背。

[bəuθ] ['ɑ:smənd] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [broʊk] [aʊt] ['laʊdli] ['ɪntu:][ædmə'reɪʃ(ə)n] .

Both	**Osmond**	**and**	**Richard**	**broke**	**out**	**loudly**	**into**	**admiration**	**.**
两个都	奥斯蒙德	和	理查德	打破	出去	高声	进入	钦佩	.

奥斯蒙德和理查德都大声表达了赞赏之情。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !

"	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**nothing**	**!**
"	哦	,	这	是	没有什么	!

“哦，这算什么！”

" [sed] ['ælbərɪk] .

"	**said**	**Alberic**	**.**
"	说	阿尔贝里克	.

阿尔贝里克说道。

" ['b\\:trənd] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	**Bertrand**	**says**	**it**	**is**	**nothing**	**.**
"	伯特兰	说道	它	是	没有什么	.

伯特兰说这没什么。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gru:] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mænər]

Before	**he**	**grew**	**old**	**and**	**stiff**	**he**	**could**	**spring**	**into**	**the**	**saddle**	**in**	**this**	**manner**
前	他	生长	老的	和	僵硬的	他	可以	春天	进入	这	鞍	在	这	方式

['fʊli] [ɑ:rmd] .

fully	**armed**	**.**
完全	武装	.

在他年老体衰之前，他可以全副武装地跃上马鞍。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [mʌtʃ] ['betər] .

I	**ought**	**to**	**do**	**this**	**much**	**better**	**.**
我	应该	到	做	这	很多	更好的	.

我应该做得更好。

" ['ritʃəd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] , [ænd; ənd] ['ælbərɪk]

"	**Richard**	**begged**	**to**	**be**	**shown**	**how**	**to**	**perform**	**the**	**exploit**	**,**	**and**	**Alberic**
"	理查德	乞求	到	是	所示	如何	到	履行	这	开发	,	和	阿尔贝里克

[rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

repeated	**it**	**;**
重复	它	;

“理查德恳求阿尔贝里克教他如何进行这种操作，阿尔贝里克又重复了一遍；

[ðen] ['ritʃəd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['poʊniz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

then	**Richard**	**wanted**	**to**	**try**	**,**	**but**	**the**	**pony's**	**patience**	**would**	**not**	**endure**	**any**	**longer**	**,**
然后	理查德	通缉	到	尝试	,	但	这	小马的	耐心	会	不是	忍受	任何	更长	,

于是理查德想试试，但小马的耐心再也坚持不下去了。

[ænd; ənd] ['ælbərɪk] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɑ:n][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɑ:n]

and	**Alberic**	**said**	**he**	**had**	**learnt**	**on**	**a**	**block**	**of**	**wood**	**,**	**and**	**practised**	**on**
和	阿尔贝里克	说	他	有	学会了	在	一个	堵塞	的	木头	,	和	已实践	在

[ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] - [haʊnd] .

the	**great**	**wolf**	**-**	**hound**	**.**
这	伟大的	狼	-	猎犬	.

阿尔贝里克说他是在一块木头上学会的，并且用那只大狼犬练习过。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

They	**wandered**	**about**	**a**	**little**	**longer**	**in**	**the**	**court**	**,**
他们	漫步	关于	一个	小的	更长	在	这	法庭	,

他们在庭院里又闲逛了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['spaɪrəl] [stoʊn] [sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bætlmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p]

and	then	climbed	up	the	spiral	stone	stairs	to	the	battlements	at	the	top
和	然后	攀登	向上	这	螺旋	石头	楼梯	到	这	城垛	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ,

of	the	tower	,
的	这	塔	,

然后沿着螺旋石阶爬上塔顶的城垛。

[wer] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] [ʌv; əv] ['ru:ən] [kloʊz] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər]

where	they	looked	at	the	house	-	tops	of	Rouen	close	beneath	,	and	the	river
在哪里	他们	看起来	在	这	房子	-	最高额	的	鲁昂	关闭	下面	,	和	这	河

[seɪn] ,

Seine	,
罾	,

他们眺望着脚下近处的鲁昂的屋顶，以及塞纳河。

['brɔ:dnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,

broadening	and	glittering	on	one	side	in	its	course	to	the	sea	,
扩大	和	闪闪发光	在	一	边	在	它是	课程	到	这	海	,

在通往大海的河道中，一侧逐渐变宽并闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nærəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] , ['waɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gri:n]

and	on	the	other	narrowing	to	a	blue	ribbon	,	winding	through	the	green
和	在	这	其他	收窄	到	一个	蓝色的	丝带	,	绕线	通过	这	绿色的

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['fɜ:rtl] ['nɔ:rməndi] .

expanse	of	fertile	Normandy	.
广阔	的	沃	诺曼底	.

另一边则收窄成一条蓝色的丝带，蜿蜒穿过肥沃的诺曼底绿色的平原。

[ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['mɔ:rtər] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm] [fɔ:l] ,

They	threw	the	pebbles	and	bits	of	mortar	down	that	they	might	hear	them	fall	,
他们	扔	这	鹅卵石	和	比特	的	砂浆	向下	那	他们	可能	听到	他们	落下	,

他们把鹅卵石和碎砂浆扔下去，想听听它们落地的声音。

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stænd] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəlmənt] [wɪ'ðaʊt]

and	tried	which	could	stand	nearest	to	the	edge	of	the	battlement	without
和	尝试	哪个	可以	站立	最近的	到	这	边缘	的	这	堞	没有

['bi:ɪŋ] ['gɪdi] .

being	giddy	.
存在	头晕	.

然后试探谁能站在城垛边缘最近而不感到头晕。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ,

Richard	was	pleased	to	find	that	he	could	go	the	nearest	,
理查德	曾是	高兴	到	寻找	那	他	可以	去	这	最近的	,

理查德很高兴地发现他可以去最近的……

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌɛfˌɑ:r'ju:] - ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv]

and	began	to	tell	some	of	Fru	Astrida's	stories	about	the	precipices	of
和	开始	到	告诉	一些	的	水果	-	故事	关于	这	悬崖	的

['nɔ:rweɪ] ,

Norway	,
挪威	,

于是开始讲述阿斯特丽达夫人讲述的关于挪威悬崖峭壁的一些故事。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [klaɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tend]

among	which	when	she	was	a	young	girl	she	used	to	climb	about	and	tend
之中	哪个	什么时候	她	曾是	一个	年轻的	女孩	她	用过的	到	爬	关于	和	趋向

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪt] ['sʌmər] [taɪm] .

the	cattle	in	the	long	light	summer	time	.
这	牛	在	这	长的	光	夏天	时间	.

其中，在她还是个小女孩的时候，她经常在漫长的夏日阳光下爬上爬下，照料牛群。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

When	the	two	boys	came	down	again	into	the	hall	to	dinner	,
什么时候	这	二	男孩们	来了	向下	再次	进入	这	大厅	到	晚餐	,

当两个男孩再次下楼到大厅吃晚饭时，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

they	felt	as	if	they	had	known	each	other	all	their	lives	.
他们	毛毡	作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	全部	他们的	生活	.

他们感觉彼此好像认识了一辈子似的。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [steɪt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	dinner	was	laid	out	in	full	state	,	and	Richard	had	,	as	before	,
这	晚餐	曾是	铺设	出去	在	满的	状态	,	和	理查德	有	,	作为	前	,

晚餐已经摆放妥当，理查德像往常一样……

[tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] - [laɪk] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːkət] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]

to	sit	in	the	great	throne	-	like	chair	with	the	old	Count	of	Harcourt	on	one	side
到	坐	在	这	伟大的	王座	-	喜欢	椅子	和	这	老的	数数	的	哈考特	在	一	边

,

,

,

坐在那张巨大的、像宝座一样的椅子上，哈考特老伯爵坐在我的一侧，

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [ˌɛfˌɑːr'juːˌ] [ɑːstriːdə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	,	to	his	comfort	,	Fru	Astrida	was	on	the	other	.
但	,	到	他的	舒适	,	水果	阿斯特丽达	曾是	在	这	其他	.

但令他感到欣慰的是，阿斯特丽达夫人就在另一边。

['æftər] [ðə; ði] ['dɪnər] , ['ælbərɪk] [diː] - [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

After	the	dinner	,	Alberic	de	Montemar	rose	to	take	his	leave	,
后	这	晚餐	,	阿尔贝里克	德	-	玫瑰	到	拿	他的	离开	,

晚宴结束后，阿尔贝里克·德·蒙特马尔起身告辞。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [hæf] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

as	he	was	to	ride	half	way	to	his	home	that	afternoon	.
作为	他	曾是	到	骑	一半	方式	到	他的	家	那	下午	.

那天下午他要骑车回家一半的路程。

[kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [huː] [ɔːl] ['dɪnər] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [frʌm; frəm]

Count	Bernard	,	who	all	dinner	time	had	been	watching	him	intently	from
数数	伯纳德	,	WHO	全部	晚餐	时间	有	到过	观看	他	专注地	从

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [aɪ] - [braʊz] ,

under	his	shaggy	eye	-	brows	,
在下面	他的	毛茸茸	眼睛	-	眉毛	,

伯纳德伯爵在整个晚餐时间都透过他浓密的眉毛紧紧地盯着他，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [huːm] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [ə'drest] , [ænd; ənd] [sed]

at	this	moment	turned	to	Richard	,	whom	he	hardly	ever	addressed	,	and	said
在	这	片刻	转向	到	理查德	,	谁	他	几乎	曾经	已解决	,	和	说

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

这时，他转向理查德——他几乎从不和理查德说话——对他说：

" [hɑːrk] [jiː; ji] , [maɪ] [lɔːrd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['jɑːndər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	Hark	ye	,	my	Lord	,	what	should	you	say	to	have	him	yonder	for	a
"	听着	是的	,	我的	主	,	什么	应该	你	说	到	有	他	远处	为了	一个

['kɑːmræd] ? "

comrade	?	"
同志	?	"

“听着，我的大人，您该怎么说才能让他成为那边的战友呢？”

" [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? " [kraɪd] ['ritʃəd] , ['iːgərli] .

"	To	stay	with	me	?	"	cried	Richard	,	eagerly	.
"	到	停留	和	我	?	"	哭	理查德	,	急切地	.

“留下来陪我吗？”理查德急切地喊道。

" [oʊ] , [θæŋks] , [sɜːr] [kaʊnt] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [steɪ] ? "

"	Oh	,	thanks	,	Sir	Count	;	and	may	he	stay	?	"
"	哦	,	谢谢	,	先生	数数	;	和	可能	他	停留	?	"

“哦，谢谢您，伯爵先生；他可以留下来吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːrd] [hɪr] . "

"	You	are	Lord	here	.	"
"	你	是	主	这里	.	"

“您是这里的主。”

" [oʊ] , ['ælbərɪk] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

"	Oh	,	Alberic	!	"	cried	Richard	,	jumping	out	of	his	chair	of	state	,	and	running
"	哦	,	阿尔贝里克	!	"	哭	理查德	,	跳	出去	的	他的	椅子	的	状态	,	和	跑步

[ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

up	to	him	,
向上	到	他	,

“哦，阿尔贝里克！”理查德喊道，从御座上跳起来，跑向他。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] ?

"	will	you	not	stay	with	me	,	and	be	my	brother	and	comrade	?
"	将要	你	不是	停留	和	我	,	和	是	我的	兄弟	和	同志	?

你难道不愿意留下来陪我，做我的兄弟和战友吗?

" ['ælbərɪk] [lʊkt] [daʊn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	Alberic	looked	down	hesitating	.
"	阿尔贝里克	看起来	向下	犹豫不决	.

阿尔贝里克低头犹豫了一下。

" [oʊ] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	Oh	,	say	that	you	will	!
"	哦	,	说	那	你	将要	!

“哦，那就说你会啊！”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [hɔːks] , [ænd; ənd] [haʊndz] ,

I	will	give	you	horses	,	and	hawks	,	and	hounds	,
我	将要	给	你	马匹	,	和	老鹰	,	和	猎犬	,

我会给你马匹、鹰和猎犬，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] - - ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːsmənd] .

and	I	will	love	you	-	-	almost	as	well	as	Osmond	.
和	我	将要	爱	你	-	-	几乎	作为	出色地	作为	奥斯蒙德	.

我会爱你——几乎和爱奥斯蒙德一样。

[oʊ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['ælbərɪk] . "

Oh	,	stay	with	me	,	Alberic	.	"
哦	,	停留	和	我	,	阿尔贝里克	.	"

“哦，留下来陪我，阿尔贝里克。”

" [aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] ['ælbərɪk] , " [bʌt; bət] - - "

"	I	must	obey	you	,	my	Lord	,	"	said	Alberic	,	"	but	-	-	"
"	我	必须	服从	你	,	我的	主	,	"	说	阿尔贝里克	,	"	但	-	-	"

“我必须服从您，我的主人，”阿尔贝里克说，“但是——”

" [kʌm] , [jʌŋ] ['frentʃmən] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , - - " [noʊ] [bʌts] !

"	Come	,	young	Frenchman	,	out	with	it	,	"	said	Bernard	,	-	-	"	no	buts	!
"	来	,	年轻的	法国人	,	出去	和	它	,	"	说	伯纳德	,	-	-	"	不	但是	!

“来吧，年轻的法国人，说出来，”伯纳德说，“别废话！”

[spiːk] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [laɪk][ə; eɪ]['nɔːrmən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Speak	honestly	,	and	at	once	,	like	a	Norman	,	if	you	can	.
说话	诚实地	,	和	在	一次	,	喜欢	一个	诺曼	,	如果	你	能	.

如果可以的话，像诺曼人那样，坦诚直率地说话。

" [ðɪs] [rʌf] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bærənz, 'bɛrənz][self] - [pə'zeʃn] ,

"	This	rough	speech	seemed	to	restore	the	little	Baron's	self	-	possession	,
"	这	粗糙的	演讲	似乎	到	恢复	这	小的	男爵的	自己	-	拥有	,

“这番粗犷的言辞似乎让这位小男爵恢复了镇定。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd][boʊld][æt; ət][ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪn] ,

and	he	looked	up	bright	and	bold	at	the	rugged	face	of	the	old	Dane	,
和	他	看起来	向上	明亮的	和	大胆的	在	这	崎岖	脸	的	这	老的	丹恩	,

他抬起头，目光炯炯有神，勇敢地望着那位丹麦老人的粗犷面孔。

[waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] . "

while	he	said	,	"	I	had	rather	not	stay	here	.	"
尽管	他	说	,	"	我	有	相当	不是	停留	这里	.	"

他说：“我宁愿不留在这里。”

" [hɑː] ! [nɑːt][duː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd] ? "

"	Ha	!	not	do	service	to	your	Lord	?	"
"	哈	!	不是	做	服务	到	你的	主	?	"

“哈！不侍奉你的主吗？”

" [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

"	I	would	serve	him	with	all	my	heart	,	but	I	do	not	want	to	stay	here	.
"	我	会	服务	他	和	全部	我的	心	,	但	我	做	不是	想	到	停留	这里	.

“我会全心全意地为他效力，但我不想留在这里。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ['betər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː]

I	love	the	Castle	of	Montemar	better	,	and	my	mother	has	no	one	but	me
我	爱	这	城堡	的	-	更好的	,	和	我的	母亲	有	不	一	但	我

. "

:	"

. "

我更喜欢蒙特马尔城堡，而且我母亲除了我之外没有其他亲人了。

" [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , [sɜːr] ['frentʃmən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ɑːn]

"	Brave	and	true	,	Sir	Frenchman	,	"	said	the	old	Count	,	laying	his	great	hand	on
"	勇敢的	和	真的	,	先生	法国人	,	"	说	这	老的	数数	,	躺下	他的	伟大的	手	在

- [hed] ,

Alberic's	head	,
-	头	,

“勇敢忠诚的法国爵士，”老伯爵说着，将他那只大手放在阿尔贝里克的头上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['rɪtʃəd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][grɪm] [fitʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	looking	better	pleased	than	Richard	thought	his	grim	features	could	have
和	寻找	更好的	高兴	比	理查德	想法	他的	严峻	特征	可以	有

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

他的表情比理查德预想中要高兴得多，他原本严肃的表情看起来完全不同。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['b\\ːtrənd] , - ['senəʃl] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	turning	to	Bertrand	,	Alberic's	Seneschal	,	he	said	,
然后	转弯	到	伯特兰	,	-	管家	,	他	说	,

然后他转向阿尔贝里克的管家贝特朗，说道：

" [ber] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['hɑːrkɜ-ts] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [deɪm] [diː] - ,

"	Bear	the	Count	de	Harcourt's	greetings	to	the	noble	Dame	de	Montemar	,
"	熊	这	数数	德	哈考特的	问候	到	这	高贵	贵妇人	德	-	,

请代哈库尔伯爵向尊贵的蒙特马尔夫人致以问候。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː] [boʊld] ['spɪrɪt] ,

and	say	to	her	that	her	son	is	of	a	free	bold	spirit	,
和	说	到	她	那	她	儿子	是	的	一个	自由的	大胆的	精神	,

并告诉她，她的儿子生性自由奔放。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [bred] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [duːk] ,

and	if	she	would	have	him	bred	up	with	my	Lord	Duke	,
和	如果	她	会	有	他	繁殖	向上	和	我的	主	公爵	,

如果她愿意让他与我的公爵大人一起长大，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['redi] ['welkəm] . "

as	his	comrade	and	brother	in	arms	,	he	will	find	a	ready	welcome	.	"
作为	他的	同志	和	兄弟	在	武器	,	他	将要	寻找	一个	准备好	欢迎	.	"

作为他的战友和战友，他将受到热烈欢迎。

" [soʊ] , ['ælbərɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [pər'hæps] ? " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	So	,	Alberic	,	you	will	come	back	,	perhaps	?	"	said	Richard	.
"	所以	,	阿尔贝里克	,	你	将要	来	后退	,	也许	?	"	说	理查德	.

“所以，阿尔贝里克，你或许还会回来？”理查德说道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] [pliːziz] , " ['ænsər] ['ælbərɪk] ['blʌntli] ,

"	That	must	be	as	my	mother	pleases	,	"	answered	Alberic	bluntly	,
"	那	必须	是	作为	我的	母亲	请	,	"	回答	阿尔贝里克	直截了当地	,

“那必须由我母亲来决定，”阿尔贝里克直截了当地回答道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [sɪ'vɪlɪtiːz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['senəʃl] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	with	all	due	civilities	he	and	his	Seneschal	departed	.
和	和	全部到期的		礼貌	他	和	他的	管家	已离开	.

他和他的管家彬彬有礼地离开了。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd] ['rɪtʃəd] [æsk] ['ɑːsmənd] [ænd; ənd] [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt]

Four	or	five	times	a	day	did	Richard	ask	Osmond	and	Fru	Astrida	if	they	thought
四	或者	五	时代	一个	天	做过	理查德	问	奥斯蒙德	和	水果	阿斯特丽达	如果	他们	想法

['ælbərɪk] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

Alberic	would	return	,
阿尔贝里克	会	返回	,

理查德一天会问奥斯蒙德和阿斯特丽达夫人四五次，他们是否认为阿尔贝里克会回来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ə'griːd]

and	it	was	a	great	satisfaction	to	him	to	find	that	every	one	agreed
和	它	曾是	一个	伟大的	满意	到	他	到	寻找	那	每一个	一	同意

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪm] [diː] - [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [soʊ] [gʊd] [æn; ən]

that	it	would	be	very	foolish	in	the	Dame	de	Montemar	to	refuse	so	good	an
那	它	会	是	非常	愚蠢	在	这	贵妇人	德	-	到	拒绝	所以	好的	一个

['ɔːfər] ,

offer	,
提供	,

令他非常欣慰的是，大家都认为蒙特马尔夫人拒绝如此优厚的条件是非常愚蠢的。

['oʊnli] [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] .

only	Fru	Astrida	could	not	quite	believe	she	would	part	with	her	son	.
仅有的	水果	阿斯特丽达	可以	不是	相当	相信	她	会	部分	和	她	儿子	.

只有阿斯特丽达夫人始终无法相信自己会和儿子分开。

[stɪl] [noʊ] ['bærən] [diː] - [ə'raɪvd] ,

Still	no	Baron	de	Montemar	arrived	,
仍然	不	男爵	德	-	到达的	,

蒙特马尔男爵仍然没有到来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [duːk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [wen] [wʌn]

and	the	little	Duke	was	beginning	to	think	less	about	his	hopes	,	when	one
和	这	小的	公爵	曾是	开始	到	思考	较少的	关于	他的	希望	,	什么时候	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

小公爵开始不再那么在意自己的希望，直到一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['erɪk][ænd; ənd]['ɑːsmənd] ,

as	he	was	returning	from	a	ride	with	Sir	Eric	and	Osmond	,
作为	他	曾是	返回	从	一个	骑	和	先生	埃里克	和	奥斯蒙德	,

当时他正和埃里克爵士以及奥斯蒙德一起骑马回来。

[hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] .

he	saw	four	horsemen	coming	towards	them	,	and	a	little	boy	in	front	.
他	锯	四	骑兵	未来	向	他们	,	和	一个	小的	男生	在	正面	.

他看到四个骑马的人朝他们走来，前面还有一个小男孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ælbərɪk] [hɪm'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	It	is	Alberic	himself	,	I	am	sure	of	it	!
"	它	是	阿尔贝里克	他自己	,	我	是	当然	的	它	!

“我确信那就是阿尔贝里克本人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['senəʃl] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]

"	he	exclaimed	,	and	so	it	proved	;	and	while	the	Seneschal	delivered	his
"	他	惊呼	,	和	所以	它	已证实	;	和	尽管	这	管家	发表	他的

['leɪdiːz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][sɜːr]['erɪk] ,

Lady's	message	to	Sir	Eric	,
女士的	信息	到	先生	埃里克	,

“他惊呼道，事实也的确如此；就在总管将夫人的讯息传达给埃里克爵士时，

['ritʃəd] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['welkəm] [gest] .

Richard	rode	up	and	greeted	the	welcome	guest	.
理查德	骑	向上	和	问候	这	欢迎	客人	.

理查德骑马过来迎接这位来宾。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	I	am	very	glad	your	mother	has	sent	you	!	"
"	哦	,	我	是	非常	高兴的	你的	母亲	有	发送	你	!	"

“哦，我真高兴你妈妈派你来！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] ,

"	She	said	she	was	not	fit	to	bring	up	a	young	warrior	of	the	marches	,
"	她	说	她	曾是	不是	合身	到	带来	向上	一个	年轻的	战士	的	这	游行	,

她说她不适合抚养一个在边境地区作战的年轻战士。

" [sed] ['ælbərɪk] .

"	said	Alberic	.
"	说	阿尔贝里克	.

阿尔贝里克说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [kʌm] ? "

"	Were	you	very	sorry	to	come	?	"
"	是	你	非常	对不起	到	来	?	"

你很后悔来吗?

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ;

"	I	dare	say	I	shall	not	mind	it	soon	;
"	我	敢	说	我	将	不是	头脑	它	很快	;

“我敢说我很快就会不介意了；

[ænd; ənd] ['b\\:trənd] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'i:] [hoʊm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['evri] [θri:]

and	Bertrand	is	to	come	and	fetch	me	home	to	visit	her	every	three
和	伯特兰	是	到	来	和	拿来	我	家	到	访问	她	每一个	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

伯特兰每三个月要来接我回家看她一次。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:][goʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] .

if	you	will	let	me	go	,	my	Lord	.
如果	你	将要	让	我	去	,	我的	主	.

如果您肯放我走，我的主。

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][du:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

"	Richard	was	extremely	delighted	,	and	thought	he	could	never	do	enough	to
"	理查德	曾是	极其	高兴极了	,	和	想法	他	可以	绝不	做	足够的	到

[meɪk] ['ru:əŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['ælbərɪk] ,

make	Rouen	pleasant	to	Alberic	,
制作	鲁昂	令人愉快的	到	阿尔贝里克	,

理查德非常高兴，他觉得无论如何都无法让鲁昂对阿尔贝里克来说足够好。

[hu:] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tʃɪrd] [ʌp] , [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [les] ,

who	after	the	first	day	or	two	cheered	up	,	missed	his	mother	less	,
WHO	后	这	第一的	天	或者	二	欢呼	向上	,	错过	他的	母亲	较少的	,

头一两天后，他的情绪有所好转，对母亲的思念也减轻了。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɔ:k] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [frentʃ] [ænd; ənd] ['nɔ:rmən] [tu:; tə][sɜ:r]['erɪk][ænd; ənd]

managed	to	talk	something	between	French	and	Norman	to	Sir	Eric	and
管理	到	讲话	某物	之间	法语	和	诺曼	到	先生	埃里克	和

[ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɑ:stri:də] ,

Fru	Astrida	,
水果	阿斯特丽达	,

设法用法语和诺曼语跟埃里克爵士和阿斯特丽达夫人说了些什么，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .

and	became	a	very	animated	companion	and	friend	.
和	成为	一个	非常	动画	伴侣	和	朋友	.

并成为了一个非常活泼的伙伴和朋友。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ['ælbərɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['pleɪˌfeloʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [ðæn; ðən]['ɑ:smənd][di:]

In	one	respect	Alberic	was	a	better	playfellow	for	the	Duke	than	Osmond	de
在	一	尊重	阿尔贝里克	曾是	一个	更好的	玩伴	为了	这	公爵	比	奥斯蒙德	德
	-	,											

Centeville	,
-	,

从某种意义上说，阿尔贝里克比奥斯蒙德·德·森特维尔更适合与公爵一起玩闹。

[fɔ:r; fər]['ɑ:smənd] , ['pleɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] [ʌp][mæn] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt] ,

for	Osmond	,	playing	as	a	grown	up	man	,	not	for	his	own	amusement	,
为了	奥斯蒙德	,	玩耍	作为	一个	生长	向上	男人	,	不是	为了	他的	自己的	娱乐	,

对奥斯蒙德来说，他是以一个成年人的身份来扮演这个角色，而不是为了取悦自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] , [hæd; həd] [left] [ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] ['ritʃəd] ,

but	the	child's	,	had	left	all	the	advantages	of	the	game	to	Richard	,
但	这	孩子的	,	有	左边	全部	这	优势	的	这	游戏	到	理查德	,

但是孩子却把游戏的所有优势都留给了理查德。

[hu:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɑ:mə'nɪr] .

who	was	growing	not	a	little	inclined	to	domineer	.
WHO	曾是	生长	不是	一个	小的	倾斜	到	专横跋扈	.

他越来越有支配欲。

[ðɪs] ['ælbərɪk] [dɪd][nɑːt][laɪk] , [ən'les] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [lɔːrd]

This	Alberic	did	not	like	,	unless	,	as	he	said	,	"	it	was	to	be	always	Lord
这	阿尔贝里克	做过	不是	喜欢	,	除非	,	作为	他	说	,	"	它	曾是	到	是	总是	主

[ænd; ənd] ['væsl] ,

and	vassal	,
和	附庸	,

阿尔贝里克不喜欢这样，除非，正如他所说，“永远是领主和封臣的关系”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] ,

and	then	he	did	not	care	for	the	game	,
和	然后	他	做过	不是	关心	为了	这	游戏	,

然后他就对游戏失去了兴趣。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rɪtʃəd] [gruː] [vekst] .

"	and	he	played	with	so	little	animation	that	Richard	grew	vexed	.
"	和	他	玩	和	所以	小的	动画片	那	理查德	生长	烦恼	.

“他演奏时毫无生气，这让理查德很恼火。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælbərɪk] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [best] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

"	I	can't	help	it	,	"	said	Alberic	;	"	if	you	take	all	the	best	chances	to	yourself	,
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	阿尔贝里克	;	"	如果	你	拿	全部	这	最好的	机会	到	你自己	,

“我没办法，”阿尔贝里克说，“如果你把所有最好的机会都留给自己，

- [tɪz][noʊ][spɔːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	tis	no	sport	for	me	.
-	的	不	运动	为了	我	.

这对我来说不是运动。

[aɪ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [duːk] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	do	your	bidding	,	as	you	are	the	Duke	,	but	I	cannot	like	it	.	"
我	将要	做	你的	投标	,	作为	你	是	这	公爵	,	但	我	不能	喜欢	它	.	"

我会遵从您的命令，因为您是公爵，但我并不喜欢这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第3/8页

" ['nevər] [maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] [duːk] , [bʌt; bət] [pleɪ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] . "
" **Never** **mind** **my** **being** **Duke** **,** **but** **play** **as** **we** **used** **to** **do** **.** **"**
" 绝不 头脑 我的 存在 公爵 , 但 玩 作为 我们 用过的 到 做 . "

“别在意我是公爵，但像我们以前那样玩就好。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] ['bɜːrtrəndz] [sʌnz] [æt; ət] - .
" **Then** **let** **us** **play** **as** **I** **did** **with** **Bertrand's** **sons** **at** **Montemar** **.**
" 然后 让 我们 玩 作为 我 做过 和 伯特兰的 儿子们 在 - .

“那么，让我们像我在蒙特马尔和贝特朗的儿子们一起玩耍那样玩耍吧。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['bærən] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [duːk] ,
I **was** **their** **Baron** **,** **as** **you** **are** **my** **Duke** **,**
我 曾是 他们的 男爵 , 作为 你 是 我的 公爵 ,

我曾是他们的男爵，正如你是我的公爵一样。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][spɔːrt] [ən'les] [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [pleɪ] .
but **my** **mother** **said** **there** **would** **be** **no** **sport** **unless** **we** **forgot** **all** **that** **at** **play** **.**
但 我的 母亲 说 那里 会 是 不 运动 除非 我们 忘了 全部 那 在 玩 .
"
"
"

但我妈妈说，如果我们不把这些都忘掉，那就没法运动了。

" [ðen] [soʊ][wiː; wi] [wɪl] .
" Then so we will .
" 然后 所以 我们 将要 .

那么，我们就会这么做。

[kʌm] , [bɪ'gɪn] [ə'gen] , ['ælbərɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] .
Come **,** **begin** **again** **,** **Alberic** **,** **and** **you** **shall** **have** **the** **first** **turn** **.**
来 , 开始 再次 , 阿尔贝里克 , 和 你 将 有 这 第一的 转动 .

来吧，阿尔贝里克，重新开始，你将第一个上场。

" [haʊ'evər] , ['ælbərɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [wen]
" **However** **,** **Alberic** **was** **quite** **as** **courteous** **and** **respectful** **to** **the** **Duke** **when**
" 然而 , 阿尔贝里克 曾是 相当 作为 有礼貌 和 尊重 到 这 公爵 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [pleɪ] ,
they **were** **not** **at** **play** **,**
他们 是 不是 在 玩 ,

“然而，当阿尔贝里克和公爵不在玩耍时，他对公爵也同样彬彬有礼、尊重有加。”

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk][rɪ'kwaɪərd] ; [ɪn'diːd] ,
as **the** **difference** **of** **their** **rank** **required** **;** **indeed** **,**
作为 这 不同之处 的 他们的 秩 必需的 ; 的确 ,

正如他们军衔的差距所要求的那样；的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɔːtlinis] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [frʌm; frəm]
he **had** **learnt** **much** **more** **of** **grace** **and** **courtliness** **of** **demeanour** **from**
他 有 学会了 很多 更多的 的 优雅 和 礼让 的 风度 从
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his **mother** **,**
他的 母亲 ,

他从母亲那里学到了许多优雅得体的举止。

[ə; eɪ][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl]['leɪdi] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːrmənz]

a	Provencal	lady	,	than	was	yet	to	be	found	among	the	Normans
一个	普罗旺斯	女士	,	比	曾是	然而	到	是	成立	之中	这	诺曼人

.

:

.

一位普罗旺斯女士，这在诺曼人中是闻所未闻的。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

The	Chaplain	of	Montemar	had	begun	to	teach	him	to	read	and	write	,
这	牧师	的	-	有	开始	到	教	他	到	读	和	写	,

蒙特马尔的随军牧师开始教他读书写字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['lɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ritʃəd] ,

and	he	liked	learning	much	better	than	Richard	,
和	他	喜欢	学习	很多	更好的	比	理查德	,

而且他比理查德更喜欢学习。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['luːkəsɪz]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ɔːl] ,

who	would	not	have	gone	on	with	Father	Lucas's	lessons	at	all	,
WHO	会	不是	有	已消失	在	和	父亲	卢卡斯的	课程	在	全部	,

谁又能坚持完成卢卡斯神父的课程呢?

[ɪf] ['æbət] ['mɑːrtn] [ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

if	Abbot	Martin	of	Jumieges	had	not	put	him	in	mind	that	it	had	been
如果	方丈	马丁	的	-	有	不是	放	他	在	头脑	那	它	有	到过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'speʃl] [dɪ'zaɪər] .

his	father's	especial	desire	.
他的	父亲的	特别的	欲望	.

如果不是朱米耶日修道院院长马丁提醒他，这是他父亲的特别愿望。

[wʌt] ['ritʃəd] [moʊst] [dis'laikt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

What	Richard	most	disliked	was	,	however	,	the	being	obliged	to	sit	in	council	.
什么	理查德	最多	不喜欢	曾是	,	然而	,	这	存在	有义务	到	坐	在	理事会	.

然而，理查德最讨厌的还是被迫参加议会。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːkət] [dɪd][ɪn] [truːθ] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['duːkdəm] ,

The	Count	of	Harcourt	did	in	truth	govern	the	dukedom	,
这	数数	的	哈考特	做过	在	真相	治理	这	公国	,

哈考特伯爵确实统治着这个公国。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['duːks] [kən'sent] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wiːk]

but	nothing	could	be	done	without	the	Duke's	consent	,	and	once	a	week
但	没有什么	可以	是	完毕	没有	这	公爵的	同意	,	和	一次	一个	星期

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

但是没有公爵的同意，什么都做不了，而且至少每周一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv] ['rɒloʊz] ['taʊər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]

there	was	held	in	the	great	hall	of	Rollo's	tower	,	what	was	called	a
那里	曾是	握住	在	这	伟大的	大厅	的	罗洛的	塔	,	什么	曾是	称为	一个

['pɑːləmənt] ,

Parlement	,
议会	,

在罗洛塔楼的大厅里举行了一场被称为议会的会议。

[ɔːr] " [ə; eɪ] [tɔˈkeɪʃən] , " [wer] [kaʊnt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ðə; ði][ˈbærən][diː]

or	"	a	talkation	,	"	where	Count	Bernard	,	the	Archbishop	,	the	Baron	de
或者	"	一个	谈话	,	"	在哪里	数数	伯纳德	,	这	大主教	,	这	男爵	德

-
,

Centeville	,

-
,

或者说是“一次谈话会”，伯纳德伯爵、大主教、森特维尔男爵、

[ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈbɪʃəp] , [ˈnəublz] , [ɔːr] [ˈæbəts] ,

the	Abbot	of	Jumieges	,	and	such	other	Bishops	,	Nobles	,	or	Abbots	,
这	方丈	的	-	,	和	这样的	其他	主教们	,	贵族	,	或者	修道院长	,

朱米耶日修道院院长，以及其他类似的教区主教、贵族或修道院院长

[æz; əz] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈruːən] , [kənˈsʌltid] [ɑːn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] ;

as	might	chance	to	be	at	Rouen	,	consulted	on	the	affairs	of	Normandy	;
作为	可能	机会	到	是	在	鲁昂	,	咨询	在	这	事务	的	诺曼底	;

碰巧在鲁昂，就诺曼底事务提供咨询；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [duːk] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,

and	there	the	little	Duke	always	was	forced	to	be	present	,
和	那里	这	小的	公爵	总是	曾是	强制	到	是	展示	,

因此，小公爵总是被迫待在那里。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] ,

sitting	up	in	his	chair	of	state	,	and	hearing	rather	than	listening	to	,
坐着	向上	在	他的	椅子	的	状态	,	和	听力	相当	比	聆听	到	,

他端坐在国事席上，与其说是倾听，不如说是聆听。

[ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈperɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgaːdiŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːslz] , [ðə; ði] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv] [loʊnz]

questions	about	the	repairing	and	guarding	of	Castles	,	the	asking	of	loans
问题	关于	这	维修	和	守护	的	城堡	,	这	问	的	贷款

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæsl] ,

from	the	vassals	,
从	这	附庸	,

关于城堡修缮和守卫的问题，以及向封臣借款的问题，

[ðə; ði] [əˈpiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,

the	appeals	from	the	Barons	of	the	Exchequer	,
这	上诉	从	这	男爵	的	这	国库	,

来自财政大臣们的呼吁，

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈnəublz] [sent] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈdʒʌstɪs] ,

who	were	then	Nobles	sent	through	the	duchy	to	administer	justice	,
WHO	是	然后	贵族	发送	通过	这	公国	到	管理	正义	,

他们是当时被派往公国执行司法任务的贵族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] , [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ʌv; əv]

and	the	discussions	about	the	proceedings	of	his	neighbours	,	King	Louis	of
和	这	讨论	关于	这	诉讼程序	的	他的	邻居	,	国王	路易斯	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

以及关于他的邻国法国国王路易的行动的讨论，

[kaʊnt] [faʊlks] [ʌv; əv][ændʒuː] , [ænd; ənd] [kaʊnt] - [ʌv; əv] [ˌmɔːnˈtrɜːl] ,

Count	Foulques	of	Anjou	,	and	Count	Herluin	of	Montreuil	,
数数	富尔克斯	的	安茹	,	和	数数	-	的	蒙特勒伊	,

安茹的富尔克伯爵和蒙特勒伊的赫鲁因伯爵

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [hjuː] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd]['ælən][ʌv; əv] ['brɪtəni] [maɪt]

and	how	far	the	friendship	of	Hugh	of	Paris	,	and	Alan	of	Brittany	might
和	如何	远的	这	友谊	的	休	的	巴黎	,	和	艾伦	的	布列塔尼	可能

[biː; bi] ['trʌstɪd] .

be	trusted	.
是	可信	.

以及巴黎的休和布列塔尼的艾伦之间的友谊究竟值得信赖到什么程度。

['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪd] ['ritʃəd] [groʊ] ,

Very	tired	of	all	this	did	Richard	grow	,
非常	疲劳的	的	全部	这	做过	理查德	生长	,

理查德渐渐对这一切感到厌倦了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][nɑːt][tuː; tə]

especially	when	he	found	that	the	Normans	had	made	up	their	minds	not	to
尤其	什么时候	他	成立	那	这	诺曼人	有	制成	向上	他们的	思想	不是	到

[ə'tempt] [ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] .

attempt	a	war	against	the	wicked	Count	of	Flanders	.
试图	一个	战争	反对	这	邪恶	数数	的	弗兰德斯	.

尤其是当他发现诺曼人已经下定决心不向邪恶的佛兰德斯伯爵发动战争时。

[hiː; hi] [said] [moʊst] ['wɪrəli] , [jɔːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ɪn]

He	sighed	most	wearily	,	yawned	again	and	again	,	and	moved	restlessly	about	in
他	叹了口气	最多	疲劳	,	打哈欠	再次	和	再次	,	和	已搬	躁动不安	关于	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] ;

his	chair	;
他的	椅子	;

他无比疲惫地叹了口气，不停地打着哈欠，在椅子上焦躁地挪动着身子；

[bʌt; bət] [wen'evər] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

but	whenever	Count	Bernard	saw	him	doing	so	,
但	每当	数数	伯纳德	锯	他	正在做	所以	,

但每当伯纳德伯爵看到他这样做时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði]

he	received	so	severe	a	look	and	sign	that	he	grew	perfectly	to	dread	the
他	已收到	所以	严重	一个	看	和	符号	那	他	生长	完美	到	恐惧	这

[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] [deɪn] .

eye	of	the	fierce	old	Dane	.
眼睛	的	这	凶猛的	老的	丹恩	.

他受到了如此严厉的目光和手势，以至于他完全害怕那个凶狠的老丹麦人的目光。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv]

Bernard	never	spoke	to	him	to	praise	him	,	or	to	enter	into	any	of
伯纳德	绝不	辐	到	他	到	称赞	他	,	或者	到	进入	进入	任何	的

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] ;

his	pursuits	;
他的	追求	;

伯纳德从未与他交谈过，赞扬过他，也从未参与过他的任何活动；

[hiː; hi]['oʊnli] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] ['dɪstənt] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

he	only	treated	him	with	the	grave	distant	respect	due	to	him	as	a
他	仅有的	治疗	他	和	这	严重	遥远	尊重	到期的	到	他	作为	一个

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

他只是以王子应有的严肃和疏离的敬意对待他。

[ɔːr] [els] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [stɜːrn] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [fɔːr; fər] [ðɪs]

or	else	now	and	then	spoke	a	few	stern	words	to	him	of	reproof	for	this
或者	别的	现在	和	然后	辐	一个	很少	船尾	字	到	他	的	责备	为了	这

['restləsnəs] ,

restlessness	,
躁动不安	,

或者时不时地严厉斥责他这种躁动不安的行为。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːli] .

or	for	some	other	childish	folly	.
或者	为了	一些	其他	幼稚	蠢事	.

或者出于其他一些幼稚的愚蠢行为。

[juːst] [æz; əz] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

Used	as	Richard	was	to	be	petted	and	made	much	of	by	the	whole
用过的	作为	理查德	曾是	到	是	被宠爱	和	制成	很多	的	经过	这	所有的

[haʊs] [ʌv; əv] - ,

house	of	Centeville	,
房子	的	-	,

理查德被当作森特维尔全家宠爱的对象，受到大家的特别关照。

[hiː; hi] [ri'zentid] [ðɪs] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['siːkrət] , [dis'laikt] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] ,

he	resented	this	considerably	in	secret	,	disliked	and	feared	the	old	Count	,
他	怨恨	这	相当	在	秘密	,	不喜欢	和	害怕	这	老的	数数	,

他私下里对此非常不满，既厌恶又害怕那位老伯爵。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [toʊld] ['ælbərɪk] [diː] - , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	more	than	once	told	Alberic	de	Montemar	,	that	as	soon	as	he	was
和	更多的	比	一次	讲述	阿尔贝里克	德	-	,	那	作为	很快	作为	他	曾是

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

他不止一次告诉阿尔贝里克·德·蒙特马尔，他十四岁那年，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'klerd] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

when	he	would	be	declared	of	age	,
什么时候	他	会	是	声明	的	年龄	,

当他被宣布成年时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːkət] ,

he	should	send	Count	Bernard	to	take	care	of	his	own	Castle	of	Harcourt	,
他	应该	发送	数数	伯纳德	到	拿	关心	的	他的	自己的	城堡	的	哈考特	,

他应该派伯纳德伯爵去照看他自己的哈考特城堡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt] ['gluːmi] [ænd; ənd][grɪm][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][hɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

instead	of	letting	him	sit	gloomy	and	grim	in	the	Castle	hall	in	the	evening	,
反而	的	出租	他	坐	阴沉	和	严峻	在	这	城堡	大厅	在	这	晚上	,

与其让他晚上独自一人闷闷不乐地坐在城堡大厅里，

['spɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][spɔːrt] .

spoiling	all	their	sport	.
破坏	全部	他们的	运动	.

破坏了他们所有的运动项目。

['wɪntər] [hæd; həd][set][ɪn] ,

Winter	had	set	in	,
冬天	有	放	在	,

冬天已经来临，

[ænd; ənd] ['ɑːsmənd] [juːst] ['deɪli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [duːk] [ænd; ənd] ['ælbərɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst]
and **Osmond** **used** **daily** **to** **take** **the** **little** **Duke** **and** **Alberic** **to** **the** **nearest**
和 奥斯蒙德 用过的 日常的 到 拿 这 小的 公爵 和 阿尔贝里克 到 这 最近的
[ʃiːt] [ʌv; əv] [aɪs] ,
sheet **of** **ice** **,**
床单 的 冰 ,

奥斯蒙德过去每天都会带着小公爵和阿尔贝里克去最近的冰面上玩耍。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [stɪl] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ɪk'sɛlɪŋ] [ɪn] ['skeɪtɪŋ] ,
for **the** **Normans** **still** **prided** **themselves** **on** **excelling** **in** **skating** **,**
为了 这 诺曼人 仍然 自豪 他们自己 在 卓越 在 溜冰 ,

诺曼人仍然以他们在滑冰方面的卓越成就而自豪。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [ðə; ði] [frɔːst] - [baʊnd] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .
though **they** **had** **long** **since** **left** **the** **frost** **-** **bound** **streams** **and** **lakes** **of** **Norway** **.**
尽管 他们 有 长的 自从 左边 这 霜 - 边界 溪流 和 湖泊 的 挪威 .

尽管他们早已离开了挪威冰封的溪流和湖泊。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] ,
One **day** **,** **as** **they** **were** **returning** **from** **the** **ice** **,** **they** **were** **surprised** **,**
一 天 , 作为 他们 是 返回 从 这 冰 , 他们 是 惊讶 ,

有一天，当他们从冰上返回时，他们感到惊讶。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [kɔːrt] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,
even **before** **they** **entered** **the** **Castle** **court** **,** **by** **hearing** **the** **trampling** **of** **horses** **'** **feet** **,**
甚至 前 他们 进入 这 城堡 法庭 , 经过 听力 这 践踏 的 马匹 - 脚 ,

甚至在他们进入城堡庭院之前，就听到了马蹄的脚步声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and **a** **sound** **of** **voices** **.**
和 一个 声音 的 声音 .

还有人声。

" [wʌt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] ? " [sed] ['ɑːsmənd] .
" **What** **may** **this** **mean** **?** **"** **said** **Osmond** **.**
" 什么 可能 这 意思是 ? " 说 奥斯蒙德 .

“这可能意味着什么？”奥斯蒙德问道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væsl] .
" **There** **must** **surely** **be** **a** **great** **arrival** **of** **the** **vassals** **.**
" 那里 必须 一定 是 一个 伟大的 到达 的 这 附庸 .

“肯定会有大量封臣到来。”

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brɪtəni] , [pər'hæps] . "
The **Duke** **of** **Brittany** **,** **perhaps** **.** **"**
这 公爵 的 布列塔尼 , 也许 . "

或许是布列塔尼公爵吧。

" [oʊ] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['pɪtiəsli] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] ['kaʊns(ə)l] [ɔːl'redi] [ðɪs] [wiːk] .
" **Oh** **,** **"** **said** **Richard** **,** **piteously** **,** **"** **we** **have** **had** **one** **council** **already** **this** **week** **.**
" 哦 , " 说 理查德 , 可怜地 , " 我们 有 有 一 理事会 已经 这 星期 .

“哦，”理查德可怜兮兮地说，“我们这周已经开过一次会了。”

[aɪ] [hoʊp] [ə'nʌðər] [ɪz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ! "
I **hope** **another** **is** **not** **coming** **!** **"**
我 希望 其他 是 不是 未来 ! "

我希望不要再来一个了！

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɪmpɔːrt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [prə'siːdid] ['ɑːsmənd] .
" **It** **must** **import** **something** **extraordinary** **,** **"** **proceeded** **Osmond** **.**
" 它 必须 进口 某物 非凡的 , " 继续 奥斯蒙德 .

“它一定蕴含着某种非凡的东西，”奥斯蒙德继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːkət] [ɪz][nɑːt][æt; ət] ['ruːəŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	It	is	a	mischance	that	the	Count	of	Harcourt	is	not	at	Rouen	just	now	.
"	它	是	一个	灾难	那	这	数数	的	哈考特	是	不是	在	鲁昂	只是	现在	.

“哈库尔伯爵此刻不在鲁昂，这实在是个遗憾。”

" ['ritʃəd] [θɔːt] [ðɪs] [noʊ] [ˌmɪs'tʃæns] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , ['ælbərɪk] ,

"	Richard	thought	this	no	mischance	at	all	,	and	just	then	,	Alberic	,
"	理查德	想法	这	不	灾难	在	全部	,	和	只是	然后	,	阿尔贝里克	,

理查德觉得这根本不是什么坏事，就在这时，阿尔贝里克

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] [bæk] [iks'kleimɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frentʃ] .

who	had	run	on	a	little	before	,	came	back	exclaiming	,	"	They	are	French	.
WHO	有	跑步	在	一个	小的	前	,	来了	后退	惊呼	,	"	他们	是	法语	.

之前跑了一小段路的人回来后惊呼：“他们是法国人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fræŋk] [tʌŋ] , [nɑːt][ðə; ði] ['nɔːrmən] , [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] . "

It	is	the	Frank	tongue	,	not	the	Norman	,	that	they	speak	.	"
它	是	这	坦率	舌头	,	不是	这	诺曼	,	那	他们	说话	.	"

他们说的是法兰克语，不是诺曼语。

" [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] ['ɑːsmənd] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] ,

"	So	please	you	,	my	Lord	,	"	said	Osmond	,	stopping	short	,
"	所以	请	你	,	我的	主	,	"	说	奥斯蒙德	,	停止	短的	,

“那么，请您满意，大人，”奥斯蒙德突然停住脚步说道。

" [wiː; wi][goʊ][nɑːt] ['ræʃli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	we	go	not	rashly	into	the	midst	of	them	.
"	我们	去	不是	贸然	进入	这	中间	的	他们	.

我们不会贸然进入他们的中间。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wɜːr; wər] [best] [tuː; tə][duː] .

I	would	I	knew	what	were	best	to	do	.
我	会	我	知道	什么	是	最好的	到	做	.

如果我早知道该怎么做就好了。

" ['ɑːsmənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt]

"	Osmond	rubbed	his	forehead	and	stood	considering	,	while	the	two	boys	looked
"	奥斯蒙德	摩擦	他的	前额	和	站立	考虑	,	尽管	这	二	男孩们	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

at	him	anxiously	.
在	他	焦虑地	.

奥斯蒙德揉了揉额头，站在那里若有所思，两个男孩焦急地看着他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	a	few	seconds	,	before	he	had	come	to	any	conclusion	,
在	一个	很少	秒	,	前	他	有	来	到	任何	结论	,

几秒钟后，在他还没来得及得出任何结论之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['skwaɪər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

there	came	forth	from	the	gate	a	Norman	Squire	,	accompanied	by	two	strangers	.
那里	来了	前进	从	这	门	一个	诺曼	乡绅	,	伴随	经过	二	陌生人	.

这时，一个诺曼侍从从大门里走了出来，身边跟着两个陌生人。

" [maɪ] [lɔːrd] [duːk] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['ritʃəd] , [ɪn] [frentʃ] ,

"	My	Lord	Duke	,	"	said	he	to	Richard	,	in	French	,
"	我的	主	公爵	,	"	说	他	到	理查德	,	在	法语	,

“公爵大人，”他用法语对理查德说。

" [sɜːr]['erɪk][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['taɪdɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz]
" Sir Eric has sent me to bring you tidings that the King of France has
" 先生 埃里克 有 发送 我 到 带来 你 消息 那 这 国王 的 法国 有
[ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]['hɑːmɪdʒ] . "
arrived to receive your homage . "
到达的 到 收到 你的 尊敬 . "

“埃里克爵士派我来报信，法国国王已经抵达，准备接受你们的效忠。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːsmənd] .
" The King ! " exclaimed Osmond .
" 这 国王 ! " 惊呼 奥斯蒙德 .

“国王！”奥斯蒙德惊呼道。

" [eɪ] ! " [prə'siːdid] [ðə; ði]['nɔːrmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , " ['luːɪs] [hɪm'self] ,
" Ay ! " proceeded the Norman , in his own tongue , " Louis himself ,
" 哎 ! " 继续 这 诺曼 , 在 他的 自己的 舌头 , " 路易斯 他自己 ,

“哎！”诺曼人用他自己的语言说道，“路易本人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪn] ['lʊkɪŋ] [bent][ɑːn] ['mɪstʃɪf] .
and with a train looking bent on mischief .
和 和 一个 火车 寻找 弯曲 在 恶作剧 .

还有一列看起来像是要搞恶作剧的火车。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][meɪ] [pɔːr'tend] [gʊd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [hɪr] .
I wish it may portend good to my Lord here .
我 希望 它 可能 预兆 好的 到 我的 主 这里 .

我希望这能给我的主带来好运。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌmpənid] .
You see I am accompanied .
你 看 我 是 伴随 .

你看，我有人陪伴。

[aɪ] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['luːɪs] [ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]
I believe from my heart that Louis meant to prevent you from receiving a
我 相信 从 我的 心 那 路易斯 意思是 到 防止 你 从 接收 一个
['wɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

我由衷地相信路易斯是想让你免受警告的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] . "
and taking the boy out of his clutches . "
和 采取 这 男生 出去 的 他的 离合器 . "

并将男孩从他手中救了出来。

" [hɑː] ! [wʌt] ? " [sed] ['rɪtʃəd] , ['æŋkʃəsli] .
" Ha ! what ? " said Richard , anxiously .
" 哈 ! 什么 ? " 说 理查德 , 焦虑地 .

“哈！什么？”理查德焦急地问道。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] ?
" Why is the King come ?
" 为什么 是 这 国王 来 ?

“国王为何而来？”

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? "
What must I do ? "
什么 必须 我 做 ? "

我该怎么办?

" [goʊ][ɑːn] [naʊ] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːsmənd] .

"	Go	on	now	,	since	there	is	no	help	for	it	,	"	said	Osmond	.
"	去	在	现在	,	自从	那里	是	不	帮助	为了	它	,	"	说	奥斯蒙德	.

“既然已经无能为力，那就继续吧，”奥斯蒙德说道。

" [griːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] , [bend] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] .

"	Greet	the	king	as	becomes	you	,	bend	the	knee	,	and	pay	him	homage	.
"	迎接	这	国王	作为	变成	你	,	弯曲	这	膝盖	,	和	支付	他	尊敬	.

“以你们应有的礼节迎接国王，屈膝下跪，向他致敬。”

" ['rɪtʃəd] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Richard	repeated	over	to	himself	the	form	of	homage	that	he	might	be	perfect	in	it	,
"	理查德	重复	超过	到	他自己	这	形式	的	尊敬	那	他	可能	是	完美的	在	它	,

“理查德反复默念着自己想要表达的敬意，希望自己能完美地诠释出来。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ; ['ælbərɪk] , ['ɑːsmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

and	walked	on	into	the	court	;	Alberic	,	Osmond	,	and	the	rest	falling	back	as	he	entered	.
和	步行	在	进入	这	法庭	;	阿尔贝里克	,	奥斯蒙德	,	和	这	休息	坠落	后退	作为	他	进入	.

他走进了球场；阿尔贝里克、奥斯蒙德和其他人向后退去，因为他进来了。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['laʊdli] ,

The	court	was	crowded	with	horses	and	men	,	and	it	was	only	by	calling	out	loudly	,
这	法庭	曾是	挤	和	马匹	和	男人	,	和	它	曾是	仅有的	经过	呼叫	出去	高声	,

法庭上挤满了马匹和人，只有大声喊叫才能让其他人听到。

" [ðə; ði] [duːk] , [ðə; ði] [duːk] , " [ðæt] ['ɑːsmənd] [kʊd; kəd] [get] [speɪs] [ɪ'nʌf] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː; tə] [pæs] .

"	The	Duke	,	the	Duke	,	"	that	Osmond	could	get	space	enough	made	for	them	to	pass	.
"	这	公爵	,	这	公爵	,	"	那	奥斯蒙德	可以	得到	空间	足够的	制成	为了	他们	到	经过	.

“公爵，公爵，”奥斯蒙德能腾出足够的空间让他们通过。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

In	a	few	moments	Richard	had	mounted	the	steps	and	stood	in	the	great	hall	.
在	一个	很少	时刻	理查德	有	安装	这	步骤	和	站立	在	这	伟大的	大厅	.

片刻之后，理查德走上台阶，站在大厅里。

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [sæt][ə; eɪ] [smɔːl] [sper] [mæn] ,

In	the	chair	of	state	,	at	the	upper	end	of	the	room	,	sat	a	small	spare	man	,
在	这	椅子	的	状态	,	在	这	上	结尾	的	这	房间	,	卫星	一个	小的	空闲的	男人	,

在房间上端的国事席上，坐着一个身材矮小的替补男人。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [peɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

of	about	eight	or	nine	-	and	-	twenty	,	pale	,	and	of	a	light	complexion	,
的	关于	八	或者	九	-	和	-	二十	,	苍白	,	和	的	一个	光	肤色	,

大约二十八九岁，脸色苍白，肤色较浅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] .

with	a	rich	dress	of	blue	and	gold	.
和	一个	富有的	裙子	的	蓝色的	和	金子	.

身着华丽的蓝金相间礼服。

[sɜːr]['erɪk][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Sir	**Eric**	**and**	**several**	**other**	**persons**	**stood**	**respectfully**	**round**	**him**	**,**	**and**	**he**
先生	埃里克	和	一些	其他	人	站立	尊敬	圆形的	他	,	和	他

[wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

was	**conversing**	**with**	**the**	**Archbishop**	**,**
曾是	对话	和	这	大主教	,

埃里克爵士和其他几个人恭敬地站在他周围，他正在和坎特伯雷大主教交谈。

[huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sɜːr]['erɪk] ,

who	**,**	**as**	**well**	**as**	**Sir**	**Eric**	**,**
WHO	,	作为	出色地	作为	先生	埃里克	,

以及埃里克爵士，

[kæst] ['sevrəl] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] .

cast	**several**	**anxious**	**glances**	**at**	**the**	**little**	**Duke**	**as**	**he**	**advanced**	**up**	**the**	**hall**	**.**
投掷	一些	焦虑的	眼神	在	这	小的	公爵	作为	他	先进的	向上	这	大厅	.

看着小公爵沿着大厅走来，他不时焦急地瞥了一眼。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [pʊt][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

He	**came**	**up**	**to**	**the**	**King**	**,**	**put**	**his**	**knee**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**was**	**just**
他	来了	向上	到	这	国王	,	放	他的	膝盖	到	这	地面	,	和	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	**,**
开始	,

他走到国王面前，单膝跪地，事情才刚刚开始。

" ['luːɪs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

"	**Louis**	**,**	**King**	**of**	**France**	**,**
"	路易斯	,	国王	的	法国	,

“法国国王路易

[aɪ] - - " [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] ,

I	**-**	**-**	**"**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**suddenly**	**lifted**	**from**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**King's**	**arms**	**,**
我	-	-	"	什么时候	他	成立	他自己	突然	抬起	从	这	地面	在	这	国王学院	武器	,

我——” 话音未落，他突然发现自己被国王抱了起来。

[ænd; ənd] [kɪst] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

and	**kissed**	**on**	**both**	**cheeks**	**.**
和	亲吻	在	两个都	脸颊	.

然后亲吻了双颊。

[ðen] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ,

Then	**setting**	**him**	**on**	**his**	**knee**	**,**	**the**	**King**	**exclaimed**	**,**
然后	环境	他	在	他的	膝盖	,	这	国王	惊呼	,

然后国王让他跪在地上，高声说道：

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [frend] , [duːk] ['wɪljəm] ?

"	**And**	**is**	**this**	**the**	**son**	**of**	**my**	**brave**	**and**	**noble**	**friend**	**,**	**Duke**	**William**	**?**
"	和	是	这	这	儿子	的	我的	勇敢的	和	高贵	朋友	,	公爵	威廉	?

“这位就是我勇敢高贵的朋友威廉公爵的儿子吗？”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .

I	**should**	**have**	**known**	**it**	**from**	**his**	**likeness**	**.**
我	应该	有	已知	它	从	他的	相似	.

我早该从他的相貌上看出来。

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dɪr] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [seɪk] .

Let	me	embrace	you	again	,	dear	child	,	for	your	father's	sake	.
让	我	拥抱	你	再次	,	亲爱的	孩子	,	为了	你的	父亲的	清酒	.

孩子，看在你父亲的份上，让我再次拥抱你。

" ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌoʊvər'welmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [kaɪnd] ,

"	Richard	was	rather	overwhelmed	,	but	he	thought	the	King	very	kind	,
"	理查德	曾是	相当	不堪重负	,	但	他	想法	这	国王	非常	种类	,

理查德有些不知所措，但他认为国王非常仁慈。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [friː] - ['spɪrɪtɪd] ['berɪŋ] ,

especially	when	Louis	began	to	admire	his	height	and	free	-	spirited	bearing	,
尤其	什么时候	路易斯	开始	到	钦佩	他的	高度	和	自由的	-	精神抖擞	轴承	,

尤其是当路易斯开始欣赏他的身高和自由奔放的气质时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] , [loʊ'tɛər] [ænd; ənd]['kɑːrləˌmæn] , [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ]

and	to	lament	that	his	own	sons	,	Lothaire	and	Carloman	,	were	so	much
和	到	哀叹	那	他的	自己的	儿子们	,	洛泰尔	和	卡洛曼	,	是	所以	很多

['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bækwərd] .

smaller	and	more	backward	.
较小的	和	更多的	落后	.

并感叹自己的儿子洛泰尔和卡洛曼个子矮小，思想落后。

[hiː; hi] [kə'rest] ['rɪtʃəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [preɪzd] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] [sed] - - [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə]

He	caressed	Richard	again	and	again	,	praised	every	word	he	said	-	-	Fru	Astrida
他	被爱抚	理查德	再次	和	再次	,	赞扬	每一个	单词	他	说	-	-	水果	阿斯特丽达

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

was	nothing	to	him	;
曾是	没有什么	到	他	;

他一遍又一遍地抚摸着理查德，称赞他说的每一句话——阿斯特丽达夫人对他来说什么都不是；

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	Richard	began	to	say	to	himself	how	strange	and	unkind	it	was
和	理查德	开始	到	说	到	他自己	如何	奇怪的	和	不友善	它	曾是

[ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd][diː] ['hɑːkət] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	Bernard	de	Harcourt	to	like	to	find	fault	with	him	,
的	伯纳德	德	哈考特	到	喜欢	到	寻找	过错	和	他	,

理查德开始暗自嘀咕，伯纳德·德·哈库尔喜欢挑他的毛病，这真是既奇怪又刻薄。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

when	,	on	the	contrary	,	he	deserved	all	this	praise	from	the	King	himself	.
什么时候	,	在	这	相反	,	他	应得的	全部	这	称赞	从	这	国王	他自己	.

但事实恰恰相反，他理应得到国王的所有这些赞扬。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[duːk] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ;

Duke	Richard	of	Normandy	slept	in	the	room	which	had	been	his	father's	;
公爵	理查德	的	诺曼底	睡着了	在	这	房间	哪个	有	到过	他的	父亲的	;

诺曼底公爵理查德睡在他父亲曾经住过的房间里；

['ælbərɪk] [diː] - , [æz; əz][hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Alberic	de	Montemar	,	as	his	page	,	slept	at	his	feet	,
阿尔贝里克	德	-	,	作为	他的	页	,	睡着了	在	他的	脚	,

阿尔贝里克·德·蒙特马尔作为他的侍从，睡在他的脚边。

[ænd; ənd] ['ɑːsmənd] [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	Osmond	de	Centeville	had	a	bed	on	the	floor	,	across	the	door	,
和	奥斯蒙德	德	-	有	一个	床	在	这	地面	,	穿过	这	门	,

奥斯蒙德·德·森特维尔把床铺在地板上，正对着门。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔː(r)dz] [gɑːrd]

where	he	lay	with	his	sword	close	at	hand	,	as	his	young	Lord's	guard
在哪里	他	躺	和	他的	剑	关闭	在	手	,	作为	他的	年轻的	主场	警卫

[ænd; ənd] [prəˈtektər] .

and	protector	.
和	保护者	.

他躺在那里，剑就在手边，作为他年轻领主的卫士和保护者。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,

All	had	been	asleep	for	some	little	time	,
全部	有	到过	睡着了	为了	一些	小的	时间	,

他们都睡了一会儿了。

[wen] [ˈɑːsmənd] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

when	Osmond	was	startled	by	a	slight	movement	of	the	door	,
什么时候	奥斯蒙德	曾是	惊慌	经过	一个	轻微	移动	的	这	门	,

奥斯蒙德被门轻微的晃动吓了一跳。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [wɪˈðaʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

which	could	not	be	pushed	open	without	awakening	him	.
哪个	可以	不是	是	推动	打开	没有	唤醒	他	.

如果不把他吵醒，就无法推开。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

In	an	instant	he	had	grasped	his	sword	,
在	一个	立即的	他	有	抓住	他的	剑	,

他瞬间握住了剑，

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊzd] ;

while	he	pressed	his	shoulder	to	the	door	to	keep	it	closed	;
尽管	他	按下	他的	肩膀	到	这	门	到	保持	它	关闭	;

他用肩膀抵住门，使门保持关闭状态；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪspəd]

but	it	was	his	father's	voice	that	answered	him	with	a	few	whispered
但	它	曾是	他的	父亲的	嗓音	那	回答	他	和	一个	很少	低声说道

[wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrs] [tʌŋ] ,

words	in	the	Norse	tongue	,
字	在	这	北欧	舌头	,

但回答他的却是他父亲的声音，父亲用北欧语低声说了几句话。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] , [ˈoʊpən] .

"	It	is	I	,	open	.
"	它	是	我	,	打开	.

“是我，敞开心扉。”

" [hiː; hi] [meɪd] [weɪ] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [oʊld] [sɜːr] [ˈerɪk] [ˈentərd] , [tredɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] ,

"	He	made	way	instantly	,	and	old	Sir	Eric	entered	,	treading	cautiously	with	bare	feet	,
"	他	制成	方式	即刻	,	和	老的	先生	埃里克	进入	,	踩踏	谨慎地	和	裸	脚	,

他立刻让开路，老埃里克爵士赤着脚小心翼翼地走了进去。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	sat	down	on	the	bed	motioning	him	to	do	the	same	,
和	卫星	向下	在	这	床	示意	他	到	做	这	相同的	,

然后她坐在床上，示意他也坐下。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ˈloʊər] .

so	that	they	might	be	able	to	speak	lower	.
所以	那	他们	可能	是	有能力的	到	说话	降低	.

这样他们或许就能说得更低声一些。

" [raɪt] , ['ɑːsmənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Right**	,	**Osmond**	,	"	**he**	**said**	.
"	正确的	,	奥斯蒙德	,	"	他	说	.

“没错，奥斯蒙德，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [fɔːr; fər]['perəl] [ɪ'nʌf] [ɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [fræŋk] [miːnz] ['mɪstʃɪf] !

"	**It**	**is**	**well**	**to**	**be**	**on**	**the**	**alert**	,	**for**	**peril**	**enough**	**is**	**around**	**him**	-	-	**The**	**Frank**	**means**	**mischief**	**!**
"	它	是	出色地	到	是	在	这	警报	,	为了	危险	足够的	是	大约	他	-	-	这	坦率	方法	恶作剧	!

“保持警惕是好事，因为他周围充满了危险——弗兰克意味着麻烦！”

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] [ðæt] ['ɑːnulf] [ʌv; əv] ['flændərz] [wʌz; wəz][ɪn]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['hɪðər] ,

I	**know**	**from**	**a**	**sure**	**hand**	**that**	**Arnulf**	**of**	**Flanders**	**was**	**in**	**council**	**with**	**him**	**just**	**before**	**he**	**came**	**hither**	**,**
我	知道	从	一个	当然	手	那	阿努尔夫	的	弗兰德斯	曾是	在	理事会	和	他	只是	前	他	来了	这里	,

我确信，佛兰德斯的阿努尔夫在来此之前曾与他商议过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːls] [tʌŋ] , ['waɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ! "

with	**his**	**false**	**tongue**	**,**	**wiling**	**and**	**coaxing**	**the**	**poor**	**child**	**!**	**"**
和	他的	错误的	舌头	,	愿意	和	哄骗	这	贫穷的	孩子	!	"

他用花言巧语哄骗可怜的孩子！

" [ʌn'greɪtfl] ['treɪtər] ! " ['mɝːmɝd] ['ɑːsmənd] .

"	**Ungrateful**	**traitor**	**!**	**"**	**murmured**	**Osmond**	**.**
"	忘恩负义	叛徒	!	"	低声说道	奥斯蒙德	.

“忘恩负义的叛徒！”奥斯蒙德低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [ges] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ? "

"	**Do**	**you**	**guess**	**his**	**purpose**	**?**	**"**
"	做	你	猜测	他的	目的	?	"

你猜到他的目的是什么吗?

" [jes] , ['ʃʊrli] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	**Yes**	,	**surely**	,	**to**	**carry**	**the**	**boy**	**off**	**with**	**him**	,
"	是的	,	一定	,	到	携带	这	男生	离开	和	他	,

“是的，当然，他要把那孩子带走。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [trʌsts] ['daʊtləs] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['rɔləu] !

and	**so**	**he**	**trusts**	**doubtless**	**to**	**cut**	**off**	**all**	**the**	**race**	**of**	**Rollo**	**!**
和	所以	他	信托	毫无疑问	到	切	离开	全部	这	种族	的	罗洛	!

因此，他无疑相信能够彻底消灭罗洛的后裔！

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [ber] [ɔːf] [ðə; ði] [duːk] , [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [fər'suːθ] .

I	**know**	**his**	**purpose**	**is**	**to**	**bear**	**off**	**the**	**Duke**	**,**	**as**	**a**	**ward**	**of**	**the**	**Crown**	**forsooth**	**.**
我	知道	他的	目的	是	到	熊	离开	这	公爵	,	作为	一个	病房	的	这	王冠	真的	.

我知道他的目的是要把公爵带走，毕竟他是王室的监护人。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['lʊrɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ?

Did	**you**	**not**	**hear**	**him**	**luring**	**the**	**child**	**with**	**his**	**promises**	**of**	**friendship**	**with**	**the**	**Princes**	**?**
做过	你	不是	听到	他	诱饵	这	孩子	和	他的	承诺	的	友谊	和	这	王子们	?

你难道没听到他用与王子们交朋友的承诺来引诱那个孩子吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frentʃ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ɪ'nʌf] . "

I	could	not	understand	all	his	French	words	,	but	I	saw	it	plain	enough	.	"
我	可以	不是	理解	全部	他的	法语	字	,	但	我	锯	它	清楚的	足够的	.	"

我听不懂他说的所有法语，但我看得很清楚。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	will	never	allow	it	?	"
"	你	将要	绝不	允许	它	?	"

你绝不会允许这种事发生吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [ded] ['bɑːdɪz] ; [bʌt; bət]['teɪkən][æz; əz][wiː; wi]

"	If	he	does	,	it	must	be	across	our	dead	bodies	;	but	taken	as	we
"	如果	他	做	,	它	必须	是	穿过	我们的	死的	身体	;	但	已采取	作为	我们

[ɑːr; ər][baɪ] [sər'praɪz] ,

are	by	surprise	,
是	经过	惊喜	,

“如果他真这么做，那一定是踩着我们的尸体来的；但我们对此毫无防备，

['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .

our	resistance	will	little	avail	.
我们的	反抗	将要	小的	可用	.

我们的抵抗收效甚微。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːrt] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Castle	is	full	of	French	,	the	hall	and	court	swarm	with	them	.
这	城堡	是	满的	的	法语	,	这	大厅	和	法庭	蜂群	和	他们	.

城堡里到处都是法国人，大厅和庭院里挤满了他们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrmənz] [tə'geðər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr]

Even	if	we	could	draw	our	Normans	together	,	we	should	not	be	more
甚至	如果	我们	可以	画	我们的	诺曼人	一起	,	我们	应该	不是	是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,

than	a	dozen	men	,
比	一个	打	男人	,

即使我们能把诺曼人召集起来，人数也不会超过十二人。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː][bʌt; bət][daɪ] ?

and	what	could	we	do	but	die	?
和	什么	可以	我们	做	但	死	?

除了死亡，我们还能做什么?

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

That	we	are	ready	for	,	if	it	may	not	be	otherwise	,
那	我们	是	准备好	为了	,	如果	它	可能	不是	是	否则	,

我们已经做好了准备，即便我们可能还没有做好。

['ræðər] [ðæn; ðən] [let] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [biː; bi] [ðʌs] [bɔːrn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

rather	than	let	our	charge	be	thus	borne	off	without	a	pledge	for	his
相当	比	让	我们的	收费	是	因此	出生	离开	没有	一个	保证	为了	他的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

与其让我们的委托人就这样在没有安全保障的情况下被带走，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] . "

and	without	the	knowledge	of	the	states	.	"
和	没有	这	知识	的	这	各州	.	"

而且各国对此毫不知情。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] , " [sed] ['ɑːsmənd] .

"	The	king	could	not	have	come	at	a	worse	time	,	"	said	Osmond	.
"	这	国王	可以	不是	有	来	在	一个	更糟	时间	,	"	说	奥斯蒙德	.

奥斯蒙德说：“国王来的时机再糟糕不过了。”

" [noʊ] , [dʒʌst] [wen] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ðə; ði] [deɪn] [ɪz]['æbsənt] .

"	No	,	just	when	Bernard	the	Dane	is	absent	.
"	不	,	只是	什么时候	伯纳德	这	丹恩	是	缺席的	.

“不，只是在丹麦人伯纳德不在的时候。”

[ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kʌm]

If	he	only	knew	what	has	befallen	,	he	could	raise	the	country	,	and	come
如果	他	仅有的	知道	什么	有	发生	,	他	可以	增加	这	国家	,	和	来

[tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] . "

to	the	rescue	.	"
到	这	救援	.	"

如果他知道发生了什么事，他就能振兴国家，力挽狂澜。

" [kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t][send][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ber] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][tu:; tə] - [naɪt] ? "

"	Could	we	not	send	some	one	to	bear	the	tidings	to	-	night	?	"
"	可以	我们	不是	发送	一些	一	到	熊	这	消息	到	-	夜晚	?	"

“我们今晚能否派人去传达这个消息？”

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [sed] [sɜ:r]['erɪk] , ['mju:ziŋli] .

"	I	know	not	,	"	said	Sir	Eric	,	musingly	.
"	我	知道	不是	,	"	说	先生	埃里克	,	若有所思地	.

“我不知道，”埃里克爵士沉思着说。

" [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ;

"	The	French	have	taken	the	keeping	of	the	doors	;
"	这	法语	有	已采取	这	保持	的	这	门	;

“法国人接管了守门人的工作；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [θɪk] [θru:] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ri:tʃ] [wʌn][ʌv; əv]

indeed	they	are	so	thick	through	the	Castle	that	I	can	hardly	reach	one	of
的确	他们	是	所以	厚的	通过	这	城堡	那	我	能	几乎	抵达	一	的

['aʊər; ɑ:r] [men] ,

our	men	,
我们的	男人	,

他们确实密密麻麻地挤满了城堡，我几乎够不着我们的人。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [sper] [wʌn][hænd] [ðæt] [meɪ] [ə'veɪl][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

nor	could	I	spare	one	hand	that	may	avail	to	guard	the	boy	to	-	morrow	.	"
也不	可以	我	空闲的	一	手	那	可能	可用	到	警卫	这	男生	到	-	明天	.	"

我甚至抽不出一只手来保护明天要看守的那个孩子。

" [sɜ:r]['erɪk] ; " [ə; eɪ] [ber] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	Sir	Eric	;	"	a	bare	little	foot	was	heard	on	the	floor	,
"	先生	埃里克	;	"	一个	裸	小的	脚	曾是	听到	在	这	地面	,

“埃里克爵士；”地板上传来一声光脚踩在地上的声音。

[ænd; ənd] ['ælbərɪk] [di:] - [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	Alberic	de	Montemar	stood	before	him	.
和	阿尔贝里克	德	-	站立	前	他	.

阿尔贝里克·德·蒙特马尔就站在他面前。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	I	did	not	mean	to	listen	,	but	I	could	not	help	hearing	you	.
"	我	做过	不是	意思是	到	听	,	但	我	可以	不是	帮助	听力	你	.

“我本不想听，但却不由自主地听到了。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "

I	cannot	fight	for	the	Duke	yet	,	but	I	could	carry	a	message	.	"
我	不能	斗争	为了	这	公爵	然而	,	但	我	可以	携带	一个	信息	.	"

我现在还不能为公爵效力，但我可以传递一个信息。

" [haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] ['ɑːsmənd] , ['iːgərli] .

"	How	would	that	be	?	"	said	Osmond	,	eagerly	.
"	如何	会	那	是	?	"	说	奥斯蒙德	,	急切地	.

“那会是什么样的呢？”奥斯蒙德急切地问道。

" [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ruːən] ,

"	Once	out	of	the	Castle	,	and	in	Rouen	,
"	一次	出去	的	这	城堡	,	和	在	鲁昂	,

“出了城堡，到了鲁昂之后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] .

he	could	easily	find	means	of	sending	to	the	Count	.
他	可以	容易地	寻找	方法	的	发送	到	这	数数	.

他很容易就能找到办法把信送给伯爵。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [wɛn] , [ɔːr] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

He	might	go	either	to	the	Convent	of	St	.	Ouen	,	or	,	which	would	be
他	可能	去	任何一个	到	这	修道院	的	英石	.	ouen	,	或者	,	哪个	会	是

['betər] ,

better	,
更好的	,

他可能会去圣欧文修道院，或者，哪个更好呢?

[tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌsti] ['ɑːrmərər] , [θɪ'boʊ] , [huː] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːrs] [tuː; tə] [send]

to	the	trusty	armourer	,	Thibault	,	who	would	soon	find	man	and	horse	to	send
到	这	可靠	盔甲匠	,	蒂博	,	WHO	会	很快	寻找	男人	和	马	到	发送

['æftər] [ðə; ði] [kaʊnt] . "

after	the	Count	.	"
后	这	数数	.	"

交给可靠的盔甲匠蒂博，他很快就会找到人和马去追捕伯爵。

" [hɑː] ! [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [sɜːr] ['erɪk] .

"	Ha	!	let	me	see	,	"	said	Sir	Eric	.
"	哈	!	让	我	看	,	"	说	先生	埃里克	.

“哈！让我看看，”埃里克爵士说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

"	It	might	be	.
"	它	可能	是	.

“有可能。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [aʊt] ? "

But	how	is	he	to	get	out	?	"
但	如何	是	他	到	得到	出去	?	"

但他该如何逃脱呢?

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] , " [sed] ['ælbərɪk] .

"	I	know	a	way	,	"	said	Alberic	.
"	我	知道	一个	方式	,	"	说	阿尔贝里克	.

“我知道办法，”阿尔贝里克说。

" [aɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ðæt] [waɪd] ['bʌtrəs] [baɪ] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [læst] [wiːk] ,

"	I	scrambled	down	that	wide	buttress	by	the	east	wall	last	week	,
"	我	打乱	向下	那	宽的	支持	经过	这	东方	墙	最后的	星期	,

“上周我沿着东墙那宽阔的扶壁往下爬了下去，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [bɔːl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɪz]

when	our	ball	was	caught	in	a	branch	of	the	ivy	,	and	the	drawbridge	is
什么时候	我们的	球	曾是	捕捉	在	一个	分支	的	这	常春藤	,	和	这	吊桥	是

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

当我们的球被常春藤的树枝缠住时，吊桥却放下来了。

" [ɪf] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] , [æt; ət] [liːst] ! " [sed] [sɜːr] ['erɪk] .
" If Bernard knew , it would be off my mind , at least ! " said Sir Eric .
" 如果 伯纳德 知道 , 它 会 是 离开 我的 头脑 , 在 至少 ! " 说 先生 埃里克 .

“如果伯纳德知道了，至少我就不会那么担心了！”埃里克爵士说道。

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] . "
" Well , my young Frenchman , you may do good service . "
" 出色地 , 我的 年轻的 法国人 , 你 可能 做 好的 服务 . "

“嗯，我的法国小伙子，你或许能帮上忙。”

" ['ɑːsmənd] , " ['wɪspəd] ['ælbərɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ,
" Osmond , " whispered Alberic , as he began hastily to dress himself ,
" 奥斯蒙德 , " 低声说道 阿尔贝里克 , 作为 他 开始 草草 到 裙子 他自己 ,

“奥斯蒙德，”阿尔贝里克低声说道，一边匆忙地穿好衣服。

" ['oʊnli] [æsk] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sɜːr] ['erɪk] - - ['nevər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ə'gen] !
" only ask one thing of Sir Eric - - never to call me young Frenchman again !
" 仅有的 问 一 事物 的 先生 埃里克 - - 绝不 到 称呼 我 年轻的 法国人 再次 !

“我只求埃里克爵士一件事——永远不要再叫我年轻的法国人了！”

" [sɜːr] ['erɪk] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] , " [pruːv] [jɔːr'self] ['nɔːrmən] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" Sir Eric smiled , saying , " Prove yourself Norman , my boy . "
" 先生 埃里克 微笑 , 说 , " 证明 你自己 诺曼 , 我的 男生 . "

埃里克爵士笑着说：“诺曼，我的孩子，证明你自己吧。”

" [ðen] , " ['ædɪd] ['ɑːsmənd] ,
" Then , " added Osmond ,
" 然后 , " 额外 奥斯蒙德 ,

“然后，”奥斯蒙德补充道，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" if it were possible to get the Duke himself out of the castle to - morrow
" 如果 它 是 可能的 到 得到 这 公爵 他自己 出去 的 这 城堡 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“如果明天早上能把公爵本人从城堡里弄出来就好了。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊstərn] , [ænd; ənd] [wʌns] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn]
If I could take him forth by the postern , and once bring him into the town
如果 我 可以 拿 他 前进 经过 这 后门 , 和 一次 带来 他 进入 这 镇
,
,
,

如果我能把他从后门带出去，再把他带进城里，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
he would be safe .
他 会 是 安全的 .

他会安全的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bəːgəz] ,
It would be only to raise the burghers ,
它 会 是 仅有的 到 增加 这 市民 ,

这只是为了提升市民的地位，

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [ʌp] ,
or else to take refuge in the Church of Our Lady till the Count came up ,
或者 别的 到 拿 避难所 在 这 教会 的 我们的 女士 直到 这 数数 来了 向上 ,

或者躲进圣母教堂，直到伯爵到来。

[ænd; ənd] [ðen] ['luːɪs] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [preɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd]

and	then	Louis	would	find	his	prey	out	of	his	hands	when	he	awoke	and
和	然后	路易斯	会	寻找	他的	猎物	出去	的	他的	双手	什么时候	他	醒来	和

[sɔːt] [hɪm; ɪm] . "

sought	him	.	"
寻求	他	.	"

然后，当路易斯醒来寻找猎物时，却发现猎物已经从他手中消失了。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr]['erɪk] ; " [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [jʊr; jər] [sək'ses] .

"	That	might	be	,	"	replied	Sir	Eric	;	"	but	I	doubt	your	success	.
"	那	可能	是	,	"	回复	先生	埃里克	;	"	但	我	怀疑	你的	成功	.

“也许是这样，”埃里克爵士回答说，“但我怀疑你会成功。”

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	French	are	too	eager	to	hold	him	fast	,	to	let	him	slip	out	of	their
这	法语	是	也	渴望的	到	抓住	他	快速地	,	到	让	他	滑	出去	的	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

法国人太想把他牢牢抓住，不想让他从他们手中溜走。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [dɔːr] ['gɑːrdɪd] . "

You	will	find	every	door	guarded	.	"
你	将要	寻找	每一个	门	守卫	.	"

你会发现每扇门都有守卫。

" [jes] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [duːk] ,

"	Yes	,	but	all	the	French	have	not	seen	the	Duke	,
"	是的	,	但	全部	这	法语	有	不是	已见	这	公爵	,

“是的，但并非所有法国人都见过公爵。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] , [wɪl] ['skersli] [ɪk'saɪt]

and	the	sight	of	a	squire	and	a	little	page	going	forth	,	will	scarcely	excite
和	这	视线	的	一个	乡绅	和	一个	小的	页	去	前进	,	将要	几乎	激发

[ðer; ðər] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

their	suspicion	.	"
他们的	怀疑	.	"

看到侍从和小侍童出门，很难引起他们的怀疑。

" [eɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [ber] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] ;

"	Ay	,	if	the	Duke	would	bear	himself	like	a	little	page	;
"	哎	,	如果	这	公爵	会	熊	他自己	喜欢	一个	小的	页	;

“是啊，如果公爵能像个小侍童一样就好了；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] .

but	that	you	need	not	hope	for	.
但	那	你	需要	不是	希望	为了	.

但你无需抱有这种希望。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][soʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɪŋz] ['flætəriːz] ,

Besides	,	he	is	so	taken	with	this	King's	flatteries	,
除了	,	他	是	所以	已采取	和	这	国王学院	奉承	,

此外，他还被国王的奉承迷住了。

[ðæt] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kaʊnt]

that	I	doubt	whether	he	would	consent	to	leave	him	for	the	sake	of	Count
那	我	怀疑	无论	他	会	同意	到	离开	他	为了	这	清酒	的	数数

['bəːnəd; bə'nɑːd] .

Bernard	.
伯纳德	.

我怀疑他是否会为了伯纳德伯爵而同意离开他。

[pʊr] [tʃaɪld] , [hiː; hi][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [suːn] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [truː] [frendz] . "

Poor	**child**	**,**	**he**	**is**	**like**	**to**	**be**	**soon**	**taught**	**to**	**know**	**his**	**true**	**friends**	**.**	**"**
贫穷的	孩子	,	他	是	喜欢	到	是	很快	教授	到	知道	他的	真的	朋友们	.	"

可怜的孩子，他很快就会学会分辨谁才是真正的朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [sed] ['ælbərɪk] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	**I**	**am**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**Alberic**	**,**	**coming**	**forward**	**.**
"	我	是	准备好	,	"	说	阿尔贝里克	,	未来	向前	.

“我准备好了，”阿尔贝里克说着，走上前去。

[ðə; ði]['bærən][diː] - [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [gɑːrd]

The	**Baron**	**de**	**Centeville**	**repeated**	**his**	**instructions**	**,**	**and**	**then**	**undertook**	**to**	**guard**
这	男爵	德	-	重复	他的	指示	,	和	然后	承担	到	警卫

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

森特维尔男爵重复了他的指示，然后负责守卫门口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sɔː] ['ælbərɪk] [set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

while	**his**	**son**	**saw**	**Alberic**	**set**	**off**	**on**	**his**	**expedition**	**.**
尽管	他的	儿子	锯	阿尔贝里克	放	离开	在	他的	远征	.

他的儿子目送阿尔贝里克踏上探险之旅。

['ɑːsmənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ðen] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ]

Osmond	**went**	**with**	**him**	**softly**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**then**	**avoiding**	**the**	**hall**	**,**	**which**
奥斯蒙德	去	和	他	轻轻	向下	这	楼梯	,	然后	避免	这	大厅	,	哪个

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ,

was	**filled**	**with**	**French**	**,**
曾是	已填	和	法语	,

奥斯蒙德陪他轻手轻脚地走下楼梯，然后避开了挤满了法国人的大厅。

[ðeɪ] [krept] ['saɪləntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] , ['gɑːrdɪd] [baɪ]['aɪərn][baːz] ,

they	**crept**	**silently**	**to**	**a**	**narrow**	**window**	**,**	**guarded**	**by**	**iron**	**bars**	**,**
他们	悄悄地爬	默默	到	一个	狭窄的	窗户	,	守卫	经过	铁	酒吧	,

他们悄无声息地爬到一扇狭窄的窗户前，窗户周围有铁栅栏保护。

[pleɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ə'pɑːrt] [ðæt] ['oʊnli][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz]

placed	**at**	**such**	**short**	**intervals**	**apart**	**that**	**only**	**so**	**small**	**and**	**slim**	**a**	**form**	**as**
放置	在	这样的	短的	间隔	除	那	仅有的	所以	小的	和	苗条的	一个	形式	作为

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [skwiːzd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Alberic's	**could**	**have**	**squeezed**	**out**	**between**	**them**	**.**
-	可以	有	挤压	出去	之间	他们	.

它们之间的距离如此之近，以至于只有像阿尔贝里克那样瘦小纤细的身躯才能从它们之间挤出来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] ,

The	**distance**	**to**	**the**	**ground**	**was**	**not**	**much**	**more**	**than**	**twice**	**his**	**own**	**height**	**,**
这	距离	到	这	地面	曾是	不是	很多	更多的	比	两次	他的	自己的	高度	,

他离地面的距离大约是他身高的两倍多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,

and	**the**	**wall**	**was**	**so**	**covered**	**with**	**ivy**	**,**
和	这	墙	曾是	所以	涵盖	和	常春藤	,

墙上爬满了常春藤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fiːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] [bɔɪ] ,

that	**it**	**was**	**not**	**a**	**very**	**dangerous**	**feat**	**for**	**an**	**active**	**boy**	**,**
那	它	曾是	不是	一个	非常	危险的	特技	为了	一个	积极的	男生	,

对于一个活泼好动的男孩来说，这并不是什么很危险的事。

[soʊ] [ðæt] ['ælbərɪk] [wʌz; wəz] [suːn] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][kæp] ,

so	**that**	**Alberic**	**was**	**soon**	**safe**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**then**	**looking**	**up**	**to**	**wave**	**his**	**cap**	**,**
所以	那	阿尔贝里克	曾是	很快	安全的	在	这	地面	,	然后	寻找	向上	到	海浪	他的	帽	,

于是阿尔贝里克很快就安全落地了，然后抬头挥了挥帽子。

[hiː; hi][ræn][ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] ,

he	ran	on	along	the	side	of	the	moat	,
他	跑	在	沿着	这	边	的	这	护城河	,

他沿着护城河边继续跑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [ˈɒzməndz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

and	was	soon	lost	to	Osmond's	sight	in	the	darkness	.
和	曾是	很快	丢失的	到	奥斯蒙德	视线	在	这	黑暗	.

很快，奥斯蒙德就消失在了黑暗中。

[ˈɑːsmənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [gɑːrd] , [waɪl]

Osmond	returned	to	the	Duke's	chamber	,	and	relieved	his	father's	guard	,	while
奥斯蒙德	返回	到	这	公爵的	房间	,	和	松了口气	他的	父亲的	警卫	,	尽管

['ritʃəd] [slept] ['saʊndli] [ɑːn] ,

Richard	slept	soundly	on	,
理查德	睡着了	稳固地	在	,

奥斯蒙德回到公爵的寝宫，接替了他父亲的卫兵，而理查德则睡得很香。

['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

little	guessing	at	the	plots	of	his	enemies	,
小的	猜测	在	这	图表	的	他的	敌人	,

他很少猜测敌人的阴谋，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

or	at	the	schemes	of	his	faithful	subjects	for	his	protection	.
或者	在	这	方案	的	他的	忠实	主题	为了	他的	保护	.

或者，是他忠诚的臣民为了保护他而制定的计划。

['ɑːsmənd] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [trʌst] [ɪn] ['rɪtʃɚdz] ['peɪʃ(ə)ns]

Osmond	thought	this	all	the	better	,	for	he	had	small	trust	in	Richard's	patience
奥斯蒙德	想法	这	全部	这	更好的	,	为了	他	有	小的	相信	在	理查德的	耐心

[ænd; ənd][self] - [kə'mænd] ,

and	self	-	command	,
和	自己	-	命令	,

奥斯蒙德觉得这样更好，因为他不太相信理查德的耐心和自制力。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'noʊtɪst] [aʊt][ʌv; əv]

and	thought	there	was	much	more	chance	of	getting	him	unnoticed	out	of
和	想法	那里	曾是	很多	更多的	机会	的	获得	他	未被察觉	出去	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	Castle	,
这	城堡	,

他认为这样更有可能让他不被人发现地逃出城堡。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [hɪz; ɪz]

if	he	did	not	know	how	much	depended	on	it	,	and	how	dangerous	his
如果	他	做过	不是	知道	如何	很多	取决于	在	它	,	和	如何	危险的	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

situation	was	.
情况	曾是	.

如果他不知道这件事有多么重要，也不知道他所处的处境有多么危险的话。

[wen] ['ritʃəd] [ə'woʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] ['ælbərɪk] ,

When	Richard	awoke	,	he	was	much	surprised	at	missing	Alberic	,
什么时候	理查德	醒来	,	他	曾是	很多	惊讶	在	丢失的	阿尔贝里克	,

理查德醒来后，发现自己竟然不见了阿尔贝里克，这让他非常惊讶。

[bʌt; bət] ['ɑːsmənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [θɪ'boʊ] [ðə; ði] ['ɑːrmərər] ,

but	Osmond	said	he	was	gone	into	the	town	to	Thibault	the	armourer	,
但	奥斯蒙德	说	他	曾是	已消失	进入	这	镇	到	蒂博	这	盔甲匠	,

但奥斯蒙德说他进城去找了军械商蒂博。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]

and	this	was	a	message	on	which	he	was	so	likely	to	be	employed
和	这	曾是	一个	信息	在	哪个	他	曾是	所以	可能	到	是	受雇

[ðæt] ['rɪtʃɝdz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] .

that	Richard's	suspicion	was	not	excited	.
那	理查德的	怀疑	曾是	不是	兴奋的	.

而这条信息很可能是他受雇传递的，所以理查德并没有产生怀疑。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

All	the	time	he	was	dressing	he	talked	about	the	King	,
全部	这	时间	他	曾是	敷料	他	谈话	关于	这	国王	,

他一边穿衣服一边谈论国王，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ; [ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	everything	he	meant	to	show	him	that	day	;	then	,	when	he	was
和	一切	他	意思是	到	展示	他	那	天	;	然后	,	什么时候	他	曾是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

以及他那天打算向他展示的一切；然后，当他准备好时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'tend] ['mɔːrnɪŋ] [mæs] .

the	first	thing	was	as	usual	to	go	to	attend	morning	mass	.
这	第一的	事物	曾是	作为	通常	到	去	到	出席	早晨	大量的	.

第一件事和往常一样是去参加早晨的弥撒。

" [nɑːt][baɪ] [ðæt] [weɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] ['ɑːsmənd] ,

"	Not	by	that	way	,	to	-	day	,	my	Lord	,	"	said	Osmond	,
"	不是	经过	那	方式	,	到	-	天	,	我的	主	,	"	说	奥斯蒙德	,

“今天不行，大人，”奥斯蒙德说道。

[æz; əz] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

as	Richard	was	about	to	enter	the	great	hall	.
作为	理查德	曾是	关于	到	进入	这	伟大的	大厅	.

理查德正要进入大厅时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ; [kʌm]

"	It	is	crowded	with	the	French	who	have	been	sleeping	there	all	night	;	come
"	它	是	挤	和	这	法语	WHO	有	到过	睡眠	那里	全部	夜晚	;	来

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊstərn] .

to	the	postern	.
到	这	后门	.

“那里挤满了法国人，他们整夜都睡在那里；请到后门来。”

" ['ɑːsmənd] [tɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['wɔːkɪŋ] [fæst] ,

"	Osmond	turned	,	as	he	spoke	,	along	the	passage	,	walking	fast	,
"	奥斯蒙德	转向	,	作为	他	辐	,	沿着	这	通道	,	步行	快速地	,

奥斯蒙德一边说着，一边转身沿着走廊快步走去。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	not	sorry	that	Richard	was	lingering	a	little	,
和	不是	对不起	那	理查德	曾是	挥之不去的	一个	小的	,

而且并不后悔理查德多待了一会儿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] .

as	it	was	safer	for	him	to	be	first	.
作为	它	曾是	更安全	为了	他	到	是	第一的	.

因为对他来说，第一个上场更安全。

[ðə; ði]['poʊstərn][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [tɔːl] [stiːl] - [keɪst] ['fɪgjərz] ,

The	postern	was	,	as	he	expected	,	guarded	by	two	tall	steel	-	cased	figures	,
这	后门	曾是	,	作为	他	预期的	,	守卫	经过	二	高的	钢	-	有壳	数据	,

正如他所料，后门由两个高大的钢铁人形守卫着。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [held] [ðer; ðər] [læns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] - [wei] , ['seɪɪŋ] , " [nʌn] ['paːsiz]
who **immediately** **held** **their** **lances** **across** **the** **door** **-** **way** **,** **saying** **,** **"** **None** **passes**
WHO 立即地 握住 他们的 长矛 穿过 这 门 - 方式 , 说 , " 没有任何 通过
[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] . "
without **warrant** **.** **"**
没有 保证 . "

他们立即举起长矛挡在门口，说道："没有搜查令，任何人不得通过。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [let] [juː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ə'tend] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['bɪznəs] , " [sed]
" **You** **will** **surely** **let** **us** **of** **the** **Castle** **attend** **to** **our** **daily** **business** **,** **"** **said**
" 你 将要 一定 让 我们 的 这 城堡 出席 到 我们的 日常的 商业 , " 说
['ɑːsmənd] .
Osmond **.**
奥斯蒙德 .

奥斯蒙德说："你们一定会让我们这些城堡里的人处理日常事务的。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [breɪk] [jʊr; jər] [fæst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
" **You** **will** **hardly** **break** **your** **fast** **this** **morning** **if** **you** **stop** **all** **communication** **with**
" 你 将要 几乎 休息 你的 快速地 这 早晨 如果 你 停止 全部 沟通 和
[ðə; ði] [taʊn] . "
the **town** **.** **"**
这 镇 . "

"如果你切断与镇上的一切联系，今天早上你恐怕很难开斋了。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['wɔːrənt] , " [rɪ'piːtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
" **You** **must** **bring** **warrant** **,** **"** **repeated** **one** **of** **the** **men** **-** **at** **-** **arms** **.**
" 你 必须 带来 保证 , " 重复 一 的 这 男人 - 在 - 武器 .

"你必须出示搜查令，"一名卫兵重复道。

['ɑːsmənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senəʃl] [ʌv; əv]
Osmond **was** **beginning** **to** **say** **that** **he** **was** **the** **son** **of** **the** **Seneschal** **of**
奥斯蒙德 曾是 开始 到 说 那 他 曾是 这 儿子 的 这 管家 的
[ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
the **Castle** **,**
这 城堡 ,

奥斯蒙德开始说他是城堡总管的儿子，

[wen] ['ritʃəd] [keɪm] ['heɪstɪli] [ʌp] .
when **Richard** **came** **hastily** **up** **.**
什么时候 理查德 来了 草草 向上 .

这时理查德匆匆赶了上来。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[duː] [ðiːz] [men] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [juː 'es] ?
Do **these** **men** **want** **to** **stop** **us** **?**
做 这些 男人 想 到 停止 我们 ?

这些人想阻止我们吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sɪns] [hɪz; ɪz]
" **he** **exclaimed** **in** **the** **imperious** **manner** **he** **had** **begun** **to** **take** **up** **since** **his**
" 他 惊呼 在 这 专横 方式 他 有 开始 到 拿 向上 自从 他的
[ək'seʃ(ə)n] .
accession **.**
加入 .

"他用他登基以来一直保持的那种专横跋扈的语气说道。"

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] , ['sɝːrz] .
" Let us go on , sirs .
" 让 我们 去 在 , 先生们 .

“先生们，我们继续吧。”

" [ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [mɔːr] ['kloʊsli] .
" The men - at - arms looked at each other , and guarded the door more closely .
" 这 男人 - 在 - 武器 看起来 在 每个 其他 , 和 守卫 这 门 更多的 密切 .

“卫兵们互相看了一眼，更加严密地守卫着门口。”

['ɑːsmənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
Osmond saw it was hopeless , and only wanted to draw his young charge back without being recognised ,
奥斯蒙德 锯 它 曾是 绝望 , 和 仅有的 通缉 到 画 他的 年轻的 收费 后退 没有 存在 已确认 ,

奥斯蒙德知道毫无希望，只想悄悄地把年轻的队员带回来，不被人认出来。

[bʌt; bət] ['ritʃəd] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] , " [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ? "
but Richard exclaimed loudly , " What means this ? "
但 理查德 惊呼 高声 , " 什么 方法 这 ? "

但理查德大声喊道：“这是什么意思？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] , " [wʌz; wəz] ['ɒzməndz] ['ænsər] .
" The King has given orders that none should pass without warrant , " was Osmond's answer .
" 这 国王 有 给定 订单 那 没有任何 应该 经过 没有 保证 , " 曾是 奥斯蒙德 回答 .

奥斯蒙德回答说：“国王已经下令，任何人未经授权不得通行。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] . "
" We must wait . "
" 我们 必须 等待 . "

我们必须等待。

" [aɪ] [wɪl] [pæs] ! " [sed] ['ritʃəd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] .
" I will pass ! " said Richard , impatient at opposition , to which he was little accustomed .
" 我 将要 经过 ! " 说 理查德 , 不耐烦 在 反对 , 到 哪个 他 曾是 小的 习惯 .

“我放弃！”理查德不耐烦地说，他很少遇到反对意见。

" [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , ['ɑːsmənd] ?
" What mean you , Osmond ?
" 什么 意思是 你 , 奥斯蒙德 ?

“奥斯蒙德，你这话是什么意思？”

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .
This is my Castle , and no one has a right to stop me .
这 是 我的 城堡 , 和 不 一 有 一个 正确的 到 停止 我 .

这是我的城堡，谁也没有权利阻止我。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [grumz] ?
Do you hear , grooms ?
做 你 听到 , 新郎 ?

新郎们，你们听到了吗?

[let] [ˌem ˈiː] [goʊ] .
let **me** **go** **.**
让 我 去 .

放我走。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [duːk] !
I **am** **the** **Duke** **!**
我 是 这 公爵 !

我是公爵!

" [ðə; ði] ['sentənəlz] [boʊd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] , " ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [ɪk'spres] . "
" **The** **sentinels** **bowed** **,** **but** **all** **they** **said** **was** **,** **"** **Our** **orders** **are** **express** **.** **"**
" 这 哨兵 鞠躬 , 但 全部 他们 说 曾是 , " 我们的 订单 是 表达 . "

哨兵们鞠躬，但他们只说："我们的命令很明确。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,
" **I** **tell** **you** **I** **am** **Duke** **of** **Normandy** **,**
" 我 告诉 你 我 是 公爵 的 诺曼底 ,

"我告诉你，我是诺曼底公爵。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wer] [aɪ] [pliːz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['sɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ritʃəd] ,
and **I** **will** **go** **where** **I** **please** **in** **my** **own** **city** **!** **"** **exclaimed** **Richard** **,**
和 我 将要 去 在哪里 我 请 在 我的 自己的 城市 ! " 惊呼 理查德 ,

"我可以在自己的城市里想去哪儿就去哪儿！"理查德大声说道。

['pæʃənətli] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [krɔːst] [steɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛpənz] , [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei]
passionately **pressing** **against** **the** **crossed** **staves** **of** **the** **weapons** **,** **to** **force** **his** **way**
热情地 紧迫 反对 这 交叉 杖 的 这 武器 , 到 力量 他的 方式
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between **them** **,**
之间 他们 ,

他奋力抵住交叉的武器棍棒，试图挤进它们之间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **he** **was** **caught** **and** **held** **fast** **in** **the** **powerful** **gauntlet** **of** **one** **of** **the**
但 他 曾是 捕捉 和 握住 快速地 在 这 强大的 手套 的 一 的 这
[men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
men **-** **at** **-** **arms** **.**
男人 - 在 - 武器 .

但他被抓住了，并被一名武装士兵用强有力的手臂牢牢控制住。

" [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] , ['vɪlən] !
" **Let** **me** **go** **,** **villain** **!**
" 让 我 去 , 恶棍 !

"放开我，恶棍！"

" [kraɪd] [hiː; hi] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
" **cried** **he** **,** **struggling** **with** **all** **his** **might** **.**
" 哭 他 , 挣扎 和 全部 他的 可能 .

"他喊道，拼尽全力挣扎。"

" ['ɑːsmənd] , ['ɑːsmənd] , [help] !
" **Osmond** **,** **Osmond** **,** **help** **!**
" 奥斯蒙德 , 奥斯蒙德 , 帮助 !

"奥斯蒙德，奥斯蒙德，救命！"

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɑːsmənd] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Even** **as** **he** **spoke** **Osmond** **had** **disengaged** **him** **from** **the** **grasp** **of** **the**
" 甚至 作为 他 辐 奥斯蒙德 有 脱离 他 从 这 抓牢 的 这
['frentʃmən] ,
Frenchman **,**
法国人 ,

"就在他说话的同时，奥斯蒙德已经把他从法国人的控制中解救了出来。"

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [sed] , " [neɪ] , [maɪ] [lɔːrd] ,

and	putting	his	hand	on	his	arm	,	said	,	"	Nay	,	my	Lord	,
和	推杆	他的	手	在	他的	手臂	,	说	,	"	不	,	我的	主	,

他把手放在自己的胳膊上，说道："不，我的主啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] . "

it	is	not	for	you	to	strive	with	such	as	these	.	"
它	是	不是	为了	你	到	努力	和	这样的	作为	这些	.	"

你不应该与这些人争斗。

" [aɪ] [wɪl] [straɪv] !

"	I	will	strive	!
"	我	将要	努力	!

我会努力的!

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	cried	the	boy	.
"	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [weɪ] [bɑːrd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kæs(ə)l] .

"	I	will	not	have	my	way	barred	in	my	own	Castle	.
"	我	将要	不是	有	我的	方式	禁止	在	我的	自己的	城堡	.

“我不会让任何人在我的城堡里阻挠我。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [ðiːz] [roʊgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][juːz][ˌem 'iː] .

I	will	tell	the	King	how	these	rogues	of	his	use	me	.
我	将要	告诉	这	国王	如何	这些	流氓	的	他的	使用	我	.

我要告诉国王，他手下的这些恶棍是如何利用我的。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

I	will	have	them	in	the	dungeon	.
我	将要	有	他们	在	这	地牢	.

我会把他们关进地牢。

[sɜːr] ['erɪk] !

Sir	Eric	!
先生	埃里克	!

埃里克爵士!

[wer] [ɪz][sɜːr] ['erɪk] ?

where	is	Sir	Eric	?
在哪里	是	先生	埃里克	?

埃里克爵士在哪里?

" [əˈweɪ] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] , ['ɑːsmənd] ['hʌrɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	Away	he	rushed	to	the	stairs	,	Osmond	hurrying	after	him	,
"	离开	他	匆忙	到	这	楼梯	,	奥斯蒙德	匆忙	后	他	,

他冲向楼梯，奥斯蒙德紧随其后。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][sʌm; səm] [freʃ] ['deɪndʒər] , [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [laʊd] [kɔːlz] [ə'trækt]

lest	he	should	throw	himself	into	some	fresh	danger	,	or	by	his	loud	calls	attract
免得	他	应该	扔	他自己	进入	一些	新鲜的	危险	,	或者	经过	他的	大声	呼叫	吸引

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

以免他让自己陷入新的危险之中，或者因为他大声呼喊而引来法国人。

[huː] [maɪt] [ðen] ['iːzəli] [meɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

who	might	then	easily	make	him	prisoner	.
WHO	可能	然后	容易地	制作	他	囚犯	.

这样一来，他很可能就会被轻易俘虏。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [stʊd] [sɜːr]['erɪk] ,
However , on the very first step of the stairs stood Sir Eric ,
然而 , 在 这 非常 第一的 步 的 这 楼梯 站立 先生 埃里克 ,

然而，站在楼梯第一级台阶上的却是埃里克爵士。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə][biː; bi]
who was too anxious for the success of the attempt to escape , to be
WHO 曾是 也 焦虑的 为了 这 成功 的 这 试图 到 逃脱 , 到 是
['veri] [fɑːr][ɔːf] .
very far off .
非常 远的 离开 .

他太过急切地希望逃跑成功，以至于离目标很远。

['ritʃəd] , [tuː] ['æŋgri][tuː; tə] [hiːd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [dæʃt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
Richard , too angry to heed where he was going , dashed up against him without
理查德 , 也 生气的 到 注意 在哪里 他 曾是 去 , 虚线 向上 反对 他 没有
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
seeing him ,
看到 他 ,

理查德怒不可遏，没注意脚下，径直撞了上去，根本没看清他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['bærən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn] , " [sɜːr]['erɪk] , [sɜːr]['erɪk] ,
and as the old Baron took hold of him , began , " Sir Eric , Sir Eric ,
和 作为 这 老的 男爵 采取 抓住 的 他 , 开始 , " 先生 埃里克 , 先生 埃里克 ,

老男爵抓住他，开始说道："埃里克爵士，埃里克爵士，

[ðoʊz] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['vɪlənz] !
those French are villains !
那些 法语 是 反派 !

那些法国人都是恶棍！

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [pæs] - - "
they will not let me pass - - "
他们 将要 不是 让 我 经过 - - "

他们不让我通过——"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Hush , hush !
" 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

[maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [sɜːr] ['erɪk] .
my Lord , " said Sir Eric .
我的 主 , " 说 先生 埃里克 .

"我的大人，"埃里克爵士说道。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默！

[kʌm] [hɪr] .
come here .
来 这里 .

过来。

" [haʊ'evər] [ɪm'pɪriəs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['ritʃəd] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt]['ɔːlweɪz] [əu'beid] [sɜːr]
" However imperious with others , Richard from force of habit always obeyed Sir
" 然而 专横 和 其他的 , 理查德 从 力量 的 习惯 总是 服从 先生
['erɪk] ,
Eric ,
埃里克 ,

"尽管理查德对别人颐指气使，但出于习惯，他总是服从埃里克爵士。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	now	allowed	himself	to	be	dragged	hastily	and	silently	by	him	,
和	现在	允许	他自己	到	是	拖拽	草草	和	默默	经过	他	,

['ɑ:smənd] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] ,

Osmond	following	closely	,
奥斯蒙德	下列的	密切	,

然后他任由自己被他匆匆而默默地拖着走，奥斯蒙德紧随其后。

[ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ʌp][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ['waɪndɪŋ] [flaɪt] , [stɪl] ['nɛroʊɝ] ,

up	the	stairs	,	up	a	second	and	a	third	winding	flight	,	still	narrower	,
向上	这	楼梯	,	向上	一个	第二	和	一个	第三	绕线	航班	,	仍然	较窄	,

沿着楼梯上去，再上第二段、第三段蜿蜒曲折的楼梯，楼梯更窄了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [steps] , [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] , [θɪk] - [wɔ:ld] ['tɜ:rət] ['tʃeɪmbər] ,

and	with	broken	steps	,	to	a	small	round	,	thick	-	walled	turret	chamber	,
和	和	破碎的	步骤	,	到	一个	小的	圆形的	,	厚的	-	有围墙的	炮塔	房间	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] [dɔ:r] ,

with	an	extremely	small	door	,
和	一个	极其	小的	门	,

沿着破损的台阶，通往一个小型圆形、厚壁的炮塔房间，房间里有一扇非常小的门。

[ænd; ənd] [lu:p] - [hoʊlz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

and	loop	-	holes	of	windows	high	up	in	the	tower	.
和	环形	-	孔	的	视窗	高的	向上	在	这	塔	.

以及塔楼高处窗户上的安全漏洞。

[hɪr] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [deɪm] [ɑ:stri:də] , ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

Here	,	to	his	great	surprise	,	he	found	Dame	Astrida	,	kneeling	and	telling
这里	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	他	成立	贵妇人	阿斯特丽达	,	跪着	和	讲述

[hɜ:r; hər] [bi:dz] ,

her	beads	,
她	珠子	,

令他大吃一惊的是，他在这里发现阿斯特丽达夫人跪在地上念珠。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meɪdnz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [skwaɪəz] [ænd; ənd]

two	or	three	of	her	maidens	,	and	about	four	of	the	Norman	Squires	and
二	或者	三	的	她	少女们	,	和	关于	四	的	这	诺曼	乡绅	和

[men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .

men	-	at	-	arms	.
男人	-	在	-	武器	.

她的两三个侍女，以及大约四名诺曼侍从和士兵。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , ['ɑ:smənd] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	So	you	have	failed	,	Osmond	?	"	said	the	Baron	.
"	所以	你	有	失败的	,	奥斯蒙德	?	"	说	这	男爵	.

“所以你失败了，奥斯蒙德？”男爵说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ?

"	But	what	is	all	this	?
"	但	什么	是	全部	这	?

但这究竟是怎么回事？

[haʊ] [dɪd][ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɑ:stri:də] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ?

How	did	Fru	Astrida	come	up	here	?
如何	做过	水果	阿斯特丽达	来	向上	这里	?

阿斯特丽达小姐是怎么来到这里的？

[meɪ] [aɪ][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðoʊz] ['ɪnsələnt] [fræŋks] ['pʌnɪʃt] ? "

May	I	not	go	to	the	King	and	have	those	insolent	Franks	punished	?	"
可能	我	不是	去	到	这	国王	和	有	那些	傲慢的	弗兰克斯	受到惩罚	?	"

我能否去见国王，让他惩罚那些无礼的法兰克人？

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lɔːrd] ['ritʃəd] , " [sed] [sɜːr]['erɪk] :

"	Listen	to	me	,	Lord	Richard	,	"	said	Sir	Eric	:
"	听	到	我	,	主	理查德	,	"	说	先生	埃里克	:

“听我说，理查德勋爵，”埃里克爵士说道：

" [ðæt] [smuːð] - ['spoʊkən] [kɪŋ] [huːz] [wɜːrdz][soʊ] [tʃɑːrmd] [juː; jʊ][læst] [naɪt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [dɪ'siːvər] .

"	that	smooth	-	spoken	King	whose	words	so	charmed	you	last	night	is	an	ungrateful	deceiver	.
"	那	光滑的	-	说	国王	谁	字	所以	迷住了	你	最后的	夜晚	是	一个	忘恩负义	骗子	.

“昨晚那位用甜言蜜语迷惑你的国王，其实是个忘恩负义的骗子。”

[ðə; ði] [fræŋks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] ['ferli] ,

The	Franks	have	always	hated	and	feared	the	Normans	,	and	not	being	able	to	conquer	us	fairly	,
这	弗兰克斯	有	总是	憎恨	和	害怕	这	诺曼人	,	和	不是	存在	有能力的	到	征服	我们	相当	,

法兰克人一直憎恨并惧怕诺曼人，而且他们无法通过公平的方式征服我们。

[ðeɪ] [naʊ] [teɪk] [tuː; tə] [faʊl] [miːnz] .

they	now	take	to	foul	means	.
他们	现在	拿	到	犯规	方法	.

他们现在开始使用卑鄙的手段。

['luːɪs] [keɪm] ['hɪðər] [frʌm; frəm] ['flændərz] , [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [greɪt] [truːp] [ʌv; əv] [frentʃ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] ,

Louis	came	hither	from	Flanders	,	he	has	brought	this	great	troop	of	French	to	surprise	us	,
路易斯	来了	这里	从	弗兰德斯	,	他	有	带来	这	伟大的	部队	的	法语	到	惊喜	我们	,

路易从佛兰德斯来到这里，他带来了这支庞大的法国军队，想给我们一个措手不及。

[kleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

claim	you	as	a	ward	of	the	crown	,
宣称	你	作为	一个	病房	的	这	王冠	,

声称你是王室的监护对象，

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "

and	carry	you	away	with	him	to	some	prison	of	his	own	.	"
和	携带	你	离开	和	他	到	一些	监狱	的	他的	自己的	.	"

然后把你一起带到他自己的监狱里去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] ? " [sed] ['ritʃəd] .

"	You	will	not	let	me	go	?	"	said	Richard	.
"	你	将要	不是	让	我	去	?	"	说	理查德	.

“你们不让我走吗？”理查德说。

" [nɑːt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [sɜːr]['erɪk] .

"	Not	while	I	live	,	"	said	Sir	Eric	.
"	不是	尽管	我	居住	,	"	说	先生	埃里克	.

“只要我活着，就不会发生这种事。”埃里克爵士说道。

" ['ælbərɪk] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːkət] , [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [tə'geðər] ,

"	Alberic	is	gone	to	warn	the	Count	of	Harcourt	,	to	call	the	Normans	together	,
"	阿尔贝里克	是	已消失	到	警告	这	数数	的	哈考特	,	到	称呼	这	诺曼人	一起	,

“阿尔贝里克去警告哈考特伯爵，召集诺曼人。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][læst] [breθ] ,

and	here	we	are	ready	to	defend	this	chamber	to	our	last	breath	,
和	这里	我们	是	准备好	到	保卫	这	房间	到	我们的	最后的	气息	,

我们已做好准备，誓死捍卫这间议事厅。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][fjuː] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər]['meni] , [ænd; ənd] ['sʌkər] [meɪ][biː; bi][fɑːr][ɔːf] . "

but	we	are	few	,	the	French	are	many	,	and	succour	may	be	far	off	.	"
但	我们	是	很少	,	这	法语	是	许多	,	和	救助	可能	是	远的	离开	.	"

但我们人少，法国人多，而且救援可能遥遥无期。

" [ðen] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɑːsmənd]

"	Then	you	meant	to	have	taken	me	out	of	their	reach	this	morning	,	Osmond
"	然后	你	意思是	到	有	已采取	我	出去	的	他们的	抵达	这	早晨	,	奥斯蒙德

? "

?	"
?	"

“那么，奥斯蒙德，你今天早上就是想把我从他们够不着的地方带走吗？”

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] . "

"	Yes	,	my	Lord	.	"
"	是的	,	我的	主	.	"

“是的，大人。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [floʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][toʊld] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

"	And	if	I	had	not	flown	into	a	passion	and	told	who	I	was	,
"	和	如果	我	有	不是	飞行	进入	一个	热情	和	讲述	WHO	我	曾是	,

“如果我没有被激情冲昏头脑，说出我的真实身份，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] !

I	might	have	been	safe	!
我	可能	有	到过	安全的	!

我本来可能很安全！

[oʊ][sɜːr]['erɪk] !

O	Sir	Eric	!
哦	先生	埃里克	!

哦，埃里克爵士！

[sɜːr]['erɪk] !

Sir	Eric	!
先生	埃里克	!

埃里克爵士！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] ! "

you	will	not	let	me	be	carried	off	to	a	French	prison	!	"
你	将要	不是	让	我	是	携带	离开	到	一个	法语	监狱	!	"

你不会让我被押送到法国监狱的！

" [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [deɪm] [ɑːstriːdə] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	Here	,	my	child	,	"	said	Dame	Astrida	,	holding	out	her	arms	,
"	这里	,	我的	孩子	,	"	说	贵妇人	阿斯特丽达	,	保持	出去	她	武器	,

“来，我的孩子，”阿斯特里达夫人说着，张开双臂。

" [sɜːr]['erɪk] [wɪl] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] !

"	Sir	Eric	will	do	all	he	can	for	you	,	but	we	are	in	God's	hands	!
"	先生	埃里克	将要	做	全部	他	能	为了	你	,	但	我们	是	在	神的	双手	!

“埃里克爵士会尽他所能帮助你，但我们最终还是要听天由命！”

" ['ritʃəd] [keɪm] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

"	Richard	came	and	leant	against	her	.
"	理查德	来了	和	倾斜	反对	她	.

理查德走过来靠在她身上。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ! " [sed] [hiː; hi] , ['sædli] ,

"	I	wish	I	had	not	been	in	a	passion	!	"	said	he	,	sadly	,
"	我	希望	我	有	不是	到过	在	一个	热情	!	"	说	他	,	令人遗憾的是	,

“我真希望当初没有陷入那段激情！”他悲伤地说。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['wʌndər] - - " [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɔ:l]
after a silence ; then looking at her in wonder - - " But how came you up all
后 一个 沉默 ; 然后 寻找 在 她 在 想知道 - - " 但 如何 来了 你 向上 全部
[ðɪs] [weɪ] ? "
this way ? "
这 方式 ? "

一阵沉默后，他惊奇地看着她——“可是你是怎么走到这一步的呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [lɪmz] , " [sed] [ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɑ:stri:də] ,
" It is a long way for my old limbs , " said Fru Astrida ,
" 它 是 一个 长的 方式 为了 我的 老的 四肢 , " 说 水果 阿斯特丽达 ,

“对我这把老骨头来说，路途太远了，”阿斯特丽达夫人说道。

['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [helpt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [di:mz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [ɪn]
smiling , " but my son helped me , and he deems it the only safe place in
微笑 , " 但 我的 儿子 帮助 我 , 和 他 认为 它 这 仅有的 安全的 地方 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l] . "
the Castle . "
这 城堡 . "

他笑着说：“但我儿子帮了我，他认为这是城堡里唯一安全的地方。”

" [ðə; ði]['seɪfɪst] , " [sed] [sɜ:r]['erɪk] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
" The safest , " said Sir Eric , " and that is not saying much for it . "
" 这 最安全 , " 说 先生 埃里克 , " 和 那 是 不是 说 很多 为了 它 . "

“最安全的，”埃里克爵士说，“但这也说明不了它有多安全。”

" [hɑ:rk] ! " [sed] ['ɑ:smənd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [fræŋks] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] .
" Hark ! " said Osmond , " what a tramping the Franks are making .
" 听着 ! " 说 奥斯蒙德 , " 什么 一个 徒步旅行 这 弗兰克斯 是 制作 .

“听！”奥斯蒙德说，“弗兰克人走得多响啊！”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [du:k] [ɪz] . "
They are beginning to wonder where the Duke is . "
他们 是 开始 到 想知道 在哪里 这 公爵 是 . "

他们开始纳闷公爵去了哪里。

" [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] , ['ɑ:smənd] , " [sed] [sɜ:r]['erɪk] .
" To the stairs , Osmond , " said Sir Eric .
" 到 这 楼梯 , 奥斯蒙德 , " 说 先生 埃里克 .

“奥斯蒙德，上楼梯去，”埃里克爵士说道。

" [ɑ:n] [ðæt] ['nærəʊ] [step] [wʌn][mæn] [meɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" On that narrow step one man may keep them at bay a long time .
" 在 那 狭窄的 步 一 男人 可能 保持 他们 在 湾 一个 长的 时间 .

“在那狭窄的台阶上，一个人可以长时间阻挡他们。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [ðer; ðər]['dʒɑ:rgən] [tu:] , [ænd; ənd][hoʊld] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
You can speak their jargon too , and hold parley with them . "
你 能 说话 他们的 行话 也 , 和 抓住 谈判 和 他们 . "

你也可以用他们的行话和他们交流，并与他们进行谈判。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] , " ['wɪspəd] ['rɪtʃəd] , " [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t][faɪnd][ˌem 'i:] ,
" Perhaps they will think I am gone , " whispered Richard , " if they cannot find me ,
" 也许 他们 将要 思考 我 是 已消失 , " 低声说道 理查德 , " 如果 他们 不能 寻找 我 ,

“如果他们找不到我，或许会以为我已经走了，”理查德低声说道。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
and go away .
和 去 离开 .

然后走开。

" ['ɑːsmənd][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Osmond	and	two	of	the	Normans	were	,	as	he	spoke	,
"	奥斯蒙德	和	二	的	这	诺曼人	是	,	作为	他	辐	,

“奥斯蒙德和两个诺曼人当时正在说话，

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['spaɪrəl] [ster] ,

taking	their	stand	on	the	narrow	spiral	stair	,
采取	他们的	站立	在	这	狭窄的	螺旋	楼梯	,

他们站在狭窄的螺旋楼梯上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði][step] .

where	there	was	just	room	for	one	man	on	the	step	.
在哪里	那里	曾是	只是	房间	为了	一	男人	在	这	步	.

台阶上只能容纳一个人。

['ɑːsmənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Osmond	was	the	lowest	,	the	other	two	above	him	,
奥斯蒙德	曾是	这	最低	,	这	其他	二	多于	他	,

奥斯蒙德排名最低，另外两人都排在他上面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst]

and	it	would	have	been	very	hard	for	an	enemy	to	force	his	way	past
和	它	会	有	到过	非常	难的	为了	一个	敌人	到	力量	他的	方式	过去的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

敌人很难强行突破他们的防线。

['ɑːsmənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Osmond	could	plainly	hear	the	sounds	of	the	steps	and	voices	of	the	French
奥斯蒙德	可以	显然	听到	这	声音	的	这	步骤	和	声音	的	这	法语

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [tə'geðər] ,

as	they	consulted	together	,
作为	他们	咨询	一起	,

奥斯蒙德清楚地听到了法国人交谈的脚步声和说话声。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] .

and	sought	for	the	Duke	.
和	寻求	为了	这	公爵	.

并为公爵寻找。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['klæŋkɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['veri] [sterz] , [tɪl] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] ,

A	man	at	length	was	heard	clanking	up	these	very	stairs	,	till	winding	round	,
一个	男人	在	长度	曾是	听到	叮当作响	向上	这些	非常	楼梯	,	直到	绕线	圆形的	,

最后，人们听到一个男人哐哐当地走上这些楼梯，一直走到拐弯处。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [ə'pɑːn] [jʌŋ] [diː] - .

he	suddenly	found	himself	close	upon	young	de	Centeville	.
他	突然	成立	他自己	关闭	之上	年轻的	德	-	.

他突然发现自己离年轻的德·森特维尔很近。

" [hɑː] ! ['nɔːrmən] !

"	Ha	!	Norman	!
"	哈	!	诺曼	!

“哈！诺曼！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['staːtiŋ] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	he	cried	,	starting	back	in	amazement	,	"	what	are	you	doing	here	?	"
"	他	哭	,	开始	后退	在	惊愕	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

他惊愕地后退一步，喊道：“你在这里做什么？”

" [maɪ]['duːti] , " ['ænsər] ['ɑːsmənd] , ['ʃɔːrtli] .

"	My	duty	,	"	answered	Osmond	,	shortly	.
"	我的	责任	,	"	回答	奥斯蒙德	,	不久	.

“这是我的职责，”奥斯蒙德简短地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] [ster] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	I	am	here	to	guard	this	stair	;	"	and	his	drawn	sword	expressed	the	same	intention	.
"	我	是	这里	到	警卫	这	楼梯	;	"	和	他的	绘制	剑	表达	这	相同的	意图	.

“我来守卫这楼梯；”他拔出的剑也表达了同样的意图。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

The	Frenchman	drew	back	,	and	presently	a	whispering	below	was	heard	,
这	法国人	画	后退	,	和	目前	一个	耳语	以下	曾是	听到	,

法国人后退了一步，不一会儿，下面传来一阵低语声。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , ['seɪɪŋ] , " ['nɔːrmən] - - [gʊd] ['nɔːrmən] - - "

and	soon	after	a	voice	came	up	the	stairs	,	saying	,	"	Norman	-	-	good	Norman	-	-	"
和	很快	后	一个	嗓音	来了	向上	这	楼梯	,	说	,	"	诺曼	-	-	好的	诺曼	-	-	"

不久之后，楼上传来一个声音说：“诺曼——好诺曼——”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['ɑːsmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fræŋk] [ə'pɪrd] .

"	What	would	you	say	?	"	replied	Osmond	,	and	the	head	of	another	Frank	appeared	.
"	什么	会	你	说	?	"	回复	奥斯蒙德	,	和	这	头	的	其他	坦率	出现	.

“你会怎么说？”奥斯蒙德回答道，这时另一个弗兰克的头颅出现了。

" [wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [frend] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] .

"	What	means	all	this	,	my	friend	?	"	was	the	address	.
"	什么	方法	全部	这	,	我的	朋友	?	"	曾是	这	地址	.

“这一切意味着什么，我的朋友？”这是地址。

" ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][læst] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['lɔɪəl] ['væsl] .

"	Our	King	comes	as	a	guest	to	you	,	and	you	received	him	last	evening	as	loyal	vassals	.
"	我们的	国王	来	作为	一个	客人	到	你	,	和	你	已收到	他	最后的	晚上	作为	忠诚	附庸	.

“我们的国王以客人的身份来到你们这里，你们昨晚以忠诚的臣民身份接待了他。”

['werfɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Wherefore	have	you	now	drawn	out	of	the	way	,
因此	有	你	现在	绘制	出去	的	这	方式	,

你为何现在被引开?

[ænd; ənd] ['strɪvn] [tuː; tə] [ber] [ɔːf][jʊr; jər] [jʌŋ] [duːk] ['ɪntuː]['siːkrət] ['pleɪsɪz] ?

and	striven	to	bear	off	your	young	Duke	into	secret	places	?
和	努力	到	熊	离开	你的	年轻的	公爵	进入	秘密	地方	?

并设法将你年轻的公爵带到秘密地点?

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [nɑːt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] ,

Truly	it	looks	not	well	that	you	should	thus	strive	to	keep	him	apart	,
真的	它	看起来	不是	出色地	那	你	应该	因此	努力	到	保持	他	除	,

你这样努力把他拒之门外，看起来确实不太明智。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] . "

and	therefore	the	King	requires	to	see	him	instantly	.	"
和	所以	这	国王	需要	到	看	他	即刻	.	"

因此，国王要立刻接见他。

" [sɜːr] ['frentʃmən] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːsmənd] , " [jʊr; jər] [kɪŋ] [kleɪmz] [ðə; ði] [duːk] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɔːrd] .

"	Sir	Frenchman	,	"	replied	Osmond	,	"	your	King	claims	the	Duke	as	his	ward	.
"	先生	法国人	,	"	回复	奥斯蒙德	,	"	你的	国王	索赔	这	公爵	作为	他的	病房	.

“法国人先生，”奥斯蒙德回答说，“你们的国王声称这位公爵是他的监护人。”

[haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [nɑːt] ,

How	that	may	be	my	father	knows	not	,
如何	那	可能	是	我的	父亲	知道	不是	,

我父亲并不知道事情究竟是如何发生的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

but	as	he	was	committed	to	his	charge	by	the	states	of	Normandy	,
但	作为	他	曾是	坚定的	到	他的	收费	经过	这	各州	的	诺曼底	,

但他受诺曼底各邦委派履行职责，

[hiː; hi][hoʊldz] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz]

he	holds	himself	bound	to	keep	him	in	his	own	hands	until	further	orders
他	持有	他自己	边界	到	保持	他	在	他的	自己的	双手	直到	更远	订单

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

from	them	.	"
从	他们	.	"

他表示，在接到进一步命令之前，他必须将他控制在自己手中。

" [ðæt] [miːnz] , ['ɪnsələnt] ['nɔːrmən] ,

"	That	means	,	insolent	Norman	,
"	那	方法	,	傲慢的	诺曼	,

“也就是说，傲慢的诺曼，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

that	you	intend	to	shut	the	boy	up	and	keep	him	in	your	own	rebel
那	你	打算	到	关闭	这	男生	向上	和	保持	他	在	你的	自己的	反叛

[hændz] .

hands	.
双手	.

你打算让这孩子闭嘴，把他控制在你这个叛逆者的手中。

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [jiːld] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

You	had	best	yield	-	-	it	will	be	the	better	for	you	and	for	him	.
你	有	最好的	屈服	-	-	它	将要	是	这	更好的	为了	你	和	为了	他	.

你们的产量最高——这对你们双方都有好处。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɔːrd] ,

The	child	is	the	King's	ward	,
这	孩子	是	这	国王学院	病房	,

这孩子是国王的养子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['nəːtʃəd] [ɪn] [rɪ'beljən] [baɪ] ['nɔːrðərn] ['paiərits] .

and	he	shall	not	be	left	to	be	nurtured	in	rebellion	by	northern	pirates	.
和	他	将	不是	是	左边	到	是	培育	在	叛乱	经过	北方	海盗	.

绝不能让他被北方海盗培养成叛乱分子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'roʊz] ,

"	At	this	moment	a	cry	from	without	arose	,
"	在	这	片刻	一个	哭	从	没有	出现	,

就在这时，外面传来一声喊叫，

[soʊ] [laʊd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrət] [ster] ,

so	loud	as	almost	to	drown	the	voices	of	the	speakers	on	the	turret	stair	,
所以	大声	作为	几乎	到	溺水	这	声音	的	这	演讲者	在	这	炮塔	楼梯	,

声音之大，几乎盖过了塔楼楼梯上演讲者的声音。

[ə; eɪ][kraɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['ɑ:smənd] , [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , "

a	cry	welcome	to	the	ears	of	Osmond	,	repeated	by	a	multitude	of	voices	,	"
一个	哭	欢迎	到	这	耳朵	的	奥斯蒙德	,	重复	经过	一个	民众	的	声音	,	"

['hɑ:roʊ] ! ['hɑ:roʊ] !

Haro	!	Haro	!
哈罗	!	哈罗	!

奥斯蒙德耳边响起一片欢呼声，无数人重复着："哈罗！哈罗！"

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [du:k] !

our	little	Duke	!
我们的	小的	公爵	!

我们的小公爵!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɔ:rmən] [ʃaʊt] .

"	It	was	well	known	as	a	Norman	shout	.
"	它	曾是	出色地	已知	作为	一个	诺曼	喊	.

"这是诺曼人著名的呐喊。"

[soʊ][dʒʌst][ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'dres] [ɔ:l]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [du:k] ['rɔləu]

So	just	and	so	ready	to	redress	all	grievances	had	the	old	Duke	Rollo
所以	只是	和	所以	准备好	到	纠正	全部	不满	有	这	老的	公爵	罗洛

[bɪn] ,

been	,
到过	,

如果老罗洛公爵真是公正无私，并且乐于纠正所有冤屈的话，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pi:l] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [wen'evər] [rɔ:ŋ]

that	his	very	name	was	an	appeal	against	injustice	,	and	whenever	wrong
那	他的	非常	姓名	曾是	一个	上诉	反对	不公正	,	和	每当	错误的

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

他的名字本身就是对不公正的控诉，每当发生不公之事，

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] " [hɑ:]['rɔləu] !

the	Norman	outcry	against	the	injury	was	always	"	Ha	Rollo	!
这	诺曼	强烈抗议	反对	这	受伤	曾是	总是	"	哈	罗洛	!

诺曼人对这种伤害的抗议总是"哈罗洛！"

" [ɔ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃɔ:tnd] , " ['hɑ:roʊ] .

"	or	as	it	had	become	shortened	,	"	Haro	.
"	或者	作为	它	有	变得	缩短	,	"	哈罗	.

或者简称为"哈罗"。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑ:smənd] [nu:] [ðæt] [ðoʊz] [hu:z] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]

"	And	now	Osmond	knew	that	those	whose	affection	had	been	won	by	the
"	和	现在	奥斯蒙德	知道	那	那些	谁	感情	有	到过	韩元	经过	这

['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv]['rɔləu] ,

uprightness	of	Rollo	,
正直	的	罗洛	,

"现在奥斯蒙德知道，那些被罗洛的正直品格所赢得的人，

[wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['græntʃaɪld] .

were	gathering	to	protect	his	helpless	grandchild	.
是	采集	到	保护	他的	无助	孙子	.

他们聚集在一起是为了保护他无助的孙子。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] , ['brɪŋɪŋ]

The	cry	was	likewise	heard	by	the	little	garrison	in	the	turret	chamber	,	bringing
这	哭	曾是	同样地	听到	经过	这	小的	驻军	在	这	炮塔	房间	,	带来

[hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

hope	and	joy	.
希望	和	喜悦	.

炮塔炮房里的小守军也听到了这声呼喊，这给他们带来了希望和喜悦。

['ritʃəd] [θɔːt] [hɪm'self] [ɔːl'redi] ['reskjuːd] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] ,

Richard	thought	himself	already	rescued	,	and	springing	from	Fru	Astrida	,
理查德	想法	他自己	已经	获救	,	和	弹簧	从	水果	阿斯特丽达	,

[dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] ['ekstəsi] ,

danced	about	in	ecstasy	,
跳舞	关于	在	狂喜	,

理查德以为自己已经得救了，他从阿斯特丽达夫人身边跳了出来，欣喜若狂地跳来跳去。

['oʊnli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['nɔːrmənz] , [huːz] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'gen]

only	longing	to	see	the	faithful	Normans	,	whose	voices	he	heard	ringing	out	again
仅有的	渴望	到	看	这	忠实	诺曼人	,	谁	声音	他	听到	铃声	出去	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

他只渴望见到那些忠诚的诺曼人，他耳边仿佛不断回荡着他们的声音。

[ɪn] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [duːk] , [ænd; ənd] ['aʊtˌkraɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋks] .

in	calls	for	their	little	Duke	,	and	outcries	against	the	Franks	.
在	呼叫	为了	他们的	小的	公爵	,	和	抗议	反对	这	弗兰克斯	.

他们呼吁拥护他们的小公爵，并强烈谴责法兰克人。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [soʊ] [haɪ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

The	windows	were	,	however	,	so	high	,	that	nothing	could	be	seen	from
这	视窗	是	,	然而	,	所以	高的	,	那	没有什么	可以	是	已见	从

[ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] ;

them	but	the	sky	;
他们	但	这	天空	;

然而，窗户开得太高了，从那里除了天空什么也看不到；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ritʃəd] ,

and	,	like	Richard	,
和	,	喜欢	理查德	,

和理查德一样，

[ðə; ði][oʊld]['bærən][diː] - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ]

the	old	Baron	de	Centeville	was	almost	beside	himself	with	anxiety	to	know
这	老的	男爵	德	-	曾是	几乎	旁	他自己	和	焦虑	到	知道

[wʌt] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

what	force	was	gathered	together	,
什么	力量	曾是	聚集	一起	,

老森特维尔男爵焦急万分，几乎不知所措，他迫切想知道究竟是什么样的力量正在集结。

[ænd; ənd] [wʌt] ['meʒərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

and	what	measures	were	being	taken	.
和	什么	措施	是	存在	已采取	.

以及正在采取哪些措施。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt]

He	opened	the	door	,	called	to	his	son	,	and	asked	if	he	could	tell	what
他	打开	这	门	,	称为	到	他的	儿子	,	和	问	如果	他	可以	告诉	什么

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

was	passing	,
曾是	通过	,

他打开门，叫住儿子，问他是否知道发生了什么事。

[bʌt; bət] ['ɑːsmənd] [nuː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] - - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] , ['kɑːbwebd]

but	Osmond	knew	as	little	-	-	he	could	see	nothing	but	the	black	,	cobwebbed
但	奥斯蒙德	知道	作为	小的	-	-	他	可以	看	没有什么	但	这	黑色的	,	蛛网密布

,

,

,

但奥斯蒙德对此一无所知——他只能看到一片漆黑、布满蛛网的景象。

['dʌsti] [steps] ['waɪndɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] ['klæmər] [ˌaʊt'saɪd] , ['wæksɪŋ] ['fɪrsər] [ænd; ənd]

dusty	steps	winding	above	his	head	,	while	the	clamours	outside	,	waxing	fiercer	and
尘土飞扬	步骤	绕线	多于	他的	头	,	尽管	这	喧闹声	外部	,	打蜡	更凶猛	和

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

尘土飞扬的台阶在他头顶蜿蜒而过，而外面的喧闹声越来越激烈、越来越响亮。

[draʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

drowned	all	the	sounds	which	might	otherwise	have	come	up	to	him	from	the
溺水	全部	这	声音	哪个	可能	否则	有	来	向上	到	他	从	这

[frentʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

French	within	the	Castle	.
法语	之内	这	城堡	.

淹没了城堡内法国人可能传来的所有声音。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , ['ɑːsmənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪn] [nɔːrs] ,

At	last	,	however	,	Osmond	called	out	to	his	father	,	in	Norse	,
在	最后的	,	然而	,	奥斯蒙德	称为	出去	到	他的	父亲	,	在	北欧	,

然而，最后奥斯蒙德用挪威语呼唤他的父亲。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fræŋk] ['bærən] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['hʌmbli] ,

"	There	is	a	Frank	Baron	come	to	entreat	,	and	this	time	very	humbly	,
"	那里	是	一个	坦率	男爵	来	到	恳求	,	和	这	时间	非常	谦卑地	,

“有一位名叫弗兰克·巴伦的人前来恳求，这次他的语气非常谦卑，

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

that	the	Duke	may	come	to	the	King	.	"
那	这	公爵	可能	来	到	这	国王	.	"

以便公爵可以觐见国王。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['erɪk] , " [ðæt] [seɪv] [wɪð; wɪθ] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]

"	Tell	him	,	"	replied	Sir	Eric	,	"	that	save	with	consent	of	the	council	of
"	告诉	他	,	"	回复	先生	埃里克	,	"	那	节省	和	同意	的	这	理事会	的

['nɔːrməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

“告诉他，”埃里克爵士回答说，“除非得到诺曼底议会的同意，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [liːvz] [nɑːt] [maɪ] [hændz] . "

the	child	leaves	not	my	hands	.	"
这	孩子	树叶	不是	我的	双手	.	"

孩子不肯离开我的手。

" [hiː; hi] [sez] , " [kɔːld] [bæk] ['ɑːsmənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [hɪm; ɪm]

"	He	says	,	"	called	back	Osmond	,	after	a	moment	,	"	that	you	shall	guard	him
"	他	说道	,	"	称为	后退	奥斯蒙德	,	后	一个	片刻	,	"	那	你	将	警卫	他

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

“他说，”奥斯蒙德过了一会儿又喊道，“你要亲自看守他。”

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	as	many	as	you	choose	to	bring	with	you	.
和	作为	许多	作为	你	选择	到	带来	和	你	.

随你选择携带的数量。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['bærən] ,

He	declares	on	the	faith	of	a	free	Baron	,
他	声明	在	这	信仰	的	一个	自由的	男爵	,

他以自由男爵的信仰宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪl] - - [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

that	the	King	has	no	thought	of	ill	-	-	he	wants	to	show	him	to	the
那	这	国王	有	不	想法	的	患病的	-	-	他	想要	到	展示	他	到	这

[ruːə'neɪ] [wɪ'ðaʊt] ,

Rouennais	without	,
鲁昂	没有	,

国王并无恶意——他想让他直接去见鲁昂人。

[huː] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

who	are	calling	for	him	,
WHO	是	呼叫	为了	他	,

那些呼唤他的人，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [duːk] .

and	threaten	to	tear	down	the	tower	rather	than	not	see	their	little	Duke	.
和	威胁	到	撕	向下	这	塔	相当	比	不是	看	他们的	小的	公爵	.

他们威胁说，宁愿拆掉这座塔，也不愿见不到他们的小公爵。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][send][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ? "

Shall	I	bid	him	send	a	hostage	?	"
将	我	出价	他	发送	一个	人质	?	"

我该命令他派人质来吗?

" ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bærən] ,

"	Answer	him	,	"	returned	the	Baron	,
"	回答	他	,	"	返回	这	男爵	,

“回答他，”男爵答道。

" [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [liːvz] [nɑːt] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ən'les] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz]

"	that	the	Duke	leaves	not	this	chamber	unless	a	pledge	is	put	into	our	hands
"	那	这	公爵	树叶	不是	这	房间	除非	一个	保证	是	放	进入	我们的	双手

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

for	his	safety	.
为了	他的	安全	.

“除非我们收到保证公爵人身安全的保证，否则他不得离开此房间。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔɪli] - [tʌŋd] [kaʊnt] , [huː] [sæt][nekst][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] - - [let]

There	was	an	oily	-	tongued	Count	,	who	sat	next	the	King	at	supper	-	-	let
那里	曾是	一个	油腻的	-	舌头	数数	,	WHO	卫星	下一个	这	国王	在	晚餐	-	-	让

[hɪm; ɪm] [kʌm] ['hɪðər] ,

him	come	hither	,
他	来	这里	,

有个油嘴滑舌的伯爵，晚宴时坐在国王旁边——让他过来。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'tʃæns] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] [duːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	then	perchance	I	may	trust	the	Duke	among	them	.
和	然后	或许	我	可能	相信	这	公爵	之中	他们	.

或许，我能信任他们之中的公爵。

" ['ɑːsmənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Osmond	gave	the	desired	reply	,	which	was	carried	to	the	King	.
"	奥斯蒙德	给予	这	想要的	回复	,	哪个	曾是	携带	到	这	国王	.

奥斯蒙德给出了国王想要的答复，并把答复带给了国王。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [gruː] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nuː]
Meantime **the** **uproar** **outside** **grew** **louder** **than** **ever** **,** **and** **there** **were** **new**
与此同时 这 骚动 外部 生长 更大声 比 曾经 , 和 那里 是 新的
[saʊndz] ,
sounds **,**
声音 ,

与此同时，外面的喧闹声比以往任何时候都更加响亮，而且还出现了一些新的声音。

[ə; eɪ] [hɔːrn] [wʌz; wəz] ['wɪndɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [djuː] [eɪd] !
a **horn** **was** **winded** **,** **and** **there** **was** **a** **shout** **of** **"** **Dieu** **aide** **!**
一个 喇叭 曾是 喘息 , 和 那里 曾是 一个 喊 的 " 上帝 助手 !

号角吹响，有人喊道："上帝保佑！"

" [ðə; ði] ['nɔːrmən] [wɔːr] - [kraɪ] , [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] " ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [diː] ['hɑːkət] ! "
" **the** **Norman** **war** **-** **cry** **,** **joined** **with** **"** **Notre** **Dame** **de** **Harcourt** **!** **"**
" 这 诺曼 战争 - 哭 , 加入 和 " 圣母 贵妇人 德 哈考特 ! "

"诺曼人的战吼，加上'哈科特圣母院！'"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [sɜːr] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [hæf]
" **There** **,** **there** **!** **"** **cried** **Sir** **Eric** **,** **with** **a** **long** **breath** **,** **as** **if** **relieved** **of** **half**
" 那里 , 那里 ! " 哭 先生 埃里克 , 和 一个 长的 气息 , 作为 如果 松了口气 的 一半
[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] ,
his **anxieties** **,**
他的 焦虑 ,

"好了好了！"埃里克爵士长舒一口气，仿佛卸下了半数的忧虑，喊道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [sped] [wel] .
" **the** **boy** **has** **sped** **well** **.**
" 这 男生 有 加速 出色地 .

"这孩子跑得很快。"

['bəːnəd; bə'nɑːd][ɪz] [hɪr] [æt; ət] [læst] !
Bernard **is** **here** **at** **last** **!**
伯纳德 是 这里 在 最后的 !

伯纳德终于来了！

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hænd] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [aɪ] [daʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] . "
Now **his** **head** **and** **hand** **are** **there** **,** **I** **doubt** **no** **longer** **.** **"**
现在 他的 头 和 手 是 那里 , 我 怀疑 不 更长 . "

现在他的头和手都在那里，我不再怀疑了。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [sed] ['ɑːsmənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" **Here** **comes** **the** **Count** **,** **"** **said** **Osmond** **,** **opening** **the** **door** **,** **and** **admitting** **a**
" 这里 来 这 数数 , " 说 奥斯蒙德 , 开幕 这 门 , 和 承认 一个
[staʊt] ,
stout **,**
肥硕 ,

"伯爵来了，"奥斯蒙德说着，打开门，让一头黑啤走了进来。

['bɜːrli] [mæn] , [huː] [siːmd] ['sɔːrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] ,
burly **man** **,** **who** **seemed** **sorely** **out** **of** **breath** **with** **the** **ascent** **of** **the** **steep** **,**
魁梧的 男人 , WHO 似乎 非常 出去 的 气息 和 这 上升 的 这 陡 ,

一个身材魁梧的男人，爬上陡峭的山坡时似乎气喘吁吁，

['broʊkən] [ster] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
broken **stair** **,** **and** **very** **little** **pleased** **to** **find** **himself** **in** **such** **a** **situation** **.**
破碎的 楼梯 , 和 非常 小的 高兴 到 寻找 他自己 在 这样的 一个 情况 .

楼梯坏了，他很不高兴自己身处这种境地。

[ðə; ði]['bærən][di:] - [ɔ:gəd] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	Baron	de	Centeville	augured	well	from	the	speed	with	which	he	had	been
这	男爵	德	-	预兆	出色地	从	这	速度	和	哪个	他	有	到过

[sent] ,

sent	,
发送	,

森特维尔男爵被迅速派往此地，预示着他会有好运。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [greɪt] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['lu:ɪs] . [wɪ'ðaʊt]

thinking	it	proved	great	perplexity	and	distress	on	the	part	of	Louis	.	Without
思维	它	已证实	伟大的	困惑	和	痛苦	在	这	部分	的	路易斯	.	没有

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hɑ:stɪdʒ] [spi:k] ,

waiting	to	hear	his	hostage	speak	,
等待	到	听到	他的	人质	说话	,

他认为这让路易感到非常困惑和痛苦。他甚至不等人质开口，就

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

he	pointed	to	a	chest	on	which	he	had	been	sitting	,
他	尖	到	一个	胸部	在	哪个	他	有	到过	坐着	,

他指着他刚才坐着的箱子说：

[ænd; ənd] [beɪd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][stænd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

and	bade	two	of	his	men	-	at	-	arms	stand	on	each	side	of	the	Count	,
和	巴德	二	的	他的	男人	-	在	-	武器	站立	在	每个	边	的	这	数数	,

他命令手下两名侍卫分别站在伯爵两侧。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɑ:strɪ:də] , " [naʊ] , ['mʌðər] , [ɪf] [ɔ:t] [ʌv; əv]['i:v(ə)l]

saying	at	the	same	time	to	Fru	Astrida	,	"	Now	,	mother	,	if	aught	of	evil
说	在	这	相同的	时间	到	水果	阿斯特丽达	,	"	现在	,	母亲	,	如果	零	的	邪恶的

[bɪ'fɔ:lz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

befalls	the	child	,
发生	这	孩子	,

同时对阿斯特丽达夫人说：“母亲，如果孩子遭遇任何不幸，

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][pɑ:rt] .

you	know	your	part	.
你	知道	你的	部分	.

你知道你的部分。

[kʌm] , [lɔ:rd] ['ritʃəd] .

Come	,	Lord	Richard	.
来	,	主	理查德	.

来吧，理查德大人。

" ['ritʃəd] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .

"	Richard	moved	forward	.
"	理查德	已搬	向前	.

理查德继续向前走去。

[sɜ:r]['erɪk] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

Sir	Eric	held	his	hand	.
先生	埃里克	握住	他的	手	.

埃里克爵士握住了他的手。

['ɑ:smənd] [kept] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Osmond	kept	close	behind	him	,
奥斯蒙德	保留	关闭	在后面	他	,

奥斯蒙德紧随其后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd]

and	with	as	many	of	the	men	-	at	-	arms	as	could	be	spared
和	和	作为	许多	的	这	男人	-	在	-	武器	作为	可以	是	幸存

[frʌm; frəm] ['gaːdiŋ] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɑːstɪdʒ] ,

from	guarding	Fru	Astrida	and	her	hostage	,
从	守护	水果	阿斯特丽达	和	她	人质	,

并尽可能抽调出所有能从守卫阿斯特丽达夫人和她人质的任务中解放出来的武装人员，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] ,

he	descended	the	stairs	,	not	by	any	means	sorry	to	go	,
他	下降	这	楼梯	,	不是	经过	任何	方法	对不起	到	去	,

他走下楼梯，丝毫没有后悔离开的意思。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bi'sidʒd] [ɪn] [ðæt] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] , [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	he	was	weary	of	being	besieged	in	that	turret	chamber	,	whence	he	could
为了	他	曾是	厌倦	的	存在	被围困	在	那	炮塔	房间	,	何处	他	可以

[siː] ['nʌθɪŋ] ,

see	nothing	,
看	没有什么	,

因为他厌倦了被困在那座炮塔房间里，从那里他什么也看不见。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['frendli] [kraɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

and	with	those	friendly	cries	in	his	ears	,	he	could	not	be	afraid	.
和	和	那些	友好的	哭泣	在	他的	耳朵	,	他	可以	不是	是	害怕的	.

耳边传来这些友好的呼喊声，他再也害怕不了了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɔːl] .

He	was	conducted	to	the	large	council	-	room	which	was	above	the	hall	.
他	曾是	实施	到	这	大的	理事会	-	房间	哪个	曾是	多于	这	大厅	.

他被带到大厅上方的大型会议室。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] ['peɪlər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

There	,	the	King	was	walking	up	and	down	anxiously	,	looking	paler	than	his
那里	,	这	国王	曾是	步行	向上	和	向下	焦虑地	,	寻找	肤色较浅	比	他的

[wɔːnt] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

wont	,	and	no	wonder	,
惯于	,	和	不	想知道	,

国王在那里焦急地来回踱步，脸色比平时苍白，这也不奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['saʊndɪd] [trə'mendəs] [ðer; ðər] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stoʊn]

for	the	uproar	sounded	tremendous	there	-	-	and	now	and	then	a	stone
为了	这	骚动	听起来	巨大的	那里	-	-	和	现在	和	然后	一个	石头

[dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɪndoʊ] .

dashed	against	the	sides	of	the	deep	window	.
虚线	反对	这	侧面	的	这	深的	窗户	.

因为那里的喧闹声听起来非常巨大——不时有石头撞击在深窗的侧面。

['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æz; əz] ['ritʃəd] ['entərd] [baɪ][wʌn] [dɔːr] ,

Nearly	at	the	same	moment	as	Richard	entered	by	one	door	,
几乎	在	这	相同的	片刻	作为	理查德	进入	经过	一	门	,

几乎就在理查德从其中一扇门进来的同时，

[kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][diː] ['hɑːkət] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Count	Bernard	de	Harcourt	came	in	from	the	other	,
数数	伯纳德	德	哈考特	来了	在	从	这	其他	,

伯纳德·德·哈库尔伯爵从另一边进来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

and	there	was	a	slight	lull	in	the	tumult	.
和	那里	曾是	一个	轻微	麻痹	在	这	骚乱	.

骚乱中出现了一丝平静。

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːds] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	means	this	,	my	Lords	?	"	exclaimed	the	King	.
"	什么	方法	这	,	我的	领主	?	"	惊呼	这	国王	.

“诸位大人，这是什么意思？”国王惊呼道。

" [hɪr] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [kʌm] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [wɪl] , [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ][wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [duːk] ['wɪljəm] ,

"	Here	am	I	come	in	all	good	will	,	in	memory	of	my	warm	friendship	with	Duke	William	,
"	这里	是	我	来	在	全部	好的	将要	,	在	记忆	的	我的	温暖的	友谊	和	公爵	威廉	,

“我怀着美好的愿望而来，以纪念我与威廉公爵的深厚友谊。”

[tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrf(ə)n] ,

to	take	on	me	the	care	of	his	orphan	,
到	拿	在	我	这	关心	的	他的	孤儿	,

让我照顾他的孤儿，

[ænd; ənd][hoʊld]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əˈvendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [juː; jʊ] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː] ?

and	hold	council	with	you	for	avenging	his	death	,	and	is	this	the	greeting	you	afford	me	?
和	抓住	理事会	和	你	为了	复仇	他的	死亡	,	和	是	这	这	问候	你	买得起	我	?

我与你商议如何为他报仇，这就是你给我的问候吗?

[juː; jʊ] [stiːl] [əˈweɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

You	steal	away	the	child	,	and	stir	up	the	rascaille	of	Rouen	against	me	.
你	偷	离开	这	孩子	,	和	搅拌	向上	这	拉斯凯尔	的	鲁昂	反对	我	.

你偷走了孩子，煽动鲁昂的流氓来对付我。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɪŋ] ? "

Is	this	the	reception	for	your	King	?	"
是	这	这	接待	为了	你的	国王	?	"

这就是你们迎接国王的方式吗?

" [sɜːr] [kɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , " [wʌt] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

"	Sir	King	,	"	replied	Bernard	,	"	what	your	intentions	may	be	,	I	know	not	.
"	先生	国王	,	"	回复	伯纳德	,	"	什么	你的	意图	可能	是	,	我	知道	不是	.

“国王陛下，”伯纳德回答说，“您的意图是什么，我不得而知。”

[ɔːl][aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bəːgəz] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [ɑːr; ər] ['fɪrsli] [ɪn'senst] [əˈgenst] [juː; jʊ] - - [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

All	I	do	know	is	,	that	the	burghers	of	Rouen	are	fiercely	incensed	against	you	-	-	so	much	so	,
全部	我	做	知道	是	,	那	这	市民	的	鲁昂	是	激烈地	愤怒	反对	你	-	-	所以	很多	所以	,

我只知道，鲁昂的市民们对你充满了愤怒——愤怒到什么程度呢?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æbsənt][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

that	they	were	almost	ready	to	tear	me	to	pieces	for	being	absent	at	this	juncture	.
那	他们	是	几乎	准备好	到	撕	我	到	件	为了	存在	缺席的	在	这	契机	.

他们几乎要因为我在这个关键时刻缺席而把我撕成碎片。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

They	say	that	you	are	keeping	the	child	prisoner	in	his	own	Castle	and	that	they
他们	说	那	你	是	保持	这	孩子	囚犯	在	他的	自己的	城堡	和	那	他们

[wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'stɔːrd] [ɪf] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] . "

will	have	him	restored	if	they	tear	it	down	to	the	foundations	.	"
将要	有	他	恢复	如果	他们	撕	它	向下	到	这	基础	.	"

他们说你们把孩子囚禁在他自己的城堡里，如果把城堡夷为平地，他们就能把孩子救出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn] - - [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , " [sed]

"	You	are	a	true	man	,	a	loyal	man	-	-	you	understand	my	good	intentions	,	"	said
"	你	是	一个	真的	男人	,	一个	忠诚	男人	-	-	你	理解	我的	好的	意图	,	"	说

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

“你是个真正的男子汉，一个忠诚的人——你理解我的好意，”路易斯说道。

['tremblɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['dredɪd] .

trembling	,	for	the	Normans	were	extremely	dreaded	.
发抖	,	为了	这	诺曼人	是	极其	令人恐惧的	.

战战兢兢，因为诺曼人极其可怕。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɑːn][jʊr; jər] [taʊn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

"	You	would	not	bring	the	shame	of	rebellion	on	your	town	and	people	.
"	你	会	不是	带来	这	耻辱	的	叛乱	在	你的	镇	和	人们	.

“你不会给你的城镇和人民带来叛乱的耻辱。”

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] - - [aɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]['kaʊns(ə)l][ˌem 'iː] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'piːz] [ðem; ðəm] ?

Advise	me	-	-	I	will	do	just	as	you	counsel	me	-	-	how	shall	I	appease	them	?
建议	我	-	-	我	将要	做	只是	作为	你	法律顾问	我	-	-	如何	将	我	安抚	他们	?

"

"
"

请给我一些建议——我会照你说的做——我该如何安抚他们?

" [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [hɪm; ɪm][noʊ]['iːv(ə)l] ,

"	Take	the	child	,	lead	him	to	the	window	,	swear	that	you	mean	him	no	evil	,
"	拿	这	孩子	,	带领	他	到	这	窗户	,	发誓	那	你	意思是	他	不	邪恶的	,

“带走孩子，把他带到窗边，发誓你对他没有恶意。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

that	you	will	not	take	him	from	us	,	"	said	Bernard	.
那	你	将要	不是	拿	他	从	我们	,	"	说	伯纳德	.

“你们休想把他从我们身边带走，”伯纳德说道。

" [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

"	Swear	it	on	the	faith	of	a	King	.	"
"	发誓	它	在	这	信仰	的	一个	国王	.	"

“以国王的名义发誓。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ! " [sed] ['luːɪs] .

"	As	a	King	-	-	as	a	Christian	,	it	is	true	!	"	said	Louis	.
"	作为	一个	国王	-	-	作为	一个	基督教	,	它	是	真的	!	"	说	路易斯	.

“作为一名国王——作为一名基督徒，这是真的！”路易说道。

" [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Here	,	my	boy	!
"	这里	,	我的	男生	!

“来，我的孩子！”

['werfɔːr] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Wherefore	shrink	from	me	?
因此	收缩	从	我	?

为何要躲避我?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ˌem ˈiː] ?

What	have	I	done	,	that	you	should	fear	me	?
什么	有	我	完毕	,	那	你	应该	害怕	我	?

我做了什么，让你如此惧怕我?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈiːv(ə)l][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [maɪ] [tʃaɪld] .

You	have	been	listening	to	evil	tales	of	me	,	my	child	.
你	有	到过	聆听	到	邪恶的	故事	的	我	,	我的	孩子	.

孩子，你一直在听关于我的邪恶故事。

[kʌm] [ˈhɪðər] .

Come	hither	.
来	这里	.

过来。

" [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː] [ˈhɑːkət] , [sɜːr] [ˈerɪk] [led] [ˈritʃəd] [ˈfɔːrwərd] ,

"	At	a	sign	from	the	Count	de	Harcourt	,	Sir	Eric	led	Richard	forward	,
"	在	一个	符号	从	这	数数	德	哈考特	,	先生	埃里克	引领	理查德	向前	,

“在哈考特伯爵的示意下，埃里克爵士领着理查德向前走去。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] .

and	put	his	hand	into	the	King's	.
和	放	他的	手	进入	这	国王学院	.

并将他的手放在国王的手中。

[ˈluːɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [sɪl] ,

Louis	took	him	to	the	window	,	lifted	him	upon	the	sill	,
路易斯	采取	他	到	这	窗户	,	抬起	他	之上	这	窗台	,

路易斯把他带到窗边，把他抱到窗台上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] , " [lɔːŋ]

and	stood	there	with	his	arm	round	him	,	upon	which	the	shout	,	"	Long
和	站立	那里	和	他的	手臂	圆形的	他	,	之上	哪个	这	喊	,	"	长的

[lɪv; laɪv] [ˈritʃəd] ,

live	Richard	,
居住	理查德	,

他站在那里，手臂搂着他，这时有人高喊：“理查德万岁！”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [duːk] ! " [əˈroʊz] [əˈgen] .

our	little	Duke	!	"	arose	again	.
我们的	小的	公爵	!	"	出现	再次	.

“我们的小公爵！”又站了起来。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ðɪ] [tuː] - [lʊkt] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhɑːkət] ,

Meantime	,	the	two	Centevilles	looked	in	wonder	at	the	old	Harcourt	,
与此同时	,	这	二	-	看起来	在	想知道	在	这	老的	哈考特	,

与此同时，森特维尔兄弟俩惊奇地望着老哈考特。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , " [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ] [meɪ] ,

who	shook	his	head	and	muttered	in	his	own	tongue	,	"	I	will	do	all	I	may	,
WHO	摇晃	他的	头	和	低声说道	在	他的	自己的	舌头	,	"	我	将要	做	全部	我	可能	,

他摇了摇头，用自己的语言喃喃自语道：“我会尽我所能，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	our	force	is	small	,	and	the	King	has	the	best	of	it	.
但	我们的	力量	是	小的	,	和	这	国王	有	这	最好的	的	它	.

但是我们的兵力不足，国王掌握了其中最优秀的战士。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [jet] [brɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] [ɑːrˈselvz] . "

We	must	not	yet	bring	a	war	on	ourselves	.	"
我们	必须	不是	然而	带来	一个	战争	在	我们自己	.	"

我们现在还不能自导自演一场战争。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] ['ɑːsmənd] .
he is going to speak , " said Osmond .
他 是 去 到 说话 , " 说 奥斯蒙德 .

奥斯蒙德说："他要发言了。"

" [fer] ['sɝːrz] ! - - ['eksələnt] ['bɜːrdʒɪs] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [kraɪz] ['lʌld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Fair Sirs ! - - excellent burgesses ! " began the King , as the cries lulled a little .
" 公平的 先生们 ! - - 出色的 市民 ! " 开始 这 国王 , 作为 这 哭泣 昏昏欲睡 一个 小的 .

"先生们！——优秀的市民们！"国王开口说道，叫喊声也稍稍平息了一些。

{ - } " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [jiː; ji] [ber] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [prɪns] !
{ 11 } " I rejoice to see the love ye bear to our young Prince !
{ - } " 我 麾 到 看 这 爱 是的 熊 到 我们的 年轻的 王子 !

{11}"我很高兴看到你们对我们年轻的王子所怀有的爱！"

[aɪ] [wʊd] [ɔːl][maɪ]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['lɔɪəl] !
I would all my subjects were equally loyal !
我 会 全部 我的 主题 是 同样地 忠诚 !

我希望我的所有臣民都能同样忠诚!

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [dred] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ?
But wherefore dread me , as if I were come to injure him ?
但 因此 恐惧 我 , 作为 如果 我 是 来 到 损伤 他 ?

你为何惧怕我，好像我要伤害他似的?

[aɪ] , [huː] [keɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
I , who came but to take counsel how to avenge the death of his father ,
我 , WHO 来了 但 到 拿 法律顾问 如何 到 报仇 这 死亡 的 他的 父亲 ,

我，只是前来寻求如何为父报仇的指点，

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendləs] ['eksaɪl] .
who brought me back from England when I was a friendless exile .
WHO 带来 我 后退 从 英格兰 什么时候 我 曾是 一个 没有朋友 流亡 .

在我孤身一人流亡英国时，是他把我带回来的。

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [duːk] ['wɪljəm] ?
Know ye not how deep is the debt of gratitude I owe to Duke William ?
知道 是的 不是 如何 深的 是 这 债务 的 感激 我 欠 到 公爵 威廉 ?

你们难道不知道我对威廉公爵怀有多么深厚的感激之情吗?

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌv]
He it was who made me King - - it was he who gained me the love
他 它 曾是 WHO 制成 我 国王 - - 它 曾是 他 WHO 获得 我 这 爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ;
of the King of Germany ;
的 这 国王 的 德国 ;

是他让我成为国王——是他赢得了德国国王的喜爱;

[hiː; hi] [stʊd] ['gɑːdfɑːðər][fɔːr; fər][maɪ][sʌn] - - [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [oʊ] [ɔːl][maɪ] [welθ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
he stood godfather for my son - - to him I owe all my wealth and state ,
他 站立 教父 为了 我的 儿子 - - 到 他 我 欠 全部 我的 财富 和 状态 ,

他是我儿子的教父——我的一切财富和地位都归功于他。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ker] [ɪz][tuː; tə]['rendər] ['gəːdən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [sɪns] , [ə'læs] !
and all my care is to render guerdon for it to his child , since , alas !
和 全部 我的 关心 是 到 使成为 格尔登 为了 它 到 他的 孩子 , 自从 , 唉 !

我的一切努力都是为了给他的孩子提供资助，因为，唉!

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪm'self] .

I	may	not	to	himself	.
我	可能	不是	到	他自己	.

我可能不会对自己这样做。

[duːk] ['wɪljəm] [rests] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [greɪv] !

Duke	William	rests	in	his	bloody	grave	!
公爵	威廉	休息	在	他的	血腥	严重	!

威廉公爵长眠于血腥的坟墓之中!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn]

It	is	for	me	to	call	his	murderers	to	account	,	and	to	cherish	his	son
它	是	为了	我	到	称呼	他的	杀人犯	到	帐户	,	和	到	珍惜	他的	儿子

,

,

,

我有责任将凶手绳之以法，并好好照顾他的儿子。

['iːv(ə)n][æz; əz] [maɪn] [oʊn] !

even	as	mine	own	!
甚至	作为	矿	自己的	!

甚至还是我自己的!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['luːɪs] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːə'neɪ] [bɪ'loʊ] [broʊk]

"	So	saying	,	Louis	tenderly	embraced	the	little	boy	,	and	the	Rouennais	below	broke
"	所以	说	,	路易斯	温柔地	拥抱	这	小的	男生	,	和	这	鲁昂	以下	打破

[aʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [kraɪ] ,

out	into	another	cry	,
出去	进入	其他	哭	,

说着，路易温柔地拥抱了小男孩，下面的鲁昂人又爆发出一阵欢呼声。

[ɪn] [wɪtʃ] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['luːɪs] , " [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['ritʃəd] ! "

in	which	"	Long	live	King	Louis	,	"	was	joined	with	"	Long	live	Richard	!	"
在	哪个	"	长的	居住	国王	路易斯	,	"	曾是	加入	和	"	长的	居住	理查德	!	"

其中“路易国王万岁！”与“理查德万岁！”并列。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ðɪ][tʃaɪld][goʊ] ? " [sed] ['erɪk] , ['miːnwaɪl] , [tuː; tə] ['hɑːkət] .

"	You	will	not	let	the	child	go	?	"	said	Eric	,	meanwhile	,	to	Harcourt	.
"	你	将要	不是	让	这	孩子	去	?	"	说	埃里克	,	同时	,	到	哈考特	.

“你不会放走这个孩子吧？”与此同时，埃里克对哈考特说道。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][wɔːr][æz; əz] [jet]

"	Not	without	provision	for	his	safety	,	but	we	are	not	fit	for	war	as	yet
"	不是	没有	条款	为了	他的	安全	,	但	我们	是	不是	合身	为了	战争	作为	然而

,

,

,

“我们并非没有为他的安全做好准备，但我们目前还不具备战争条件。”

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɔrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	to	let	him	go	is	the	only	means	of	warding	it	off	.
和	到	让	他	去	是	这	仅有的	方法	的	守卫	它	离开	.

放他走是唯一能阻止这一切发生的办法。

" ['erɪk] [groʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	Eric	groaned	and	shook	his	head	;
"	埃里克	呻吟	和	摇晃	他的	头	;

埃里克呻吟着摇了摇头;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː] ['hɑːrkɝts] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	the	Count	de	Harcourt's	judgment	was	of	such	weight	with	him	,
但	这	数数	德	哈考特的	判断	曾是	的	这样的	重量	和	他	,

但哈库尔伯爵的判断对他来说至关重要。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	never	dreamt	of	disputing	it	.
那	他	绝不	梦见	的	争议	它	.

他从未想过要对此提出异议。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [diːm] [moʊst]['hoʊli] ,

"	Bring	me	here	,	"	said	the	King	,	"	all	that	you	deem	most	holy	,
"	带来	我	这里	,	"	说	这	国王	,	"	全部	那	你	认为	最多	圣	,

国王说："把你们认为最神圣的东西都带到这里来。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['duːks] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

and	you	shall	see	me	pledge	myself	to	be	your	Duke's	most	faithful	friend	.
和	你	将	看	我	保证	我	到	是	你的	公爵的	最多	忠实	朋友	.

你将会看到我郑重承诺，我将做公爵最忠诚的朋友。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['nəublz] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər]

"	There	was	some	delay	,	during	which	the	Norman	Nobles	had	time	for
"	那里	曾是	一些	延迟	,	期间	哪个	这	诺曼	贵族	有	时间	为了

['fɜːrðər] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ,

further	counsel	together	,
更远	法律顾问	一起	,

"期间出现了一些延误，诺曼贵族们利用这段时间进行了进一步的商议。"

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]

and	Richard	looked	wistfully	at	them	,	wondering	what	was	to	happen	to
和	理查德	看起来	怅然地	在	他们	,	好奇	什么	曾是	到	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

理查德怅然地望着他们，不知道自己的命运将会如何。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['ælbərɪk] .

and	wishing	he	could	venture	to	ask	for	Alberic	.
和	祝	他	可以	风险投资	到	问	为了	阿尔贝里克	.

他多么希望自己能鼓起勇气去问问阿尔贝里克的情况。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

Several	of	the	Clergy	of	the	Cathedral	presently	appeared	in	procession	,
一些	的	这	牧师	的	这	大教堂	目前	出现	在	游行	,

大教堂的几位神职人员随即列队出现。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz][ɑːn] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [hæd; həd]['teɪkən]

bringing	with	them	the	book	of	the	Gospels	on	which	Richard	had	taken
带来	和	他们	这	书	的	这	福音书	在	哪个	理查德	有	已采取

[hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [oʊθ] ,

his	installation	oath	,
他的	安装	誓言	,

他们带来了理查德就职宣誓时所用的那本福音书。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn][goʊld]['keɪsɪz] .

with	others	of	the	sacred	treasures	of	the	Church	,	preserved	in	gold	cases	.
和	其他的	的	这	神圣	宝藏	的	这	教会	,	保存完好	在	金子	案例	.

以及其他保存在金盒中的教会圣物。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] ,

The	Priests	were	followed	by	a	few	of	the	Norman	Knights	and	Nobles	,
这	神父	是	随后	经过	一个	很少	的	这	诺曼	骑士	和	贵族	,

牧师们身后跟着一些诺曼骑士和贵族。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] [ʌv; əv] ['ru:ən] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['rɪtʃɝdz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [baɪ] ['ælbərɪk]

some	of	the	burgesses	of	Rouen	,	and	,	to	Richard's	great	joy	,	by	Alberic
一些	的	这	市民	的	鲁昂	,	和	,	到	理查德的	伟大的	喜悦	,	经过	阿尔贝里克

[di:] - [hɪm'self] .

de	Montemar	himself	.
德	-	他自己	.

鲁昂的一些市民，以及令理查德非常高兴的阿尔贝里克·德·蒙特马尔本人。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	two	boys	stood	looking	eagerly	at	each	other	,
这	二	男孩们	站立	寻找	急切地	在	每个	其他	,

两个男孩站着，热切地互相看着对方。

[waɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊθ] .

while	preparation	was	made	for	the	ceremony	of	the	King's	oath	.
尽管	准备	曾是	制成	为了	这	仪式	的	这	国王学院	誓言	.

与此同时，国王宣誓仪式也在进行准备工作。

[ðə; ði] [stoʊn] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

The	stone	table	in	the	middle	of	the	room	was	cleared	,
这	石头	桌子	在	这	中间	的	这	房间	曾是	已清除	,

房间中央的石桌上的东西被清空了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ;

and	arranged	so	as	in	some	degree	to	resemble	the	Altar	in	the	Cathedral	;
和	安排	所以	作为	在	一些	程度	到	类似	这	坛	在	这	大教堂	;

布置得在某种程度上类似于大教堂的祭坛；

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['hɑ:kət] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] ,

then	the	Count	de	Harcourt	,	standing	before	it	,	and	holding	the	King's	hand	,
然后	这	数数	德	哈考特	,	常设	前	它	,	和	保持	这	国王学院	手	,

然后是哈尔库尔伯爵，他站在它面前，握着国王的手，

[di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [frend] , [prə'tektər] ,

demanded	of	him	whether	he	would	undertake	to	be	the	friend	,	protector	,
要求	的	他	无论	他	会	承担	到	是	这	朋友	,	保护者	,

[ænd; ənd] [gʊd] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ,

and	good	Lord	of	Richard	,
和	好的	主	的	理查德	,

问他是否愿意做理查德的朋友、保护者和善良的领主，

[du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , ['ga:diŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd]['evər] ['si:kɪŋ]

Duke	of	Normandy	,	guarding	him	from	all	his	enemies	,	and	ever	seeking
公爵	的	诺曼底	,	守护	他	从	全部	他的	敌人	,	和	曾经	寻求

[hɪz; ɪz] ['welfer] .

his	welfare	.
他的	福利	.

诺曼底公爵，保护他免受所有敌人的侵害，并时刻关心他的福祉。

['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['gɔspəlz] , " [swɔ:r] [ðæt] [soʊ][hi:; hi] [wʊd] . "

Louis	,	with	his	hand	on	the	Gospels	,	"	swore	that	so	he	would	.	"
路易斯	,	和	他的	手	在	这	福音书	,	"	发誓	那	所以	他	会	.	"

路易把手放在福音书上，“发誓他会这样做”。

" [eɪ'menˌɑ:'men] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ðə; ði] [deɪn] , ['sɑ:ləmli] , " [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ]

"	Amen	!	"	returned	Bernard	the	Dane	,	solemnly	,	"	and	as	thou
"	阿门	!	"	返回	伯纳德	这	丹恩	,	庄严地	,	"	和	作为	你

[ki:p] [ðæt] [oʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] [tʃaɪld] ,

keepest	that	oath	to	the	fatherless	child	,
最	那	誓言	到	这	无父	孩子	,

“阿门！”丹麦人伯纳德庄严地回答道，“既然你信守了对孤儿的誓言，

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [duː]['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪn] [haʊs] !
so may the Lord do unto thine house !
所以 可能 这 主 做 到 你的 房子 !

愿耶和华如此待你的家!

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
" Then followed the ceremony , which had been interrupted the night before ,
" 然后 随后 这 仪式 , 哪个 有 到过 中断 这 夜晚 前 ,

“随后仪式继续进行，该仪式在前一天晚上曾被打断。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the homage and oath of allegiance which Richard owed to the King ,
的 这 尊敬 和 誓言 的 忠诚 哪个 理查德 欠款 到 这 国王 ,

理查德对国王所应尽的敬意和效忠誓言，

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['væsl] ,
and , on the other hand , the King's formal reception of him as a vassal ,
和 , 在 这 其他 手 , 这 国王学院 正式的 接待 的 他 作为 一个 附庸 ,

另一方面，国王正式接纳他为封臣，

['hoʊldɪŋ] , ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] [djuːkdəmz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] .
holding , under him , the two dukedoms of Normandy and Brittany .
保持 , 在下面 他 , 这 二 公国 的 诺曼底 和 布列塔尼 .

他统领着诺曼底和布列塔尼两个公国。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" And , " said the King , raising him in his arms and kissing him ,
" 和 , " 说 这 国王 , 提高 他 在 他的 武器 和 接吻 他 ,

“然后，”国王说着，将他抱起，亲吻了他。

" [noʊ] ['dɪrɚ] ['væsl] [duː][aɪ][hoʊld][ɪn][ɔːl][maɪ] [relm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fer] [tʃaɪld] ,
" no dearer vassal do I hold in all my realm than this fair child ,
" 不 更贵 附庸 做 我 抓住 在 全部 我的 领域 比 这 公平的 孩子 ,

“在我整个王国里，没有比这美丽的孩子更让我喜爱的臣属了。”

[sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['məːdəd] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] - - ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [oʊn]
son of my murdered friend and benefactor - - precious to me as my own
儿子 的 我的 被谋杀 朋友 和 恩人 - - 宝贵的 到 我 作为 我的 自己的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我被谋杀的朋友兼恩人的儿子——对我来说如同亲生孩子一般珍贵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第4/8页

[æz; əz][soʊ][ɑːn][maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə]['testɪfaɪ] .

as	so	on	my	Queen	and	I	hope	to	testify	.
作为	所以	在	我的	女王	和	我	希望	到	作证	.

正如我的女王陛下所言，我希望能够作证。

" ['rɪtʃəd] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪm'breɪsɪŋ] ;

"	Richard	did	not	much	like	all	this	embracing	;
"	理查德	做过	不是	很多	喜欢	全部	这	拥抱	;

“理查德不太喜欢这种拥抱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəli] [ment] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] ,

but	he	was	sure	the	King	really	meant	him	no	ill	,
但	他	曾是	当然	这	国王	真的	意思是	他	不	患病的	,

但他确信国王对他并无恶意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ʃoʊn] .

and	he	wondered	at	all	the	distrust	the	Centevilles	had	shown	.
和	他	想知道	在	全部	这	怀疑	这	-	有	所示	.

他很纳闷森特维尔一家为何如此不信任他。

" [naʊ] , [breɪv] ['nɔːrmənz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [biː; bi][jiː; ji] ['redi] ['spiːdəli] ,

"	Now	,	brave	Normans	,	"	said	the	King	,	"	be	ye	ready	speedily	,
"	现在	,	勇敢的	诺曼人	,	"	说	这	国王	,	"	是	是的	准备好	迅速地	,

“勇敢的诺曼人啊，”国王说，“你们要迅速做好准备。”

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːnset][ɑːn][ðə; ði] ['treɪtər] ['flemɪŋ] .

for	an	onset	on	the	traitor	Fleming	.
为了	一个	发病	在	这	叛徒	弗莱明	.

全力追捕叛徒弗莱明。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][wɔːrd][ɪz][maɪ] [oʊn] [kɔːz] .

The	cause	of	my	ward	is	my	own	cause	.
这	原因	的	我的	病房	是	我的	自己的	原因	.

我所监护的病人的事业就是我自己的事业。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [biː; bi] ['saʊndɪd] , [ðə; ði][bæn][ænd; ənd] [ˌæ'rɪɛr] [bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [relm]

Soon	shall	the	trumpet	be	sounded	,	the	ban	and	arriere	ban	of	the	realm
很快	将	这	喇叭	是	听起来	,	这	禁止	和	后方	禁止	的	这	领域

[biː; bi] [kɔːld] [fɔːrθ] ,

be	called	forth	,
是	称为	前进	,

不久之后，号角将吹响，王国的禁令和后方禁令将被颁布。

[ænd; ənd] ['ɑːnulf] , [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] ,

and	Arnulf	,	in	the	flames	of	his	cities	,	and	the	blood	of	his	vassals	,
和	阿努尔夫	,	在	这	火焰	的	他的	城市	,	和	这	血	的	他的	附庸	,

阿努尔夫，葬身于他城市的烈焰之中，葬身于他封臣的鲜血之中。

[ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [trɑːd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - !

shall	learn	to	rue	the	day	when	his	foot	trod	the	Isle	of	Pecquigny	!
将	学习	到	后悔	这	天	什么时候	他的	脚	践踏	这	小岛	的	-	!

他终将后悔踏上佩基尼岛的那一天!

[haʊ] ['meni] ['nɔːrmənz] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌstər] , [sɜːr] [kaʊnt] ? "

How	many	Normans	can	you	bring	to	the	muster	,	Sir	Count	?	"
如何	许多	诺曼人	能	你	带来	到	这	鼓起	,	先生	数数	?	"

伯爵大人，您能带多少诺曼人来参加点名?

" [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [læns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [deɪn] ,

"	I	cannot	say	,	within	a	few	hundreds	of	lances	,	"	replied	the	old	Dane	,
"	我	不能	说	,	之内	一个	很少	数百	的	长矛	,	"	回复	这	老的	丹恩	,

“我不能说，误差在几百支长矛之内，”老丹麦人回答说。

['kɔːʃəsli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɔːr]

cautiously	;	"	it	depends	on	the	numbers	that	may	be	engaged	in	the	Italian	war
谨慎地	;	"	它	取决于	在	这	数字	那	可能	是	已订婚的	在	这	意大利语	战争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,

with	the	Saracens	,
和	这	萨拉森人	,

谨慎地说：“这取决于可能参与意大利与萨拉森人战争的人数，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] [kɪŋ] ,

but	of	this	be	sure	,	Sir	King	,
但	的	这	是	当然	,	先生	国王	,

但有一点您可以确信，国王陛下。

[ðæt] ['evri] [mæn][ɪn] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr][bend][ə; eɪ]

that	every	man	in	Normandy	and	Brittany	who	can	draw	a	sword	or	bend	a
那	每一个	男人	在	诺曼底	和	布列塔尼	WHO	能	画	一个	剑	或者	弯曲	一个

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

诺曼底和布列塔尼所有能拔剑或拉弓的男人，

[wɪl] [stænd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [duːk] ; [eɪ] ,

will	stand	forth	in	the	cause	of	our	little	Duke	;	ay	,
将要	站立	前进	在	这	原因	的	我们的	小的	公爵	;	哎	,

将会挺身而出，支持我们的小公爵；是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['fɑːðɚz] ['meməri] [ɪz][held][soʊ] [dɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [hoʊm] ,

and	that	his	blessed	father's	memory	is	held	so	dear	in	our	northern	home	,
和	那	他的	蒙福	父亲的	记忆	是	握住	所以	亲爱的	在	我们的	北方	家	,

而他慈祥的父亲在我们北方的家乡也永远被人们铭记。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hærəld] [bluː] - [tuːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt]

that	it	needs	but	a	message	to	King	Harold	Blue	-	tooth	to	bring	a	fleet
那	它	需求	但	一个	信息	到	国王	哈罗德	蓝色的	-	齿	到	带来	一个	舰队

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [kiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] ,

of	long	keels	into	the	Seine	,
的	长的	龙骨	进入	这	罾	,

它只需要向哈罗德·布鲁图斯国王发个消息，就能让一支长龙骨舰队驶入塞纳河。

[wɪð; wɪθ] [staʊt] [deɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , [nɑːt] ['mɪrli] [θruː] ['flændərz] ,

with	stout	Danes	enough	to	carry	fire	and	sword	,	not	merely	through	Flanders	,
和	肥硕	丹麦人	足够的	到	携带	火	和	剑	,	不是	仅仅	通过	弗兰德斯	,

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [fræns] .

but	through	all	France	.
但	通过	全部	法国	.

丹麦人身强力壮，不仅能用刀剑和烈火征服佛兰德斯，还能征服整个法国。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [fər'get] [oʊld] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] ['feivəz] , [sɜːr] [kɪŋ]

We	of	the	North	are	not	apt	to	forget	old	friendships	and	favours	,	Sir	King
我们	的	这	北	是	不是	易于	到	忘记	老的	友谊	和	恩惠	,	先生	国王

. "

: "

. "

国王陛下，我们北方人不会轻易忘记过去的友谊和恩情。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [feɪθ] [ʌv; əv][oʊld] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lu:ɪs] , [ʌn'i:zɪli] ,

"	Yes	,	yes	,	I	know	the	Norman	faith	of	old	,	"	returned	Louis	,	uneasily	,
"	是的	,	是的	,	我	知道	这	诺曼	信仰	的	老的	,	"	返回	路易斯	,	不安地	,

“是的，是的，我知道古老的诺曼信仰，”路易斯不安地回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [ni:d] [sʌtʃ] [waɪld]['ælaɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [prə'poʊz] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

"	but	we	should	scarcely	need	such	wild	allies	as	you	propose	;	the	Count	of
"	但	我们	应该	几乎	需要	这样的	荒野	盟国	作为	你	提出	;	这	数数	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

“但我们几乎不需要你提议的那种野蛮盟友；巴黎伯爵，

[ænd; ənd]['hju:bə(:)t][ʌv; əv] [ˌsɛn'li:] [meɪ] [bi:; bi] ['rekənd] [ɑ:n] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

and	Hubert	of	Senlis	may	be	reckoned	on	,	I	suppose	.	"
和	休伯特	的	森利斯	可能	是	估计	在	,	我	认为	.	"

我想，桑利斯的休伯特或许也值得信赖。

" [noʊ] [trʊ] [frend] [tu:; tə] ['nɔ:rməndi] [ðæn; ðən] ['gælənt] [ænd; ənd] [waɪz] [oʊld] [hju:] [ðə; ði] [waɪt] !

"	No	truer	friend	to	Normandy	than	gallant	and	wise	old	Hugh	the	White	!
"	不	更真实	朋友	到	诺曼底	比	英勇	和	明智的	老的	休	这	白色的	!

“对于诺曼底来说，没有比英勇睿智的老白休更真挚的朋友了！”

" [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˌsɛn'li:] , [hi:; hi][ɪz]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	said	Bernard	,	"	and	as	to	Senlis	,	he	is	uncle	to	the	boy	,
"	说	伯纳德	,	"	和	作为	到	森利斯	,	他	是	叔叔	到	这	男生	,

“伯纳德说，至于桑利斯，他是那孩子的叔叔。”

[ænd; ənd] ['dʌbli] [baʊnd] [tu:; tə][ˌju: 'es] . "

and	doubly	bound	to	us	.	"
和	双倍	边界	到	我们	.	"

并且与我们有着双重联系。

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] , " [sed] ['lu:ɪs] .

"	I	rejoice	to	see	your	confidence	,	"	said	Louis	.
"	我	麾	到	看	你的	信心	,	"	说	路易斯	.

“看到你如此自信，我感到很欣慰。”路易斯说道。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

"	You	shall	soon	hear	from	me	.
"	你	将	很快	听到	从	我	.

“你很快就会收到我的消息。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['gæðər] [maɪ] [fɔ:rs] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [maɪ]

In	the	meantime	I	must	return	to	gather	my	force	together	,	and	summon	my
在	这	与此同时	我	必须	返回	到	收集	我的	力量	一起	,	和	召唤	我的

[greɪt] ['væsl] ,

great	vassals	,
伟大的	附庸	,

与此同时，我必须返回集结兵力，并召集我的强大封臣。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [li:v] , [breɪv] ['nɔ:rmənz] , [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][maɪ] [dɪr] [jʌŋ]

and	I	will	,	with	your	leave	,	brave	Normans	,	take	with	me	my	dear	young
和	我	将要	,	和	你的	离开	,	勇敢的	诺曼人	,	拿	和	我	我的	亲爱的	年轻的

[wɔ:rd] .

ward	.
病房	.

恕我冒昧，勇敢的诺曼人，我将带上我亲爱的年轻监护人。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [pli:d] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜ:rdz] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

His	presence	will	plead	better	in	his	cause	than	the	finest	words	;	moreover	,
他的	在场	将要	恳求	更好的	在	他的	原因	比	这	最好的	字	;	而且	,

他的出现比任何华丽的辞藻都更有说服力；此外，

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] ,

he	will	grow	up	in	love	and	friendship	with	my	two	boys	,
他	将要	生长	向上	在	爱	和	友谊	和	我的	二	男孩们	,

他将与我的两个儿子在爱和友谊中成长。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nəːtʃəd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

and	shall	be	nurtured	with	them	in	all	good	learning	and	chivalry	,
和	将	是	培育	和	他们	在	全部	好的	学习	和	骑士精神	,

并应与他们一起接受一切良好学问和骑士精神的熏陶。

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] ['evər] [biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

nor	shall	he	ever	be	reminded	that	he	is	an	orphan	while	under	the	care	of
也不	将	他	曾经	是	提醒	那	他	是	一个	孤儿	尽管	在下面	这	关心	的

[kwiːn] - [ænd; ənd] [maɪ'self] . "

Queen	Gerberge	and	myself	.	"
女王	-	和	我	.	"

在格贝格女王和我照顾下，他永远不会想起自己是个孤儿。

" [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['ænsər]

"	Let	the	child	come	to	me	,	so	please	you	,	my	Lord	the	King	,	"	answered
"	让	这	孩子	来	到	我	,	所以	请	你	,	我的	主	这	国王	,	"	回答

['hɑːkət] , ['blʌntli] .

Harcourt	,	bluntly	.
哈考特	,	直截了当地	.

“让孩子到我这里来，陛下，请您照办。”哈考特直截了当地回答道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hoʊld] [sʌm; səm] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [er] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'plaɪ] . "

"	I	must	hold	some	converse	with	him	,	ere	I	can	reply	.	"
"	我	必须	抓住	一些	交谈	和	他	,	埃雷	我	能	回复	.	"

“我必须先和他谈谈，才能回答他。”

" [goʊ] [ðen] , ['ritʃəd] , " [sed] ['luːɪs] ,

"	Go	then	,	Richard	,	"	said	Louis	,
"	去	然后	,	理查德	,	"	说	路易斯	,

“那就去吧，理查德，”路易斯说道。

" [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['trʌsti] ['væsl] - - ['hæpi] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ;

"	go	to	your	trusty	vassal	-	-	happy	are	you	in	possessing	such	a	friend	;
"	去	到	你的	可靠	附庸	-	-	快乐的	是	你	在	拥有	这样的	一个	朋友	;

“去找你忠实的臣属吧——拥有这样一位朋友，你真是太幸运了；

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['væljuː] . "

I	hope	you	know	his	value	.	"
我	希望	你	知道	他的	价值	.	"

我希望您了解他的价值。

" [hɪr] [ðen] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

"	Here	then	,	young	Sir	,	"	said	the	Count	,	in	his	native	tongue	,
"	这里	然后	,	年轻的	先生	,	"	说	这	数数	,	在	他的	本国的	舌头	,

“那么，年轻的先生，”伯爵用他的母语说道。

[wen] ['ritʃəd] [hæd; həd] [krɔːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

when	Richard	had	crossed	from	the	King's	side	,	and	stood	beside	him	,
什么时候	理查德	有	交叉	从	这	国王学院	边	,	和	站立	旁	他	,

当理查德从国王身边走过，站在他身旁时，

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ? "

"	what	say	you	to	this	proposal	?	"
"	什么	说	你	到	这	提议	?	"

你对这个提议有什么看法?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	The	King	is	very	kind	,	"	said	Richard	.
"	这	国王	是	非常	种类	,	"	说	理查德	.

“国王非常仁慈，”理查德说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][kaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['ruːəŋ] ,

"	I	am	sure	he	is	kind	;	but	I	do	not	like	to	go	from	Rouen	,
"	我	是	当然	他	是	种类	;	但	我	做	不是	喜欢	到	去	从	鲁昂	,

“我相信他是个好人；但我不太喜欢离开鲁昂。”

[ɔːr][frʌm; frəm] [deɪm] [ɑːstriːdə] . "

or	from	Dame	Astrida	.	"
或者	从	贵妇人	阿斯特丽达	.	"

或者来自阿斯特丽达·卡普尔夫人。”

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [deɪn] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [loʊ] .

"	Listen	,	my	Lord	,	"	said	the	Dane	,	stooping	down	and	speaking	low	.
"	听	,	我的	主	,	"	说	这	丹恩	,	弯腰	向下	和	请讲	低的	.

“大人，请听我说，”丹麦人弯下腰，低声说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][best]

"	The	King	is	resolved	to	have	you	away	;	he	has	with	him	the	best
"	这	国王	是	已解决	到	有	你	离开	;	他	有	和	他	这	最好的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fræŋks] ,

of	his	Franks	,
的	他的	弗兰克斯	,

国王决心要赶你走；他带着他手下最优秀的法兰克人，

[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ]['teɪkən][ˌjuː 'es][æt; ət] [ˌʌnə'werz] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [jet] ['reskjuː] [juː; jʊ]

and	has	so	taken	us	at	unawares	,	that	though	I	might	yet	rescue	you
和	有	所以	已采取	我们	在	不知情	,	那	尽管	我	可能	然而	救援	你

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

from	his	hands	,
从	他的	双手	,

他如此出其不意地袭击了我们，以至于即使我最终可能将你从他手中救出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] , [wer'ɪn] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hɑːmd] ,

it	would	not	be	without	a	fierce	struggle	,	wherein	you	might	be	harmed	,
它	会	不是	是	没有	一个	凶猛的	斗争	,	其中	你	可能	是	受到伤害	,

那必然会是一场激烈的斗争，你可能会在斗争中受伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [taʊn] ['sɜːrt(ə)nli] [bɜːrnt] , [ænd; ənd] [restid] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	this	castle	and	town	certainly	burnt	,	and	wrested	from	us	.
和	这	城堡	和	镇	当然	烧焦的	,	和	夺取	从	我们	.

这座城堡和城镇确实被烧毁了，并从我们手中夺走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs]

A	few	weeks	or	months	,	and	we	shall	have	time	to	draw	our	force
一个	很少	周	或者	几个月	,	和	我们	将	有	时间	到	画	我们的	力量

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

再过几周或几个月，我们就有时间集结力量了。

[soʊ] [ðæt] ['nɔːrməndi] [niːd] [fɪr] [noʊ][mæn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['tæri]

so	that	Normandy	need	fear	no	man	,	and	for	that	time	you	must	tarry
所以	那	诺曼底	需要	害怕	不	男人	,	和	为了	那	时间	你	必须	焦油

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

with	him	.	"
和	他	.	"

这样，诺曼底就无需惧怕任何人，而你们必须留在那里陪伴他。

" [mʌst; məst][aɪ] - - [ænd; ənd][ɔːl] [əˈloʊn] ? "

"	Must	I	-	-	and	all	alone	?	"
"	必须	我	-	-	和	全部	独自的	?	"

“我必须独自一人去吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][əˈloʊn] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][moʊst] ['trʌsti] ['gɑːrdiən] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . [frend] ['erɪk] ,

"	No	,	not	alone	,	not	without	the	most	trusty	guardian	that	can	be	found	for	you	.	Friend	Eric	,
"	不	,	不是	独自的	,	不是	没有	这	最多	可靠	监护人	那	能	是	成立	为了	你	.	朋友	埃里克	,

“不，你不会孤身一人，你不会没有最值得信赖的守护者。朋友埃里克，

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

what	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['bærənz, 'bɛrənz] ['ʃoʊldər] .

"	and	he	laid	his	hand	on	the	old	Baron's	shoulder	.
"	和	他	铺设	他的	手	在	这	老的	男爵的	肩膀	.

“然后他把手放在老男爵的肩膀上。”

" [jet] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [truː] [ðaʊ] [ɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] ['maʊnt(ə)n] ,

"	Yet	,	I	know	not	;	true	thou	art	,	as	a	Norwegian	mountain	,
"	然而	,	我	知道	不是	;	真的	你	艺术	,	作为	一个	挪威	山	,

“然而，我并不知晓；你确实如挪威的山峰般巍峨，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðaɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [waɪlz] [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪzɪz] ,

but	I	doubt	me	if	thy	brains	are	not	too	dull	to	see	through	the	French	wiles	and	disguises	,
但	我	怀疑	我	如果	你的	大脑	是	不是	也	乏味的	到	看	通过	这	法语	诡计	和	伪装	,

但我怀疑你的脑子是不是太迟钝了，看不穿法国人的诡计和伪装。

[ʃɑːrp] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ʃoʊ] [ðaɪˈself] [læst] [naɪt] . "

sharp	as	thou	didst	show	thyself	last	night	.	"
锋利的	作为	你	迪斯特	展示	你自己	最后的	夜晚	.	"

你昨晚的表现真是敏锐。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːsmənd] , [nɑːt][aɪ] , " [sed] [sɜːr] ['erɪk] .

"	That	was	Osmond	,	not	I	,	"	said	Sir	Eric	.
"	那	曾是	奥斯蒙德	,	不是	我	,	"	说	先生	埃里克	.

“那是奥斯蒙德，不是我，”埃里克爵士说。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər] ['mɪnsɪŋ] [tʌŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [tuː; tə][goʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

"	He	knows	their	mincing	tongue	better	than	I	.	He	were	the	best	to	go	with	the	poor	child	,
"	他	知道	他们的	绞碎	舌头	更好的	比	我	.	他	是	这	最好的	到	去	和	这	贫穷的	孩子	,

“他比我更了解他们那些拐弯抹角的话。他是陪着那个可怜孩子的最佳人选。”

[ɪf] [goʊ][hiː; hi][mʌst; məst] . "

if	go	he	must	.	"
如果	去	他	必须	.	"

他如果要去，就必须去。

" [bɪˈθɪŋk] [juː; jʊ] , ['erɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

"	Bethink	you	,	Eric	,	"	said	the	Count	,	in	an	undertone	,
"	思考	你	,	埃里克	,	"	说	这	数数	,	在	一个	底色	,

“你最好想想，埃里克，”伯爵低声说道。

" ['ɑːsmənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [oʊld] [haʊs] - - [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][faʊl] [pleɪ] ,
" **Osmond is the only hope of your good old house - - if there is foul play ,**
" 奥斯蒙德 是 这 仅有的 希望 的 你的 好的 老的 房子 - - 如果 那里 是 犯规 玩 ,

“如果发生了不测，奥斯蒙德就是你那栋老房子的唯一希望了。”

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['sʌfər] . "
the guardian will be the first to suffer . "
这 监护人 将要 是 这 第一的 到 遭受 . "

监护人将首当其冲。

" [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['perəl][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][ɔːl] ['nɔːrməndi] ,
" **Since you think fit to peril the only hope of all Normandy ,**
" 自从 你 思考 合身 到 危险 这 仅有的 希望 的 全部 诺曼底 ,

“既然你认为有必要让诺曼底唯一的希望陷入危险，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [maɪ] [sʌn] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [eɪd][hɪm; ɪm] ,
I am not the man to hold back my son where he may aid him ,
我 是 不是 这 男人 到 抓住 后退 我的 儿子 在哪里 他 可能 援助 他 ,

我不会阻止我的儿子去帮助他。

" [sed] [oʊld] ['erɪk] , ['sædli] .
" **said old Eric , sadly .**
" 说 老的 埃里克 , 令人遗憾的是 .

“老埃里克悲伤地说。”

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
" **The poor child will be lonely and uncared - for there ,**
" 这 贫穷的 孩子 将要 是 孤独 和 无人关心 - 为了 那里 ,

“可怜的孩子在那里会感到孤独，无人照料。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːrd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [frend]
and it were hard he should not have one faithful comrade and friend
和 它 是 难的 他 应该 不是 有 一 忠实 同志 和 朋友
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
with him . "
和 他 . "

令他难过的是，他身边竟然没有一个忠实的战友和朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] : " [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
" **It is well , " said Bernard : " young as he is ,**
" 它 是 出色地 , " 说 伯纳德 : " 年轻的 作为 他 是 ,

“很好，”伯纳德说，“虽然他很年轻，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [trʌst] ['ɑːsmənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] ,
I had rather trust Osmond with the child than any one else ,
我 有 相当 相信 奥斯蒙德 和 这 孩子 比 任何 一 别的 ,

我宁愿把孩子托付给奥斯蒙德，也不愿交给其他人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['redi] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv][hænd] . "
for he is ready of counsel , and quick of hand . "
为了 他 是 准备好 的 法律顾问 , 和 快的 的 手 . "

因为他乐于提供建议，而且行动迅速。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] , " ['mʌtəd] [oʊld] - ,
" **Ay , and a pretty pass it is come to , " muttered old Centeville ,**
" 哎 , 和 一个 漂亮的 经过 它 是 来 到 , " 低声说道 老的 - ,

“唉，这下可真是个不错的通行证了，”老森特维尔嘟囔道。

" [ðæt] [wiː; wi] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **that we , whose business it is to guard the boy ,**
" 那 我们 , 谁 商业 它 是 到 警卫 这 男生 ,

“我们，肩负着保护这个男孩的职责，

[ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ] ['skersli] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [sʌn] .

should	**send**	**him**	**where**	**you**	**scarcely**	**like**	**to**	**trust**	**my**	**son**	**.**
应该	发送	他	在哪里	你	几乎	喜欢	到	相信	我的	儿子	.

应该把他送到你几乎不愿信任我儿子的地方。

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [rɪ'kwaɪərd]

"	**Bernard**	**paid**	**no**	**further**	**attention**	**to**	**him**	**,**	**but**	**,**	**coming**	**forward**	**,**	**required**
"	伯纳德	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他	,	但	,	未来	向前	,	必需的

[ə'nʌðər] [oʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

another	**oath**	**from**	**the**	**King**	**,**
其他	誓言	从	这	国王	,

“伯纳德没有再理会他，而是走上前去，要求国王再次宣誓。”

[ðæt] ['ritʃəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] [friː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æz; əz] [æt; ət] ['ruːəŋ] ,

that	**Richard**	**should**	**be**	**as**	**safe**	**and**	**free**	**at**	**his**	**court**	**as**	**at**	**Rouen**	**,**
那	理查德	应该	是	作为	安全的	和	自由的	在	他的	法庭	作为	在	鲁昂	,

理查德应该在宫廷里像在鲁昂一样安全自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [noʊ] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	**that**	**on**	**no**	**pretence**	**whatsoever**	**should**	**he**	**be**	**taken**	**from**	**under**	**the**
和	那	在	不	虚伪	任何	应该	他	是	已采取	从	在下面	这

[ɪ'miːdiət] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eskwaɪə] ,

immediate	**care**	**of**	**his**	**Esquire**	**,**
即时	关心	的	他的	《时尚先生》	,

无论如何，都不得将他从其侍从的直接照管之下带走。

['ɑːsmənd] ['fɪts] ['erɪk] , [er] [ʌv; əv] - .

Osmond	**Fitz**	**Eric**	**,**	**heir**	**of**	**Centeville**	**.**
奥斯蒙德	菲茨	埃里克	,	继承人	的	-	.

奥斯蒙德·菲茨·埃里克，森特维尔的继承人。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

After	**this**	**,**	**the**	**King**	**was**	**impatient**	**to**	**depart**	**,**	**and**	**all**	**was**	**preparation**	**.**
后	这	,	这	国王	曾是	不耐烦	到	离开	,	和	全部	曾是	准备	.

此后，国王迫不及待地想要出发，一切都在做准备之中。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [kɔːld] ['ɑːsmənd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

Bernard	**called**	**Osmond**	**aside**	**to**	**give**	**full**	**instructions**	**on**	**his**	**conduct**	**,**
伯纳德	称为	奥斯蒙德	旁边	到	给	满的	指示	在	他的	执行	,

伯纳德把奥斯蒙德叫到一边，详细指示他的行为举止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrməndi] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

and	**the**	**means**	**of**	**communicating**	**with**	**Normandy**	**,**	**and**	**Richard**	**was**	**taking**
和	这	方法	的	沟通	和	诺曼底	,	和	理查德	曾是	采取

[liːv] [ʌv; əv] [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] ,

leave	**of**	**Fru**	**Astrida**	**,**
离开	的	水果	阿斯特丽达	,

以及与诺曼底的通讯方式，理查德正向阿斯特里达夫人告别。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tɜːrət] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːstɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

who	**had**	**now**	**descended**	**from**	**her**	**turret**	**,**	**bringing**	**her**	**hostage**	**with**
WHO	有	现在	下降	从	她	炮塔	,	带来	她	人质	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她现在已经从炮塔上下来了，还带上了人质。

[ʃiː; ʃi] [wept] [mʌtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [duːk] , [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

She	wept	much	over	her	little	Duke	,	praying	that	he	might	safely	be	restored	to
她	哭泣	很多	超过	她	小的	公爵	,	祈祷	那	他	可能	安全	是	恢复	到

['nɔːrməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

她为她的小公爵哭泣不已，祈祷他能平安返回诺曼底。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

even	though	she	might	not	live	to	see	it	;
甚至	尽管	她	可能	不是	居住	到	看	它	;

即使她可能活不到那一天；

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

she	exhorted	him	not	to	forget	the	good	and	holy	learning	in	which	he
她	劝勉	他	不是	到	忘记	这	好的	和	圣	学习	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,

had	been	brought	up	,
有	到过	带来	向上	,

她劝诫他不要忘记他从小接受的良好而神圣的教育。

[tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ['kɑːnstəntli] , ['nevər]

to	rule	his	temper	,	and	,	above	all	,	to	say	his	prayers	constantly	,	never
到	规则	他的	脾气	,	和	,	多于	全部	,	到	说	他的	祈祷	不断地	,	绝不

['liːvɪŋ] [aʊt] [wʌn] ,

leaving	out	one	,
离开	出去	一	,

要克制自己的脾气，最重要的是，要不断地祈祷，一次也不要落下。

[æz; əz][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊzəri] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər] .

as	the	beads	of	his	rosary	reminded	him	of	their	order	.
作为	这	珠子	的	他的	念珠	提醒	他	的	他们的	命令	.

念珠上的珠子提醒他它们的顺序。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['grænsʌn] , [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][hɜːr; hər]

As	to	her	own	grandson	,	anxiety	for	him	seemed	almost	lost	in	her
作为	到	她	自己的	孙子	,	焦虑	为了	他	似乎	几乎	丢失的	在	她

[fɪrz] [fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] ,

fears	for	Richard	,
恐惧	为了	理查德	,

至于她自己的孙子，她对他的担忧似乎几乎完全被对理查德的担忧所掩盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]

and	the	chief	things	she	said	to	him	,	when	he	came	to	take	leave	of
和	这	首席	事物	她	说	到	他	,	什么时候	他	来了	到	拿	离开	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当他来告别时，她对他说的主要话是：

[wɜːr; wər] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

were	directions	as	to	the	care	he	was	to	take	of	the	child	,
是	方向	作为	到	这	关心	他	曾是	到	拿	的	这	孩子	,

指示他应该如何照顾这个孩子，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm]

telling	him	the	honour	he	now	received	was	one	which	would	make	his	name
讲述	他	这	荣誉	他	现在	已收到	曾是	一	哪个	会	制作	他的	姓名

[fər'evər] [ɪ'stiːmd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

forever	esteemed	if	he	did	but	fulfil	his	trust	,
永远	尊敬的	如果	他	做过	但	实现	他的	相信	,

告诉他，如果他能履行好自己的职责，他现在所获得的荣誉将使他的名字永远受人尊敬。

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ðæt] ['nɔːrmən] [hæd; həd]['evər] [jet] [rɪ'siːvd] .

the	most	precious	that	Norman	had	ever	yet	received	.
这	最多	宝贵的	那	诺曼	有	曾经	然而	已收到	.

这是诺曼收到的最珍贵的礼物。

" [aɪ] [wɪl] , ['grænmʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] , " [sed] ['ɑːsmənd] ;

"	I	will	,	grandmother	,	to	the	very	best	of	my	power	,	"	said	Osmond	;
"	我	将要	,	祖母	,	到	这	非常	最好的	的	我的	力量	,	"	说	奥斯蒙德	;

“奶奶，我会尽我所能的，”奥斯蒙德说；

" [aɪ] [meɪ] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [bʌt; bət] ['nevər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['feɪθləs] ! "

"	I	may	die	in	his	cause	,	but	never	will	I	be	faithless	!	"
"	我	可能	死	在	他的	原因	,	但	绝不	将要	我	是	不忠	!	"

“我或许会为他的事业而死，但我绝不会背叛他！”

" ['ælbərɪk] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ? "

"	Alberic	!	"	said	Richard	,	"	are	you	glad	to	be	going	back	to	Montemar	?	"
"	阿尔贝里克	!	"	说	理查德	,	"	是	你	高兴的	到	是	去	后退	到	-	?	"

“阿尔贝里克！”理查德说，“你很高兴能回到蒙特马尔吗？”

" [jes] , [maɪ] [lɔːrd] , " ['ænsər] ['ælbərɪk] , ['stɜːrdɪli] ,

"	Yes	,	my	Lord	,	"	answered	Alberic	,	sturdily	,
"	是的	,	我的	主	,	"	回答	阿尔贝里克	,	坚固地	,

“是的，大人，”阿尔贝里克坚定地回答道。

" [æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ruːən] . "

"	as	glad	as	you	will	be	to	come	back	to	Rouen	.	"
"	作为	高兴的	作为	你	将要	是	到	来	后退	到	鲁昂	.	"

“就像你很高兴回到鲁昂一样。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , ['ælbərɪk] ,

"	Then	I	shall	send	for	you	directly	,	Alberic	,
"	然后	我	将	发送	为了	你	直接地	,	阿尔贝里克	,

“那么我会直接派人来接你，阿尔贝里克。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʌv] [ðə; ði]['prɪnsəz]['kɑːrlə,mæn][ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	I	shall	never	love	the	Princes	Carloman	and	Lothaire	half	as	well	as
为了	我	将	绝不	爱	这	王子们	卡洛曼	和	洛泰尔	一半	作为	出色地	作为

[juː; jʊ] ! "

you	!	"
你	!	"

因为我永远也无法像爱你那样爱卡洛曼王子和洛泰尔王子！

" [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] , " [sed] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	My	Lord	the	King	is	waiting	for	the	Duke	,	"	said	a	Frenchman	,	coming	forward	.
"	我的	主	这	国王	是	等待	为了	这	公爵	,	"	说	一个	法国人	,	未来	向前	.

“国王陛下正在等候公爵，”一位法国人走上前来说道。

" [ˌfer'wel] [ðen] , [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] . [duː][nɑːt] [wiːp] .

"	Farewell	then	,	Fru	Astrida	.	Do	not	weep	.
"	告别	然后	,	水果	阿斯特丽达	.	做	不是	哭泣	.

“那么，再见了，阿斯特丽达夫人。不要哭泣。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [bæk] .

I	shall	soon	come	back	.
我	将	很快	来	后退	.

我很快就会回来。

[ˌfer'wel] , ['ælbərɪk] .

Farewell	,	Alberic	.
告别	,	阿尔贝里克	.

再见了，阿尔贝里克。

[teɪk] [ðə; ði][bɑːr] - [teɪld] ['fælkən] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

Take	the	bar	-	tailed	falcon	back	to	Montemar	,	and	keep	him	for	my	sake	.
拿	这	酒吧	-	有尾巴的	鹘	后退	到	-	,	和	保持	他	为了	我的	清酒	.

把那只斑尾隼带回蒙特马尔，为了我，把它留下来。

[ˌfer'wel] , [sɜːr]['erɪk] - - [ˌfer'wel] , [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

Farewell	,	Sir	Eric	-	-	Farewell	,	Count	Bernard	.
告别	,	先生	埃里克	-	-	告别	,	数数	伯纳德	.

再见了，埃里克爵士——再见了，伯纳德伯爵。

[wen] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ɑːnulf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] .

When	the	Normans	come	to	conquer	Arnulf	you	will	lead	them	.
什么时候	这	诺曼人	来	到	征服	阿努尔夫	你	将要	带领	他们	.

当诺曼人前来征服阿努尔夫时，你将率领他们。

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] , [ˌfer'wel] [ə'gen] . "

O	dear	,	dear	Fru	Astrida	,	farewell	again	.	"
哦	亲爱的	,	亲爱的	水果	阿斯特丽达	,	告别	再次	.	"

哦，亲爱的阿斯特丽达小姐，再次告别。

" [ˌfer'wel] , [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] . [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

"	Farewell	,	my	own	darling	.	The	blessing	of	Heaven	go	with	you	,	and	bring
"	告别	,	我的	自己的	亲爱的	.	这	祝福	的	天堂	去	和	你	,	和	带来

[juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] !

you	safe	home	!
你	安全的	家	!

“再见了，我亲爱的。愿上天保佑你，带你平安回家！”

[ˌfer'wel] , ['ɑːsmənd] .

Farewell	,	Osmond	.
告别	,	奥斯蒙德	.

再见了，奥斯蒙德。

['hev(ə)n] [gɑːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] !

Heaven	guard	you	and	strengthen	you	to	be	his	shield	and	his	defence	!
天堂	警卫	你	和	加强	你	到	是	他的	盾	和	他的	防御	!

上天保佑你，赐你力量，使你成为他的盾牌和防御者！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] ['næroʊ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]

Away	from	the	tall	narrow	gateway	of	Rollo's	Tower	,	with	the	cluster	of
离开	从	这	高的	狭窄的	网关	的	罗洛的	塔	,	和	这	簇	的

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

远离罗洛塔高耸狭窄的大门，与一群友好的，

['sɑːroʊfl] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] - [laɪk] [ʃɑːps] [ʌv; əv]

sorrowful	faces	looking	forth	from	it	,	away	from	the	booth	-	like	shops	of
悲伤	面孔	寻找	前进	从	它	,	离开	从	这	展位	-	喜欢	商店	的

['ruːən] ,

Rouen	,
鲁昂	,

从那里望出去，可以看到一张张悲伤的面孔，远离鲁昂那些如同摊位般的商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['bəːgəz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] , " [lɔːŋ]

and	the	stout	burghers	shouting	with	all	the	power	of	their	lungs	,	"	Long
和	这	肥硕	市民	喊叫	和	全部	这	力量	的	他们的	肺	,	"	长的

[lɪv; laɪv] [duːk] ['ritʃəd] !

live	Duke	Richard	!
居住	公爵	理查德	!

而那些身材魁梧的市民们则用尽全力高喊：“理查德公爵万岁！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['luːɪs] ! [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flemɪŋ] ! " - - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [seɪn] - -

Long	live	King	Louis	!	Death	to	the	Fleming	!	"	-	-	away	from	the	broad	Seine	-	-
长的	居住	国王	路易斯	！	死亡	到	这	弗莱明	！	"	-	-	离开	从	这	广阔	罾	-	-

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

away	from	home	and	friends	,
离开	从	家	和	朋友们	,

路易国王万岁！弗莱明人去死！——远离宽阔的塞纳河——远离家乡和朋友，

[roʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːlfri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

rode	the	young	Duke	of	Normandy	,	by	the	side	of	the	palfrey	of	the	King
骑	这	年轻的	公爵	的	诺曼底	,	经过	这	边	的	这	帕尔弗雷	的	这	国王

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

年轻的诺曼底公爵骑着马，跟在法国国王的坐骑旁边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kept] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	King	took	much	notice	of	him	,	kept	him	by	his	side	,	talked	to	him	,
这	国王	采取	很多	注意	的	他	,	保留	他	经过	他的	边	,	谈话	到	他	,

国王非常赏识他，把他留在身边，经常和他交谈。

[əd'maɪəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] ,

admired	the	beautiful	cattle	grazing	in	security	in	the	green	pastures	,	and	,
钦佩	这	美丽的	牛	放牧	在	安全	在	这	绿色的	牧场	,	和	,

欣赏着在绿色牧场上悠闲吃草的美丽牛群，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑːrk] [braʊn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

as	he	looked	at	the	rich	dark	brown	earth	of	the	fields	,
作为	他	看起来	在	这	富有的	黑暗的	棕色的	地球	的	这	字段	,

他望着田野里肥沃的深褐色泥土，

[ðə; ði] ['kɑːslz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['kɔnvənts] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [greɪt] ['fɑːrmz] ,

the	Castles	towering	above	the	woods	,	the	Convents	looking	like	great	farms	,
这	城堡	参天	多于	这	树林	,	这	修道院	寻找	喜欢	伟大的	农场	,

城堡高耸于树林之上，修道院宛如大型农场。

[ðə; ði] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

the	many	villages	round	the	rude	Churches	,
这	许多	村庄	圆形的	这	粗鲁的	教堂	,

简陋教堂周围的许多村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	the	numerous	population	who	came	out	to	gaze	at	the	party	,
和	这	很多的	人口	WHO	来了	出去	到	目光	在	这	派对	,

还有许多民众出来围观这场聚会，

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] !

and	repeat	the	cry	of	"	Long	live	the	King	!	Blessings	on	the	little	Duke	!
和	重复	这	哭	的	"	长的	居住	这	国王	！	祝福	在	这	小的	公爵	！

并重复高呼“国王万岁！祝福小公爵！”

" [hiː; hi][toʊld] ['ritʃəd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	he	told	Richard	,	again	and	again	,
"	他	讲述	理查德	,	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地告诉理查德，

[ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gʊdli] ['dʌtʃi] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [buːt] .

that	his	was	the	most	goodly	duchy	in	France	and	Germany	to	boot	.
那	他的	曾是	这	最多	很好	公国	在	法国	和	德国	到	启动	.

他的公国是法国和德国最好的公国。

[wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ɛpt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wɪð; wɪθ]

When	they	crossed	the	Epte	,	the	King	would	have	Richard	in	the	same	boat	with
什么时候	他们	交叉	这	埃普特	,	这	国王	会	有	理查德	在	这	相同的	船	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他们渡过埃普特河时，国王会让理查德与他同乘一艘船。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['luːɪs] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [ə'baʊt] ['fælkənz][ænd; ənd] [haʊndz] ,

and	sitting	close	to	Louis	,	and	talking	eagerly	about	falcons	and	hounds	,
和	坐着	关闭	到	路易斯	,	和	说	急切地	关于	猎鹰	和	猎犬	,

他挨着路易斯坐着，兴致勃勃地谈论着猎鹰和猎犬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] [pæst] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːkdəm] .

the	little	Duke	passed	the	boundary	of	his	own	dukedom	.
这	小的	公爵	通过了	这	边界	的	他的	自己的	公国	.

小公爵越过了自己公国的边界。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['nɔːrməndi] .

The	country	beyond	was	not	like	Normandy	.
这	国家	超过	曾是	不是	喜欢	诺曼底	.

诺曼底以外的地区与诺曼底截然不同。

[fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pæθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

First	they	came	to	a	great	forest	,	which	seemed	to	have	no	path	through	it	.
第一的	他们	来了	到	一个	伟大的	森林	,	哪个	似乎	到	有	不	小路	通过	它	.

他们首先来到一片茂密的森林，森林里似乎没有路。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [rəud] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] ,

The	King	ordered	that	one	of	the	men	,	who	had	rowed	them	across	,
这	国王	订购	那	一	的	这	男人	,	WHO	有	划船	他们	穿过	,

国王下令，将其中一名划船送他们过河的人……

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [tʊk]

should	be	made	to	serve	as	guide	,	and	two	of	the	men	-	at	-	arms	took
应该	是	制成	到	服务	作为	指导	,	和	二	的	这	男人	-	在	-	武器	采取

[hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

him	between	them	,
他	之间	他们	,

应该让他担任向导，两个侍卫把他拉到一边。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [waɪl] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd]

and	forced	him	to	lead	the	way	,	while	others	,	with	their	swords	and
和	强制	他	到	带领	这	方式	,	尽管	其他的	,	和	他们的	剑	和

['bæt(ə)l] - ['æksɪz] ,

battle	-	axes	,
战斗	-	轴	,

并强迫他带头前进，而其他人则挥舞着刀剑和战斧，

[kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['braɪər] [ðæt] ['nɪrli] [tʃoʊkt]

cut	down	and	cleared	away	the	tangled	branches	and	briars	that	nearly	choked
切	向下	和	已清除	离开	这	纠缠不清	分支	和	荆棘	那	几乎	窒息

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

砍倒并清理了几乎堵塞小路的缠绕树枝和荆棘。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['rɔbəz] ,

All	the	time	,	every	one	was	sharply	on	the	look	-	out	for	robbers	,
全部	这	时间	,	每一个	一	曾是	尖锐地	在	这	看	-	出去	为了	强盗	,

每个人都时刻保持警惕，提防强盗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [held] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

and	the	weapons	were	all	held	ready	for	use	at	a	moment's	notice	.
和	这	武器	是	全部	握住	准备好	为了	使用	在	一个	瞬间	注意	.

所有武器都已准备就绪，随时可以使用。

[ɑːn] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

On	getting	beyond	the	forest	a	Castle	rose	before	them	,	and	,
在	获得	超过	这	森林	一个	城堡	玫瑰	前	他们	,	和	,

穿过森林后，一座城堡出现在他们面前，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] ,

though	it	was	not	yet	late	in	the	day	,	they	resolved	to	rest	there	,
尽管	它	曾是	不是	然而	晚的	在	这	天	,	他们	已解决	到	休息	那里	,

虽然时间还早，但他们决定在那里休息。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [leɪ] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

as	a	marsh	lay	not	far	before	them	,
作为	一个	沼泽	躺	不是	远的	前	他们	,

他们前方不远处就是一片沼泽地。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

which	it	would	not	have	been	safe	to	traverse	in	the	evening	twilight	.
哪个	它	会	不是	有	到过	安全的	到	横穿	在	这	晚上	暮	.

在傍晚的暮色中穿越这条路是不安全的。

[ðə; ði]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	Baron	of	the	Castle	received	them	with	great	respect	to	the	King	,
这	男爵	的	这	城堡	已收到	他们	和	伟大的	尊重	到	这	国王	,

城堡男爵以极大的敬意接待了他们，仿佛他们是国王的使者。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

but	without	paying	much	attention	to	the	Duke	of	Normandy	,
但	没有	付费	很多	注意力	到	这	公爵	的	诺曼底	,

但他并没有过多关注诺曼底公爵，

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

and	Richard	did	not	find	the	second	place	left	for	him	at	the	board	.
和	理查德	做过	不是	寻找	这	第二	地方	左边	为了	他	在	这	木板	.

理查德没能在董事会上找到留给他的第二名。

[hiː; hi] ['kʌlərd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['ɑːsmənd] ,

He	coloured	violently	,	and	looked	first	at	the	King	,	and	then	at	Osmond	,
他	有色	暴力	,	和	看起来	第一的	在	这	国王	,	和	然后	在	奥斯蒙德	,

他脸色骤变，先看了看国王，然后又看了看奥斯蒙德。

[bʌt; bət]['ɑːsmənd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

but	Osmond	held	up	his	finger	in	warning	;	he	remembered	how	he	had	lost
但	奥斯蒙德	握住	向上	他的	手指	在	警告	;	他	记得	如何	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['tempər] [bɪ'fɔːr] ,

his	temper	before	,
他的	脾气	前	,

但奥斯蒙德竖起一根手指表示警告；他记得自己以前是如何发脾气的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ;

and	what	had	come	of	it	,	and	resolved	to	try	to	bear	it	better	;
和	什么	有	来	的	它	,	和	已解决	到	尝试	到	熊	它	更好的	;

以及由此产生的一切，并决心努力更好地承受；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

and	just	then	the	Baron's	daughter	,	a	gentle	-	looking	maiden	of	fifteen
和	只是	然后	这	男爵的	女儿	,	一个	温和的	-	寻找	少女	的	十五

[ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ,

or	sixteen	,
或者	十六	,

就在这时，男爵的女儿，一个看起来温柔善良的十五六岁少女，

[keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

came	and	spoke	to	him	,	and	entertained	him	so	well	,
来了	和	辐	到	他	,	和	娱乐	他	所以	出色地	,

过来和他交谈，款待他非常周到。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] . - - [wen] [ðeɪ] [set] [ɔːf][ɑːn]

that	he	did	not	think	much	more	of	his	offended	dignity	.	-	-	When	they	set	off	on
那	他	做过	不是	思考	很多	更多的	的	他的	被冒犯了	尊严	.	-	-	什么时候	他们	放	离开	在

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'gen] ,

their	journey	again	,
他们的	旅行	再次	,

他似乎并不在意自己受到的侮辱。——当他们再次启程时，

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['oʊnli]

the	Baron	and	several	of	his	followers	came	with	them	to	show	the	only
这	男爵	和	一些	的	他的	追随者	来了	和	他们	到	展示	这	仅有的

[seɪf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'ræs] ,

safe	way	across	the	morass	,
安全的	方式	穿过	这	沼泽	,

男爵和他的几个随从陪同他们一起前来，为他们指明穿越沼泽的唯一安全路线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['slɪpəri] , ['tretʃərəs] , ['kweɪkɪŋ] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	a	very	slippery	,	treacherous	,	quaking	road	it	was	,
和	一个	非常	滑	,	奸诈	,	震动	路	它	曾是	,

那真是一条非常湿滑、危险、颠簸的道路。

[wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [left] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wer'evər] [ðeɪ] [trɑːd] .

where	the	horses	'	feet	left	pools	of	water	wherever	they	trod	.
在哪里	这	马匹	-	脚	左边	游泳池	的	水	无论	他们	践踏	.

马蹄所到之处，都留下了一滩滩水洼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [roʊd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frentʃ] ['nəublz] [kloʊzd]

The	King	and	the	Baron	rode	together	,	and	the	other	French	Nobles	closed
这	国王	和	这	男爵	骑	一起	,	和	这	其他	法语	贵族	关闭

[raʊnd] [ðem; ðəm] ;

round	them	;
圆形的	他们	;

国王和男爵并肩骑马，其他法国贵族则簇拥在他们周围；

['ritʃəd] [wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Richard	was	left	quite	in	the	background	,
理查德	曾是	左边	相当	在	这	背景	,

理查德则完全被边缘化了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	though	the	French	men	-	at	-	arms	took	care	not	to	lose	sight	of	him	,
和	尽管	这	法语	男人	-	在	-	武器	采取	关心	不是	到	失去	视线	的	他	,

尽管法国士兵小心翼翼地不让他离开视线，

[noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] , [ɪk'septɪŋ] ['ɑːsmənd] , [huː] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs]

no	one	offered	him	any	assistance	,	excepting	Osmond	,	who	,	giving	his	own	horse
不	一	提供	他	任何	协助	,	除外	奥斯蒙德	,	WHO	,	给予	他的	自己的	马

[tuː; tə] - ,

to	Sybald	,
到	-	,

除了奥斯蒙德之外，没有人向他提供任何帮助，奥斯蒙德甚至把自己的马给了西巴尔德。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nɔːrmən] [grumz] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

one	of	the	two	Norman	grooms	who	accompanied	him	,
一	的	这	二	诺曼	新郎	WHO	伴随	他	,

随行的两名诺曼马夫之一

[led] ['rɪtʃɝdz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [pæθ] ,

led	Richard's	horse	by	the	bridle	along	the	whole	distance	of	the	marshy	path	,
引领	理查德的	马	经过	这	辔	沿着	这	所有的	距离	的	这	沼泽地	小路	,

他牵着理查德的马，沿着沼泽小路走了全程。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] , [æz; əz] ['ɑːsmənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['hevi]

a	business	that	could	scarcely	have	been	pleasant	,	as	Osmond	wore	his	heavy
一个	商业	那	可以	几乎	有	到过	令人愉快的	,	作为	奥斯蒙德	穿着	他的	重的

['hɔːbəːk] ,

hauberk	,
锁子甲	,

奥斯蒙德穿着厚重的锁子甲，这趟旅程想必并不愉快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] , ['aɪərn] - ['gɑːrdɪd] [buːts] [sʌŋk] [diːp] [æt; ət] ['evri] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg] .

and	his	pointed	,	iron	-	guarded	boots	sunk	deep	at	every	step	into	the	bog	.
和	他的	尖	,	铁	-	守卫	靴子	沉没	深的	在	每一个	步	进入	这	沼泽	.

他那双尖头铁皮靴每走一步都会深深地陷进沼泽里。

[hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] ,

He	spoke	little	,
他	辐	小的	,

他很少说话。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [hiːd] [ʌv; əv] ['evri] [stʌmp] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ɔːr] ['stepɪŋ] -

but	seemed	to	be	taking	good	heed	of	every	stump	of	willow	or	stepping	-
但	似乎	到	是	采取	好的	注意	的	每一个	树桩	的	柳	或者	步进	-

[stoʊn] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

stone	that	might	serve	as	a	note	of	remembrance	of	the	path	.
石头	那	可能	服务	作为	一个	笔记	的	纪念	的	这	小路	.

但他似乎很留意每一棵柳树的树桩或每一块踏脚石，它们都可能成为他记住这条路的标志。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trækt][ʌv; əv] ['drɪri] - ['lʊkɪŋ] ,

At	the	other	end	of	the	morass	began	a	long	tract	of	dreary	-	looking	,
在	这	其他	结尾	的	这	沼泽	开始	一个	长的	通道	的	凄凉	-	寻找	,

沼泽的另一端是一片绵延的、看起来阴森森的地带，

['hiθi] [weɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

heathy	waste	,	without	a	sign	of	life	.
健康	浪费	,	没有	一个	符号	的	生活	.

毫无生气的废弃物。

[ðə; ði]['bærən] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['oʊnli] ['sendɪŋ] [θriː] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

The	Baron	took	leave	of	the	King	,	only	sending	three	men	-	at	-	arms	,
这	男爵	采取	离开	的	这	国王	,	仅有的	发送	三	男人	-	在	-	武器	,

男爵向国王告别，只派出了三名侍卫。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst]

to	show	him	the	way	to	a	monastery	,	which	was	to	be	the	next
到	展示	他	这	方式	到	一个	修道院	,	哪个	曾是	到	是	这	下一个

['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] .

halting	-	place	.
停止	-	地方	.

为他指路，前往一座修道院，那里将是他们的下一个落脚点。

[hiː; hi] [sent] [θriː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][wʌn] , ['iːv(ə)n] ['fʊli] [ɑːrmd] ,

He	sent	three	,	because	it	was	not	safe	for	one	,	even	fully	armed	,
他	发送	三	,	因为	它	曾是	不是	安全的	为了	一	,	甚至	完全	武装	,

他派了三个人去，因为即使全副武装，一个人去也不安全。

[tuː; tə] [raɪd] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

to	ride	alone	,	for	fear	of	the	attacks	of	the	followers	of	a	certain
到	骑	独自的	,	为了	害怕	的	这	攻击	的	这	追随者	的	一个	肯定

[mə'rɔːdɪŋ] ['bærən] ,

marauding	Baron	,
劫掠	男爵	,

由于害怕某个横行霸道的男爵的追随者的袭击，他决定独自骑马。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dedli] [fjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] ['bɔːrdər][ə; eɪ][moʊst]

who	was	at	deadly	feud	with	him	,	and	made	all	that	border	a	most
WHO	曾是	在	致命	世仇	和	他	,	和	制成	全部	那	边界	一个	最多

['perələs] ['riːdʒən] .

perilous	region	.
危险的	地区	.

与他结下不共戴天仇之仇的人，使那片边境地区成为极其危险的地带。

['ritʃəd] [maɪt] [wel] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['vɛksɪn][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Richard	might	well	observe	that	he	did	not	like	the	Vexin	half	as	well	as
理查德	可能	出色地	观察	那	他	做过	不是	喜欢	这	维辛	一半	作为	出色地	作为

['nɔːrməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

理查德很可能会注意到，他并不像喜欢诺曼底那样喜欢韦克桑那半边地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌɛfˌɑːr'juː] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

and	that	the	people	ought	to	learn	Fru	Astrida's	story	of	the	golden
和	那	这	人们	应该	到	学习	水果	-	故事	的	这	金的

['breɪsləts] ,

bracelets	,
手镯	,

人们应该了解阿斯特丽达夫人讲述的金手镯的故事。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [taɪm] , [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn]

which	,	in	his	grandfather's	time	,	had	hung	untouched	for	a	year	,	in
哪个	,	在	他的	祖父的	时间	,	有	悬挂	未受触碰	为了	一个	年	,	在

[ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

a	tree	in	a	forest	.
一个	树	在	一个	森林	.

在他祖父的时代，这根线在森林里的一棵树上挂了一年之久，无人触碰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] , [weɪst] [lændz] , [mɑːʃiz] ,

It	was	pretty	much	the	same	through	the	whole	journey	,	waste	lands	,	marshes	,
它	曾是	漂亮的	很多	这	相同的	通过	这	所有的	旅行	,	浪费	土地	,	沼泽	,

[ænd; ənd] ['fɔrists] ['ɔltɝˌneɪtəd] .

and	forests	alternated	.
和	森林	交替	.

整个旅程几乎都是同样的景象，荒地、沼泽和森林交替出现。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [stʊd] [ɑːn] [haɪ] [maʊndz] ['fraʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz]

The	Castles	stood	on	high	mounds	frowning	on	the	country	round	,	and	villages
这	城堡	站立	在	高的	土堆	皱眉	在	这	国家	圆形的	,	和	村庄

[wɜːr; wər] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

were	clustered	round	them	,
是	聚类	圆形的	他们	,

城堡耸立在高高的土丘上，俯瞰着周围的乡村，村庄则聚集在城堡周围。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['iːðər] [fled] [ə'weɪ] ,

where	the	people	either	fled	away	,
在哪里	这	人们	任何一个	逃亡	离开	,

人们要么逃走了，要么.....

['draɪvɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [bænd] ,

driving	off	their	cattle	with	them	at	the	first	sight	of	an	armed	band	,
驾驶	离开	他们的	牛	和	他们	在	这	第一的	视线	的	一个	武装	乐队	,

一见到武装团伙，他们就把牛群一起赶走了。

[ɔːr] [els] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θɪn] , ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ]

or	else	,	if	they	remained	,	proved	to	be	thin	,	wretched	-	looking	creatures	,	with
或者	别的	,	如果	他们	剩余	,	已证实	到	是	薄的	,	可怜	-	寻找	生物	,	和

['weɪstɪd] [lɪmz] ,

wasted	limbs	,
浪费	四肢	,

或者，如果它们留下来，就会变成瘦骨嶙峋、面容憔悴的生物，四肢萎缩。

['eɪgjuːɪʃ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['aɪərn]['kɑːlərz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

aguish	faces	,	and	often	iron	collars	round	their	necks	.
痛苦	面孔	,	和	经常	铁	项圈	圆形的	他们的	脖子	.

他们面容痛苦，脖子上常常戴着铁项圈。

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ə'pɪrəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː]

Wherever	there	was	anything	of	more	prosperous	appearance	,	such	as	a	few
无论	那里	曾是	任何事物	的	更多的	繁荣	外貌	,	这样的	作为	一个	很少

['kɔːrnfiːld] ,

cornfields	,
玉米地	,

凡是有看起来比较繁荣的景象的地方，比如几块玉米地，

['vɪnjədz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [fæt]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['pezntri] ['lʊkɪŋ] ['helθi]

vineyards	on	the	slopes	of	the	hills	,	fat	cattle	,	and	peasantry	looking	healthy
葡萄园	在	这	连续下坡	的	这	丘陵	,	胖的	牛	,	和	农民	寻找	健康

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ,

and	secure	,
和	安全的	,

山坡上的葡萄园、肥壮的牛群，以及看起来健康安康的农民，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [lɔːŋ] [loʊ] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] ,

there	was	sure	to	be	seen	a	range	of	long	low	stone	buildings	,
那里	曾是	当然	到	是	已见	一个	范围	的	长的	低的	石头	建筑物	,

肯定会看到一排排低矮的长条形石头建筑，

[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] [krɔsiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skwer] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

surmounted	with	crosses	,	with	a	short	square	Church	tower	rising	in	the	midst	,
克服	和	十字架	,	和	一个	短的	正方形	教会	塔	上升	在	这	中间	,

顶部布满十字架，中央耸立着一座矮小的方形教堂塔楼。

[ænd; ənd] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [nɑːrld] ['hɔːri] [oʊld]['æp(ə)l] - [triːz] ,

and	interspersed	with	gnarled	hoary	old	apple	-	trees	,
和	穿插	和	盘根错节的	苍老	老的	苹果	-	树木	,

其间点缀着虬曲苍老的苹果树，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][pɑːt] - [hɜːrb] ['spredɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] .

or	with	gardens	of	pot	-	herbs	spreading	before	them	to	the	meadows	.
或者	和	花园	的	锅	-	草药	传播	前	他们	到	这	草地	.

或者，在他们面前，盆栽香草花园一直延伸到草地上。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

If	,	instead	of	two	or	three	men	-	at	-	arms	from	a	Castle	,
如果	,	反而	的	二	或者	三	男人	-	在	-	武器	从	一个	城堡	,

如果城堡里不是两三个武装士兵，而是

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tremblɪŋ] [sɜːrf] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['biːtn] , ['θretnd] ,

or	of	some	trembling	serf	pressed	into	the	service	,	and	beaten	,	threatened	,
或者	的	一些	发抖	农奴	按下	进入	这	服务	,	和	被打败	,	威胁	,

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['tretʃəri] ,

and	watched	to	prevent	treachery	,
和	观看	到	防止	背信弃义	,

或者是指一些战战兢兢的农奴被迫服役，遭受殴打、威胁和监视以防止叛变。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [sʌm; səm] [leɪ] ['brʌðər] [wʊd] [teɪk]

the	King	asked	for	a	guide	at	a	Convent	,	some	lay	brother	would	take
这	国王	问	为了	一个	指导	在	一个	修道院	,	一些	躺	兄弟	会	拿

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ;

his	staff	;
他的	职员	;

国王要求修道院派人做向导，一位修士会陪同他。

[ɔːr] [els] [maʊnt] [æn; ən] [æs] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz]

or	else	mount	an	ass	,	and	proceed	in	perfect	confidence	and	security	as
或者	别的	山	一个	屁股	,	和	继续	在	完美的	信心	和	安全	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊmwərdz] ,

to	his	return	homewards	,
到	他的	返回	回家	,

或者骑上驴，自信满满、安全无虞地返回家乡。

[ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['kærəktər] [wʊd] [ə'laɪk] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

sure	that	his	poverty	and	his	sacred	character	would	alike	protect	him	from
当然	那	他的	贫困	和	他的	神圣	特点	会	同样	保护	他	从

['eni] ['aʊtreɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['lɔːləs] [mə'rɔːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

any	outrage	from	the	most	lawless	marauder	of	the	neighbourhood	.
任何	暴行	从	这	最多	无法无天	掠夺者	的	这	邻里	.

他确信，他的贫穷和圣洁的品格能够保护他免受附近最无法无天的暴徒的任何伤害。

[ðʌs] [ðeɪ] ['trævld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn] ,

Thus	they	travelled	until	they	reached	the	royal	Castle	of	Laon	,
因此	他们	旅行	直到	他们	达到	这	皇家	城堡	的	拉昂	,

于是他们一路前行，最终抵达了拉昂王宫。

[wer] [ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] ['stændərd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

where	the	Fleur	-	de	-	Lys	standard	on	the	battlements	announced	the	presence	of
在哪里	这	弗勒	-	德	-	赖氨酸	标准	在	这	城垛	宣布	这	在场	的

- , [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] ,

Gerberge	,	Queen	of	France	,
-	,	女王	的	法国	,

城垛上的百合花旗宣告着法国王后格贝尔热的到来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] .

and	her	two	sons	.
和	她	二	儿子们	.

还有她的两个儿子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nəublz] ,

The	King	rode	first	into	the	court	with	his	Nobles	,
这	国王	骑	第一的	进入	这	法庭	和	他的	贵族	,

国王率先带着贵族们进入宫廷，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ritʃəd] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] , [hiː; hi]

and	before	Richard	could	follow	him	through	the	narrow	arched	gateway	,	he
和	前	理查德	可以	跟随	他	通过	这	狭窄的	拱形	网关	,	他

[hæd; həd] [dɪs'maʊntid] ,

had	dismounted	,
有	下马	,

理查德还没来得及跟他穿过狭窄的拱形门，他就下了马。

['entərd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

entered	the	Castle	,	and	was	out	of	sight	.
进入	这	城堡	,	和	曾是	出去	的	视线	.

进入城堡，消失在视线之外。

['ɑːsmənd] [held] [ðə; ði] ['duːks] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]

Osmond	held	the	Duke's	stirrup	,	and	followed	him	up	the	steps	which	led	to
奥斯蒙德	握住	这	公爵的	镫	,	和	随后	他	向上	这	步骤	哪个	引领	到

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hɔːl] .

the	Castle	Hall	.
这	城堡	大厅	.

奥斯蒙德扶着公爵的马镫，跟着他走上通往城堡大厅的台阶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [meɪd] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	full	of	people	,	but	no	one	made	way	,	and	Richard	,	holding	his
它	曾是	满的	的	人们	,	但	不	一	制成	方式	,	和	理查德	,	保持	他的

['skwaɪərz] [hænd] ,

Squire's	hand	,
乡绅的	手	,

里面挤满了人，但没有人让路，理查德牵着侍从的手，

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

looked	up	in	his	face	,	inquiring	and	bewildered	.
看起来	向上	在	他的	脸	,	查询	和	困惑	.

她抬起头，看着他，脸上带着疑问和困惑。

" [sɜːr] ['senəʃl] , " [sed] ['ɑːsmənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pɔːrtli] [oʊld] [mæn] ,

"	Sir	Seneschal	,	"	said	Osmond	,	seeing	a	broad	portly	old	man	,
"	先生	管家	,	"	说	奥斯蒙德	,	看到	一个	广阔	肥胖的	老的	男人	,

“总管爵士，”奥斯蒙德看到一个身材魁梧的老人，说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [tʃeɪn] ,

with	grey	hair	and	a	golden	chain	,
和	灰色的	头发	和	一个	金的	链	,

他头发灰白，脖子上戴着金链子。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] - - [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz]

"	this	is	the	Duke	of	Normandy	-	-	I	pray	you	conduct	him	to	the	King's
"	这	是	这	公爵	的	诺曼底	-	-	我	祈祷	你	执行	他	到	这	国王学院

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

“这位是诺曼底公爵——请你护送他觐见国王。”

" ['ritʃəd] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,

"	Richard	had	no	longer	any	cause	to	complain	of	neglect	,
"	理查德	有	不	更长	任何	原因	到	抱怨	的	忽视	,

“理查德再也没有理由抱怨自己受到忽视了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['senəʃl] ['ɪnstəntli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

for	the	Seneschal	instantly	made	him	a	very	low	bow	,
为了	这	管家	即刻	制成	他	一个	非常	低的	弓	,

管家立刻向他深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] " [pleɪs] - - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [prɪns] , [maɪ][lɔːrd] [duːk]

and	calling	"	Place	-	-	place	for	the	high	and	mighty	Prince	,	my	Lord	Duke
和	呼叫	"	地方	-	-	地方	为了	这	高的	和	强大的	王子	,	我的	主	公爵

[ʌv; əv] ['nɔːrməndi] !

of	Normandy	!
的	诺曼底	!

并喊道："地方——地方属于高贵威严的王子，我的诺曼底公爵大人！"

" ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs][ɔːr] [reɪzd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	ushered	him	up	to	the	dais	or	raised	part	of	the	floor	,
"	引导	他	向上	到	这	台	或者	提高	部分	的	这	地面	,

"领着他上了台子或地板上的凸起部分，

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [stʊd] [tə'geðər] ['tɔːkɪŋ] .

where	the	King	and	Queen	stood	together	talking	.
在哪里	这	国王	和	女王	站立	一起	说	.

国王和王后并肩站着交谈。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [raʊnd] , [æz; əz] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs]

The	Queen	looked	round	,	as	Richard	was	announced	,	and	he	saw	her	face
这	女王	看起来	圆形的	,	作为	理查德	曾是	宣布	,	和	他	锯	她	脸

,

,

,

当理查德被宣布入场时，女王环顾四周，理查德看到了她的脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sæloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['saʊər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm]

which	was	sallow	,	and	with	a	sharp	sour	expression	that	did	not	please	him
哪个	曾是	黄褐色	,	和	和	一个	锋利的	酸的	表达	那	做过	不是	请	他

,

,

,

他的脸色蜡黄，表情尖刻阴沉，这让他很不高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'lʌktənt] , [waɪl] ['ɑːsmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd]

and	he	backed	and	looked	reluctant	,	while	Osmond	,	with	a	warning	hand
和	他	支持的	和	看起来	不情愿的	,	尽管	奥斯蒙德	,	和	一个	警告	手

[prest] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

pressed	on	his	shoulder	,
按下	在	他的	肩膀	,

他后退了几步，显得很不情愿，而奥斯蒙德则警告地将手按在他的肩膀上。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] , [niːl] [ɑːn][wʌn] [niː] ,

was	trying	to	remind	him	that	he	ought	to	go	forward	,	kneel	on	one	knee	,
曾是	尝试	到	提醒	他	那	他	应该	到	去	向前	,	下跪	在	一	膝盖	,

试图提醒他应该向前走，单膝跪下，

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] .

and	kiss	her	hand	.
和	吻	她	手	.

然后亲吻她的手。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	There	he	is	,	"	said	the	King	.
"	那里	他	是	,	"	说	这	国王	.

"他就在那里，"国王说。

" [wʌn] [θɪŋ] [sɪ'kjʊr] ！ " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ；
" One thing secure ! " said the Queen ;
" 一 事物 安全的 ！ " 说 这 女王 ；

“有一件事可以肯定！”女王说道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðæt] ['nɔːrðərn] ['dʒaɪənt] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ？
" but what makes that northern giant keep close to his heels ?
" 但 什么 制作 那 北方 巨大的 保持 关闭 到 他的 高跟鞋 ？

“但是什么让那个北方巨人紧随其后呢？”

" ['luːɪs] ['ænsər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
" Louis answered something in a low voice , and , in the meantime ,
" 路易斯 回答 某物 在 一个 低的 嗓音 , 和 , 在 这 与此同时 ,

路易斯低声回答了几句，与此同时，

['ɑːsmənd] [traɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔːrd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]
Osmond tried in a whisper to induce his young Lord to go forward and
奥斯蒙德 尝试 在 一个 耳语 到 诱导 他的 年轻的 主 到 去 向前 和
[pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [oʊ'biːs(ə)ns] .
perform his obeisance .
履行 他的 服从 .

奥斯蒙德低声劝说他的年轻勋爵上前行礼。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] ['ritʃəd] .
" I tell you I will not , " said Richard .
" 我 告诉 你 我 将要 不是 , " 说 理查德 .

“我告诉你，我不会的。”理查德说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [krɔːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" She looks cross , and I do not like her .
" 她 看起来 叉 , 和 我 做 不是 喜欢 她 .

她看起来很生气，我不喜欢她。

" ['lʌkɪli] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ；
" Luckily he spoke his own language ;
" 幸运的是 他 辐 他的 自己的 语言 ；

“幸运的是，他会说自己的语言；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [er] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
but his look and air expressed a good deal of what he said ,
但 他的 看 和 空气 表达 一个 好的 交易 的 什么 他 说 ,

但他的表情和神态已经很好地表达了他所说的话。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnə'træktɪv] .
and Gerberge looked all the more unattractive .
和 - 看起来 全部 这 更多的 不吸引人 .

格伯格看起来更加丑陋了。

" [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] [ber] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [æz; əz] [ðə; ði]
" A thorough little Norwegian bear , " said the King ; " fierce and unruly as the
" 一个 彻底 小的 挪威 熊 , " 说 这 国王 ； " 凶猛的 和 不羁 作为 这
[rest] .
rest .
休息 .

“真是一只地道的挪威小熊，”国王说；“和其他小熊一样凶猛桀骜不驯。”

[kʌm] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] - - [duː] [juː; jʊ] [fər'get] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?
Come , and perform your courtesy - - do you forget where you are ?
来 , 和 履行 你的 礼貌 - - 做 你 忘记 在哪里 你 是 ？

来，履行一下你的礼节——你忘了自己身在何处吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stɜːrnli] .

"	he	added	,	sternly	.
"	他	额外	,	严厉地	.

他严厉地补充道。

['ritʃəd] [boʊd] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːsmənd] [fɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

Richard	bowed	,	partly	because	Osmond	forced	down	his	shoulder	;
理查德	鞠躬	,	部分	因为	奥斯蒙德	强制	向下	他的	肩膀	;

理查德鞠了一躬，部分原因是奥斯蒙德用力压低了他的肩膀；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld]['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

but	he	thought	of	old	Rollo	and	Charles	the	Simple	,
但	他	想法	的	老的	罗洛	和	查尔斯	这	简单的	,

但他想起了老罗洛和查理一世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːrt] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] ['saʊər] -

and	his	proud	heart	resolved	that	he	would	never	kiss	the	hand	of	that	sour	-
和	他的	自豪的	心	已解决	那	他	会	绝不	吻	这	手	的	那	酸的	-

['lʊkɪŋ] [kwiːn] .

looking	Queen	.
寻找	女王	.

他骄傲的内心下定决心，绝不会亲吻那位面色阴沉的女王的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd]

It	was	a	determination	made	in	pride	and	defiance	,	and	he	suffered
它	曾是	一个	决心	制成	在	自豪	和	蔑视	,	和	他	遭受

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ;

for	it	afterwards	;
为了	它	然后	;

这是出于骄傲和反抗而做出的决定，他后来为此付出了代价；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [pæst] [naʊ] ,

but	no	more	passed	now	,
但	不	更多的	通过了	现在	,

但现在不再通过了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'mænərli] [jʌŋ]

for	the	Queen	only	saw	in	his	behaviour	that	of	an	unmannerly	young
为了	这	女王	仅有的	锯	在	他的	行为	那	的	一个	没礼貌	年轻的

['nɔːrθmən] :

Northman	:
诺斯曼	:

女王在他眼中，只有他那粗鲁无礼的北方青年模样：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

and	though	she	disliked	and	despised	him	,
和	尽管	她	不喜欢	和	被鄙视的	他	,

尽管她厌恶并鄙视他，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [peɪd] .

she	did	not	care	enough	about	his	courtesy	to	insist	on	its	being	paid	.
她	做过	不是	关心	足够的	关于	他的	礼貌	到	坚持	在	它是	存在	有薪酬的	.

她并不在意他的礼貌，所以没有坚持要求他支付这笔钱。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ;

She	sat	down	,	and	so	did	the	King	,	and	they	went	on	talking	;
她	卫星	向下	,	和	所以	做过	这	国王	,	和	他们	去	在	说	;

她坐了下来，国王也坐了下来，他们继续交谈；

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːbəbli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['ruːən] ,

the	King	probably	telling	her	his	adventures	at	Rouen	,
这	国王	大概	讲述	她	他的	冒险	在	鲁昂	,

国王可能正在给她讲述他在鲁昂的奇遇。

[waɪl] ['ritʃəd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [praɪd] .

while	Richard	stood	on	the	step	of	the	dais	,	swelling	with	sullen	pride	.
尽管	理查德	站立	在	这	步	的	这	台	,	肿胀	和	忧郁	自豪	.

理查德站在讲台的台阶上，心中充满了阴郁的自豪感。

['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

Nearly	a	quarter	of	an	hour	had	passed	in	this	manner	when	the	servants
几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	在	这	方式	什么时候	这	仆人

[keɪm] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

came	to	set	the	table	for	supper	,
来了	到	放	这	桌子	为了	晚餐	,

就这样过了将近一刻钟，仆人们才来摆放晚餐的餐桌。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [lʊks] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd] .

and	Richard	,	in	spite	of	his	indignant	looks	,	was	forced	to	stand	aside	.
和	理查德	,	在	尽管如此	的	他的	愤怒	看起来	,	曾是	强制	到	站立	旁边	.

尽管理查德一脸愤慨，但还是被迫让到了一边。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] ,

He	wondered	that	all	this	time	he	had	not	seen	the	two	Princes	,
他	想知道	那	全部	这	时间	他	有	不是	已见	这	二	王子们	,

他纳闷自己这么久都没见过两位王子。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

thinking	how	strange	he	should	have	thought	it	,
思维	如何	奇怪的	他	应该	有	想法	它	,

他心想自己当初的想法真是奇怪。

[tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

to	let	his	own	dear	father	be	in	the	house	so	long	without	coming	to	welcome
到	让	他的	自己的	亲爱的	父亲	是	在	这	房子	所以	长的	没有	未来	到	欢迎

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

让自己的亲生父亲在家中待了这么久，自己却不去迎接他。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ʌp] , [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

At	last	,	just	as	the	supper	had	been	served	up	,	a	side	door	opened	,
在	最后的	,	只是	作为	这	晚餐	有	到过	服务	向上	,	一个	边	门	打开	,

最后，就在晚餐刚上桌的时候，一扇侧门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senəʃl] [kɔːld] , " [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['prɪnsəz] ,

and	the	Seneschal	called	,	"	Place	for	the	high	and	mighty	Princes	,
和	这	管家	称为	,	"	地方	为了	这	高的	和	强大的	王子们	,

管家喊道：“这是高高在上的王子们的居所，

[maɪ] [lɔːrd] [loʊ'tɛər] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] ['kɑːrlə͵mæn] ! " [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [tuː] [bɔɪz] ,

my	Lord	Lothaire	and	my	Lord	Carloman	!	"	and	in	walked	two	boys	,
我的	主	洛泰尔	和	我的	主	卡洛曼	!	"	和	在	步行	二	男孩们	,

“洛泰尔大人，卡洛曼大人！”这时，两个男孩走了进来。

[wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['ritʃəd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .

one	about	the	same	age	as	Richard	,	the	other	rather	less	than	a	year	younger	.
一	关于	这	相同的	年龄	作为	理查德	,	这	其他	相当	较少的	比	一个	年	年轻	.

一个和理查德年龄相仿，另一个比他小不到一岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [θɪn] , [peɪl] , [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [druː] [hɪm'self] [ʌp]

They	were	both	thin	,	pale	,	sharp	-	featured	children	,	and	Richard	drew	himself	up
他们	是	两个都	薄的	,	苍白	,	锋利的	-	特色	孩子们	,	和	理查德	画	他自己	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

to	his	full	height	,
到	他的	满的	高度	,

他们俩都是瘦削、脸色苍白、五官棱角分明的孩子，理查德挺直了身子，露出了全部的身高。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [loʊ'tɛər] .

with	great	satisfaction	at	being	so	much	taller	than	Lothaire	.
和	伟大的	满意	在	存在	所以	很多	更高	比	洛泰尔	.

比洛泰尔高出这么多，让他感到非常满意。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ˌserə'moʊniəsli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hiː; hi]

They	came	up	ceremoniously	to	their	father	and	kissed	his	hand	,	while	he
他们	来了	向上	庄严地	到	他们的	父亲	和	亲吻	他的	手	,	尽管	他

[kɪst] [ðer; ðər] ['fɔridz] ,

kissed	their	foreheads	,
亲吻	他们的	额头	,

他们恭敬地走到父亲面前，亲吻他的手，父亲则亲吻他们的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] - ['feloʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	then	said	to	them	,	"	There	is	a	new	play	-	fellow	for	you	.	"
和	然后	说	到	他们	,	"	那里	是	一个	新的	玩	-	同伴	为了	你	.	"

然后对他们说："你们有一个新的玩伴了。"

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrθmən] ? " [sed] ['kɑːrlə,mæn] ,

"	Is	that	the	little	Northman	?	"	said	Carloman	,
"	是	那	这	小的	诺斯曼	?	"	说	卡洛曼	,

"那是那个小诺斯人吗？"卡洛曼问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] ['ritʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

turning	to	stare	at	Richard	with	a	look	of	curiosity	,
转弯	到	盯	在	理查德	和	一个	看	的	好奇心	,

她转过身，好奇地盯着理查德看。

[waɪl] ['ritʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [felt] [kən'sɪdərəbli] [ə'frʌntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]

while	Richard	in	his	turn	felt	considerably	affronted	that	a	boy	so	much	less	than
尽管	理查德	在	他的	转动	毛毡	相当	受辱	那	一个	男生	所以	很多	较少的	比

[hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .

himself	should	call	him	little	.
他自己	应该	称呼	他	小的	.

而理查德则感到非常受辱，一个比他矮小得多的男孩竟然称他为"小不点"。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	said	the	Queen	;	"	your	father	has	brought	him	home	with	him	.
"	是的	,	"	说	这	女王	;	"	你的	父亲	有	带来	他	家	和	他	.

"是的，"女王说，"你父亲把他带回来了。"

" ['kɑːrlə,mæn] [stept] ['fɔːrwərd] , ['ʃaɪli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	Carloman	stepped	forward	,	shyly	holding	out	his	hand	to	the	stranger	,
"	卡洛曼	步	向前	,	害羞地	保持	出去	他的	手	到	这	陌生人	,

卡洛曼上前一步，羞涩地向陌生人伸出手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] [ə'saɪd] .

but	his	brother	pushed	him	rudely	aside	.
但	他的	兄弟	推动	他	粗鲁地	旁边	.

但他哥哥粗鲁地把他推到一边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] .

"	I	am	the	eldest	;	it	is	my	business	to	be	first	.
"	我	是	这	长子	;	它	是	我的	商业	到	是	第一的	.

"我是年纪最大的，我的职责就是做到第一。"

[soʊ] , [jʌŋ] ['nɔːrθmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

So	,	young	Northman	,	you	are	come	here	for	us	to	play	with	.
所以	,	年轻的	诺斯曼	,	你	是	来	这里	为了	我们	到	玩	和	.

所以，年轻的北方人，你来这里是为了和我们一起玩耍。

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'meizd] [æt; ət] ['bi:iŋ] ['spoʊkən] [tu:; tə] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɪriəs] [wei] [tu:; tə]

"	Richard	was	too	much	amazed	at	being	spoken	to	in	this	imperious	way	to
"	理查德	曾是	也	很多	惊叹	在	存在	说	到	在	这	专横	方式	到

[meɪk] ['eni] ['ænsər] .

make	any	answer	.
制作	任何	回答	.

“理查德被这种傲慢的态度吓了一跳，一时语塞，无法回答。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blu:] [aɪz]

He	was	completely	taken	by	surprise	,	and	only	opened	his	great	blue	eyes
他	曾是	完全地	已采取	经过	惊喜	,	和	仅有的	打开	他的	伟大的	蓝色的	眼睛

[tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [ɪk'stent] .

to	their	utmost	extent	.
到	他们的	极致	程度	.

他完全被吓了一跳，只见他那双湛蓝的大眼睛睁得老大。

" [hɑ:] ! [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] ['ænsər] ?

"	Ha	!	why	don't	you	answer	?
"	哈	!	为什么	不	你	回答	?

“哈！你为什么不回答？”

[dəunt] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

Don't	you	hear	?
不	你	听到	?

你没听到吗?

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [spi:k] ['oʊnli] [jʊr; jər] [oʊn] ['hi:ðn] [tʌŋ] ? " [kən'tɪnju:d] [loʊ'tɛər] .

Can	you	speak	only	your	own	heathen	tongue	?	"	continued	Lothaire	.
能	你	说话	仅有的	你的	自己的	异教徒	舌头	?	"	持续	洛泰尔	.

“你只会说你自己的异教语言吗？”洛泰尔继续说道。

" [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ɪz] [noʊ] ['hi:ðn] [tʌŋ] ! " [sed] ['ritʃəd] , [æt; ət] [wʌns] ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] [ɪn] [ə; eɪ]

"	The	Norman	is	no	heathen	tongue	!	"	said	Richard	,	at	once	breaking	silence	in	a
"	这	诺曼	是	不	异教徒	舌头	!	"	说	理查德	,	在	一次	打破	沉默	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] .

loud	voice	.
大声	嗓音	.

“诺曼语可不是异教语言！”理查德立刻打破沉默，大声说道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [gʊd] ['kristʃənz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] - - [eɪ] , [ænd; ənd] ['betər] [tu:] . "

"	We	are	as	good	Christians	as	you	are	-	-	ay	,	and	better	too	.	"
"	我们	是	作为	好的	基督徒	作为	你	是	-	-	哎	,	和	更好的	也	.	"

“我们和你们一样都是虔诚的基督徒——是的，而且我们比你们更虔诚。”

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Hush	!	hush	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

[maɪ] [lɔ:rd] ! " [sed] ['ɑ:smənd] .

my	Lord	!	"	said	Osmond	.
我的	主	!	"	说	奥斯蒙德	.

“我的大人！”奥斯蒙德说道。

" [wʌt] [naʊ] , [sɜ:r] [du:k] , " [ə'gen] [ˌɪntə'fiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] , " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ]

"	What	now	,	Sir	Duke	,	"	again	interfered	the	King	,	in	an	angry	tone	,	"	are	you
"	什么	现在	,	先生	公爵	,	"	再次	干扰	这	国王	,	在	一个	生气的	语气	,	"	是	你

['brɔ:lɪŋ] [ɔ:l'redi] ?

brawling	already	?
争吵	已经	?

“现在又怎么了，公爵大人，”国王再次插话，语气愤怒，“你们又要打架了吗？”

[taɪm] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] ['sævɪdʒ] [kɔ:rt] .

Time	,	indeed	,	I	should	take	you	from	your	own	savage	court	.
时间	,	的确	,	我	应该	拿	你	从	你的	自己的	野蛮的	法庭	.

是时候了，我应该把你从你那野蛮的宫廷中带走。

[sɜ:r] ['skwaɪər] , [lʊk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] ['betər] [ru:l] ,

Sir	Squire	,	look	to	it	,	that	you	keep	your	charge	in	better	rule	,
先生	乡绅	,	看	到	它	,	那	你	保持	你的	收费	在	更好的	规则	,

侍从爵士，请您务必照管好您的辖区，使其更加井然有序。

[ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [bed] , ['sʌpəlis] . "

or	I	shall	send	him	instantly	to	bed	,	supperless	.	"
或者	我	将	发送	他	即刻	到	床	,	无晚餐	.	"

否则我就立刻把他打发去睡觉，不给他晚饭吃。

" [maɪ] [lɔ:rd] , [maɪ] [lɔ:rd] , " ['wɪspəd] ['ɑ:smənd] ,

"	My	Lord	,	my	Lord	,	"	whispered	Osmond	,
"	我的	主	,	我的	主	,	"	低声说道	奥斯蒙德	,

“我的主啊，我的主啊，”奥斯蒙德低声说道。

" [si:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɑ:n] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ? "

"	see	you	not	that	you	are	bringing	discredit	on	all	of	us	?	"
"	看	你	不是	那	你	是	带来	诋毁	在	全部	的	我们	?	"

“难道你没看到你正在给我们所有人带来耻辱吗？”

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɜ:rtiəs] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd]

"	I	would	be	courteous	enough	,	if	they	would	be	courteous	to	me	,	"	returned
"	我	会	是	有礼貌	足够的	,	如果	他们	会	是	有礼貌	到	我	,	"	返回

['ritʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

“如果他们对我彬彬有礼，我也会以礼相待，”理查德回答道。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [loʊ'tɛər] , [hu:] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] ,

gazing	with	eyes	full	of	defiance	at	Lothaire	,	who	,	returning	an	angry	look	,
凝视	和	眼睛	满的	的	蔑视	在	洛泰尔	,	WHO	,	返回	一个	生气的	看	,

她满怀挑衅地瞪着洛泰尔，洛泰尔也怒目而视。

[hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [ʃrʌŋk] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

had	nevertheless	shrunk	back	to	his	mother	.
有	尽管如此	缩小	后退	到	他的	母亲	.

然而，他还是缩回了母亲身边。

[ʃi:; ʃi] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [soʊ] [strɔ:ŋ] , [soʊ] [rʌf] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [ɪz] ,

She	meanwhile	was	saying	,	"	So	strong	,	so	rough	,	the	young	savage	is	,
她	同时	曾是	说	,	"	所以	强的	,	所以	粗糙的	,	这	年轻的	野蛮的	是	,

与此同时，她说道：“这个年轻的野蛮人真是强壮又粗犷，

[hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [hɑ:rm] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [bɔɪz] ! "

he	will	surely	harm	our	poor	boys	!	"
他	将要	一定	伤害	我们的	贫穷的	男孩们	!	"

他一定会伤害我们可怜的孩子们!

" ['nevər] [fɪr] , " [sed] ['lu:ɪs] ; " [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] .

"	Never	fear	,	"	said	Louis	;	"	he	shall	be	watched	.
"	绝不	害怕	,	"	说	路易斯	;	"	他	将	是	观看	.

“别担心，”路易斯说，“我们会监视他的。”

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] ,

And	,	"	he	added	in	a	lower	tone	,	"	for	the	present	,	at	least	,
和	,	"	他	额外	在	一个	降低	语气	,	"	为了	这	展示	,	在	至少	,

“而且，”他压低声音补充道，“至少目前是这样。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] .

we	must	keep	up	appearances	.
我们	必须	保持	向上	外貌	.

我们必须维持体面。

['hjuːbə(ː)t][ʌv; əv] [ˌsɛnˈliː] , [ænd; ənd] [hjuː] [ʌv; əv]['pærɪs] , [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

Hubert	of	Senlis	,	and	Hugh	of	Paris	,	have	their	eyes	on	us	,
休伯特	的	森利斯	,	和	休	的	巴黎	,	有	他们的	眼睛	在	我们	,

桑利斯的休伯特和巴黎的休都盯上我们了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ,

and	were	the	boy	to	be	missed	,
和	是	这	男生	到	是	错过	,

如果这个男孩令人惋惜的话，

[ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['hɑːkət] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['paiərits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði]

the	grim	old	Harcourt	would	have	all	the	pirates	of	his	land	on	us	in	the
这	严峻	老的	哈考特	会	有	全部	这	海盗	的	他的	土地	在	我们	在	这

['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

twinkling	of	an	eye	.
闪烁	的	一个	眼睛	.

冷酷无情的哈考特只需眨眼间就能让全国所有的海盗来对付我们。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][mʌst; məst] [rest] ['kɑːntent][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We	have	him	,	and	there	we	must	rest	content	for	the	present	.
我们	有	他	,	和	那里	我们	必须	休息	内容	为了	这	展示	.

我们有了他，目前我们只能满足于此了。

[naʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] .

Now	to	supper	.
现在	到	晚餐	.

现在吃晚饭。

" [æt; ət] ['sʌpər] , ['ritʃəd] [sæt][nekst]['lɪt(ə)l]['kɑːrlə,mæn] ,

"	At	supper	,	Richard	sat	next	little	Carloman	,
"	在	晚餐	,	理查德	卫星	下一个	小的	卡洛曼	,

晚饭时，理查德坐在小卡洛曼旁边。

[huː] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] ,

who	peeped	at	him	every	now	and	then	from	under	his	eyelashes	,
WHO	偷窥	在	他	每一个	现在	和	然后	从	在下面	他的	睫毛	,

他时不时地从睫毛下偷看他，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

as	if	he	was	afraid	of	him	;	and	presently	,
作为	如果	他	曾是	害怕的	的	他	;	和	目前	,

仿佛他很害怕他；随后，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

when	there	was	a	good	deal	of	talking	going	on	,
什么时候	那里	曾是	一个	好的	交易	的	说	去	在	,

当周围人议论纷纷时，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] , [hæf] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [toʊn] ,

so	that	his	voice	could	not	be	heard	,	half	whispered	,	in	a	very	grave	tone	,
所以	那	他的	嗓音	可以	不是	是	听到	,	一半	低声说道	,	在	一个	非常	严重	语气	,

所以他的声音很小，几乎听不见，只是用非常严肃的语气低声耳语。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [sɔːlt] [biːf] [ɔːr] [freʃ] ? "

"	Do	you	like	salt	beef	or	fresh	?	"
"	做	你	喜欢	盐	牛肉	或者	新鲜的	?	"

你喜欢咸牛肉还是新鲜牛肉?

" [aɪ] [laɪk] [freʃ] , " ['ænsər] ['ritʃəd] , [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['grævəti] , " ['oʊnli] [wi:; wi] [i:t] [sɔ:lt] [ɔ:l] [ðə; ði]
" I like fresh , " answered Richard , with equal gravity , " only we eat salt all the
" 我 喜欢 新鲜的 , " 回答 理查德 , 和 平等的 重力 , " 仅有的 我们 吃 盐 全部 这
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

“我喜欢新鲜的，”理查德同样严肃地回答道，“只是我们整个冬天都吃咸的。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑ:rlə,mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sə'lemnəti] ,
" There was another silence , and then Carloman , with the same solemnity ,
" 那里 曾是 其他 沉默 , 和 然后 卡洛曼 , 和 这 相同的 严肃 ,
[æskt] , " [haʊ] [oʊld] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "
asked , " How old are you ? "
问 , " 如何 老的 是 你 ? "

又是一阵沉默，然后卡洛曼用同样的严肃语气问道：“你多大了？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [naɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['bɑ:nəˌfeɪs] .
" I shall be nine on the eve of St . Boniface .
" 我 将 是 九 在 这 前夕 的 英石 . 博尼法斯 .

“圣博尼法斯节前夕，我将满九岁。”

[haʊ] [oʊld] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "
How old are you ? "
如何 老的 是 你 ? "

你今年多大？ ”

" [eɪt] .
" Eight .
" 八 .

“八。

[aɪ] [wʌz; wəz] [eɪt] [æt; ət] ['mɑ:tinməs] , [ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [wʌz; wəz] [naɪn] [θri:] [deɪz] [sɪns] .
I was eight at Martinmas , and Lothaire was nine three days since .
我 曾是 八 在 圣马丁节 , 和 洛泰尔 曾是 九 三 天 自从 .

圣马丁节那天我八岁，洛泰尔三天后就九岁了。

" [ə'nʌðər] ['saɪləns] ; [ðen] , [æz; əz] ['ɑ:smənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n] ['ritʃəd] , ['kɑ:rlə,mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
" Another silence ; then , as Osmond waited on Richard , Carloman returned to the
" 其他 沉默 ; 然后 , 作为 奥斯蒙德 等待 在 理查德 , 卡洛曼 返回 到 这
[tʃɑ:rdʒ] ,
charge ,
收费 ,

又是一阵沉默；然后，当奥斯蒙德等待理查德的时候，卡洛曼又重新投入战斗。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['skwaɪər] ? "
" Is that your Squire ? "
" 是 那 你的 乡绅 ? "

“那是你的侍从吗？ ”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['ɑ:smənd] [di:] - . "
" Yes , that is Osmond de Centeville . "
" 是的 , 那 是 奥斯蒙德 德 - . "

“是的，那是奥斯蒙德·德·森特维尔。”

" [haʊ] [tɔ:l] [hi:; hi] [ɪz] ! "
" How tall he is ! "
" 如何 高的 他 是 ! "

他好高啊！

" [wi:; wi] ['nɔ:rmənz] [ɑ:r; ər] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [frentʃ] . "
" We Normans are taller than you French . "
" 我们 诺曼人 是 更高 比 你 法语 . "

“我们诺曼人比你们法国人高。”

" [dəunt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [loʊˈtɛər] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] . "
" **Don't** **say** **so** **to** **Lothaire** **,** **or** **you** **will** **make** **him** **angry** **.** "
" 不 说 所以 到 洛泰尔 , 或者 你 将要 制作 他 生气的 . "

“别跟洛泰尔说这话，否则你会惹他生气。”

" [waɪ] ? [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . "
" **Why** **?** **it** **is** **true** **.** "
" 为什么 ? 它 是 真的 . "

“为什么？这是事实。”

" [jes] ; [bʌt; bət] - - " [ænd; ənd]['kɑːrləˌmæn] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz]
" **Yes** **;** **but** **-** **-** **"** **and** **Carloman** **sunk** **his** **voice** **-** **-** **"** **there** **are** **some** **things**
" 是的 ; 但 - - " 和 卡洛曼 沉没 他的 嗓音 - - " 那里 是 一些 事物
[wɪtʃ] [loʊˈtɛər] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [sed] .
which **Lothaire** **will** **not** **hear** **said** **.**
哪个 洛泰尔 将要 不是 听到 说 .

“是的；但是——”卡洛曼压低了声音——“有些话洛泰尔是听不到的。”

[duː][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔːs] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Do **not** **make** **him** **cross** **,** **or** **he** **will** **make** **my** **mother** **displeased** **with** **you** **.**
做 不是 制作 他 叉 , 或者 他 将要 制作 我的 母亲 不高兴 和 你 .

别惹他生气，否则他会让我妈妈不高兴。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [θɪˈriː] [diː] - [tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [bɔːl] [hɪt] - [feɪs]
She **caused** **Thierry** **de** **Lincourt** **to** **be** **scourged** **,** **because** **his** **ball** **hit** **Lothaire's** **face**
她 导致 蒂埃里 德 - 到 是 受鞭笞 , 因为 他的 球 打 - 脸
. "
. **"**
. "

她导致蒂埃里·德·林库尔遭到鞭打，因为他的球击中了洛泰尔的脸。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [skɜːrdʒ] [ˌem ˈiː] - - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [friː] [duːk] , " [sed] ['ritʃəd] .
" **She** **cannot** **scourge** **me** **-** **-** **I** **am** **a** **free** **Duke** **,** **"** **said** **Richard** **.**
" 她 不能 祸害 我 - - 我 是 一个 自由的 公爵 , " 说 理查德 .

“她无法惩罚我——我是一位自由的公爵，”理查德说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But** **why** **?**
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "
Did **he** **do** **it** **on** **purpose** **?** **"**
做过 他 做 它 在 目的 ? "

他是故意的吗?

" [oʊ] , [noʊ] ! "
" **Oh** **,** **no** **!** **"**
" 哦 , 不 ! "

“哦，不！”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [loʊˈtɛər] [hɜːrt] ? "
" **And** **was** **Lothaire** **hurt** **?** **"**
" 和 曾是 洛泰尔 伤害 ? "

洛泰尔受伤了吗?

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [prɪns] [loʊˈtɛər] .
you **must** **say** **Prince** **Lothaire** **.**
你 必须 说 王子 洛泰尔 .

你必须说是洛泰尔王子。

[noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɔːft] [bɔːl] . "
No **;** **it** **was** **quite** **a** **soft** **ball** **.** **"**
不 ; 它 曾是 相当 一个 柔软的 球 . "

不，那球太软了。

" [waɪ] ? " [əˈgen] [æskt] ['rɪtʃəd] - - " [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [skɜːdʒd] ? "
" **Why** **?** **"** **again** **asked** **Richard** **-** **-** **"** **why** **was** **he** **scourged** **?** **"**
" 为什么 ? " 再次 问 理查德 - - " 为什么 曾是 他 受鞭答 ? "

“为什么？”理查德再次问道，“他为什么会遭受鞭答？”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hɪt] [loʊˈtɛər] . "
" **I** **told** **you** **,** **because** **he** **hit** **Lothaire** **.** **"**
" 我 讲述 你 , 因为 他 打 洛泰尔 . "

“我早就告诉过你，因为他打了洛泰尔。”

" [wel] , [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ?
" **Well** **,** **but** **did** **he** **not** **laugh** **,** **and** **say** **it** **was** **nothing** **?**
" 出色地 , 但 做过 他 不是 笑 , 和 说 它 曾是 没有什么 ?

“可是，他难道没有笑着说这没什么吗？”

['ælbərɪk] [kwaɪt] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['snoʊbɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][sɜːr]
Alberic **quite** **knocked** **me** **down** **with** **a** **great** **snowball** **the** **other** **day** **,** **and** **Sir**
阿尔贝里克 相当 敲门 我 向下 和 一个 伟大的 雪球效应 这 其他 天 , 和 先生
['erɪk] [læft] ,
Eric **laughed** **,**
埃里克 笑了 ,

前几天阿尔贝里克用一个大雪球把我打倒在地，埃里克爵士哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][stænd] ['fɜːmər] . "
and **said** **I** **must** **stand** **firmer** **.** **"**
和 说 我 必须 站立 更坚固 . "

并表示我必须立场更坚定。

" [duː][juː; jʊ] [meɪk] ['snəʊˌbɔːlz] ? "
" **Do** **you** **make** **snowballs** **?** **"**
" 做 你 制作 雪球 ? "

你会堆雪球吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] !
" **To** **be** **sure** **I** **do** **!**
" 到 是 当然 我 做 !

“我当然会！”

[duː][nɑːt][juː; jʊ] ? "
Do **not** **you** **?** **"**
做 不是 你 ? "

你不是吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][soʊ][koʊld] . "
the **snow** **is** **so** **cold** **.** **"**
这 雪 是 所以 寒冷的 . "

雪好冷啊。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['ritʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mænər] .

"	Ah	!	you	are	but	a	little	boy	,	"	said	Richard	,	in	a	superior	manner	.
"	啊	!	你	是	但	一个	小的	男生	,	"	说	理查德	,	在	一个	优越的	方式	.

“啊！你不过是个小男孩，”理查德用一种高高在上的语气说道。

['kɑːrlə,mæn] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['ritʃəd] [geɪv] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn]

Carloman	asked	how	it	was	done	;	and	Richard	gave	an	animated	description
卡洛曼	问	如何	它	曾是	完毕	;	和	理查德	给予	一个	动画	描述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] ,

of	the	snowballing	,
的	这	滚雪球效应	,

卡洛曼问是怎么做到的；理查德生动地描述了滚雪球的过程。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [æt; ət] ['ruːən] ,

a	fortnight	ago	,	at	Rouen	,
一个	两星期	前	,	在	鲁昂	,

两周前，在鲁昂，

[wen] ['ɑːsmənd][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [bɪlt] [ə; eɪ] [snoʊ] ['fɔːrtrəs] ,

when	Osmond	and	some	of	the	other	young	men	built	a	snow	fortress	,
什么时候	奥斯蒙德	和	一些	的	这	其他	年轻的	男人	建造	一个	雪	堡垒	,

当奥斯蒙德和其他一些年轻人建造雪堡时，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['ritʃəd] , ['ælbərɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [skwaɪəz] .

and	defended	it	against	Richard	,	Alberic	,	and	the	other	Squires	.
和	辩护	它	反对	理查德	,	阿尔贝里克	,	和	这	其他	乡绅	.

并抵御了理查德、阿尔贝里克和其他侍从的进攻。

['kɑːrlə,mæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] , [ðeɪ]

Carloman	listened	with	delight	,	and	declared	that	next	time	it	snowed	,	they
卡洛曼	听着	和	喜	,	和	声明	那	下一个	时间	它	下雪了	,	他们

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [snoʊ] ['kæs(ə)l] ;

would	have	a	snow	castle	;
会	有	一个	雪	城堡	;

卡洛曼听得津津有味，并宣布下次下雪的时候，他们要建一座雪城堡；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd]

and	thus	,	by	the	time	supper	was	over	,	the	two	little	boys	were	very	good
和	因此	,	经过	这	时间	晚餐	曾是	超过	,	这	二	小的	男孩们	是	非常	好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

因此，晚饭结束时，两个小男孩已经成了非常好的朋友。

['bedtaɪm] [keɪm] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌpər] .

Bedtime	came	not	long	after	supper	.
就寝时间	来了	不是	长的	后	晚餐	.

晚饭后不久就到了睡觉时间。

['rɪtʃɝdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][æt; ət] ['ruːən] ;

Richard's	was	a	smaller	room	than	he	had	been	used	to	at	Rouen	;
理查德的	曾是	一个	较小的	房间	比	他	有	到过	用过的	到	在	鲁昂	;

理查德的房间比他在鲁昂住过的房间要小；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ]

but	it	amazed	him	exceedingly	when	he	first	went	into	it	:	he	stood	gazing
但	它	惊叹	他	非常	什么时候	他	第一的	去	进入	它	:	他	站立	凝视

[ɪn] ['wʌndər] ,

in	wonder	,
在	想知道	,

但当他第一次进入其中时，却感到无比惊奇：他站在那里，目瞪口呆，惊叹不已。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . "

because	,	as	he	said	,	"	It	was	as	if	he	had	been	in	a	church	.	"
因为	,	作为	他	说	,	"	它	曾是	作为	如果	他	有	到过	在	一个	教会	.	"

正如他所说，“感觉就像他曾经去过教堂一样。”

" [jes] , [ˈtruːli] ! " [sed] [ˈɑːsmənd] .

"	Yes	,	truly	!	"	said	Osmond	.
"	是的	,	真的	!	"	说	奥斯蒙德	.

“没错，确实如此！”奥斯蒙德说道。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ðiːz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈkænɑːt] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [læns] ,

"	No	wonder	these	poor	creatures	of	French	cannot	stand	before	a	Norman	lance	,
"	不	想知道	这些	贫穷的	生物	的	法语	不能	站立	前	一个	诺曼	槊	,

难怪这些可怜的法国人无法抵挡诺曼人的长矛！

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [glæs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɪndoʊz] .

if	they	cannot	sleep	without	glass	to	their	windows	.
如果	他们	不能	睡觉	没有	玻璃	到	他们的	视窗	.

如果他们没有玻璃窗就睡不着觉。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? "

what	would	my	father	say	to	this	?	"
什么	会	我的	父亲	说	到	这	?	"

我父亲会怎么想?

" [ænd; ənd] [siː] !

"	And	see	!
"	和	看	!

瞧!

[siː] , [ˈɑːsmənd] !

see	,	Osmond	!
看	,	奥斯蒙德	!

瞧，奥斯蒙德!

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˈhæŋgɪŋz] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

they	have	put	hangings	up	all	round	the	walls	,
他们	有	放	绞刑	向上全部		圆形的	这	墙壁	,

他们在墙上挂满了挂毯。

[dʒʌst] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] - [deɪ] .

just	like	our	Lady's	church	on	a	great	feast	-	day	.
只是	喜欢	我们的	女士的	教会	在	一个	伟大的	盛宴	-	天	.

就像圣母教堂在盛大节日里的景象一样。

[ðeɪ] [triːt] [ˌjuː ˈes][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] ;

They	treat	us	just	as	if	we	were	the	holy	saints	;
他们	对待	我们	只是	作为	如果	我们	是	这	圣	圣徒	;

他们对待我们就像对待圣徒一样;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [freʃ] [ˈrʌʃɪz] [struːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [tuː] .

and	here	are	fresh	rushes	strewn	about	the	floor	,	too	.
和	这里	是	新鲜的	冲刺	散落的	关于	这	地面	,	也	.

地板上还散落着新鲜的芦苇。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɔːrətɔːri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]

This	must	be	a	mistake	-	-	it	must	be	an	oratory	,	instead	of	my
这	必须	是	一个	错误	-	-	它	必须	是	一个	演说	,	反而	的	我的

['tʃeɪmbər] . "

chamber	.	"
房间	.	"

这一定是弄错了——这里一定是演讲厅，而不是我的房间。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gɪr] ,

"	No	,	no	,	my	Lord	;	here	is	our	gear	,
"	不	,	不	,	我的	主	;	这里	是	我们的	齿轮	,

“不，不，大人；这是我们的装备，

[wɪtʃ] [aɪ] [beɪd] - [ænd; ənd] ['henri] [siː] [bi'stəu] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] .

which	I	bade	Sybald	and	Henry	see	bestowed	in	our	chamber	.
哪个	我	巴德	-	和	亨利	看	授予	在	我们的	房间	.

我吩咐西巴尔德和亨利在我们的房间里查看这些物品。

[wel] , [ðiːz] [fræŋks] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæs] , [ɪn'diːd] !

Well	,	these	Franks	are	come	to	a	pass	,	indeed	!
出色地	,	这些	弗兰克斯	是	来	到	一个	经过	,	的确	!

好吧，这些弗兰克斯人确实走到了尽头！

[maɪ] ['grænmʌðər] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

My	grandmother	will	never	believe	what	we	shall	have	to	tell	her	.
我的	祖母	将要	绝不	相信	什么	我们	将	有	到	告诉	她	.

我奶奶永远不会相信我们要告诉她的事情。

[glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ['tʃembər] !

Glass	windows	and	hangings	to	sleeping	chambers	!
玻璃	视窗	和	绞刑	到	睡眠	房间	!

卧室里有玻璃窗和挂毯！

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

I	do	not	like	it	I	am	sure	we	shall	never	be	able	to	sleep	,
我	做	不是	喜欢	它	我	是	当然	我们	将	绝不	是	有能力的	到	睡觉	,

我不喜欢这样，我肯定我们永远都睡不着觉了。

[kloʊzd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['weɪkɪŋ] ,

closed	up	from	the	free	air	of	heaven	in	this	way	:	I	shall	be	always	waking	,
关闭	向上	从	这	自由的空气		的	天堂	在	这	方式	:	我	将	是	总是	醒来	,

这样一来，我就与天堂的自由空气隔绝了：我将永远醒着。

[ænd; ənd] ['fænsɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] [hoʊm] , ['hɪrɪŋ] ['fɑːðər] ['luːkəs] ['tʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	fancying	I	am	in	the	chapel	at	home	,	hearing	Father	Lucas	chanting	his
和	幻想	我	是	在	这	教堂	在	家	,	听力	父亲	卢卡斯	吟唱	他的

['mætnz] .

matins	.
晨祷	.

仿佛置身于家中的教堂，聆听卢卡斯神父吟唱晨祷。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz]

Besides	,	my	father	would	blame	me	for	letting	you	be	made	as	tender	as
除了	,	我的	父亲	会	责备	我	为了	出租	你	是	制成	作为	投标	作为

[ə; eɪ] [fræŋk] .

a	Frank	.
一个	坦率	.

此外，我父亲会责怪我让你变得像弗兰克一样软弱。

[aɪl] [hæv; həv] [aʊt] [ðɪs] ['preʃəs] ['wɪndoʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I'll	have	out	this	precious	window	,	if	I	can	.
患病的	有	出去	这	宝贵的	窗户	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我要透过这扇宝贵的窗户出去走走。

" [lʌgˈʒʊriəs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɔːrmən] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈgleɪzɪŋ] [ʌv; əv][ˌleɪˈɑːn][wʌz; wəz]
" **Luxurious** **as** **the** **young** **Norman** **thought** **the** **King** **,** **the** **glazing** **of** **Laon** **was**
" 豪华 作为 这 年轻的 诺曼 想法 这 国王 , 这 玻璃 的 拉昂 曾是
[nɑːt] [ˈpɜːrmənənt] .
not **permanent** **.**
不是 永恒的 .

“尽管年轻的诺曼人认为国王的拉昂宫奢华无比，但宫廷的玻璃装饰并非永久性的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ˈkeɪsmənt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɔːr] [rɪˈmuːvd] [æt; ət] [ˈpleʒər] ;
It **consisted** **of** **casements** **,** **which** **could** **be** **put** **up** **or** **removed** **at** **pleasure** **;**
它 由……组成 的 窗户 , 哪个 可以 是 放 向上或者 已移除 在 乐趣 ;

它由可以随意安装或拆卸的平开窗组成；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [pəˈzest] [ˈoʊnli][wʌn] [set] [ʌv; əv] [glæs] [ˈwɪndoʊz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən]
for **,** **as** **the** **court** **possessed** **only** **one** **set** **of** **glass** **windows** **,** **they** **were** **taken**
为了 , 作为 这 法庭 拥有 仅有的 一 放 的 玻璃 视窗 , 他们 是 已采取
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

因为法院只有一套玻璃窗，所以它们都被拆掉了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈluːɪs] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
and **carried** **from** **place** **to** **place** **,** **as** **often** **as** **Louis** **removed** **from**
和 携带 从 地方 到 地方 , 作为 经常 作为 路易斯 已移除 从
[riːmz; ræŋs][tuː; tə] [swɑːˈsɔːn] ,
Rheims **to** **Soissons** **,**
兰斯 到 苏瓦松 ,

他们被从一个地方搬到另一个地方，就像路易十四从兰斯迁往苏瓦松一样频繁。

[ˌleɪˈɑːn] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːslz] ;
Laon **,** **or** **any** **other** **of** **his** **royal** **castles** **;**
拉昂 , 或者 任何 其他 的 他的 皇家 城堡 ;

拉昂，或他的任何其他皇家城堡；

[soʊ] [ðæt] [ˈɑːsmənd] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [disˈpleisɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ɪn]
so **that** **Osmond** **did** **not** **find** **much** **difficulty** **in** **displacing** **them** **,** **and** **letting** **in**
所以 那 奥斯蒙德 做过 不是 寻找 很多 困难 在 位移 他们 , 和 出租 在
[ðə; ði] [ʃɑːrp] ,
the **sharp** **,**
这 锋利的 ,

因此，奥斯蒙德并没有发现很难将它们移开，并让尖锐的声音进来。

[koʊld] , [ˈwɪntri] [briːz] .
cold **,** **wintry** **breeze** **.**
寒冷的 , 冬季 微风 .

寒冷的冬日微风。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔːrd] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɑːnt]
The **next** **thing** **he** **did** **was** **to** **give** **his** **young** **Lord** **a** **lecture** **on** **his** **want**
这 下一个 事物 他 做过 曾是 到 给 他的 年轻的 主 一个 演讲 在 他的 想
[ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] ,
of **courtesy** **,**
的 礼貌 ,

接下来，他便对这位年轻的勋爵进行了一番关于缺乏礼貌的训诫。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] " [noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [fræŋks] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈkʌltʃər]
telling **him** **that** **"** **no** **wonder** **the** **Franks** **thought** **he** **had** **no** **more** **culture**
讲述 他 那 " 不 想知道 这 弗兰克斯 想法 他 有 不 更多的 文化
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈvaɪkɪŋ] ([ɔːr] [ˈpaɪrət]) ,
than **a** **Viking** **(** **or** **pirate** **)** **,**
比 一个 维京人 (或者 海盗) ,

告诉他，“难怪法兰克人认为他跟维京人（或海盗）一样没有文化”，

[freʃ] [kɔːt] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] .
fresh caught from Norway .
新鲜的 捕捉 从 挪威 .

挪威新鲜捕捞。

[ə; eɪ] [faɪn] ['noʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət]
A fine notion he was giving them of the training he had at
一个 美好的 概念 他 曾是 给予 他们 的 这 训练 他 有 在
-
Centeville ,
-

他向他们详细介绍了他在森特维尔接受的训练，这真是一个绝妙的想法。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ʃoʊ] ['kɑːmən] [sə'vɪlətɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] - - [ə; eɪ] ['leɪdi] !
if he could not even show common civility to the Queen - - a lady !
如果 他 可以 不是 甚至 展示 常见的 礼貌 到 这 女王 - - 一个 女士 !

如果他连对女王——一位女士——表现出最基本的礼貌都做不到!

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ['ælbərɪk] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ruːəŋ] ? "
Was that the way Alberic had behaved when he came to Rouen ? "
曾是 那 这 方式 阿尔贝里克 有 表现 什么时候 他 来了 到 鲁昂 ? "

阿尔贝里克刚到鲁昂时也是这样吗?

" [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['saʊər] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] ,
" Fru Astrida did not make sour faces at him , nor call him a young savage ,
" 水果 阿斯特丽达 做过 不是 制作 酸的 面孔 在 他 , 也不 称呼 他 一个 年轻的 野蛮的 ,

“阿斯特丽达夫人没有对他皱眉，也没有骂他是野蛮小子。”

" [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] .
" replied Richard .
" 回复 理查德 .

理查德回答道。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;
" No , and he gave her no reason to do so ;
" 不 , 和 他 给予 她 不 原因 到 做 所以 ;

“不，他没有给她任何理由这样做；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə]
he knew that the first teaching of a young Knight is to be courteous to
他 知道 那 这 第一的 教学 的 一个 年轻的 骑士 是 到 是 有礼貌 到
['leɪdiz] - - ['nevər] [maɪnd] ['weðər] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
ladies - - never mind whether fair and young ,
女士们 - - 绝不 头脑 无论 公平的 和 年轻的 ,

他知道，年轻骑士的第一课就是要对女士彬彬有礼——无论她是否年轻貌美。

[ɔːr] [oʊld] [ænd; ənd] [faʊl] [ʌv; əv] ['feɪvər] .
or old and foul of favour .
或者 老的 和 犯规 的 偏爱 .

或者年老失宠。

[tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ænd; ənd] [noʊt] [ðæt] , [lɔːrd] ['ritʃəd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
Till you learn and note that , Lord Richard , you will never be worthy of your
直到 你 学习 和 笔记 那 , 主 理查德 , 你 将要 绝不 是 值得 的 你的
['goʊldən] [spɜːrz] . "
golden spurs . "
金的 马刺 . "

理查德勋爵，除非你明白并记住这一点，否则你永远不配拥有你的金马刺。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['ritʃəd]

" And the King told me she would treat me as a mother , " exclaimed Richard

" 和 这 国王 讲述 我 她 会 对待 我 作为 一个 母亲 , " 惊呼 理查德

.

:

.

“国王告诉我，她会像对待母亲一样对待我，”理查德惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , ['ɑːsmənd] ? "

" Do you think the King speaks the truth , Osmond ? "

" 做 你 思考 这 国王 说话 这 真相 , 奥斯蒙德 ? "

奥斯蒙德，你认为国王说的是真话吗?

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] , " [sed] ['ɑːsmənd] .

" That we shall see by his deeds , " said Osmond .

" 那 我们 将 看 经过 他的 契约 , " 说 奥斯蒙德 .

“我们将从他的所作所为中看到这一点，”奥斯蒙德说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['nɔːrməndi] .

" He was very kind while we were in Normandy .

" 他 曾是 非常 种类 尽管 我们 是 在 诺曼底 .

“我们在诺曼底的时候，他非常友善。”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['hɑːkət] ;

I loved him so much better than the Count de Harcourt ;

我 喜爱 他 所以 很多 更好的 比 这 数数 德 哈考特 ;

我爱他远胜于爱哈库尔伯爵;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [best] !

but now I think that the Count is best !

但 现在 我 思考 那 这 数数 是 最好的 !

但我现在觉得伯爵最好!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['ɑːsmənd] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [grɪm] [oʊld]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ə'gen] . "

I'll tell you , Osmond , I will never call him grim old Bernard again . "

患病的 告诉 你 , 奥斯蒙德 , 我 将要 绝不 称呼 他 严峻 老的 伯纳德 再次 . "

奥斯蒙德，我告诉你，我以后再也不会叫他阴沉的老伯纳德了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɑːt] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [truː] - ['hɑrtɪd]

" You had best not , sir , for you will never have a more true - hearted

" 你 有 最好的 不是 , 先生 , 为了 你 将要 绝不 有 一个 更多的 真的 - 心地

['væsl] . "

vassal . "

附庸 . "

“您最好不要这么做，先生，因为您再也找不到比他更忠诚的臣属了。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [wɪð; wɪθ][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][ænd; ənd] ['ælbərɪk] .

" Well , I wish we were back in Normandy , with Fru Astrida and Alberic .

" 出色地 , 我 希望 我们 是 后退 在 诺曼底 , 和 水果 阿斯特丽达 和 阿尔贝里克 .

“唉，我真希望我们能回到诺曼底，和阿斯特丽达小姐和阿尔贝里克在一起。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðæt] [loʊ'tɛər] .

I cannot bear that Lothaire .

我 不能 熊 那 洛泰尔 .

我无法忍受洛泰尔。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'naitli] , [ænd; ənd]['kruːəl] .

He is proud , and unknightly , and cruel .

他 是 自豪的 , 和 不骑士精神 , 和 残忍的 .

他骄傲自大，毫无骑士风范，而且残忍无情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

I	am	sure	he	is	,	and	I	will	never	love	him	.	"
我	是	当然	他	是	,	和	我	将要	绝不	爱	他	.	"

我确信他就是这样的人，我永远不会爱他。

" [hʌʃ] , [maɪ] [lɔːrd] ! - - [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [laʊd] .

"	Hush	,	my	Lord	!	-	-	beware	of	speaking	so	loud	.
"	嘘	,	我的	主	!	-	-	提防	的	请讲	所以	大声	.

“嘘，大人！——注意不要大声说话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kæs(ə)l] . "

You	are	not	in	your	own	Castle	.	"
你	是	不是	在	你的	自己的	城堡	.	"

你并不在自己的城堡里。

" [ænd; ənd]['kɑːrlə,mæn][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːrt] , " [kən'tɪnjuːd] ['ritʃəd] , [ˌʌn'hidɪŋ] .

"	And	Carloman	is	a	chicken	-	heart	,	"	continued	Richard	,	unheeding	.
"	和	卡洛曼	是	一个	鸡	-	心	,	"	持续	理查德	,	不理会	.

“而卡洛曼是个胆小鬼，”理查德继续说道，毫不在意。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tʌtʃ] [snoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [slaɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] ,

"	He	does	not	like	to	touch	snow	,	and	he	cannot	even	slide	on	the	ice	,
"	他	做	不是	喜欢	到	触碰	雪	,	和	他	不能	甚至	滑动	在	这	冰	,

他不喜欢碰雪，甚至不能在冰上滑行。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðæt] [greɪt] [dɔːg] - - [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊlf] - [haʊnd] . "

and	he	is	afraid	to	go	near	that	great	dog	-	-	that	beautiful	wolf	-	hound	.	"
和	他	是	害怕的	到	去	靠近	那	伟大的	狗	-	-	那	美丽的	狼	-	猎犬	.	"

他不敢靠近那条大狗——那条漂亮的爱尔兰猎狼犬。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['ɑːsmənd] .

"	He	is	very	little	,	"	said	Osmond	.
"	他	是	非常	小的	,	"	说	奥斯蒙德	.

“他个子很小，”奥斯蒙德说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['kaʊərdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ] , ['ɑːsmənd] ?

"	I	am	sure	I	was	not	as	cowardly	at	his	age	,	now	was	I	,	Osmond	?
"	我	是	当然	我	曾是	不是	作为	胆小	在	他的	年龄	,	现在	曾是	我	,	奥斯蒙德	?

“我敢肯定，我像他那么大的时候肯定没有他那么胆小，对吧，奥斯蒙德？”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Don't	you	remember	?	"
不	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" [kʌm] , [lɔːrd] ['ritʃəd] , [aɪ]['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ;

"	Come	,	Lord	Richard	,	I	cannot	let	you	wait	to	remember	everything	;
"	来	,	主	理查德	,	我	不能	让	你	等待	到	记住	一切	;

“来吧，理查德大人，我不能让你等到一切都想起来才行动；

[tel] [jʊr; jər] [biːdz] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [seɪf] [bæk] [tuː; tə] ['ruːəŋ] ;

tell	your	beads	and	pray	that	we	may	be	brought	safe	back	to	Rouen	;
告诉	你的	珠子	和	祈祷	那	我们	可能	是	带来	安全的	后退	到	鲁昂	;

念诵你的念珠，祈祷我们能平安返回鲁昂；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [fər'get] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ðæt] ['fɑːðər] ['luːkəs] [ænd; ənd]['hoʊli] ['æbət]

and	that	you	may	not	forget	all	the	good	that	Father	Lucas	and	holy	Abbot
和	那	你	可能	不是	忘记	全部	这	好的	那	父亲	卢卡斯	和	圣	方丈

['mɑːrtn] [hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

Martin	have	laboured	to	teach	you	.
马丁	有	辛勤劳作	到	教	你	.

也愿你们不要忘记卢卡斯神父和圣洁的马丁院长辛勤教导你们的所有美好事物。

" [soʊ] ['ritʃəd] [toʊld][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊzəri] - - [blæk] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] ,

"	So	Richard	told	the	beads	of	his	rosary	-	-	black	polished	wood	,
"	所以	理查德	讲述	这	珠子	的	他的	念珠	-	-	黑色的	抛光	木头	,

于是理查德对他的念珠——黑色抛光木珠——说道：

[wɪð; wɪθ]['æmbər][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['speɪsɪz] - - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [prer] [wɪð; wɪθ] ['evri] [biːd] , [ænd; ənd]

with	amber	at	certain	spaces	-	-	he	repeated	a	prayer	with	every	bead	,	and
和	琥珀色	在	肯定	空间	-	-	他	重复	一个	祷告	和	每一个	珠子	,	和

['ɑːsmənd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

Osmond	did	the	same	;
奥斯蒙德	做过	这	相同的	;

在某些位置镶嵌琥珀——他每念一颗珠子就重复一遍祈祷，奥斯蒙德也这样做；

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [krɪb] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] [kaːvd] ['wɔːlnʌt] ;

then	the	little	Duke	put	himself	into	a	narrow	crib	of	richly	carved	walnut	;
然后	这	小的	公爵	放	他自己	进入	一个	狭窄的	婴儿床	的	丰富	雕刻	核桃	;

然后，小公爵钻进了一张用雕刻精美的胡桃木制成的狭窄婴儿床里；

[waɪl] ['ɑːsmənd] , ['hævɪŋ] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['dægər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [boʊlt][tuː; tə]

while	Osmond	,	having	stuck	his	dagger	so	as	to	form	an	additional	bolt	to
尽管	奥斯蒙德	,	拥有	卡住	他的	匕首	所以	作为	到	形式	一个	额外的	螺栓	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

secure	the	door	,
安全的	这	门	,

奥斯蒙德则将匕首插进门里，形成一道额外的门闩，以加固门锁。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ðæt] [noʊ] ['siːkrət] ['entrəns] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd]

and	examined	the	hangings	that	no	secret	entrance	might	be	concealed	behind
和	检查	这	绞刑	那	不	秘密	入口	可能	是	暗	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并检查了绞刑架，确保其后没有隐藏秘密入口。

['gæðərd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

gathered	a	heap	of	rushes	together	,	and	lay	down	on	them	,	wrapped	in	his
聚集	一个	堆	的	冲刺	一起	,	和	躺	向下	在	他们	,	包装	在	他的

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

他聚拢了一堆灯芯草，裹上斗篷躺在上面。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

across	the	doorway	.
穿过	这	门口	.

穿过门口。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [leɪ] [lɔːŋ] [ə'weɪk] ,

The	Duke	was	soon	asleep	;	but	the	Squire	lay	long	awake	,
这	公爵	曾是	很快	睡着了	;	但	这	乡绅	躺	长的	醒	,

公爵很快就睡着了；但乡绅却久久无法入睡。

['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deindʒəz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

musing	on	the	possible	dangers	that	surrounded	his	charge	,
沉思	在	这	可能的	危险	那	包围	他的	收费	,

他沉思着自己所负责的人员可能面临的危险，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	on	the	best	way	of	guarding	against	them	.
和	在	这	最好的	方式	的	守护	反对	他们	.

以及防范它们的最佳方法。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ɑːsmənd] [diː] - [wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['perəl] ['θretnd] [hɪz; ɪz]

Osmond	de	Centeville	was	soon	convinced	that	no	immediate	peril	threatened	his
奥斯蒙德	德	-	曾是	很快	确信	那	不	即时	危险	威胁	他的

[jʌŋ] [duːk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn] .

young	Duke	at	the	Court	of	Laon	.
年轻的	公爵	在	这	法庭	的	拉昂	.

奥斯蒙德·德·森特维尔很快确信，他的年轻公爵在拉昂宫廷中不会面临任何迫在眉睫的危险。

['luːɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

Louis	seemed	to	intend	to	fulfil	his	oaths	to	the	Normans	by	allowing	the	child
路易斯	似乎	到	打算	到	实现	他的	誓言	到	这	诺曼人	经过	允许	这	孩子

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] ,

to	be	the	companion	of	his	own	sons	,
到	是	这	伴侣	的	他的	自己的	儿子们	,

路易似乎打算履行他对诺曼人的誓言，允许这个孩子与他的儿子们作伴。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ræŋk] .

and	to	be	treated	in	every	respect	as	became	his	rank	.
和	到	是	治疗	在	每一个	尊重	作为	成为	他的	秩	.

并应受到与其身份相符的一切待遇。

['ritʃəd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɔːl] [duː] [ə'tendəns] ; [hiː; hi] [lɜːrnt] ,

Richard	had	his	proper	place	at	table	,	and	all	due	attendance	;	he	learnt	,
理查德	有	他的	恰当的	地方	在	桌子	,	和	全部	到期的	出席	;	他	学会了	,

理查德在餐桌上拥有自己应有的位置，并受到应有的礼遇；他学会了……

[roʊd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

rode	,	and	played	with	the	Princes	,	and	there	was	nothing	to	complain
骑	,	和	玩	和	这	王子们	,	和	那里	曾是	没有什么	到	抱怨

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

他骑马，和王子们玩耍，一切都很美好，没有什么可抱怨的。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['triːtɪd]

excepting	the	coldness	and	inattention	with	which	the	King	and	Queen	treated
除外	这	寒冷	和	注意力不集中	和	哪个	这	国王	和	女王	治疗

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

除了国王和王后对他冷漠无情之外，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['perənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːrf(ə)n] [wɔːrd] .

by	no	means	fulfilling	the	promise	of	being	as	parents	to	their	orphan	ward	.
经过	不	方法	满足	这	承诺	的	存在	作为	父母	到	他们的	孤儿	病房	.

他们根本没有履行作为父母照顾孤儿的承诺。

- , [huː] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Gerberge	,	who	had	from	the	first	dreaded	his	superior	strength	and	his
-	,	WHO	有	从	这	第一的	令人恐惧的	他的	优越的	力量	和	他的

['rʌfnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pjuːni] [bɔɪz] ,

roughness	with	her	puny	boys	,
粗糙度	和	她	弱小	男孩们	,

格伯格从一开始就害怕他比她强壮得多的体格以及他对她那些瘦弱儿子的粗暴态度。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænərz] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ]
and **who** **had** **been** **by** **no** **means** **won** **by** **his** **manners** **at** **their** **first** **meeting**
和 WHO 有 到过 经过 不 方法 韩元 经过 他的 礼仪 在 他们的 第一的 会议
，
，
，

而且，在他们第一次见面时，他的举止丝毫没有打动她。

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hɑːrdli] ['evər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
was **especially** **distant** **and** **severe** **with** **him** **,** **hardly** **ever** **speaking** **to** **him**
曾是 尤其 遥远 和 严重 和 他 , 几乎 曾经 请讲 到 他
[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'bjuːk] ,
except **with** **some** **rebuke** **,**
除了 和 一些 训斥 ,

对他尤其冷漠严厉，除了责备之外几乎从不跟他说话。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['rɪtʃəd] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'zɜːrvd] .
which **,** **it** **must** **be** **confessed** **,** **Richard** **often** **deserved** **.**
哪个 , 它 必须 是 坦白 , 理查德 经常 应得的 .

必须承认，理查德常常罪有应得。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] , ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][ɑːn] ['veri] ['frendli] [tɜːrmz]
As **to** **the** **boys** **,** **his** **constant** **companions** **,** **Richard** **was** **on** **very** **friendly** **terms**
作为 到 这 男孩们 , 他的 持续的 同伴 , 理查德 曾是 在 非常 友好的 条款
[wɪð; wɪθ]['kɑːrloʊ] - [mæn] ,
with **Carlo** **-** **man** **,**
和 卡洛 - 男人 ,

至于他的几个小伙伴，理查德和卡洛曼关系非常友好。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] , ['wiːkli] [tʃaɪld] .
a **gentle** **,** **timid** **,** **weakly** **child** **.**
一个 温和的 , 胆小 , 弱 孩子 .

一个温柔、胆怯、体弱的孩子。

['ritʃəd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] ,
Richard **looked** **down** **upon** **him** **;** **but** **he** **was** **kind** **,**
理查德 看起来 向下 之上 他 ; 但 他 曾是 种类 ,

理查德瞧不起他，但他心地善良。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['tempərd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][wʌn] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]
as **a** **generous** **-** **tempered** **boy** **could** **not** **fail** **to** **be** **,** **to** **one** **younger** **and**
作为 一个 慷慨的 - 淬火 男生 可以 不是 失败 到 是 , 到 一 年轻 和
['wikər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
weaker **than** **himself** **.**
较弱 比 他自己 .

一个性情温和的男孩，自然会善待比自己年轻、比自己弱小的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kɪndər] [ðæn; ðən] [loʊ'tɛər] , [ðæt] ['kɑːrləˌmæn][wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] ['veri]
He **was** **so** **much** **kinder** **than** **Lothaire** **,** **that** **Carloman** **was** **fast** **growing** **very**
他 曾是 所以 很多 幼儿园 比 洛泰尔 , 那 卡洛曼 曾是 快速地 生长 非常
[fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
fond **of** **him** **,**
喜爱 的 他 ,

他比洛泰尔善良得多，卡洛曼很快就非常喜欢他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]
and **looked** **up** **to** **his** **strength** **and** **courage** **as** **something** **noble** **and**
和 看起来 向上 到 他的 力量 和 勇气 作为 某物 高贵 和
['mɑːrvələs] .
marvellous **.**
奇妙 .

并将他的力量和勇气视为高尚而了不起的品质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [loʊ'tɛər] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]

It	was	very	different	with	Lothaire	,	the	person	from	whom	,	above	all	others
它	曾是	非常	不同的	和	洛泰尔	,	这	人	从	谁	,	多于	全部	其他的

,

,

,

但洛泰尔的情况则截然不同，他最不愿见到的人，莫过于此。

['ritʃəd] [wʊd] [hæv; həv][moʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝ-z] [gɑːd]

Richard	would	have	most	expected	to	meet	with	affection	,	as	his	father's	god
理查德	会	有	最多	预期的	到	见面	和	感情	,	作为	他的	父亲的	上帝

- [sʌn] ,

-	son	,
-	儿子	,

作为父亲的教子，理查德最希望得到的待遇是大家的喜爱。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['kɪndrəd] [baɪ]

a	relationship	which	in	those	times	was	thought	almost	as	near	as	kindred	by
一个	关系	哪个	在	那些	时代	曾是	想法	几乎	作为	靠近	作为	亲属	经过

[blʌd] .

blood	.
血	.

在当时，这种关系被认为几乎和血缘关系一样亲密。

[loʊ'tɛər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɔːtiːəz] [huː]

Lothaire	had	been	brought	up	by	an	indulgent	mother	,	and	by	courtiers	who
洛泰尔	有	到过	带来	向上	经过	一个	放纵的	母亲	,	和	经过	朝臣	WHO

['nevər] ['siːst] ['flætərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

never	ceased	flattering	him	,
绝不	停止	奉承	他	,

洛泰尔从小被溺爱他的母亲抚养长大，也被一群对他阿谀奉承的朝臣养大。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

as	the	heir	to	the	crown	,
作为	这	继承人	到	这	王冠	,

作为王位继承人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pɪriəs]

and	he	had	learnt	to	think	that	to	give	way	to	his	naturally	imperious
和	他	有	学会了	到	思考	那	到	给	方式	到	他的	自然	专横

[ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz]

and	violent	disposition	was	the	way	to	prove	his	power	and	assert	his
和	暴力	处置	曾是	这	方式	到	证明	他的	力量	和	断言	他的

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

他逐渐明白，顺应自己天生的专横暴戾的性情，就是证明自己的力量和地位的途径。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [dʌn]

He	had	always	had	his	own	way	,	and	nothing	had	ever	been	done
他	有	总是	有	他的	自己的	方式	,	和	没有什么	有	曾经	到过	完毕

[tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ;

to	check	his	faults	;
到	查看	他的	故障	;

他一意孤行，从来没有人阻止他犯错；

['sʌmwʌt] ['wiːkli] [helθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fretf(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd] ;

somewhat	weakly	health	had	made	him	fretful	and	timid	;
有些	弱	健康	有	制成	他	烦躁	和	胆小	;

他身体有些虚弱，这使他变得烦躁胆怯；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrflnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kruːəl] ,

and	a	latent	consciousness	of	this	fearfulness	made	him	all	the	more	cruel	,
和	一个	潜	意识	的	这	恐惧	制成	他	全部	这	更多的	残忍的	,

而这种潜在的恐惧感使他变得更加残忍。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mænli] .

sometimes	because	he	was	frightened	,	sometimes	because	he	fancied	it	manly	.
有时	因为	他	曾是	害怕	,	有时	因为	他	幻想	它	男子气概	.

有时是因为他害怕，有时是因为他觉得这样很爷们儿。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [bɔɪz] [wʊd] [kɔːl] ['bʊliɪŋ] ;

He	treated	his	little	brother	in	a	way	which	in	these	times	boys	would	call	bullying	;
他	治疗	他的	小的	兄弟	在	一个	方式	哪个	在	这些	时代	男孩们	会	称呼	欺凌	;

他对待弟弟的方式，在那个年代会被男孩们称为欺凌；

[ænd; ənd] , [æz; əz][noʊ][wʌn]['evər] [derd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] ,

and	,	as	no	one	ever	dared	to	oppose	the	King's	eldest	son	,
和	,	作为	不	一	曾经	敢于	到	反对	这	国王学院	长子	儿子	,

而且，由于没有人敢反对国王的长子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [els] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [dʌm] ['kriːtʃər] ,

it	was	pretty	much	the	same	with	every	one	else	,	except	now	and	then	some	dumb	creature	,
它	曾是	漂亮的	很多	这	相同的	和	每一个	一	别的	,	除了	现在	和	然后	一些	哑的	生物	,

除了偶尔会遇到一些愚蠢的家伙之外，其他人的情况都差不多。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] - ['kruːəlti] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

and	then	all	Lothaire's	cruelty	was	shown	.
和	然后	全部	-	残酷	曾是	所示	.

然后，洛泰尔的所有残忍行径都暴露无遗。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kɪkt] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ,

When	his	horse	kicked	,	and	ended	by	throwing	him	,	he	stood	by	,
什么时候	他的	马	踢	,	和	结束	经过	投掷	他	,	他	站立	经过	,

当他的马踢了他一脚，把他甩下来时，他站在一旁。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [bæk] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

and	caused	it	to	be	beaten	till	the	poor	creature's	back	streamed	with	blood	;
和	导致	它	到	是	被打败	直到	这	贫穷的	生物的	后退	流媒体	和	血	;

并命令人将它殴打，直到这可怜的动物背上鲜血直流；

[wen] [hɪz; ɪz][dɔːg][bɪt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [miːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	his	dog	bit	his	hand	in	trying	to	seize	the	meat	with	which	he	was	teazing	it	,
什么时候	他的	狗	少量	他的	手	在	尝试	到	抢占	这	肉	和	哪个	他	曾是	戏弄	它	,

当他用肉逗狗时，他的狗咬了他的手，当时他正试图抢走狗用来逗它的肉。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ,

he	insisted	on	having	it	killed	,
他	坚持	在	拥有	它	被杀	,

他坚持要把它杀掉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [stɪl] [wen] [ə; eɪ]['fælkən] [pekt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

and	it	was	worse	still	when	a	falcon	pecked	one	of	his	fingers	.
和	它	曾是	更糟	仍然	什么时候	一个	鹘	啄食	一	的	他的	手指	.

更糟糕的是，一只猎鹰啄了他的一根手指。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] ,

It	really	hurt	him	a	good	deal	,	and	,	in	a	furious	rage	,
它	真的	伤害	他	一个	好的	交易	,	和	,	在	一个	狂怒	愤怒	,

这真的让他非常伤心，他怒不可遏，

[hiː; hi] [kɔːzd] [tuː] [neɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] [red] [hɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

he	caused	two	nails	to	be	heated	red	hot	in	the	fire	,
他	导致	二	指甲	到	是	加热	红色的	热的	在	这	火	,

他在火中将两根钉子烧得通红。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pʊr] ['bɝːdz] [aɪz] .

intending	to	have	them	thrust	into	the	poor	bird's	eyes	.
意图	到	有	他们	推力	进入	这	贫穷的	鸟类	眼睛	.

打算把它们塞进那只可怜的小鸟的眼睛里。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ritʃəd] ,

"	I	will	not	have	it	done	!	"	exclaimed	Richard	,
"	我	将要	不是	有	它	完毕	!	"	惊呼	理查德	,

“我绝不让这件事发生！”理查德喊道。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [loʊ'tɛər] ['oʊnli] [læft] ['skɔːrnfəli] ,

expecting	to	be	obeyed	as	he	was	at	home	;	but	Lothaire	only	laughed	scornfully	,
期待	到	是	服从	作为	他	曾是	在	家	;	但	洛泰尔	仅有的	笑了	轻蔑地	,

他期望像在家一样受到服从；但洛泰尔只是轻蔑地笑了笑。

['seɪɪŋ] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər] [hɪr] , [sɜːr]['paɪrət] ? "

saying	,	"	Do	you	think	you	are	master	here	,	Sir	pirate	?	"
说	,	"	做	你	思考	你	是	掌握	这里	,	先生	海盗	?	"

他说：“你以为你是这里的老大吗，海盗先生？”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] !

"	I	will	not	have	it	done	!
"	我	将要	不是	有	它	完毕	!

“我绝不让这件事发生！”

" [rɪ'piːtɪd] ['ritʃəd] .

"	repeated	Richard	.
"	重复	理查德	.

理查德重复道。

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'kiŋli] [diːd] . "

"	Shame	on	you	,	shame	on	you	,	for	thinking	of	such	an	unkingly	deed	.	"
"	耻辱	在	你	,	耻辱	在	你	,	为了	思维	的	这样的	一个	不王者	契据	.	"

“你真可耻，你真可耻，竟然会想到如此有失王者风范的事情。”

" [ʃeɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] !

"	Shame	on	me	!
"	耻辱	在	我	!

我真丢脸！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] , ['mæstər] ['sævɪdʒ] ? " [kraɪd] [loʊ'tɛər] , [red] [wɪð; wɪθ]

Do	you	know	to	whom	you	speak	,	master	savage	?	"	cried	Lothaire	,	red	with
做	你	知道	到	谁	你	说话	,	掌握	野蛮的	?	"	哭	洛泰尔	,	红色的	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

“你知道你在跟谁说话吗，野蛮人主人？”洛泰尔怒吼道，脸涨得通红。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [naʊ] ! " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	I	know	who	is	the	savage	now	!	"	said	Richard	.
"	我	知道	WHO	是	这	野蛮的	现在	!	"	说	理查德	.

“我现在知道谁才是野蛮人了！”理查德说道。

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住！

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərnz][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] .

"	to	the	servant	who	was	bringing	the	red	-	hot	irons	in	a	pair	of	tongs	.
"	到	这	仆人	WHO	曾是	带来	这	红色的	-	热的	熨斗	在	一个	一对	的	钳	.

“对拿着烧红的铁器夹着铁钳送来的仆人说。”

" [hoʊld] ? " [ɪk'skleɪmd] [loʊ'tɛər] .

"	Hold	?	"	exclaimed	Lothaire	.
"	抓住	?	"	惊呼	洛泰尔	.

“等等？”洛泰尔惊呼道。

" [noʊ][wʌn] [kə'mændz] [hɪr] [bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] .

"	No	one	commands	here	but	I	and	my	father	.
"	不	一	命令	这里	但	我	和	我的	父亲	.

“这里除了我和我的父亲，没有人能发号施令。”

[goʊ][ɑːn] ['tʃɑːrlət] - - [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][bɜːrd] ?

Go	on	Charlot	-	-	where	is	the	bird	?
去	在	夏洛特	-	-	在哪里	是	这	鸟	?

夏洛特，快走——鸟在哪儿?

[kiːp] [hɜːr; hər][fæst] , [dʒaɪlz] . "

Keep	her	fast	,	Giles	.	"
保持	她	快速地	,	吉尔斯	.	"

“吉尔斯，让她待在床上。”

" ['ɑːsmənd] .

"	Osmond	.
"	奥斯蒙德	.

奥斯蒙德。

[juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] - - "

You	I	can	command	-	-	"
你	我	能	命令	-	-	"

你可以命令我——”

" [kʌm] [ə'weɪ] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['ɑːsmənd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['rɪtʃɘdz] ['ɔːrdər] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Come	away	,	my	Lord	,	"	said	Osmond	,	interrupting	Richard's	order	,	before	it	was
"	来	离开	,	我的	主	,	"	说	奥斯蒙德	,	打断	理查德的	命令	,	前	它	曾是

['ɪʃuːd] .

issued	.
发布	.

“请您离开，大人，”奥斯蒙德打断了理查德的命令，在他下达命令之前说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [hɪr] , [ænd; ənd]['kænɑːt] ['hɪndər][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	have	no	right	to	interfere	here	,	and	cannot	hinder	it	.
"	我们	有	不	正确的	到	干扰	这里	,	和	不能	阻碍	它	.

“我们无权干涉此事，也无法阻挠此事。”

[kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] [saɪt] . "

Come	away	from	such	a	foul	sight	.	"
来	离开	从	这样的	一个	犯规	视线	.	"

远离这令人作呕的景象。

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] , ['ɑːsmənd] , [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hindərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Shame	on	you	too	,	Osmond	,	to	let	such	a	deed	be	done	without	hindering	it
"	耻辱	在	你	也	,	奥斯蒙德	,	到	让	这样的	一个	契据	是	完毕	没有	阻碍	它

!

!
!

“奥斯蒙德，你也一样可耻，竟然放任这种事情发生而不加以阻止！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ritʃəd] , ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] ['kærid]

"	exclaimed	Richard	,	breaking	from	him	,	and	rushing	on	the	man	who	carried
"	惊呼	理查德	,	打破	从	他	,	和	匆忙	在	这	男人	WHO	携带

[ðə; ði][hɑːt]['aɪərnz] .

the	hot	irons	.
这	热的	熨斗	.

“理查德喊道，挣脱了他的束缚，冲向那个拿着烧红的熨斗的人。”

[ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk]

The	French	servants	were	not	very	willing	to	exert	their	strength	against	the	Duke
这	法语	仆人	是	不是	非常	愿意的	到	发挥	他们的	力量	反对	这	公爵

[ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

of	Normandy	,
的	诺曼底	,

法国仆人们并不太愿意与诺曼底公爵对抗。

[ænd; ənd] ['rɪtʃɚdz] ['ɑːnset] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [sər'praɪz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][drɑːp][ðə; ði] [tɑːŋz] .

and	Richard's	onset	,	taking	the	man	by	surprise	,	made	him	drop	the	tongs	.
和	理查德的	发病	,	采取	这	男人	经过	惊喜	,	制成	他	降低	这	钳	.

理查德突然发难，打了那人一个措手不及，导致他手中的钳子掉在了地上。

[loʊ'tɛər] , [bəuθ] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] , [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens]

Lothaire	,	both	afraid	and	enraged	,	caught	them	up	as	a	weapon	of	defence
洛泰尔	,	两个都	害怕的	和	愤怒	,	捕捉	他们	向上	作为	一个	武器	的	防御

,

,
,

洛泰尔既害怕又愤怒，将它们抓起来作为自卫武器。

[ænd; ənd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [strʌk] [fʊl] [æt; ət] ['rɪtʃɚdz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt]

and	,	hardly	knowing	what	he	did	,	struck	full	at	Richard's	face	with	the	hot
和	,	几乎	会心	什么	他	做过	,	击	满的	在	理查德的	脸	和	这	热的

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

他几乎不知道自己做了什么，就用烧红的熨斗狠狠地砸向了理查德的脸。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'beɪt] ; [bʌt; bət] ,

Happily	it	missed	his	eye	,	and	the	heat	had	a	little	abated	;	but	,
快乐地	它	错过	他的	眼睛	,	和	这	热	有	一个	小的	减弱	;	但	,

幸运的是，子弹没有击中他的眼睛，而且热浪也稍稍消退了一些；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn]

as	it	touched	his	cheek	,	it	burnt	him	sufficiently	to	cause	considerable	pain
作为	它	感动	他的	脸颊	,	它	烧焦的	他	足够	到	原因	大量	疼痛

.

:

.

当它触碰到他的脸颊时，灼伤了他，给他带来了相当大的疼痛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [loʊ'tɛər] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

With	a	cry	of	passion	,	he	flew	at	Lothaire	,	shook	him	with	all	his
和	一个	哭	的	热情	,	他	飞翔	在	洛泰尔	,	摇晃	他	和	全部	他的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

他激情澎湃地喊叫着，扑向洛泰尔，用尽全力摇晃他。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	ended	by	throwing	him	at	his	length	on	the	pavement	.
和	结束	经过	投掷	他	在	他的	长度	在	这	路面	.

最后把他扔到人行道上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [ɪk'splɔɪts] ,

But	this	was	the	last	of	Richard's	exploits	,
但	这	曾是	这	最后的	的	理查德的	漏洞	,

但这却是理查德的最后一次冒险。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['kæptʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['skwaɪər] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɔːf] ,

for	he	was	at	the	same	moment	captured	by	his	Squire	,	and	borne	off	,
为了	他	曾是	在	这	相同的	片刻	捕获	经过	他的	乡绅	,	和	出生	离开	,

因为就在同一时刻，他被他的侍从抓住了，并被带走了。

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːsmənd][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [foʊ] ;

struggling	and	kicking	as	if	Osmond	had	been	his	greatest	foe	;
挣扎	和	踢	作为	如果	奥斯蒙德	有	到过	他的	最	敌人	;

他拼命挣扎踢打，仿佛奥斯蒙德是他最大的敌人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔrmənz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [laɪk] ['aɪərn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər]

but	the	young	Norman's	arms	were	like	iron	round	him	;	and	he	gave	over
但	这	年轻的	诺曼的	武器	是	喜欢	铁	圆形的	他	;	和	他	给予	超过

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ['suːnər] ,

his	resistance	sooner	,
他的	反抗	很快	,

但这位年轻的诺曼人双臂像铁臂一样紧紧环抱着自己；他很快就放弃了抵抗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] ['flæpɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

because	at	that	moment	a	whirring	flapping	sound	was	heard	,	and	the
因为	在	那	片刻	一个	嗡嗡声	扑	声音	曾是	听到	,	和	这

[pʊr] [hɔːk] [roʊz] [haɪ] ,

poor	hawk	rose	high	,
贫穷的	鹰	玫瑰	高的	,

因为就在这时，传来一阵呼呼的拍打翅膀的声音，可怜的鹰高高飞了起来。

['haɪər] , ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['evər] ['lesnɪŋ] ['sɜːrkl] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] .

higher	,	over	their	heads	in	ever	lessening	circles	,	far	away	from	her	enemies	.
更高	,	超过	他们的	头部	在	曾经	减少	界	,	远的	离开	从	她	敌人	.

更高，在他们头顶上盘旋，越飞越低，远离她的敌人。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [held] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [græsp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd]

The	servant	who	held	her	,	had	relaxed	his	grasp	in	the	consternation	caused
这	仆人	WHO	握住	她	,	有	轻松	他的	抓牢	在	这	惊愕	导致

[baɪ] - [fɔːl] ,

by	Lothaire's	fall	,
经过	-	落下	,

扶着她的仆人，因洛泰尔摔倒而惊慌失措，松开了手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , ['spaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

and	she	was	mounting	up	and	up	,	spying	,	it	might	be	,
和	她	曾是	安装	向上	和	向上	,	间谍活动	,	它	可能	是	,

她越爬越高，可能是在窥探什么。

[hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['rɑːks] [ɪn] ['aɪsləˌnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [aɪz] [wɪtʃ] ['ritʃəd]

her	way	to	her	native	rocks	in	Iceland	,	with	the	yellow	eyes	which	Richard
她	方式	到	她	本国的	岩石	在	冰岛	,	和	这	黄色的	眼睛	哪个	理查德

[hæd; həd] [seɪvd] .

had	saved	.
有	已保存	.

她带着理查德救下的那双黄色眼睛，回到了她在冰岛的故乡。

" [seɪf] ! [seɪf] !

"	Safe	!	safe	!
"	安全的	!	安全的	!

安全！安全！

" [kraɪd] ['ritʃəd] , ['dʒɔɪfəli] , ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

"	cried	Richard	,	joyfully	,	ceasing	his	struggles	.
"	哭	理查德	,	欣喜地	,	停止	他的	斗争	.

“理查德高兴地喊道，停止了挣扎。”

" [oʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	how	glad	I	am	!
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	!

“哦，我真是太高兴了！”

[ðæt] [jʌŋ] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

That	young	villain	should	never	have	hurt	her	.
那	年轻的	恶棍	应该	绝不	有	伤害	她	.

那个年轻的恶棍根本不应该伤害她。

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['ɑːsmənd] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

Put	me	down	,	Osmond	,	what	are	you	doing	with	me	?	"
放	我	向下	,	奥斯蒙德	,	什么	是	你	正在做	和	我	?	"

放我下来，奥斯蒙德，你对我做什么?

" ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] - - [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːli] ,

"	Saving	you	from	your	-	-	no	,	I	cannot	call	it	folly	,
"	保存	你	从	你的	-	-	不	,	我	不能	称呼	它	蠢事	,

“让你免于——不，我不能称之为愚蠢，

- - [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [stænd] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] - - [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [siː]

-	-	I	would	hardly	have	had	you	stand	still	to	see	such	-	-	but	let	me	see
-	-	我	会	几乎	有	有	你	站立	仍然	到	看	这样的	-	-	但	让	我	看

[jʊr; jər] [feɪs] . "

your	face	.	"
你的	脸	.	"

“我当然不会让你站着看这种景象——但让我看看你的脸吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	It	is	nothing	.
"	它	是	没有什么	.

“没什么。”

[aɪ][dəunt] [ker] [nəʊ] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [seɪf] , " [sed] ['ritʃəd] ,

I	don't	care	now	the	hawk	is	safe	,	"	said	Richard	,
我	不	关心	现在	这	鹰	是	安全的	,	"	说	理查德	,

“现在鹰安全了，我不在乎了，”理查德说。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['ɔːrdər] ,

though	he	could	hardly	keep	his	lips	in	order	,
尽管	他	可以	几乎	保持	他的	嘴唇	在	命令	,

虽然他几乎管不住自己的嘴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第5/8页

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][wɪŋk]['veri][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][tu:; tə][ki:p][ðə; ði][terz][aʊt],

and	was	obliged	to	wink	very	hard	with	his	eyes	to	keep	the	tears	out	,
和	曾是	有义务	到	眨眼	非常	难的	和	他的	眼睛	到	保持	这	眼泪	出去	,

他不得不使劲眨眼，才能不让眼泪流下来。

[naʊ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['li:ʒər][tu:; tə][fi:l][ðə; ði]['smɑ:rtɪŋ];

now	that	he	had	leisure	to	feel	the	smarting	;
现在	那	他	有	闲暇	到	感觉	这	刺痛	;

现在他有时间去感受这种刺痛了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʊd][hæv; həv][bɪn][fɑ:r][bɪ'ni:θ][ə; eɪ]['nɔ:rθmən][tu:; tə][kəm'pleɪn], [ænd; ənd][hi:; hi]

but	it	would	have	been	far	beneath	a	Northman	to	complain	,	and	he
但	它	会	有	到过	远的	下面	一个	诺斯曼	到	抱怨	,	和	他

[stʊd]['berɪŋ][ˌaɪ 'ti:]['gæləntli],

stood	bearing	it	gallantly	,
站立	轴承	它	英勇地	,

但对于一个北方人来说，抱怨实在有失身份，他英勇地忍受着这一切。

[ænd; ənd]['pɪntʃɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['taɪtli][tə'geðər], [waɪl]['ɑ:smənd][nelt][daʊn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]

and	pinching	his	fingers	tightly	together	,	while	Osmond	knelt	down	to	examine
和	捏	他的	手指	紧紧	一起	,	尽管	奥斯蒙德	跪下	向下	到	检查

[ðə; ði][hɜ:rt].

the	hurt	.
这	伤害	.

他紧紧地捏着手指，奥斯蒙德跪下来查看伤口。

" - [tɪz][nɑ:t][mʌtʃ], " [sed][hi:; hi], ['tɔ:kɪŋ][tu:; tə][hɪm'self], " [hæf][bru:z],

"	'	Tis	not	much	,	"	said	he	,	talking	to	himself	,	"	half	bruise	,
"	-	的	不是	很多	,	"	说	他	,	说	到	他自己	,	"	一半	挫伤	,

“不算什么，”他自言自语道，“只是半处瘀伤。”

[hæf][bɜ:rn] - - [aɪ][wɪʃ][maɪ]['grænmʌðər][wʌz; wəz][hɪr] - - [haʊ'evər], [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][læst][lɔ:ŋ] ! - [tɪz]

half	burn	-	-	I	wish	my	grandmother	was	here	-	-	however	,	it	can't	last	long	!	'	Tis
一半	烧伤	-	-	我	希望	我的	祖母	曾是	这里	-	-	然而	,	它	不能	最后的	长的	!	-	的

[raɪt],

right	,
正确的	,

烧了一半——真希望奶奶在这里——不过，这不会持续太久！没错，

[ju:; jʊ][ber][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ,

you	bear	it	like	a	little	Berserkar	,
你	熊	它	喜欢	一个	小的	-	,

你像个小狂战士一样承受着这一切，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][bæd][θɪŋ][ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][skɑ:r][tu:; tə][ʃoʊ],

and	it	is	no	bad	thing	that	you	should	have	a	scar	to	show	,
和	它	是	不	坏的	事物	那	你	应该	有	一个	瘢痕	到	展示	,

身上有疤痕并不是一件坏事。

[ðæt][ðeɪ][meɪ][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ][ju:; jʊ][dɪd][ɔ:l][ðə; ði]['dæmɪdʒ]. "

that	they	may	not	be	able	to	say	you	did	ALL	the	damage	.	"
那	他们	可能	不是	是	有能力的	到	说	你	做过	全部	这	损害	.	"

他们可能无法断定所有的损害都是你造成的。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ][mɑːrk] ? " [sed] ['ritʃəd] .
" Will it always leave a mark ? " said Richard .
" 将要 它 总是 离开 一个 标记 ? " 说 理查德 .

“它会一直留下痕迹吗？”理查德问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ritʃəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaːd] [tʃiːk] ,
" I am afraid they will call me Richard of the scarred cheek ,
" 我 是 害怕的 他们 将要 称呼 我 理查德 的 这 疤痕 脸颊 ,

“恐怕他们会叫我脸颊上有疤的理查德。”

[wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] . "
when we get back to Normandy . "
什么时候 我们 得到 后退 到 诺曼底 . "

当我们回到诺曼底的时候。”

" ['nevər] [maɪnd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,
" Never mind , if they do - - it will not be a mark to be ashamed of ,
" 绝不 头脑 , 如果 他们 做 - - 它 将要 不是 是 一个 标记 到 是 羞愧 的 ,

“没关系，即使他们真的那样做——这也不会成为一件令人羞耻的事情。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [læst] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "
even if it does last , which I do not believe it will . "
甚至 如果 它 做 最后的 , 哪个 我 做 不是 相信 它 将要 . "

即使它真的能持续下去，但我并不认为它会持续下去。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ðə; ði] ['gælənt] ['fælkən][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] !
" Oh , no , I am so glad the gallant falcon is out of his reach !
" 哦 , 不 , 我 是 所以 高兴的 这 英勇 鹘 是 出去 的 他的 抵达 !

“哦，不，我真高兴那只英勇的猎鹰已经脱离了他的掌控！”

" [rɪ'plaɪd] ['ritʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" replied Richard , in a somewhat quivering voice .
" 回复 理查德 , 在 一个 有些 颤抖 嗓音 .

“理查德回答道，声音有些颤抖。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][smɑːrt] [mʌtʃ] ?
" Does it smart much ?
" 做 它 聪明的 很多 ?

它很智能吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[kʌm] [ænd; ənd] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] - - [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
come and bathe it with cold water - - or shall I take you to one of the
来 和 洗澡 它 和 寒冷的 水 - - 或者 将 我 拿 你 到 一 的 这
['kwiːnz] ['wɪmɪn] ? "
Queen's women ? "
女王大学 女性 ? "

来用冷水给它洗洗——或者我带你去见见女王的侍女们?

" [noʊ] - - [ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] ['ritʃəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðeɪ] [went] ;
" No - - the water , " said Richard , and to the fountain in the court they went ;
" 不 - - 这 水 , " 说 理查德 , 和 到 这 喷泉 在 这 法庭 他们 去 ;

“不——是水，”理查德说，然后他们就去了院子里的喷泉；

[bʌt; bət] ['ɑːsmənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [splæʃ] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - ['froʊz(ə)n]

but	Osmond	had	only	just	begun	to	splash	the	cheek	with	the	half	-	frozen
但	奥斯蒙德	有	仅有的	只是	开始	到	溅	这	脸颊	和	这	一半	-	冷冻

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但奥斯蒙德才刚刚开始用半冻的水泼脸颊。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rʌf] ['kaɪndnəs] , [ə'freɪd] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [biː; bi]

with	a	sort	of	rough	kindness	,	afraid	at	once	of	teaching	the	Duke	to	be
和	一个	种类	的	粗糙的	仁慈	,	害怕的	在	一次	的	教学	这	公爵	到	是

[ɪ'femɪnət] ,

effeminate	,
阴柔的	,

带着一种粗犷的善意，既害怕教公爵变得娘娘腔，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['tendər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [deɪm] [ɑːstriːdə] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt]

and	of	not	being	as	tender	to	him	as	Dame	Astrida	would	have	wished
和	的	不是	存在	作为	投标	到	他	作为	贵妇人	阿斯特丽达	会	有	希望

,

,

,

而且，他没有像阿斯特里达夫人希望的那样温柔地对待他。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

when	a	messenger	came	in	haste	from	the	King	,
什么时候	一个	信使	来了	在	匆忙	从	这	国王	,

当国王的使者匆匆赶来时，

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skwaɪər] .

commanding	the	presence	of	the	Duke	of	Normandy	and	his	Squire	.
指挥	这	在场	的	这	公爵	的	诺曼底	和	他的	乡绅	.

诺曼底公爵及其侍从的威严气势。

[loʊ'tɛər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [θroʊn] - [laɪk] [siːt]

Lothaire	was	standing	between	his	father	and	mother	on	their	throne	-	like	seat
洛泰尔	曾是	常设	之间	他的	父亲	和	母亲	在	他们的	王座	-	喜欢	座位

,

,

,

洛泰尔站在他父母中间，坐在他们如同王座般的座位上。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

leaning	against	the	Queen	,	who	had	her	arm	round	him	;
倾斜	反对	这	女王	,	WHO	有	她	手臂	圆形的	他	;

他靠在女王身上，女王的手臂搂着他；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]

his	face	was	red	and	glazed	with	tears	,	and	he	still	shook	with
他的	脸	曾是	红色的	和	釉面	和	眼泪	,	和	他	仍然	摇晃	和

[səb'saɪdɪŋ] ['sɒbz] .

subsiding	sobs	.
消退	啜泣	.

他脸涨得通红，泪痕斑驳，抽泣声渐渐平息，身体仍在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['kraɪɪŋ] [fɪt] .

It	was	evident	he	was	just	recovering	from	a	passionate	crying	fit	.
它	曾是	明显	他	曾是	只是	恢复中	从	一个	热情的	哭泣	合身	.

很明显，他刚刚从一场痛哭中缓过神来。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] ['ritʃəd] ['entərd] .

"	How	is	this	?	"	began	the	King	,	as	Richard	entered	.
"	如何	是	这	?	"	开始	这	国王	,	作为	理查德	进入	.

“这怎么样？”国王刚开口，理查德就走了进来。

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ?

"	What	means	this	conduct	,	my	Lord	of	Normandy	?
"	什么	方法	这	执行	,	我的	主	的	诺曼底	?

“诺曼底大人，您这种行为是什么意思？”

[noʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [fræns] ?

Know	you	what	you	have	done	in	striking	the	heir	of	France	?
知道	你	什么	你	有	完毕	在	引人注目	这	继承人	的	法国	?

你知道你打了法国的继承人，做了什么吗?

[aɪ] [maɪt] [ɪm'prɪzn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [laɪt]

I	might	imprison	you	this	instant	in	a	dungeon	where	you	would	never	see	the	light
我	可能	监禁	你	这	立即的	在	一个	地牢	在哪里	你	会	绝不	看	这	光

[ʌv; əv] [deɪ] . "

of	day	.	"
的	天	.	"

我可能立刻就把你关进地牢，让你永远见不到阳光。

" [ðen] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [diː] ['hɑːkət] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [friː] , " ['fɪrləsli] ['ænsər]

"	Then	Bernard	de	Harcourt	would	come	and	set	me	free	,	"	fearlessly	answered
"	然后	伯纳德	德	哈考特	会	来	和	放	我	自由的	,	"	无畏地	回答

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

“然后伯纳德·德·哈库尔就会来救我，”理查德无所畏惧地回答道。

" [duː] [juː; jʊ] ['bændi] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ?

"	Do	you	bandy	words	with	me	,	child	?
"	做	你	班迪	字	和	我	,	孩子	?

“孩子，你敢跟我胡说八道吗？”

[æsk] [prɪns] - ['pɑːrd(ə)n] ['ɪnstəntli] , [ɔːr] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

Ask	Prince	Lothaire's	pardon	instantly	,	or	you	shall	rue	it	.	"
问	王子	-	赦免	即刻	,	或者	你	将	后悔	它	.	"

立刻向洛泰尔王子请求原谅，否则你会后悔的。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] .

"	I	have	done	nothing	to	ask	his	pardon	for	.
"	我	有	完毕	没有什么	到	问	他的	赦免	为了	.

“我没有做任何需要请求他原谅的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr]

It	would	have	been	cruel	and	cowardly	in	me	to	let	him	put	out	the	poor
它	会	有	到过	残忍的	和	胆小	在	我	到	让	他	放	出去	这	贫穷的

[hɔːks] [aɪz] ,

hawk's	eyes	,
鹰的	眼睛	,

如果我让他挖出那只可怜老鹰的眼睛，那将是我残忍又懦弱的行为。

" [sed] ['ritʃəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [stɜːrn] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [peɪn] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə]

"	said	Richard	,	with	a	Northman's	stern	contempt	for	pain	,	disdaining	to
"	说	理查德	,	和	一个	-	船尾	鄙视	为了	疼痛	,	轻蔑	到

['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrnt] [tʃiːk] ,

mention	his	own	burnt	cheek	,
提到	他的	自己的	烧焦的	脸颊	,

“理查德说道，语气中带着北方人特有的对疼痛的冷漠蔑视，甚至不屑提及自己被烧伤的脸颊。”

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
which indeed the King might have seen plainly enough .
哪个 的确 这 国王 可能 有 已见 显然 足够的 .

国王其实完全有可能看得很清楚。

" [hɔ:ks] [aɪz] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Hawk's eyes ! " repeated the King .
" 鹰的 眼睛 ! " 重复 这 国王 .

“鹰眼！”国王重复道。

" [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:r] [du:k] ; [du:][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:]['slændər][tu:; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [fɔ:lts] . "
" Speak the truth , Sir Duke ; do not add slander to your other faults . "
" 说话 这 真相 , 先生 公爵 ; 做 不是 添加 诽谤 到 你的 其他 故障 . "

“请说出真相，公爵大人；不要在你已有的过错之上再添诽谤之罪。”

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [tru:θ] - - [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] !
" I have spoken the truth - - I always speak it !
" 我 有 说 这 真相 - - 我 总是 说话 它 !

“我说的都是实话——我一直都说实话！”

" [kraɪd] ['ritʃəd] .
" cried Richard .
" 哭 理查德 .

“理查德喊道。”

" [hu:'evər] [sez] ['ʌðərwaɪz] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Whoever says otherwise lies in his throat .
" 谁 说道 否则 谎言 在 他的 喉 .

“谁若说不是这样，那他就是撒谎。”

" ['ɑ:smənd] [hɪr] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
" Osmond here hastily interfered , and desired permission to tell the whole story .
" 奥斯蒙德 这里 草草 干扰 , 和 想要的 允许 到 告诉 这 所有的 故事 .

“奥斯蒙德急忙插话，想要获准讲述整个故事。”

[ðə; ði] [hɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][bɜ:rd] , [ænd; ənd] ['lu:ɪsɪz] [feɪs] ['da:kənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
The hawk was a valuable bird , and Louis's face darkened when he heard
这 鹰 曾是 一个 有价值的 鸟 , 和 路易斯的 脸 变暗 什么时候 他 听到
[wʌt] [loʊ'tɛər] [hæd; həd] ['pɜ:rpəst] ,
what Lothaire had purposed ,
什么 洛泰尔 有 目的 ,

那只鹰是只珍贵的鸟，路易听到洛泰尔的意图后，脸色阴沉下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] , [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] ,
for the Prince had , in telling his own story ,
为了 这 王子 有 , 在 讲述 他的 自己的 故事 ,

因为王子在讲述自己的故事时，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] ['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'gresər] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] ['letɪŋ] [ðə; ði]
made it appear that Richard had been the aggressor by insisting on letting the
制成 它 出现 那 理查德 有 到过 这 侵略者 经过 坚持 在 出租 这
['fælkən][flai] .
falcon fly .
鹘 飞 .

理查德坚持让猎鹰飞走，这让人觉得他是挑衅者。

['ɑ:smənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n] ['rɪtʃɘdz] [tʃi:k] , [soʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][bɜ:rn] ,
Osmond finished by pointing to the mark on Richard's cheek , so evidently a burn ,
奥斯蒙德 完成的 经过 指向 到 这 标记 在 理查德的 脸颊 , 所以 显然 一个 烧伤 ,

奥斯蒙德最后指着理查德脸颊上的痕迹，那显然是烧伤的痕迹。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ðæt] [hɑːt]['aɪərn][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

as	to	be	proof	that	hot	iron	had	played	a	part	in	the	matter	.
作为	到	是	证明	那	热的	铁	有	玩	一个	部分	在	这	事情	.

这可以证明热铁在这件事中起到了作用。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skwaɪəz][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

The	King	looked	at	one	of	his	own	Squires	and	asked	his	account	,
这	国王	看起来	在	一	的	他的	自己的	乡绅	和	问	他的	帐户	,

国王看向自己的一名侍从，询问他的陈述。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]

and	he	with	some	hesitation	could	not	but	reply	that	it	was	as
和	他	和	一些	犹豫	可以	不是	但	回复	那	它	曾是	作为

[ðə; ði] [jʌŋ] [sjəː] [diː] - [hæd; həd] [sed] .

the	young	Sieur	de	Centeville	had	said	.
这	年轻的	先生	德	-	有	说	.

他犹豫了一下，还是回答说，正如年轻的森特维尔先生所说。

[ˌðerə'pɑːn] ['luːɪs] ['æŋgrəli] [rɪ'pruːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn]

Thereupon	Louis	angrily	reproved	his	own	people	for	having	assisted	the	Prince	in
于是	路易斯	愤怒地	责备	他的	自己的	人们	为了	拥有	协助	这	王子	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [hɔːk] ,

trying	to	injure	the	hawk	,
尝试	到	损伤	这	鹰	,

于是路易愤怒地斥责自己的人民协助王子试图伤害那只鹰。

[kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['fælkənər] , ['reɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['betər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɜːrdz]

called	for	the	chief	falconer	,	rated	him	for	not	better	attending	to	his	birds
称为	为了	这	首席	猎鹰人	,	评级	他	为了	不是	更好的	参加	到	他的	鸟类

,

,

,

召见了首席驯鹰师，批评他没有更好地照料他的鹰。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːk] [kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [riː'kæptʃəd] ,

and	went	forth	with	him	to	see	if	the	hawk	could	yet	be	recaptured	,
和	去	前进	和	他	到	看	如果	这	鹰	可以	然而	是	重新捕获	,

于是他与他一同前往，看看是否还能再次捕获那只鹰。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['niːðər] ['pʌnɪʃt] [nɔːr] ['pɑːrd(ə)n] .

leaving	the	two	boys	neither	punished	nor	pardoned	.
离开	这	二	男孩们	两者都不	受到惩罚	也不	赦免	.

两个男孩既没有受到惩罚，也没有得到赦免。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] , " [sed] - , ['koʊldli] , [tuː; tə] ['ritʃəd] ;

"	So	you	have	escaped	for	this	once	,	"	said	Gerberge	,	coldly	,	to	Richard	;
"	所以	你	有	逃脱	为了	这	一次	,	"	说	-	,	冷冷地	,	到	理查德	;

“所以你这次逃脱了，”格伯格冷冷地对理查德说；

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'wer] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	you	had	better	beware	another	time	.
"	你	有	更好的	提防	其他	时间	.

你最好下次小心点。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [loʊ'tɛər] .

Come	with	me	,	my	poor	darling	Lothaire	.
来	和	我	,	我的	贫穷的	亲爱的	洛泰尔	.

跟我来吧，我可怜的洛泰尔。

" [ʃiː; ʃi] [led][hɜːr; hər] [sʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ,

"	She	led	her	son	away	to	her	own	apartments	,
"	她	引领	她	儿子	离开	到	她	自己的	公寓	,

她带着儿子回到了自己的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [skwaɪəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	French	Squires	began	to	grumble	to	each	other	complaints	of	the
和	这	法语	乡绅	开始	到	叽	到	每个	其他	投诉	的	这

[ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ds] ,

impossibility	of	pleasing	their	Lords	,
不可能	的	令人愉悦	他们的	领主	,

于是，法国侍从们开始互相抱怨，说他们永远也无法取悦他们的领主。

[sɪns] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [prɪns] [loʊ'tɛər] ,

since	,	if	they	contradicted	Prince	Lothaire	,
自从	, 如果		他们	矛盾	王子	洛泰尔	,

因为，如果他们与洛泰尔王子意见相左，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['spaɪtf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][set][ðə; ði] [kwi:n] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

he	was	so	spiteful	that	he	was	sure	to	set	the	Queen	against	them	,
他	曾是	所以	恶毒的	那	他	曾是	当然	到	放	这	女王	反对	他们	,

他心怀恶意，一定会挑拨女王与他们的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [wɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪs'pleʒər] .

and	that	was	far	worse	in	the	end	than	the	King's	displeasure	.
和	那	曾是	远的	更糟	在	这	结尾	比	这	国王学院	不满	.

而最终，这比国王的不满要糟糕得多。

['ɑ:smənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [tʊk] ['ritʃəd] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [kə'mens] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Osmond	,	in	the	meantime	,	took	Richard	to	re	-	commence	bathing	his	face	,
奥斯蒙德	,	在	这	与此同时	,	采取	理查德	到	关于	-	开始	洗澡	他的	脸	,

与此同时，奥斯蒙德带着理查德继续洗脸。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kɑ:rləˌmæn][ræn] [aʊt] [tu:; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , ['wʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t]

and	presently	Carloman	ran	out	to	pity	him	,	wonder	at	him	for	not
和	目前	卡洛曼	跑	出去	到	遗憾	他	,	想知道	在	他	为了	不是

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

这时，卡洛曼跑出来同情他，纳闷他怎么没哭。

[ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [pʊr] [hɔ:k] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	say	he	was	glad	the	poor	hawk	had	escaped	.
和	说	他	曾是	高兴的	这	贫穷的	鹰	有	逃脱	.

他说他很高兴那只可怜的鹰逃脱了。

[ðə; ði] [tʃi:k] [kən'tɪnju:d] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

The	cheek	continued	inflamed	and	painful	for	some	time	,
这	脸颊	持续	发炎的	和	痛苦	为了	一些	时间	,

脸颊持续发炎疼痛了一段时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [skɑ:r] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] ['si:st] ,

and	there	was	a	deep	scar	long	after	the	pain	had	ceased	,
和	那里	曾是	一个	深的	瘢痕	长的	后	这	疼痛	有	停止	,

即使疼痛早已消失，身上仍然留下了深深的疤痕。

[bʌt; bət] ['ritʃəd] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ,

but	Richard	thought	little	of	it	after	the	first	,
但	理查德	想法	小的	的	它	后	这	第一的	,

但理查德在第一次之后就没太在意了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə] [ber] [ɪl] - [wɪl] [tu:; tə] [loʊ'tɛər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] .

and	would	have	scorned	to	bear	ill	-	will	to	Lothaire	for	the	injury	.
和	会	有	被鄙视	到	熊	患病的	-	将要	到	洛泰尔	为了	这	受伤	.

而且她绝不会因为洛泰尔受到的伤害而对他怀有恶意。

[loʊˈtɛər] [left] [ɔːf] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnɔːrmən][ˈæksent] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Lothaire	**left**	**off**	**taunting**	**Richard**	**with**	**his**	**Norman**	**accent**	**,**	**and**	**calling**	**him**	**a**
洛泰尔	左边	离开	嘲讽	理查德	和	他的	诺曼	口音	,	和	呼叫	他	一个

[jʌŋ] [siː] - [kɪŋ] .

young	**Sea**	**-**	**king**	**.**
年轻的	海	-	国王	.

洛泰尔用他那诺曼口音嘲讽理查德，称他为年轻的海王。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

He	**had**	**felt**	**his**	**strength**	**,**	**and**	**was**	**afraid**	**of**	**him**	**;**
他	有	毛毡	他的	力量	,	和	曾是	害怕的	的	他	;

他感受到了他的力量，并且害怕他；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] - - [hiː; hi][ˈnevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈwɪlɪŋli] - -

but	**he**	**did**	**not**	**like**	**him**	**the**	**better**	**-**	**-**	**he**	**never**	**played**	**with**	**him**	**willingly**	**-**	**-**
但	他	做过	不是	喜欢	他	这	更好的	-	-	他	绝不	玩	和	他	心甘情愿	-	-

[skauld] ,

scowled	**,**
皱着眉头	,

但他并不喜欢他——他从来不愿意和他一起玩——总是皱着眉头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

and	**looked**	**dark**	**and**	**jealous**	**,**	**if**	**his**	**father**	**,**
和	看起来	黑暗的	和	嫉妒的	,	如果	他的	父亲	,

如果他父亲……，他看起来会阴沉而嫉妒。

[ɔːr] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnəublz] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [duːk] ,

or	**if**	**any**	**of**	**the**	**great**	**nobles**	**took**	**the**	**least**	**notice**	**of**	**the**	**little**	**Duke**	**,**
或者	如果	任何	的	这	伟大的	贵族	采取	这	至少	注意	的	这	小的	公爵	,

或者，如果那些显赫的贵族中有人对这位小公爵稍有注意的话，

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [tɔːkt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	**whenever**	**he**	**was**	**out**	**of**	**hearing**	**,**	**talked**	**against**	**him**	**with**	**all**	**his**
和	每当	他	曾是	出去	的	听力	,	谈话	反对	他	和	全部	他的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈspaɪtflnəs] .

natural	**spitefulness**	**.**
自然的	恶意	.

每当他听不见的时候，就用他天生的恶意诋毁他。

[ˈrɪtʃəd] [laɪkt] [loʊˈtɛər] [kwaɪt][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] , [kənˈtemɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdli] [weɪz]

Richard	**liked**	**Lothaire**	**quite**	**as**	**little**	**,**	**contemning**	**almost**	**equally**	**his**	**cowardly**	**ways**
理查德	喜欢	洛泰尔	相当	作为	小的	,	藐视	几乎	同样地	他的	胆小	方式

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

and	**his**	**imperious**	**disposition**	**.**
和	他的	专横	处置	.

理查德对洛泰尔同样十分厌恶，几乎同样鄙视他的懦弱和专横。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [duːk] , [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [groʊ]

Since	**he**	**had**	**been**	**Duke**	**,**	**Richard**	**had**	**been**	**somewhat**	**inclined**	**to**	**grow**
自从	他	有	到过	公爵	,	理查德	有	到过	有些	倾斜	到	生长

[ɪmˈpɪriəs] [hɪmˈself] ,

imperious	**himself**	**,**
专横	他自己	,

自从成为公爵以来，理查德本人也变得有些专横跋扈。

[ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] [baɪ][ˌɛfˌɑːrˈjuː] - [gʊd] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [kaʊnt]

though	**always**	**kept**	**under**	**restraint**	**by**	**Fru**	**Astrida's**	**good**	**training**	**,**	**and**	**Count**
尽管	总是	保留	在下面	克制	经过	水果	-	好的	训练	,	和	数数

[bɜˈnɑːrdz] [əˈθɔːrəti] ,

Bernard's	**authority**	**,**
伯纳德的	权威	,

虽然一直受到阿斯特丽达夫人良好教养和伯纳德伯爵权威的约束，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] ['triːtɪŋ] ['ælbərɪk] , [ɔːr]

and	his	whole	generous	nature	would	have	revolted	against	treating	Alberic	,	or
和	他的	所有的	慷慨的	自然	会	有	反抗	反对	治疗	阿尔贝里克	,	或者

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [miːn] ['væsl] ,

indeed	his	meanest	vassal	,
的确	他的	最卑鄙的	附庸	,

他慷慨的本性会让他无法接受这样对待阿尔贝里克，甚至是他最卑微的封臣。

[æz; əz] [loʊ'tɛər] [juːst] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfɛloʊz] .

as	Lothaire	used	the	unfortunate	children	who	were	his	playfellows	.
作为	洛泰尔	用过的	这	不幸	孩子们	WHO	是	他的	玩伴们	.

洛泰尔利用那些不幸的、与他一起玩耍的孩子们。

[pər'hæps] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [loʊ'tɛər]

Perhaps	this	made	him	look	on	with	great	horror	at	the	tyranny	which	Lothaire
也许	这	制成	他	看	在	和	伟大的	恐怖	在	这	暴政	哪个	洛泰尔

['eksəd] ;

exercised	;
锻炼	;

或许正是因为如此，他才对洛泰尔的暴政感到无比恐惧；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə][əb'hɔːr][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,

at	any	rate	he	learnt	to	abhor	it	more	,
在	任何	速度	他	学会了	到	痛恨	它	更多的	,

总之，他更加憎恶它了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'genst] ['ɔːrdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌʌn'sivili] [wen] [wʌns]

and	to	make	many	resolutions	against	ordering	people	about	uncivilly	when	once
和	到	制作	许多	决议	反对	订购	人们	关于	粗鲁地	什么时候	一次

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['nɔːrməndi] [ə'gen] .

he	should	be	in	Normandy	again	.
他	应该	是	在	诺曼底	再次	.

并下令禁止在他再次回到诺曼底时粗鲁地命令他人。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

He	often	interfered	to	protect	the	poor	boys	,	and	generally	with	success	,
他	经常	干扰	到	保护	这	贫穷的	男孩们	,	和	一般来说	和	成功	,

他经常出手保护这些可怜的男孩，而且通常都能成功。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] [æz; əz] ['rɪtʃəd] [hæd; həd]

for	the	Prince	was	afraid	of	provoking	such	another	shake	as	Richard	had
为了	这	王子	曾是	害怕的	的	挑衅	这样的	其他	摇	作为	理查德	有

[wʌns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

once	given	him	,
一次	给定	他	,

因为王子害怕再次激怒理查德，就像理查德曾经带给他的那样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'peɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [hiː; hi] ['jiːldɪd]

and	though	he	generally	repaid	himself	on	his	victim	in	the	end	,	he	yielded
和	尽管	他	一般来说	已偿还	他自己	在	他的	受害者	在	这	结尾	,	他	产生

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] .

for	the	time	.
为了	这	时间	.

虽然他最终通常会报复他的受害者，但他当时还是屈服了。

['kɑːrləˌmæn] , [huːm] ['rɪtʃəd] ['ɔːf(ə)n] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [klʌŋ] ['kloʊzər]

Carloman	,	whom	Richard	often	saved	from	his	brother's	unkindness	,	clung	closer
卡洛曼	,	谁	理查德	经常	已保存	从	他的	兄弟	不友善	,	紧紧抓住	更近

[ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	closer	to	him	,
和	更近	到	他	,

卡洛曼经常被理查德从他哥哥的虐待中解救出来，因此他越来越依恋理查德。

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evriwer] , [traɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][dɪd] , [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɑːsmənd]

went	with	him	everywhere	,	tried	to	do	all	he	did	,	grew	very	fond	of	Osmond
去	和	他	到处	,	尝试	到	做	全部	他	做过	,	生长	非常	喜爱	的	奥斯蒙德

,

,

,

他到处跟着他，努力模仿他做的一切，渐渐地非常喜欢奥斯蒙德。

[ænd; ənd] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][baɪ] ['rɪtʃəd] [ɪn][sʌm; səm] [waɪd] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

and	liked	nothing	better	than	to	sit	by	Richard	in	some	wide	window	-	seat	,
和	喜欢	没有什么	更好的	比	到	坐	经过	理查德	在	一些	宽的	窗户	-	座位	,

她最喜欢的事情莫过于坐在理查德身旁宽敞的窗边座位上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['rɪtʃɚdz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

in	the	evening	,	after	supper	,	and	listen	to	Richard's	version	of	some	of
在	这	晚上	,	后	晚餐	,	和	听	到	理查德的	版本	的	一些	的

[ˌɛfˌɑːr'juː] - ['feɪvərɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Fru	Astrida's	favourite	tales	,
水果	-	最喜欢的	故事	,

晚上，晚饭后，听理查德讲述弗鲁·阿斯特里达最喜欢的一些故事，

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [spɔːrts] [æt; ət] - , [ɔːr][æt; ət] ['rɒloʊz] ['taʊər] ,

or	hear	the	never	-	ending	history	of	sports	at	Centeville	,	or	at	Rollo's	Tower	,
或者	听到	这	绝不	-	结束	历史	的	运动的	在	-	,	或者	在	罗洛的	塔	,

或者去森特维尔或罗洛塔听听没完没了的体育历史，

[ɔːr]['set(ə)l] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][duː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ,

or	settle	what	great	things	they	would	both	do	when	they	were	grown	up	,
或者	定居	什么	伟大的	事物	他们	会	两个都	做	什么时候	他们	是	生长	向上	,

或者商量一下他们长大后要一起做哪些伟大的事情。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] ['nɔːrməndi] - - [pər'hæps][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [tə'geðər] ,

and	Richard	was	ruling	Normandy	-	-	perhaps	go	to	the	Holy	Land	together	,
和	理查德	曾是	裁决	诺曼底	-	-	也许	去	到	这	圣	土地	一起	,

理查德当时统治着诺曼底——或许他们可以一起去圣地。

[ænd; ənd] ['slɔːtər] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][hoʊst][ʌv; əv]['dʒaiənts][ænd; ənd]['drægənz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	slaughter	an	unheard	-	of	host	of	giants	and	dragons	on	the	way	.
和	屠宰	一个	闻所未闻	-	的	主持人	的	巨人	和	龙	在	这	方式	.

并在途中屠杀了数量空前的巨人和巨龙。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [pʊr] ['kɑːrlə,mæn] [geɪv] [smɔːl] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

In	the	meantime	,	however	,	poor	Carloman	gave	small	promise	of	being	able	to
在	这	与此同时	,	然而	,	贫穷的	卡洛曼	给予	小的	承诺	的	存在	有能力的	到

[pər'fɔːrm] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] ,

perform	great	exploits	,
履行	伟大的	漏洞	,

然而，与此同时，可怜的卡洛曼却丝毫没有展现出能够成就伟业的迹象。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['eɪlɪŋ] ; [suːn] ['taɪərd] ,

for	he	was	very	small	for	his	age	and	often	ailing	;	soon	tired	,
为了	他	曾是	非常	小的	为了	他的	年龄	和	经常	生病	;	很快	疲劳的	,

因为他个子比同龄人矮小，而且经常体弱多病；很快就会感到疲倦。

[ænd; ənd] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [mʌtʃ] [rʌf] [pleɪ] .

and	never	able	to	bear	much	rough	play	.
和	绝不	有能力的	到	熊	很多	粗糙的	玩	.

而且经不起粗暴的玩耍。

['ritʃəd] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fɔ:r'ber] , [dɪd][nɑ:t][æt; ət]

Richard	**,**	**who**	**had**	**never**	**had**	**any**	**reason**	**to**	**learn**	**to**	**forbear**	**,**	**did**	**not**	**at**
理查德	,	WHO	有	绝不	有	任何	原因	到	学习	到	忍耐	,	做过	不是	在

[fɜ:rst] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

first	**understand**	**this**	**,**
第一的	理解	这	,

理查德从未有过任何理由学会克制，所以起初并不理解这一点。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɑ:rləˌmæn][kraɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

and	**made**	**Carloman**	**cry**	**several**	**times**	**with**	**his**	**roughness**	**and**	**violence**	**,**
和	制成	卡洛曼	哭	一些	时代	和	他的	粗糙度	和	暴力	,

他的粗暴和暴力行为多次把卡洛曼弄哭。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [vekst] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz]

but	**this**	**always**	**vexed**	**him**	**so**	**much**	**that**	**he**	**grew**	**careful**	**to**	**avoid**	**such**	**things**
但	这	总是	烦恼	他	所以	很多	那	他	生长	小心	到	避免	这样的	事物

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

for	**the**	**future**	**,**
为了	这	未来	,

但这始终让他非常恼火，以至于他以后都会小心翼翼地避免再做类似的事情。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wi:kli] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs]

and	**gradually**	**learnt**	**to**	**treat**	**his**	**poor**	**little**	**weakly**	**friend**	**with**	**a**	**gentleness**
和	逐步地	学会了	到	对待	他的	贫穷的	小的	弱	朋友	和	一个	温柔

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑ:smənd] [ju:st] [tu:; tə]['mɑ:rv(ə)l] ,

and	**patience**	**at**	**which**	**Osmond**	**used**	**to**	**marvel**	**,**
和	耐心	在	哪个	奥斯蒙德	用过的	到	奇迹	,

他逐渐学会了用温柔和耐心对待他那可怜的、体弱多病的朋友，这种温柔和耐心令奥斯蒙德惊叹不已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɑ:'sperəti] [æt; ət] [hoʊm] .

and	**which**	**he**	**would**	**hardly**	**have**	**been**	**taught**	**in**	**his**	**prosperity**	**at**	**home**	**.**
和	哪个	他	会	几乎	有	到过	教授	在	他的	繁荣	在	家	.

而他在家境优渥的情况下，几乎不可能学到这些。

[bɪ'twi:n] ['kɑ:rləˌmæn][ænd; ənd]['ɑ:smənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['tɑ:lərəbli] ['hæpi] [æt; ət][ˌleɪ'ɑ:n] ,

Between	**Carloman**	**and**	**Osmond**	**he**	**was**	**thus**	**tolerably**	**happy**	**at**	**Laon**	**,**
之间	卡洛曼	和	奥斯蒙德	他	曾是	因此	勉强可以接受	快乐的	在	拉昂	,

因此，在卡洛曼和奥斯蒙德之间，他在拉昂过得还算快乐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl]

but	**he**	**missed**	**his**	**own**	**dear**	**friends**	**,**	**and**	**the**	**loving**	**greetings**	**of**	**his**	**vassals**
但	他	错过	他的	自己的	亲爱的	朋友们	,	和	这	爱	问候	的	他的	附庸

,

,

,

但他想念自己的挚友，以及臣属们亲切的问候。

[ænd; ənd] [lɔŋd] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['ru:ən] , ['æskɪŋ] ['ɑ:smənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [naɪt] [wen]

and	**longed**	**earnestly**	**to**	**be**	**at**	**Rouen**	**,**	**asking**	**Osmond**	**almost**	**every**	**night**	**when**
和	渴望	切实	到	是	在	鲁昂	,	问	奥斯蒙德	几乎	每一个	夜晚	什么时候

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] ,

they	**should**	**go**	**back**	**,**
他们	应该	去	后退	,

她非常渴望回到鲁昂，几乎每天晚上都问奥斯蒙德他们什么时候应该回去。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɑ:smənd] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [preɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]

to	**which**	**Osmond**	**could**	**only**	**answer**	**that**	**he**	**must**	**pray**	**that**	**Heaven**	**would**	**be**
到	哪个	奥斯蒙德	可以	仅有的	回答	那	他	必须	祈祷	那	天堂	会	是

[pli:zd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] ['seɪfli] .

pleased	**to**	**bring**	**them**	**home**	**safely**	**.**
高兴	到	带来	他们	家	安全	.

对此，奥斯蒙德只能回答说，他必须祈祷上天能够让他们平安回家。

['ɑːsmənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Osmond	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
奥斯蒙德	,	在	这	与此同时	,

与此同时，奥斯蒙德

[kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

kept	**a**	**vigilant**	**watch**	**for**	**anything**	**that**	**might**	**seem**	**to**	**threaten**	**danger**	**to**	**his**
保留	一个	警惕的	手表	为了	任何事物	那	可能	似乎	到	威胁	危险	到	他的

[lɔːrd] ;

Lord	**;**
主	;

他时刻警惕着任何可能对他的主构成威胁的事物；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['toʊkən][ʌv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] ;

but	**at**	**present**	**there**	**was**	**no**	**token**	**of**	**any**	**evil**	**being**	**intended**	**;**
但	在	展示	那里	曾是	不	令牌	的	任何	邪恶的	存在	故意的	;

但目前没有任何迹象表明有人意图作恶；

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**only**	**point**	**in**	**which**	**Louis**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**fulfilling**	**his**	**promises**	**to**	**the**
这	仅有的	观点	在	哪个	路易斯	做过	不是	似乎	到	是	满足	他的	承诺	到	这

['nɔːrmənz] [wʌz; wəz] ,

Normans	**was**	**,**
诺曼人	曾是	,

路易似乎唯一没有履行他对诺曼人承诺的地方是：

[ðæt] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] .

that	**no**	**preparations**	**were**	**made**	**for**	**attacking**	**the**	**Count**	**of**	**Flanders**	**.**
那	不	准备工作	是	制成	为了	攻击	这	数数	的	弗兰德斯	.

没有为攻击佛兰德斯伯爵做任何准备。

[æt; ət] ['iːstər] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [hjuː] [ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

At	**Easter**	**the**	**court**	**was**	**visited**	**by**	**Hugh**	**the**	**White**	**,**	**the**	**great**	**Count**	**of**	**Paris**	**,**
在	复活节	这	法庭	曾是	到访	经过	休	这	白色的	,	这	伟大的	数数	的	巴黎	,

复活节期间，伟大的巴黎伯爵“白衣”休·德·波顿造访了宫廷。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [mæn][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [prɪ'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	**most**	**powerful**	**man**	**in**	**France**	**,**	**and**	**who**	**was**	**only**	**prevented**	**by**	**his**	**own**
这	最多	强大的	男人	在	法国	,	和	WHO	曾是	仅有的	阻止	经过	他的	自己的

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ,

loyalty	**and**	**forbearance**	**,**
忠诚	和	宽容	,

他是法国最有权势的人，只是由于他自身的忠诚和忍耐才没有得逞。

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn]

from	**taking**	**the**	**crown**	**from**	**the**	**feeble**	**and**	**degenerate**	**race**	**of**	**Charlemagne**
从	采取	这	王冠	从	这	微弱	和	退化	种族	的	查理曼大帝

.

:
.

从查理曼大帝这个软弱堕落的后裔手中夺取王位。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['lɔŋsɔɹd] , [ænd; ənd]['ɑːsmənd] [ri'mɑːkt]

He	**had**	**been**	**a**	**firm**	**friend**	**of**	**William**	**Longsword**	**,**	**and**	**Osmond**	**remarked**
他	有	到过	一个	公司	朋友	的	威廉	长剑	,	和	奥斯蒙德	评论

[haʊ] ,

how	**,**
如何	,

他一直是威廉·朗斯沃德的挚友，奥斯蒙德评论道：

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈritʃəd] [ˈfɔːrwərd] , [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

on	his	arrival	,	the	King	took	care	to	bring	Richard	forward	,	talk	of	him
在	他的	到达	,	这	国王	采取	关心	到	带来	理查德	向前	,	讲话	的	他

[əˈfekʃənətli] ,

affectionately	,
亲切地	,

国王抵达后，特意将理查德带到前面，亲切地谈论他。

[ænd; ənd] [kəˈres] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [ˈruːəŋ] .

and	caress	him	almost	as	much	as	he	had	done	at	Rouen	.
和	抚摸	他	几乎	作为	很多	作为	他	有	完毕	在	鲁昂	.

他抚摸他的程度几乎和在鲁昂时一样。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kaɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [duːk] ;

The	Count	himself	was	really	kind	and	affectionate	to	the	little	Duke	;
这	数数	他自己	曾是	真的	种类	和	亲热	到	这	小的	公爵	;

伯爵本人对小公爵非常和蔼可亲；

[hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [stroʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

he	kept	him	by	his	side	,	and	seemed	to	like	to	stroke	down	his	long
他	保留	他	经过	他的	边	,	和	似乎	到	喜欢	到	中风	向下	他的	长的

['flæksn] [her] ,

flaxen	hair	,
亚麻色	头发	,

他把他留在身边，似乎很喜欢抚摸他那头长长的亚麻色头发。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

looking	in	his	face	with	a	grave	mournful	expression	,
寻找	在	他的	脸	和	一个	严重	悲哀	表达	,

她用严肃悲伤的表情看着他的脸，

[æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

as	if	seeking	for	a	likeness	to	his	father	.
作为	如果	寻求	为了	一个	相似	到	他的	父亲	.

仿佛在寻找与父亲相似之处。

[hiː; hi] [suːn] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][skɑːr] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrn][hæd; həd] [left] ,

He	soon	asked	about	the	scar	which	the	burn	had	left	,
他	很快	问	关于	这	瘢痕	哪个	这	烧伤	有	左边	,

他很快询问了烧伤留下的疤痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,

and	the	King	was	obliged	to	answer	hastily	,	it	was	an	accident	,
和	这	国王	曾是	有义务	到	回答	草草	,	它	曾是	一个	事故	,

国王不得不匆忙回答说，这是一场意外。

[ə; eɪ][dɪˈzæstər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtʃænst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈkwɑːrəl] .

a	disaster	that	had	chanced	in	a	boyish	quarrel	.
一个	灾难	那	有	偶然	在	一个	男孩气	争吵	.

一场由少年争吵引发的灾难。

[ˈluːɪs] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] ,

Louis	,	in	fact	,	was	uneasy	,
路易斯	,	在	事实	,	曾是	不安	,

事实上，路易斯感到不安。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	appeared	to	be	watching	the	Count	of	Paris	the	whole	time	of	his
和	出现	到	是	观看	这	数数	的	巴黎	这	所有的	时间	的	他的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

在巴黎伯爵访问期间，他似乎一直在注视着他。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	as	to	prevent	him	from	having	any	conversation	in	private	with	the
所以	作为	到	防止	他	从	拥有	任何	对话	在	私人的	和	这

['ʌðər] [greɪt] ['væsl] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

other	great	vassals	assembled	at	the	court	.
其他	伟大的	附庸	组装	在	这	法庭	.

以防他与聚集在宫廷中的其他大封臣私下交谈。

[hjuː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðɪs] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət]

Hugh	did	not	seem	to	perceive	this	,	and	acted	as	if	he	was	entirely	at
休	做过	不是	似乎	到	感知	这	,	和	行动	作为	如果	他	曾是	完全	在

[hɪz; ɪz] [iːz] ,

his	ease	,
他的	舒适	,

休似乎没有察觉到这一点，表现得十分自在。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	at	the	same	time	he	watched	his	opportunity	.
但	在	这	相同的	时间	他	观看	他的	机会	.

但与此同时，他也在寻找机会。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['sʌpər] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd]

One	evening	,	after	supper	,	he	came	up	to	the	window	where	Richard	and
一	晚上	,	后	晚餐	,	他	来了	向上	到	这	窗户	在哪里	理查德	和

['kɑːrləˌmæn][wɜːr; wər] ,

Carloman	were	,
卡洛曼	是	,

一天晚上，晚饭后，他来到理查德和卡洛曼所在的窗前。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [diːp] [ɪn] ['stɔːri] ['telɪŋ] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [siːt] ,

as	usual	,	deep	in	story	telling	;	he	sat	down	on	the	stone	seat	,
作为	通常	,	深的	在	故事	讲述	;	他	卫星	向下	在	这	石头	座位	,

他像往常一样沉浸在故事中，在石凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	taking	Richard	on	his	knee	,
和	采取	理查德	在	他的	膝盖	,

然后他把理查德抱到膝上，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [g'riːtɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['hɑːkət] .

he	asked	if	he	had	any	greetings	for	the	Count	de	Harcourt	.
他	问	如果	他	有	任何	问候	为了	这	数数	德	哈考特	.

他问他是否有什么要向哈库尔伯爵问好。

[haʊ] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] !

How	Richard's	face	lighted	up	!
如何	理查德的	脸	照明	向上	!

理查德的脸上顿时绽放出灿烂的笑容！

" [oʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nɔːrməndi] ? "

"	Oh	,	Sir	,	"	he	cried	,	"	are	you	going	to	Normandy	?	"
"	哦	,	先生	,	"	他	哭	,	"	是	你	去	到	诺曼底	?	"

“哦，先生，”他喊道，“您要去诺曼底吗？”

" [nɑːt] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	Not	yet	,	my	boy	,
"	不是	然而	,	我的	男生	,

“还没呢，孩子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [oʊld] ['hɑːkət] [æt; ət][ðə; ði][elm][ʌv; əv]

but	it	may	be	that	I	may	have	to	meet	old	Harcourt	at	the	Elm	of
但	它	可能	是	那	我	可能	有	到	见面	老的	哈考特	在	这	榆树	的

[gɪ'sɔːrz] . "

Gisors	.	"
吉索尔斯	.	"

但我或许得在吉索尔斯榆树下与老哈考特碰面了。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Oh	,	if	I	was	but	going	with	you	.	"
"	哦	, 如果	我	曾是	但	去	和	你	.	"	

“哦，如果我能和你一起去就好了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] ,

"	I	wish	I	could	take	you	,
"	我	希望	我	可以	拿	你	,

我真希望我能带你走，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

but	it	would	scarcely	do	for	me	to	steal	the	heir	of	Normandy	.
但	它	会	几乎	做	为了	我	到	偷	这	继承人	的	诺曼底	.

但如果我去偷走诺曼底的继承人，那可就太不合适了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

What	shall	I	tell	him	?	"
什么	将	我	告诉	他	?	"

我该怎么告诉他呢?

" [tel] [hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] ['rɪtʃəd] , ['edʒɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

"	Tell	him	,	"	whispered	Richard	,	edging	himself	close	to	the	Count	,	and	trying
"	告诉	他	,	"	低声说道	理查德	,	边缘	他自己	关闭	到	这	数数	,	和	尝试

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

to	reach	his	ear	,
到	抵达	他的	耳朵	,

“告诉他，”理查德低声说道，一边靠近伯爵，试图凑到他的耳朵边。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌlən] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [ˌem 'iː] .

"	tell	him	that	I	am	sorry	,	now	,	that	I	was	sullen	when	he	reproved	me	.
"	告诉	他	那	我	是	对不起	,	现在	,	那	我	曾是	忧郁	什么时候	他	责备	我	.

“告诉他我很抱歉，当时他责备我的时候我闷闷不乐。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	know	he	was	right	.
我	知道	他	曾是	正确的	.

我知道他是对的。

[ænd; ənd] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hʌntsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʊkt]

And	,	sir	,	if	he	brings	with	him	a	certain	huntsman	with	a	long	hooked
和	,	先生	, 如果	他	带来	和	他	一个	肯定	猎人	和	一个	长的	钩子	

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

先生，如果他带来的是一位长着鹰钩鼻的猎人，

[huːz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːltər] ,

whose	name	is	Walter	,
谁	姓名	是	沃尔特	,

他的名字叫沃尔特，

{ - } [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] .

{	12	}	tell	him	I	am	sorry	I	used	to	order	him	about	so	unkindly	.
{	-	}	告诉	他	我	是	对不起	我	用过的	到	命令	他	关于	所以	不友善的	.

{12} 告诉他我很抱歉我以前对他那么不友善地颐指气使。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [maɪ] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][ˌɛfˌɑːrˈjuː][ɑːstriːdə][ænd; ənd][sɜːr][ˈerɪk] , [ænd; ənd]

And	tell	him	to	bear	my	greetings	to	Fru	Astrida	and	Sir	Eric	,	and
和	告诉	他	到	熊	我的	问候	到	水果	阿斯特丽达	和	先生	埃里克	,	和

[tuː; tə] [ˈælbərɪk] . "

to	Alberic	.	"
到	阿尔贝里克	.	"

并请他代我向阿斯特丽达夫人、埃里克爵士和阿尔贝里克问好。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɑːrkt] [jʊr; jər] [feɪs] ? "

"	Shall	I	tell	him	how	you	have	marked	your	face	?	"
"	将	我	告诉	他	如何	你	有	标记	你的	脸	?	"

“要我告诉他你脸上的伤痕吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ˈritʃəd] ,

"	No	,	"	said	Richard	,
"	不	,	"	说	理查德	,

“不，”理查德说。

" [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !

"	he	would	think	me	a	baby	to	care	about	such	a	thing	as	that	!
"	他	会	思考	我	一个	婴儿	到	关心	关于	这样的	一个	事物	作为	那	!

“他会觉得我像个小孩子一样在意这种事！”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ˈritʃəd] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	The	Count	asked	how	it	happened	,	and	Richard	told	the	story	,
"	这	数数	问	如何	它	发生	,	和	理查德	讲述	这	故事	,

伯爵问事情是怎么发生的，理查德便把事情经过讲了出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][kaɪnd] [kaʊnt] ['eniθɪŋ] - - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

for	he	felt	as	if	he	could	tell	the	kind	Count	anything	-	-	it	was	almost
为了	他	毛毡	作为	如果	他	可以	告诉	这	种类	数数	任何事物	-	-	它	曾是	几乎

[laɪk] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] .

like	that	last	evening	that	he	had	sat	on	his	father's	knee	.
喜欢	那	最后的	晚上	那	他	有	卫星	在	他的	父亲的	膝盖	.

因为他觉得自己好像可以跟这位和蔼的伯爵倾诉一切——这感觉就像昨晚他坐在父亲膝上一样。

[hjuː] ['endɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [duːk] ,

Hugh	ended	by	putting	his	arm	round	him	,	and	saying	,	"	Well	,	my	little	Duke	,
休	结束	经过	推杆	他的	手臂	圆形的	他	,	和	说	,	"	出色地	,	我的	小的	公爵	,

休最后搂住他的肩膀，说道：“好了，我的小公爵，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gæləənt] [bɜːrd][ɪz] [seɪf] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [teɪl]

I	am	as	glad	as	you	are	the	gallant	bird	is	safe	-	-	it	will	be	a	tale
我	是	作为	高兴的	作为	你	是	这	英勇	鸟	是	安全的	-	-	它	将要	是	一个	故事

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hjuː] [ænd; ənd] - { - } [æt; ət] [hoʊm] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

for	my	own	little	Hugh	and	Eumacette	{	13	}	at	home	-	-	and	you	must
为了	我的	自己的	小的	休	和	-	{	-	}	在	家	-	-	和	你	必须

[wʌn] [deɪ] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

one	day	be	friends	with	them	as	your	father	has	been	with	me	.
一	天	是	朋友们	和	他们	作为	你的	父亲	有	到过	和	我	.

我跟你一样高兴，这只勇敢的鸟儿平安无事——这将会成为我家小休和尤玛塞特（13岁）的故事——而且你总有一天会像你父亲和我一样，和他们成为朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['skwaɪər][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

do	you	think	your	Squire	could	come	to	my	chamber	late	this	evening	when	the
做	你	思考	你的	乡绅	可以	来	到	我的	房间	晚的	这	晚上	什么时候	这

['haʊshoʊld] [ɪz][æt; ət] [rest] ?

household	is	at	rest	?
家庭	是	在	休息	?

你觉得你的侍从能否在今晚晚些时候，当全家都休息的时候，到我的房间来一趟?

" ['ritʃəd] [ˌʌndər'tʊk] [ðæt] ['ɑːsmənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

"	Richard	undertook	that	Osmond	should	do	so	,	and	the	Count	,	setting	him	down
"	理查德	承担	那	奥斯蒙德	应该	做	所以	,	和	这	数数	,	环境	他	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“理查德答应让奥斯蒙德这样做，伯爵又把他放下来，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] .

returned	to	the	dais	.
返回	到	这	台	.

回到讲台上。

['ɑːsmənd] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

Osmond	,	before	going	to	the	Count	that	evening	,	ordered	Sybald	to	come	and
奥斯蒙德	,	前	去	到	这	数数	那	晚上	,	订购	-	到	来	和

[gɑːrd] [ðə; ði] ['duːks] [dɔːr] .

guard	the	Duke's	door	.
警卫	这	公爵的	门	.

当晚奥斯蒙德在去见伯爵之前，命令西巴尔德来守卫公爵的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] ,

It	was	a	long	conference	,
它	曾是	一个	长的	会议	,

这是一次漫长的会议，

[fɔːr; fər] [hjuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌleɪ'ɑːn] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

for	Hugh	had	come	to	Laon	chiefly	for	the	purpose	of	seeing	how	it
为了	休	有	来	到	拉昂	主要	为了	这	目的	的	看到	如何	它

[went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sʌn] ,

went	with	his	friend's	son	,
去	和	他的	朋友们	儿子	,

休来到拉昂的主要目的就是想看看他朋友的儿子那边情况如何。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ɑːsmənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	was	anxious	to	know	what	Osmond	thought	of	the	matter	.
和	曾是	焦虑的	到	知道	什么	奥斯蒙德	想法	的	这	事情	.

他很想知道奥斯蒙德对此事的看法。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪn'tendɪd] ,

They	agreed	that	at	present	there	did	not	seem	to	be	any	evil	intended	,
他们	同意	那	在	展示	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	邪恶的	故意的	,

他们一致认为，目前看来似乎没有任何恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['luːɪs] [wɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	that	it	rather	appeared	as	if	Louis	wished	only	to	keep	him	as	a
和	那	它	相当	出现	作为	如果	路易斯	希望	仅有的	到	保持	他	作为	一个

['haːstɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ;

hostage	for	the	tranquillity	of	the	borders	of	Normandy	;
人质	为了	这	宁静	的	这	边界	的	诺曼底	;

而且，路易似乎只是想把他当作人质，以换取诺曼底边境的安宁；

[bʌt; bət] [hjuː] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ˈɑːsmənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [wɑːtʃ] ,

but	Hugh	advised	that	Osmond	should	maintain	a	careful	watch	,
但	休	建议	那	奥斯蒙德	应该	维持	一个	小心	手表	,

但休建议奥斯蒙德要保持警惕。

[ænd; ənd] [send] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .

and	send	intelligence	to	him	on	the	first	token	of	mischief	.
和	发送	智力	到	他	在	这	第一的	令牌	的	恶作剧	.

一旦发现任何不轨之举，立即向他汇报。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [ˈkwɪtɪd] [ˌleɪˈɑːn] ,

The	next	morning	the	Count	of	Paris	quitted	Laon	,
这	下一个	早晨	这	数数	的	巴黎	辞职	拉昂	,

第二天早上，帕里斯伯爵离开了拉昂。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [kɔːrs] [tɪl] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈwɪtsntaɪd] ,

and	everything	went	on	in	the	usual	course	till	the	feast	of	Whitsuntide	,
和	一切	去	在	在	这	通常	课程	直到	这	盛宴	的	圣灵降临节	,

一切都照常进行，直到圣灵降临节。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] .

when	there	was	always	a	great	display	of	splendour	at	the	French	court	.
什么时候	那里	曾是	总是	一个	伟大的	展示	的	辉煌	在	这	法语	法庭	.

那时，法国宫廷总是极尽奢华。

[ðə; ði] [kraʊn] [ˈvæsl] [ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈduːti] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ]

The	crown	vassals	generally	came	to	pay	their	duty	and	go	with	the	King
这	王冠	附庸	一般来说	来了	到	支付	他们的	责任	和	去	和	这	国王

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

to	Church	;
到	教会	;

王室封臣通常会前来缴纳税款，并随国王前往教堂；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈbæŋkwɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɔːr]

and	there	was	a	state	banquet	,	at	which	the	King	and	Queen	wore
和	那里	曾是	一个	状态	宴会	,	在	哪个	这	国王	和	女王	穿着

[ðer; ðər] [kraʊnz] ,

their	crowns	,
他们的	皇冠	,

当时举行了国宴，国王和王后都戴着王冠出席。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [sæt] [ɪn] [greɪt] [mægˈnɪfɪsns] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ræŋk] .

and	every	one	sat	in	great	magnificence	according	to	their	rank	.
和	每一个	一	卫星	在	伟大的	壮丽	根据	到	他们的	秩	.

每个人都按照自己的身份地位，体面地坐在那里。

[ðə; ði] [grænd] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

The	grand	procession	to	Church	was	over	.
这	盛大	游行	到	教会	曾是	超过	.

前往教堂的盛大游行结束了。

[ˈritʃəd] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrləˌmæn] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈrɪtʃli] [drest] [ɪn] [bluː] , [imˈbrɔɪdəd]

Richard	had	walked	with	Carloman	,	the	Prince	richly	dressed	in	blue	,	embroidered
理查德	有	步行	和	卡洛曼	,	这	王子	丰富	穿着	在	蓝色的	,	绣花

[wɪð; wɪθ] [ˈgoʊldən] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] ,

with	golden	fleur	-	de	-	lys	,
和	金的	花朵	-	德	-	赖氨酸	,

理查德与卡洛曼王子同行，王子身着华丽的蓝色长袍，上面绣着金色的鸢尾花图案。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [ɪn]['skɑːrlət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrvɪs]

and	Richard	in	scarlet	,	with	a	gold	Cross	on	his	breast	;	the	beautiful	service
和	理查德	在	猩红	,	和	一个	金子	叉	在	他的	胸部	;	这	美丽的	服务

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

理查德身着猩红色长袍，胸前佩戴着金色十字架；庄严的仪式结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

they	had	returned	to	the	Castle	,
他们	有	返回	到	这	城堡	,

他们回到了城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['senəʃl] [wʌz; wəz] ['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] ['gʊdli] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni]

and	there	the	Seneschal	was	marshalling	the	goodly	and	noble	company
和	那里	这	管家	曾是	编组	这	很好	和	高贵	公司

[tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

to	the	banquet	,
到	这	宴会	,

当时，总管正在召集那些体面高贵的宾客前往宴会。

[wen] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l] .

when	horses	'	feet	were	heard	at	the	gate	announcing	some	fresh	arrival	.
什么时候	马匹	-	脚	是	听到	在	这	门	宣布	一些	新鲜的	到达	.

这时，大门处传来马蹄声，预示着有新成员到来。

[ðə; ði] ['senəʃl] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn]

The	Seneschal	went	to	receive	the	guests	,	and	presently	was	heard	ushering	in
这	管家	去	到	收到	这	客人	,	和	目前	曾是	听到	引座	在

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] ,

the	noble	Prince	,
这	高贵	王子	,

总管去迎接客人，不一会儿就听见他正引着尊贵的王子进来。

['ɑːnulf] , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] .

Arnulf	,	Count	of	Flanders	.
阿努尔夫	,	数数	的	弗兰德斯	.

阿努尔夫，佛兰德斯伯爵。

['rɪtʃɚdz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] - - [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['kɑːrlə͵mæn][baɪ] [huːz] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd]

Richard's	face	became	pale	-	-	he	turned	from	Carloman	by	whose	side	he	had
理查德的	脸	成为	苍白	-	-	他	转向	从	卡洛曼	经过	谁	边	他	有

[bɪn] ['stændɪŋ] ,

been	standing	,
到过	常设	,

理查德的脸色变得苍白——他转过身，不再看向他刚才一直站在身旁的卡洛曼。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	walked	straight	out	of	the	hall	and	up	the	stairs	,	closely	followed	by
和	步行	直的	出去	的	这	大厅	和	向上	这	楼梯	,	密切	随后	经过

['ɑːsmənd] .

Osmond	.
奥斯蒙德	.

然后径直走出大厅，上了楼，奥斯蒙德紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

In	a	few	minutes	there	was	a	knock	at	the	door	of	his	chamber	,
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	的	他的	房间	,

几分钟后，他的房门被敲响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [naɪt] [stʊd] [ðer; ðər] ['seɪɪŋ] , " [kʌmz] [nɑːt][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
and **a** **French** **Knight** **stood** **there** **saying** **,** **"** **Comes** **not** **the** **Duke** **to** **the** **banquet**
和 一个 法语 骑士 站立 那里 说 , " 来 不是 这 公爵 到 这 宴会
? "
? **"**
? "

一位法国骑士站在那里说：“公爵不来赴宴吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['ɑːsmənd] : " [hiː; hi] [iːts] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "
" **No** **,** **"** **answered** **Osmond** **:** **"** **he** **eats** **not** **with** **the** **slayer** **of** **his** **father** **.** **"**
" 不 , " 回答 奥斯蒙德 : " 他 吃 不是 和 这 杀手 的 他的 父亲 . "

“不，”奥斯蒙德回答说：“他不会和杀害他父亲的人一起吃饭。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər]
" **The** **King** **will** **take** **it** **amiss** **;** **for** **the** **sake** **of** **the** **child** **you** **had** **better**
" 这 国王 将要 拿 它 错误 ; 为了 这 清酒 的 这 孩子 你 有 更好的
[bɪ'wer] ,
beware **,**
提防 ,

“国王会误解的；为了孩子的缘故，你最好小心点。”

" [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" **said** **the** **Frenchman** **,** **hesitating** **.**
" 说 这 法国人 , 犹豫不决 .

“法国人犹豫了一下，说道。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'wer] [hɪm'self] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːsmənd] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
" **He** **had** **better** **beware** **himself** **,** **"** **exclaimed** **Osmond** **,** **indignantly** **,**
" 他 有 更好的 提防 他自己 , " 惊呼 奥斯蒙德 , 愤慨地 ,

“他最好小心点！”奥斯蒙德愤慨地喊道。

" [haʊ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['lɔŋsɔɹd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" **how** **he** **brings** **the** **treacherous** **murderer** **of** **William** **Longsword** **into** **the** **presence**
" 如何 他 带来 这 奸诈 凶手 的 威廉 长剑 进入 这 在场
[ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] ['nɔːrmən] ,
of **a** **free** **-** **born** **Norman** **,**
的 一个 自由的 - 出生 诺曼 ,

“他是如何将杀害威廉·朗斯沃德的奸诈凶手带到一位自由出身的诺曼人面前的？”

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [sleɪn] [wer] [hiː; hi][stændz] .
unless **he** **would** **see** **him** **slain** **where** **he** **stands** **.**
除非 他 会 看 他 被杀 在哪里 他 站立 .

除非他想亲眼目睹他被杀在原地。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['treɪtər] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]
Were **it** **not** **for** **the** **boy** **,** **I** **would** **challenge** **the** **traitor** **this** **instant** **to** **single**
是 它 不是 为了 这 男生 , 我 会 挑战 这 叛徒 这 立即的 到 单身的
['kɑːmbæt] . "
combat **.** **"**
战斗 . "

要不是为了那孩子，我立刻就向那个叛徒发起单挑挑战。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [skers] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Well** **,** **I** **can** **scarce** **blame** **you** **,** **"** **said** **the** **Knight** **,**
" 出色地 , 我 能 稀少 责备 你 , " 说 这 骑士 ,

“嗯，我倒也不怪你，”骑士说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [tred] . [ˌfer'wel] .
" **but** **you** **had** **best** **have** **a** **care** **how** **you** **tread** **.** **Farewell** **.**
" 但 你 有 最好的 有 一个 关心 如何 你 踏 . 告别 .

但你最好小心行事。再见。

" ['ritʃəd] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ðæt]
" Richard had hardly time to express his indignation , and his wishes that
" 理查德 有 几乎 时间 到 表达 他的 愤慨 , 和 他的 愿望 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
he was a man ,
他 曾是 一个 男人 ,

理查德几乎没有时间表达他的愤慨，以及他多么希望自己是个男人。

[bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [gru:m] [ʌv; əv] - [treɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [du:k]
before another message came through a groom of Lothaire's train , that the Duke
前 其他 信息 来了 通过 一个 新郎 的 - 火车 , 那 这 公爵
[mʌst; məst][fæst] ,
must fast ,
必须 快速地 ,

随后，洛泰尔随从的一名侍从又传来消息，说公爵必须斋戒。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [fi:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
if he would not consent to feast with the rest .
如果 他 会 不是 同意 到 盛宴 和 这 休息 .

如果他不愿意和其他人一起赴宴。

" [tel] [prɪns] [loʊ'tɛər] , " [rɪ'plaɪd] ['ritʃəd] ,
" Tell Prince Lothaire , " replied Richard ,
" 告诉 王子 洛泰尔 , " 回复 理查德 ,

“告诉洛泰尔王子，”理查德回答道，

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glʌtn] [æz; əz][hi:; hi] - - [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [fæst][ðæn; ðən][bi:; bi]
" that I am not such a glutton as he - - I had rather fast than be
" 那 我 是 不是 这样的 一个 馋嘴 作为 他 - - 我 有 相当 快速地 比 是
[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nulf] .
choked with eating with Arnulf .
窒息 和 吃 和 阿努尔夫 .

“我可不像他那么贪吃——我宁愿节食，也不愿和阿努尔夫一起吃得撑到窒息。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['ritʃəd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,
" All the rest of the day , Richard remained in his own chamber ,
" 全部 这 休息 的 这 天 , 理查德 剩余 在 他的 自己的 房间 ,

“当天剩余的时间里，理查德一直待在自己的房间里。”

[rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nulf] .
resolved not to run the risk of meeting with Arnulf .
已解决 不是 到 跑步 这 风险 的 会议 和 阿努尔夫 .

决心不冒与阿努尔夫见面的风险。

[ðə; ði]['skweɪər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:lənteri] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The Squire remained with him , in this voluntary imprisonment , and they
这 乡绅 剩余 和 他 , 在 这 自愿 监禁 , 和 他们
['ɑ:kjupaɪd] [ðəm'selvz] ,
occupied themselves ,
占领 他们自己 ,

乡绅留在了他身边，自愿接受这种监禁，他们各自忙着自己的事情。

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:bɪʃɪŋ] ['ɒzməndz] ['ɑ:rmər] ,
as best they could , with furbishing Osmond's armour ,
作为 最好的 他们 可以 , 和 家具 奥斯蒙德 盔甲 ,

他们尽其所能地为奥斯蒙德的盔甲进行修补，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz] .
and helping each other out in repeating some of the Sagas .
和 帮助 每个 其他 出去 在 重复 一些 的 这 传奇故事 .

并互相帮助重现一些萨迦故事。

[ðeɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

They	once	heard	a	great	uproar	in	the	court	,
他们	一次	听到	一个	伟大的	骚动	在	这	法庭	,

他们曾听闻法庭上一片喧闹，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [kɔːz] ,

and	both	were	very	anxious	to	learn	its	cause	,
和	两个都	是	非常	焦虑的	到	学习	它是	原因	,

两人都非常迫切地想知道原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

but	they	did	not	know	it	till	late	in	the	afternoon	.
但	他们	做过	不是	知道	它	直到	晚的	在	这	下午	.

但直到当天下午晚些时候，他们才知道这件事。

['kɑːrlə˛mæn] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] - - " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] !

Carloman	crept	up	to	them	-	-	"	Here	I	am	at	last	!
卡洛曼	悄悄地爬向上		到	他们	-	-	"	这里	我	是	在	最后的	!

卡洛曼悄悄地走到他们跟前——“我终于来了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hɪr] , ['ritʃəd] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bred] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] :

"	Here	,	Richard	,	I	have	brought	you	some	bread	,	as	you	had	no	dinner	:
"	这里	,	理查德	,	我	有	带来	你	一些	面包	,	作为	你	有	不	晚餐	:

“理查德，我给你带了些面包，因为你没吃晚饭：”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] .

it	was	all	I	could	bring	.
它	曾是	全部	我	可以	带来	.

这是我能带来的全部东西。

[aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [lest] [loʊ'tɛər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saved	it	under	the	table	lest	Lothaire	should	see	it	.
我	已保存	它	在下面	这	桌子	免得	洛泰尔	应该	看	它	.

我把它藏在桌子底下，免得被洛泰尔看到。

" ['ritʃəd] [θæŋkt] ['kɑːrlə˛mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Richard	thanked	Carloman	with	all	his	heart	,
"	理查德	谢谢	卡洛曼	和	全部	他的	心	,

理查德由衷地感谢了卡洛曼。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [bred] [wɪð; wɪθ]['ɑːsmənd] .

and	being	very	hungry	was	glad	to	share	the	bread	with	Osmond	.
和	存在	非常	饥饿的	曾是	高兴的	到	分享	这	面包	和	奥斯蒙德	.

他当时非常饿，很高兴能和奥斯蒙德分享面包。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kaʊnt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,

He	asked	how	long	the	wicked	Count	was	going	to	stay	,
他	问	如何	长的	这	邪恶	数数	曾是	去	到	停留	,

他问那个邪恶的伯爵还要待多久。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	rejoiced	to	hear	he	was	going	away	the	next	morning	,
和	欣喜若狂	到	听到	他	曾是	去	离开	这	下一个	早晨	,

得知他第二天早上就要离开，她欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	King	was	going	with	him	.
和	这	国王	曾是	去	和	他	.

国王也和他一起去了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ? " [æskt] ['rɪtʃəd] .

"	What	was	that	great	noise	in	the	court	?	"	asked	Richard	.
"	什么	曾是	那	伟大的	噪音	在	这	法庭	?	"	问	理查德	.

理查德问道："法庭里那巨大的噪音是什么？"

" [aɪ] ['skersli] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːrlə,mæn] .

"	I	scarcely	like	to	tell	you	,	"	returned	Carloman	.
"	我	几乎	喜欢	到	告诉	你	,	"	返回	卡洛曼	.

"我真不想告诉你，"卡洛曼回答道。

['rɪtʃəd] , [haʊ'evər] , ['bɛgd] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd]['kɑːrlə,mæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðæt]

Richard	,	however	,	begged	to	hear	,	and	Carloman	was	obliged	to	tell	that
理查德	,	然而	,	乞求	到	听到	,	和	卡洛曼	曾是	有义务	到	告诉	那

[ðə; ði] [tuː] ['nɔːrmən] [grumz] ,

the	two	Norman	grooms	,
这	二	诺曼	新郎	,

然而，理查德恳求听，卡洛曼只好告诉他，那两个诺曼新郎.....

- [ænd; ənd] ['henri] , [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ʌv; əv] - [treɪn] ; [ðer; ðər]

Sybald	and	Henry	,	had	quarrelled	with	the	Flemings	of	Arnulf's	train	;	there
-	和	亨利	,	有	争吵	和	这	弗莱明	的	-	火车	;	那里

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [freɪ] ,

had	been	a	fray	,
有	到过	一个	磨损	,

西巴尔德和亨利与阿努尔夫随从中的弗莱明人发生了争执；双方甚至爆发了冲突。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [θriː] ['flɛmɪŋz] , [ə; eɪ] [fræŋk] ,

which	had	ended	in	the	death	of	three	Flemings	,	a	Frank	,
哪个	有	结束	在	这	死亡	的	三	弗莱明	,	一个	坦率	,

这场冲突最终导致三名弗莱明人和一名法兰克人丧生。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [hɪm'self] - - [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['henri] ?

and	of	Sybald	himself	-	-	And	where	was	Henry	?
和	的	-	他自己	-	-	和	在哪里	曾是	亨利	?

还有西巴尔德本人——亨利又在哪里呢?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪl] [nuːz] - - [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['sentənst] ['henri] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd]

there	was	more	ill	news	-	-	the	King	had	sentenced	Henry	to	die	,	and
那里	曾是	更多的	患病的	消息	-	-	这	国王	有	判刑	亨利	到	死	,	和

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [ɪ'miːdiətli] .

he	had	been	hanged	immediately	.
他	有	到过	绞刑	立即地	.

还有更糟糕的消息——国王判处亨利死刑，亨利随即被绞死。

[dɑːrk][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [gruː] [jʌŋ] ['rɪtʃɚdz] [feɪs] ;

Dark	with	anger	and	sorrow	grew	young	Richard's	face	;
黑暗的	和	愤怒	和	悲哀	生长	年轻的	理查德的	脸	;

年轻的理查德脸上充满了愤怒和悲伤；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['nɔːrmən] [ə'tendənts] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

he	had	been	fond	of	his	two	Norman	attendants	,	he	trusted	to	their
他	有	到过	喜爱	的	他的	二	诺曼	服务员	,	他	可信	到	他们的

[ə'tætʃmənt] ,

attachment	,
依恋	,

他很喜欢他的两个诺曼侍从，他信任他们的忠诚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['eni]

and	he	would	have	wept	for	their	loss	even	if	it	had	happened	in	any
和	他	会	有	哭泣	为了	他们的	损失	甚至	如果	它	有	发生	在	任何

['ʌðər] [wei] ;

other	way	;
其他	方式	;

即使他们的损失是以其他任何方式发生的，他也会为之哭泣；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] ['enməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [foʊz] ,

but	now	,	when	it	had	been	caused	by	their	enmity	to	his	father's	foes	,
但	现在	,	什么时候	它	有	到过	导致	经过	他们的	敌意	到	他的	父亲的	敌人	,

但现在，这件事却是由他们对父亲敌人的仇恨造成的，

[ðə; ði] ['flɛmɪŋz] , - - [wen] [wʌn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

the	Flemings	,	-	-	when	one	had	fallen	overwhelmed	by	numbers	,	and	the	other
这	弗莱明	,	-	-	什么时候	一	有	倒下	不堪重负	经过	数字	,	和	这	其他

[bɪn] [kən'demd] ['heɪstɪli] ,

been	condemned	hastily	,
到过	谴责	草草	,

弗莱明人——其中一人因人数劣势而战败，另一人则被草率判刑——

['kruːəli] , [ˌʌn'dʒʌstli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [griːf]

cruelly	,	unjustly	,	it	was	too	much	,	and	he	almost	choked	with	grief
残酷地	,	不公正的	,	它	曾是	也	很多	,	和	他	几乎	窒息	和	悲伤

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	indignation	.
和	愤慨	.

残酷、不公，这一切太过分了，他几乎被悲痛和愤慨哽咽了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [kleɪm] ['henri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['væsl] ,

Why	had	he	not	been	there	,	to	claim	Henry	as	his	own	vassal	,
为什么	有	他	不是	到过	那里	,	到	宣称	亨利	作为	他的	自己的	附庸	,

他为何没有到场，拥立亨利为自己的封臣?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ?

and	if	he	could	not	save	him	,	at	least	bid	him	farewell	?
和	如果	他	可以	不是	节省	他	,	在	至少	出价	他	告别	?

如果他救不了他，至少也该向他道别吧?

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [aʊt] [ɪn] ['æŋgri] [θrets] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Then	he	would	have	broken	out	in	angry	threats	,	but	he	felt	his	own
然后	他	会	有	破碎的	出去	在	生气的	威胁	,	但	他	毛毡	他的	自己的

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

他本想愤怒地发出威胁，但他感到自己无能为力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [griːf] ,

and	was	ashamed	,	and	he	could	only	shed	tears	of	passionate	grief	,
和	曾是	羞愧	,	和	他	可以	仅有的	棚	眼泪	的	热情的	悲伤	,

他感到羞愧难当，只能流下悲痛欲绝的泪水。

[riˈfjuːzɪŋ] [ɔːl] - [ə'tempts] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

refusing	all	Carloman's	attempts	to	comfort	him	.
拒绝	全部	-	尝试	到	舒适	他	.

他拒绝了卡洛曼的所有安慰尝试。

['ɑ:smənd] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] ; [hi:; hi] ['vælju:d] [ðə; ði] [tu:] ['nɔ:rmənz] [ɪk'stri:mli] [fɔ:r; fər]

Osmond	**was**	**even**	**more**	**concerned**	**;**	**he**	**valued**	**the**	**two**	**Normans**	**extremely**	**for**
奥斯蒙德	曾是	甚至	更多的	担心的	;	他	有价值的	这	二	诺曼人	极其	为了

[ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,

their	**courage**	**and**	**faithfulness**	**,**
他们的	勇气	和	忠诚	,

奥斯蒙德更加担忧；他非常珍视这两位诺曼人的勇气和忠诚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] ['sendɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [ðer; ðər] [mi:nz] [tu:; tə] ['ru:ən] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

and	**had**	**relied**	**on**	**sending**	**intelligence**	**by**	**their**	**means**	**to**	**Rouen**	**,**	**in**	**case**	**of**
和	有	依赖	在	发送	智力	经过	他们的	方法	到	鲁昂	,	在	案件	的

[ni:d] .

need	**.**
需要	.

他们依靠自己的手段向鲁昂输送情报，以备不时之需。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [ʌv; əv]

It	**appeared**	**to**	**him**	**as**	**if**	**the**	**first**	**opportunity**	**had**	**been**	**seized**	**of**
它	出现	到	他	作为	如果	这	第一的	机会	有	到过	查获	的

[rɪ'mu:vɪŋ] [ði:z] [prə'tektəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [du:k] ,

removing	**these**	**protectors**	**from**	**the**	**little**	**Duke**	**,**
移除	这些	保护者	从	这	小的	公爵	,

在他看来，似乎有人已经抓住了第一个机会，将这些保护者从小公爵身边带走。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd]

and	**as**	**if**	**the**	**designs**	**,**	**whatever**	**they**	**might**	**be**	**,**	**which**	**had**	**been**	**formed**
和	作为	如果	这	设计	,	任何	他们	可能	是	,	哪个	有	到过	形成

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	**him**	**,**
反对	他	,

仿佛那些针对他的阴谋，无论是什么阴谋，

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

were	**about**	**to**	**take**	**effect**	**.**
是	关于	到	拿	影响	.

即将生效。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rn] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [nekst] ;

He	**had**	**little**	**doubt**	**that**	**his**	**own**	**turn**	**would**	**be**	**the**	**next**	**;**
他	有	小的	怀疑	那	他的	自己的	转动	会	是	这	下一个	;

他毫不怀疑下一个轮到自己；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]

but	**he**	**was**	**resolved**	**to**	**endure**	**anything**	**,**	**rather**	**than**	**give**	**the**	**smallest**
但	他	曾是	已解决	到	忍受	任何事物	,	相当	比	给	这	最小

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

opportunity	**of**	**removing**	**him**	**,**
机会	的	移除	他	,

但他决心忍受一切，也不愿给任何人留下哪怕一丝一毫的除掉他的机会。

[tu:; tə] [ber] ['i:v(ə)n] [ɪn'sʌlts] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

to	**bear**	**even**	**insults**	**with**	**patience**	**,**
到	熊	甚至	侮辱	和	耐心	,

即使受到侮辱也能耐心忍受，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] ['restɪd] [ðə; ði] [soʊl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

and	**to**	**remember**	**that**	**in**	**his**	**care**	**rested**	**the**	**sole**	**hope**	**of**	**safety**	**for**	**his**
和	到	记住	那	在	他的	关心	休息	这	唯一	希望	的	安全	为了	他的

[tʃɑ:rdʒ] .

charge	**.**
收费	.

并且要记住，他肩负着保护被监护人安全的唯一希望。

[ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][fæst] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['evɪdənt] ['evri] [deɪ] ,

That	danger	was	fast	gathering	around	them	became	more	evident	every	day	,
那	危险	曾是	快速地	采集	大约	他们	成为	更多的	明显	每一个	天	,

危险正迅速逼近，这一点日益明显。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnulf] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

especially	after	the	King	and	Arnulf	had	gone	away	together	.
尤其	后	这	国王	和	阿努尔夫	有	已消失	离开	一起	.

尤其是在国王和阿努尔夫一起离开之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ['weðər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪri] ['æftər][ðə; ðɪ] [brɔːd] [kuːl]

It	was	very	hot	weather	,	and	Richard	began	to	weary	after	the	broad	cool
它	曾是	非常	热的	天气	,	和	理查德	开始	到	厌倦	后	这	广阔	凉爽的

['rɪvər][æt; ət] ['ruːən] ,

river	at	Rouen	,
河	在	鲁昂	,

天气非常炎热，理查德在鲁昂宽阔凉爽的河边走来走去后开始感到疲倦。

[wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] [læst] ['sʌmər] ;

where	he	used	to	bathe	last	summer	;
在哪里	他	用过的	到	洗澡	最后的	夏天	;

他去年夏天常去洗澡的地方；

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz]['skwaɪər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	one	evening	he	persuaded	his	Squire	to	go	down	with	him	to	the
和	一	晚上	他	被说服	他的	乡绅	到	去	向下	和	他	到	这

[wɑːz] ,

Oise	,
瓦兹岛	,

一天晚上，他劝说他的侍从和他一起去瓦兹河。

[wɪtʃ] [floʊd] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['medoʊ] [graʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

which	flowed	along	some	meadow	ground	about	a	quarter	of	a	mile	from	the
哪个	流动	沿着	一些	草地	地面	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这

['kæs(ə)l] ;

Castle	;
城堡	;

这条河沿着距离城堡约四分之一英里的草地流淌；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [set] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'tendənts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər]

but	they	had	hardly	set	forth	before	three	or	four	attendants	came	running	after
但	他们	有	几乎	放	前进	前	三	或者	四	服务员	来了	跑步	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们刚出发不久，就有三四个侍从追了上来。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .

with	express	orders	from	the	Queen	that	they	should	return	immediately	.
和	表达	订单	从	这	女王	那	他们	应该	返回	立即地	.

女王陛下已下令他们立即返回。

[ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][hɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'senst] .

They	obeyed	,	and	found	her	standing	in	the	Castle	hall	,	looking	greatly	incensed	.
他们	服从	,	和	成立	她	常设	在	这	城堡	大厅	,	寻找	非常	愤怒	.

他们遵命而行，发现她站在城堡大厅里，一脸怒容。

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋgrəli] .

"	What	means	this	?	"	she	asked	,	angrily	.
"	什么	方法	这	?	"	她	问	,	愤怒地	.

“这是什么意思？”她生气地问道。

" [nuː] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [left] [kə'mændz] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [kwɪts] [nɑːt][ðə; ði]
" Knew you not that the King has left commands that the Duke quits not the
" 知道 你 不是 那 这 国王 有 左边 命令 那 这 公爵 退出 不是 这
['kæs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ? "
Castle in his absence ? "
城堡 在 他的 缺席 ? "

“难道你不知道国王已经下令，在他不在期间，公爵不得离开城堡吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] - - " [bɪ'gæn] ['ritʃəd] , [bʌt; bət] - [kʌt]
" I was only going as far as the river - - " began Richard , but Gerberge cut
" 我 曾是 仅有的 去 作为 远的 作为 这 河 - - " 开始 理查德 , 但 - 切
[hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
him short .
他 短的 .

“我本来只打算走到河边——”理查德刚开口，就被格伯格打断了。

" ['saɪləns] , [tʃaɪld] - - [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ][iks'kjuːziz] .
" Silence , child - - I will hear no excuses .
" 沉默 , 孩子 - - 我 将要 听到 不 借口 .

“安静，孩子——我不会听任何借口。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sjəː] [diː] - , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['libətiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
Perhaps you think , Sieur de Centeville , that you may take liberties in the King's
也许 你 思考 , 先生 德 - , 那 你 可能 拿 自由 在 这 国王学院
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

森特维尔先生，您或许认为国王不在，您可以为所欲为吧?

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'gen] ,
but I tell you that if you are found without the walls again ,
但 我 告诉 你 那 如果 你 是 成立 没有 这 墙壁 再次 ,

但我告诉你，如果你再次被发现没有城墙，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] ; [eɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] !
it shall be at your peril ; ay , and his !
它 将 是 在 你的 危险 ; 哎 , 和 他的 !

后果自负；是的，也自负！

[aɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] ['hɔːti] [aɪz] [pʊt] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] !
I'll have those haughty eyes put out , if you disobey !
患病的 有 那些 傲慢 眼睛 放 出去 , 如果 你 违 !

如果你不服从，我就让你那双傲慢的眼睛瞎掉！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪd]
" She turned away , and Lothaire looked at them with his air of gratified
" 她 转向 离开 , 和 洛泰尔 看起来 在 他们 和 他的 空气 的 满意
['mælɪs] .
malice .
恶意 .

她转过身去，洛泰尔带着一丝得意的恶意看着他们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][jʊr; jər] ['bɛtɚz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [jʌŋ] ['paɪrət] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" You will not lord it over your betters much longer , young pirate ! " said he ,
" 你 将要 不是 主 它 超过 你的 博彩公司 很多 更长 , 年轻的 海盗 ! " 说 他 ,

“你这小海盗，不会永远仗着自己的地位欺压别人了！”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
as he followed his mother ,
作为 他 随后 他的 母亲 ,

他跟着母亲，

[ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['æŋgər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːnt] [hiː; hi]

afraid	to	stay	to	meet	the	anger	he	might	have	excited	by	the	taunt	he
害怕的	到	停留	到	见面	这	愤怒	他	可能	有	兴奋的	经过	这	嘲讽	他

[kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ;

could	not	deny	himself	the	pleasure	of	making	;
可以	不是	否定	他自己	这	乐趣	的	制作	;

他害怕留下来面对自己嘲讽可能激起的愤怒，但他又无法否认自己嘲讽的快感；

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] , [huː] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr]

but	Richard	,	who	,	six	months	ago	could	not	brook	a	slight	disappointment	or
但	理查德	,	WHO	,	六	几个月	前	可以	不是	溪	一个	轻微	失望	或者

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

但是，六个月前，理查德却无法容忍丝毫的失望或反对。

[hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

had	,	in	his	present	life	of	restraint	,	danger	,	and	vexation	,
有	,	在	他的	展示	生活	的	克制	,	危险	,	和	烦恼	,

在他如今充满约束、危险和烦恼的生活中，

[lɜːrnt] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['tempər] ,

learnt	to	curb	the	first	outbreak	of	temper	,
学会了	到	抑制	这	第一的	暴发	的	脾气	,

学会了控制第一次发脾气，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θrets] ,

and	to	bear	patiently	instead	of	breaking	out	into	passion	and	threats	,
和	到	熊	耐心	反而	的	打破	出去	进入	热情	和	威胁	,

要耐心忍受，而不是爆发情绪，发出威胁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['skweɪər] .

and	now	his	only	thought	was	of	his	beloved	Squire	.
和	现在	他的	仅有的	想法	曾是	的	他的	心爱	乡绅	.

现在他满脑子想的都是他心爱的侍从。

" [oʊ] , ['ɑːsmənd] ! ['ɑːsmənd] !

"	Oh	,	Osmond	!	Osmond	!
"	哦	,	奥斯蒙德	!	奥斯蒙德	!

“哦，奥斯蒙德！奥斯蒙德！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	he	exclaimed	,	"	they	shall	not	hurt	you	.
"	他	惊呼	,	"	他们	将	不是	伤害	你	.

他大声说道：“他们不会伤害你。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] .

I	will	never	go	out	again	.
我	将要	绝不	去	出去	再次	.

我再也不会出门了。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ə'nʌðər] ['heɪsti] [wɜːrd] .

I	will	never	speak	another	hasty	word	.
我	将要	绝不	说话	其他	仓促	单词	.

我以后绝不再说任何轻率的话。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

I	will	never	affront	the	Prince	,	if	they	will	but	leave	you	with	me	!
我	将要	绝不	冒犯	这	王子	,	如果	他们	将要	但	离开	你	和	我	!

只要他们肯把你留给我，我绝不会冒犯王子！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,
It was a fine summer evening ,
它 曾是 一个 美好的 夏天 晚上 ,

那是一个美好的夏日夜晚，

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [ænd; ənd]['kɑːrləˌmæn][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][bɔːl][ɑːn][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði]
and Richard and Carloman were playing at ball on the steps of the
和 理查德 和 卡洛曼 是 玩耍 在 球 在 这 步骤 的 这
['kæs(ə)l] - [geɪt] ,
Castle - gate ,
城堡 - 门 ,

理查德和卡洛曼正在城堡大门的台阶上玩球。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,
when a voice was heard from beneath ,
什么时候 一个 嗓音 曾是 听到 从 下面 ,

当听到下方传来一个声音时，

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['prɪnsəz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
begging for alms from the noble Princes in the name of the blessed
乞讨 为了 施舍 从 这 高贵 王子们 在 这 姓名 的 这 蒙福
['vɜːrdʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,

以圣母玛利亚的名义向高贵的王子们乞讨施舍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and the two boys saw a pilgrim standing at the gate ,
和 这 二 男孩们 锯 一个 朝圣 常设 在 这 门 ,

两个男孩看见一个朝圣者站在门口，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb][ʌv; əv][sɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
wrapt in a long robe of serge , with a staff in his hand ,
包裹 在 一个 长的 长袍 的 哔叽 , 和 一个 职员 在 他的 手 ,

他身披一件长长的呢子长袍，手里拿着一根拐杖。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] , [ə; eɪ][skrɪp][æt; ət][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃeɪdi] [hæt] ,
surmounted by a Cross , a scrip at his girdle , and a broad shady hat ,
克服 经过 一个 叉 , 一个 处方药 在 他的 腰带 , 和 一个 广阔 阴凉 帽子 ,

头戴十字架，腰间系着行囊，头戴宽边遮阳帽，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['meɪkɪŋ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ]
which he had taken off , as he stood , making low obeisances , and asking
哪个 他 有 已采取 离开 , 作为 他 站立 , 制作 低的 致敬 , 和 问
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

他脱下衣服，站起身来，深深鞠躬，请求施舍。

" [kʌm] [ɪn] , ['hoʊli]['pɪlgrɪm] , " [sed] ['kɑːrləˌmæn] .
" Come in , holy pilgrim , " said Carloman .
" 来 在 , 圣 朝圣 , " 说 卡洛曼 .

“进来吧，圣洁的朝圣者，”卡洛曼说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sʌp][ænd; ənd][rest] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" It is late , and you shall sup and rest here to - night . "
" 它 是 晚的 , 和 你 将 上 和 休息 这里 到 - 夜晚 . "

“夜已深，今晚你就在这里吃晚饭休息吧。”

" ['blesɪŋz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [laɪt] [ɑːn][juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,
" Blessings from Heaven light on you , noble Prince , " replied the pilgrim ,
" 祝福 从 天堂 光 在 你 , 高贵 王子 , " 回复 这 朝圣 ,

“愿上天的祝福降临于您，尊贵的王子，”朝圣者回答道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['rɪtʃəd] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] , " [ə; eɪ] ['nɔːrmən] , [ə; eɪ] ['nɔːrmən] ! - [tɪz][maɪ]
and at that moment Richard shouted joyfully , " A Norman , a Norman ! ' tis my
和 在 那 片刻 理查德 喊叫 欣喜地 , " 一个 诺曼 , 一个 诺曼 ! - 的 我的
[oʊn] [dɪr] [spiːtʃ] !
own dear speech !
自己的 亲爱的 演讲 !

就在这时，理查德高兴地喊道：“诺曼人！诺曼人！这是我亲爱的演讲！”

[oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] ?
Oh , are you not from Normandy ?
哦 , 是 你 不是 从 诺曼底 ?

哦，你不是诺曼底人吗?

['ɑːsmənd] , ['ɑːsmənd] !
Osmond , Osmond !
奥斯蒙德 , 奥斯蒙德 !

奥斯蒙德，奥斯蒙德!

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ! "
he comes from home ! "
他 来 从 家 ! "

他从家里来!

" [maɪ] [lɔːrd] !
" My Lord !
" 我的 主 !

我的主啊!

[maɪ] [oʊn] [lɔːrd] !
my own Lord !
我的 自己的 主 !

我的主啊!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
" exclaimed the pilgrim , and , kneeling on one knee at the foot of the steps ,
" 惊呼 这 朝圣 , 和 , 跪着 在 一 膝盖 在 这 脚 的 这 步骤 ,

“朝圣者惊呼道，然后单膝跪在台阶脚下，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [duːk] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - " [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ]
he kissed the hand which his young Duke held out to him - - " This is joy
他 亲吻 这 手 哪个 他的 年轻的 公爵 握住 出去 到 他 - - " 这 是 喜悦
[ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ! "
unlooked for ! "
未曾注意的 为了 ! "

他吻了吻年轻公爵向他伸出的手——“这是意想不到的喜悦！”

" ['wɔːltər] ! - - ['wɔːltər] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .
" Walter ! - - Walter , the huntsman ! " cried Richard .
" 沃尔特 ! - - 沃尔特 , 这 猎人 ! " 哭 理查德 .

“沃尔特！——沃尔特，那个猎人！”理查德喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" Is it you ?
" 是 它 你 ?

是你吗?

[oʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ? "
Oh , how is Fru Astrida , and all at home ? "
哦 , 如何 是 水果 阿斯特丽达 , 和 全部 在 家 ? "

哦，阿斯特丽达小姐和家里人都好吗?

" [wel] , [maɪ] [lɔːrd] ,
" Well , my Lord ,
" 出色地 , 我的 主 ,

“嗯，大人，

[ænd; ənd] ['wiərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - " [bɪ'gæn] ['wɔːltər] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri]
and wearying to know how it is with you - - " began Walter - - but a very
和 令人疲惫 到 知道 如何 它 是 和 你 - - " 开始 沃尔特 - - 但 一个 非常
['dɪfrənt] [toʊn] [ɪk'skleɪmd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,
different tone exclaimed from behind the pilgrim ,
不同的 语气 惊呼 从 在后面 这 朝圣 ,

“真想知道你那边的情况——”沃尔特刚开口，就从朝圣者身后传来截然不同的声音：

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
" What is all this ?
" 什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

[huː] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [maɪ] [weɪ] ?
Who is stopping my way ?
WHO 是 停止 我的 方式 ?

谁挡住了我的路?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['ritʃəd] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [wʊd] [hiː; hi] ?
Richard would be King , and more , would he ?
理查德 会 是 国王 , 和 更多的 , 会 他 ?

理查德会成为国王，而且会成就更多，对吗?

[mɔːr] ['ɪnsələns] !
More insolence !
更多的 傲慢 !

真是岂有此理!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ'tɛər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɪn][baɪ][noʊ]
" It was Lothaire , returning with his attendants from the chase , in by no
" 它 曾是 洛泰尔 , 返回 和 他的 服务员 从 这 追赶 , 在 经过 不
[miːnz] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] ,
means an amiable mood ,
方法 一个 可亲 情绪 ,

“那是洛泰尔，带着他的随从打猎回来，心情很不愉快。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .
for he had been disappointed of his game .
为了 他 有 到过 失望的 的 他的 游戏 .

因为他对自己的表现感到失望。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːrmən] - - [ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [oʊn] , " [sed] ['kɑːrlə˞mæn] .
" He is a Norman - - a vassal of Richard's own , " said Carloman .
" 他 是 一个 诺曼 - - 一个 附庸 的 理查德的 自己的 , " 说 卡洛曼 .

“他是个诺曼人——理查德的封臣，”卡洛曼说道。

" [ə; eɪ] ['nɔːrmən] , [ɪz][hiː; hi] ?

"	A	Norman	,	is	he	?
"	一个	诺曼	,	是	他	?

“他是诺曼人吗？”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] !

I	thought	we	had	got	rid	of	the	robbers	!
我	想法	我们	有	得到	摆脱	的	这	强盗	!

我以为我们已经摆脱了劫匪！

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] ['rɔbəz] [hɪr] !

We	want	no	robbers	here	!
我们	想	不	强盗	这里	!

我们这里不允许强盗出现！

[skɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] , ['perən] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] [weɪ] ! "

Scourge	him	soundly	,	Perron	,	and	teach	him	how	to	stop	my	way	!	"
祸害	他	稳固地	,	佩隆	,	和	教	他	如何	到	停止	我的	方式	!	"

佩隆，狠狠鞭打他，让他知道怎样才能阻止我！

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [maɪ][lɔːrd] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] .

"	He	is	a	pilgrim	,	my	Lord	,	"	suggested	one	of	the	followers	.
"	他	是	一个	朝圣	,	我的	主	,	"	建议	一	的	这	追随者	.

“他是一位朝圣者，我的主，”一位信徒说道。

" [aɪ] [ker] [nɑːt] ; [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['nɔːrmənz] [hɪr] , ['kʌmɪŋ] ['spaɪɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

"	I	care	not	;	I'll	have	no	Normans	here	,	coming	spying	in	disguise	.
"	我	关心	不是	;	患病的	有	不	诺曼人	这里	,	未来	间谍活动	在	伪装	.

“我不在乎；我绝不允许诺曼人伪装潜入这里从事间谍活动。”

[skɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] , [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

Scourge	him	,	I	say	,	dog	that	he	is	!
祸害	他	,	我	说	,	狗	那	他	是	!

我要狠狠鞭打他，他简直就是一条狗！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Away	with	him	!
离开	和	他	!

把他赶走！

[ə; eɪ][spaɪ] , [ə; eɪ][spaɪ] ! "

A	spy	,	a	spy	!	"
一个	间谍	,	一个	间谍	!	"

间谍！间谍！

" [noʊ] ['nɔːrmən] [ɪz] [skɜːdʒd] [ɪn][maɪ] [saɪt] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərdz] ,

"	No	Norman	is	scourged	in	my	sight	!	"	said	Richard	,	darting	forwards	,
"	不	诺曼	是	受鞭笞	在	我的	视线	!	"	说	理查德	,	飞镖	前进	,

“在我眼前，一个诺曼人休想得逞！”理查德说着，猛地冲了上前。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['wɔːltər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdzmən] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

and	throwing	himself	between	Walter	and	the	woodsman	,	who	was	preparing
和	投掷	他自己	之间	沃尔特	和	这	樵夫	,	WHO	曾是	准备

[tuː; tə] [ə'beɪ] [loʊ'tɛər] ,

to	obey	Lothaire	,
到	服从	洛泰尔	,

他奋不顾身地挡在沃尔特和樵夫之间，樵夫正准备听从洛泰尔的指示。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ber] [nek] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['kʌtɪŋ] ['leðərn] [θɔːŋ] ,

just	in	time	to	receive	on	his	own	bare	neck	the	sharp	,	cutting	leathern	thong	,
只是	在	时间	到	收到	在	他的	自己的	裸	脖子	这	锋利的	,	切割	皮革	丁字裤	,

就在这时，他裸露的脖子上挨上了锋利的皮鞭。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [striːk] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] .
which raised a long red streak along its course .
哪个 提高 一个 长的 红色的 条纹 沿着 它是 课程 .

它在其路径上留下了一道长长的红色痕迹。

[loʊˈtɛər] [læft] .
Lothaire laughed .
洛泰尔 笑了 .

洛泰尔笑了。

" [maɪ] [lɔːrd] [duːk] !
" My Lord Duke !
" 我的 主 公爵 !

“公爵大人！”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[oʊ] , [liːv] [ˌem ˈiː] - - [ðɪs] [biˈfits] [juː; jʊ] [nɑːt] !
Oh , leave me - - this befits you not !
哦 , 离开 我 - - 这 适合 你 不是 !

哦，离开我吧——这不适合你!

" [kraɪd] [ˈwɔːltər] , [ɪkˈstriːmli] [dɪˈstrest] ; [bʌt; bət] [ˈritʃəd] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,
" cried Walter , extremely distressed ; but Richard had caught hold of the whip ,
" 哭 沃尔特 , 极其 苦恼 ; 但 理查德 有 捕捉 抓住 的 这 鞭 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [əˈweɪ] , [əˈweɪ] !
and called out , " Away , away !
和 称为 出去 , " 离开 , 离开 !

“沃尔特惊恐地喊道；但理查德抓住了鞭子，喊道：‘走开，走开！’”

[rʌn] !
run !
跑步 !

跑步!

[heɪst] , [heɪst] !
haste , haste !
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ˈɑːsmənd] , [ˈkɑːrləˌmæn] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
" and the words were repeated at once by Osmond , Carloman , and many
" 和 这 字 是 重复 在 一次 经过 奥斯蒙德 , 卡洛曼 , 和 许多
[ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,
of the French ,
的 这 法语 ,

“奥斯蒙德、卡洛曼和许多法国人立刻重复了这些话，

[huː] , [ðoʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [prɪns] , [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈvaɪəleɪt] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti]
who , though afraid to disobey the Prince , were unwilling to violate the sanctity
WHO , 尽管 害怕的 到 违 这 王子 , 是 不情愿 到 违反 这 圣洁
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrəmz] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
of a pilgrim's person ;
的 一个 朝圣者的 人 ;

他们虽然害怕违抗王子的命令，但又不愿侵犯朝圣者的身体圣洁；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [əuˈbeid] :
and the Norman , seeing there was no help for it , obeyed :
和 这 诺曼 , 看到 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 服从 :

诺曼人见无计可施，只好服从了：

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ;

the	French	made	way	for	him	and	he	effected	his	escape	;
这	法语	制成	方式	为了	他	和	他	受影响	他的	逃脱	;

[waɪl] [loʊˈtɛər] ,

while	Lothaire	,
尽管	洛泰尔	,

法国人为他让路，他成功逃脱；而洛泰尔，

[ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmɪŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] ,

after	a	great	deal	of	storming	and	raging	,
后	一个	伟大的	交易	的	暴风雨	和	愤怒	,

经过一番激烈的争吵和愤怒之后，

[went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ˈklevərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

went	up	to	his	mother	to	triumph	in	the	cleverness	with	which	he	had
去	向上	到	他的	母亲	到	胜利	在	这	聪明才智	和	哪个	他	有

[dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [spaɪ][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .

detected	a	Norman	spy	in	disguise	.
检测到	一个	诺曼	间谍	在	伪装	.

他跑到母亲面前，得意洋洋地炫耀自己多么聪明，竟然识破了伪装的诺曼间谍。

[loʊˈtɛər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] ;

Lothaire	was	not	far	wrong	;
洛泰尔	曾是	不是	远的	错误的	;

洛泰尔的说法并非完全错误；

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Walter	had	really	come	to	satisfy	himself	as	to	the	safety	of	the	little
沃尔特	有	真的	来	到	满足	他自己	作为	到	这	安全	的	这	小的

[duːk] ,

Duke	,
公爵	,

沃尔特确实已经确认小公爵的安全了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['ɑːsmənd] .

and	try	to	gain	an	interview	with	Osmond	.
和	尝试	到	获得	一个	面试	和	奥斯蒙德	.

并尝试获得与奥斯蒙德的采访机会。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [feɪld] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn]

In	the	latter	purpose	he	failed	,	though	he	lingered	in	the	neighbourhood	of	Laon
在	这	后者	目的	他	失败的	,	尽管	他	徘徊不去	在	这	邻里	的	拉昂

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

for	several	days	;
为了	一些	天	;

虽然他在拉昂附近逗留了好几天，但他后一个目的还是失败了；

[fɔːr; fər]['ɑːsmənd] ['nevər] [left][ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]

for	Osmond	never	left	the	Duke	for	an	instant	,	and	he	was	,	as
为了	奥斯蒙德	绝不	左边	这	公爵	为了	一个	立即的	,	和	他	曾是	,	作为

[hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] ,

has	been	shown	,
有	到过	所示	,

因为奥斯蒙德从未离开过公爵片刻，而且正如已经证明的那样，

[ə; eɪ] [kloʊz]['prɪz(ə)nər] , [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

a	close	prisoner	,	in	all	but	the	name	,	within	the	walls	of	the	Castle	.
一个	关闭	囚犯	,	在	全部	但	这	姓名	,	之内	这	墙壁	的	这	城堡	.

除了名字之外，他实际上就是城堡墙内的一名囚犯。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

The	pilgrim	had	,	however	,
这	朝圣	有	,	然而	,

然而，这位朝圣者却.....

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pər'siːv] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv]

the	opportunity	of	picking	up	tidings	which	made	him	perceive	the	true	state	of
这	机会	的	挑选	向上	消息	哪个	制成	他	感知	这	真的	状态	的

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

他有机会获取消息，从而了解了事情的真相:

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['henri] , [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ]

he	learnt	the	deaths	of	Sybald	and	Henry	,	the	alliance	between	the	King
他	学会了	这	死亡人数	的	-	和	亨利	,	这	联盟	之间	这	国王

[ænd; ənd] ['ɑːnulf] ,

and	Arnulf	,
和	阿努尔夫	,

他得知了西巴尔德和亨利的死讯，以及国王和阿努尔夫结盟的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['hɑːrʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ;

and	the	restraint	and	harshness	with	which	the	Duke	was	treated	;
和	这	克制	和	严厉	和	哪个	这	公爵	曾是	治疗	;

以及公爵所受到的克制和严厉对待;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] .

and	with	this	intelligence	he	went	in	haste	to	Normandy	.
和	和	这	智力	他	去	在	匆忙	到	诺曼底	.

带着这些情报，他匆匆赶往诺曼底。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [fæst][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['duːkdəm] ,

Soon	after	his	arrival	,	a	three	days	'	fast	was	observed	throughout	the	dukedom	,
很快	后	他的	到达	,	一个	三	天	-	快速地	曾是	观察到	自始至终	这	公国	,

他抵达后不久，整个公国便开始了为期三天的斋戒。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [bai'j\\ː] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]

and	in	every	church	,	from	the	Cathedral	of	Bayeux	to	the	smallest	and
和	在	每一个	教会	,	从	这	大教堂	的	巴约	到	这	最小	和

['ruːdɪst] ['vɪlɪdʒ] [ʃraɪn] ,

rudest	village	shrine	,
最粗鲁	村庄	神社	,

在每一座教堂里，从巴约大教堂到最小最简陋的乡村神龛，

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] ,

crowds	of	worshippers	were	kneeling	,	imploring	,	many	of	them	with	tears	,
人群	的	信徒	是	跪着	,	恳求	,	许多	的	他们	和	眼泪	,

大批信徒跪在地上恳求，许多人泪流满面。

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [prɪns] ,

that	God	would	look	on	them	in	His	mercy	,	restore	to	them	their	Prince	,
那	上帝	会	看	在	他们	在	他的	怜悯	,	恢复	到	他们	他们的	王子	,

愿上帝怜悯他们，将他们的君王归还给他们。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	deliver	the	child	out	of	the	hands	of	his	enemies	.
和	递送	这	孩子	出去	的	这	双手	的	他的	敌人	.

将孩子从仇敌手中解救出来。

[haʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prerz] ['ɔːfərd] [æt; ət] - [meɪ] [wel] [biː; bi]

How	earnest	and	sorrowful	were	the	prayers	offered	at	Centeville	may	well	be
如何	认真	和	悲伤	是	这	祈祷	提供	在	-	可能	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] ;

imagined	;
想象	;

可以想象，森特维尔的祈祷是多么虔诚和悲伤；

[ænd; ənd][æt; ət] - [suə] [ɛpt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['skersli] [les] .

and	at	Montemar	sur	Epte	the	anxiety	was	scarcely	less	.
和	在	-	苏尔	埃普特	这	焦虑	曾是	几乎	较少的	.

在蒙特马尔叙埃普特，人们的焦虑也丝毫没有减轻。

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['iːv(ə)l]['taɪdɪŋz] [ə'raɪvd] , ['ælbərɪk] [gruː] [soʊ] ['restləs] [ænd; ənd]

Indeed	,	from	the	time	the	evil	tidings	arrived	,	Alberic	grew	so	restless	and
的确	,	从	这	时间	这	邪恶的	消息	到达的	,	阿尔贝里克	生长	所以	不安	和

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

事实上，自从噩耗传来，阿尔贝里克就变得焦躁不安，郁郁寡欢。

[ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

and	so	anxious	to	do	something	,
和	所以	焦虑的	到	做	某物	,

急于做点什么，

[ðæt] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi]

that	at	last	his	mother	set	out	with	him	on	a	pilgrimage	to	the	Abbey
那	在	最后的	他的	母亲	放	出去	和	他	在	一个	朝圣	到	这	修道院

[ʌv; əv] - ,

of	Jumieges	,
的	-	,

最后，他的母亲陪他一起前往朱米耶日修道院朝圣。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [duːk] .

to	pray	for	the	rescue	of	his	dear	little	Duke	.
到	祈祷	为了	这	救援	的	他的	亲爱的	小的	公爵	.

为他心爱的小公爵祈祷，祈求他平安获救。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['luːɪs] [hæd; həd][sent] ['noʊtɪs][tuː; tə][ˌleɪ'ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] ;

Louis	had	sent	notice	to	Laon	that	he	should	return	home	in	a	week's	time	;
路易斯	有	发送	注意	到	拉昂	那	他	应该	返回	家	在	一个	本周	时间	;

路易斯曾通知拉昂，他应该在一周后返回家乡；

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

and	Richard	rejoiced	at	the	prospect	,
和	理查德	欣喜若狂	在	这	前景	,

理查德对此感到欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [les] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] ,

for	the	King	had	always	been	less	unkind	to	him	than	the	Queen	,
为了	这	国王	有	总是	到过	较少的	不友善	到	他	比	这	女王	,

因为国王对他一直比王后宽容一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	he	hoped	to	be	released	from	his	captivity	within	the	Castle	.
和	他	希望	到	是	发布	从	他的	囚禁	之内	这	城堡	.

他希望能够从城堡的囚禁中解救出来。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'wel] ;

Just	at	this	time	he	became	very	unwell	;
只是	在	这	时间	他	成为	非常	不适	;

就在这时，他突然病得很重；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] [kən'faɪnmənt] [wɪtʃ]

it	might	have	been	only	the	effect	of	the	life	of	unwonted	confinement	which
它	可能	有	到过	仅有的	这	影响	的	这	生活	的	不寻常的	监禁	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [led] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] ;

he	had	lately	led	that	was	beginning	to	tell	on	his	health	;
他	有	最近	引领	那	曾是	开始	到	告诉	在	他的	健康	;

或许只是因为他近来过着异乎寻常的禁锢生活，才开始对他的健康造成影响；

[bʌt; bət] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

but	,	after	being	heavy	and	uncomfortable	for	a	day	or	two	,
但	,	后	存在	重的	和	不舒服	为了	一个	天	或者	二	,

但是，在感觉沉重不舒服一两天后，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [ə'tækt]

without	knowing	what	was	the	matter	with	him	,	he	was	one	night	attacked
没有	会心	什么	曾是	这	事情	和	他	,	他	曾是	一	夜晚	遭到攻击

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['fiːvər] .

with	high	fever	.
和	高的	发烧	.

他不知道自己出了什么问题，有一天晚上突然发高烧。

['ɑːsmənd] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'lɑːrmd] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

Osmond	was	dreadfully	alarmed	,	knowing	nothing	at	all	of	the	treatment	of
奥斯蒙德	曾是	极其糟糕	惊慌	,	会心	没有什么	在	全部	的	这	治疗	的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

奥斯蒙德惊恐万分，因为他对疾病的治疗方法一无所知。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] ,

and	,	what	was	worse	,	fully	persuaded	that	the	poor	child	had	been	poisoned	,
和	,	什么	曾是	更糟	,	完全	被说服	那	这	贫穷的	孩子	有	到过	中毒	,

更糟糕的是，他完全相信这个可怜的孩子是被人下毒害死的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] ['eni] [ə'sɪstəns] ; [hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] ,

and	therefore	resolved	not	to	call	any	assistance	;	he	hung	over	him	all	night	,
和	所以	已解决	不是	到	称呼	任何	协助	;	他	悬挂	超过	他	全部	夜晚	,

因此他决定不寻求任何帮助；他整夜守在他身边。

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪk'spaɪər] - - ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ]

expecting	each	moment	to	see	him	expire	-	-	ready	to	tear	his	hair	with
期待	每个	片刻	到	看	他	到期	-	-	准备好	到	撕	他的	头发	和

[dɪ'sper] [ænd; ənd]['fjʊri] ,

despair	and	fury	,
绝望	和	愤怒	,

每一刻都预感到他即将死去——绝望和愤怒之下，他恨不得撕扯自己的头发。

[ænd; ənd] [jet] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

and	yet	obliged	to	restrain	himself	to	the	utmost	quietness	and	gentleness	,
和	然而	有义务	到	抑制	他自己	到	这	极致	寂静	和	温柔	,

然而，他却不得不克制自己，保持绝对的安静和温柔。

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .

to	soothe	the	suffering	of	the	sick	child	.
到	舒缓	这	痛苦	的	这	生病的	孩子	.

安抚生病孩子的痛苦。

[θruː] [ðæt] [naɪt] , ['rɪtʃəd] ['iːðər] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed] , [ɔːr] ,
Through that night , Richard either tossed about on his narrow bed , or ,
通过 那 夜晚 , 理查德 任何一个 抛掷 关于 在 他的 狭窄的 床 , 或者 ,

那天晚上，理查德要么在狭窄的床上辗转反侧，要么……

[wen] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] , [sæt] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɑːn] ['ɒzməndz]
when his restlessness desired the change , sat , leaning his aching head on Osmond's
什么时候 他的 躁动不安 想要的 这 改变 , 卫星 , 倾斜 他的 疼痛 头 在 奥斯蒙德
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

当他躁动不安想要换个环境时，他坐了下来，将疼痛的头靠在奥斯蒙德的胸膛上。

[tuː] [ə'prest] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] .
too oppressed and miserable to speak or think .
也 受压迫者 和 悲惨的 到 说话 或者 思考 .

太过压抑和痛苦，以至于无法说话或思考。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [dɔːnd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]
When the day dawned on them , and he was still too ill to leave the
什么时候 这 天 黎明 在 他们 , 和 他 曾是 仍然 也 患病的 到 离开 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当天亮时，他仍然病重到无法离开房间。

['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːsmənd] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'siːl] [ðə; ðɪ]
messengers were sent for him , and Osmond could no longer conceal the
信使 是 发送 为了 他 , 和 奥斯蒙德 可以 不 更长 隐藏 这
[fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
fact of his sickness ,
事实 的 他的 疾病 ,

有人派人去接他，奥斯蒙德再也无法隐瞒自己的病情了。

[bʌt; bət] ['pɑːlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] ['evri] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl]
but parleyed at the door , keeping out every one he could , and refusing all
但 谈判 在 这 门 , 保持 出去 每一个 一 他 可以 , 和 拒绝 全部
['ɔfɝz] [ʌv; əv] [ə'tendəns] .
offers of attendance .
优惠 的 出席 .

但他却在门口进行谈判，尽可能地把所有人都挡在门外，并拒绝了所有出席的邀请。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][æd'mɪt]['kɑːrlə͵mæn] , [ðoʊ] ['rɪtʃəd] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['bɛgd] [tuː; tə]
He would not even admit Carloman , though Richard , hearing his voice , begged to
他 会 不是 甚至 承认 卡洛曼 , 尽管 理查德 , 听力 他的 嗓音 , 乞求 到
[siː] [hɪm; ɪm] ;
see him ;
看 他 ;

他甚至不肯让卡洛曼进来，尽管理查德听到他的声音后恳求见他；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,
and when a proposal was sent from the Queen ,
和 什么时候 一个 提议 曾是 发送 从 这 女王 ,

当女王发出求婚信时，

[ðæt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [oʊld] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
that a skilful old nurse should visit and prescribe for the patient ,
那 一个 熟练 老的 护士 应该 访问 和 规定 为了 这 病人 ,

一位经验丰富的老护士应该上门为病人看诊并开药。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

he	refused	with	all	his	might	,	and	when	he	had	shut	the	door	,
他	拒绝	和	全部	他的	可能	,	和	什么时候	他	有	关闭	这	门	,

他竭力拒绝，关上门后，

[wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈmʌtərɪŋ] , " [eɪ] , [eɪ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] !

walked	up	and	down	,	muttering	,	"	Ay	,	ay	,	the	witch	!
步行	向上	和	向下	,	喃喃自语	,	"	哎	,	哎	,	这	巫婆	!

她来回踱步，嘴里嘟囔着："哎呀，哎呀，女巫！"

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈgʌn] !

coming	to	finish	what	she	has	begun	!
未来	到	结束	什么	她	有	开始	!

来完成她未竟的事业！

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ˈritʃəd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][ˈɑːsmənd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn]

"	All	that	day	and	the	next	,	Richard	continued	very	ill	,	and	Osmond	waited	on
"	全部	那	天	和	这	下一个	,	理查德	持续	非常	患病的	,	和	奥斯蒙德	等待	在

[hɪm; ɪm] [ˈveri] [əˈsɪdʒuəsli] ,

him	very	assiduously	,
他	非常	勤勉地	,

"那天以及第二天，理查德的病情依然很严重，奥斯蒙德对他照顾得无微不至。"

[ˈnevər] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

never	closing	his	eyes	for	a	moment	,
绝不	结束	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

他片刻也没有闭上眼睛。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [wenˈevər] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] .

but	constantly	telling	his	beads	whenever	the	boy	did	not	require	his	attendance	.
但	不断地	讲述	他的	珠子	每当	这	男生	做过	不是	要求	他的	出席	.

但每当男孩不需要他陪伴时，他都会不停地念珠。

[æt; ət] [læst] [ˈritʃəd] [fel] [əˈsliːp] , [slept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsaʊndli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd]

At	last	Richard	fell	asleep	,	slept	long	and	soundly	for	some	hours	,	and
在	最后的	理查德	跌倒	睡着了	,	睡着了	长的	和	稳固地	为了	一些	小时	,	和

[weɪkt] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

waked	much	better	.
醒来	很多	更好的	.

最后，理查德睡着了，睡了几个小时，睡得很香，醒来后感觉好多了。

[ˈɑːsmənd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtrænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] : " [θæŋks] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

Osmond	was	in	a	transport	of	joy	:	"	Thanks	to	Heaven	,
奥斯蒙德	曾是	在	一个	运输	的	喜悦	:	"	谢谢	到	天堂	,

奥斯蒙德欣喜若狂："感谢上天，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] !

they	shall	fail	for	this	time	and	they	shall	never	have	another	chance	!
他们	将	失败	为了	这	时间	和	他们	将	绝不	有	其他	机会	!

他们这次一定会失败，而且永远不会再有机会了！

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [stɪl] !

May	Heaven	be	with	us	still	!
可能	天堂	是	和	我们	仍然	!

愿上苍与我们同在！

" [ˈritʃəd] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

"	Richard	was	too	weak	and	weary	to	ask	what	he	meant	,
"	理查德	曾是	也	虚弱的	和	厌倦	到	问	什么	他	意思是	,

理查德虚弱又疲惫，没有力气问他是什么意思。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['ɑːsmənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] .

and	for	the	next	few	days	Osmond	watched	him	with	the	utmost	care	.
和	为了	这	下一个	很少	天	奥斯蒙德	观看	他	和	这	极致	关心	.

接下来的几天里，奥斯蒙德对他进行了极其细致的观察。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fuːd] , [naʊ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd] [iːt] [ə'gen] ,

As	for	food	,	now	that	Richard	could	eat	again	,
作为	为了	食物	,	现在	那	理查德	可以	吃	再次	,

至于食物方面，既然理查德现在又能吃东西了，

['ɑːsmənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Osmond	would	not	hear	of	his	touching	what	was	sent	for	him	from	the
奥斯蒙德	会	不是	听到	的	他的	接触	什么	曾是	发送	为了	他	从	这

['rɔɪəl] ['teɪbl] ,

royal	table	,
皇家	桌子	,

奥斯蒙德绝不允许他碰从王室餐桌上送来的东西。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [went] [daʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	always	went	down	himself	to	procure	food	in	the	kitchen	,
但	总是	去	向下	他自己	到	采购	食物	在	这	厨房	,

但他总是亲自下到厨房去取食物。

[wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kʊks] , [huː] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

where	he	said	he	had	a	friend	among	the	cooks	,	who	would	,	he	thought	,
在哪里	他	说	他	有	一个	朋友	之中	这	厨师	,	WHO	会	,	他	想法	,

他说他在厨师中有个朋友，他觉得那人会……

['skersli] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] [ɪn'tenʃənəli] .

scarcely	poison	him	intentionally	.
几乎	毒	他	故意	.

几乎不可能故意毒害他。

[wen] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	Richard	was	able	to	cross	the	room	,
什么时候	理查德	曾是	有能力的	到	叉	这	房间	,

当理查德能够穿过房间时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] ,

he	insisted	on	his	always	fastening	the	door	with	his	dagger	,
他	坚持	在	他的	总是	紧固	这	门	和	他的	匕首	,

他坚持要用匕首把门锁上。

[ænd; ənd] ['nevər] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['sʌmənz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪns] - .

and	never	opening	to	any	summons	but	his	own	,	not	even	Prince	Carloman's	.
和	绝不	开幕	到	任何	传票	但	他的	自己的	,	不是	甚至	王子	-	.

他从不接受除自己以外的任何召唤，甚至连卡洛曼王子的召唤也不例外。

['rɪtʃəd] ['wʌndɚd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] ;

Richard	wondered	,	but	he	was	obliged	to	obey	;
理查德	想知道	,	但	他	曾是	有义务	到	服从	;

理查德虽然心存疑虑，但他不得不服从；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]

and	he	knew	enough	of	the	perils	around	him	to	perceive	the
和	他	知道	足够的	的	这	危险	大约	他	到	感知	这

['riːznəblnəs] [ʌv; əv] ['ɒzməndz] ['kɔːʃ(ə)n] .

reasonableness	of	Osmond's	caution	.
合理性	的	奥斯蒙德	警告	.

他对周围的危险有足够的了解，能够理解奥斯蒙德的谨慎是有道理的。

[ðʌs] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz]

Thus	several	days	had	passed	,	the	King	had	returned	,	and	Richard	was
因此	一些	天	有	通过了	,	这	国王	有	返回	,	和	理查德	曾是

[soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvərd] ,

so	much	recovered	,
所以	很多	恢复	,

就这样过了几天，国王回来了，理查德的身体也恢复了很多。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] [ə'gen] ,

that	he	had	become	very	anxious	to	be	allowed	to	go	down	stairs	again	,
那	他	有	变得	非常	焦虑的	到	是	允许	到	去	向下	楼梯	再次	,

他非常渴望能再次下楼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːsmənd] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] ,

instead	of	remaining	shut	up	there	;	but	still	Osmond	would	not	consent	,
反而	的	其余的	关闭	向上	那里	;	但	仍然	奥斯蒙德	会	不是	同意	,

奥斯蒙德并没有继续被关在那里；但他仍然不肯同意。

[ðoʊ] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

though	Richard	had	done	nothing	all	day	but	walk	round	the	room	,
尽管	理查德	有	完毕	没有什么	全部	天	但	走	圆形的	这	房间	,

虽然理查德一整天什么也没做，只是在房间里走来走去，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

to	show	how	strong	he	was	.
到	展示	如何	强的	他	曾是	.

为了展现他的力量。

" [naʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] - - [teɪk] [ker] , " [sed] ['ɑːsmənd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lɔːs]

"	Now	,	my	Lord	,	guard	the	door	-	-	take	care	,	"	said	Osmond	;	"	you	have	no	loss
"	现在	,	我的	主	,	警卫	这	门	-	-	拿	关心	,	"	说	奥斯蒙德	;	"	你	有	不	损失

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“大人，看守好门口——小心点，”奥斯蒙德说，“您今天不会有任何损失。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [hoʊm] - [ʌv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] ,

for	the	King	has	brought	home	Herluin	of	Montreuil	,
为了	这	国王	有	带来	家	-	的	蒙特勒伊	,

因为国王把蒙特勒伊的赫鲁因带回了家。

[huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][loʊθ][tuː; tə] [miːt] [æz; əz][ðə; ði] ['flemɪŋ] . [ænd; ənd] [tel]

whom	you	would	be	almost	as	loth	to	meet	as	the	Fleming	.	And	tell
谁	你	会	是	几乎	作为	洛斯	到	见面	作为	这	弗莱明	.	和	告诉

[jʊr; jər] [biːdz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

your	beads	while	I	am	gone	,
你的	珠子	尽管	我	是	已消失	,

你大概会像不愿见到弗莱明人一样不愿见到他。我不在的时候，请念诵你的念珠。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['perəl] .

that	the	Saints	may	bring	us	out	of	our	peril	.
那	这	圣徒队	可能	带来	我们	出去	的	我们的	危险	.

愿圣徒们能带领我们脱离险境。

" ['ɑːsmənd][wʌz; wəz]['æbsənt] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Osmond	was	absent	nearly	half	an	hour	,	and	,	when	he	returned	,
"	奥斯蒙德	曾是	缺席的	几乎	一半	一个	小时	,	和	,	什么时候	他	返回	,

奥斯蒙德离开了将近半个小时，当他回来时，

[brɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] .

brought	on	his	shoulders	a	huge	bundle	of	straw	.
带来	在	他的	肩膀	一个	巨大的	捆	的	稻草	.

他肩上扛着一大捆稻草。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['ritʃəd] .
" What is this for ? " exclaimed Richard .
" 什么 是 这 为了 ? " 惊呼 理查德 .

“这是做什么用的？”理查德惊呼道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [strɔː] ! "
" I wanted my supper , and you have brought straw ! "
" 我 通缉 我的 晚餐 , 和 你 有 带来 稻草 ! "

“我想要吃晚饭，结果你却给我带来了稻草！”

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['sʌpər] , " [sed] ['ɑːsmənd] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [strɔː] ,
" Here is your supper , " said Osmond , throwing down the straw ,
" 这里 是 你的 晚餐 , " 说 奥斯蒙德 , 投掷 向下 这 稻草 ,

“这是你们的晚餐，”奥斯蒙德说着，把吸管扔到地上。

[ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .
and producing a bag with some bread and meat .
和 生产 一个 包 和 一些 面包 和 肉 .

然后拿出一个袋子，里面装着一些面包和肉。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [lɔːrd] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌp] [ɪn] ['nɔːrmən di] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]
" What should you say , my Lord , if we should sup in Normandy to - morrow night
" 什么 应该 你 说 , 我的 主 , 如果 我们 应该 上 在 诺曼底 到 - 明天 夜晚
? "
? "
? "

“大人，如果我们明天晚上在诺曼底共进晚餐，您该怎么说？”

" [ɪn] ['nɔːrmən di] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" In Normandy ! " cried Richard , springing up and clapping his hands .
" 在 诺曼底 ! " 哭 理查德 , 弹簧 向上 和 鼓掌 他的 双手 .

“在诺曼底！”理查德喊道，跳起来拍手。

" [ɪn] ['nɔːrmən di] ! [oʊ] , ['ɑːsmənd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] ['nɔːrmən di] ?
" In Normandy ! Oh , Osmond , did you say in Normandy ?
" 在 诺曼底 ! 哦 , 奥斯蒙德 , 做过 你 说 在 诺曼底 ?

“在诺曼底！哦，奥斯蒙德，你说在诺曼底？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['riːəli] ?
Shall we , shall we really ?
将 我们 , 将 我们 真的 ?

我们真的要这么做吗?

[oʊ] , [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
Oh , joy ! joy !
哦 , 喜悦 ! 喜悦 !

哦，太好了！太好了！

[ɪz] [kaʊnt] ['bəːnəd; bəˈnɑːd] [kʌm] ?
Is Count Bernard come ?
是 数数 伯纳德 来 ?

伯纳德伯爵会来吗?

[wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [ju: 'es][goʊ] ? "
Will the King let us go ? "
将要 这 国王 让 我们 去 ? "

国王会放我们走吗?

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] , [sɜːr] !
" Hush ! hush , sir !
" 嘘 ! 嘘 , 先生 !

“嘘！嘘，先生！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['duːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [feɪl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['saɪlənt][ænd; ənd]

It	**must**	**be**	**our**	**own**	**doing**	**;**	**it**	**will**	**all**	**fail**	**if**	**you**	**are**	**not**	**silent**	**and**
它	必须	是	我们的	自己的	正在做	;	它	将要	全部	失败	如果	你	是	不是	沉默的	和

['pruːd(ə)nt] ,

prudent	**,**
谨慎	,

这一定是出于我们自己的选择；如果你不保持沉默和谨慎，这一切都将失败。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'dʌn] . "

and	**we**	**shall**	**be**	**undone**	**.**	**"**
和	我们	将	是	未完成	.	"

我们将走向毁灭。

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] ! "

"	**I**	**will**	**do**	**anything**	**to**	**get**	**home**	**again**	**!**	**"**
"	我	将要	做	任何事物	到	得到	家	再次	!	"

“我愿意做任何事，只求能回家！”

" [iːt] [fɜːrst] , " [sed] ['ɑːsmənd] .

"	**Eat**	**first**	**,**	**"**	**said**	**Osmond**	**.**
"	吃	第一的	,	"	说	奥斯蒙德	.

“先吃点东西，”奥斯蒙德说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	**But**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
"	但	什么	是	你	去	到	做	?

但你打算怎么办?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv]

I	**will**	**not**	**be**	**as**	**foolish**	**as**	**I**	**was**	**when**	**you**	**tried**	**to**	**get**	**me**	**safe**	**out**	**of**
我	将要	不是	是	作为	愚蠢	作为	我	曾是	什么时候	你	尝试	到	得到	我	安全的	出去	的

['rɒloʊz] ['taʊər] .

Rollo's	**tower**	**.**
罗洛的	塔	.

我不会再像你当时试图把我从罗洛的塔楼里救出来时那么愚蠢了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɪʃ] ['kɑːrləˌmæn] [ˌfer'wel] . "

But	**I**	**should**	**like**	**to**	**wish**	**Carloman**	**farewell**	**.**	**"**
但	我	应该	喜欢	到	希望	卡洛曼	告别	.	"

但我想向卡洛曼道别。

" [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , " [sed] ['ɑːsmənd] ; " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	**That**	**must**	**not**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Osmond**	**;**	**"**	**we**	**should**	**not**	**have**	**time**	**to**	**escape**	**,**
"	那	必须	不是	是	,	"	说	奥斯蒙德	;	"	我们	应该	不是	有	时间	到	逃脱	,

“那一定不是那样，”奥斯蒙德说，“我们应该没有时间逃跑。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [stɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['veri] [ɪl] [ɪn][bed] . "

if	**they**	**did**	**not**	**still**	**believe**	**you**	**very**	**ill**	**in**	**bed**	**.**	**"**
如果	他们	做过	不是	仍然	相信	你	非常	患病的	在	床	.	"

如果他们仍然不相信你病得很重，卧床不起。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] ['kɑːrləˌmæn] [gʊd] - [baɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['ritʃəd] ;

"	**I**	**am**	**sorry**	**not**	**to**	**wish**	**Carloman**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**repeated**	**Richard**	**;**
"	我	是	对不起	不是	到	希望	卡洛曼	好的	-	再见	,	"	重复	理查德	;

“很遗憾我不能向卡洛曼道别，”理查德重复道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌefˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɜːr]['erɪk] ; [ænd; ənd] ['ælbərɪk] [mʌst; məst]

"	**but**	**we**	**shall**	**see**	**Fru**	**Astrida**	**again**	**,**	**and**	**Sir**	**Eric**	**;**	**and**	**Alberic**	**must**
"	但	我们	将	看	水果	阿斯特丽达	再次	,	和	先生	埃里克	;	和	阿尔贝里克	必须

[kʌm] [bæk] !

come	**back**	**!**
来	后退	!

“但是我们还会再见到阿斯特丽达夫人和埃里克爵士；阿尔贝里克也一定会回来的！”

[oʊ] , [duː] [let] [juː 'es] [goʊ] !
Oh , do let us go !
哦 , 做 让 我们 去 !

哦，请放我们走吧!

[oʊ] ['nɔːrməndi] , [dɪr] ['nɔːrməndi] !
O Normandy , dear Normandy !
哦 诺曼底 , 亲爱的 诺曼底 !

哦，诺曼底，亲爱的诺曼底!

" ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [iːt] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] ['ɑːsmənd] ['heɪstɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" Richard could hardly eat for excitement , while Osmond hastily made his
" 理查德 可以 几乎 吃 为了 激动 , 尽管 奥斯蒙德 草草 制成 他的
[ə'reɪndʒmənts] , [gɜːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
arrangements , girding on his sword ,
安排 , 格栅 在 他的 剑 ,

理查德兴奋得几乎吃不下饭，而奥斯蒙德则匆忙地做好安排，佩上了剑。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['rɪtʃəd] [hɪz; ɪz] ['dægər] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] .
and giving Richard his dagger to put into his belt .
和 给予 理查德 他的 匕首 到 放 进入 他的 腰带 .

并将匕首交给理查德，让他别在腰带上。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,
He placed the remainder of the provisions in his wallet ,
他 放置 这 余 的 这 条款 在 他的 钱包 ,

他把剩下的食物放进了钱包里。

[θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] ['mænt(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [duːk] ,
threw a thick purple cloth mantle over the Duke ,
扔 一个 厚的 紫色的 布 地幔 超过 这 公爵 ,

一把厚厚的紫色布披在公爵身上，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .
and then desired him to lie down on the straw which he had brought in .
和 然后 想要的 他 到 说谎 向下 在 这 稻草 哪个 他 有 带来 在 .

然后让他躺在他带来的稻草上。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" I shall hide you in it , " he said , " and carry you through the hall ,
" 我 将 隐藏 你 在 它 , " 他 说 , " 和 携带 你 通过 这 大厅 ,

“我会把你藏在里面，”他说，“然后把你带过大厅。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [hɔːrs] . "
as if I was going to feed my horse . "
作为 如果 我 曾是 去 到 喂养 我的 马 . "

就好像我要去喂马一样。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ges] !
" Oh , they will never guess !
" 哦 , 他们 将要 绝不 猜测 !

“哦，他们绝对猜不到！”

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['læfɪŋ] .
" cried Richard , laughing .
" 哭 理查德 , 笑 .

“理查德笑着喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [stɪl] - - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] - - [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [maɪ] [breθ] . "
" I will be quite still - - I will make no noise - - I will hold my breath . "
" 我 将要 是 相当 仍然 - - 我 将要 制作 不 噪音 - - 我 将要 抓住 我的 气息 . "

“我会保持静止——我不会发出任何声音——我会屏住呼吸。”

" [jes] , [maɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] , [ɔːr]['rʌs(ə)l][ðə; ði] [strɔː] .
" Yes , mind you do not move hand or foot , or rustle the straw .
" 是的 , 头脑 你 做 不是 移动 手 或者 脚 , 或者 沙沙 这 稻草 .

“是的，请注意不要移动手或脚，也不要发出稻草沙沙声。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] , " [sed] ['ɑːsmənd] ,
It is no play - - it is life or death , " said Osmond ,
它 是 不 玩 - - 它 是 生活 或者 死亡 , " 说 奥斯蒙德 ,

奥斯蒙德说：“这不是儿戏，这是生死攸关的事。”

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ðə; ði] [strɔː] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
as he disposed the straw round the little boy .
作为 他 处置 这 稻草 圆形的 这 小的 男生 .

他把稻草散落在小男孩周围。

" [ðer; ðər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [briːð] ? "
" There , can you breathe ? "
" 那里 , 能 你 呼吸 ? "

“好了，你能呼吸了吗？”

" [jes] , " [sed] ['rɪtʃɝdz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] .
" Yes , " said Richard's voice from the midst .
" 是的 , " 说 理查德的 嗓音 从 这 中间 .

“是的，”理查德的声音从人群中传来。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] ? "
" Am I quite hidden ? "
" 是 我 相当 隐 ? "

“我藏得够隐蔽吗？”

" [ɪn'taɪərli] .
" Entirely .
" 完全 .

“完全。

[naʊ] , [rɪ'membər] , [wət'evər] ['hæpənz] , [duː][nɑːt] [muːv] .
Now , remember , whatever happens , do not move .
现在 , 记住 , 任何 发生 , 做 不是 移动 .

记住，无论发生什么，都不要动。

[meɪ] ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] !
May Heaven protect us !
可能 天堂 保护 我们 !

愿上天保佑我们！

[naʊ] , [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
Now , the Saints be with us !
现在 , 这 圣徒队 是 和 我们 !

愿圣徒与我们同在！

" ['ritʃəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [hɜːrd] ['ɑːsmənd] [set]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ;
" Richard , from the interior of the bundle heard Osmond set open the door ;
" 理查德 , 从 这 内部的 的 这 捆 听到 奥斯蒙德 放 打开 这 门 ;

“理查德从包裹里听到奥斯蒙德打开了门；

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; ['ɑːsmənd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ]
then he felt himself raised from the ground ; Osmond was carrying him along
然后 他 毛毡 他自己 提高 从 这 地面 ; 奥斯蒙德 曾是 携带 他 沿着
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
down the stairs ,
向下 这 楼梯 ,

然后他感觉自己被抬离了地面；奥斯蒙德抱着他下了楼梯。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

the	ends	of	the	straw	crushing	and	sweeping	against	the	wall	.
这	结束	的	这	稻草	压碎	和	扫荡	反对	这	墙	.

稻草的末端被压扁并扫向墙壁。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

The	only	way	to	the	outer	door	was	through	the	hall	,	and	here	was	the	danger	.
这	仅有的	方式	到	这	外	门	曾是	通过	这	大厅	,	和	这里	曾是	这	危险	.

通往外门的唯一途径是穿过走廊，而危险就在这里。

['ritʃəd] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , [steps] , [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] , [æz; əz] [ɪf] ['fi:stɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ;

Richard	heard	voices	,	steps	,	loud	singing	and	laughter	,	as	if	feasting	was	going	on	;
理查德	听到	声音	,	步骤	,	大声	歌唱	和	笑声	,	作为	如果	盛宴	曾是	去	在	;

理查德听到人声、脚步声、响亮的歌声和笑声，仿佛正在举行盛宴；

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] , " ['tendɪŋ] [jʊr; jər] [hɔ:rs] , [sjə:] [di:] - ? "

then	some	one	said	,	"	Tending	your	horse	,	Sieur	de	Centeville	?	"
然后	一些	一	说	,	"	倾向于	你的	马	,	先生	德	-	?	"

这时有人问道："森特维尔先生，您在照料您的马吗？"

" [jes] , " ['ɑ:smənd] [meɪd] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	Osmond	made	answer	.
"	是的	,	"	奥斯蒙德	制成	回答	.

"是的，"奥斯蒙德回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [wi:; wi] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [grumz] , [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [wʊd] [kʌm] [ɔ:f] ['bædli] ,

"	You	know	,	since	we	lost	our	grooms	,	the	poor	black	would	come	off	badly	,
"	你	知道	,	自从	我们	丢失的	我们的	新郎	,	这	贫穷的	黑色的	会	来	离开	糟糕	,

"你知道，自从我们失去了马夫之后，可怜的黑人处境就很糟糕了。"

[dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

did	I	not	attend	to	him	.
做过	我	不是	出席	到	他	.

我难道没有照顾他吗?

" ['prez(ə)ntli] [keɪm] - [vɔɪs] : " [oʊ] ['ɑ:smənd] [di:] - ! [ɪz] ['ritʃəd] ['betər] ? "

"	Presently	came	Carloman's	voice	:	"	O	Osmond	de	Centeville	!	is	Richard	better	?	"
"	目前	来了	-	嗓音	:	"	哦	奥斯蒙德	德	-	!	是	理查德	更好的	?	"

这时，卡洛曼的声音传来："哦，奥斯蒙德·德·森特维尔！理查德好些了吗？"

" [hi:; hi] [ɪz] ['betər] , [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] . "

"	He	is	better	,	my	Lord	,	I	thank	you	,	but	hardly	yet	out	of	danger	.	"
"	他	是	更好的	,	我的	主	,	我	感谢	你	,	但	几乎	然而	出去	的	危险	.	"

"大人，他好多了，谢谢您，但还没完全脱离危险。"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] !

"	Oh	,	I	wish	he	was	well	!
"	哦	,	我	希望	他	曾是	出色地	!

"哦，我希望他身体健康！"

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['ɑ:smənd] ?

And	when	will	you	let	me	come	to	him	,	Osmond	?
和	什么时候	将要	你	让	我	来	到	他	,	奥斯蒙德	?

奥斯蒙德，你什么时候才让我去见他?

[ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] [sɪt]['kwaɪət] , [ænd; ənd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] . "
Indeed , I would sit quiet , and not disturb him . "
的确 , 我 会 坐 安静的 , 和 不是 打扰 他 . "

我确实会静静地坐着，不去打扰他。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [jet] , [maɪ] [lɔ:rd] ,
" It may not be yet , my Lord ,
" 它 可能 不是 是 然而 , 我的 主 ,

“或许现在还不是时候，大人。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [du:k] [lʌvz] [ju:; jʊ] [wel] - - [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ][bʌt; bət] [naʊ] . "
though the Duke loves you well - - he told me so but now . "
尽管 这 公爵 爱 你 出色地 - - 他 讲述 我 所以 但 现在 . "

虽然公爵很爱你——他亲口告诉我的，但现在不行了。

" [dɪd][hi:; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] - - ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [hɪr] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri]
tell him I love him very much - - better than any one here - - and it is very
告诉 他 我 爱 他 非常 很多 - - 更好的 比 任何 一 这里 - - 和 它 是 非常
[dʌl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
dull without him .
乏味的 没有 他 .

告诉他我非常爱他——比这里任何人都爱——没有他，这里的生活非常无聊。

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , ['ɑ:smənd] .
Tell him so , Osmond .
告诉 他 所以 , 奥斯蒙德 .

奥斯蒙德，告诉他吧。

" ['ritʃəd] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [help] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kɑ:rlə,mæn] ;
" Richard could hardly help calling out to his dear little Carloman ;
" 理查德 可以 几乎 帮助 呼叫 出去 到 他的 亲爱的 小的 卡洛曼 ;

理查德忍不住呼唤他亲爱的小卡洛曼；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['ɒzməndz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] [θret] ,
but he remembered the peril of Osmond's eyes and the Queen's threat ,
但 他 记得 这 危险 的 奥斯蒙德 眼睛 和 这 女王大学 威胁 ,
[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] ,
and held his peace ,
和 握住 他的 和平 ,

但他想起奥斯蒙德的眼睛带来的危险以及女王的威胁，便保持了沉默。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['kɑ:rlə,mæn] [kɪŋ] [ʌv; əv]
with some vague notion that some day he would make Carloman King of
和 一些 模糊的 概念 那 一些 天 他 会 制作 卡洛曼 国王 的
[fræns] .
France .
法国 .

他隐约觉得有朝一日他会拥立卡洛曼为法国国王。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hæf]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['kærid] [ɑ:n] ,
In the meantime , half stifled with the straw , he felt himself carried on ,
在 这 与此同时 , 一半 窒息 和 这 稻草 , 他 毛毡 他自己 携带 在 ,

与此同时，他被稻草闷得喘不过气来，感觉自己被拖着继续前行。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] ,

down	the	steps	,	across	the	court	;	and	then	he	knew	,
向下	这	步骤	,	穿过	这	法庭	;	和	然后	他	知道	,

他走下台阶，穿过球场；然后他明白了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɒzməndz] [tred] , [ðæt] [ðeɪ]

from	the	darkness	and	the	changed	sound	of	Osmond's	tread	,	that	they
从	这	黑暗	和	这	已更改	声音	的	奥斯蒙德	踏	,	那	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

were	in	the	stable	.
是	在	这	稳定的	.

从黑暗中和奥斯蒙德脚步声的变化中，他们意识到自己身处马厩。

['ɑːsmənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] - - " [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .

Osmond	laid	him	carefully	down	,	and	whispered	-	-	"	All	right	so	far	.
奥斯蒙德	铺设	他	小心	向下	,	和	低声说道	-	-	"	全部	正确的	所以	远的	.

奥斯蒙德小心翼翼地把他放下，低声说道："目前为止一切都好。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] ? "

You	can	breathe	?	"
你	能	呼吸	?	"

你能呼吸吗?

" [nɑːt] [wel] .

"	Not	well	.
"	不是	出色地	.

"不太好。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ? "

Can't	you	let	me	out	?	"
不能	你	让	我	出去	?	"

你不能放我出去吗?

" [nɑːt] [jet] - - [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] .

"	Not	yet	-	-	not	for	worlds	.
"	不是	然而	-	-	不是	为了	世界	.

"还没到时候——至少对全世界来说还没到时候。"

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [feɪs] ['daʊnwərdz] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [siː] .

Now	tell	me	if	I	put	you	face	downwards	,	for	I	cannot	see	.
现在	告诉	我	如果	我	放	你	脸	向下	,	为了	我	不能	看	.

现在告诉我，如果我把你脸朝下放，我看不见你。

" [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

"	He	laid	the	living	heap	of	straw	across	the	saddle	,	bound	it	on	,
"	他	铺设	这	活的	堆	的	稻草	穿过	这	鞍	,	边界	它	在	,

他把那堆活生生的稻草铺在马鞍上，绑好，

[ðen] [led] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [geɪzɪŋ] [raʊnd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ;

then	led	out	the	horse	,	gazing	round	cautiously	as	he	did	so	;
然后	引领	出去	这	马	,	凝视	圆形的	谨慎地	作为	他	做过	所以	;

然后牵着马走了出去，一边走一边谨慎地环顾四周；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] ,

but	the	whole	of	the	people	of	the	Castle	were	feasting	,
但	这	所有的	的	这	人们	的	这	城堡	是	盛宴	,

但城堡里的所有居民都在宴饮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪts] .

and	there	was	no	one	to	watch	the	gates	.
和	那里	曾是	不	一	到	手表	这	大门	.

而且没有人看守大门。

['ritʃəd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] , [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [krɔːst] ,

Richard	**heard**	**the**	**hollow**	**sound**	**of**	**the**	**hoofs**	**,**	**as**	**the**	**drawbridge**	**was**	**crossed**	**,**
理查德	听到	这	空洞的	声音	的	这	蹄子	,	作为	这	吊桥	曾是	交叉	,

理查德听到马蹄空洞的声音，那是马匹走过吊桥的声音。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːsmənd] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	**knew**	**that**	**he**	**was**	**free**	**;**	**but**	**still**	**Osmond**	**held**	**his**	**arm**	**over**	**him**	**,**
和	知道	那	他	曾是	自由的	;	但	仍然	奥斯蒙德	握住	他的	手臂	超过	他	,

他知道自己自由了；但奥斯蒙德仍然用手臂搂着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第6/8页

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [muːv] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	would	not	let	him	move	,	for	some	distance	.
和	会	不是	让	他	移动	,	为了	一些	距离	.

并且不让他移动一段距离。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['rɪtʃəd] [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] ,

Then	,	just	as	Richard	felt	as	if	he	could	endure	the	stifling	of	the	straw	,
然后	,	只是	作为	理查德	毛毡	作为	如果	他	可以	忍受	这	令人窒息	的	这	稻草	,

就在理查德感觉自己快要忍受住稻草带来的闷热感时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , ['ɑːsmənd] [stɑːpt] [ðə; ði]

and	his	uncomfortable	position	,	not	a	moment	longer	,	Osmond	stopped	the
和	他的	不舒服	位置	,	不是	一个	片刻	更长	,	奥斯蒙德	停止	这

[hɔːrs] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

horse	,	took	him	down	,
马	,	采取	他	向下	,

他姿势很不舒服，奥斯蒙德一刻也没耽搁，便勒住马，把他拉了下来。

[leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

laid	him	on	the	grass	,	and	released	him	.
铺设	他	在	这	草	,	和	发布	他	.

把他放在草地上，然后放了他。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ; ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ]

He	gazed	around	;	they	were	in	a	little	wood	;	evening	twilight	was	just	coming
他	凝视	大约	;	他们	是	在	一个	小的	木头	;	晚上	暮	曾是	只是	未来

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他环顾四周；他们身处一片小树林中；暮色刚刚降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['swiːtli] .

and	the	birds	sang	sweetly	.
和	这	鸟类	唱	甜蜜地	.

鸟儿们唱着甜美的歌。

" [friː] ! [friː] ! - - [ðɪs] [ɪz] ['friːdəm] !

"	Free	!	free	!	-	-	this	is	freedom	!
"	自由的	!	自由的	!	-	-	这	是	自由	!

“自由！自由！——这就是自由！”

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [briːz] ; " [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

"	cried	Richard	,	leaping	up	in	the	delicious	cool	evening	breeze	;	"	the	Queen	and
"	哭	理查德	,	跳跃	向上	在	这	可口的	凉爽的	晚上	微风	;	"	这	女王	和

[loʊ'tɛər] ,

Lothaire	,
洛泰尔	,

“理查德喊道，在凉爽宜人的晚风中跳了起来；“王后和洛泰尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [grɪm] [ruːm] , [ɔːl][fɑːr][bɪ'haɪnd] . "

and	that	grim	room	,	all	far	behind	.	"
和	那	严峻	房间	,	全部	远的	在后面	.	"

还有那间阴森森的房间，一切都已远去。

" [nɑːt][soʊ][fɑːr] [jet] , " [sed] ['ɑːsmənd] ;
" Not so far yet , " said Osmond ;
" 不是 所以 远的 然而 , " 说 奥斯蒙德 ;

“还没到那一步呢，”奥斯蒙德说；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl] [jɔːr'self] [seɪf] [tɪl] [ðə; ði] [ɛpt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
" you must not call yourself safe till the Epte is between us and them .
" 你 必须 不是 称呼 你自己 安全的 直到 这 埃普特 是 之间 我们 和 他们 .

“在埃普特人挡在我们和他们之间之前，你们都不能自认为安全。”

['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [maɪ] [lɔːrd] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Into the saddle , my Lord ; we must ride for our lives .
进入 这 鞍 , 我的 主 ; 我们 必须 骑 为了 我们的 生活 .

主啊，上马吧；我们必须为生命而战。

" ['ɑːsmənd] [helpt] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" Osmond helped the Duke to mount , and sprang to the saddle behind him ,
" 奥斯蒙德 帮助 这 公爵 到 山 , 和 弹簧 到 这 鞍 在后面 他 ,

奥斯蒙德扶着公爵上了马，然后自己也跳到他身后的马鞍上。

[set] [spɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [reɪt] , [ðoʊ] [nɑːt][æt; ət] [fʊl]
set spurs to the horse , and rode on at a quick rate , though not at full
放 马刺 到 这 马 , 和 骑 在 在 一个 快的 速度 , 尽管 不是 在 满的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

他给马钉上马刺，策马疾驰，但并未全速前进。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [hɔːrs] .
as he wished to spare the horse .
作为 他 希望 到 空闲的 这 马 .

因为他想饶了这匹马。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] , [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][roʊd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði]
The twilight faded , the stars came out , and still he rode , his arm round the
这 暮 褪色 , 这 明星 来了 出去 , 和 仍然 他 骑 , 他的 手臂 圆形的 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

暮色渐褪，繁星闪烁，他依然骑着马，手臂搂着孩子。

[huː] , [æz; əz] [naɪt] [əd'vænst] , [gruː] ['wɪri] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [doʊz]
who , as night advanced , grew weary , and often sunk into a sort of half doze
WHO , 作为 夜晚 先进的 , 生长 厌倦 , 和 经常 沉没 进入 一个 种类 的 一半 瞌睡
,
,
,

随着夜幕降临，他们感到疲倦，常常陷入半睡半醒的状态。

['kɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][trɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
conscious all the time of the trot of the horse .
有意识的 全部 这 时间 的 这 小跑 的 这 马 .

时刻留意着马的步伐。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [step] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [kwiːn] - , [ænd; ənd] ['nɪrər]
But each step was taking him further from Queen Gerberge , and nearer
但 每个 步 曾是 采取 他 更远 从 女王 - , 和 更近
[tuː; tə] ['nɔːrməndi] ;
to Normandy ;
到 诺曼底 ;

但每一步都让他离格贝热王后越来越远，离诺曼底越来越近；

[ænd; ənd] [wʌt] [rek] [hiː; hi][ʌv; əv] ['wɪrinəs] ?

and	what	recked	he	of	weariness	?
和	什么	毁灭	他	的	疲劳	?

他哪有心思去想疲惫?

[ɑːn] - - [ɑːn] ; [ðə; ði][stɑːrz] [gruː] [peɪl] [ə'gen] ,

On	-	-	on	;	the	stars	grew	pale	again	,
在	-	-	在	;	这	明星	生长	苍白	再次	,

继续——继续；星星再次变得黯淡无光，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [pɪŋk] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ; [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

and	the	first	pink	light	of	dawn	showed	in	the	eastern	sky	;	the	sun	rose	,
和	这	第一的	粉色的	光	的	黎明	显示	在	这	东	天空	;	这	太阳	玫瑰	,

东方的天空出现了第一缕粉红色的晨曦；太阳升起了。

['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [gruː] ['hɔtə(r)] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [mɔːr]

mounted	higher	and	higher	,	and	the	day	grew	hotter	;	the	horse	went	more
安装	更高	和	更高	,	和	这	天	生长	更热	;	这	马	去	更多的

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

马越爬越高，天气也越来越热；马跑得越来越慢。

['stʌmbld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɑːsmənd] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [gɜːrθ] ,

stumbled	,	and	though	Osmond	halted	and	loosed	the	girth	,
踉跄	,	和	尽管	奥斯蒙德	停止	和	松开	这	周长	,

踉跄了一下，奥斯蒙德虽然停了下来并松开了马鞍带，

[hiː; hi]['oʊnli] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

he	only	mended	his	pace	for	a	little	while	.
他	仅有的	已修复	他的	步伐	为了	一个	小的	尽管	.

他只是短暂地调整了一下步伐。

['ɑːsmənd] [lʊkt] ['griːvəsli] [pər'plekst] ;

Osmond	looked	grievously	perplexed	;
奥斯蒙德	看起来	严重地	困惑	;

奥斯蒙德一脸困惑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

but	they	had	not	gone	much	further	before	a	party	of	merchants	came	in	sight
但	他们	有	不是	已消失	很多	更远	前	一个	派对	的	商人	来了	在	视线

,

,

,

但他们还没走多远，就看到一群商人出现了。

['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [staʊt] [men] [tuː; tə]

winding	their	way	with	a	long	train	of	loaded	mules	,	and	stout	men	to
绕线	他们的	方式	和	一个	长的	火车	的	已加载	骡子	,	和	肥硕	男人	到

[gɑːrd] [ðem; ðəm] ,

guard	them	,
警卫	他们	,

他们赶着长长的骡队，驮着满载货物，由强壮的士兵护卫，蜿蜒前行。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [laɪk] [æn; ən] ['iːstərn] ['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

across	the	plains	,	like	an	eastern	caravan	in	the	desert	.
穿过	这	平原	,	喜欢	一个	东	大篷车	在	这	沙漠	.

横穿平原，就像沙漠中的东方商队。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['nɔːrmən] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːrn] -
They gazed in surprise at the tall young Norman holding the child upon the worn -
他们 凝视 在 惊喜 在 这 高的 年轻的 诺曼 保持 这 孩子 之上 这 磨损 -
[aʊt] [wɔːr] - [hɔːrs] .
out war - horse .
出去 战争 - 马 .

他们惊讶地看着那个身材高大的年轻诺曼人抱着孩子骑在一匹破旧的战马上。

" [sɜːr] ['mɜːrtʃənt] , " [sed] ['ɑːsmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] , " [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [stiːd] ?
" Sir merchant , " said Osmond to the first , " see you this steed ?
" 先生 商人 , " 说 奥斯蒙德 到 这 第一的 , " 看 你 这 骏马 ?

“先生，商人，”奥斯蒙德对第一个人说，“您看这匹马怎么样？”

['betər] [hɔːrs] ['nevər] [wʌz; wəz] ['rɪdn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['sɔːrli] [spent] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]
Better horse never was ridden ; but he is sorely spent , and we must
更好的 马 绝不 曾是 骑 ; 但 他 是 非常 花费 , 和 我们 必须
[meɪk] [spiːd] .
make speed .
制作 速度 .

世上再无如此良驹；但它已筋疲力尽，我们必须加快脚步。

[let] [ˌem 'iː] ['bɑːrtər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['jɑːndər] [staʊt] ['pɔːlfri] .
Let me barter him with you for yonder stout palfrey .
让 我 物物交换 他 和 你 为了 远处 肥硕 帕尔弗雷 .

让我用他跟你换那边那匹健壮的小马。

[hiː; hi] [ɪz] [wɜːrθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] ['tʃæfər] - - [eɪ] [ɔːr] [noʊ] [æt; ət]
He is worth twice as much , but I cannot stop to chaffer - - ay or no at
他 是 值得 两次 作为 很多 , 但 我 不能 停止 到 司机 - - 哎 或者 不 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他的价值是现在的两倍，但我不能停下来立即做出决定——是或否。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] ['ɒzməndz] ['gælənt] [blæk] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ;
" The merchant , seeing the value of Osmond's gallant black , accepted the offer ;
" 这 商人 , 看到 这 价值 的 奥斯蒙德 英勇 黑色的 , 公认 这 提供 ;
[ænd; ənd] ['ɑːsmənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
and Osmond removing his saddle ,
和 奥斯蒙德 移除 他的 鞍 ,

“商人看出奥斯蒙德英勇的黑色装束的价值，接受了报价；奥斯蒙德卸下马鞍，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nuː] [stiːd] , [ə'gen] ['maʊntɪd] ,
and placing Richard on his new steed , again mounted ,
和 放置 理查德 在 他的 新的 骏马 , 再次 安装 ,

然后把理查德扶上他的新马，再次骑上马背。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['ɒzməndz] [aɪ] [hæd; həd] [maːrkt] [wɪð; wɪθ]
and on they went through the country which Osmond's eye had marked with
和 在 他们 去 通过 这 国家 哪个 奥斯蒙德 眼睛 有 标记 和
[ðə; ði] [sə'gæsəti] [men] [ə'kwaɪər] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [waɪld] ,
the sagacity men acquire by living in wild ,
这 睿智 男人 获得 经过 活的 在 荒野 ,

于是他们继续前行，穿过奥斯蒙德用他在荒野中生活所获得的敏锐洞察力所标记出的那片土地。

[ʌn'setld] ['pleɪsɪz] .
unsettled places .
不安的 地方 .

动荡不安的地方。

[ðə; ði] [greɪt] [mɑːʃiz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	great	marshes	were	now	far	less	dangerous	than	in	the	winter	,	and	they
这	伟大的	沼泽	是	现在	远的	较少的	危险的	比	在	这	冬天	,	和	他们

['seɪfli] [krɔːst] [ðem; ðəm] .

safely	crossed	them	.
安全	交叉	他们	.

如今的大沼泽地远没有冬天那么危险，他们安全地穿过了沼泽地。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [bɪn] [noʊ] [pər'suːt] , [ænd; ənd] ['ɒzməndz] ['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

There	had	,	as	yet	,	been	no	pursuit	,	and	Osmond's	only	fear	was	for
那里	有	,	作为	然而	,	到过	不	追逐	,	和	奥斯蒙德	仅有的	害怕	曾是	为了

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

his	little	charge	,
他的	小的	收费	,

当时还没有人追捕他，奥斯蒙德唯一担心的就是他照顾的小家伙。

[huː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

who	,	not	having	recovered	his	full	strength	since	his	illness	,
WHO	,	不是	拥有	恢复	他的	满的	力量	自从	他的	疾病	,

他自生病以来身体尚未完全恢复，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɔɪlɪŋ] ['sʌmər] [deɪ] ,

began	to	suffer	greatly	from	fatigue	in	the	heat	of	that	broiling	summer	day	,
开始	到	遭受	非常	从	疲劳	在	这	热	的	那	烤制	夏天	天	,

在那个酷热难耐的夏日，他开始感到极度疲惫。

[ænd; ənd] [lent] [ə'genst] ['ɑːsmənd] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət] ['veri] ['wɪrəli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['lʊkɪŋ]

and	leant	against	Osmond	patiently	,	but	very	wearily	,	without	moving	or	looking
和	倾斜	反对	奥斯蒙德	耐心	,	但	非常	疲劳	,	没有	移动	或者	寻找

[ʌp] .

up	.
向上	.

她耐心地靠在奥斯蒙德身上，虽然很疲惫，但一动不动，也没有抬头。

[hiː; hi] ['skersli] [ri'vaivd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,

He	scarcely	revived	when	the	sun	went	down	,	and	a	cool	breeze	sprang	up	,
他	几乎	复活	什么时候	这	太阳	去	向下	,	和	一个	凉爽的	微风	弹簧	向上	,

太阳落山时，他才刚刚苏醒过来，一阵凉风吹来。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ['ɑːsmənd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃ] [ðə; ði]['skwaɪər]

which	much	refreshed	Osmond	himself	;	and	still	more	did	it	refresh	the	Squire
哪个	很多	焕然一新	奥斯蒙德	他自己	;	和	仍然	更多的	做过	它	刷新	这	乡绅

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

这让奥斯蒙德本人精神焕发；而看到这一幕，乡绅更是感到无比振奋。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] , [ə; eɪ] [bluː] ['rɪvər] ,

at	length	,	winding	through	the	green	pastures	,	a	blue	river	,
在	长度	,	绕线	通过	这	绿色的	牧场	,	一个	蓝色的	河	,

最终，一条蓝色的河流蜿蜒流过绿色的牧场，

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki] [maʊnd] ,

on	the	opposite	bank	of	which	rose	a	high	rocky	mound	,
在	这	对面的	银行	的	哪个	玫瑰	一个	高的	岩石	冢	,

河对岸耸立着一座高高的岩石土堆，

['berɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['bætəlmənt] .

bearing	a	castle	with	many	a	turret	and	battlement	.
轴承	一个	城堡	和	许多	一个	炮塔	和	堞	.

城堡上建有许多塔楼和城垛。

" [ðə; ði] [ɛpt] !
" The Epte !
" 这 埃普特 !

“Epte!

[ðə; ði] [ɛpt] !
the Epte !
这 埃普特 !

Epte!

[ðer; ðər][ɪz] ['nɔːrməndi] , [sɜːr] !
There is Normandy , sir !
那里 是 诺曼底 , 先生 !

先生，那里是诺曼底!

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['duːkdəm] . "
Look up , and see your own dukedom . "
看 向上 , 和 看 你的 自己的 公国 . "

抬头看看，你会看到你自己的公国。

" ['nɔːrməndi] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] .
" Normandy ! " cried Richard , sitting upright .
" 诺曼底 ! " 哭 理查德 , 坐着 直立 .

“诺曼底！”理查德喊道，他坐直了身子。

" [oʊ] , [maɪ] [oʊn] [hoʊm] !
" Oh , my own home !
" 哦 , 我的 自己的 家 !

“哦，我自己的家！”

" [stɪl] [ðə; ði] [ɛpt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['endɪd] .
" Still the Epte was wide and deep , and the peril was not yet ended .
" 仍然 这 埃普特 曾是 宽的 和 深的 , 和 这 危险 曾是 不是 然而 结束 .

“但埃普特河依然宽阔深邃，危险尚未结束。”

['ɑːsmənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [maːrks] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Osmond looked anxiously , and rejoiced to see marks of cattle , as if it
奥斯蒙德 看起来 焦虑地 , 和 欣喜若狂 到 看 标记 的 牛 , 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːdid] .
had been forded .
有 到过 福特 .

奥斯蒙德焦急地四处张望，看到有牛群的痕迹，仿佛有人涉水而过，他顿时欣喜不已。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [weidid] [ɪn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" We must try it , " he said , and dismounting , he waded in , leading
" 我们 必须 尝试 它 , " 他 说 , 和 下车 , 他 涉水 在 , 领导
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the horse ,
这 马 ,

“我们必须试一试，”他说着，下了马，牵着马走进了水里。

[ænd; ənd] ['fɜːrmli] ['hoʊldɪŋ] ['ritʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
and firmly holding Richard in the saddle .
和 牢牢 保持 理查德 在 这 鞍 .

牢牢地把理查德扶在马鞍上。

[diːp] [ðeɪ] [went] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [roʊz] [tuː; tə] ['rɪtʃɚdz] [fiːt] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] ;
Deep they went ; the water rose to Richard's feet , then to the horse's neck ;
深的 他们 去 ; 这 水 玫瑰 到 理查德的 脚 , 然后 到 这 马匹 脖子 ;

他们深入水中；水涨到了理查德的脚边，然后又涨到了马的脖子边；

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːsmənd] [tuː] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrm][hoʊld] ;

then	the	horse	was	swimming	,	and	Osmond	too	,	still	keeping	his	firm	hold	;
然后	这	马	曾是	游泳	,	和	奥斯蒙德	也	,	仍然	保持	他的	公司	抓住	;

然后马儿在水中游动，奥斯蒙德也跟着游动，但他仍然紧紧地抓着马缰绳。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [graʊnd] [ə'gen] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [les] ,

then	there	was	ground	again	,	the	force	of	the	current	was	less	,
然后	那里	曾是	地面	再次	,	这	力量	的	这	当前的	曾是	较少的	,

然后又恢复了接地状态，电流强度减弱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

and	they	were	gaining	the	bank	.
和	他们	是	获得	这	银行	.

他们逐渐掌控了这家银行。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [tuː] [men] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [krɔːs] -

At	that	instant	,	however	,	they	perceived	two	men	aiming	at	them	with	cross	-
在	那	立即的	,	然而	,	他们	感知	二	男人	瞄准	在	他们	和	叉	-

['baʊz, 'boʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

bows	from	the	castle	,
弓	从	这	城堡	,

然而就在这时，他们发现有两个人正从城堡里用弩瞄准他们。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [huː] [kɔːld] [aʊt] , " [hoʊld] !

and	another	standing	on	the	bank	above	them	,	who	called	out	,	"	Hold	!
和	其他	常设	在	这	银行	多于	他们	,	WHO	称为	出去	,	"	抓住	!

还有一人站在他们上方的河岸上，喊道："站住！"

[nʌn] [pæs] [ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv] - [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [deɪm] [jəj'lændə] .

None	pass	the	ford	of	Montemar	without	permission	of	the	noble	Dame	Yolande	.
没有任何	经过	这	福特	的	-	没有	允许	的	这	高贵	贵妇人	约兰德	.

"

"

"

没有高贵的约兰德夫人的许可，任何人不得通过蒙特马尔渡口。

" [hɑː] ! ['b\\:trənd] , [ðə; ði] ['senəʃl] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːsmənd] .

"	Ha	!	Bertrand	,	the	Seneschal	,	is	that	you	?	"	returned	Osmond	.
"	哈	!	伯特兰	,	这	管家	,	是	那	你	?	"	返回	奥斯蒙德	.

"哈！是总管伯特兰吗？"奥斯蒙德回答道。

" [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['senəʃl] .

"	Who	calls	me	by	my	name	?	"	replied	the	Seneschal	.
"	WHO	呼叫	我	经过	我的	姓名	?	"	回复	这	管家	.

"谁会叫我的名字？"管家回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['ɑːsmənd] [diː] - .

"	It	is	I	,	Osmond	de	Centeville	.
"	它	是	我	,	奥斯蒙德	德	-	.

"我就是奥斯蒙德·德·森特维尔。"

['oʊpən][jʊr; jər] [geɪts] ['kwɪkli] , [sɜːr] ['senəʃl] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [duːk] ,

Open	your	gates	quickly	,	Sir	Seneschal	;	for	here	is	the	Duke	,
打开	你的	大门	迅速地	,	先生	管家	;	为了	这里	是	这	公爵	,

塞内沙尔大人，快打开城门，公爵来了。

['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] . "

sorely	in	need	of	rest	and	refreshment	.	"
非常	在	需要	的	休息	和	清爽	.	"

急需休息和恢复精力。

" [ðə; ði] [duːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['b\\:trənd] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]
" The Duke ! " exclaimed Bertrand , hurrying down to the landing - place , and
" 这 公爵 ! " 惊呼 伯特兰 , 匆忙 向下 到 这 降落 - 地方 , 和
['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] .
throwing off his cap .
投掷 离开 他的 帽 .

“公爵！”伯特兰惊呼道，他急忙跑到码头，脱下帽子。

" [ðə; ði] [duːk] !
" The Duke !
" 这 公爵 !

“公爵！”

[ðə; ði] [duːk] !
the Duke !
这 公爵 !

公爵!

" [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
" rang out the shout from the men - at - arms on the battlements above and
" 响铃 出去 这 喊 从 这 男人 - 在 - 武器 在 这 城垛 多于 和
[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] ['ɑːsmənd][hæd; həd][led][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
in an instant more Osmond had led the horse up from the water ,
在 一个 立即的 更多的 奥斯蒙德 有 引领 这 马 向上 从 这 水 ,

“城垛上卫兵们大声喊道，片刻之后，奥斯蒙德又牵着马从水中上来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] , " [lʊk] [ʌp] , [maɪ][lɔːrd] , [lʊk] [ʌp] !
and was exclaiming , " Look up , my Lord , look up !
和 曾是 惊呼 , " 看 向上 , 我的 主 , 看 向上 !

他惊呼道：“我的主啊，抬头看看！抬头看看！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['duːkdəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - ['kæs(ə)l] . "
You are in your own dukedom again , and this is Alberic's castle . "
你 是 在 你的 自己的 公国 再次 , 和 这 是 - 城堡 . "

你又回到了自己的公国，这里是阿尔贝里克的城堡。

" ['welkəm] , [ɪn'diːd] , [moʊst]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] [duːk] ! ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]
" Welcome , indeed , most noble Lord Duke ! Blessings on the day ! " cried the
" 欢迎 , 的确 , 最多 高贵 主 公爵 ! 祝福 在 这 天 ! " 哭 这
['senəʃl] .
Seneschal .
管家 .

“欢迎您，尊贵的公爵大人！祝您今天一切顺利！”总管喊道。

" [wʌt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] ! "
" What joy for my Lady and my young Lord ! "
" 什么 喜悦 为了 我的 女士 和 我的 年轻的 主 ! "

“夫人和我的小公子真是太高兴了！”

" [hiː; hi][ɪz] ['sɔːrli] ['wɪri] , " [sed] ['ɑːsmənd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['ritʃəd] , [huː] ,
" He is sorely weary , " said Osmond , looking anxiously at Richard , who ,
" 他 是 非常 厌倦 , " 说 奥斯蒙德 , 寻找 焦虑地 在 理查德 , WHO ,

“他非常疲惫，”奥斯蒙德说着，焦虑地看着理查德，而理查德.....

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [kraɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
even at the welcome cries that showed so plainly that he was in his own
甚至 在 这 欢迎 哭泣 那 显示 所以 显然 那 他 曾是 在 他的 自己的
['nɔːrməndi] ,
Normandy ,
诺曼底 ,

即使是面对热烈的欢迎声，也清楚地表明他身处自己的诺曼底。

['skersli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɔ:r] [spoʊk] .
scarcely raised himself or spoke .
几乎 提高 他自己 或者 辐 .

他几乎没站起来，也没说话。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪk]
" He had been very sick
" 他 有 到过 非常 生病的

他病得很重。

[er] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
ere I brought him away .
埃雷 我 带来 他 离开 .

在我把他带走之前。

[aɪ] [daʊt] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] ,
I doubt me they sought to poison him ,
我 怀疑 我 他们 寻求 到 毒 他 ,

我怀疑他们是否真的想毒害他。

[ænd; ənd][aɪ] ['vaʊd] [nɑ:t][tu:; tə] ['tæri] [æt; ət][ˌleɪ'ɑ:n] [ə'nʌðər] ['aʊər]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə] [mu:v]
and I vowed not to tarry at Laon another hour after he was fit to move
和 我 发誓 不是 到 焦油 在 拉昂 其他 小时 后 他 曾是 合身 到 移动
.
:
.

我发誓，在他能够行动之后，我不会在拉昂多待一个小时。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [lɔ:rd] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [fri:] [naʊ] ,
But cheer up , my Lord ; you are safe and free now ,
但 欢呼 向上 , 我的 主 ; 你 是 安全的 和 自由的 现在 ,

但是，我的主啊，请放心，您现在安全自由了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [di:] - [tu:; tə] [tend] [ju:; jʊ] ,
and here is the good Dame de Montemar to tend you ,
和 这里 是 这 好的 贵妇人 德 - 到 趋向 你 ,

这位是和蔼可亲的蒙特马尔夫人，她将竭诚为您服务。

[fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ru:d] ['skwaɪər] [laɪk] [ˌem 'i:] . "
far better than a rude Squire like me . "
远的 更好的 比 一个 粗鲁的 乡绅 喜欢 我 . "

比我这种粗鲁的乡绅强多了。

" [ə'læs] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['senəʃl] ;
" Alas , no ! " said the Seneschal ;
" 唉 , 不 ! " 说 这 管家 ;

“唉，不！”管家说道；

" ['aʊər; ɑ:r] [deɪm] [ɪz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ælbərɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] - [tu:; tə] [preɪ]
" our Dame is gone with young Alberic on a pilgrimage to Jumieges to pray
" 我们的 贵妇人 是 已消失 和 年轻的 阿尔贝里克 在 一个 朝圣 到 - 到 祈祷
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:ks] ['seɪfti] .
for the Duke's safety .
为了 这 公爵的 安全 .

“我们的夫人带着年轻的阿尔贝里克去朱米耶日朝圣，为公爵的安全祈祷。”

[wʌt] [dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] !
What joy for them to know that their prayers have been granted !
什么 喜悦 为了 他们 到 知道 那 他们的 祈祷 有 到过 的确 !

得知他们的祈祷得到了回应，他们该是多么高兴啊！

" ['ɑːsmənd] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'dʒɔɪs] ,
" **Osmond** , **however** , **could** **scarcely** **rejoice** ,
" 奥斯蒙德 , 然而 , 可以 几乎 麾 ,

然而，奥斯蒙德却几乎高兴不起来。

[soʊ] [ə'lɑːrmd] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so **alarmed** **was** **he** **at** **the** **extreme** **weariness** **and** **exhaustion** **of** **his**
所以 惊慌 曾是 他 在 这 极端 疲劳 和 疲惫 的 他的
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

他看到自己照顾的人极度疲惫不堪，感到非常担忧。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][hɔːl] , ['hɑːrdli] [spoʊk] [ɔːr] [lʊkt] , [ænd; ənd]
who , **when** **they** **brought** **him** **into** **the** **Castle** **hall** , **hardly** **spoke** **or** **looked** , **and**
WHO , 什么时候 他们 带来 他 进入 这 城堡 大厅 , 几乎 辐 或者 看起来 , 和
[kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .
could **not** **eat** .
可以 不是 吃 .

当他们把他带进城堡大厅时，他几乎不说话，也不看人，更别说吃东西了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] - [bed] , [wer] [hiː; hi] [tɔːst] [ə'baʊt] ['restləsli] , [tuː] ['taɪərd]
They **carried** **him** **up** **to** **Alberic's** **bed** , **where** **he** **tossed** **about** **restlessly** , **too** **tired**
他们 携带 他 向上 到 - 床 , 在哪里 他 抛掷 关于 躁动不安 , 也 疲劳的
[tuː; tə] [sliːp] .
to **sleep** .
到 睡觉 .

他们把他抬到阿尔贝里克的床上，他躺在床上辗转反侧，太累了，睡不着。

" [ə'læs] ! [ə'læs] ! " [sed] ['ɑːsmənd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] .
" **Alas** ! **alas** ! " **said** **Osmond** , " **I** **have** **been** **too** **hasty** .
" 唉 ! 唉 ! " 说 奥斯蒙德 , " 我 有 到过 也 仓促 .

“唉！唉！”奥斯蒙德说，“我太草率了。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fræŋks] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][maɪ] [oʊn]
I **have** **but** **saved** **him** **from** **the** **Franks** **to** **be** **his** **death** **by** **my** **own**
我 有 但 已保存 他 从 这 弗兰克斯 到 是 他的 死亡 经过 我的 自己的
[ɪm'pruːdns] . "
imprudence . "
轻率 . "

我救他脱离了法兰克人的魔爪，却又因自己的轻率而害死了他。

" [hʌʃ] ! [sjəː] [diː] - , " [sed] [ðə; ði] - [waɪf] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Hush** ! **Sieur** **de** **Centeville** , " **said** **the** **Seneschal's** **wife** , **coming** **into** **the** **room** .
" 嘘 ! 先生 德 - , " 说 这 - 妻子 , 未来 进入 这 房间 .

“嘘！森特维尔先生，”管家的妻子走进房间说道。

" [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn'diːd] .
" **To** **talk** **in** **that** **manner** **is** **the** **way** **to** **be** **his** **death** , **indeed** .
" 到 讲话 在 那 方式 是 这 方式 到 是 他的 死亡 , 的确 .

“那样说话，无异于自寻死路。”

[liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['oʊvər] - ['wɪri] .
Leave **the** **child** **to** **me** **-** **-** **he** **is** **only** **over** **-** **weary** .
离开 这 孩子 到 我 - - 他 是 仅有的 超过 - 厌倦 .

把孩子交给我吧——他只是太累了。

" ['ɑːsmənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [duːk] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [frendz] ,
" **Osmond** **was** **sure** **his** **Duke** **was** **among** **friends** ,
" 奥斯蒙德 曾是 当然 他的 公爵 曾是 之中 朋友们 ,

奥斯蒙德确信他的公爵身处朋友之中，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

and	would	have	been	glad	to	trust	him	to	a	woman	;
和	会	有	到过	高兴的	到	相信	他	到	一个	女士	;

而且很乐意把他托付给一位女士；

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [left] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] - -

but	Richard	had	but	one	instinct	left	in	all	his	weakness	and	exhaustion	-	-
但	理查德	有	但	一	本能	左边	在	全部	他的	弱点	和	疲惫	-	-

[tuː; tə] [klɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['ɑːsmənd] ,

to	cling	close	to	Osmond	,
到	黏着	关闭	到	奥斯蒙德	,

但理查德在虚弱和疲惫之中，只剩下一个本能——那就是紧紧抓住奥斯蒙德。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	if	he	felt	him	his	only	friend	and	protector	;	for	he	was	,
作为	如果	他	毛毡	他	他的	仅有的	朋友	和	保护者	;	为了	他	曾是	,

仿佛他把对方视为自己唯一的朋友和保护者；因为对方的确是。

[æz; əz] [jet] , [tuː] [mʌtʃ] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd]

as	yet	,	too	much	worn	out	to	understand	that	he	was	in	Normandy	and
作为	然而	,	也	很多	磨损	出去	到	理解	那	他	曾是	在	诺曼底	和

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

但他仍然疲惫不堪，无法理解自己已经身处诺曼底，安全无虞。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , ['ðerfɔːr] ,

For	two	or	three	hours	,	therefore	,
为了	二	或者	三	小时	,	所以	,

因此，两三个小时内，

['ɑːsmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] [wɑːtʃt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['suːðɪŋ]

Osmond	and	the	Seneschal's	wife	watched	on	each	side	of	his	bed	,	soothing
奥斯蒙德	和	这	-	妻子	观看	在	每个	边	的	他的	床	,	舒缓

[hɪz; ɪz] ['restləsnəs] ,

his	restlessness	,
他的	躁动不安	,

奥斯蒙德和管家夫人分别守在他床的两侧，安抚他躁动不安的情绪。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [drɑːpt] [saʊnd] [ə'sliːp] .

until	at	length	he	became	quiet	,	and	at	last	dropped	sound	asleep	.
直到	在	长度	他	成为	安静的	,	和	在	最后的	掉落	声音	睡着了	.

直到最后他安静下来，最终沉沉睡去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] ['rɪtʃəd] [ə'woʊk] .

The	sun	was	high	in	the	heavens	when	Richard	awoke	.
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	理查德	醒来	.

理查德醒来时，太阳高挂天空。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔː] - [fɪld] [krɪb] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	turned	on	his	straw	-	filled	crib	,	and	looked	up	.
他	转向	在	他的	稻草	-	已填	婴儿床	,	和	看起来	向上	.

他打开装满稻草的婴儿床，抬头望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['tæpəstrid] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ˌleɪ'ɑːn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz]

It	was	not	the	tapestried	walls	of	his	chamber	at	Laon	that	met	his
它	曾是	不是	这	挂毯	墙壁	的	他的	房间	在	拉昂	那	遇见	他的

['oʊpənɪŋ] [aɪz] ,

opening	eyes	,
开幕	眼睛	,

睁开眼，映入眼帘的并非拉昂城房间里挂满挂毯的墙壁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌgɪd] [stoʊn] [ænd; ənd] [tɔ:l] [lu:p] - [hoʊl] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rət] ['tʃeɪmbər] .

but	the	rugged	stone	and	tall	loop	-	hole	window	of	a	turret	chamber	.
但	这	崎岖	石头	和	高的	环形	-	洞	窗户	的	一个	炮塔	房间	.

但炮塔房间的粗糙石头和高大的射击孔窗口。

['ɑ:smənd] [di:] - [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Osmond	de	Centeville	lay	on	the	floor	by	his	side	,
奥斯蒙德	德	-	躺	在	这	地面	经过	他的	边	,

奥斯蒙德·德·森特维尔躺在他身旁的地板上，

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [sli:p] [ʌv; əv][wʌn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

in	the	sound	sleep	of	one	overcome	by	long	watching	and	weariness	.
在	这	声音	睡觉	的	一	克服	经过	长的	观看	和	疲劳	.

在长时间守望和疲惫不堪的人沉睡中。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] [dɪd] ['ritʃəd] [si:] ?

And	what	more	did	Richard	see	?
和	什么	更多的	做过	理查德	看	?

理查德还看到了什么?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['ælbərɪk] [di:] - ,

It	was	the	bright	face	and	sparkling	eyes	of	Alberic	de	Montemar	,
它	曾是	这	明亮的	脸	和	闪闪发光	眼睛	的	阿尔贝里克	德	-	,

那是阿尔贝里克·德·蒙特马尔那张明亮的脸庞和闪亮的眼睛。

[hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [geɪzɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] , [æz; əz][hi:; hi]

who	was	leaning	against	the	foot	of	his	bed	,	gazing	earnestly	,	as	he
WHO	曾是	倾斜	反对	这	脚	的	他的	床	,	凝视	切实	,	作为	他

[wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] .

watched	for	his	waking	.
观看	为了	他的	醒来	.

他倚在床脚，目光专注地望着，等待着醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] - - " ['ælbərɪk] !

There	was	a	cry	-	-	"	Alberic	!
那里	曾是	一个	哭	-	-	"	阿尔贝里克	!

有人喊道——“阿尔贝里克!

['ælbərɪk] ! "

Alberic	!	"
阿尔贝里克	!	"

阿尔贝里克!

" [maɪ] [lɔ:rd] !

"	My	Lord	!
"	我的	主	!

我的主啊!

[maɪ] [lɔ:rd] !

my	Lord	!
我的	主	!

我的主啊!

" ['ritʃəd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['ælbərɪk] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

"	Richard	sat	up	and	held	out	both	arms	,	and	Alberic	flung	himself	into	them	.
"	理查德	卫星	向上	和	握住	出去	两个都	武器	,	和	阿尔贝里克	扔	他自己	进入	他们	.

“理查德坐起身，伸出双臂，阿尔贝里克扑进了他的怀里。”

[ðeɪ] [hʌgɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] ['broʊkən] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [skri:mz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

They	hugged	each	other	,	and	uttered	broken	exclamations	and	screams	of	joy	,
他们	拥抱	每个	其他	,	和	说出	破碎的	感叹词	和	尖叫	的	喜悦	,

他们紧紧拥抱在一起，发出哽咽的惊叹和喜悦的尖叫。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['eni] ['sliːpər] [bʌt; bət][wʌn][soʊ] ['wɪrid] [aʊt][æz; əz]['ɑːsmənd] .

enough	to	have	awakened	any	sleeper	but	one	so	wearied	out	as	Osmond	.
足够的	到	有	觉醒	任何	轨枕	但	一	所以	疲惫	出去	作为	奥斯蒙德	.

足以吵醒任何一个熟睡的人，除了像奥斯蒙德这样疲惫不堪的人。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

"	And	is	it	true	?
"	和	是	它	真的	?

这是真的吗?

[oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [ɪn] ['nɔːrməndi] [ə'gen] ? " [kraɪd] ['ritʃəd] .

Oh	,	am	I	really	in	Normandy	again	?	"	cried	Richard	.
哦	,	是	我	真的	在	诺曼底	再次	?	"	哭	理查德	.

“哦，我真的又回到诺曼底了吗？”理查德惊呼道。

" [jes] , [jes] ! - - [oʊ] , [jes] , [maɪ] [lɔːrd] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] - .

"	Yes	,	yes	!	-	-	oh	,	yes	,	my	Lord	!	You	are	at	Montemar	.
"	是的	,	是的	!	-	-	哦	,	是的	,	我的	主	!	你	是	在	-	.

“是的，是的！——哦，是的，我的主！您现在在蒙特马尔。”

['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [jɔːrz] .

Everything	here	is	yours	.
一切	这里	是	你的	.

这里的一切都是你的。

[ðə; ði][bɑːr] - [teɪld] [hɔːk] [ɪz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

The	bar	-	tailed	hawk	is	quite	well	,	and	my	mother	will	be	here	this	evening	;
这	酒吧	-	有尾巴的	鹰	是	相当	出色地	,	和	我的	母亲	将要	是	这里	这	晚上	;

那只斑尾鹰状况良好，我母亲今晚会来。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] . "

she	let	me	ride	on	the	instant	we	heard	the	news	.	"
她	让	我	骑	在	这	立即的	我们	听到	这	消息	.	"

我们一听到消息，她就让我搭车了。

" [wiː; wi] [roʊd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] , " [sed] ['ritʃəd] !

"	We	rode	long	and	late	,	and	I	was	very	weary	,	"	said	Richard	!
"	我们	骑	长的	和	晚的	,	和	我	曾是	非常	厌倦	,	"	说	理查德	!

“我们骑了很久的车，很晚才到，我非常累，”理查德说!

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .

"	but	I	don't	care	,	now	we	are	at	home	.
"	但	我	不	关心	,	现在	我们	是	在	家	.

但我不在乎，现在我们到家了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

But	I	can	hardly	believe	it	!
但	我	能	几乎	相信	它	!

但我简直不敢相信!

[oʊ] , ['ælbərɪk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['drɪri] ! "

Oh	,	Alberic	,	it	has	been	very	dreary	!	"
哦	,	阿尔贝里克	,	它	有	到过	非常	凄凉	!	"

哦，阿尔贝里克，真是太阴沉了!

" [siː] [hɪr] , [maɪ] [lɔːrd] ! " [sed] ['ælbərɪk] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	See	here	,	my	Lord	!	"	said	Alberic	,	standing	by	the	window	.
"	看	这里	,	我的	主	!	"	说	阿尔贝里克	,	常设	经过	这	窗户	.

“请看这里，大人！”阿尔贝里克站在窗边说道。

" [lʊk] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] !

"	Look	here	,	and	you	will	know	you	are	at	home	again	!
"	看	这里	,	和	你	将要	知道	你	是	在	家	再次	!

“看看这里，你就会知道你又回到家了！”

" ['ritʃəd] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
" Richard bounded to the window , and what a sight met his eyes !
" 理查德 有界 到 这 窗户 , 和 什么 一个 视线 遇见 他的 眼睛 !

理查德冲到窗边，眼前的一幕让他震惊不已!

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
The Castle court was thronged with men - at - arms and horses ,
这 城堡 法庭 曾是 熙熙攘攘 和 男人 - 在 - 武器 和 马匹 ,

城堡庭院里挤满了身着盔甲的士兵和马匹。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] ['hɔːbəːk] [ænd; ənd] [tɔːl] ['kɑːnɪkl] ['helmɪt] ,
the morning sun sparkling on many a burnished hauberk and tall conical helmet ,
这 早晨 太阳 闪闪发光 在 许多 一个 抛光 锁子甲 和 高的 锥 头盔 ,

晨曦洒在许多锃亮的锁子甲和高高的圆锥形头盔上，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [weɪvd] ['meni] [ə; eɪ] ['bænər] [ænd; ənd] ['penən] [ðæt] ['ritʃəd] [nuː] [fʊl] [wel]
and above them waved many a banner and pennon that Richard knew full well
和 多于 他们 挥手 许多 一个 横幅 和 佩农 那 理查德 知道 满的 出色地
. " [ðer; ðər] !
. " There !
. " 那里 !

在他们上方飘扬着许多理查德非常熟悉的旗帜和三角旗。“看！”

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
" he shouted aloud with glee .
" 他 喊叫 大声 和 高兴 .

他高兴地大声喊道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [ʌv; əv] - !
" Oh , there is the horse - shoe of Ferrieres !
" 哦 , 那里 是 这 马 - 鞋 的 - !

“哦，那是费里埃尔的马蹄铁！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃekərz] [ʌv; əv] [wə'rɛn] !
and there the chequers of Warenne !
和 那里 这 跳棋 的 沃伦 !

还有瓦伦的棋盘!

[oʊ] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɪz] - - [ðer; ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [red] ['penən] [ʌv; əv] -
Oh , and best of all , there is - - there is our own red pennon of Centeville
哦 , 和 最好的 的 全部 , 那里 是 - - 那里 是 我们的 自己的 红色的 佩农 的 -
!
!
!

哦，最棒的是——我们还有自己的森特维尔红旗!

[oʊ] ['ælbərɪk] !
O Alberic !
哦 阿尔贝里克 !

哦，阿尔贝里克!

['ælbərɪk] ! [ɪz] [sɜːr] ['erɪk] [hɪr] ?
Alberic ! is Sir Eric here ?
阿尔贝里克 ! 是 先生 埃里克 这里 ?

阿尔贝里克！埃里克爵士在这里吗?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

I	must	go	down	to	him	!	"
我	必须	去	向下	到	他	!	"

我必须下去见他!

" ['b\\:trənd] [sent] [aʊt] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ,

"	Bertrand	sent	out	notice	to	them	all	,	as	soon	as	you	came	,
"	伯特兰	发送	出去	注意	到	他们	全部	,	作为	很快	作为	你	来了	,

“你一来，伯特兰就通知了他们所有人。”

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l] , " [sed] ['ælbərɪk] , " [lest][ðə; ðɪ] [fræŋks] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː]

to	come	and	guard	our	Castle	,	"	said	Alberic	,	"	lest	the	Franks	should	pursue
到	来	和	警卫	我们的	城堡	,	"	说	阿尔贝里克	,	"	免得	这	弗兰克斯	应该	追求

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“来守卫我们的城堡，”阿尔贝里克说，“免得法兰克人追赶你们；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] - - [seɪf] [æz; əz] ['nɔːrmən] [spiə] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] - - [θæŋks] [biː; bi]

but	you	are	safe	now	-	-	safe	as	Norman	spears	can	make	you	-	-	thanks	be
但	你	是	安全的	现在	-	-	安全的	作为	诺曼	长矛	能	制作	你	-	-	谢谢	是

[tuː; tə][gɑːd] ! "

to	God	!	"
到	上帝	!	"

但你现在安全了——诺曼人的长矛能让你安全到什么程度呢？感谢上帝!

" [jes] , [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] ! " [sed] ['ritʃəd] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ['revərəntli]

"	Yes	,	thanks	to	God	!	"	said	Richard	,	crossing	himself	and	kneeling	reverently
"	是的	,	谢谢	到	上帝	!	"	说	理查德	,	过境	他自己	和	跪着	虔诚地

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

for	some	minutes	,
为了	一些	分钟	,

“是的，感谢上帝！”理查德说着，划了个十字，虔诚地跪了几分钟。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lætn] [prer] ; [ðen] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælbərɪk] , [hiː; hi]

while	he	repeated	his	Latin	prayer	;	then	,	rising	and	looking	at	Alberic	,	he
尽管	他	重复	他的	拉丁	祷告	;	然后	,	上升	和	寻找	在	阿尔贝里克	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他一边重复着拉丁文祷文，一边站起身来，看着阿尔贝里克，说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] ,

"	I	must	thank	Him	,	indeed	,
"	我	必须	感谢	他	,	的确	,

我真的必须感谢他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['ɑːsmənd][ænd; ənd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kruːəl] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

for	he	has	saved	Osmond	and	me	from	the	cruel	King	and	Queen	,
为了	他	有	已保存	奥斯蒙德	和	我	从	这	残忍的	国王	和	女王	,

因为他把我和奥斯蒙德从残暴的国王和王后手中救了出来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [les] ['heɪsti][ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ]

and	I	must	try	to	be	a	less	hasty	and	overbearing	boy	than	I
和	我	必须	尝试	到	是	一个	较少的	仓促	和	霸道	男生	比	我

[wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ;

was	when	I	went	away	;
曾是	什么时候	我	去	离开	;

我必须努力做一个比我离开时更沉稳、更不鲁莽的男孩；

[fɔːr; fər][aɪ] ['vaʊd] [ðæt][soʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['evər][aɪ] [keɪm] [bæk] .

for	I	vowed	that	so	I	would	be	,	if	ever	I	came	back	.
为了	我	发誓	那	所以	我	会	是	, 如果		曾经	我	来了	后退	.

因为我曾发誓，如果我能回来，我一定会成为那样的人。

[pʊr] ['ɑːsmənd] , [haʊ] ['saʊndli] [hiː; hi] [sliːps] !

Poor	Osmond	,	how	soundly	he	sleeps	!
贫穷的	奥斯蒙德	,	如何	稳固地	他	睡觉	!

可怜的奥斯蒙德，他睡得真香！

[kʌm] , ['ælbərɪk] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sɜːr]['erɪk] !

Come	,	Alberic	,	show	me	the	way	to	Sir	Eric	!
来	,	阿尔贝里克	,	展示	我	这	方式	到	先生	埃里克	!

来吧，阿尔贝里克，带我去见埃里克爵士！

" [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] - [hænd] , ['ritʃəd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz]

"	And	,	holding	Alberic's	hand	,	Richard	left	the	room	,	and	descended	the	stairs
"	和	,	保持	-	手	,	理查德	左边	这	房间	,	和	下降	这	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɔːl] .

to	the	Castle	hall	.
到	这	城堡	大厅	.

“然后，理查德牵着阿尔贝里克的手离开了房间，走下楼梯来到城堡大厅。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz] , [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər] ;

Many	of	the	Norman	knights	and	barons	,	in	full	armour	,	were	gathered	there	;
许多	的	这	诺曼	骑士	和	男爵们	,	在	满的	盔甲	,	是	聚集	那里	;

许多身披全副盔甲的诺曼骑士和男爵聚集在那里；

[bʌt; bət] ['ritʃəd] [lʊkt] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] .

but	Richard	looked	only	for	one	.
但	理查德	看起来	仅有的	为了	一	.

但理查德只找了一个。

[hiː; hi] [nuː] [sɜːr] ['ɛrɪks] ['grɪzld] [her] , [ænd; ənd] [bluː] [ˌɪn'leɪd] ['ɑːrmər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]

He	knew	Sir	Eric's	grizzled	hair	,	and	blue	inlaid	armour	,	though	his	back	was
他	知道	先生	埃里克的	斑白	头发	,	和	蓝色的	镶嵌	盔甲	,	尽管	他的	后退	曾是

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

他认出了埃里克爵士灰白的头发和蓝色镶嵌的盔甲，尽管埃里克爵士背对着他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] [pər'siːvd] , [hiː; hi] [spræŋ]

and	in	a	moment	,	before	his	entrance	had	been	perceived	,	he	sprang
和	在	一个	片刻	,	前	他的	入口	有	到过	感知	,	他	弹簧

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

刹那间，还没等对方察觉到他的到来，他就扑了过去。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [ɪk'skleɪmd] : " [sɜːr]['erɪk] - - [dɪr] [sɜːr]['erɪk] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	,	with	outstretched	arms	,	exclaimed	:	"	Sir	Eric	-	-	dear	Sir	Eric	,	here	I	am
和	,	和	伸展	武器	,	惊呼	:	"	先生	埃里克	-	-	亲爱的	先生	埃里克	,	这里	我	是

!

!

!

然后，他张开双臂，喊道：“埃里克爵士——亲爱的埃里克爵士，我在这里！”

['ɑːsmənd][ɪz] [seɪf] !

Osmond	is	safe	!
奥斯蒙德	是	安全的	!

奥斯蒙德安全了！

[ænd; ənd][ɪz][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [wel] ?
And **is** **Fru** **Astrida** **well** **?**
和 是 水果 阿斯特丽达出色地 ?

阿斯特丽达小姐还好吗?

" [ðə; ði][oʊld]['bærən] [tɜːrnd] .
" **The** **old** **Baron** **turned** **.**
" 这 老的 男爵 转向 .

老男爵转过身去。

" [maɪ][tʃaɪld] !
" **My** **child** **!**
" 我的 孩子 !

我的孩子!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪld] [ɑːrmz] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [floʊd]
" **he** **exclaimed** **,** **and** **clasped** **him** **in** **his** **mailed** **arms** **,** **while** **the** **tears** **flowed**
" 他 惊呼 , 和 紧握 他 在 他的 邮寄 武器 , 尽管 这 眼泪 流动
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [tʃiːks] .
down **his** **rugged** **cheeks** **.**
向下 他的 崎岖 脸颊 .

“他惊呼一声，用他那双穿着铁甲的胳膊紧紧抱住他，泪水顺着他粗糙的脸颊流了下来。”

" ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] !
" **Blessed** **be** **God** **that** **you** **are** **safe** **,** **and** **that** **my** **son** **has** **done** **his** **duty** **!**
" 蒙福 是 上帝 那 你 是 安全的 , 和 那 我的 儿子 有 完毕 他的 责任 !
"
"
"

“感谢上帝，你平安无事，我的儿子也尽到了他的责任！”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [wel] ? "
" **And** **is** **Fru** **Astrida** **well** **?** **"**
" 和 是 水果 阿斯特丽达出色地 ? "

阿斯特丽达夫人还好吗?

" [jes] , [raɪt] [wel] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪfti] .
" **Yes** **,** **right** **well** **,** **since** **she** **heard** **of** **your** **safety** **.**
" 是的 , 正确的 出色地 , 自从 她 听到 的 你的 安全 .

“是的，对，自从她听说你平安无事之后。”

[bʌt; bət] [lʊk] [raʊnd] , [maɪ] [lɔːrd] ;
But **look** **round** **,** **my** **Lord** **;**
但 看 圆形的 , 我的 主 ;

但请看看周围，我的主；

[ˌaɪ 'tiː] [biˈfits] [nɑːt][ə; eɪ] [duːk] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [ðʌs] [raʊnd] [æn; ən][oʊld]['mænz] [nek] .
it **befits** **not** **a** **Duke** **to** **be** **clinging** **thus** **round** **an** **old** **man's** **neck** **.**
它 适合 不是 一个 公爵 到 是 依恋 因此 圆形的 一个 老的 男人的 脖子 .

公爵这样搂着老人的脖子，实在有失身份。

[siː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [truː] ['væsl] [biː; bi] [hɪr] , [tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlən]
See **how** **many** **of** **your** **true** **vassals** **be** **here** **,** **to** **guard** **you** **from** **the** **villain**
看 如何 许多 的 你的 真的 附庸 是 这里 , 到 警卫 你 从 这 恶棍
[fræŋks] .
Franks **.**
弗兰克斯 .

看看有多少你真正的封臣在这里，保护你免受邪恶的法兰克人的侵害。

" ['ritʃəd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Richard** **stood** **up** **,** **and** **held** **out** **his** **hand** **,**
" 理查德 站立 向上 , 和 握住 出去 他的 手 ,

理查德站起身，伸出手，

[ˈbəuiŋ] [ˈkɜːrtiəsli] [ænd; ənd][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊld][ˈbærən] ,

bowing	courteously	and	acknowledging	the	greetings	of	each	bold	baron	,
鞠躬	礼貌地	和	承认	这	问候	的	每个	大胆的	男爵	,

他们恭敬地鞠躬，并回应每一位大胆男爵的问候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [wen] [hiː; hi] [left] [ˈnɔːrməndi] .

with	a	grace	and	readiness	he	certainly	had	not	when	he	left	Normandy	.
和	一个	优雅	和	准备就绪	他	当然	有	不是	什么时候	他	左边	诺曼底	.

他展现出的优雅和从容，与他离开诺曼底时截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl] [peɪl] ,

He	was	taller	too	;	and	though	still	pale	,
他	曾是	更高	也	;	和	尽管	仍然	苍白	,

他个子也更高了；虽然脸色依然苍白，

[ænd; ənd][nɑːt] [drest] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] ([sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]

and	not	dressed	with	much	care	(	since	he	had	hurried	on	his	clothes	with
和	不是	穿着	和	很多	关心	(	自从	他	有	慌忙	在	他的	衣服	和

[noʊ] [help] [bʌt; bət] -) - - [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərd] ,

no	help	but	Alberic's	)	-	-	though	his	hair	was	rough	and	disordered	,
不	帮助	但	-	)	-	-	尽管	他的	头发	曾是	粗糙的	和	混乱	,

他衣着邋遢（因为他是在阿尔贝里克的帮助下匆忙穿上衣服的）——尽管他的头发粗糙凌乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃek] - - [jet] [stɪl] ,

and	the	scar	of	the	burn	had	not	yet	faded	from	his	check	-	-	yet	still	,
和	这	瘢痕	的	这	烧伤	有	不是	然而	褪色	从	他的	查看	-	-	然而	仍然	,

他脸颊上的烧伤疤痕尚未消退——然而，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [glæd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [fɔːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnsli]

with	his	bright	blue	eyes	,	glad	face	,	and	upright	form	,	he	was	a	princely
和	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	,	高兴的	脸	,	和	直立	形式	,	他	曾是	一个	王子

,

,

,

他有着明亮的蓝眼睛、愉悦的面容和挺拔的身姿，是一位王子般的人物。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [naɪts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

promising	boy	,	and	the	Norman	knights	looked	at	him	with	pride	and	joy
有前途	男生	,	和	这	诺曼	骑士	看起来	在	他	和	自豪	和	喜悦

,

,

,

他是个前途无量的男孩，诺曼骑士们看着他，既骄傲又欣喜。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] , [ʌnˈprɑːmptɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈgælənt] [naɪts] , [fɔːr; fər]

more	especially	when	,	unprompted	,	he	said	:	"	I	thank	you	,	gallant	knights	,	for
更多的	尤其	什么时候	,	未经提示的	,	他	说	:	"	我	感谢	你	,	英勇	骑士	,	为了

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem ˈiː] .

coming	to	guard	me	.
未来	到	警卫	我	.

尤其是当他主动说道：“我感谢你们，英勇的骑士们，前来保护我。”

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] [hoʊst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] [truː] [ˈnɔːrmənz] .

I	do	not	fear	the	whole	French	host	now	I	am	among	my	own	true	Normans	.
我	做	不是	害怕	这	所有的	法语	主持人	现在	我	是	之中	我的	自己的	真的	诺曼人	.

现在我身处真正的诺曼人之中，我不再惧怕整个法国军队。

" [sɜːr] [ˈerɪk] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

"	Sir	Eric	led	him	to	the	door	of	the	hall	to	the	top	of	the	steps	,
"	先生	埃里克	引领	他	到	这	门	的	这	大厅	到	这	顶部	的	这	步骤	,

埃里克爵士领着他走到大厅门口，然后上了台阶。

[ðæt] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

that	the	men	-	at	-	arms	might	see	him	;
那	这	男人	-	在	-	武器	可能	看	他	;

好让卫兵们看到他;

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [duːk] ['ritʃəd] ! " - - " ['blesɪŋz]

and	then	such	a	shout	rang	out	of	"	Long	live	Duke	Richard	!	"	-	-	"	Blessings
和	然后	这样的	一个	喊	响铃	出去	的	"	长的	居住	公爵	理查德	!	"	-	-	"	祝福

[ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [duːk] !

on	the	little	Duke	!
在	这	小的	公爵	!

然后，有人高喊：“理查德公爵万岁！”——“祝福小公爵！”

" - - [ðæt]

"	-	-	that
"	-	-	那

“ - 那

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] - - [ˌaɪ 'tiː] [piːld] [frʌm; frəm]

it	echoed	and	came	back	again	from	the	hills	around	-	-	it	pealed	from
它	回声	和	来了	后退	再次	从	这	丘陵	大约	-	-	它	剥皮	从

[ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] - - [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] ['ɑːsmənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] - - [ænd; ənd] ,

the	old	tower	-	-	it	roused	Osmond	from	his	sleep	-	-	and	,
这	老的	塔	-	-	它	唤醒	奥斯蒙德	从	他的	睡觉	-	-	和	,

它从周围的山丘间回荡，又再次传来——它从古老的塔楼里发出轰鸣声——它把奥斯蒙德从睡梦中惊醒——而且，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

if	anything	more	had	been	wanting	to	do	so	,
如果	任何事物	更多的	有	到过	想要	到	做	所以	,

如果说还有什么比这更想做的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ritʃəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] ['evri] [hɑːrt] [gləud]

it	made	Richard	feel	that	he	was	indeed	in	a	land	where	every	heart	glowed
它	制成	理查德	感觉	那	他	曾是	的确	在	一个	土地	在哪里	每一个	心	发光

[wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

with	loyal	love	for	him	.
和	忠诚	爱	为了	他	.

这让理查德觉得，他确实身处一个每个人都对他充满忠诚爱意的国度。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃaʊt] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['bjuːgl] - [hɔːrn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['waɪndɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Before	the	shout	had	died	away	,	a	bugle	-	horn	was	heard	winding	before	the
前	这	喊	有	死亡	离开	,	一个	号角	-	喇叭	曾是	听到	绕线	前	这

[geɪt] ;

gate	;
门	;

喊声还没消散，就听见大门前传来悠扬的号角声;

[ænd; ənd] [sɜːr] ['erɪk] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑːrkɔts] [noʊt] ,

and	Sir	Eric	,	saying	,	"	It	is	the	Count	of	Harcourt's	note	,
和	先生	埃里克	,	说	,	"	它	是	这	数数	的	哈考特的	笔记	,

埃里克爵士说：“这是哈考特伯爵的便条，

" [sent] ['b\\:trənd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn] [heɪst] , [waɪl] ['ælbərɪk] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [lɔːrd] [ʌv; əv]

"	sent	Bertrand	to	open	the	gates	in	haste	,	while	Alberic	followed	,	as	Lord	of
"	发送	伯特兰	到	打开	这	大门	在	匆忙	,	尽管	阿尔贝里克	随后	,	作为	主	的

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

the	Castle	,
这	城堡	,

“派伯特兰匆匆去打开城门，而城堡的主人阿尔贝里克则紧随其后。”

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kaʊnt] .

to	receive	the	Count	.
到	收到	这	数数	.

接受伯爵的任命。

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

The	old	Count	rode	into	the	court	,	and	to	the	foot	of	the	steps	,
这	老的	数数	骑	进入	这	法庭	,	和	到	这	脚	的	这	步骤	,

老伯爵骑马进入庭院，来到台阶脚下，

[wer] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , ['ælbərɪk] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .

where	he	dismounted	,	Alberic	holding	his	stirrup	.
在哪里	他	下马	,	阿尔贝里克	保持	他的	镫	.

他下了马，阿尔贝里克扶着他的马镫。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['meni] [steps] ['ʌpwərdz] [bɪ'fɔːr] ['rɪtʃəd] [keɪm] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [miːt]

He	had	not	taken	many	steps	upwards	before	Richard	came	voluntarily	to	meet
他	有	不是	已采取	许多	步骤	向上	前	理查德	来了	自愿	到	见面

[hɪm; ɪm] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr]) ,

him	(	which	he	had	never	done	before	)	,
他	(	哪个	他	有	绝不	完毕	前	)	,

他还没走多远，理查德就主动来见他了（这是他以前从未做过的事）。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['welkəm] , [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['welkəm] .

held	out	his	hand	,	and	said	,	"	Welcome	,	Count	Bernard	,	welcome	.
握住	出去	他的	手	,	和	说	,	"	欢迎	,	数数	伯纳德	,	欢迎	.

他伸出手说："欢迎，伯纳德伯爵，欢迎。"

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː] .

Thank	you	for	coming	to	guard	me	.
感谢	你	为了	未来	到	警卫	我	.

谢谢你来保护我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] . "

I	am	very	glad	to	see	you	once	more	.	"
我	是	非常	高兴的	到	看	你	一次	更多的	.	"

很高兴再次见到你。

" [ɑː] , [maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] , " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

"	Ah	,	my	young	Lord	,	"	said	Bernard	,
"	啊	,	我的	年轻的	主	,	"	说	伯纳德	,

"啊，我的年轻少爷，"伯纳德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] !

"	I	am	right	glad	to	see	you	out	of	the	clutches	of	the	Franks	!
"	我	是	正确的	高兴的	到	看	你	出去	的	这	离合器	的	这	弗兰克斯	!

"我真高兴看到你摆脱了法兰克人的魔爪！"

[juː; jʊ] [noʊ] [frend] [frʌm; frəm][foʊ] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] ! "

You	know	friend	from	foe	now	,	methinks	!	"
你	知道	朋友	从	敌人	现在	,	我觉得	!	"

我想你现在应该能分辨敌友了吧!

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

"	Yes	,	indeed	I	do	,	Count	Bernard	.
"	是的	,	的确	我	做	,	数数	伯纳德	.

"是的，我的确愿意，伯纳德伯爵。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] ['kaɪndli][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ] ,

I	know	you	meant	kindly	by	me	,	and	that	I	ought	to	have	thanked	you	,
我	知道	你	意思是	亲切地	经过	我	,	和	那	我	应该	到	有	谢谢	你	,

我知道你是好意，我也应该感谢你。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪn] ['æŋgri] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'pruːvd] [ˌem 'iː] .
and not been angry , when you reproved me .
和 不是 到过 生气的 , 什么时候 你 责备 我 .

你责备我的时候，并没有生气。

[weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , [sɜːr] [kaʊnt] ;
Wait one moment , Sir Count ;
等待 一 片刻 , 先生 数数 ;

伯爵先生，请稍等片刻；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] ['evər] [aɪ] [keɪm] [seɪf] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]
there is one thing that I promised myself to say if ever I came safe to my own
那里 是 一 事物 那 我 承诺 我 到 说 如果 曾经 我 来了 安全的 到 我的 自己的
[dɪr] [hoʊm] .
dear home .
亲爱的 家 .

我曾向自己承诺，如果我能平安回到我亲爱的家，我一定要说一句话。

['wɔːltər] - - ['mɔːris] - - [ˌʒɑː'noʊ] - - [ɔːl][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sɜːr] ['ɛrɪks] -
Walter - - Maurice - - Jeannot - - all you of my household , and of Sir Eric's -
沃尔特 - - 莫里斯 - - 让诺 - - 全部 你 的 我的 家庭 , 和 的 先生 埃里克的 -

沃尔特——莫里斯——让诺——我家里的各位，还有埃里克爵士的——

- [aɪ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][noʊ] [gʊd] [lɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
- I know , before I went away , I was often no good Lord to you ;
- 我 知道 , 前 我 去 离开 , 我 曾是 经常 不 好的 主 到 你 ;

我知道，在我离开之前，我常常不是个好主；

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæʃənət] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] ; [bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] ['pʌnɪʃt]
I was passionate , and proud , and overbearing ; but God has punished
我 曾是 热情的 , 和 自豪的 , 和 霸道 ; 但 上帝 有 受到惩罚
[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
me for it ,
我 为了 它 ,

我曾热情、骄傲、专横跋扈；但上帝为此惩罚了我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] .
when I was far away among my enemies , and sick and lonely .
什么时候 我 曾是 远的 离开 之中 我的 敌人 , 和 生病的 和 孤独 .

当我远在敌营，身患疾病，孤身一人时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ;
I am very sorry for it , and I hope you will pardon me ;
我 是 非常 对不起 为了 它 , 和 我 希望 你 将要 赦免 我 ;

对此我深感抱歉，希望您能原谅我；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [straɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [help][ˌem 'iː] ,
for I will strive , and I hope God will help me ,
为了 我 将要 努力 , 和 我 希望 上帝 将要 帮助 我 ,

因为我会努力奋斗，我希望上帝能帮助我。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'gen] . "
never to be proud and passionate again . "
绝不 到 是 自豪的 和 热情的 再次 . "

再也不会感到骄傲和激情了。

" [ðer; ðər] , [sɜːr]['erɪk] , " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , " [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] .
" There , Sir Eric , " said Bernard , " you hear what the boy says .
" 那里 , 先生 埃里克 , " 说 伯纳德 , " 你 听到 什么 这 男生 说道 .

“好了，埃里克爵士，”伯纳德说，“你听听这孩子说了什么。”

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [soʊ] [boʊld] [ænd; ənd] [friː] , [wɪˈðaʊt] ['bɪdɪŋ] ,
If he speaks it out so bold and free , without bidding ,
如果 他 说话 它 出去 所以 大胆的 和 自由的 , 没有 投标 ,

如果他能如此大胆自由地表达出来，而无需任何指示，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊldz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
and if he holds to what he says ,
和 如果 他 持有 到 什么 他 说道 ,

如果他言而有信，

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [griːv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] ,
I doubt it not that he shall not grieve for his journey to France ,
我 怀疑 它 不是 那 他 将 不是 悲伤 为了 他的 旅行 到 法国 ,

我毫不怀疑他会为前往法国的旅程感到悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and that we shall see him , in all things ,
和 那 我们 将 看 他 , 在 全部 事物 ,

我们将在万事万物中见到他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['blesɪd; blest] ['meməri] . "
such a Prince as his father of blessed memory . "
这样的 一个 王子 作为 他的 父亲 的 蒙福 记忆 . "

一位像他已故父亲一样的王子。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] ['ɑːsmənd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['ritʃəd] , [æz; əz] ['ɑːsmənd] [keɪm] [daʊn] ,
" You must thank Osmond for me , " said Richard , as Osmond came down ,
" 你 必须 感谢 奥斯蒙德 为了 我 , " 说 理查德 , 作为 奥斯蒙德 来了 向下 ,
[əˈweɪkənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
awakened at length .
觉醒 在 长度 .

“你得替我感谢奥斯蒙德，”理查德说道，这时奥斯蒙德走了下来，终于醒了过来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['ɑːsmənd] [huː] [hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ber] [maɪ] ['trʌblz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə]
" It is Osmond who has helped me to bear my troubles ; and as to
" 它 是 奥斯蒙德 WHO 有 帮助 我 到 熊 我的 麻烦 ; 和 作为 到
['seɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
saving me ,
保存 我 ,

“是奥斯蒙德帮助我忍受了我的苦难；至于拯救我，

[waɪ] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ['iːv(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['iːg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['iːglət] .
why he flew away with me even like an old eagle with its eaglet .
为什么 他 飞翔 离开 和 我 甚至 喜欢 一个 老的 鹰 和 它是 雏鹰 .

他为什么会像老鹰带着幼鹰一样，带着我飞走呢?

[aɪ] [seɪ] , ['ɑːsmənd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['evər] ['æftər] [ðɪs] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɑːn] [ʃiːld]
I say , Osmond , you must ever after this wear a pair of wings on shield
我 说 , 奥斯蒙德 , 你 必须 曾经 后 这 穿 一个 一对 的 翅膀 在 盾
[ænd; ənd] ['penən] ,
and pennon ,
和 佩农 ,

我说，奥斯蒙德，从今以后，你的盾牌和旗帜上都必须佩戴一对翅膀。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] . " { - }
to show how well we managed our flight . " { 15 }
到 展示 如何 出色地 我们 管理 我们的 航班 . " { - }

为了展示我们是如何出色地完成飞行任务的。”{15}

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] ['ɑːsmənd] , [hæf] [əˈsliːp] ;
" As you will , my Lord , " said Osmond , half asleep ;
" 作为 你 将要 , 我的 主 , " 说 奥斯蒙德 , 一半 睡着了 ;

“遵命，大人，”奥斯蒙德半睡半醒地说；

" [bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [flaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

"	but	'	twas	a	good	long	flight	at	a	stretch	,
"	但	-	那是	一个	好的	长的	航班	在	一个	拉紧	,

但总的来说，这是一次不错的长途飞行。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [foʊz] [ɔːr] [maɪn] [ə'gen] .

and	I	trust	never	to	have	to	fly	before	your	foes	or	mine	again	.
和	我	相信	绝不	到	有	到	飞	前	你的	敌人	或者	矿	再次	.

我希望以后再也不用在敌我双方面前飞行了。

" [wʌt] [ə; eɪ][glæd] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] !

"	What	a	glad	summer's	day	was	that	!
"	什么	一个	高兴的	夏季	天	曾是	那	!

“那真是个令人愉快的夏日啊！”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [spent] [ɪn]['kaʊns(ə)l][dɪd][bʌt; bət] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['relɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ritʃəd]

Even	the	three	hours	spent	in	council	did	but	renew	the	relish	with	which	Richard
甚至	这	三	小时	花费	在	理事会	做过	但	更新	这	尽情享用	和	哪个	理查德

['vɪzɪtɪd] - ['treʒərz] ,

visited	Alberic's	treasures	,
到访	-	宝藏	,

即使是三个小时的议会也丝毫没有影响理查德欣赏阿尔贝里克珍宝的兴致。

[toʊld][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [æt; ət]

told	his	adventures	,	and	showed	the	accomplishments	he	had	learnt	at
讲述	他的	冒险	,	和	显示	这	成就	他	有	学会了	在

[ˌleɪ'ɑːn] .

Laon	.
拉昂	.

他讲述了自己的冒险经历，并展示了他在拉昂学到的成就。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [stɪl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

The	evening	was	more	joyous	still	;	for	the	Castle	gates	were	opened	,
这	晚上	曾是	更多的	欢乐	仍然	;	为了	这	城堡	大门	是	打开	,

夜晚更加欢乐，因为城堡大门敞开了。

[fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [deɪm] [jəj'lændə] - , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

first	to	receive	Dame	Yolande	Montemar	,	and	not	above	a	quarter	of	an
第一的	到	收到	贵妇人	约兰德	-	,	和	不是	多于	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] ['æftərwərdz] ,

hour	afterwards	,
小时	然后	,

首先接待约兰德·蒙特马尔夫人，不超过十五分钟后。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] - ;

the	drawbridge	was	lowered	to	admit	the	followers	of	Centeville	;
这	吊桥	曾是	降低	到	承认	这	追随者	的	-	;

吊桥放下，让森特维尔的追随者们进入；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [oʊn] [haɪ] [kæp] .

and	in	front	of	them	appeared	Fru	Astrida's	own	high	cap	.
和	在	正面	的	他们	出现	水果	-	自己的	高的	帽	.

她们面前出现了阿斯特丽达夫人自己的高顶礼帽。

['ritʃəd] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [baʊnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Richard	made	but	one	bound	into	her	arms	,	and	was	clasped	to	her
理查德	制成	但	一	边界	进入	她	武器	,	和	曾是	紧握	到	她

[brest] ;

breast	;
胸部	;

理查德只做了一个动作，就被她抱在怀里，紧紧地搂在胸前；

[ðen] [held] [ɔ:f] [æt; ət]['ɑ:rmz] - [leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [groʊn] ,

then	held	off	at	arm's	-	length	,	that	she	might	see	how	much	he	was	grown	,
然后	握住	离开	在	武器	-	长度	,	那	她	可能	看	如何	很多	他	曾是	生长	,

然后两人保持着一段距离，让她看看他长大了多少。

[ænd; ənd] ['pɪti] [hɪz; ɪz][skɑ:r] ; [ðen] [hʌgɪd] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] : [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] ,

and	pity	his	scar	;	then	hugged	closer	than	ever	:	but	,	taking	another	look	,
和	遗憾	他的	瘢痕	;	然后	拥抱	更近	比	曾经	:	但	,	采取	其他	看	,

怜悯他的伤疤；然后比以往任何时候都抱得更紧：但是，又看了一眼，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ɑ:smənd] [left] [hɪz; ɪz] [her] [laɪk] [kɪŋ] ['hɑ:ræld] ['hɔ:rɪd] - ['lɑ:ks] ; { - } [ænd; ənd] ,

she	declared	that	Osmond	left	his	hair	like	King	Harald	Horrid	-	locks	;	{	16	}	and	,
她	声明	那	奥斯蒙德	左边	他的	头发	喜欢	国王	哈拉尔德	可怕的	-	锁	;	{	-	}	和	,

她宣称奥斯蒙德的头发像哈拉尔国王的恐怖发型一样；{16}并且，

['drɔ:ɪŋ] [æn; ən]['aɪvəri] [koʊm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [paʊtʃ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] ['tæŋglz] ,

drawing	an	ivory	comb	from	her	pouch	,	began	to	pull	out	the	thick	tangles	,
绘画	一个	象牙	梳子	从	她	小袋	,	开始	到	拉	出去	这	厚的	缠结	,

她从袋子里掏出一把象牙梳子，开始梳理缠结的头发。

['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

hurting	him	to	a	degree	that	would	once	have	made	him	rebel	,
受伤	他	到	一个	程度	那	会	一次	有	制成	他	反叛	,

这对他造成的伤害，在过去足以让他反抗。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]['oʊnli] ['fɔndld] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [mɔ:r] .

but	now	he	only	fondled	her	the	more	.
但	现在	他	仅有的	抚摸	她	这	更多的	.

但现在他反而更加肆无忌惮地抚摸她。

[æz; əz][tu:; tə]['ɑ:smənd] , [wen] [hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

As	to	Osmond	,	when	he	knelt	before	her	,	she	blessed	him	,	and
作为	到	奥斯蒙德	,	什么时候	他	跪下	前	她	,	她	蒙福	他	,	和

['sɒbd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

sobbed	over	him	,
啜泣	超过	他	,

至于奥斯蒙德，当他跪在她面前时，她祝福了他，并为他痛哭流涕。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['oʊvər] - ['taɪərɪŋ][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] ; [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] ,

and	blamed	him	for	over	-	tiring	her	darling	,	all	in	one	;	and	assuredly	,
和	被指责	他	为了	超过	-	令人疲惫	她	亲爱的	,	全部	在	一	;	和	当然	,

她责怪他让她心爱的人过度疲劳，这三件事同时发生了；而且，可以肯定的是，

[wen] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] ['ritʃəd] [hæd; həd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [toʊld][hɪz; ɪz] [bi:dz] [bɪ'saɪd]

when	night	closed	in	and	Richard	had	,	as	of	old	,	told	his	beads	beside
什么时候	夜晚	关闭	在	和	理查德	有	,	作为	的	老的	,	讲述	他的	珠子	旁

[hɜ:r; hər] [ni:] ,

her	knee	,
她	膝盖	,

夜幕降临，理查德像往常一样，把念珠放在她膝边念诵。

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [bɔɪ] [ɪn] ['nɔ:rməndi] [wʌz; wəz][ɪts]['lɪt(ə)l] [du:k] .

the	happiest	boy	in	Normandy	was	its	little	Duke	.
这	最快乐	男生	在	诺曼底	曾是	它是	小的	公爵	.

诺曼底最快乐的男孩就是那里的小公爵。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

- [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [ə'boʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] ,

Montemar	**was**	**too**	**near**	**the**	**frontier**	**to**	**be**	**a**	**safe**	**abode**	**for**	**the**	**little**	**Duke**	**,**
-	曾是	也	靠近	这	边境	到	是	一个	安全的	住所	为了	这	小的	公爵	,

蒙特马尔离边境太近，对小公爵来说并非安全的住所。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [kaʊnt] ['hjuːbə(ː)t][ʌv; əv] [ˌsɛn'liː] ,

and	**his**	**uncle**	**,**	**Count**	**Hubert**	**of**	**Senlis**	**,**
和	他的	叔叔	,	数数	休伯特	的	森利斯	,

以及他的叔叔，桑利斯的休伯特伯爵，

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['bəːnəd; bə'nɑːd][ðə; ði] [deɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

agreed	**with**	**Bernard**	**the**	**Dane**	**that**	**he**	**would**	**be**	**more**	**secure**	**beyond**	**the**
同意	和	伯纳德	这	丹恩	那	他	会	是	更多的	安全的	超过	这

['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʌtʃi] ,

limits	**of**	**his**	**own**	**duchy**	**,**
限制	的	他的	自己的	公国	,

他同意丹麦国王伯纳德的观点，即离开自己的公国疆界会更加安全。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ænd; ənd] , ['sɔːrli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

which	**was**	**likely**	**soon**	**to**	**be**	**the**	**scene**	**of**	**war**	**;**	**and**	**,**	**sorely**	**against**	**his**
哪个	曾是	可能	很快	到	是	这	场景	的	战争	;	和	,	非常	反对	他的

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

那里很可能很快就会成为战场；而且，这完全违背了他的意愿，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɪn] ['siːkrət] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['eskɔːrt] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['kuːsi] ,

he	**was**	**sent**	**in**	**secret**	**,**	**under**	**a**	**strong**	**escort**	**,**	**first**	**to**	**the**	**Castle**	**of**	**Coucy**	**,**
他	曾是	发送	在	秘密	,	在下面	一个	强的	护送	,	第一的	到	这	城堡	的	库西	,

他被秘密送往库西城堡，并有强力护卫。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ˌsɛn'liː] .

and	**afterwards**	**to**	**Senlis**	**.**
和	然后	到	森利斯	.

之后前往森利斯。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ;

His	**consolation**	**was**	**,**	**that**	**he**	**was**	**not**	**again**	**separated**	**from**	**his**	**friends**	**;**
他的	安慰	曾是	,	那	他	曾是	不是	再次	分开	从	他的	朋友们	;

['ælbərɪk] ,

Alberic	**,**
阿尔贝里克	,

令他感到欣慰的是，他没有再次与朋友们分离；阿尔贝里克，

[sɜːr] ['erɪk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Sir	**Eric**	**,**	**and**	**even**	**Fru**	**Astrida**	**,**	**accompanied**	**him**	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**
先生	埃里克	,	和	甚至	水果	阿斯特丽达	,	伴随	他	,	作为	出色地	作为	他的

['kɑːnstənt] ['fɑːloʊər] , ['ɑːsmənd] .

constant	**follower**	**,**	**Osmond**	**.**
持续的	追随者	,	奥斯蒙德	.

埃里克爵士，甚至阿斯特丽达夫人也陪同他，还有他忠实的追随者奥斯蒙德。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['bærən] [wʊd] ['hɑːrdli] [ber] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

Indeed	**,**	**the**	**Baron**	**would**	**hardly**	**bear**	**that**	**he**	**should**	**be**	**out**	**of**	**his**	**sight**	**;**
的确	,	这	男爵	会	几乎	熊	那	他	应该	是	出去	的	他的	视线	;

事实上，男爵几乎无法忍受他离开自己的视线；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['kerfəli] [wɑːtʃt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæp'tɪvəti]

and	he	was	still	so	carefully	watched	,	that	it	was	almost	like	a	captivity
和	他	曾是	仍然	所以	小心	观看	,	那	它	曾是	几乎	喜欢	一个	囚禁

.

:

·

他仍然受到严密监视，几乎就像被囚禁了一样。

['nevər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

Never	,	even	in	the	summer	days	,	was	he	allowed	to	go	beyond	the	Castle
绝不	,	甚至	在	这	夏天	天	,	曾是	他	允许	到	去	超过	这	城堡

[wɔːlz] ;

walls	;
墙壁	;

即使在夏天，他也从未被允许走出城堡的围墙；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdɪənz] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

and	his	guardians	would	fain	have	had	it	supposed	that	the	Castle
和	他的	守护者	会	欣然	有	有	它	据称	那	这	城堡

[dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] ['eni] [sʌtʃ] [gest] .

did	not	contain	any	such	guest	.
做过	不是	包含	任何	这样的	客人	.

他的监护人宁愿相信城堡里没有这样的客人。

['ɑːsmənd] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Osmond	did	not	give	him	so	much	of	his	company	as	usual	,
奥斯蒙德	做过	不是	给	他	所以	很多	的	他的	公司	作为	通常	,

奥斯蒙德没有像往常那样花那么多时间陪伴他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] - [fɔːrdʒ] - - [ə; eɪ] [loʊ] , ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] ,

but	was	always	at	work	in	the	armourer's	forge	-	-	a	low	,	vaulted	chamber	,
但	曾是	总是	在	工作	在	这	-	锻造	-	-	一个	低的	,	拱形	房间	,

['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [kɔːrt] .

opening	into	the	Castle	court	.
开幕	进入	这	城堡	法庭	.

但他总是在盔甲匠的锻造车间里工作——那是一个低矮的拱形房间，通向城堡的庭院。

['ritʃəd] [ænd; ənd] ['ælbərɪk] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] ;

Richard	and	Alberic	were	very	curious	to	know	what	he	did	there	;
理查德	和	阿尔贝里克	是	非常	好奇的	到	知道	什么	他	做过	那里	;

理查德和阿尔贝里克非常好奇他在那里做了什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ,

but	he	fastened	the	door	with	an	iron	bar	,
但	他	系紧	这	门	和	一个	铁	酒吧	,

但他用铁棍把门锁上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊks]

and	they	were	forced	to	content	themselves	with	listening	to	the	strokes
和	他们	是	强制	到	内容	他们自己	和	聆听	到	这	笔画

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ,

of	the	hammer	,
的	这	锤	,

他们只能被迫聆听锤击的声音。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] [aʊt] , [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪrəli] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] "

keeping	time	to	the	voice	that	sang	out	,	loud	and	cheerily	,	the	song	of	"
保持	时间	到	这	嗓音	那	唱	出去	,	大声	和	兴高采烈地	,	这	歌曲	的	"

['sɪgɜːrdz] [sɔːrd] ,

Sigurd's	sword	,
西格德的	剑	,

伴着那响亮而欢快的歌声，唱着“西格德之剑”的歌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	the	maiden	sleeping	within	the	ring	of	flame	.
和	这	少女	睡眠	之内	这	戒指	的	火焰	.

以及沉睡在火焰之环中的少女。

" [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [sed] ['ɑːsmənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] - - [noʊ] [gʊd] ['wepən] - [smɪθ] ['evər] ['tɔɪld]

"	Fru	Astrida	said	Osmond	was	quite	right	-	-	no	good	weapon	-	smith	ever	toiled
"	水果	阿斯特丽达	说	奥斯蒙德	曾是	相当	正确的	-	-	不	好的	武器	-	史密斯	曾经	辛勤劳作

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [dɔːz] ;

with	open	doors	;
和	打开	门	;

“阿斯特丽达夫人说奥斯蒙德说得完全正确——没有哪个好的武器匠会在敞开的大门下辛勤劳作；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] ,

and	when	the	boys	asked	him	questions	as	to	his	work	,	he	only	smiled	,
和	什么时候	这	男孩们	问	他	问题	作为	到	他的	工作	,	他	仅有的	微笑	,

当男孩们问他一些关于工作的问题时，他只是微笑着。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	said	that	they	would	see	what	it	was	when	the	call	to	arms	should	come
和	说	那	他们	会	看	什么	它	曾是	什么时候	这	称呼	到	武器	应该	来

.

:
.

他们说，等到号召响起时，他们就会知道那是什么情况了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [fɔːr; fər]['taɪdɪŋz] [keɪm] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [ə'sembld] [hɪz; ɪz]

They	thought	it	near	at	hand	,	for	tidings	came	that	Louis	had	assembled	his
他们	想法	它	靠近	在	手	,	为了	消息	来了	那	路易斯	有	组装	他的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

他们认为胜利在望，因为有消息称路易已经集结了军队。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['nɔːrməndi] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] ,

and	marched	into	Normandy	to	recover	the	person	of	the	young	Duke	,
和	行军	进入	诺曼底	到	恢复	这	人	的	这	年轻的	公爵	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	to	seize	the	country	.
和	到	抢占	这	国家	.

他们进军诺曼底，意图救回年轻的公爵，并占领该国。

[noʊ] ['sʌmənz] , [haʊ'evər] , [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn'sted] ,

No	summons	,	however	,	arrived	,	but	a	message	came	instead	,
不	传票	,	然而	,	到达的	,	但	一个	信息	来了	反而	,

然而，传票并未送达，取而代之的是一条消息。

[ðæt] ['ruːəŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'rendərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

that	Rouen	had	been	surrendered	into	the	bands	of	the	King	.
那	鲁昂	有	到过	投降	进入	这	乐队	的	这	国王	.

鲁昂已经落入国王的军队之手。

['ritʃəd] [ʃed] [ɪn'dɪgnənt] [terz] .

Richard	shed	indignant	tears	.
理查德	棚	愤怒	眼泪	.

理查德愤慨地流下了眼泪。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] !

"	My	father's	Castle	!
"	我的	父亲的	城堡	!

“我父亲的城堡！”

[maɪ] [oʊn] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] !

My	**own**	**city**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**foe**	**!**
我的	自己的	城市	在	这	双手	的	这	敌人	！

我的城市落入了敌人手中!

['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ðen] !

Bernard	**is**	**a**	**traitor**	**then**	**!**
伯纳德	是	一个	叛徒	然后	！

那么伯纳德就是个叛徒!

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['hɪndər] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][soʊ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .

None	**shall**	**hinder**	**me**	**from**	**so**	**calling**	**him**	**.**
没有任何	将	阻碍	我	从	所以	呼叫	他	.

任何人不得阻止我这样呼唤他。

[waɪ] [dɪd][wi:; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? "

Why	**did**	**we**	**trust**	**him**	**?**	**"**
为什么	做过	我们	相信	他	？	"

我们为什么会信任他?

" ['nevər] [fɪr] , [lɔ:rd] [du:k] , " [sed] ['ɑ:smənd] .

"	**Never**	**fear**	**,**	**Lord**	**Duke**	**,**	**"**	**said**	**Osmond**	**.**
"	绝不	害怕	，	主	公爵	，	"	说	奥斯蒙德	.

“别担心，公爵大人，”奥斯蒙德说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] , [jʊr; jər] [oʊn] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ju:; jʊ] ,

"	**When**	**you**	**come**	**to**	**the**	**years**	**of**	**Knighthood**	**,**	**your**	**own**	**sword**	**shall**	**right**	**you**	**,**
"	什么时候	你	来	到	这	年	的	骑士爵位	，	你的	自己的	剑	将	正确的	你	，

“当你步入骑士生涯之时，你自己的剑将为你伸张正义。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ls] [deɪnz] , [ænd; ənd]['fɔ:lsər] [fræŋks] , [ɪn][ðə; ði][lænd] . "

in	**spite**	**of**	**all**	**the**	**false**	**Danes**	**,**	**and**	**falser**	**Franks**	**,**	**in**	**the**	**land**	**.**	**"**
在	尽管如此	的	全部	这	错误的	丹麦人	，	和	假	弗兰克斯	，	在	这	土地	.	"

尽管这片土地上有那么多虚伪的丹麦人和更虚伪的法兰克人。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	！

“什么!

[ju:; jʊ] [tu:] , [sʌn] ['ɑ:smənd] ?

you	**too**	**,**	**son**	**Osmond**	**?**
你	也	，	儿子	奥斯蒙德	？

你也一样，奥斯蒙德儿子?

[aɪ] [di:md] [ju:; jʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['ku:lər] [breɪn] [ðæn; ðən][tu:; tə] [mɪs'kɔ:l] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə]

I	**deemed**	**you**	**carried**	**a**	**cooler**	**brain**	**than**	**to**	**miscall**	**one**	**who**	**was**	**true**	**to**
我	被认为	你	携带	一个	冷却器	脑	比	到	误拨	一	WHO	曾是	真的	到

['rɒloʊz] [reɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɔ:r][jɑ:n] ['vɑ:lit] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] !

Rollo's	**race**	**before**	**you**	**or**	**yon**	**varlet**	**were**	**born**	**!**
罗洛的	种族	前	你	或者	远	侍童	是	出生	！

我认为你头脑清醒，不会误认一个在你和那个小混蛋出生之前就忠于罗洛一族的人!

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['bærən] .

"	**said**	**the**	**old**	**Baron**	**.**
"	说	这	老的	男爵	.

老男爵说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['ji:ldɪd] [maɪ] ['du:kdəm] !

"	**He**	**has**	**yielded**	**my**	**dukedom**	**!**
"	他	有	产生	我的	公国	！

“他已经放弃了我的公爵之位！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem aɪ 'es] - ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['treɪtər] !

It	is	mis	-	calling	to	say	he	is	aught	but	a	traitor	!
它	是	误	-	呼叫	到	说	他	是	零	但	一个	叛徒	!

说他是叛徒是错误的!

" [kraɪd] ['ritʃəd] .

"	cried	Richard	.
"	哭	理查德	.

“理查德喊道。”

" [vaɪl] , ['tretʃərəs] , ['feɪvər] - ['siːkɪŋ] - - "

"	Vile	,	treacherous	,	favour	-	seeking	-	-	"
"	卑鄙的	,	奸诈	,	偏爱	-	寻求	-	-	"

“卑鄙、奸诈、贪图私利——”

" [piːs] , [piːs] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	Peace	,	peace	,	my	Lord	,	"	said	the	Baron	.
"	和平	,	和平	,	我的	主	,	"	说	这	男爵	.

“平安，大人，”男爵说道。

" ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæz; həz] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] ['weri] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][jʊr; jər] [jʌŋ] [wɪts] ,

"	Bernard	has	more	in	that	wary	head	of	his	than	your	young	wits	,
"	伯纳德	有	更多的	在	那	警惕	头	的	他的	比	你的	年轻的	智慧	,

“伯纳德那颗谨慎的脑袋里装的比你这些年轻人的聪明才智要多得多。”

[ɔːr][maɪ][oʊld][wʌnz] , [kæn; kən][ʌn'waɪnd] .

or	my	old	ones	,	can	unwind	.
或者	我的	老的	一个	,	能	放松	.

或者我的老伙计们，可以放松一下了。

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ges] , [bʌt; bət][aɪ][geɪdʒ][maɪ][laɪf][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [raɪt] .

What	he	is	doing	I	may	not	guess	,	but	I	gage	my	life	his	heart	is	right	.
什么	他	是	正在做	我	可能	不是	猜测	,	但	我	量规	我的	生活	他的	心	是	正确的	.

我或许猜不透他在做什么，但我凭着我的人生判断，他的出发点是好的。

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ˌʌn'dʒʌst] ,

"	Richard	was	silent	,	remembering	he	had	been	once	unjust	,
"	理查德	曾是	沉默的	,	记住	他	有	到过	一次	不公正	,

理查德沉默不语，想起自己曾经犯下的不公正之事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [griːvd] ['hɑːrtɪli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['rɒloʊz] ['taʊər] ,

but	he	grieved	heartily	when	he	thought	of	the	French	in	Rollo's	tower	,
但	他	伤心	衷心地	什么时候	他	想法	的	这	法语	在	罗洛的	塔	,

但每当他想起罗洛塔楼里的法国人，他就感到无比悲痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃer] ['nɔːrməndi]

and	it	was	further	reported	that	the	King	was	about	to	share	Normandy
和	它	曾是	更远	据报道	那	这	国王	曾是	关于	到	分享	诺曼底

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['væsl] .

among	his	French	vassals	.
之中	他的	法语	附庸	.

另有报道称，国王即将把诺曼底分封给他的法国附庸国。

[ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtkraɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ˌsɛn'liː] ,

A	fresh	outcry	broke	out	in	the	little	garrison	of	Senlis	,
一个	新鲜的	强烈抗议	打破	出去	在	这	小的	驻军	的	森利斯	,

森利斯小驻军中再次爆发了抗议声。

[bʌt; bət][sɜːr]['erɪk] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

but	Sir	Eric	still	persisted	in	his	trust	in	his	friend	Bernard	,
但	先生	埃里克	仍然	持续	在	他的	相信	在	他的	朋友	伯纳德	,

但埃里克爵士仍然坚持信任他的朋友伯纳德。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt]

even	when	he	heard	that	Centeville	was	marked	out	as	the	prey	of	the	fat
甚至	什么时候	他	听到	那	-	曾是	标记	出去	作为	这	猎物	的	这	胖的

[frentʃ] [kaʊnt] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] [æt; ət] ['ru:ən] .

French	Count	who	had	served	for	a	hostage	at	Rouen	.
法语	数数	WHO	有	服务	为了	一个	人质	在	鲁昂	.

即使他听说森特维尔已被那位曾在鲁昂当过人质的肥胖法国伯爵盯上，也依然如此。

" [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] ? " [sed] [hi:; hi] ,

"	What	say	you	now	,	my	Lord	?	"	said	he	,
"	什么	说	你	现在	,	我的	主	?	"	说	他	,

“大人，您现在有何吩咐？”他问道。

['æftər] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

after	a	conference	with	a	messenger	at	the	gate	.
后	一个	会议	和	一个	信使	在	这	门	.

在与门口的信使交谈之后。

" [ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] [hæz; həz] [spred] [ɪts] [wɪŋz] .

"	The	Black	Raven	has	spread	its	wings	.
"	这	黑色的	乌鸦	有	传播	它是	翅膀	.

黑渡鸦已经展开双翼。

['fɪfti] [ki:lz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪn] , [ænd; ənd] ['hɑ:ræld] [blu:] - [tu:θs] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rpənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]

Fifty	keels	are	in	the	Seine	,	and	Harald	Blue	-	tooth's	Long	Serpent	at	the	head
五十	龙骨	是	在	这	罾	,	和	哈拉尔德	蓝色的	-	牙齿的	长的	蛇	在	这	头

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

of	them	.	"
的	他们	.	"

塞纳河里有五十艘帆船，哈拉尔·蓝牙的“长蛇号”领头。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] !

"	The	King	of	Denmark	!
"	这	国王	的	丹麦	!

“丹麦国王！”

[kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [eɪd] ! "

Come	to	my	aid	!	"
来	到	我的	援助	!	"

快来救我！

" [eɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ! [kʌm] [æt; ət] [bɜ'nɑ:rdz] ['si:krət] [kɔ:l] , [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] ,

"	Ay	,	that	he	is	!	Come	at	Bernard's	secret	call	,	to	right	you	,
"	哎	,	那	他	是	!	来	在	伯纳德的	秘密	称呼	,	到	正确的	你	,

“哎呀，正是他！听从伯纳德的秘密召唤，来纠正你。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ-z] [si:t] .

and	put	you	on	your	father's	seat	.
和	放	你	在	你的	父亲的	座位	.

然后让你坐在你父亲的座位上。

[naʊ] [kɔ:l] ['ɑ:nɪst] ['hɑ:kət] [ə; eɪ] ['treɪtər] ,

Now	call	honest	Harcourt	a	traitor	,
现在	称呼	诚实的	哈考特	一个	叛徒	,

现在就把诚实的哈考特称为叛徒吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [geɪv] [nɑ:t] [ʌp] [jʊr; jər] [fer] ['du:kdəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sɔ:rd] ! "

because	he	gave	not	up	your	fair	dukedom	to	the	flame	and	sword	!	"
因为	他	给予	不是	向上	你的	公平的	公国	到	这	火焰	和	剑	!	"

因为他没有将你美丽的公国拱手让给烈火和刀剑！

" [noʊ] ['treɪtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['pɔːzɪŋ] .

"	No	traitor	to	me	,	"	said	Richard	,	pausing	.
"	不	叛徒	到	我	,	"	说	理查德	,	暂停	.

“对我来说，他不是叛徒，”理查德顿了顿说道。

" [noʊ] , ['verɪli] , [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	No	,	verily	,	but	what	more	would	you	say	?	"
"	不	,	确实	,	但	什么	更多的	会	你	说	?	"

“不，真的，但你还能说什么呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['duːkdəm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['pɑːlətɪk] , " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	I	think	,	when	I	come	to	my	dukedom	,	I	will	not	be	so	politic	,	"	said	Richard	.
"	我	思考	,	什么时候	我	来	到	我的	公国	,	我	将要	不是	是	所以	政治	,	"	说	理查德	.

“我想，等我到了公爵领地，我就不会这么讲究政治了，”理查德说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['oʊpən] [frend] [ɔːr][æn; ən]['oʊpən][foʊ] . "

"	I	will	be	an	open	friend	or	an	open	foe	.	"
"	我	将要	是	一个	打开	朋友	或者	一个	打开	敌人	.	"

“我会公开地与你交朋友，也会公开地与你为敌。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [grəuz] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] [sɜːr]['erɪk] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	The	boy	grows	too	sharp	for	us	,	"	said	Sir	Eric	,	smiling	,
"	这	男生	生长	也	锋利的	为了	我们	,	"	说	先生	埃里克	,	微笑	,

“这孩子长得太精明了，我们可招架不住，”埃里克爵士笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

"	but	it	was	spoken	like	his	father	.	"
"	但	它	曾是	说	喜欢	他的	父亲	.	"

但说话的口音和他父亲很像。

" [hiː; hi] [grəuz] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['fɑːðər] [iːtʃ] [deɪ] , " [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] .

"	He	grows	more	like	his	blessed	father	each	day	,	"	said	Fru	Astrida	.
"	他	生长	更多的	喜欢	他的	蒙福	父亲	每个	天	,	"	说	水果	阿斯特丽达	.

“他一天比一天更像他慈祥的父亲了，”阿斯特里达夫人说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪnz] , ['fɑːðər] , [ðə; ði] [deɪnz] ! " [sed] ['ɑːsmənd] .

"	But	the	Danes	,	father	,	the	Danes	!	"	said	Osmond	.
"	但	这	丹麦人	,	父亲	,	这	丹麦人	!	"	说	奥斯蒙德	.

“可是丹麦人啊，父亲，丹麦人啊！”奥斯蒙德说道。

" [bloʊz] [wɪl] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [naʊ] .

"	Blows	will	be	passing	now	.
"	打击	将要	是	通过	现在	.

“现在打击即将过去。”

[aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][wɪn][maɪ][spɜːrz] ? "

I	may	join	the	host	and	win	my	spurs	?	"
我	可能	加入	这	主持人	和	赢	我的	马刺	?	"

我可以加入东道主并赢得我的马刺吗?

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bærən] , " [soʊ][maɪ][lɔːrd] [hɪr] ['gɪvz] [juː; jʊ] [liːv] :

"	With	all	my	heart	,	"	returned	the	Baron	,	"	so	my	Lord	here	gives	you	leave	:
"	和	全部	我的	心	,	"	返回	这	男爵	,	"	所以	我的	主	这里	给予	你	离开	:

“我衷心地同意，”男爵回答道，“所以，大人在此准许你这样做：”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

would	that	I	could	leave	him	and	go	with	you	.
会	那	我	可以	离开	他	和	去	和	你	.

我多么希望能够离开他，和你一起走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][maɪ] ['veri] ['spɪrɪt] [gʊd] [bʌt; bət][tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [kiːl] [wʌns] [mɔːr] . "

It	would	do	my	very	spirit	good	but	to	set	foot	in	a	Northern	keel	once	more	.	"
它	会	做	我的	非常	精神	好的	但	到	放	脚	在	一个	北方	龙骨	一次	更多的	.	"

如果能再次踏上北方帆船的船底，我的精神一定会得到极大的慰藉。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [wʌt] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['ɑːsmənd] .
" I would fain see what these men of the North are , " said Osmond .
" 我 会 欣然 看 什么 这些 男人 的 这 北 是 , " 说 奥斯蒙德 .

奥斯蒙德说："我很想看看这些北方人是什么样的人。"

" [oʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [deɪnz] , [nɑːt] ['nɔːsmən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['vaikiŋz] ,
" Oh ! they are only Danes , not Norsemen , and there are no Vikings ,
" 哦 ! 他们 是 仅有的 丹麦人 , 不是 北欧人 , 和 那里 是 不 维京人 ,

"哦！他们只是丹麦人，不是北欧人，而且根本没有维京人。"

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [wɜːr; wər] [wen] ['rægnər] [leɪd] [weɪst] - - "
such as once were when Ragnar laid waste - - "
这样的 作为 一次 是 什么时候 拉格纳 铺设 浪费 - - "

就像当年拉格纳横扫一切时那样——

" [sʌn] , [sʌn] , [wʌt] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪrz] ? " [broʊk] [ɪn] [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] ,
" Son , son , what talk is this for the child's ears ? " broke in Fru Astrida ,
" 儿子 , 儿子 , 什么 讲话 是 这 为了 这 孩子的 耳朵 ? " 打破 在 水果 阿斯特丽达 ,

"儿子，儿子，你这是什么话，孩子听着不觉得好笑吗？"阿斯特丽达夫人插嘴道。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['bærən] ? "
" are these words for a Christian Baron ? "
" 是 这些 字 为了 一个 基督教 男爵 ? "

"这些话是说给一位基督教男爵听的吗？"

" [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['wɔːriər] , [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] ,
" Your pardon , mother , " said the grey warrior , in all humility ,
" 你的 赦免 , 母亲 , " 说 这 灰色的 战士 , 在 全部 谦逊 ,

"对不起，母亲，"灰衣战士谦卑地说。

" [bʌt; bət] [maɪ] [blʌd] [θrilz] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [fliːt] [æt; ət] [hænd] ,
" but my blood thrills to hear of a Northern fleet at hand ,
" 但 我的 血 刺激 到 听到 的 一个 北方 舰队 在 手 ,

"但是，一听到北方舰队即将到来，我就激动不已。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑːsmənd] ['drɔːɪŋ] [sɔːrd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [siː] - [kɪŋ] .
and to think of Osmond drawing sword under a Sea - King .
和 到 思考 的 奥斯蒙德 绘画 剑 在下面 一个 海 - 国王 .

想象一下奥斯蒙德在海王面前拔剑的场景。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɒzməndz] [stiːd] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" The next morning , Osmond's steed was led to the door ,
" 这 下一个 早晨 , 奥斯蒙德 骏马 曾是 引领 到 这 门 ,

第二天早上，奥斯蒙德的坐骑被牵到了门口。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]
and such men - at - arms as could be spared from the garrison of
和 这样的 男人 - 在 - 武器 作为 可以 是 幸存 从 这 驻军 的
[ˌsɛn'liː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
Senlis were drawn up in readiness to accompany him .
森利斯 是 绘制 向上 在 准备就绪 到 陪伴 他 .

从森利斯驻军中抽调出来的武装人员整装待发，准备随他一同前往。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒrɪrz] ,
The boys stood on the steps , wishing they were old enough to be warriors ,
这 男孩们 站立 在 这 步骤 , 祝 他们 是 老的 足够的 到 是 战士 ,

男孩们站在台阶上，希望自己能长大到成为战士。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
and wondering what had become of him ,
和 好奇 什么 有 变得 的 他 ,

想知道他后来怎么样了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

until	at	length	the	sound	of	an	opening	door	startled	them	,	and	there
直到	在	长度	这	声音	的	一个	开幕	门	惊慌	他们	,	和	那里

,

,

,

直到最后，一阵开门声惊醒了他们，然后，

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθi] , [ðə; ði] [red] ['fɜ:rnɪs] ['gloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

in	the	low	archway	of	the	smithy	,	the	red	furnace	glowing	behind	him	,
在	这	低的	拱道	的	这	铁匠铺	,	这	红色的	炉	发光	在后面	他	,

在铁匠铺低矮的拱门下，他身后是通红的炉膛。

[stʊd] ['ɑ:smənd] , [klæd][ɪn] [braɪt] [sti:l] , [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:bə:k] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,

stood	Osmond	,	clad	in	bright	steel	,	the	links	of	his	hauberk	reflecting	the	light	,
站立	奥斯蒙德	,	覆膜	在	明亮的	钢	,	这	链接	的	他的	锁子甲	反思	这	光	,

奥斯蒙德站在那里，身着闪亮的钢制盔甲，锁子甲上的链环在光线下闪闪发光。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['goʊldən] [wɪŋz] ,

and	on	his	helmet	a	pair	of	golden	wings	,
和	在	他的	头盔	一个	一对	的	金的	翅膀	,

他的头盔上有一对金色的翅膀，

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pɔɪntɪd] [kaɪt] - [ʃeɪpt] [ʃi:ld] .

while	the	same	device	adorned	his	long	pointed	kite	-	shaped	shield	.
尽管	这	相同的	设备	装饰	他的	长的	尖	风筝	-	形状	盾	.

而同样的装置也装饰在他那长长的尖顶风筝形盾牌上。

" [jʊr; jər] [wɪŋz] !

"	Your	wings	!
"	你的	翅膀	!

“你的翅膀！”

['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] , " [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] - ! "

our	wings	!	"	cried	Richard	,	"	the	bearing	of	Centeville	!	"
我们的	翅膀	!	"	哭	理查德	,	"	这	轴承	的	-	!	"

“我们的翅膀！”理查德喊道，“森特维尔的承载！”

" [meɪ] [ðeɪ] [flaɪ]['æftər][ðə; ði][foʊ] , [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , " [sed] [sɜ:r]['erɪk] .

"	May	they	fly	after	the	foe	,	not	before	him	,	"	said	Sir	Eric	.
"	可能	他们	飞	后	这	敌人	,	不是	前	他	,	"	说	先生	埃里克	.

“愿他们追击敌人，而不是冲在敌人前面，”埃里克爵士说道。

" [spi:d] [ði:] [wel] ,

"	Speed	thee	well	,
"	速度	你	出色地	,

一路顺风，

[maɪ] [sʌn] - - [let] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['deɪnɪʃ] ['kʌznz] [seɪ] [wi:; wi] [lɜ:rn] [fræŋk] ['greɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

my	son	-	-	let	not	our	Danish	cousins	say	we	learn	Frank	graces	instead	of
我的	儿子	-	-	让	不是	我们的	丹麦语	表兄弟姐妹	说	我们	学习	坦率	恩典	反而	的

['nɔ:rðərn] [bloʊz] .

Northern	blows	.
北方	打击	.

我的儿子——别让我们的丹麦表亲说我们学的是法兰克人的优雅，而不是北方人的打击。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɛə'welz] , ['ɑ:smənd] ['kwɪtɪd] [ˌsɛn'li:] ,

"	With	such	farewells	,	Osmond	quitted	Senlis	,
"	和	这样的	告别	,	奥斯蒙德	辞职	森利斯	,

带着这样的告别，奥斯蒙德离开了森利斯。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

while	the	two	boys	hastened	to	the	battlements	to	watch	him	as	long	as
尽管	这	二	男孩们	加快	到	这	城垛	到	手表	他	作为	长的	作为

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [vjuː] .

he	remained	in	view	.
他	剩余	在	看法	.

而两个男孩则赶紧跑到城垛上，守望着他，直到他不再出现在视线范围内。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zɔːrt] ,

The	highest	tower	became	their	principal	resort	,
这	最高	塔	成为	他们的	主要的	采取	,

最高的塔楼成了他们的主要度假场所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

and	their	eyes	were	constantly	on	the	heath	where	he	had	disappeared	;
和	他们的	眼睛	是	不断地	在	这	希思	在哪里	他	有	消失	;

[bʌt; bət] [deɪz] [pæst] ,

but	days	passed	,
但	天	通过了	,

他们的目光始终注视着他消失的那片荒原；但日子一天天过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]

and	they	grew	weary	of	the	watch	,	and	betook	themselves	to	games	in	the
和	他们	生长	厌倦	的	这	手表	,	和	贝托克	他们自己	到	游戏	在	这

['kæs(ə)l] [kɔːrt] .

Castle	court	.
城堡	法庭	.

他们厌倦了守夜，便到城堡庭院里玩耍起来。

[wʌn] [deɪ] , ['ælbərɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

One	day	,	Alberic	,	in	the	character	of	a	Dragon	,	was	lying	on	his	back	,
一	天	,	阿尔贝里克	,	在	这	特点	的	一个	龙	,	曾是	说谎	在	他的	后退	,

有一天，阿尔贝里克扮演龙的角色，仰面躺着。

['pæntɪŋ] [hɑːrd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kæst] [aʊt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [fleɪm]

panting	hard	so	as	to	be	supposed	to	cast	out	volumes	of	flame
喘息	难的	所以	作为	到	是	据称	到	投掷	出去	卷	的	火焰

[ænd; ənd] [smoʊk] [æt; ət] ['ritʃəd] ,

and	smoke	at	Richard	,
和	抽烟	在	理查德	,

他气喘吁吁，仿佛要向理查德喷出大量的火焰和浓烟。

[ðə; ði] [naɪt] , [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] ,

the	Knight	,	who	with	a	stick	for	a	lance	,	and	a	wooden	sword	,
这	骑士	,	WHO	和	一个	戳	为了	一个	槊	,	和	一个	木制的	剑	,

这位骑士，手持一根木棍作长矛，一把木剑，

[wʌz; wəz]['weɪdʒɪŋ] [fɪrs] [wɔːr] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['drægən] [pɔːzd] , [sæt][ʌp] ,

was	waging	fierce	war	;	when	suddenly	the	Dragon	paused	,	sat	up	,
曾是	工资	凶猛的	战争	;	什么时候	突然	这	龙	暂停	,	卫星	向上	,

巨龙正酣战之际，突然停了下来，坐了起来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] .

and	pointed	towards	the	warder	on	the	tower	.
和	尖	向	这	看守	在	这	塔	.

然后指向塔上的守卫。

[hɪz; ɪz][hɔːrn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðə; ði][blæst] [ræŋ] [aʊt]

His	horn	was	at	his	lips	,	and	in	another	moment	,	the	blast	rang	out
他的	喇叭	曾是	在	他的	嘴唇	,	和	在	其他	片刻	,	这	爆炸	响铃	出去

[θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

through	the	Castle	.
通过	这	城堡	.

他的号角已经举到嘴边，片刻之后，号角声响彻城堡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] , [bəuθ] [bɔɪz] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tɜːrət] [sterz] ,

With	a	loud	shout	,	both	boys	rushed	headlong	up	the	turret	stairs	,
和	一个	大声	喊	,	两个都	男孩们	匆忙	一头扎	向上	这	炮塔	楼梯	,

两个男孩大喊一声，便一头扎进了炮塔的楼梯里。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][soʊ] ['breθləs] ,

and	came	to	the	top	so	breathless	,
和	来了	到	这	顶部	所以	喘不过气	,

气喘吁吁地爬到顶峰，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][ðə; ði]['wɔːrdər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

that	they	could	not	even	ask	the	warder	what	he	saw	.
那	他们	可以	不是	甚至	问	这	看守	什么	他	锯	.

他们甚至不能问狱警他看到了什么。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['ælbərɪk] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [siː] !

He	pointed	,	and	the	keen	-	eyed	Alberic	exclaimed	,	"	I	see	!
他	尖	,	和	这	敏锐的	-	眼睛	阿尔贝里克	惊呼	,	"	我	看	!

他指着什么，眼尖的阿尔贝里克惊呼道："我明白了！"

[lʊk] , [maɪ] [lɔːrd] , [ə; eɪ] [spek] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ! "

Look	,	my	Lord	,	a	speck	there	on	the	heath	!	"
看	,	我的	主	,	一个	斑点	那里	在	这	希思	!	"

大人，请看，荒原上有一个小黑点！

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] !

"	I	do	not	see	!
"	我	做	不是	看	!

我看不见！

[wer] , [oʊ] [wer] ? "

where	,	oh	where	?	"
在哪里	,	哦	在哪里	?	"

在哪里？哦，在哪里？

" [hiː; hi][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɪlək] [naʊ] , [bʌt; bət] - - [oʊ] , [ðer; ðər] [ə'gen] !

"	He	is	behind	the	hillock	now	,	but	-	-	oh	,	there	again	!
"	他	是	在后面	这	岗	现在	,	但	-	-	哦	,	那里	再次	!

"他现在在小山丘后面，但是——哦，他又来了！"

[haʊ] [fæst][hiː; hi] [kʌmz] ! "

How	fast	he	comes	!	"
如何	快速地	他	来	!	"

他来得真快！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] ['ritʃəd] , " [fæst] , [fæst] - - "

"	It	is	like	the	flight	of	a	bird	,	"	said	Richard	,	"	fast	,	fast	-	-	"
"	它	是	喜欢	这	航班	的	一个	鸟	,	"	说	理查德	,	"	快速地	,	快速地	-	-	"

"就像鸟儿飞翔一样，"理查德说，"快，快——"

" [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [flaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [sed] ['ælbərɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

"	If	only	it	be	not	flight	in	earnest	,	"	said	Alberic	,	a	little	anxiously	,
"	如果	仅有的	它	是	不是	航班	在	认真	,	"	说	阿尔贝里克	,	一个	小的	焦虑地	,

"但愿这不是真的要逃亡，"阿尔贝里克有些焦虑地说。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [feɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːrdərər] ,

looking	into	the	warder's	face	,	for	he	was	a	borderer	,
寻找	进入	这	-	脸	,	为了	他	曾是	一个	边境	,

他凝视着狱卒的脸，因为他是个边境居民。

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnroʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [viˈkt] [diːˈju] - [wɜːr; wər]

and	tales	of	terror	of	the	inroad	of	the	Vicomte	du	Contentin	were
和	故事	的	恐怖	的	这	侵入	的	这	子爵	杜	-	是

[raɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛpt] .

rife	on	the	marches	of	the	Epte	.
普遍存在	在	这	游行	的	这	埃普特	.

在埃普特的行军途中，到处流传着关于杜孔坦子爵入侵的恐怖故事。

" [noʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːrdər] , " [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	,	young	Sir	,	"	said	the	warder	,	"	no	fear	of	that	.
"	不	,	年轻的	先生	,	"	说	这	看守	,	"	不	害怕	的	那	.

“不，小先生，”狱卒说，“不必担心这个。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [men] [raɪd] [wen] [ðeɪ] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] . "

I	know	how	men	ride	when	they	flee	from	the	battle	.	"
我	知道	如何	男人	骑	什么时候	他们	逃跑	从	这	战斗	.	"

我知道士兵们在逃离战场时是如何骑马的。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [stiːd] , " [sed] [sɜːr]['erɪk] ,

"	No	,	indeed	,	there	is	no	discomfiture	in	the	pace	of	that	steed	,	"	said	Sir	Eric	,
"	不	,	的确	,	那里	是	不	沮丧	在	这	步伐	的	那	骏马	,	"	说	先生	埃里克	,

“不，的确，那匹马的步伐没有任何不适，”埃里克爵士说道。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

who	had	by	this	time	joined	them	.
WHO	有	经过	这	时间	加入	他们	.

此时，已有其他人加入了他们。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['klɪrər] !

"	I	see	him	clearer	!
"	我	看	他	更清晰	!

“我看得更清楚了！”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] , " [kraɪd] ['ritʃəd] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,

I	see	the	horse	,	"	cried	Richard	,	dancing	with	eagerness	,
我	看	这	马	,	"	哭	理查德	,	跳舞	和	渴望	,

“我看到那匹马了！”理查德喊道，兴奋地跳了起来。

[soʊ] [ðæt] [sɜːr]['erɪk] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði]

so	that	Sir	Eric	caught	hold	of	him	,	exclaiming	,	"	You	will	be	over	the
所以	那	先生	埃里克	捕捉	抓住	的	他	,	惊呼	,	"	你	将要	是	超过	这

['bætlmənts] !

battlements	!
城垛	!

于是埃里克爵士抓住他，喊道：“你将被扔出城垛！”

[hoʊld] [stɪl] !

hold	still	!
抓住	仍然	!

别动！

['betər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][lɔːst][ðæn; ðən][ðæt] ! "

better	hear	of	a	battle	lost	than	that	!	"
更好的	听到	的	一个	战斗	丢失的	比	那	!	"

宁愿听到战败的消息也不愿听到这样的消息！

" [hiː; hi] [berz] ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [sed] ['ælbərɪk] .

"	He	bears	somewhat	in	his	hand	,	"	said	Alberic	.
"	他	熊	有些	在	他的	手	,	"	说	阿尔贝里克	.

“他手里拿着一些东西，”阿尔贝里克说。

" [ə; eɪ] ['bænər] [ɔːr] ['penən] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːrdər] ; " [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [raɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən]

"	A	banner	or	pennon	,	"	said	the	warder	;	"	methinks	he	rides	like	the	young	Baron
"	一个	横幅	或者	佩农	,	"	说	这	看守	;	"	我觉得	他	骑行	喜欢	这	年轻的	男爵

. "

: "

. "

“一面旗帜或三角旗，”狱卒说；“我看他骑马的样子像那位年轻的男爵。”

" [hiː; hi] [dʌz] !

"	He	does	!
"	他	做	!

“他确实有！”

[maɪ] [breɪv] [bɔɪ] !

My	brave	boy	!
我的	勇敢的	男生	!

我勇敢的儿子！

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [sɜːr]['erɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

He	has	done	good	service	,	"	exclaimed	Sir	Eric	,	as	the	figure	became	more
他	有	完毕	好的	服务	,	"	惊呼	先生	埃里克	,	作为	这	数字	成为	更多的

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

“他做出了很好的贡献，”埃里克爵士惊叹道，同时雕像的轮廓也逐渐清晰起来。

" [ðə; ði] [deɪnz] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [wiː; wi] [treɪn] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] . "

"	The	Danes	have	seen	how	we	train	our	young	men	.	"
"	这	丹麦人	有	已见	如何	我们	火车	我们的	年轻的	男人	.	"

“丹麦人已经见识过我们是如何训练年轻人的。”

" [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , " [sed] ['ritʃəd] .

"	His	wings	bring	good	tidings	,	"	said	Richard	.
"	他的	翅膀	带来	好的	消息	,	"	说	理查德	.

“他的翅膀带来了好消息，”理查德说。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [sɜːr]['erɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] .

"	Let	me	go	,	Sir	Eric	,	I	must	tell	Fru	Astrida	.
"	让	我	去	,	先生	埃里克	,	我	必须	告诉	水果	阿斯特丽达	.

“放我走吧，埃里克爵士，我必须告诉阿斯特丽达夫人。”

" [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [reɪzd] ,

"	The	drawbridge	was	lowered	,	the	portcullis	raised	,
"	这	吊桥	曾是	降低	,	这	吊闸	提高	,

“吊桥放下，闸门升起，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	as	all	the	dwellers	in	the	Castle	stood	gathered	in	the	court	,
和	作为	全部	这	居民	在	这	城堡	站立	聚集	在	这	法庭	,

城堡里的所有居民都聚集在庭院里，

[ɪn][roʊd][ðə; ði] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋd] [helm] , ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['bænər]

in	rode	the	warrior	with	the	winged	helm	,	bearing	in	his	hand	a	drooping	banner
在	骑	这	战士	和	这	有翅膀的	舵	,	轴承	在	他的	手	一个	下垂	横幅

;

; ;

骑着马的勇士头戴翼盔，手中拿着一面下垂的旗帜；

['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ˌaɪ 'tiː][ən'foʊldəd] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ,

lowering	it	as	he	entered	,	it	unfolded	,	and	displayed	,
降低	它	作为	他	进入	,	它	展开	,	和	显示	,

他走进去时把它放下，它便展开并展示出来。

['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

trailing	on	the	ground	at	the	feet	of	the	little	Duke	of	Normandy	,
尾随	在	这	地面	在	这	脚	的	这	小的	公爵	的	诺曼底	,

拖在诺曼底小公爵脚边的地上，

[ðə; ði]['goʊldən] ['liliz] [ʌv; əv] [fræns] .

the	golden	lilies	of	France	.
这	金的	百合花	的	法国	.

法国的金色百合花。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] ['hɜːrid]

A	shout	of	amazement	arose	,	and	all	gathered	round	him	,	asking	hurried
一个	喊	的	惊愕	出现	,	和	全部	聚集	圆形的	他	,	问	慌忙

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

一阵惊呼声响起，众人围拢过来，急忙询问。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] - - [ˌmɔːn'trɜːl] [sleɪn] !

"	A	great	victory	-	-	the	King	a	prisoner	-	-	Montreuil	slain	!
"	一个	伟大的	胜利	-	-	这	国王	一个	囚犯	-	-	蒙特勒伊	被杀	!

“伟大的胜利——国王被俘——蒙特勒伊被杀！”

" ['rɪtʃəd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	Richard	would	not	be	denied	holding	his	hand	,	and	leading	him	to	the
"	理查德	会	不是	是	否认	保持	他的	手	,	和	领导	他	到	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“理查德执意要牵着他的手，领着他走向大厅。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] .

and	there	,	sitting	around	him	,	they	heard	his	tidings	.
和	那里	,	坐着	大约	他	,	他们	听到	他的	消息	.

于是，他们围坐在他身边，听他讲述了他带来的消息。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪnzmən] , [ðə; ði] [deɪnz]

His	father's	first	question	was	,	what	he	thought	of	their	kinsmen	,	the	Danes
他的	父亲的	第一的	问题	曾是	,	什么	他	想法	的	他们的	亲属	,	这	丹麦人

?

?
?

他父亲问的第一个问题是，他对他们的亲戚丹麦人有什么看法?

" [ruːd] ['kɒmreɪdz] , ['fɑːðər] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , " [sed] ['ɑːsmənd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

"	Rude	comrades	,	father	,	I	must	own	,	"	said	Osmond	,	smiling	,	and	shaking
"	粗鲁的	同志们	,	父亲	,	我	必须	自己的	,	"	说	奥斯蒙德	,	微笑	,	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“父亲，我不得不承认，这些同志真是粗鲁，”奥斯蒙德笑着摇了摇头说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pledʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [skʌl] - ['gɑːblət] - - [set][ɪn][goʊld] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "

"	I	could	not	pledge	them	in	a	skull	-	goblet	-	-	set	in	gold	though	it	were	.	"
"	我	可以	不是	保证	他们	在	一个	颅骨	-	高脚杯	-	-	放	在	金子	尽管	它	是	.	"

“即便用黄金镶嵌的骷髅酒杯来盛放，我也无法将它们作为誓言。”

" [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] ['wɒrɪrz] , " [sed] [sɜːr] ['erɪk] .
" None the worse warriors , " said Sir Eric .
" 没有任何 这 更糟 战士 , " 说 先生 埃里克 .

“他们都不是最差的战士，”埃里克爵士说道。

" [eɪ] , [eɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['deɪnti] ,
" Ay , ay , and you were dainty ,
" 哎 , 哎 , 和 你 是 纤巧 ,

“哎呀，哎呀，你真是个娇小玲珑的人。”

[ænd; ənd] [brʊkt] [nɑːt] [ðə; ði] ['hɑːrti] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃiːp] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and brooked not the hearty old fashion of tearing the whole sheep to pieces .
和 布鲁克德 不是 这 爽朗 老的 时尚 的 撕裂 这 所有的 羊 到 件 .

并且无法接受那种将整只羊撕成碎片的古老粗暴做法。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌt] [jʊr; jər] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [frentʃ] [naɪf] [æt; ət] [jʊr; jər] ['gɜːrdl] .
You must needs cut your portion with the fine French knife at your girdle .
你 必须 需求 切 你的 部分 和 这 美好的 法语 刀 在 你的 腰带 .

你必须用腰间的法式细刀切下你的那份。

" ['ɑːsmənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['breɪvər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
" Osmond could not see that a man was braver for being a savage ,
" 奥斯蒙德 可以 不是 看 那 一个 男人 曾是 更勇敢 为了 存在 一个 野蛮的 ,

奥斯蒙德无法理解，一个人如果曾经是野蛮人，反而会显得更勇敢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ɪm'peɪʃntli] ['bɛgd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði]
but he held his peace ; and Richard impatiently begged to hear how the
但 他 握住 他的 和平 ; 和 理查德 不耐烦地 乞求 到 听到 如何 这
['bæt(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] ,
battle had gone ,
战斗 有 已消失 ,

但他保持沉默；理查德不耐烦地恳求知道战斗的经过。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .
and where it had been fought .
和 在哪里 它 有 到过 战斗 .

以及战斗发生的地点。

" [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪv] , " [sed] ['ɑːsmənd] .
" On the bank of the Dive , " said Osmond .
" 在 这 银行 的 这 潜水 , " 说 奥斯蒙德 .

“在迪夫河岸边，”奥斯蒙德说。

" [ɑː] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [kɔːl] [oʊld] ['hɑːkət] ['weri] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] ['betər] [hæv; həv]
" Ah , father , you might well call old Harcourt wary - - his name might better have
" 啊 , 父亲 , 你 可能 出色地 称呼 老的 哈考特 警惕 - - 他的 姓名 可能 更好的 有
[bɪn] [fɑːks] - [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ber] - [hɑːrt] !
been Fox - heart than Bear - heart !
到过 狐狸 - 心 比 熊 - 心 !

“啊，父亲，您完全可以说老哈考特谨慎——他的名字与其说是熊心，不如说是狐心！”

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [fræŋks] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
He had sent to the Franks a message of distress ,
他 有 发送 到 这 弗兰克斯 一个 信息 的 痛苦 ,

他曾向法兰克人发出求救信息。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
that the Danes were on him in full force ,
那 这 丹麦人 是 在 他 在 满的 力量 ,

丹麦人倾巢而出，全力围攻他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] . "

and	to	pray	them	to	come	to	his	aid	.	"
和	到	祈祷	他们	到	来	到	他的	援助	.	"

并祈求他们前来帮助他。

" [aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tretʃəri] .

"	I	trust	there	was	no	treachery	.
"	我	相信	那里	曾是	不	背信弃义	.

我相信其中没有背叛。

[noʊ] [faʊl] ['diːlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɔːt] [ɪn][maɪ] [neɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['ritʃəd] ,

No	foul	dealing	shall	be	wrought	in	my	name	,	"	exclaimed	Richard	,
不	犯规	处理	将	是	锻	在	我的	姓名	,	"	惊呼	理查德	,

“绝不允许任何人以我的名义进行任何不正当的交易！”理查德大声说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [æz; əz] [meɪd] [ɔːl] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

with	such	dignity	of	tone	and	manner	,	as	made	all	feel	he	was	indeed
和	这样的	尊严	的	语气	和	方式	,	作为	制成	全部	感觉	他	曾是	的确

[ðer; ðər] [duːk] ,

their	Duke	,
他们的	公爵	,

他举止端庄，语气高贵，让所有人都觉得他确实是他们的公爵。

[ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['jɪrz] .

and	forget	his	tender	years	.
和	忘记	他的	投标	年	.

并忘记他年少时的岁月。

" [noʊ] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [laɪk] [ðɪs] ? " [sed] ['ɑːsmənd] .

"	No	,	or	should	I	tell	the	tale	with	joy	like	this	?	"	said	Osmond	.
"	不	,	或者	应该	我	告诉	这	故事	和	喜悦	喜欢	这	?	"	说	奥斯蒙德	.

“不，难道我应该像这样兴高采烈地讲述这个故事吗？”奥斯蒙德说道。

" [bɜ'nɑːrdz] [vjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [tə'geðər] ,

"	Bernard's	view	was	to	bring	the	Kings	together	,
"	伯纳德的	看法	曾是	到	带来	这	国王	一起	,

伯纳德的观点是让国王们团结起来，

[ænd; ənd][let] ['luːɪs] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd] [frendz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər] [raɪt] .

and	let	Louis	see	you	had	friends	to	maintain	your	right	.
和	让	路易斯	看	你	有	朋友们	到	维持	你的	正确的	.

让路易斯看到你有朋友支持你维护自己的权利。

[hiː; hi] [sɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] . "

He	sought	but	to	avoid	bloodshed	.	"
他	寻求	但	到	避免	流血事件	.	"

他只求避免流血。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃænst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	how	chanced	it	?	"
"	和	如何	偶然	它	?	"

“你觉得这有多大可能？”

" [ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [daɪv] , [ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [keɪm] [ɪn]

"	The	Danes	were	encamped	on	the	Dive	,	and	so	soon	as	the	French	came	in
"	这	丹麦人	是	营地	在	这	潜水	,	和	所以	很快	作为	这	法语	来了	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

“丹麦人驻扎在迪夫河畔，法国人一出现，

[bluː] - [tuːθ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['luːɪs] , [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kwɪt] ['nuːstriə] ,

Blue	**-**	**tooth**	**sent**	**a**	**messenger**	**to**	**Louis**	**,**	**to**	**summon**	**him**	**to**	**quit**	**Neustria**	**,**
蓝色的	-	齿	发送	一个	信使	到	路易斯	,	到	召唤	他	到	辞职	纽斯特里亚	,

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	**leave**	**it**	**to**	**you**	**,**
和	离开	它	到	你	,

蓝牙派了个信使去见路易，让他离开纽斯特里亚，把纽斯特里亚留给你。

[ɪts] ['lɔːfl] ['oʊnər] .

its	**lawful**	**owner**	**.**
它是	合法的	所有者	.

其合法所有者。

[ˌðerə'pɑːn] , ['luːɪs] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['waɪli] [wɜːrdz] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Thereupon	**,**	**Louis**	**,**	**hoping**	**to**	**win**	**him**	**over**	**with**	**wily**	**words**	**,**	**invited**	**him**	**to**
于是	,	路易斯	,	希望	到	赢	他	超过	和	狡猾的	字	,	受邀	他	到

[hoʊld] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnfərəns] . "

hold	**a**	**personal**	**conference**	**.**	**"**
抓住	一个	个人的	会议	.	"

于是，路易希望用花言巧语赢得他的好感，便邀请他举行一次私人会谈。

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ['ɑːsmənd] ? "

"	**Where**	**were**	**you**	**,**	**Osmond**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	,	奥斯蒙德	?	"

奥斯蒙德，你当时在哪儿?

" [wer] [aɪ] [hæd; həd] [skers] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	**Where**	**I**	**had**	**scarce**	**patience**	**to**	**be**	**.**
"	在哪里	我	有	稀少	耐心	到	是	.

“我几乎没有耐心待在那里。”

['bəːnəd; bə'nɑːd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ['ɑːnɪst] ['nɔːrmənz] [tə'geðər] ,

Bernard	**had**	**gathered**	**all**	**of**	**us**	**honest**	**Normans**	**together**	**,**
伯纳德	有	聚集	全部	的	我们	诚实的	诺曼人	一起	,

伯纳德把我们这些诚实的诺曼人召集到了一起。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [juː 'es] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz]

and	**arranged**	**us**	**beneath**	**that**	**standard**	**of**	**the**	**King**	**,**	**as**	**if**	**to**	**repel**	**his**
和	安排	我们	下面	那	标准	的	这	国王	,	作为	如果	到	击退	他的

['deɪnɪʃ] ['ɪnroʊd] .

Danish	**inroad**	**.**
丹麦语	侵入	.

并将我们安排在国王的旗帜之下，仿佛是为了抵御丹麦人的入侵。

[oʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɔːl] ['siːmɪŋ] , [hænd] - [ænd; ənd] - [glʌv] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] , ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ]

Oh	**,**	**he**	**was**	**,**	**in**	**all**	**seeming**	**,**	**hand**	**-**	**and**	**-**	**glove**	**with**	**Louis**	**,**	**guiding**	**him**	**by**
哦	,	他	曾是	,	在	全部	似乎	,	手	-	和	-	手套	和	路易斯	,	指导	他	经过

[hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] ,

his	**counsel**	**,**
他的	法律顾问	,

哦，他表面上和路易形影不离，用自己的建议指导着路易。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , ['siːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [best] [əd'vaɪzər] !

and	**,**	**verily**	**,**	**seeming**	**his**	**friend**	**and**	**best**	**adviser**	**!**
和	,	确实	,	似乎	他的	朋友	和	最好的	顾问	!

而且，他看起来确实像是他的朋友和最好的顾问!

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'veɪl] .

But	**in**	**one**	**thing**	**he**	**could**	**not**	**prevail**	**.**
但	在	一	事物	他	可以	不是	占上风	.

但有一件事他始终无法取胜。

[ðæt] [ʌn'greɪtfl] ['rekriənt] , - [ʌv; əv] [ˌmɔ:n'trɜ:l] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:]
That **ungrateful** **recreant** **,** **Herluin** **of** **Montreuil** **,** **came** **with** **the** **King** **,** **hoping** **,** **it**
那 忘恩负义 叛徒 , - 的 蒙特勒伊 , 来了 和 这 国王 , 希望 , 它
[si:mz] ,
seems **,**
似乎 ,

那个忘恩负义的叛徒，蒙特勒伊的赫鲁因，跟随国王而来，似乎希望.....

[tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [spɔɪlz] ; [ænd; ənd] [wen] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ]
to **get** **his** **share** **of** **our** **spoils** **;** **and** **when** **Bernard** **advised** **the** **King**
到 得到 他的 分享 的 我们的 战利品 ; 和 什么时候 伯纳德 建议 这 国王
[tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
to **send** **him** **home** **,**
到 发送 他 家 ,

为了分得我们战利品的一部分；当伯纳德建议国王把他送回家时，

[sɪns] [noʊ] [tru:] ['nɔ:rmən] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
since **no** **true** **Norman** **could** **bear** **the** **sight** **of** **him** **,**
自从 不 真的 诺曼 可以 熊 这 视线 的 他 ,

因为没有哪个真正的诺曼人能够忍受看到他。

[ðə; ði][hɑ:t] - ['hedɪd] [fræŋks] ['vaʊd] [noʊ] ['nɔ:rmən] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ]
the **hot** **-** **headed** **Franks** **vowed** **no** **Norman** **should** **hinder** **them** **from** **bringing**
这 热的 - 标题 弗兰克斯 发誓 不 诺曼 应该 阻碍 他们 从 带来
[hu:m] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
whom **they** **chose** **.**
谁 他们 选择 .

性情急躁的法兰克人发誓，任何诺曼人都不能阻止他们带上自己选择的人。

[soʊ][ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] ,
So **a** **tent** **was** **set** **up** **by** **the** **riverside** **,** **wherein** **the** **two** **Kings** **,**
所以 一个 帐篷 曾是 放 向上 经过 这 河边 , 其中 这 二 国王 ,

于是，他们在河边搭起了一个帐篷，两位国王就在帐篷里。

[wɪð; wɪθ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['ælən][ʌv; əv] ['brɪtəni] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [hju:] , [held] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] .
with **Bernard** **,** **Alan** **of** **Brittany** **,** **and** **Count** **Hugh** **,** **held** **their** **meeting** **.**
和 伯纳德 , 艾伦 的 布列塔尼 , 和 数数 休 , 握住 他们的 会议 .

伯纳德、布列塔尼的艾伦和休伯爵举行了会议。

[wi:; wi] [ɔ:l] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [həusts] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] ,
We **all** **stood** **without** **,** **and** **the** **two** **hosts** **began** **to** **mingle** **together** **,**
我们 全部 站立 没有 , 和 这 二 主持人 开始 到 交融 一起 ,

我们都站在外面，两位主人开始交谈起来。

[wi:; wi] ['nɔ:rmənz] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪnz] .
we **Normans** **making** **acquaintance** **with** **the** **Danes** **.**
我们 诺曼人 制作 熟人 和 这 丹麦人 .

我们诺曼人与丹麦人相识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['herd] , [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [hu:] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
There **was** **a** **red** **-** **haired** **,** **wild** **-** **looking** **fellow** **,** **who** **told** **me** **he** **had** **been**
那里 曾是 一个 红色的 - 头发 , 荒野 - 寻找 同伴 , WHO 讲述 我 他 有 到过
[wɪð; wɪθ] - [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
with **Anlaff** **in** **England** **,**
和 - 在 英格兰 ,

有个红头发、看起来很狂野的家伙告诉我，他曾和安拉夫在英国待过。

[ænd; ənd] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]['hɑ:koʊ][ɪn] ['nɔ:rweɪ] ; [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,
and **spoke** **much** **of** **the** **doings** **of** **Hako** **in** **Norway** **;** **when** **,** **suddenly** **,**
和 辐 很多 的 这 行为 的 箱 在 挪威 ; 什么时候 , 突然 ,

他滔滔不绝地讲述着哈科在挪威的种种事迹；突然，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - , [ænd; ənd]

he	pointed	to	a	Knight	who	was	near	,	speaking	to	a	Cotentinois	,	and
他	尖	到	一个	骑士	WHO	曾是	靠近	,	请讲	到	一个	-	,	和

[æskt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] .

asked	me	his	name	.
问	我	他的	姓名	.

他指着附近一位正在和科坦蒂诺人说话的骑士，问我他叫什么名字。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [æz; əz][aɪ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɔːn'trɜːl] [hɪm'self] !

My	blood	boiled	as	I	answered	,	for	it	was	Montreuil	himself	!
我的	血	煮沸	作为	我	回答	,	为了	它	曾是	蒙特勒伊	他自己	!

我回答时怒火中烧，因为来电者竟然是蒙特勒伊本人！

- [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːks] [deθ] ! - [sed] [ðə; ði] [deɪn] .

'	The	cause	of	your	Duke's	death	!	'	said	the	Dane	.
-	这	原因	的	你的	公爵的	死亡	!	-	说	这	丹恩	.

“这就是你公爵的死因！”丹麦人说道。

- [hɑː] , [jiː; ji] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] [sʌnz] [ʌv; əv]['oʊdɪn] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] [lɪv; laɪv] ! - "

'	Ha	,	ye	Normans	are	fallen	sons	of	Odin	,	to	see	him	yet	live	!	'	"
-	哈	,	是的	诺曼人	是	倒下	儿子们	的	奥丁	,	到	看	他	然而	居住	!	-	"

“哈，你们这些诺曼人都是奥丁的堕落之子，竟敢见到他活着！”

" [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [trʌst] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [nɑːt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['oʊdɪn] ?

"	You	said	,	I	trust	,	my	son	,	that	we	follow	not	the	laws	of	Odin	?
"	你	说	,	我	相信	,	我的	儿子	,	那	我们	跟随	不是	这	法律	的	奥丁	?

“你说过，我相信，我的孩子，我们不会遵守奥丁的律法？”

" [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] .

"	said	Fru	Astrida	.
"	说	水果	阿斯特丽达	.

“阿斯特丽达夫人说道。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] , ['grænmʌðər] ; [ðə; ði] [deɪnz] [tʊk] [ðə; ði] ['vendʒəns]

"	I	had	no	space	for	a	word	,	grandmother	;	the	Danes	took	the	vengeance
"	我	有	不	空间	为了	一个	单词	,	祖母	;	这	丹麦人	采取	这	复仇

[ɑːn] [ðəm'selvz] .

on	themselves	.
在	他们自己	.

“我连一句话都说不出来，奶奶；丹麦人自己报复了。”

[ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn]

In	one	moment	they	rushed	on	Herluin	with	their	axes	,	and	the	unhappy	man
在	一	片刻	他们	匆忙	在	-	和	他们的	轴	,	和	这	不开心	男人

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

一瞬间，他们拿着斧头冲向赫鲁因，这个不幸的人就死了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['tuːmʌlt] ; ['evri] [wʌn] [strʌk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [huːm] , [ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] .

All	was	tumult	;	every	one	struck	without	knowing	at	whom	,	or	for	what	.
全部	曾是	骚乱	;	每一个	一	击	没有	会心	在	谁	,	或者	为了	什么	.

一片混乱；每个人都在不知情的情况下出手，不知道打的是谁，也不知道为什么。

[sʌm; səm] ['ʃaʊtɪd] , - [θɔː] - ! -

Some	shouted	,	'	Thor	Hulfe	!	'
一些	喊叫	,	-	雷神	-	!	-

有人喊道：“托尔·胡尔夫！”

[sʌm; səm] - [djuː] [eɪd] ! -

some	'	Dieu	aide	!	'
一些	-	上帝	助手	!	-

有人喊“上帝保佑！”

['ʌðər] - [mɑːn'ʒwɑː][ˌes 'tiː] . ['denis] ! - ['nɔːrðərn] [blʌd] [ə'genst] [frentʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
others **'** **Montjoie** **St** **.** **Denis** **!** **'** **Northern** **blood** **against** **French** **,** **that** **was** **all** **our**
其他的 - 蒙茹瓦 英石 . 丹尼斯 ! - 北方 血 反对 法语 , 那 曾是 全部 我们的
[gaɪd] .
guide **.**
指导 .

其他人则说“蒙茹瓦圣丹尼斯！”北方人对法国人的仇恨，这就是我们的全部指引。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stændərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]['kɑːmbæt]
I **found** **myself** **at** **the** **foot** **of** **this** **standard** **,** **and** **had** **a** **hard** **combat**
我 成立 我 在 这 脚 的 这 标准 , 和 有 一个 难的 战斗
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
for **it** **;**
为了 它 ;

我发现自己站在了这面旗帜的脚下，并为之进行了一场艰苦的战斗；

[bʌt; bət][aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] . "
but **I** **bore** **it** **away** **at** **last** **.** **"**
但 我 钻孔 它 离开 在 最后的 . "

但我最终还是把它消磨掉了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ? "
" **And** **the** **Kings** **?** **"**
" 和 这 国王 ? "

“那么国王们呢？”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [men] .
" **They** **hurried** **out** **of** **the** **tent** **,** **it** **seems** **,** **to** **rejoin** **their** **men** **.**
" 他们 慌忙 出去 的 这 帐篷 , 它 似乎 , 到 重新加入 他们的 男人 .

“他们似乎匆匆走出帐篷，去和他们的弟兄们会合。”

['luːɪs] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][oʊld] , [maɪ] [lɔːrd] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
Louis **mounted** **,** **but** **you** **know** **of** **old** **,** **my** **Lord** **,** **he** **is** **but** **an** **indifferent**
路易斯 安装 , 但 你 知道 的 老的 , 我的 主 , 他 是 但 一个 冷漠
['hɔːrsmən] ,
horseman **,**
骑手 ,

路易骑上了马，但是大人您也知道，他骑术平庸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [wer] [kɪŋ] ['hɑːræld]
and **the** **beast** **carried** **him** **into** **the** **midst** **of** **the** **Danes** **,** **where** **King** **Harald**
和 这 兽 携带 他 进入 这 中间 的 这 丹麦人 , 在哪里 国王 哈拉尔德
[kɔːt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,
caught **his** **bridle** **,**
捕捉 他的 辔 ,

那头野兽驮着他来到了丹麦人中间，哈拉尔国王在那里抓住了它的缰绳。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːr] [naɪts] [tuː; tə] [kiːp] .
and **delivered** **him** **to** **four** **Knights** **to** **keep** **.**
和 发表 他 到 四 骑士 到 保持 .

并将他交给四名骑士看管。

['weðər] [hiː; hi] [delt] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'klerd] ,
Whether **he** **dealt** **secretly** **with** **them** **,** **or** **whether** **they** **,** **as** **they** **declared** **,**
无论 他 已处理 偷偷 和 他们 , 或者 无论 他们 , 作为 他们 声明 ,

无论他是否与他们秘密交易，或者他们是否像他们所宣称的那样，

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪlst] ['plʌndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;
lost **sight** **of** **him** **whilst** **plundering** **his** **tent** **,** **I** **cannot** **say** **;**
丢失的 视线 的 他 而 掠夺 他的 帐篷 , 我 不能 说 ;

我无法确定是在洗劫他的帐篷时与他失去了联系；

[bʌt; bət] [wen] ['hɑ:ræld] [di'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] . "

but	when	Harald	demanded	him	of	them	,	he	was	gone	.	"
但	什么时候	哈拉尔德	要求	他	的	他们	,	他	曾是	已消失	.	"

但当哈拉尔德向他索要这些东西时，他已经不见了。

" [gɔ:n] ! [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɪz(ə)nər] ? "

"	Gone	!	is	this	what	you	call	having	the	King	prisoner	?	"
"	已消失	!	是	这	什么	你	称呼	拥有	这	国王	囚犯	?	"

“走了！这就是你们所谓的囚禁国王吗？”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

"	You	shall	hear	.
"	你	将	听到	.

你们将会听到。

[hi:; hi][roʊd] [fɔ:r] [li:gz] , [ænd; ənd][met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔ:rt][ʌv; əv] [ru:ə'neɪ] ,

He	rode	four	leagues	,	and	met	one	of	the	baser	sort	of	Rouennais	,
他	骑	四	联赛	,	和	遇见	一	的	这	基础	种类	的	鲁昂	,

他骑马走了四里格，遇到了一个鲁昂的下流之徒。

[hu:m] [hi:; hi] [braibd] [tu:; tə][haɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['wiləuz] .

whom	he	bribed	to	hide	him	in	the	Isle	of	Willows	.
谁	他	受贿	到	隐藏	他	在	这	小岛	的	柳树	.

他贿赂了某人，让他们把他藏在柳树岛上。

[haʊ'evər] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [meɪd] [kloʊz][in'kwaiəriz] , [faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn]

However	,	Bernard	made	close	inquiries	,	found	the	fellow	had	been	seen	in
然而	,	伯纳德	制成	关闭	查询	,	成立	这	同伴	有	到过	已见	在

[spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɔ:rsmən] ,

speech	with	a	French	horseman	,
演讲	和	一个	法语	骑手	,

然而，伯纳德仔细调查后发现，有人看到那人与一名法国骑手交谈过。

[paʊnst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

pounced	on	his	wife	and	children	,
猛扑	在	他的	妻子	和	孩子们	,

他扑向妻子和孩子，

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪs'kloʊz] [ðə; ði]['si:krət] .

and	threatened	they	should	die	if	he	did	not	disclose	the	secret	.
和	威胁	他们	应该	死	如果	他	做过	不是	透露	这	秘密	.

他们威胁说，如果他不透露这个秘密，他们就会死。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

So	the	King	was	forced	to	come	out	of	his	hiding	-	place	,
所以	这	国王	曾是	强制	到	来	出去	的	他的	隐藏	-	地方	,

于是国王被迫从藏身之处出来。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [fæst] ['gɑ:rdɪd] [ɪn] ['rɒloʊz] ['taʊər] - - [ə; eɪ] [deɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][ɑ:n]

and	is	now	fast	guarded	in	Rollo's	tower	-	-	a	Dane	,	with	a	battle	-	axe	on
和	是	现在	快速地	守卫	在	罗洛的	塔	-	-	一个	丹恩	,	和	一个	战斗	-	斧头	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

现在他被严密地关押在罗洛的塔楼里——一个肩扛战斧的丹麦人。

['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] . "

keeping	guard	at	every	turn	of	the	stairs	.	"
保持	警卫	在	每一个	转动	的	这	楼梯	.	"

“楼梯的每个转角都有人站岗。”

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

"	Ha	!	ha	!	"	cried	Richard	.
"	哈	!	哈	!	"	哭	理查德	.

“哈哈！”理查德喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wonder	how	he	likes	it	.
"	我	想知道	如何	他	点赞	它	.

我想知道他感觉如何。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	wonder	if	he	remembers	holding	me	up	to	the	window	,
我	想知道	如果	他	记得	保持	我	向上	到	这	窗户	,

我不知道他是否还记得把我抱到窗边的情景。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [gʊd] ! "

and	vowing	that	he	meant	me	only	good	!	"
和	发誓	那	他	意思是	我	仅有的	好的	!	"

并发誓他对我只有好处！

" [wen] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] ['ɑːsmənd] , ['slaɪli] .

"	When	you	believed	him	,	my	Lord	,	"	said	Osmond	,	slyly	.
"	什么时候	你	相信	他	,	我的	主	,	"	说	奥斯蒙德	,	狡猾地	.

“大人，您相信他的时候，”奥斯蒙德狡黠地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['praʊdli] .

"	I	was	a	little	boy	then	,	"	said	Richard	,	proudly	.
"	我	曾是	一个	小的	男生	然后	,	"	说	理查德	,	自豪地	.

“那时我还是个小男孩，”理查德自豪地说。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaʊnt]

"	Why	,	the	very	walls	must	remind	him	of	his	oath	,	and	how	Count
"	为什么	,	这	非常	墙壁	必须	提醒	他	的	他的	誓言	,	和	如何	数数

['bəːnəd; bə'nɑːd] [sed] ,

Bernard	said	,
伯纳德	说	,

“为什么呢？这些墙壁一定时刻提醒着他他的誓言，以及伯纳德伯爵说过的话，

[æz; əz] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [soʊ] [maɪt] ['hev(ə)n] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

as	he	dealt	with	me	,	so	might	Heaven	deal	with	him	.	"
作为	他	已处理	和	我	,	所以	可能	天堂	交易	和	他	.	"

他怎样对待我，上天也会怎样对待他。

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] - - [brɪ'wer] [ʌv; əv] ['broʊkən] [vaʊz] , " [sed] ['fɑːðər] ['luːkəs] ;

"	Remember	it	,	my	child	-	-	beware	of	broken	vows	,	"	said	Father	Lucas	;
"	记住	它	,	我的	孩子	-	-	提防	的	破碎的	誓言	,	"	说	父亲	卢卡斯	;

“记住，我的孩子——要提防违背誓言，”卢卡斯神父说；

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [foʊ] .

"	but	remember	it	not	in	triumph	over	a	fallen	foe	.
"	但	记住	它	不是	在	胜利	超过	一个	倒下	敌人	.

但不要在战胜敌人的喜悦中记住这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [ɔːl] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

It	were	better	that	all	came	at	once	to	the	chapel	,
它	是	更好的	那	全部	来了	在	一次	到	这	教堂	,

最好所有人都同时到教堂来。

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wer] [ə'loʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] .

to	bestow	their	thanksgivings	where	alone	they	are	due	.
到	赐给	他们的	感恩节	在哪里	独自的	他们	是	到期的	.

只向他们应得的人表达感恩之情。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['æftər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['jɪrz] [kæp'tɪvəti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['rænsəm] , [ænd; ənd] ,
After nearly a year's captivity , the King engaged to pay a ransom , and ,
后 几乎 一个 年 囚禁 , 这 国王 已订婚的 到 支付 一个 赎金 , 和 ,

被囚禁近一年后，国王同意支付赎金，并且

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ,
until the terms could be arranged ,
直到 这 条款 可以 是 安排 ,

在双方商定条款之前，

[hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [æz; əz] ['hɔstidʒz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] ,
his two sons were to be placed as hostages in the hands of the Normans ,
他的 二 儿子们 是 到 是 放置 作为 人质 在 这 双手 的 这 诺曼人 ,

他的两个儿子将被作为人质交给诺曼人。

[waɪlst] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪnz] .
whilst he returned to his own domains .
而 他 返回 到 他的 自己的 域名 .

而他则返回了自己的领地。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [bai'j\\:] ; ['wɪðər] ['ritʃəd] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
The Princes were to be sent to Bayeux ; whither Richard had returned ,
这 王子们 是 到 是 发送 到 巴约 ; 往哪里去 理查德 有 返回 ,

两位王子将被送往巴约，理查德已经返回那里。

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪd] [ænd; ənd]
under the charge of the Centevilles , and was now allowed to ride and
在下面 这 收费 的 这 - , 和 曾是 现在 允许 到 骑 和
[wɔ:k] [ə'brɔ:d] ['fri:li] ,
walk abroad freely ,
走 国外 自由 ,

在森特维尔家族的监护下，他现在可以自由地骑马和步行外出。

[prə'vaɪdɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] .
provided he was accompanied by a guard .
假如 他 曾是 伴随 经过 一个 警卫 .

前提是他必须有警卫陪同。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kɑ:rlə,mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , " [sed] ['ritʃəd] ;
" I shall rejoice to have Carloman , and make him happy , " said Richard ;
" 我 将 麾 到 有 卡洛曼 , 和 制作 他 快乐的 , " 说 理查德 ;

“我很高兴能拥有卡洛曼，并让他幸福，”理查德说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [loʊ'tɛər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] . "
" but I wish Lothaire were not coming . "
" 但 我 希望 洛泰尔 是 不是 未来 . "

但我希望洛泰尔不要来。

" [pər'hæps] , " [sed] [gʊd] ['fɑ:ðər] ['lu:kəs] ,
" Perhaps , " said good Father Lucas ,
" 也许 , " 说 好的 父亲 卢卡斯 ,

“或许吧，”善良的卢卡斯神父说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第7/8页

" [hiː; hi] [kʌmz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst]['traɪəl][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [læst] ['les(ə)n] ,
" he comes that you may have a first trial in your father's last lesson ,
" 他 来 那 你 可能 有 一个 第一的 审判 在 你的 父亲的 最后的 课 ,

“他来是为了让你在你父亲的最后一课中经历第一次考验，

[ænd; ənd] ['æbət] ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
and Abbot Martin's , and return good for evil .
和 方丈 马丁的 , 和 返回 好的 为了 邪恶的 .

还有马丁修道院长，并且以善报恶。

" [ðə; ði] ['duːks] [tʃiːk] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" The Duke's cheek flushed , and he made no answer .
" 这 公爵的 脸颊 酡 , 和 他 制成 不 回答 .

公爵脸颊泛红，没有回答。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ælbərɪk] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd]
He and Alberic betook themselves to the watch - tower , and , by and
他 和 阿尔贝里克 贝托克 他们自己 到 这 手表 - 塔 , 和 , 经过 和
[baɪ] , [sɔː] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
by , saw a cavalcade approaching ,
经过 , 锯 一个 车队 接近 ,

他和阿尔贝里克上了瞭望塔，过了一会儿，他们看到一支车队正朝他们走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːtənd] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɔːrsɪz] .
with a curtained vehicle in the midst , slung between two horses .
和 一个 帘幕 车辆 在 这 中间 , 吊着 之间 二 马匹 .

中间有一辆用帘子遮盖的车辆，悬挂在两匹马之间。

" [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəz] , " [sed] ['ælbərɪk] ; " [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][sʌm; səm] [sɪk]
" That cannot be the Princes , " said Alberic ; " that must surely be some sick
" 那 不能 是 这 王子们 , " 说 阿尔贝里克 ; " 那 必须 一定 是 一些 生病的
['leɪdi] . "
lady . "
女士 . "

“那不可能是王子们，”阿尔贝里克说，“那一定是某个生病的妇人。”

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kwiːn] , " [ɪk'skleɪmd] ['ritʃəd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" I only hope it is not the Queen , " exclaimed Richard , in dismay .
" 我 仅有的 希望 它 是 不是 这 女王 , " 惊呼 理查德 , 在 沮丧 .

“我只希望那人不是女王，”理查德惊恐地喊道。

" [bʌt; bət][noʊ] ; [loʊ'tɛər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd] ,
" But no ; Lothaire is such a coward , no doubt he was afraid to ride ,
" 但 不 ; 洛泰尔 是 这样的 一个 懦夫 , 不 怀疑 他 曾是 害怕的 到 骑 ,

“但是不，洛泰尔是个十足的懦夫，毫无疑问他不敢骑马。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] .
and she would not trust her darling without shutting him up like a demoiselle .
和 她 会 不是 相信 她 亲爱的 没有 关闭 他 向上 喜欢 一个 少女 .

她不会轻易信任她的爱人，除非像对待少女一样让他闭嘴。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] , ['ælbərɪk] ; [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv] [loʊ'tɛər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help]

But	come	down	,	Alberic	;	I	will	say	nothing	unkind	of	Lothaire	,	if	I	can	help
但	来	向下	,	阿尔贝里克	;	我	将要	说	没有什么	不友善	的	洛泰尔	,	如果	我	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

下来吧，阿尔贝里克；只要我能做到，我绝不会说洛泰尔的坏话。

" ['ritʃəd] [met] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [hɪz; ɪz] ['sʌni] [her] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ]

"	Richard	met	the	Princes	in	the	court	,	his	sunny	hair	uncovered	,	and	bowing
"	理查德	遇见	这	王子们	在	这	法庭	,	他的	阳光明媚	头发	裸露	,	和	鞠躬

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɜːrtəsi] ,

with	such	becoming	courtesy	,
和	这样的	成为	礼貌	,

“理查德在宫廷里觐见了各位王子，他金色的头发没有戴帽子，鞠躬的姿态十分得体。”

[ðæt] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [prest] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɑːrm] ,

that	Fru	Astrida	pressed	her	son's	arm	,
那	水果	阿斯特丽达	按下	她	儿子的	手臂	,

阿斯特丽达夫人按了按儿子的胳膊，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [duːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]['nəublist] [tʃaɪld]

and	bade	him	say	if	their	little	Duke	was	not	the	fairest	and	noblest	child
和	巴德	他	说	如果	他们的	小的	公爵	曾是	不是	这	最公平	和	最高贵	孩子

[ɪn] ['krɪsndəm] .

in	Christendom	.
在	基督教世界	.

并让他说，他们的小公爵是不是基督教世界中最英俊、最高贵的孩子。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [lʊks] , [loʊ'tɛər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] , [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

With	black	looks	,	Lothaire	stepped	from	the	litter	,	took	no	heed	of	the	little
和	黑色的	看起来	,	洛泰尔	步	从	这	垃圾	,	采取	不	注意	的	这	小的

[duːk] ,

Duke	,
公爵	,

洛泰尔面色阴沉地从轿子里走出来，对小公爵不屑一顾。

[bʌt; bət] , ['rʌfli] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , ['tʃɑːrlət] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]

but	,	roughly	calling	his	attendant	,	Charlot	,	to	follow	him	,	he	marched	into
但	,	大致	呼叫	他的	服务员	,	夏洛特	,	到	跟随	他	,	他	行军	进入

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

但他粗暴地叫来侍从夏洛特跟他走，然后大步走进大厅。

[ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['niːðər] [wɜːrd] [nɔːr] [lʊk] [tuː; tə] ['eni] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

vouchsafing	neither	word	nor	look	to	any	as	he	passed	,	threw	himself	into	the
担保	两者都不	单词	也不	看	到	任何	作为	他	通过了	,	扔	他自己	进入	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [siːt] ,

highest	seat	,
最高	座位	,

他经过时既不跟任何人说话，也不看任何人一眼，径直坐到了最高的座位上。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['tʃɑːrlət] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [waɪn] .

and	ordered	Charlot	to	bring	him	some	wine	.
和	订购	夏洛特	到	带来	他	一些	葡萄酒	.

他命令夏洛特给他拿些酒来。

['miːnwaɪl] , ['rɪtʃəd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtər] , [sɔː] ['kɑːrlə˛mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
Meanwhile , Richard , looking into the litter , saw Carloman crouching in a corner ,
同时 , 理查德 , 寻找 进入 这 垃圾 , 锯 卡洛曼 蹲伏 在 一个 角落 ,
['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
sobbing with fright .
啜泣 和 惊吓 .

与此同时，理查德往垃圾堆里看去，看到卡洛曼蜷缩在角落里，吓得呜咽起来。

" ['kɑːrlə˛mæn] ! - - [dɪr] ['kɑːrlə˛mæn] ! - - [duː][nɑːt][kraɪ] .
" Carloman ! - - dear Carloman ! - - do not cry .
" 卡洛曼 ! - - 亲爱的 卡洛曼 ! - - 做 不是 哭 .

“卡洛曼！——亲爱的卡洛曼！——不要哭。”

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

[˛aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] - - [jʊr; jər] [oʊn] ['rɪtʃəd] !
It is I - - your own Richard !
它 是 我 - - 你的 自己的 理查德 !

正是我——你们的理查德!

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][˛em 'iː] ['welkəm] [juː; jʊ] ?
Will you not let me welcome you ?
将要 你 不是 让 我 欢迎 你 ?

你难道不让我欢迎你吗?

" ['kɑːrlə˛mæn] [lʊkt] , [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [˛aʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
" Carloman looked , caught at the outstretched hand , and clung to his neck .
" 卡洛曼 看起来 , 捕捉 在 这 伸展 手 , 和 紧紧抓住 到 他的 脖子 .

卡洛曼望去，被伸出的手抓住，紧紧搂住了他的脖子。

" [oʊ] , ['rɪtʃəd] , [send] [˛juː 'es] [bæk] !
" Oh , Richard , send us back !
" 哦 , 理查德 , 发送 我们 后退 !

“哦，理查德，把我们送回去吧！”

[duː][nɑːt][let][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [deɪnz] [kɪl] [˛juː 'es] ! "
Do not let the savage Danes kill us ! "
做 不是 让 这 野蛮的 丹麦人 杀 我们 ! "

别让野蛮的丹麦人杀了我们!

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] .
" No one will hurt you .
" 不 一 将要 伤害 你 .

没有人会伤害你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [deɪnz] [hɪr] .
There are no Danes here .
那里 是 不 丹麦人 这里 .

这里没有丹麦人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gest] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['brʌðər] .
You are my guest , my friend , my brother .
你 是 我的 客人 , 我的 朋友 , 我的 兄弟 .

你是我的客人，我的朋友，我的兄弟。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[hɪr] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ˌɛfˌɑːrˈjuː][ɑːstriːdə] . "

here	is	my	own	Fru	Astrida	.	"
这里	是	我的	自己的	水果	阿斯特丽达	.	"

这是我自己的弗鲁·阿斯特丽达。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['kæptɪv] .

"	But	my	mother	said	the	Northmen	would	kill	us	for	keeping	you	captive	.
"	但	我的	母亲	说	这	北方人	会	杀	我们	为了	保持	你	俘虏	.

“但我母亲说，北方人会因为我们囚禁你而杀了我们。”

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [reɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][men] ['drægd] [ˌjuː 'es] [əˈweɪ] [baɪ] [fɔːrs] .

She	wept	and	raved	,	and	the	cruel	men	dragged	us	away	by	force	.
她	哭泣	和	赞不绝口	,	和	这	残忍的	男人	拖拽	我们	离开	经过	力量	.

她又哭又闹，那些残忍的男人强行把我们拖走了。

[oʊ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] ! "

Oh	,	let	us	go	back	!	"
哦	,	让	我们	去	后退	!	"

哦，我们回去吧!

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['ritʃəd] ; " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɛnˌmɑːrks] ['kæptivz]

"	I	cannot	do	that	,	"	said	Richard	;	"	for	you	are	the	King	of	Denmark's	captives
"	我	不能	做	那	,	"	说	理查德	;	"	为了	你	是	这	国王	的	丹麦的	俘虏

,

,

,

“我不能那样做，”理查德说，“因为你们是丹麦国王的俘虏。”

[nɑːt] [maɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ,

not	mine	;	but	I	will	love	you	,	and	you	shall	have	all	that	is	mine	,
不是	矿	;	但	我	将要	爱	你	,	和	你	将	有	全部	那	是	矿	,

虽然不是我的，但我会爱你，你将拥有我的一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][nɑːt][kraɪ] , [dɪr] ['kɑːrləˌmæn] .

if	you	will	only	not	cry	,	dear	Carloman	.
如果	你	将要	仅有的	不是	哭	,	亲爱的	卡洛曼	.

亲爱的卡洛曼，只要你别哭就好。

[oʊ] , [ˌɛfˌɑːrˈjuː][ɑːstriːdə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	,	Fru	Astrida	,	what	shall	I	do	?
哦	,	水果	阿斯特丽达	,	什么	将	我	做	?

哦，阿斯特丽达小姐，我该怎么办?

[juː; jʊ] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] - - " [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [klʌŋ] ['sɔbiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	comfort	him	-	-	"	as	the	poor	boy	clung	sobbing	to	him	.
你	舒适	他	-	-	"	作为	这	贫穷的	男生	紧紧抓住	啜泣	到	他	.

你安慰他——”可怜的男孩紧紧地抱着他，呜咽着。

[ˌɛfˌɑːrˈjuː][ɑːstriːdə] [ədˈvænst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ,

Fru	Astrida	advanced	to	take	his	hand	,	speaking	in	a	soothing	voice	,
水果	阿斯特丽达	先进的	到	拿	他的	手	,	请讲	在	一个	舒缓	嗓音	,

阿斯特丽达夫人走上前去握住他的手，用温柔的声音说道：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] - - [hɜːr; hər][tɔːl] ['fɪgjər] ,

but	he	shrank	and	started	with	a	fresh	cry	of	terror	-	-	her	tall	figure	,
但	他	缩小	和	开始	和	一个	新鲜的	哭	的	恐怖	-	-	她	高的	数字	,

但他吓得缩成一团，发出了一声新的惊恐尖叫——她高挑的身影，

[haɪ] [kæp] , [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] - [laɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

high	cap	,	and	wrinkled	face	,	were	to	him	witch	-	like	,	and	as	she
高的	帽	,	和	皱	脸	,	是	到	他	巫婆	-	喜欢	,	和	作为	她

[nuː] [noʊ] [frentʃ] ,

knew	no	French	,
知道	不	法语	,

在他看来，她戴着高高的帽子，满脸皱纹，像个女巫，而且她又不懂法语。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][hɜːr; hər][kaɪnd][wɜːrdz] .

he	understood	not	her	kind	words	.
他	理解	不是	她	种类	字	.

他没听懂她那些好意的话。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][let] ['ritʃəd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] , [wer] [loʊ'tɛər] [sæt] ['muːdɪli] [ɪn][ðə; ðɪ]

However	,	he	let	Richard	lead	him	into	the	hall	,	where	Lothaire	sat	moodily	in	the
然而	,	他	让	理查德	带领	他	进入	这	大厅	,	在哪里	洛泰尔	卫星	情绪低落地	在	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

然而，他还是让理查德领着他走进大厅，洛泰尔正闷闷不乐地坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	one	leg	tucked	under	him	,	and	his	finger	in	his	mouth	.
和	一	腿	塞进去	在下面	他	,	和	他的	手指	在	他的	嘴	.

他一条腿蜷缩在身下，一根手指放在嘴里。

" [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] [duːk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	say	,	Sir	Duke	,	"	said	he	,
"	我	说	,	先生	公爵	,	"	说	他	,

“我说，公爵先生，”他说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [oʊld][den][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

"	is	there	nothing	to	be	had	in	this	old	den	of	yours	?
"	是	那里	没有什么	到	是	有	在	这	老的	丹	的	你的	?

你这间老窝里难道什么都没有吗?

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] ?

Not	a	drop	of	Bordeaux	?
不是	一个	降低	的	波尔多	?

一滴波尔多葡萄酒都没有?

" ['ritʃəd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

"	Richard	tried	to	repress	his	anger	at	this	very	uncivil	way	of	speaking	,
"	理查德	尝试	到	抑	他的	愤怒	在	这	非常	不文明	方式	的	请讲	,

理查德努力压抑住对这种极其粗鲁的说话方式的愤怒，

[ænd; ənd] ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti]

and	answered	,	that	he	thought	there	was	none	,	but	there	was	plenty
和	回答	,	那	他	想法	那里	曾是	没有任何	,	但	那里	曾是	很多

[ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['saɪdər] .

of	Norman	cider	.
的	诺曼	苹果酒	.

他回答说，他认为没有，但是有很多诺曼底苹果酒。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪst] [jʊr; jər] [miːn] ['pez(ə)nt] [drɪŋks] !

"	As	if	I	would	taste	your	mean	peasant	drinks	!
"	作为	如果	我	会	品尝	你的	意思是	农民	饮料	!

“我才不会去品尝你们这些庸俗的农家饮料呢！”

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [maɪ] ['sʌpər] - - [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kʌm] ? "

I	bade	them	bring	my	supper	-	-	why	does	it	not	come	?	"
我	巴德	他们	带来	我的	晚餐	-	-	为什么	做	它	不是	来	?	"

我吩咐他们把晚饭送来——为什么还没送来?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['mæstər] [hɪr] , " ['trembld] [ɑ:n] ['rɪtʃɝdz] [lɪps] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:rst]

" Because you are not master here , " trembled on Richard's lips , but he forced

" 因为 你 是 不是 掌握 这里 , " 颤抖 在 理查德的 嘴唇 , 但 他 强制

[ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

it back ,

它 后退 ,

“因为你不是这里的主人，”理查德颤抖着说道，但他强忍住了。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['redi] , [ænd; ənd]['kɑ:rlə˛mæn] [lʊkt] [im'plɔ:riŋli]

and answered that it would soon be ready , and Carloman looked imploringly

和 回答 那 它 会 很快 是 准备好 , 和 卡洛曼 看起来 恳求地

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

at his brother ,

在 他的 兄弟 ,

他回答说很快就能准备好，卡洛曼恳求地看着他的兄弟。

[ænd; ənd] [sed] , " [du:][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm]['æŋgri] , [loʊ'tɛər] . "

and said , " Do not make them angry , Lothaire . "

和 说 , " 做 不是 制作 他们 生气的 , 洛泰尔 . "

他说：“洛泰尔，不要惹他们生气。”

" [wʌt] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] , ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] ? " [sed] [loʊ'tɛər] .

" What , crying still , foolish child ? " said Lothaire .

" 什么 , 哭泣 仍然 , 愚蠢 孩子 ? " 说 洛泰尔 .

“怎么，还在哭呢，傻孩子？”洛泰尔说道。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [der] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌju: 'es] ,

" Do you not know that if they dare to cross us ,

" 做 你 不是 知道 那 如果 他们 敢 到 叉 我们 ,

难道你不知道，如果他们胆敢冒犯我们，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] ?

my father will treat them as they deserve ?

我的 父亲 将要 对待 他们 作为 他们 应得 ?

我父亲会以他们应得的方式对待他们吗?

[brɪŋ] ['sʌpər] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][ʌv; əv] ['ɔ:rtələn] . "

Bring supper , I say , and let me have a pasty of ortolans . "

带来 晚餐 , 我 说 , 和 让 我 有 一个 糊状物 的 黄鹂 . "

“把晚饭端来，”我说，“给我来份烤黄雀馅饼。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn]['si:z(ə)n] , " [sed] ['ritʃəd] .

" There are none - - they are not in season , " said Richard .

" 那里 是 没有任何 - - 他们 是 不是 在 季节 , " 说 理查德 .

“没有了——现在不是它们的季节，”理查德说。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ?

" Do you mean to give me nothing I like ?

" 做 你 意思是 到 给 我 没有什么 我 喜欢 ?

“难道你一点儿也不喜欢我吗？”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

I tell you it shall be the worse for you . "

我 告诉 你 它 将 是 这 更糟 为了 你 . "

我告诉你，你的下场会更糟。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pʊlɪt] ['roʊstɪŋ] , " [bɪ'gæn] ['ritʃəd] .

" There is a pullet roasting , " began Richard .

" 那里 是 一个 小母鸡 烘焙 , " 开始 理查德 .

“正在烤小母鸡呢，”理查德开口说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['pʊlɪt] - - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːrtələn] . "

"	I	tell	you	,	I	do	not	care	for	pullets	-	-	I	will	have	ortolans	.	"
"	我	告诉	你	,	我	做	不是	关心	为了	小母鸡	-	-	我	将要	有	黄鹂	.	"

“我告诉你，我不喜欢小母鸡——我要黄胸鹀。”

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['erɪk] ,

"	If	I	do	not	take	order	with	that	boy	,	my	name	is	not	Eric	,
"	如果	我	做	不是	拿	命令	和	那	男生	,	我的	姓名	是	不是	埃里克	,

“如果我不听从那个男孩的命令，我就不是埃里克了。”

" ['mʌtəd] [ðə; ði]['bærən] .

"	muttered	the	Baron	.
"	低声说道	这	男爵	.

“男爵低声说道。”

" [wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [tʃaɪld] ['sʌfər] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ˌɛfˌɑːr'juː]

"	What	must	he	not	have	made	our	poor	child	suffer	!	"	returned	Fru
"	什么	必须	他	不是	有	制成	我们的	贫穷的	孩子	遭受	!	"	返回	水果

[ɑːstriːdə] ,

Astrida	,
阿斯特丽达	,

“他一定让我们的孩子受了很多苦！”阿斯特丽达夫人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [muːvz] [maɪ] [hɑːrt] .

"	but	the	little	one	moves	my	heart	.
"	但	这	小的	一	移动	我的	心	.

但小家伙却让我心动不已。

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wiːkli] [hiː; hi][ɪz] ,

How	small	and	weakly	he	is	,
如何	小的	和	弱	他	是	,

他多么渺小、多么虚弱啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [duːk] [soʊ] ['tendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

but	it	is	worth	anything	to	see	our	little	Duke	so	tender	to	him	.	"
但	它	是	值得	任何事物	到	看	我们的	小的	公爵	所以	投标	到	他	.	"

但看到我们的小公爵对他如此温柔，一切都值得了。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [breɪv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , " [sed] ['ɑːsmənd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	He	is	too	brave	not	to	be	gentle	,	"	said	Osmond	;	and	,	indeed	,
"	他	是	也	勇敢的	不是	到	是	温和的	,	"	说	奥斯蒙德	;	和	,	的确	,

“他如此勇敢，不可能不温柔，”奥斯蒙德说；的确如此，

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [ɪm'petʃuəs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

the	high	-	spirited	,	impetuous	boy	was	as	soft	and	kind	as	a	maiden	,
这	高的	-	精神抖擞	,	浮躁	男生	曾是	作为	柔软的	和	种类	作为	一个	少女	,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːb(ə)l] , ['tɪmɪd] [tʃaɪld] .

with	that	feeble	,	timid	child	.
和	那	微弱	,	胆小	孩子	.

这个活泼冲动的男孩，对那个体弱胆怯的孩子，却像少女一样温柔善良。

[hiː; hi] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] , [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	coaxed	him	to	eat	,	consoled	him	,	and	,	instead	of	laughing	at	his
他	哄骗	他	到	吃	,	安慰	他	,	和	,	反而	的	笑	在	他的

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

他哄他吃饭，安慰他，而且，没有嘲笑他的恐惧，

[kept] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['blʌdhaʊnd] - , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

kept	between	him	and	the	great	bloodhound	Hardigras	,	and	drove	it	off
保留	之间	他	和	这	伟大的	寻血猎犬	-	,	和	驾驶	它	离开

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [nɪr] .

when	it	came	too	near	.
什么时候	它	来了	也	靠近	.

他挡在自己和大猎犬哈迪格拉斯之间，并在它靠得太近时把它赶走。

" [teɪk] [ðæt] [dɔːg] [ə'weɪ] , " [sed] [loʊ'tɛər] , [ɪm'pɪriəsli] .

"	Take	that	dog	away	,	"	said	Lothaire	,	imperiously	.
"	拿	那	狗	离开	,	"	说	洛泰尔	,	专横跋扈	.

“把那条狗带走，”洛泰尔傲慢地说。

[noʊ][wʌn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][skræps] , [ə'gen]

No	one	moved	to	obey	him	,	and	the	dog	,	in	seeking	for	scraps	,	again
不	一	已搬	到	服从	他	,	和	这	狗	,	在	寻求	为了	碎屑	,	再次

[keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

came	towards	him	.
来了	向	他	.

没有人听从他的指示，那条狗为了找吃的，又朝他走来。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	Take	it	away	,	"	he	repeated	,	and	struck	it	with	his	foot	.
"	拿	它	离开	,	"	他	重复	,	和	击	它	和	他的	脚	.

“把它拿走，”他重复道，然后用脚踢了它一下。

[ðə; ði][dɔːg] [grauld] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	dog	growled	,	and	Richard	started	up	in	indignation	.
这	狗	咆哮	,	和	理查德	开始	向上	在	愤慨	.

狗低吼了一声，理查德愤怒地站了起来。

" [prɪns] [loʊ'tɛər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [els] [juː; jʊ][duː] ,

"	Prince	Lothaire	,	"	he	said	,	"	I	care	not	what	else	you	do	,
"	王子	洛泰尔	,	"	他	说	,	"	我	关心	不是	什么	别的	你	做	,

“洛泰尔王子，”他说，“我不在乎你还做了什么。”

[bʌt; bət][maɪ][dɔːgz][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌmæl'triːt] . "

but	my	dogs	and	my	people	you	shall	not	maltreat	.	"
但	我的	狗	和	我的	人们	你	将	不是	虐待	.	"

但是，你们不可虐待我的狗和我的族人。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] !

"	I	tell	you	I	am	Prince	!
"	我	告诉	你	我	是	王子	!

我告诉你，我是王子！

[aɪ][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] !

I	do	what	I	will	!
我	做	什么	我	将要	!

我行我素！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[huː] [lɑːfs] [ðer; ðər] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['pæʃənət] [bɔɪ] , ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

who	laughs	there	?	"	cried	the	passionate	boy	,	stamping	on	the	floor	.
WHO	笑声	那里	?	"	哭	这	热情的	男生	,	冲压	在	这	地面	.

“谁在那里笑？”情绪激动的男孩一边跺着脚一边喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['prɪnsəz][tuː; tə] [skɜːrdʒ] [friː] - [bɔːrn]['nɔːrmənz] [hɪr] ,

"	It	is	not	so	easy	for	French	Princes	to	scourge	free	-	born	Normans	here	,
"	它	是	不是	所以	简单的	为了	法语	王子们	到	祸害	自由的	-	出生	诺曼人	这里	,

“法国王子们想要在这里蹂躏自由出生的诺曼人并不容易。”

" [sed] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv]['wɔːltər][ðə; ði] ['hʌntsmən] :

"	said	the	rough	voice	of	Walter	the	huntsman	:
"	说	这	粗糙的	嗓音	的	沃尔特	这	猎人	:

“猎人沃尔特用粗犷的声音说道：”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪp] [maɪ] [lɔːrd] [duːk] [bɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

"	there	is	a	reckoning	for	the	stripe	my	Lord	Duke	bore	for	me	.	"
"	那里	是	一个	清算	为了	这	条纹	我的	主	公爵	钻孔	为了	我	.	"

“公爵大人为我受的鞭笞终将得到清算。”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['wɔːltər] , " [bɪ'gæn] ['rɪtʃəd] ; [bʌt; bət] [loʊ'tɛər] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

"	Hush	,	hush	,	Walter	,	"	began	Richard	;	but	Lothaire	had	caught	up	a	footstool	,
"	嘘	,	嘘	,	沃尔特	,	"	开始	理查德	;	但	洛泰尔	有	捕捉	向上	一个	脚凳	,

“嘘，嘘，沃尔特，”理查德刚开口，洛泰尔就搬来了一个脚凳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːt] .

and	was	aiming	it	at	the	huntsman	,	when	his	arm	was	caught	.
和	曾是	瞄准	它	在	这	猎人	,	什么时候	他的	手臂	曾是	捕捉	.

他正要用枪指着猎人时，手臂却被枪口夹住了。

['ɑːsmənd] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['autbreiks] ,

Osmond	,	who	knew	him	well	enough	to	be	prepared	for	such	outbreaks	,
奥斯蒙德	,	WHO	知道	他	出色地	足够的	到	是	准备	为了	这样的	疫情爆发	,

奥斯蒙德很了解他，所以对这类疫情爆发早有准备。

[held] [hɪm; ɪm][fæst][baɪ][bəuθ][hændz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [skriːmz] [ænd; ənd] ['strʌglz] ,

held	him	fast	by	both	hands	,	in	spite	of	his	passionate	screams	and	struggles	,
握住	他	快速地	经过	两个都	双手	,	在	尽管如此	的	他的	热情的	尖叫	和	斗争	,

尽管他痛苦地尖叫和挣扎，他们还是用双手紧紧地按住他。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn]['fræntɪk] .

which	were	like	those	of	one	frantic	.
哪个	是	喜欢	那些	的	一	疯狂的	.

就像一个疯子一样。

[sɜːr]['erɪk] , ['miːnwaɪl] , ['θʌndəd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɔːrmən]['pætwɑː] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]

Sir	Eric	,	meanwhile	,	thundered	forth	in	his	Norman	patois	,	"	I	would	have	you
先生	埃里克	,	同时	,	雷鸣	前进	在	他的	诺曼	方言	,	"	我	会	有	你

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

与此同时，埃里克爵士用他那诺曼底方言大声说道：“我想让你们知道，

[jʌŋ] [sɜːr] , [prɪns] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪst]

young	Sir	,	Prince	though	you	be	,	you	are	our	prisoner	,	and	shall	taste
年轻的	先生	,	王子	尽管	你	是	,	你	是	我们的	囚犯	,	和	将	品尝

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

of	a	dungeon	,
的	一个	地牢	,

年轻的先生，即便你是王子，你也是我们的囚犯，必将尝到地牢的滋味。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

and	bread	and	water	,	unless	you	behave	yourself	.
和	面包	和	水	,	除非	你	表现	你自己	.

除非你安分守己，否则就给你面包和水。

" ['iːðər] [loʊˈtɛər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [fɔːt] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ɪn]

"	Either	Lothaire	did	not	hear	,	or	did	not	believe	,	and	fought	more	furiously	in
"	任何一个	洛泰尔	做过	不是	听到	,	或者	做过	不是	相信	,	和	战斗	更多的	愤怒地	在

['ɒzməndz] [ɑːrmz] ,

Osmond's	arms	,
奥斯蒙德	武器	,

“洛泰尔要么没听见，要么不相信，于是在奥斯蒙德的怀里更加拼命地反抗。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] ['wɔːriər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt]

but	he	had	little	chance	with	the	stalwart	young	warrior	,	and	,	in	spite
但	他	有	小的	机会	和	这	坚定的	年轻的	战士	,	和	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

of	Richard's	remonstrances	,
的	理查德的	抗议	,

但他几乎没有机会赢得这位意志坚定的年轻战士的芳心，而且，尽管理查德百般劝阻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [ə'loʊn]

he	was	carried	from	the	hall	,	roaring	and	kicking	,	and	locked	up	alone
他	曾是	携带	从	这	大厅	,	咆哮	和	踢	,	和	已锁定	向上	独自的

[ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] .

in	an	empty	room	.
在	一个	空的	房间	.

他被从大厅里抬了出来，一边咆哮一边踢打，然后被单独锁在一个空房间里。

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [sɜːr] ['erɪk] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ə'saɪd] ,

"	Let	him	alone	for	the	present	,	"	said	Sir	Eric	,	putting	the	Duke	aside	,
"	让	他	独自的	为了	这	展示	,	"	说	先生	埃里克	,	推杆	这	公爵	旁边	,

“暂时别管他了，”埃里克爵士说着，把公爵放到一边。

" [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] .

"	when	he	knows	his	master	,	we	shall	have	peace	.
"	什么时候	他	知道	他的	掌握	,	我们	将	有	和平	.

“当他认识他的主人时，我们就会和平。”

" [hɪr] ['rɪtʃəd] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['kɑːrlәˌmæn] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]

"	Here	Richard	had	to	turn	,	to	reassure	Carloman	,	who	had	taken	refuge	in
"	这里	理查德	有	到	转动	,	到	保证	卡洛曼	,	WHO	有	已采取	避难所	在

[ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

a	dark	corner	,
一个	黑暗的	角落	,

“这时，理查德不得不转身去安慰躲在黑暗角落里的卡洛曼。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊk] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

and	there	shook	like	an	aspen	leaf	,	crying	bitterly	,	and	starting	with	fright
和	那里	摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	,	哭泣	苦涩地	,	和	开始	和	惊吓

, [wen] ['rɪtʃəd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

,	when	Richard	touched	him	.
,	什么时候	理查德	感动	他	.

他像一片白杨叶一样颤抖着，痛哭流涕，当理查德碰他时，他吓得浑身一颤。

" [oʊ] , [duː][nɑːt][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

"	Oh	,	do	not	put	me	in	the	dungeon	.
"	哦	,	做	不是	放	我	在	这	地牢	.

“哦，不要把我关进地牢。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði][dɑːrk] .

I	cannot	bear	the	dark	.
我	不能	熊	这	黑暗的	.

我无法忍受黑暗。

" ['ritʃəd] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [hiːd] .

"	Richard	again	tried	to	comfort	him	,	but	he	did	not	seem	to	hear	or	heed	.
"	理查德	再次	尝试	到	舒适	他	,	但	他	做过	不是	似乎	到	听到	或者	注意	.

理查德再次试图安慰他，但他似乎没有听见也没有理会。

" [oʊ] ! [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biːt] [ænd; ənd][hɜːrt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Oh	!	they	said	you	would	beat	and	hurt	us	for	what	we	did	to	you	!
"	哦	!	他们	说	你	会	打	和	伤害	我们	为了	什么	我们	做过	到	你	!

“哦！他们说我们会因为我们对你做的事而殴打和伤害我们！”

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [bɜːrnt][jʊr; jər] [tʃiːk] ! "

but	,	indeed	,	it	was	not	I	that	burnt	your	cheek	!	"
但	,	的确	,	它	曾是	不是	我	那	烧焦的	你的	脸颊	!	"

但事实上，烫伤你脸颊的并不是我！

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wɜːrld] , [dɪr] ['kɑːrləˌmæn] ;

"	We	would	not	hurt	you	for	worlds	,	dear	Carloman	;
"	我们	会	不是	伤害	你	为了	世界	,	亲爱的	卡洛曼	;

“我们绝不会伤害你，亲爱的卡洛曼；

[loʊ'tɛər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] - - [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] . "

Lothaire	is	not	in	the	dungeon	-	-	he	is	only	shut	up	till	he	is	good	.	"
洛泰尔	是	不是	在	这	地牢	-	-	他	是	仅有的	关闭	向上	直到	他	是	好的	.	"

洛泰尔并没有被关进地牢——他只是被暂时关起来，直到他表现好为止。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ'tɛər] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] ['kɑːrləˌmæn] , " [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	It	was	Lothaire	that	did	it	,	"	repeated	Carloman	,	"	and	,	indeed	,
"	它	曾是	洛泰尔	那	做过	它	,	"	重复	卡洛曼	,	"	和	,	的确	,

“是洛泰尔干的，”卡洛曼重复道，“而且，的确如此。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

you	must	not	be	angry	with	me	,
你	必须	不是	是	生气的	和	我	,

你不要生我的气，

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [stɑːpt] ['ɑːsmənd] [wen]

for	my	mother	was	so	cross	with	me	for	not	having	stopped	Osmond	when
为了	我的	母亲	曾是	所以	叉	和	我	为了	不是	拥有	停止	奥斯蒙德	什么时候

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] ,

I	met	him	with	the	bundle	of	straw	,
我	遇见	他	和	这	捆	的	稻草	,

我母亲非常生我的气，因为我当时拿着那捆稻草遇到奥斯蒙德时没有阻止他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bloʊ] , [ðæt] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

that	she	gave	me	a	blow	,	that	knocked	me	down	.
那	她	给予	我	一个	吹	,	那	敲门	我	向下	.

她打了我一拳，把我打倒在地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] [ðer; ðər] , ['ritʃəd] ?

And	were	you	really	there	,	Richard	?
和	是	你	真的	那里	,	理查德	?

理查德，你当时真的在场吗?

" ['ritʃəd] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd]['kɑːrləˌmæn][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət]

"	Richard	told	his	story	,	and	was	glad	to	find	Carloman	could	smile	at
"	理查德	讲述	他的	故事	,	和	曾是	高兴的	到	寻找	卡洛曼	可以	微笑	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

理查德讲述了他的故事，很高兴卡洛曼听了之后能露出笑容；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɛfˌɑːrˈjuː][ɑːstriːdə] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə][bed] .

and	then	Fru	Astrida	advised	him	to	take	his	little	friend	to	bed	.
和	然后	水果	阿斯特丽达	建议	他	到	拿	他的	小的	朋友	到	床	.

然后，阿斯特里达夫人建议他把他的小伙伴带去睡觉。

['kɑːrləˌmæn] [wʊd] [nɑːt][laɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['rɪtʃɝdz] [hænd] ,

Carloman	would	not	lie	down	without	still	holding	Richard's	hand	,
卡洛曼	会	不是	说谎	向下	没有	仍然	保持	理查德的	手	,

卡洛曼不握着理查德的手就不肯躺下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [duːk] [sperd] [noʊ][peɪnz][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][æt; ət][rest] ,

and	the	little	Duke	spared	no	pains	to	set	him	at	rest	,
和	这	小的	公爵	幸存	不	疼痛	到	放	他	在	休息	,

小公爵竭尽全力让他安息。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['desələt] ['kæptɪv] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] .

knowing	what	it	was	to	be	a	desolate	captive	far	from	home	.
会心	什么	它	曾是	到	是	一个	荒凉	俘虏	远的	从	家	.

知道远离家乡，沦为孤苦伶仃的俘虏是什么滋味。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['kɑːrləˌmæn] .

"	I	thought	you	would	be	good	to	me	,	"	said	Carloman	.
"	我	想法	你	会	是	好的	到	我	,	"	说	卡洛曼	.

“我以为你会对我好，”卡洛曼说。

" [æz; əz][tuː; tə] [loʊ'tɛər] , [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

"	As	to	Lothaire	,	it	serves	him	right	,	that	you	should	use	him	as	he
"	作为	到	洛泰尔	,	它	服务	他	正确的	,	那	你	应该	使用	他	作为	他

[juːst] [juː; jʊ] . "

used	you	.	"
用过的	你	.	"

“至于洛泰尔，这是他应得的，你应该像他对待你那样对待他。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['kɑːrləˌmæn] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	Oh	,	no	,	Carloman	;	if	I	had	a	brother	I	would	never	speak	so	of	him	.	"
"	哦	,	不	,	卡洛曼	;	如果	我	有	一个	兄弟	我	会	绝不	说话	所以	的	他	.	"

“哦，不，卡洛曼；如果我有个兄弟，我绝不会那样说他。”

" [bʌt; bət] [loʊ'tɛər] [ɪz][soʊ][ˌʌn'kaɪnd] . "

"	But	Lothaire	is	so	unkind	.	"
"	但	洛泰尔	是	所以	不友善	.	"

“但是洛泰尔太刻薄了。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] .

but	we	must	be	kind	to	those	who	are	unkind	to	us	.
但	我们	必须	是	种类	到	那些	WHO	是	不友善	到	我们	.

但是，我们必须善待那些对我们不友善的人。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] .

"	The	child	rose	on	his	elbow	,	and	looked	into	Richard's	face	.
"	这	孩子	玫瑰	在	他的	弯头	,	和	看起来	进入	理查德的	脸	.

孩子用手肘撑起身子，看着理查德的脸。

" [noʊ][wʌn] ['evər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [bɪ'fɔːr] . "

"	No	one	ever	told	me	so	before	.	"
"	不	一	曾经	讲述	我	所以	前	.	"

“以前从来没有人这么跟我说过。”

" [oʊ] , ['kɑːrlə˛mæn] , [nɑːt] ['brʌðər] ['hɪləri] ? "
" Oh , Carloman , not Brother Hilary ? "
" 哦 , 卡洛曼 , 不是 兄弟 希拉里 ? "

“哦，卡洛曼，不是希拉里兄弟吧？”

" [aɪ] ['nevər] [hiːd] ['brʌðər] ['hɪləri] - - [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['leŋθi] , [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ; [bɪ'saɪdz] ,
" I never heed Brother Hilary - - he is so lengthy , and wearisome ; besides ,
" 我 绝不 注意 兄弟 希拉里 - - 他 是 所以 冗长 , 和 令人厌倦的 ; 除了 ,

“我从不听希拉里弟兄的话——他说话太啰嗦，令人厌烦；此外，

[noʊ][wʌn][ɪz]['evər][kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [heɪt] [ðem; ðəm] . "
no one is ever kind to those that hate them . "
不 一 是 曾经 种类 到 那些 那 恨 他们 . "

没有人会善待那些憎恨自己的人。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , " [sed] ['ritʃəd] .
" My father was , " said Richard .
" 我的 父亲 曾是 , " 说 理查德 .

“我父亲是，”理查德说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['kɑːrlə˛mæn] .
" And they killed him ! " said Carloman .
" 和 他们 被杀 他 ! " 说 卡洛曼 .

“他们杀了他！”卡洛曼说道。

" [jes] , " [sed] ['ritʃəd] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [piːs] . "
" Yes , " said Richard , crossing himself , " but he is gone to be in peace . "
" 是的 , " 说 理查德 , 过境 他自己 , " 但 他 是 已消失 到 是 在 和平 . "

“是的，”理查德一边说着，一边划了个十字，“但他已经走了，安息了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [˛aɪ 'tiː][ɪz] ['hæpiːɝ] [ðer; ðər] , [ðæn; ðən] [hɪr] , " [sed] ['kɑːrlə˛mæn] .
" I wonder if it is happier there , than here , " said Carloman .
" 我 想知道 如果 它 是 更快乐 那里 , 比 这里 , " 说 卡洛曼 .

“我想知道那里是不是比这里更快乐，”卡洛曼说。

" [aɪ][˛eɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] .
" I am not happy .
" 我 是 不是 快乐的 .

我不高兴。

[bʌt; bət] [tel] [˛em 'iː] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [heɪt] [˛juː 'es] ? "
But tell me why should we be good to those that hate us ? "
但 告诉 我 为什么 应该 我们 是 好的 到 那些 那 恨 我们 ? "

但请告诉我，我们为什么要善待那些憎恨我们的人？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] [wɜːr; wər] - - [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , ['kɑːrlə˛mæn] .
" Because the holy Saints were - - and look at the Crucifix , Carloman .
" 因为 这 圣 圣徒队 是 - - 和 看 在 这 十字架 , 卡洛曼 .

“因为圣徒们是——看看十字架，卡洛曼。”

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [heitid] [hɪm; ɪm] .
That was for them that hated Him .
那 曾是 为了 他们 那 憎恨 他 .

那是给那些恨他的人看的。

[ænd; ənd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['peɪtər] ['nɒstər] [sez] ?
And , don't you know what our Pater Noster says ?
和 , 不 你 知道 什么 我们的 帕特 诺斯特 说道 ?

难道你不知道我们的《天主经》是怎么说的吗？

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kɑːrlə,mæn][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ɪn] ['lætn] - - [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

" **Poor little Carloman could only repeat the Lord's Prayer in Latin - - he had not**

" 贫穷的 小的 卡洛曼 可以 仅有的 重复 这 主场 祷告 在 拉丁 - - 他 有 不是

[ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] - - [ɪn] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd]

the least notion of its meaning - - in which Richard had been carefully instructed

这 至少 概念 的 它是 意义 - - 在 哪个 理查德 有 到过 小心 指示

[baɪ] ['fɑːðər] ['luːkəs] .

by Father Lucas .

经过 父亲 卢卡斯 .

可怜的小卡洛曼只能用拉丁语重复主祷文——他对主祷文的含义一无所知——而理查德曾受卢卡斯神父的悉心指导学习拉丁语。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meni] [wɜːrdz][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['lɪt(ə)l]

He began to explain it , but before many words had passed his lips , little

他 开始 到 解释 它 , 但 前 许多 字 有 通过了 他的 嘴唇 , 小的

['kɑːrlə,mæn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Carloman was asleep .

卡洛曼 曾是 睡着了 .

他开始解释，但还没说完几个字，小卡洛曼就睡着了。

[ðə; ði] [duːk] [krept] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [tuː; tə][beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [loʊ'tɛər] ;

The Duke crept softly away to beg to be allowed to go to Lothaire ;

这 公爵 悄悄地爬 轻轻 离开 到 求 到 是 允许 到 去 到 洛泰尔 ;

公爵悄悄溜走，恳求允许他去洛泰尔；

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl'redi] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪn] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he entered the room , already dark , with a pine torch in his hand ,

他 进入 这 房间 , 已经 黑暗的 , 和 一个 松树 火炬 在 他的 手 ,

他走进房间，房间里已经一片漆黑，手里拿着一根松木火把。

[ðæt] [soʊ] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

that so flickered in the wind , that he could at first see nothing ,

那 所以 闪烁 在 这 风 , 那 他 可以 在 第一的 看 没有什么 ,

那东西在风中摇曳不定，以至于他起初什么也看不见。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [bɪ'held] [ə; eɪ][dɑːrk] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

but presently beheld a dark lump on the floor .

但 目前 观看 一个 黑暗的 块 在 这 地面 .

但随即看到地板上有一个黑色的肿块。

" [prɪns] [loʊ'tɛər] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪr] [ɪz] - -

" Prince Lothaire , " he said , " here is - -

" 王子 洛泰尔 , " 他 说 , " 这里 是 - -

“洛泰尔王子，”他说，“这位是——”

" [loʊ'tɛər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

" Lothaire cut him short .

" 洛泰尔 切 他 短的 .

洛泰尔打断了他。

" [get] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Get away , " he said .

" 得到 离开 , " 他 说 .

“滚开，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

" If it is your turn now , it will be mine by and by .

" 如果 它 是 你的 转动 现在 , 它 将要 是 矿 经过 和 经过 .

“如果现在轮到你，那么迟早也会轮到我。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] .

I	wish	my	mother	had	kept	her	word	,	and	put	your	eyes	out	.
我	希望	我的	母亲	有	保留	她	单词	,	和	放	你的	眼睛	出去	.

我真希望我母亲能信守诺言，挖掉你的眼睛。

" ['rɪtʃɝdz] ['tempər] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	Richard's	temper	did	not	serve	for	such	a	reply	.
"	理查德的	脾气	做过	不是	服务	为了	这样的	一个	回复	.

“理查德的脾气不允许他这样回答。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [ʃeɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ,

"	It	is	a	foul	shame	of	you	to	speak	so	,
"	它	是	一个	犯规	耻辱	的	你	到	说话	所以	,

你这样说话真是令人不齿！

[wen] [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ,

when	I	only	came	out	of	kindness	to	you	-	-	so	I	shall	leave	you	here	all	night	,
什么时候	我	仅有的	来了	出去	的	仁慈	到	你	-	-	所以	我	将	离开	你	这里	全部	夜晚	,

我来这里只是出于好心——所以我今晚就让你留在这里吧。

[ænd; ənd][nɑːt][æsk][sɜːr]['erɪk][tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt] .

and	not	ask	Sir	Eric	to	let	you	out	.
和	不是	问	先生	埃里克	到	让	你	出去	.

不要请求埃里克爵士放你出去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [klæŋ] .

"	And	he	swung	back	the	heavy	door	with	a	resounding	clang	.
"	和	他	摇摆	后退	这	重的	门	和	一个	高亢	铛	.

“然后他砰的一声把沉重的门推开了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [biːdz] ,

But	his	heart	smote	him	when	he	told	his	beads	,
但	他的	心	猛击	他	什么时候	他	讲述	他的	珠子	,

但当他念诵念珠时，他的心感到一阵剧痛。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['kɑːrlə͵mæn] .

and	remembered	what	he	had	said	to	Carloman	.
和	记得	什么	他	有	说	到	卡洛曼	.

他想起了自己对卡洛曼说过的话。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [bed] [wen] [loʊ'tɛər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [koʊld]

He	knew	he	could	not	sleep	in	his	warm	bed	when	Lothaire	was	in	that	cold
他	知道	他	可以	不是	睡觉	在	他的	温暖的	床	什么时候	洛泰尔	曾是	在	那	寒冷的

['gʌsti] [ruːm] .

gusty	room	.
阵风	房间	.

他知道，当洛泰尔待在那个寒风凛冽的房间里时，他无法在温暖的床上安然入睡。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr]['erɪk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ,

To	be	sure	,	Sir	Eric	said	it	would	do	him	good	,
到	是	当然	,	先生	埃里克	说	它	会	做	他	好的	,

埃里克爵士确实说过，这对他有好处。

[bʌt; bət][sɜːr]['erɪk]['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] ['tendər] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] .

but	Sir	Eric	little	knew	how	tender	the	French	Princes	were	.
但	先生	埃里克	小的	知道	如何	投标	这	法语	王子们	是	.

但埃里克爵士却丝毫没有意识到法国王子们有多么温柔。

[soʊ] ['ritʃəd] [krept] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [slɪd] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] , [ænd; ənd] [kɔːld] ,

So	Richard	crept	down	in	the	dark	,	slid	back	the	bolt	,	and	called	,
所以	理查德	悄悄地爬	向下	在	这	黑暗的	,	滑行	后退	这	螺栓	,	和	称为	,

于是理查德蹑手蹑脚地溜下楼，拉开门闩，喊道：

" [prɪns] , [prɪns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] .

"	Prince	,	Prince	,	I	am	sorry	I	was	angry	.
"	王子	,	王子	,	我	是	对不起	我	曾是	生气的	.

“王子，王子，对不起，我刚才生气了。”

[kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] . "

Come	out	,	and	let	us	try	to	be	friends	.	"
来	出去	,	和	让	我们	尝试	到	是	朋友们	.	"

出来吧，让我们试着做朋友。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [loʊ'tɛər] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	Lothaire	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	洛泰尔	.

“你什么意思？”洛泰尔问道。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [dɑːrk] .

"	Come	out	of	the	cold	and	dark	.
"	来	出去	的	这	寒冷的	和	黑暗的	.

“走出寒冷和黑暗。”

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] .

Here	am	I	.	I	will	show	you	the	way	.
这里	是	我	.	我	将要	展示	你	这	方式	.

我在这里，我会为你指路。

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [hænd] ?

Where	is	your	hand	?
在哪里	是	你的	手	?

你的手在哪里?

[oʊ] , [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Oh	,	how	cold	it	is	.
哦	,	如何	寒冷的	它	是	.

哦，真冷啊。

[let] [ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ['faɪər] .

Let	me	lead	you	down	to	the	hall	fire	.
让	我	带领	你	向下	到	这	大厅	火	.

让我带你到大厅的火炉旁去。

" [loʊ'tɛər] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [baɪ] [fraɪt] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ə'laʊd]

"	Lothaire	was	subdued	by	fright	,	cold	,	and	darkness	,	and	quietly	allowed
"	洛泰尔	曾是	低沉的	经过	惊吓	,	寒冷的	,	和	黑暗	,	和	悄悄	允许

['ritʃəd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Richard	to	lead	him	down	.
理查德	到	带领	他	向下	.

“洛泰尔被恐惧、寒冷和黑暗所制服，默默地让理查德领着他下去。

[raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [snɔːd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] -

Round	the	fire	,	at	the	lower	end	of	the	hall	,	snored	half	-	a	-	dozen	men	-
圆形的	这	火	,	在	这	降低	结尾	的	这	大厅	,	打鼾	一半	-	一个	-	打	男人	-

[æt; ət] - [ɑːrmz] ;

at	-	arms	;
在	-	武器	;

在大厅下端的火堆旁，有六名全副武装的士兵打着鼾；

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɑːrθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] - , [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðə; ði]

at	the	upper	hearth	there	was	only	Hardigras	,	who	raised	his	head	as	the
在	这	上	炉	那里	曾是	仅有的	-	,	WHO	提高	他的	头	作为	这

[bɔɪz] [keɪm] [ɪn] .

boys	came	in	.
男孩们	来了	在	.

上层壁炉旁只有哈迪格拉斯一个人，男孩们进来时，他抬起了头。

['rɪtʃɝdz] ['wɪspər] [ænd; ənd] [sɔːft] [pæt] ['kwaiətid] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,

Richard's	whisper	and	soft	pat	quieted	him	instantly	,
理查德的	耳语	和	柔软的	拍	安静	他	即刻	,

理查德的低语和轻拍立刻让他安静了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [tə'geðər] , [loʊ'tɛər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət]

and	the	two	little	Princes	sat	on	the	hearth	together	,	Lothaire	surprised	,	but
和	这	二	小的	王子们	卫星	在	这	炉	一起	,	洛泰尔	惊讶	,	但

['sʌlən] .

sullen	.
忧郁	.

两个小王子并肩坐在壁炉旁，洛泰尔感到惊讶，但又闷闷不乐。

['ritʃəd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['embərz] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [hiːt] , [ðen] [spoʊk] :

Richard	stirred	the	embers	,	so	as	to	bring	out	more	heat	,	then	spoke	:
理查德	搅拌	这	余烬	,	所以	作为	到	带来	出去	更多的	热	,	然后	辐	:

理查德搅动着余烬，好让火烧得更旺，然后说道：

" [prɪns] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [frendz] ? "

"	Prince	,	will	you	let	us	be	friends	?	"
"	王子	,	将要	你	让	我们	是	朋友们	?	"

“王子，您愿意让我们做朋友吗？”

" [aɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] . "

"	I	must	,	if	I	am	in	your	power	.	"
"	我	必须	,	如果	我	是	在	你的	力量	.	"

“如果我能得到你的授权，我必须这样做。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [gest] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] . "

"	I	wish	you	would	be	my	guest	and	comrade	.	"
"	我	希望	你	会	是	我的	客人	和	同志	.	"

“我希望你能成为我的客人和同志。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	will	;	I	can't	help	it	.
"	出色地	,	我	将要	;	我	不能	帮助	它	.

“好吧，我会的；我没办法。”

" ['ritʃəd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['greɪʃəsli] [met] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

"	Richard	thought	his	advances	might	have	been	more	graciously	met	,	and	,	having
"	理查德	想法	他的	进展	可能	有	到过	更多的	亲切地	遇见	,	和	,	拥有

['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

little	encouragement	to	say	more	,
小的	鼓励	到	说	更多的	,

理查德认为他的示好或许会得到更友好的回应，而且由于缺乏继续说下去的动力，

[tʊk] [loʊ'tɛər] [tuː; tə] [bed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrm] .

took	Lothaire	to	bed	,	as	soon	as	he	was	warm	.
采取	洛泰尔	到	床	,	作为	很快	作为	他	曾是	温暖的	.

等洛泰尔暖和了，就把他扶到床上躺下。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æz; əz] [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] [sed] ,

As	the	Baron	had	said	,
作为	这	男爵	有	说	,

正如男爵所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [piːs] [naʊ] [ðæt] [loʊˈtɛər] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

there	was	more	peace	now	that	Lothaire	had	learnt	to	know	that	he	must
那里	曾是	更多的	和平	现在	那	洛泰尔	有	学会了	到	知道	那	他	必须

[səbˈmɪt] ,

submit	,
提交	,

洛泰尔学会了服从之后，周围变得更加平静了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz]

and	that	no	one	cared	for	his	threats	of	his	father's	or	his	mother's
和	那	不	一	关心	为了	他的	威胁	的	他的	父亲的	或者	他的	母亲的

[ˈvendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

没有人理会他威胁要替他父亲或母亲报仇的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [traɪd] [ˈrɪtʃɚdz] [fɔːrˈberəns]

He	was	very	sulky	and	disagreeable	,	and	severely	tried	Richard's	forbearance
他	曾是	非常	闷闷不乐的	和	令人不快的	,	和	严重	尝试	理查德的	宽容

; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [freʃ] [ˈaʊtˌbɜːsts] ,

;	but	there	were	no	fresh	outbursts	,
;	但	那里	是	不	新鲜的	爆发	,

他非常闷闷不乐，令人讨厌，严重考验了理查德的忍耐力；但之后没有再发生新的冲突。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [frʌm; frəm][wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

and	,	on	the	whole	,	from	one	week	to	another	,	there	might	be	said	to
和	,	在	这	所有的	,	从	一	星期	到	其他	,	那里	可能	是	说	到

[biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] .

be	an	improvement	.
是	一个	改进	.

总的来说，从一周到另一周，可以说情况有所改善。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [hoʊld] [əˈluːf] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [gʊd] -

He	could	not	always	hold	aloof	from	one	so	good	-	natured	and	good	-
他	可以	不是	总是	抓住	超然	从	一	所以	好的	-	自然	和	好的	-

[ˈhjuːmər] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] ;

humoured	as	the	little	Duke	;
幽默	作为	这	小的	公爵	;

他不可能总是对像小公爵这样性情温和、幽默风趣的人保持距离；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn]['ɔːrdər][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

and	the	fact	of	being	kept	in	order	could	not	but	have	some	beneficial
和	这	事实	的	存在	保留	在	命令	可以	不是	但	有	一些	有利

[ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

effect	on	him	,
影响	在	他	,

而这种被管束的状态必然会对他产生一些积极的影响。

['æftər] [sʌtʃ] ['spɔɪlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

after	such	spoiling	as	his	had	been	at	home	.
后	这样的	破坏	作为	他的	有	到过	在	家	.

他在家受到了那样的宠爱。

[ɪnˈdiːd] , ['ɑːsmənd][wʌz; wəz][wʌns] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Indeed	,	Osmond	was	once	heard	to	say	,
的确	,	奥斯蒙德	曾是	一次	听到	到	说	,

事实上，奥斯蒙德曾说过这样的话：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][laɪf] ;

it	was	a	pity	the	boy	was	not	to	be	a	hostage	for	life	;
它	曾是	一个	遗憾	这	男生	曾是	不是	到	是	一个	人质	为了	生活	;

可惜这孩子没能终身被当作人质；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr] ['erɪk] [rɪ'plaɪd] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

to	which	Sir	Eric	replied	,	"	So	long	as	we	have	not	the	training	of	him	.
到	哪个	先生	埃里克	回复	,	"	所以	长的	作为	我们	有	不是	这	训练	的	他	.

埃里克爵士回答说："只要我们没有接受过他的训练。"

" ['lɪt(ə)l] ['kɑːrlə,mæn] , ['miːnwaɪl] , [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]

"	Little	Carloman	,	meanwhile	,	recovered	from	his	fears	of	all	the	inmates	of
"	小的	卡洛曼	,	同时	,	恢复	从	他的	恐惧	的	全部	这	囚犯	的

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪk'septɪŋ] - ,

the	Castle	excepting	Hardigras	,
这	城堡	除外	-	,

"与此同时，小卡洛曼已经克服了对城堡里除哈迪格拉斯之外所有居民的恐惧。"

[æt; ət] [huːz] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['trembld] .

at	whose	approach	he	always	shrank	and	trembled	.
在	谁	方法	他	总是	缩小	和	颤抖	.

每当他靠近，他总是畏缩颤抖。

[hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ɑːsmənd] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

He	renewed	his	friendship	with	Osmond	,	no	longer	started	at	the	entrance	of
他	更新	他的	友谊	和	奥斯蒙德	,	不	更长	开始	在	这	入口	的

[sɜːr] ['erɪk] ,

Sir	Eric	,
先生	埃里克	,

他与奥斯蒙德重拾友谊，不再是从埃里克爵士的出场开始的。

[læft] [æt; ət] - ['meri] [weɪz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [læp] ,

laughed	at	Alberic's	merry	ways	,	and	liked	to	sit	on	Fru	Astrida's	lap	,
笑了	在	-	欢乐	方式	,	和	喜欢	到	坐	在	水果	-	膝	,

她嘲笑阿尔贝里克的快乐举止，喜欢坐在阿斯特丽达夫人的腿上。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] ;

and	hear	her	sing	,	though	he	understood	not	one	word	;
和	听到	她	唱歌	,	尽管	他	理解	不是	一	单词	;

他听见她唱歌，虽然一个字也听不懂；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [lʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [frend] , [duːk] ['ritʃəd] .

but	his	especial	love	was	still	for	his	first	friend	,	Duke	Richard	.
但	他的	特别的	爱	曾是	仍然	为了	他的	第一的	朋友	,	公爵	理查德	.

但他最珍视的还是他的第一位朋友，理查德公爵。

[hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tə'geðər] , ['ritʃəd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [steps] ,

Hand	-	in	-	hand	they	went	about	together	,	Richard	sometimes	lifting	him	up	the	steep	steps	,
手	-	在	-	手	他们	去	关于	一起	,	理查德	有时	举重	他	向上	这	陡	步骤	,

他们手牵着手一起走，理查德有时会把他抱上陡峭的台阶。

[ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [rʌf] [pleɪ] ;

and	,	out	of	consideration	for	him	,	refraining	from	rough	play	;
和	,	出去	的	考虑	为了	他	,	克制	从	粗糙的	玩	;

并且，出于对他的体谅，避免了粗暴的玩耍；

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] ['fɑːðər] ['luːkəs] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

and	Richard	led	him	to	join	with	him	in	those	lessons	that	Father	Lucas	gave	the	children	of	the	Castle	,
和	理查德	引领	他	到	加入	和	他	在	那些	课程	那	父亲	卢卡斯	给予	这	孩子们	的	这	城堡	,

于是理查德带着他一起参加了卢卡斯神父给城堡里的孩子们上的那些课。

['evri] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

every	Friday	and	Sunday	evening	in	the	Chapel	.
每一个	星期五	和	星期日	晚上	在	这	教堂	.

每周五和周日晚上在教堂。

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [steps] ,

The	good	Priest	stood	on	the	Altar	steps	,
这	好的	牧师	站立	在	这	坛	步骤	,

那位善良的牧师站在祭坛台阶上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

with	the	children	in	a	half	circle	round	him	-	-	the	son	and	daughter	of
和	这	孩子们	在	一个	一半	圆圈	圆形的	他	-	-	这	儿子	和	女儿	的

[ðə; ði] ['ɑːrmərər] ,

the	armourer	,
这	盔甲匠	,

孩子们围成半圈站在他身边——那是盔甲匠的儿子和女儿，

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən][diː] - , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

the	huntsman's	little	son	,	the	young	Baron	de	Montemar	,	the	Duke	of	Normandy	,
这	猎人的	小的	儿子	,	这	年轻的	男爵	德	-	,	这	公爵	的	诺曼底	,

猎人的小儿子，年轻的蒙特马尔男爵，诺曼底公爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [fræns] , [ɔːl][wɜːr; wər]['iːkwəl][ðer; ðər] - - [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [lɜːrnt] ,

and	the	Prince	of	France	,	all	were	equal	there	-	-	and	together	they	learnt	,
和	这	王子	的	法国	,	全部	是	平等的	那里	-	-	和	一起	他们	学会了	,

还有法国王子，在那里所有人都是平等的——他们一起学习，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst] ['niːdfl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

as	he	explained	to	them	the	things	most	needful	to	believe	;
作为	他	解释	到	他们	这	事物	最多	需要	到	相信	;

他向他们解释了他们最需要相信的事情；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɑːrlə,mæn] [left] [ɔːf] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['rɪtʃəd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

and	thus	Carloman	left	off	wondering	why	Richard	thought	it	right	to	be	good
和	因此	卡洛曼	左边	离开	好奇	为什么	理查德	想法	它	正确的	到	是	好的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

to	his	enemies	;
到	他的	敌人	;

于是，卡洛曼不禁纳闷，理查德为什么认为善待敌人是正确的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [les] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðər] -

and	though	at	first	he	had	known	less	than	even	the	little	leather	-
和	尽管	在	第一的	他	有	已知	较少的	比	甚至	这	小的	皮革	-

['koʊtɪd] ['hʌntsmən] ,

coated	huntsman	,
涂层	猎人	,

虽然起初他懂得的甚至比那个身穿皮衣的小猎人还要少，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hoʊli]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [jes] ,

he	seemed	to	take	the	holy	lessons	in	faster	than	any	of	them	-	-	yes	,
他	似乎	到	拿	这	圣	课程	在	快点	比	任何	的	他们	-	-	是的	,

他似乎比任何人都更快地领悟了神圣的教义——是的。

[ænd; ənd][ækt][ɑːn][ðem; ðəm] , [tuː] .

and	act	on	them	,	too	.
和	行为	在	他们	,	也	.

而且也要付诸行动。

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [helθ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ]

His	feeble	health	seemed	to	make	him	enter	into	their	comfort	and	meaning
他的	微弱	健康	似乎	到	制作	他	进入	进入	他们的	舒适	和	意义

[mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['ritʃəd] ;

more	than	even	Richard	;
更多的	比	甚至	理查德	;

他虚弱的身体似乎让他比理查德更能感受到他们的安慰和意义；

[ænd; ənd] ['ælbərɪk] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['luːkəs] [suːn] [toʊld][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪntli]

and	Alberic	and	Father	Lucas	soon	told	Fru	Astrida	that	it	was	a	saintly
和	阿尔贝里克	和	父亲	卢卡斯	很快	讲述	水果	阿斯特丽达	那	它	曾是	一个	圣洁的

- ['maɪndɪd] [tʃaɪld] .

-	minded	child	.
-	有思想	孩子	.

阿尔贝里克和卢卡斯神父很快告诉阿斯特里达夫人，这是一个心地善良的孩子。

[ɪn'diːd] , ['kɑːrlə˛mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['θɔːtflnəs] ,

Indeed	,	Carloman	was	more	disposed	to	thoughtfulness	,
的确	,	卡洛曼	曾是	更多的	处置	到	深思熟虑	,

事实上，卡洛曼更倾向于深思熟虑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

because	he	was	incapable	of	joining	in	the	sports	of	the	other	boys	.
因为	他	曾是	无法	的	加入	在	这	运动的	的	这	其他	男孩们	.

因为他无法参加其他男孩的运动。

[ə; eɪ] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

A	race	round	the	court	was	beyond	his	strength	,
一个	种族	圆形的	这	法庭	曾是	超过	他的	力量	,

绕球场跑对他来说太难了。

[ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['kaʊər] ,

the	fresh	wind	on	the	battlements	made	him	shiver	and	cower	,
这	新鲜的	风	在	这	城垛	制成	他	颤抖	和	退缩	,

城垛上凛冽的寒风让他瑟瑟发抖，蜷缩成一团。

[ænd; ənd] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	loud	shouting	play	was	dreadful	to	him	.
和	大声	喊叫	玩	曾是	可怕	到	他	.

大声喧哗的游戏让他感到害怕。

[ɪn][oʊld] [taɪmz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [loʊ'tɛər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]

In	old	times	,	he	used	to	cry	when	Lothaire	told	him	he	must	have	his
在	老的	时代	,	他	用过的	到	哭	什么时候	洛泰尔	讲述	他	他	必须	有	他的

[her] [kʌt] ,

hair	cut	,
头发	切	,

以前，每当洛泰尔告诉他必须剪头发时，他都会哭。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ; [naʊ] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] ['kwaɪətli] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	be	a	priest	;	now	,	he	only	said	quietly	,	he	should	like	it	very	much	,
和	是	一个	牧师	;	现在	,	他	仅有的	说	悄悄	,	他	应该	喜欢	它	非常	很多	,

他想成为一名牧师；现在，他只是平静地说，他应该会很喜欢这份工作。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

if	he	could	be	good	enough	.
如果	他	可以	是	好的	足够的	.

如果他足够优秀的话。

[ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

Fru	Astrida	sighed	and	shook	her	head	,
水果	阿斯特丽达	叹了口气	和	摇晃	她	头	,

阿斯特丽达夫人叹了口气，摇了摇头。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʊd] ['nevər] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .

and	feared	the	poor	child	would	never	grow	up	to	be	anything	on	this	earth	.
和	害怕	这	贫穷的	孩子	会	绝不	生长	向上	到	是	任何事物	在	这	地球	.

他担心这个可怜的孩子长大后在这个世界上一事无成。

[greɪt] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət] [fɜ:rst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ritʃəd] , [ˌaɪ 'ti:]

Great	as	had	been	the	difference	at	first	between	him	and	Richard	,	it
伟大的	作为	有	到过	这	不同之处	在	第一的	之间	他	和	理查德	,	它

[wʌz; wəz] [naʊ] [fɑ:r] ['greɪtər] .

was	now	far	greater	.
曾是	现在	远的	更大的	.

他和理查德之间的差距起初就很大，现在更是大了。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [strɔ:ŋ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

Richard	was	an	unusually	strong	boy	for	ten	years	old	,	upright	and
理查德	曾是	一个	异常地	强的	男生	为了	十	年	老的	,	直立	和

[brɔ:d] - ['tʃestɪd] ,

broad	-	chested	,
广阔	-	胸部	,

理查德虽然只有十岁，但体格异常强壮，身姿挺拔，胸膛宽阔。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['veri] [fæst] ; [waɪl] ['kɑ:rləˌmæn] [si:md] [tu:; tə] ['dwɪnd(ə)l] , [stu:pt] ['fɔ:rwərd]

and	growing	very	fast	;	while	Carloman	seemed	to	dwindle	,	stooped	forward
和	生长	非常	快速地	;	尽管	卡洛曼	似乎	到	减少	,	弯腰	向前

[frʌm; frəm] ['wi:knəs] ,

from	weakness	,
从	弱点	,

而且长得非常快；而卡洛曼却似乎日渐衰弱，因虚弱而弯腰驼背。

[hæd; həd] [θɪn] [pɪntʃt] [fitʃər] , [ænd; ənd] ['sæloʊ] [tʃi:ks] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [plænt] [kept] [ɪn] [ðə; ði]

had	thin	pinched	features	,	and	sallow	cheeks	,	looking	like	a	plant	kept	in	the
有	薄的	捏	特征	,	和	黄褐色	脸颊	,	寻找	喜欢	一个	植物	保留	在	这

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

五官瘦削，脸颊蜡黄，看起来像一株被养在黑暗中的植物。

[ðə; ði] [oʊld] ['bærən] [sed] [ðæt] ['hɑ:rdi] , ['helθi] ['hæbɪts] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['pju:ni] ['tʃɪldrən] ;

The	old	Baron	said	that	hardy	,	healthy	habits	would	restore	the	puny	children	;
这	老的	男爵	说	那	耐寒的	,	健康	习惯	会	恢复	这	弱小	孩子们	;

老男爵说，强健的体魄和健康的生活习惯能够使这些瘦弱的孩子恢复健康；

[ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ɪn] ['tempər] ;

and	Lothaire	improved	in	health	,	and	therewith	in	temper	;
和	洛泰尔	改进	在	健康	,	和	由此	在	脾气	;

洛泰尔的健康状况有所好转，脾气也随之好了起来；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['si:zənɪŋ] .

but	his	little	brother	had	not	strength	enough	to	bear	the	seasoning	.
但	他的	小的	兄弟	有	不是	力量	足够的	到	熊	这	调料	.

但他弟弟体质太弱，吃不下调料。

[hi:; hi] ['paɪnd] [ænd; ənd] [dru:pt] [mɔ:r] [i:tʃ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [keɪm] [ɑ:n] ,

He	pined	and	drooped	more	each	day	;	and	as	the	autumn	came	on	,
他	松开	和	下垂	更多的	每个	天	;	和	作为	这	秋天	来了	在	,

他一天比一天更加憔悴消沉；随着秋天的到来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [hi:; hi] [gru:] [wɜ:rs] ,

and	the	wind	was	chilly	,	he	grew	worse	,
和	这	风	曾是	寒冷	,	他	生长	更糟	,

风很冷，他的病情加重了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli] ['evər] [ɔːf][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdi] [ɑːstriːdə] .

and	was	scarcely	ever	off	the	lap	of	the	kind	Lady	Astrida	.
和	曾是	几乎	曾经	离开	这	膝	的	这	种类	女士	阿斯特丽达	.

他几乎从不离开善良的阿斯特丽达夫人的腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['setld] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['wikər] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .

It	was	not	a	settled	sickness	,	but	he	grew	weaker	,	and	wasted	away	.
它	曾是	不是	一个	定居	疾病	,	但	他	生长	较弱	,	和	浪费	离开	.

这并非一种稳定的疾病，而是他的身体越来越虚弱，最终消瘦而亡。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

They	made	up	a	little	couch	for	him	by	the	fire	,
他们	制成	向上	一个	小的	长椅	为了	他	经过	这	火	,

他们在火炉旁为他搭了个小沙发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['set(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [dræfts] ;

with	the	high	settle	between	it	and	the	door	,	to	keep	off	the	draughts	;
和	这	高的	定居	之间	它	和	这	门	,	到	保持	离开	这	起草	;

在门和门之间设置高高的隔板，以防止冷风吹入；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [juːst] ['peɪʃntli] [tuː; tə][laɪ] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] , ['spiːkɪŋ] ['fiːbli] , [ɔːr] ['smaɪlɪŋ]

and	there	he	used	patiently	to	lie	,	hour	after	hour	,	speaking	feebly	,	or	smiling
和	那里	他	用过的	耐心	到	说谎	,	小时	后	小时	,	请讲	虚弱地	,	或者	微笑

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [pliːzd] ,

and	seeming	pleased	,
和	似乎	高兴	,

他常常耐心地躺在那里，一躺就是几个小时，虚弱地说话，或者面带微笑，看起来很开心。

[wen] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'proʊtʃt] .

when	any	one	of	those	he	loved	approached	.
什么时候	任何	一	的	那些	他	喜爱	接近	.

当他所爱的人中的任何一个靠近时。

[hiː; hi] [laɪkt] ['fɑːðər] ['luːkəs][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [prerz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	liked	Father	Lucas	to	come	and	say	prayers	with	him	;
他	喜欢	父亲	卢卡斯	到	来	和	说	祈祷	和	他	;

他喜欢卢卡斯神父来和他一起祈祷；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][glæd] [lʊk] ,

and	he	never	failed	to	have	a	glad	look	,
和	他	绝不	失败的	到	有	一个	高兴的	看	,

他脸上总是挂着笑容。

[wen] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [duːk] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

when	his	dear	little	Duke	came	to	talk	to	him	,	in	his	cheerful	voice	,
什么时候	他的	亲爱的	小的	公爵	来了	到	讲话	到	他	,	在	他的	快乐	嗓音	,

当他亲爱的小公爵用欢快的声音来和他说话时，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːkɪŋ] [əd'ventʃəz] .

about	his	rides	and	his	hunting	and	hawking	adventures	.
关于	他的	骑行	和	他的	打猎	和	霍金	冒险	.

关于他的骑行、狩猎和放鹰冒险经历。

['rɪtʃɚdz] [sɪk] [gest] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Richard's	sick	guest	took	up	much	of	his	thoughts	,
理查德的	生病的	客人	采取	向上	很多	的	他的	想法	,

理查德的生病客人占据了他大部分心思。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [spent] ['meni] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	he	never	willingly	spent	many	hours	at	a	distance	from	him	,
和	他	绝不	心甘情愿	花费	许多	小时	在	一个	距离	从	他	,

他从不愿长时间远离他。

['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] , [lest]

softening	his	step	and	lowering	his	voice	,	as	he	entered	the	hall	,	lest
软化	他的	步	和	降低	他的	嗓音	,	作为	他	进入	这	大厅	,	免得

['kɑːrlə,mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sliːp] .

Carloman	should	be	asleep	.
卡洛曼	应该	是	睡着了	.

他放慢脚步，压低声音走进大厅，生怕卡洛曼睡着了。

" ['ritʃəd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Richard	,	is	it	you	?	"	said	the	little	boy	,
"	理查德	,	是	它	你	?	"	说	这	小的	男生	,

“理查德，是你吗？”小男孩问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪgjər] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

as	the	young	figure	came	round	the	settle	in	the	darkening	twilight	.
作为	这	年轻的	数字	来了	圆形的	这	定居	在	这	变暗	暮	.

在暮色渐浓之际，一个年轻的身影绕着长椅走了过来。

" [jes] . [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , ['kɑːrlə,mæn] ; [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['betər] ? "

"	Yes	.	How	do	you	feel	now	,	Carloman	;	are	you	better	?	"
"	是的	.	如何	做	你	感觉	现在	,	卡洛曼	;	是	你	更好的	?	"

“是的。卡洛曼，你现在感觉怎么样？好些了吗？”

" [noʊ] ['betər] , [θæŋks] , [dɪr] ['ritʃəd] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː]

"	No	better	,	thanks	,	dear	Richard	;	"	and	the	little	wasted	fingers	were	put	into
"	不	更好的	,	谢谢	,	亲爱的	理查德	;	"	和	这	小的	浪费	手指	是	放	进入

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

“情况不太好，谢谢你，亲爱的理查德；”说着，他那瘦弱的小手指就伸进了他的手指里。

" [hæz; həz] [ðə; ði] [peɪn] [kʌm] [ə'gen] ? "

"	Has	the	pain	come	again	?	"
"	有	这	疼痛	来	再次	?	"

“疼痛又来了？”

" [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [stɪl] , ['mjuːzɪŋ] ; ['ritʃəd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['betər] . "

"	No	;	I	have	been	lying	still	,	musing	;	Richard	,	I	shall	never	be	better	.	"
"	不	;	我	有	到过	说谎	仍然	,	沉思	;	理查德	,	我	将	绝不	是	更好的	.	"

“不，我一直躺着，沉思着；理查德，我永远不会好起来了。”

" [oʊ] , [duː] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] !

"	Oh	,	do	not	say	so	!
"	哦	,	做	不是	说	所以	!

“哦，别这么说！”

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] , [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] . "

You	will	,	indeed	you	will	,	when	spring	comes	.	"
你	将要	,	的确	你	将要	,	什么时候	春天	来	.	"

“春天来临时，你一定会的。”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

"	I	feel	as	if	I	should	die	,	"	said	the	little	boy	;	"	I	think	I	shall	.
"	我	感觉	作为	如果	我	应该	死	,	"	说	这	小的	男生	;	"	我	思考	我	将	.

“我觉得我快要死了，”小男孩说；“我想我真的要死了。”

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [griːv] , ['ritʃəd] .

But	do	not	grieve	,	Richard	.
但	做	不是	悲伤	,	理查德	.

但别难过，理查德。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] .
I do not feel much afraid .
我 做 不是 感觉 很多 害怕的 .

我并不觉得很害怕。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "
You said it was happier there than here , and I know it now . "
你 说 它 曾是 更快乐 那里 比 这里 , 和 我 知道 它 现在 . "

你说过那里比这里更快乐，我现在明白了。

" [wer] [maɪ]['blesɪd; blest] ['fɑːðər] [ɪz] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['θɔːtfəli] .
" Where my blessed father is , " said Richard , thoughtfully .
" 在哪里 我的 蒙福 父亲 是 , " 说 理查德 , 深思熟虑 .

“我敬爱的父亲在那里，”理查德若有所思地说。

" [bʌt; bət][oʊ] , ['kɑːrləˌmæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] ! "
" But oh , Carloman , you are so young to die ! "
" 但 哦 , 卡洛曼 , 你 是 所以 年轻的 到 死 ! "

“可是，卡洛曼，你还这么年轻就死了！”

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" I do not want to live .
" 我 做 不是 想 到 居住 .

我不想活了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] , [hɑːrd][wɜːrld] , [fʊl] [ʌv; əv]['kruːəl] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [piːs] [ðer; ðər] .
This is a fighting , hard world , full of cruel people ; and it is peace there .
这 是 一个 斗争 , 难的 世界 , 满的 的 残忍的 人们 ; 和 它 是 和平 那里 .

这是一个充满争斗、艰苦的世界，到处都是残忍的人；而那里却是和平之地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] ;
You are strong and brave , and will make them better ;
你 是 强的 和 勇敢的 , 和 将要 制作 他们 更好的 ;

你坚强勇敢，一定会让他们变得更好；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] - - [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [saɪ] [ænd; ənd] [griːv] . "
but I am weak and fearful - - I could only sigh and grieve . "
但 我 是 虚弱的 和 可怕 - - 我 可以 仅有的 叹 和 悲伤 . "

但我软弱又恐惧——我只能叹息和悲伤。

" [oʊ] , ['kɑːrləˌmæn] ! ['kɑːrləˌmæn] !
" Oh , Carloman ! Carloman !
" 哦 , 卡洛曼 ! 卡洛曼 !

“哦，卡洛曼！卡洛曼！”

[aɪ] ['kænɑːt] [sper] [juː; jʊ] .
I cannot spare you .
我 不能 空闲的 你 .

我不能放过你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .
I love you like my own brother .
我 爱 你 喜欢 我的 自己的 兄弟 .

我爱你就像爱我的亲兄弟一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] - - [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [əˈgen]
You must not die - - you must live to see your father and mother again
你 必须 不是 死 - - 你 必须 居住 到 看 你的 父亲 和 母亲 再次
! "
! "
! "

你不能死——你一定要活下去，再见到你的父母！

" [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['kɑːrlәˌmæn] .

"	Commend	me	to	them	,	"	said	Carloman	.
"	表彰	我	到	他们	,	"	说	卡洛曼	.

“请代我向他们推荐我，”卡洛曼说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hevə)n] .

"	I	am	going	to	my	Father	in	heaven	.
"	我	是	去	到	我的	父亲	在	天堂	.

我要去见我在天上的父。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['rɪtʃəd] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] .

I	am	glad	I	am	here	,	Richard	;	I	never	was	so	happy	before	.
我	是	高兴的	我	是	这里	,	理查德	;	我	绝不	曾是	所以	快乐的	前	.

理查德，我很高兴来到这里；我以前从未如此开心过。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][daɪ] ,

I	should	have	been	afraid	indeed	to	die	,
我	应该	有	到过	害怕的	的确	到	死	,

我确实应该害怕死亡。

[ɪf] ['fɑːðər] ['luːkəs][hæd; həd][nɑːt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ][sɪnz][ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] .

if	Father	Lucas	had	not	taught	me	how	my	sins	are	pardoned	.
如果	父亲	卢卡斯	有	不是	教授	我	如何	我的	罪孽	是	赦免	.

如果不是卢卡斯神父教导我如何才能赦免我的罪过。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Now	,	I	think	the	Saints	and	Angels	are	waiting	for	me	.
现在	,	我	思考	这	圣徒队	和	天使	是	等待	为了	我	.

现在，我想圣徒和天使们都在等着我。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['fiːbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] ['fɔːltəd] ['ɪntuː] [sliːp] .

"	He	spoke	feebly	,	and	his	last	words	faltered	into	sleep	.
"	他	辐	虚弱地	,	和	他的	最后的	字	犹豫不决	进入	睡觉	.

他说话很虚弱，最后几句话断断续续地消失在睡梦中。

[hiː; hi] [slept] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd]

He	slept	on	;	and	when	supper	was	brought	,	and	the	lamps	were	lighted
他	睡着了	在	;	和	什么时候	晚餐	曾是	带来	,	和	这	灯	是	照明

,

,

,

他继续睡着了；晚饭端上来，灯也点亮了，

[ˌefˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [peɪl] [ænd; ənd]['wæksn] ; [bʌt; bət]

Fru	Astrida	thought	the	little	face	looked	unusually	pale	and	waxen	;	but
水果	阿斯特丽达	想法	这	小的	脸	看起来	异常地	苍白	和	蜡质	;	但

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] .

he	did	not	awake	.
他	做过	不是	醒	.

阿斯特丽达夫人觉得那张小脸看起来异常苍白蜡黄；但他却没有醒来。

[æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf]

At	night	,	they	carried	him	to	his	bed	,	and	he	was	roused	into	a	half
在	夜晚	,	他们	携带	他	到	他的	床	,	和	他	曾是	唤醒	进入	一个	一半

['kɑːnʃəs] [steɪt] ,

conscious	state	,
有意识的	状态	,

夜里，他们把他抬到床上，他被唤醒到半昏迷状态。

['məʊnɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

moaning	at	being	disturbed	.
呻吟	在	存在	不安	.

因被打扰而发出呻吟声。

[ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['luːkəs] [ʃerd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

Fru	Astrida	would	not	leave	him	,	and	Father	Lucas	shared	her	watch	.
水果	阿斯特丽达	会	不是	离开	他	,	和	父亲	卢卡斯	共享	她	手表	.

阿斯特丽达夫人不愿离开他，卢卡斯神父便和她一起守夜。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [noʊts] , ['fɔːlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

At	midnight	,	all	were	wakened	by	the	slow	notes	,	falling	one	by	one	on	the	ear	,
在	午夜	,	全部	是	醒来	经过	这	慢的	笔记	,	坠落	一	经过	一	在	这	耳朵	,

午夜时分，缓缓的音符将所有人唤醒，它们一个接一个地落在耳边。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['pæsɪŋ] - [bel] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['weɪkən] ,

of	the	solemn	passing	-	bell	,	calling	them	to	waken	,
的	这	庄严	通过	-	钟	,	呼叫	他们	到	唤醒	,

庄严肃穆的丧钟声，唤醒了他们。

[ðæt] [ðer; ðər] [prerz] [maɪt] [spiːd] [ə; eɪ][soʊl][ɑːn][ɪts] [weɪ] .

that	their	prayers	might	speed	a	soul	on	its	way	.
那	他们的	祈祷	可能	速度	一个	灵魂	在	它是	方式	.

愿他们的祈祷能加快灵魂的旅程。

['ritʃəd] [ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] .

Richard	and	Lothaire	were	soon	at	the	bedside	.
理查德	和	洛泰尔	是	很快	在	这	床头	.

理查德和洛泰尔很快来到了床边。

['kɑːrləˌmæn] [leɪ] [stɪl] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn]

Carloman	lay	still	asleep	,	his	hands	folded	on	his	breast	,	but	his	breath	came	in
卡洛曼	躺	仍然	睡着了	,	他的	双手	折叠	在	他的	胸部	,	但	他的	气息	来了	在

[lɔːŋ] [gɑːsps] .

long	gasps	.
长的	喘息	.

卡洛曼依然睡着了，双手交叠放在胸前，但他的呼吸却变得急促而沉重。

['fɑːðər] ['luːkəs][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kændlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

Father	Lucas	was	praying	over	him	,	and	candles	were	placed	on	each	side
父亲	卢卡斯	曾是	祈祷	超过	他	,	和	蜡烛	是	放置	在	每个	边

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

卢卡斯神父正在为他祈祷，床的两边都放着蜡烛。

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .

All	was	still	,	the	boys	not	daring	to	speak	or	move	.
全部	曾是	仍然	,	这	男孩们	不是	大胆	到	说话	或者	移动	.

四周一片寂静，男孩们不敢说话，也不敢动弹。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [breθ] - - [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

There	came	a	longer	breath	-	-	then	they	heard	no	more	.
那里	来了	一个	更长	气息	-	-	然后	他们	听到	不	更多的	.

他们听到一声较长的呼吸——然后就再也听不到任何声音了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [hoʊm] - - [ə; eɪ] [trʊ] ['rɔɪəlti] [ðæn; ðən]['evər]

He	was	,	indeed	,	gone	to	a	happier	home	-	-	a	truer	royalty	than	ever
他	曾是	,	的确	,	已消失	到	一个	更快乐	家	-	-	一个	更真实	皇室	比	曾经

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] .

had	been	his	on	earth	.
有	到过	他的	在	地球	.

他确实去了一个更幸福的家——一个比他在人世间任何时候都更加尊贵的家。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] - [griːf] [bɜːrst] [aʊt] .

Then	the	boys	'	grief	burst	out	.
然后	这	男孩们	-	悲伤	爆裂	出去	.

然后，男孩们的悲痛爆发了出来。

[loʊˈtɛər] [skriːmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tuː] - -

Lothaire	screamed	for	his	mother	,	and	sobbed	out	that	he	should	die	too	-	-
洛泰尔	尖叫	为了	他的	母亲	,	和	啜泣	出去	那	他	应该	死	也	-	-

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

he	must	go	home	.
他	必须	去	家	.

洛泰尔大声呼喊着他的母亲，哭喊着说他也应该死去——他必须回家。

['ritʃəd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] , [lɑːrdʒ]['saɪlənt] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Richard	stood	by	the	bed	,	large	silent	tears	rolling	down	his	cheeks	,
理查德	站立	经过	这	床	,	大的	沉默的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	,

理查德站在床边，大颗大颗的泪珠无声地顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] ['sɒbz] .

and	his	chest	heaving	with	suppressed	sobs	.
和	他的	胸部	起伏	和	被抑制	啜泣	.

他胸口剧烈起伏，强忍着抽泣。

[ˌɛfˌɑːrˈjuː][ɑːstriːdə][led][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] .

Fru	Astrida	led	them	from	the	room	,	back	to	their	beds	.
水果	阿斯特丽达	引领	他们	从	这	房间	,	后退	到	他们的	床	.

阿斯特丽达夫人领着他们离开房间，回到各自的床上。

[loʊˈtɛər] [suːn] [kraɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] .

Lothaire	soon	cried	himself	to	sleep	.
洛泰尔	很快	哭	他自己	到	睡觉	.

洛泰尔很快就哭着睡着了。

['ritʃəd] [leɪ] [əˈweɪk] , ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd][ɪn] [diːp] [θɔːt] ; [waɪl] [ðæt] [siːn] [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['mɛriːz]

Richard	lay	awake	,	sorrowful	,	and	in	deep	thought	;	while	that	scene	in	St	.	Mary's
理查德	躺	醒	,	悲伤	,	和	在	深的	想法	;	尽管	那	场景	在	英石	.	玛丽的

,

,

,

理查德躺在床上，悲痛欲绝，陷入沉思；而圣玛丽教堂的那一幕，

[æt; ət] ['ruːəŋ] , [rɪˈtɜːrnd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] ['nɪrli] [tuː]

at	Rouen	,	returned	before	his	eyes	,	and	though	it	had	passed	nearly	two
在	鲁昂	,	返回	前	他的	眼睛	,	和	尽管	它	有	通过了	几乎	二

['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

在鲁昂，一切仿佛重现眼前，尽管那已经是近两年前的事了。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

its	meaning	and	its	teaching	had	sunk	deep	into	his	mind	,
它是	意义	和	它是	教学	有	沉没	深的	进入	他的	头脑	,

它的意义和教义已经深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] .

and	now	stood	before	him	more	completely	.
和	现在	站立	前	他	更多的	完全地	.

现在，她更加完整地站在了他面前。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [gʊd] [fɔːr; fər]

"	Where	shall	I	go	,	when	I	come	to	die	,	if	I	have	not	returned	good	for
"	在哪里	将	我	去	,	什么时候	我	来	到	死	,	如果	我	有	不是	返回	好的	为了

['iːv(ə)l] ?

evil	?
邪恶的	?

“当我死去的时候，如果我没有以善报恶，我将去哪里呢？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːk] .

"	And	a	resolution	was	taken	in	the	mind	of	the	little	Duke	.
"	和	一个	解决	曾是	已采取	在	这	头脑	的	这	小的	公爵	.

“于是，小公爵心中下定了决心。”

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]

Morning	came	,	and	brought	back	the	sense	that	his	gentle	little	companion	was
早晨	来了	,	和	带来	后退	这	感觉	那	他的	温和的	小的	伴侣	曾是

[gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

gone	from	him	;
已消失	从	他	;

清晨来临，他再次意识到，他温柔的小伙伴已经离他而去；

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [wept] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'səʊl] ,

and	Richard	wept	again	,	as	if	he	could	not	be	consoled	,
和	理查德	哭泣	再次	,	作为	如果	他	可以	不是	是	安慰	,

理查德再次哭泣起来，仿佛无法得到安慰。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [skriːnd] [kaʊtʃ] [wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [griːt]

as	he	beheld	the	screened	couch	where	the	patient	smile	would	never	again	greet
作为	他	观看	这	筛选	长椅	在哪里	这	病人	微笑	会	绝不	再次	迎接

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他望着那张被纱窗遮挡的沙发，再也不会看到病人脸上那熟悉的笑容了。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['kɑːrlə˛mæn][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

He	now	knew	that	he	had	loved	Carloman	all	the	more	for	his	weakness
他	现在	知道	那	他	有	喜爱	卡洛曼	全部	这	更多的	为了	他的	弱点

[ænd; ənd] ['helpləsnəs] ;

and	helplessness	;
和	无助	;

他现在明白，正是因为卡洛曼的软弱和无助，他才更加爱他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] - , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [dʒɔɪnd]

but	his	grief	was	not	like	Lothaire's	,	for	with	the	Prince's	was	still	joined
但	他的	悲伤	曾是	不是	喜欢	-	,	为了	和	这	王子的	曾是	仍然	加入

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [fɪr] :

a	selfish	fear	:
一个	自私	害怕	:

但他的悲痛与洛泰尔的悲痛不同，因为王子的悲痛中仍然夹杂着一种自私的恐惧：

[hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] [stɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tuː] , [ɪf] [nɑːt][set] [friː] ,

his	cry	was	still	,	that	he	should	die	too	,	if	not	set	free	,
他的	哭	曾是	仍然	,	那	他	应该	死	也	,	如果	不是	放	自由的	,

他的呼喊声依旧，他说如果不能获得自由，他也应该死去。

[ænd; ənd]['vaɪələnt] ['wiːpɪŋ] ['riːəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪl] .

and	violent	weeping	really	made	him	heavy	and	ill	.
和	暴力	哭泣	真的	制成	他	重的	和	患病的	.

剧烈的哭泣让他感到身体沉重，非常难受。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːrps] , [ɪm'baːmd] [ænd; ənd] [læpt] [ɪn] [liːd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]

The	little	corpse	,	embalmed	and	lapped	in	lead	,	was	to	be	sent	back	to
这	小的	尸体	,	防腐处理	和	圈速	在	带领	,	曾是	到	是	发送	后退	到

[fræns] ,

France	,
法国	,

那具小小的尸体经过防腐处理，裹上铅块，将被送回法国。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rest] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [riːmz; ræŋs] ;

that	it	might	rest	with	its	forefathers	in	the	city	of	Rheims	;
那	它	可能	休息	和	它是	祖先	在	这	城市	的	兰斯	;

愿它与它的先祖一同安息在兰斯城;

[ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] .

and	Lothaire	seemed	to	feel	this	as	an	additional	stroke	of	desertion	.
和	洛泰尔	似乎	到	感觉	这	作为	一个	额外的	中风	的	逃兵	.

洛泰尔似乎觉得这是对他的又一次背叛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['evri] [wʌn] , [ɪn] [tɜːrn] , [tuː; tə]

He	was	almost	beside	himself	with	despair	,	imploring	every	one	,	in	turn	,	to
他	曾是	几乎	旁	他自己	和	绝望	,	恳求	每一个	一	,	在	转动	,	到

[send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

send	him	home	,
发送	他	家	,

他几乎绝望得失去了理智，轮番恳求每个人送他回家。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

though	he	well	knew	they	were	unable	to	do	so	.
尽管	他	出色地	知道	他们	是	无法	到	做	所以	.

尽管他很清楚他们做不到这一点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

" [sɜːr] ['erɪk] , " [sed] ['ritʃəd] , " [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [held]

"	Sir	Eric	,	"	said	Richard	,	"	you	told	me	there	was	a	Parlement	to	be	held
"	先生	埃里克	,	"	说	理查德	,	"	你	讲述	我	那里	曾是	一个	议会	到	是	握住

[æt; ət] [fə'leɪz] ,

at	Falaise	,
在	法莱斯	,

“埃里克爵士，”理查德说，“你告诉我法莱斯要召开一次议会。”

[bɪ'twiːn] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

between	Count	Bernard	and	the	King	of	Denmark	.
之间	数数	伯纳德	和	这	国王	的	丹麦	.

伯纳德伯爵与丹麦国王之间。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	to	attend	it	.
我	意思是	到	出席	它	.

我打算参加。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːsmənd] [goʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Will	you	come	with	me	,	or	shall	Osmond	go	,	and	you	remain	in	charge	of
将要	你	来	和	我	,	或者	将	奥斯蒙德	去	,	和	你	保持	在	收费	的

[ðə; ði] [prɪns] ? "

the	Prince	?	"
这	王子	?	"

你愿意跟我一起去吗？还是让奥斯蒙德去，你留下来照顾王子？

" [haʊ] [naʊ] , [lɔːrd] ['ritʃəd] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɔːnt] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ? "

"	How	now	,	Lord	Richard	,	you	were	not	wont	to	love	a	Parlement	?	"
"	如何	现在	,	主	理查德	,	你	是	不是	惯于	到	爱	一个	议会	?	"

“理查德勋爵，您以前不是一直都不喜欢议会吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ritʃəd] .

"	I	have	something	to	say	,	"	replied	Richard	.
"	我	有	某物	到	说	,	"	回复	理查德	.

“我有话要说，”理查德回答道。

[ðə; ði]['bærən] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['oʊnli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Baron	made	no	objection	,	only	telling	his	mother	that	the	Duke	was	a
这	男爵	制成	不	异议	，仅有的		讲述	他的	母亲	那	这	公爵	曾是	一个

['mɑ:rvələs] [waɪz] [tʃaɪld] ,

marvellous	wise	child	,
奇妙	明智的	孩子	,

男爵没有提出异议，只是告诉他的母亲，公爵是个非常聪明的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [fɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hɪm'self] .

and	that	he	would	soon	be	fit	to	take	the	government	himself	.
和	那	他	会	很快	是	合身	到	拿	这	政府	他自己	.

而且他很快就能胜任执政一职。

[loʊ'tɛər] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

Lothaire	lamented	the	more	when	he	found	that	Richard	was	going	away	;
洛泰尔	哀叹	这	更多的	什么时候	他	成立	那	理查德	曾是	去	离开	;

洛泰尔得知理查德要离开时，更加悲伤了；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] , [naʊ] ['kɑ:rlə,mæn]

his	presence	seemed	to	him	a	protection	,	and	he	fancied	,	now	Carloman
他的	在场	似乎	到	他	一个	保护	,	和	他	幻想	,	现在	卡洛曼

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

他的存在似乎对他是一种保护，他想，现在卡洛曼死了。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['ɪndʒəriz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] .

that	his	former	injuries	were	about	to	be	revenged	.
那	他的	以前的	受伤	是	关于	到	是	复仇	.

他过去的伤痛即将遭到报复。

[ðə; ði] [du:k] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'pi:tɪdli] , [ðæt] [hi:; hi] [ment] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ,

The	Duke	assured	him	,	repeatedly	,	that	he	meant	him	nothing	but	kindness	,
这	公爵	保证	他	,	反复	,	那	他	意思是	他	没有什么	但	仁慈	,

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

公爵反复向他保证，自己对他只有善意，并补充道：

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [loʊ'tɛər] ; " [ðen] ,

"	When	I	return	,	you	will	see	,	Lothaire	;	"	then	,
"	什么时候	我	返回	,	你	将要	看	,	洛泰尔	;	"	然后	,

“等我回来，你就会明白了，洛泰尔；”然后，

[kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɑ:stri:də] , ['ɑ:smənd] ,

commending	him	to	the	care	and	kindness	of	Fru	Astrida	,	Osmond	,
表扬	他	到	这	关心	和	仁慈	的	水果	阿斯特丽达	,	奥斯蒙德	,

[ænd; ənd] ['ælbərɪk] ,

and	Alberic	,
和	阿尔贝里克	,

谨将他托付给阿斯特丽达夫人、奥斯蒙德和阿尔贝里克，让他们好好照顾他。

['ritʃəd] [set] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['poʊni] , [ə'tendid] [baɪ][sɜ:r]['erɪk] [ænd; ənd] [θri:] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]

Richard	set	forth	upon	his	pony	,	attended	by	Sir	Eric	and	three	men	-	at	-	arms
理查德	放	前进	之上	他的	小马	,	参加	经过	先生	埃里克	和	三	男人	-	在	-	武器

.

:

.

理查德骑上他的小马出发了，埃里克爵士和三名侍卫陪同他。

['ritʃəd] [felt] [sæd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [bai'jʉː] ,

Richard	**felt**	**sad**	**when**	**he**	**looked**	**back**	**at**	**Bayeux**	**,**
理查德	毛毡	伤心	什么时候	他	看起来	后退	在	巴约	,

理查德回头望向巴约时，心中充满了悲伤。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] ;

and	**thought**	**that**	**it**	**no**	**longer**	**contained**	**his**	**dear**	**little**	**friend**	**;**
和	想法	那	它	不	更长	包含	他的	亲爱的	小的	朋友	;

他心想，里面再也没有他心爱的小伙伴了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [braɪt] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	**it**	**was**	**a**	**fresh**	**bright**	**frosty**	**morning**	**,**	**the**	**fields**	**were**	**covered**	**with**	**a**
但	它	曾是	一个	新鲜的	明亮的	霜冻	早晨	,	这	字段	是	涵盖	和	一个

['sɪlvəri] - [waɪt] ['koʊtɪŋ] ,

silvery	**-**	**white**	**coating**	**,**
银色	-	白色的	涂层	,

但那是一个阳光明媚、寒气扑鼻的早晨，田野上覆盖着一层银白色的薄霜。

[ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] ['hɔːr] - [frɔːst] ['spɑːkld] [ɑːn] ['evri] [bʊʃ] ,

the	**flakes**	**of**	**hoar**	**-**	**frost**	**sparkled**	**on**	**every**	**bush**	**,**
这	薄片	的	白霜	-	霜	闪闪发光	在	每一个	衬套	,

每棵灌木上都闪烁着晶莹的霜花。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [rʌŋ] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] .

and	**the**	**hard**	**ground**	**rung**	**cheerily**	**to**	**the**	**tread**	**of**	**the**	**horses**	**'**	**feet**	**.**
和	这	难的	地面	梯子	兴高采烈地	到	这	踏	的	这	马匹	-	脚	.

马蹄踏在坚硬的地面上，发出清脆悦耳的响声。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ðæt] [dɪmd] [hɪz; ɪz]

As	**the**	**yellow**	**sun**	**fought**	**his**	**way**	**through**	**the**	**grey**	**mists**	**that**	**dimmed**	**his**
作为	这	黄色的	太阳	战斗	他的	方式	通过	这	灰色的	薄雾	那	调暗	他的

['braɪtnəs] ,

brightness	**,**
亮度	,

当金色的太阳努力穿透遮蔽其光芒的灰色迷雾时，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [aʊt] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['rɪtʃɚdz] ['spɪrɪts] [roʊz] ,

and	**shone**	**out**	**merrily**	**in**	**the**	**blue**	**heights**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**Richard's**	**spirits**	**rose**	**,**
和	闪耀	出去	兴高采烈地	在	这	蓝色的	高度	的	这	天空	,	理查德的	烈酒	玫瑰	,

当太阳在蔚蓝的天空中欢快地闪耀时，理查德的心情也随之好转。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [her] [ɔːr] ['ræbɪt] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] ,

and	**he**	**laughed**	**and**	**shouted**	**,**	**as**	**hare**	**or**	**rabbit**	**rushed**	**across**	**the**	**heath**	**,**
和	他	笑了	和	喊叫	,	作为	野兔	或者	兔子	匆忙	穿过	这	希思	,

他大笑着大声喊叫，就像野兔或兔子飞奔过荒原一样。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] [roʊz] ['skriːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [brɔːd] [wɪŋz]

or	**as**	**the**	**plover**	**rose**	**screaming**	**above**	**his**	**head**	**,**	**flapping**	**her**	**broad**	**wings**
或者	作为	这	鸻	玫瑰	尖叫	多于	他的	头	,	扑	她	广阔	翅膀

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] .

across	**the**	**wintry**	**sky**	**.**
穿过	这	冬季	天空	.

或者，当鸻鸟在他头顶鸣叫着飞起，拍打着宽大的翅膀划过冬日的天空时。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

One	**night**	**they**	**slept**	**at**	**a**	**Convent**	**,**
一	夜晚	他们	睡着了	在	一个	修道院	,

有一天晚上，他们在修道院过夜。

[wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hjuː] [ʌv; əv]['pærɪs][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [æt; ət]

where	they	heard	that	Hugh	of	Paris	had	passed	on	to	join	the	conference	at
在哪里	他们	听到	那	休	的	巴黎	有	通过了	在	到	加入	这	会议	在

[fə'leɪz] .

Falaise	.
法莱斯	.

他们在那里听说巴黎的休已经去世，去参加法莱斯会议了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	next	day	they	rode	on	,	and	,	towards	the	afternoon	,
这	下一个	天	他们	骑	在	,	和	,	向	这	下午	,

第二天他们继续赶路，到了下午，

[ðə; ði]['bærən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['rɑːki] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] , [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['sɑːlɪd] ['taʊər]

the	Baron	pointed	to	a	sharp	rocky	range	of	hills	,	crowned	by	a	tall	solid	tower
这	男爵	尖	到	一个	锋利的	岩石	范围	的	丘陵	,	加冕	经过	一个	高的	坚硬的	塔

,

,
,

男爵指着一片陡峭的岩石山脉，山顶上耸立着一座高大的坚固塔楼。

[ænd; ənd][toʊld] ['ritʃəd] , ['jɑːndər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kiːp] [ʌv; əv] [fə'leɪz] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['kæs(ə)l]

and	told	Richard	,	yonder	was	his	keep	of	Falaise	,	the	strongest	Castle
和	讲述	理查德	,	远处	曾是	他的	保持	的	法莱斯	,	这	最强	城堡

[ɪn] ['nɔːrməndi] .

in	Normandy	.
在	诺曼底	.

并告诉理查德，那边是他的法莱斯城堡，是诺曼底最坚固的城堡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['broʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] - - ['næroʊ] ['væliz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

The	country	was	far	more	broken	as	they	advanced	-	-	narrow	valleys	and	sharp
这	国家	曾是	远的	更多的	破碎的	作为	他们	先进的	-	-	狭窄的	山谷	和	锋利的

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

随着他们不断推进，这片土地变得更加破碎——狭窄的山谷和陡峭的山丘，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [veɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] .

each	little	vale	full	of	wood	,	and	interspersed	with	rocks	.
每个	小的	谷	满的	的	木头	,	和	穿插	和	岩石	.

每个小山谷都长满了木头，其间点缀着石头。

" [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [geɪm] , " [sɜːr]['erɪk] [sed] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ,

"	A	choice	place	for	game	,	"	Sir	Eric	said	and	Richard	,
"	一个	选择	地方	为了	游戏	,	"	先生	埃里克	说	和	理查德	,

“这是个绝佳的狩猎地点，”埃里克爵士和理查德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [dæʃ] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [gleɪd] , [ɪk'skleɪmd] ,

as	he	saw	a	herd	of	deer	dash	down	a	forest	glade	,	exclaimed	,
作为	他	锯	一个	一群	的	鹿	短跑	向下	一个	森林	林间空地	,	惊呼	,

当他看到一群鹿冲下林间空地时，他惊呼道：

" [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɔːtəm] [spɔːrt] .

"	that	they	must	come	here	to	stay	,	for	some	autumn	sport	.
"	那	他们	必须	来	这里	到	停留	,	为了	一些	秋天	运动	.

“他们必须来这里定居，参加一些秋季运动。”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hʌntsmən] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

"	There	seemed	to	be	huntsmen	abroad	in	the	woods	;
"	那里	似乎	到	是	猎人	国外	在	这	树林	;

“树林里似乎有猎人出没；

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [er] [keɪm] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌv; əv]

for	through	the	frosty	air	came	the	baying	of	dogs	,	the	shouts	and	calls	of
为了	通过	这	霜冻	空气	来了	这	吠叫	的	狗	,	这	喊叫	和	呼叫	的

[men] ,

men	,
男人	,

凛冽的寒风中传来狗吠声和人们的喊叫声。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['ekəuiŋ] , ['rɪŋɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] .

and	,	now	and	then	,	the	echoing	,	ringing	notes	of	a	bugle	.
和	,	现在	和	然后	,	这	回声	,	铃声	笔记	的	一个	号角	.

不时传来悠扬的号角声。

['rɪtʃɝdz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Richard's	eyes	and	cheeks	glowed	with	excitement	,
理查德的	眼睛	和	脸颊	发光	和	激动	,

理查德的眼睛和脸颊因兴奋而泛红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [brɪsk] ['lɪt(ə)l]['poʊni][ɑːn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

and	he	pushed	his	brisk	little	pony	on	faster	and	faster	,
和	他	推动	他的	轻快	小的	小马	在	快点	和	快点	,

他催促着他那匹轻快的小马越跑越快，

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kiːpɪŋ]

unheeding	that	the	heavier	men	and	horses	of	his	suite	were	not	keeping
不理会	那	这	较重	男人	和	马匹	的	他的	套房	是	不是	保持

[peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [baʊz] .

pace	with	him	on	the	rough	ground	and	through	the	tangled	boughs	.
步伐	和	他	在	这	粗糙的	地面	和	通过	这	纠缠不清	树枝	.

他全然不顾随从中体型较大的人和马匹在崎岖的地面和交错的树枝间跟不上他的步伐。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [kloʊz] [æt; ət][hænd]

Presently	,	a	strange	sound	of	growling	and	snarling	was	heard	close	at	hand
目前	,	一个	奇怪的	声音	的	咆哮	和	咆哮	曾是	听到	关闭	在	手

:

:
:

这时，附近传来一阵奇怪的咆哮和嘶吼声：

[hɪz; ɪz]['poʊni] [swəːvd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [æd'væns] ; [soʊ] ['ritʃəd] ,

his	pony	swerved	aside	,	and	could	not	be	made	to	advance	;	so	Richard	,
他的	小马	急转弯	旁边	,	和	可以	不是	是	制成	到	进步	;	所以	理查德	,

他的马儿向一侧偏转，怎么也赶不上去；于是理查德，

[dɪs'maʊntɪŋ] , [dæʃt] [θruː] [sʌm; səm]['braɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

dismounting	,	dashed	through	some	briars	,	and	there	,	on	an	open	space	,
下车	,	虚线	通过	一些	荆棘	,	和	那里	,	在	一个	打开	空间	,

下马后，我冲过一片荆棘丛，来到一片空地上。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv][dɑːrk] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [rɑːk] , [ðæt] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

beneath	a	precipice	of	dark	ivy	-	covered	rock	,	that	rose	like	a	wall	,
下面	一个	悬崖	的	黑暗的	常春藤	-	涵盖	岩石	,	那	玫瑰	喜欢	一个	墙	,

在一堵像墙一样耸立的、爬满黑色常春藤的岩石峭壁下，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg][ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] .

he	beheld	a	huge	grey	wolf	and	a	large	dog	in	mortal	combat	.
他	观看	一个	巨大的	灰色的	狼	和	一个	大的	狗	在	凡人	战斗	.

他目睹了一头巨大的灰狼和一条大狗进行殊死搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːr] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] [tə'geðər] ,

It	was	as	if	they	had	fallen	or	rolled	down	the	precipice	together	,
它	曾是	作为	如果	他们	有	倒下	或者	滚动	向下	这	悬崖	一起	,

他们仿佛一起从悬崖上跌落或滚落下来。

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['fjʊri] .

not	heeding	it	in	their	fury	.
不是	听从	它	在	他们的	愤怒	.

愤怒之下，他们充耳不闻。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] ,

Both	were	bleeding	,
两个都	是	出血	,

两人都在流血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [glɛəd] [laɪk] [red] ['faɪəri] [glæs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	eyes	of	both	glared	like	red	fiery	glass	in	the	dark	shadow	of	the
和	这	眼睛	的	两个都	怒目而视	喜欢	红色的	火热	玻璃	在	这	黑暗的	阴影	的	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

在岩石的阴影下，两人的眼睛像燃烧的红色玻璃一样闪闪发光。

[ðə; ði][dɔːg] [leɪ] ['ʌndərˌmoʊst] , ['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ;

The	dog	lay	undermost	,	almost	overpowered	,	making	but	a	feeble	resistance	;
这	狗	躺	最底层	,	几乎	实力悬殊	,	制作	但	一个	微弱	反抗	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wʊd] ,

and	the	wolf	would	,
和	这	狼	会	,

狗趴在最底下，几乎被狼压制，只能做出微弱的抵抗；而狼会，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld] .

in	another	moment	,	be	at	liberty	to	spring	on	the	lonely	child	.
在	其他	片刻	,	是	在	自由	到	春天	在	这	孤独	孩子	.

片刻之后，你就可以自由地扑向那个孤苦伶仃的孩子了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] ;

But	not	a	thought	of	fear	passed	through	his	breast	;
但	不是	一个	想法	的	害怕	通过了	通过	他的	胸部	;

但他心中却没有一丝恐惧的念头；

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['rɪtʃɝdz] ['oʊnli][aɪ'diːə] .

to	save	the	dog	was	Richard's	only	idea	.
到	节省	这	狗	曾是	理查德的	仅有的	主意	.

救狗是理查德唯一的办法。

[ɪn] [wʌn] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['dægər] [hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ,

In	one	moment	he	had	drawn	the	dagger	he	wore	at	his	girdle	,
在	一	片刻	他	有	绘制	这	匕首	他	穿着	在	他的	腰带	,

他瞬间拔出了佩戴在腰间的匕首。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['strʌglɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

ran	to	the	two	struggling	animals	,	and	with	all	his	force	,
跑	到	这	二	挣扎	动物	,	和	和	全部	他的	力量	,

他跑到两只挣扎的动物身边，用尽全力，

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [wɪtʃ] , ['hæpɪli] ,

plunged	it	into	the	throat	of	the	wolf	,	which	,	happily	,
暴跌	它	进入	这	喉	的	这	狼	,	哪个	,	快乐地	,

他把它插进了狼的喉咙里，幸运的是，

[wʌz; wəz] [stɪl] [held] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] .

was	still	held	by	the	teeth	of	the	hound	.
曾是	仍然	握住	经过	这	牙齿	的	这	猎犬	.

仍然被猎犬的牙齿咬着。

[ðə; ði] ['strʌglz] [rɪ'lækst] , [ðə; ði] [wʊlf] [roʊld] ['hevɪli] [ə'saɪd] , [ded] ; [ðə; ði] [dɔːg] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

The	struggles	relaxed	,	the	wolf	rolled	heavily	aside	,	dead	;	the	dog	lay	panting	and
这	斗争	轻松	,	这	狼	滚动	重度	旁边	,	死的	;	这	狗	躺	喘息	和

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

挣扎渐渐平息，狼重重地滚到一边，死了；狗躺在地上喘息流血。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [fɪrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [tɔːrn] .

and	Richard	feared	he	was	cruelly	torn	.
和	理查德	害怕	他	曾是	残酷地	撕裂	.

理查德担心自己会被残酷地撕裂。

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

['noʊb(ə)l] [dɔːg] !

noble	dog	!
高贵	狗	!

高贵的狗狗！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

what	shall	I	do	to	help	you	?
什么	将	我	做	到	帮助	你	?

我该如何帮助你?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒentli] [smuːðd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['brɪndld] [hed] .

"	and	he	gently	smoothed	the	dark	brindled	head	.
"	和	他	轻轻地	平滑	这	黑暗的	斑纹	头	.

他轻轻抚摸着那匹深色斑纹的马头。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːg] [reɪzd] [ænd; ənd] ['krestɪd]

A	voice	was	now	heard	shouting	aloud	,	at	which	the	dog	raised	and	crested
一个	嗓音	曾是	现在	听到	喊叫	大声	,	在	哪个	这	狗	提高	和	冠状

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

这时，传来一声大声喊叫，狗抬起头，露出了头颅。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['pæθweɪ] ,

as	a	figure	in	a	hunting	dress	was	coming	down	a	rocky	pathway	,
作为	一个	数字	在	一个	打猎	裙子	曾是	未来	向下	一个	岩石	路径	,

一个身穿猎装的身影沿着一条崎岖的小路走来，

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [tɔːl] , [wel] - [meɪd] [mæn] , [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [fitʃər] .

an	extremely	tall	,	well	-	made	man	,	of	noble	features	.
一个	极其	高的	,	出色地	-	制成	男人	,	的	高贵	特征	.

一位身材极其高大、体格健壮、五官端正的男子。

" [hɑː] ! ['hɑːlə; hə'lɑː] ! - !

"	Ha	!	holla	!	Vige	!
"	哈	!	霍拉	!	-	!

“哈！吼！维吉！”

- !

Vige	!
-	!

维吉!

[haʊ] [naʊ] , [maɪ] [breɪv] [haʊnd] ?
How now , my brave hound ?
如何 现在 , 我的 勇敢的 猎犬 ?

现在怎么样了，我勇敢的猎犬?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [tʌŋ] ,
" he said in the Northern tongue ,
" 他 说 在 这 北方 舌头 ,

“他用北方方言说道，

[ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] " [ɑːrt][hɜːrt] ? "
though not quite with the accent Richard was accustomed to hear " Art hurt ? "
尽管 不是 相当 和 这 口音 理查德 曾是 习惯 到 听到 " 艺术 伤害 ? "

虽然口音和理查德平时听到的不太一样：“艺术受伤了吗？”

" [mʌtʃ] [tɔːrn] , [aɪ] [fɪr] , " ['rɪtʃəd] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" Much torn , I fear , " Richard called out , as the faithful creature wagged his tail ,
" 很多 撕裂 , 我 害怕 , " 理查德 称为 出去 , 作为 这 忠实 生物 摇晃 他的 尾巴 ,

“恐怕它伤得很重，”理查德喊道，那忠诚的动物摇着尾巴。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
and strove to rise and meet his master .
和 努力 到 上升 和 见面 他的 掌握 .

他努力向上爬，想要见到他的主人。

" [hɑː] , [læd] !
" Ha , lad !
" 哈 , 小伙子 !

“哈，小伙子！”

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
what art thou ? " exclaimed the hunter ,
什么 艺术 你 ? " 惊呼 这 猎人 ,

“你究竟是什么人？”猎人惊呼道。

[ə'meɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [wʊlf] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [dɔːg] .
amazed at seeing the boy between the dead wolf and wounded dog .
惊叹 在 看到 这 男生 之间 这 死的 狼 和 受伤 狗 .

看到男孩站在死狼和受伤的狗之间，我感到非常惊讶。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['frentʃˌfaɪd] ['nɔːrmən] ['dʒentlˌes] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [smuːð] ['lɑːks]
" You look like one of those Frenchified Norman gentilesse , with your smooth locks
" 你 看 喜欢 一 的 那些 法式风格 诺曼 绅士 , 和 你的 光滑的 锁

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['bɔldrɪk] ,
and gilded baldrick ,
和 镀金 鲍德里克 ,

“你看上去就像那种法国化的诺曼底贵族，头发柔顺，头戴镀金的肩带。”

[jet] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɔːrs] .
yet your words are Norse .
然而 你的 字 是 北欧 .

然而，你的语言却是北欧语。

[baɪ][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [θɔː] !
By the hammer of Thor !
经过 这 锤 的 雷神 !

以雷神之锤的名义!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs] [θroʊt] ! "
that is a dagger in the wolf's throat ! "
那 是 一个 匕首 在 这 狼的 喉 ! "

那简直就是插在狼喉咙上的匕首!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , " [sed] ['ritʃəd] .
" It is mine , " said Richard .
" 它 是 矿 , " 说 理查德 .

“这是我的，”理查德说。

" [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər][dɔːg] ['nɪrli] [spent] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] . "
" I found your dog nearly spent , and I made in to the rescue . "
" 我 成立 你的 狗 几乎 花费 , 和 我 制成 在 到 这 救援 . "

“我发现你的狗几乎精疲力竭，于是我赶到了救援现场。”

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst] - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
I would not have lost Vige for all the plunder of Italy .
我 会 不是 有 丢失的 - 为了 全部 这 掠夺 的 意大利 .

即使掠夺了意大利的一切，我也不会失去维杰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [jʌŋ] [læd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
I am beholden to you , my brave young lad , " said the stranger ,
我 是 受托人 到 你 , 我的 勇敢的 年轻的 小伙子 , " 说 这 陌生人 ,

“我感激不尽，我勇敢的年轻人，”陌生人说道。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [haʊnd] .
all the time examining and caressing the hound .
全部 这 时间 检查 和 爱抚 这 猎犬 .

一直仔细观察和抚摸着这只猎犬。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sʌðərn] [bred] ?
You cannot be Southern bred ?
你 不能 是 南方 繁殖 ?

你不可能是在南方长大的吧?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [mɔːr] [ʃaʊts] [keɪm] [nɪr] ;
" As he spoke , more shouts came near ;
" 作为 他 辐 , 更多的 喊叫 来了 靠近 ;

“他说话的时候，附近又传来更多的喊叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][diː] - [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['hoʊldɪŋ] ['rɪtʃɚdz] ['poʊni][baɪ][ðə; ði]
and the Baron de Centeville rushed through the trees holding Richard's pony by the
和 这 男爵 德 - 匆忙 通过 这 树木 保持 理查德的 小马 经过 这
['braɪd(ə)l] .
bridle .
辔 .

森特维尔男爵牵着理查德的小马，冲进了树林。

" [maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] [lɔːrd] ! - - [oʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] !
" My Lord , my Lord ! - - oh , thank Heaven , I see you safe !
" 我的 主 , 我的 主 ! - - 哦 , 感谢 天堂 , 我 看 你 安全的 !

“我的主啊，我的主啊！——哦，感谢上苍，我看到您平安无事！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] ['ɔːlsoʊ] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] ,

"	At	the	same	moment	a	party	of	hunters	also	approached	by	the	path	,
"	在	这	相同的	片刻	一个	派对	的	猎人	还	接近	经过	这	小路	,

“与此同时，一群猎人也沿着小路走了过来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['bəːnəd; bə'nɑːd][ðə; ði] [deɪn] .

and	at	the	head	of	them	Bernard	the	Dane	.
和	在	这	头	的	他们	伯纳德	这	丹恩	.

而他们之中最杰出的就是丹麦人伯纳德。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?

"	Ha	!	"	exclaimed	he	,	"	what	do	I	see	?
"	哈	!	"	惊呼	他	,	"	什么	做	我	看	?

“哈！”他惊呼道，“我看到了什么？”

[maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] !

My	young	Lord	!
我的	年轻的	主	!

我的年轻少爷！

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

what	brought	you	here	?
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [oʊ'biːs(ə)ns] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] [tʊk] ['rɪtʃɝdz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	And	with	a	hasty	obeisance	,	Bernard	took	Richard's	outstretched	hand	.
"	和	和	一个	仓促	服从	,	伯纳德	采取	理查德的	伸展	手	.

“伯纳德匆忙行礼，握住了理查德伸出的手。”

" [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [ə'tend] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['ritʃəd] .

"	I	came	hither	to	attend	your	council	,	"	replied	Richard	.
"	我	来了	这里	到	出席	你的	理事会	,	"	回复	理查德	.

“我来这里是为了参加你们的会议，”理查德回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑːrk] . "

"	I	have	a	boon	to	ask	of	the	King	of	Denmark	.	"
"	我	有	一个	恩惠	到	问	的	这	国王	的	丹麦	.	"

“我有一个请求想向丹麦国王提出。”

" ['eni] [buːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑːrk] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] ,

"	Any	boon	the	King	of	Denmark	has	in	his	power	will	be	yours	,
"	任何	恩惠	这	国王	的	丹麦	有	在	他的	力量	将要	是	你的	,

“丹麦国王所能给予你的任何恩惠都将属于你。”

" [sed] [ðə; ði] ['dɔgz] ['mæstər] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['duːks] ['ʃoʊldər] ,

"	said	the	dog's	master	,	slapping	his	hand	on	the	little	Duke's	shoulder	,
"	说	这	狗的	掌握	,	拍打	他的	手	在	这	小的	公爵的	肩膀	,

“狗主人说着，拍了拍小公爵的肩膀。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] , ['hɑːrti] [fəˌmɪli'ærəti] , [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] ;

with	a	rude	,	hearty	familiarity	,	that	took	him	by	surprise	;
和	一个	粗鲁的	,	爽朗	熟悉	,	那	采取	他	经过	惊喜	;

带着一种粗鲁而热情的亲昵，这让他感到意外；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'fens] , [tɪl] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv]

and	he	looked	up	with	a	shade	of	offence	,	till	,	on	a	sudden	flash	of
和	他	看起来	向上	和	一个	阴影	的	罪行	,	直到	,	在	一个	突然	闪光	的

[pər'sepʃ(ə)n] ,

perception	,
洞察力	,

他抬起头，带着一丝愤慨，直到突然灵光一闪，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [kɪŋ] ['hɑːrəld] [hɪm'self] !

he	took	off	his	cap	,	exclaiming	,	"	King	Harald	himself	!
他	采取	离开	他的	帽	,	惊呼	,	"	国王	哈拉尔德	他自己	!

他摘下帽子，惊呼道："哈拉尔国王本人！"

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜːr] [kɪŋ] ! "

Pardon	me	,	Sir	King	!	"
赦免	我	,	先生	国王	!	"

恕我冒昧，国王陛下！

" ['pɑːrd(ə)n] , [jɑːl] ['rɪkˌhɑːrt] !

"	Pardon	,	Jarl	Richart	!
"	赦免	,	贵族	里查特	!

"对不起，里查特伯爵！"

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['pɑːrd(ə)n] ? - - [jʊr; jər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - [hɪr] ?

What	would	you	have	me	pardon	?	-	-	your	saving	the	life	of	Vige	here	?
什么	会	你	有	我	赦免	?	-	-	你的	保存	这	生活	的	-	这里	?

你想让我赦免什么？——你救了维吉的命吗?

[noʊ] [frentʃ] [pəˈlaɪtnəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

No	French	politeness	for	me	.
不	法语	礼貌	为了	我	.

我可不接受法国式的礼貌。

[tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [buːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] .

Tell	me	your	boon	,	and	it	is	yours	.
告诉	我	你的	恩惠	,	和	它	是	你的	.

告诉我你想要的恩惠，它就属于你。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæri] [ðə; ði] [fæt] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ?

Shall	I	take	you	a	voyage	,	and	harry	the	fat	monks	of	Ireland	?
将	我	拿	你	一个	航程	,	和	哈利	这	胖的	僧侣	的	爱尔兰	?

我带你出海，去骚扰爱尔兰那些肥胖的僧侣吧?

" ['ritʃəd] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

"	Richard	recoiled	a	little	from	his	new	friend	.
"	理查德	反冲	一个	小的	从	他的	新的	朋友	.

理查德对他的新朋友有些不自在。

" [oʊ] , [hɑː] ! [aɪ] [fər'gɑːt] .

"	Oh	,	ha	!	I	forgot	.
"	哦	,	哈	!	我	忘了	.

"哦，哈！我忘了。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] - - [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .

They	have	made	a	Christian	of	you	-	-	more's	the	pity	.
他们	有	制成	一个	基督教	的	你	-	-	更多	这	遗憾	.

他们把你变成了基督徒——真是可惜。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['spɪrɪt] [soʊ] [strɔːŋ] .

You	have	the	Northern	spirit	so	strong	.
你	有	这	北方	精神	所以	强的	.

你身上有着非常强烈的北方精神。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	forgotten	it	.
我	有	被遗忘的	它	.

我把它忘了。

[kʌm] , [wɔːk] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] .

Come	,	walk	by	my	side	,	and	let	me	hear	what	you	would	ask	.
来	,	走	经过	我的	边	,	和	让	我	听到	什么	你	会	问	.

来，走到我身边，让我听听你想问什么。

['hɑːlə; hə'lɑː] , [juː; jʊ] [sweɪn] ！ ['kæri] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndz]

Holla	,	you	Sweyn	!	carry	Vige	up	to	the	Castle	,	and	look	to	his	wounds
霍拉	,	你	斯韦恩	！	携带	-	向上	到	这	城堡	,	和	看	到	他的	伤口

.

:

.

喂，你这斯韦恩！把维格抬到城堡上去，看看他的伤口。

[naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [jɑːl] . "

Now	for	it	,	young	Jarl	.	"
现在	为了	它	,	年轻的	贵族	.	"

现在轮到你了，年轻的伯爵。

" [maɪ] [buːn] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [set] [friː] [prɪns] [loʊ'tɛər] . "

"	My	boon	is	,	that	you	would	set	free	Prince	Lothaire	.	"
"	我的	恩惠	是	,	那	你	会	放	自由的	王子	洛泰尔	.	"

“我的愿望是，你能释放洛泰尔王子。”

" [wʌt] ? - - [ðə; ði] [jʌŋ] [fræŋk] ? [waɪ] [ðeɪ] [kept] [juː; jʊ] ['kæptɪv] , [bɜːrnt][jʊr; jər] [feɪs] ,

"	What	?	-	-	the	young	Frank	?	Why	they	kept	you	captive	,	burnt	your	face	,
"	什么	?	-	-	这	年轻的	坦率	?	为什么	他们	保留	你	俘虏	,	烧焦的	你的	脸	,

“什么？——年轻的弗兰克？他们为什么把你囚禁起来，烧伤你的脸？”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər]['klevər] [bɑːndər] . "

and	would	have	made	an	end	of	you	but	for	your	clever	Bonder	.	"
和	会	有	制成	一个	结尾	的	你	但	为了	你的	聪明的	粘合剂	.	"

要不是你那机智的邦德，我早就把你干掉了。

" [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [pæst] , [ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [ɪz][soʊ] ['retʃɪd] .

"	That	is	long	past	,	and	Lothaire	is	so	wretched	.
"	那	是	长的	过去的	,	和	洛泰尔	是	所以	可怜	.

“那都是过去的事了，洛泰尔现在过得很悲惨。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ]

His	brother	is	dead	,	and	he	is	sick	with	grief	,	and	he	says	he	shall	die
他的	兄弟	是	死的	,	和	他	是	生病的	和	悲伤	,	和	他	说道	他	将	死

,

;

,

他的兄弟去世了，他悲痛欲绝，他说自己也要死了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] . "

if	he	does	not	go	home	.	"
如果	他	做	不是	去	家	.	"

如果他不回家的话。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tretʃərəs] [reɪs] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] !

"	A	good	thing	too	for	the	treacherous	race	to	die	out	in	him	!
"	一个	好的	事物	也	为了	这	奸诈	种族	到	死	出去	在	他	！

“对于他来说，邪恶的种族灭绝也是件好事！”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

What	should	you	care	for	him	?
什么	应该	你	关心	为了	他	?

你应该如何照顾他?

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][foʊ] . "

he	is	your	foe	.	"
他	是	你的	敌人	.	"

他是你的敌人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [wʌz; wəz] ['rɪtʃɝdz] ['ænsər] .

"	I	am	a	Christian	,	"	was	Richard's	answer	.
"	我	是	一个	基督教	,	"	曾是	理查德的	回答	.

“我是一名基督徒,”理查德回答道。

" [wel] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] .

"	Well	,	I	promised	you	whatever	you	might	ask	.
"	出色地	,	我	承诺	你	任何	你	可能	问	.

“嗯，我答应过你，无论你问什么。”

[ɔːl] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rænsəm] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [bɑːnd][ɔːr] [friː] , [ɪz] [jɔːrz] .

All	my	share	of	his	ransom	,	or	his	person	,	bond	or	free	,	is	yours	.
全部	我的	分享	的	他的	赎金	,	或者	他的	人	,	纽带	或者	自由的	,	是	你的	.

我应得的赎金，或者他本人，无论是奴隶还是自由人，都归你所有。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [dʒɑːrlz][ænd; ənd] [bɑːndər] .

You	have	only	to	prevail	with	your	own	Jarls	and	Bonders	.
你	有	仅有的	到	占上风	和	你的	自己的	伯爵	和	粘合剂	.

你只需要战胜你自己的领主和奴隶主即可。

" ['ritʃəd] [fɪrd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] ['æbət] ['mɑːrtn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Richard	feared	this	would	be	more	difficult	;	but	Abbot	Martin	came	to	the
"	理查德	害怕	这	会	是	更多的	难的	;	但	方丈	马丁	来了	到	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

理查德担心这会更加困难；但马丁院长还是来参加了会议。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	took	his	part	.
和	采取	他的	部分	.

并尽了自己的一份力。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːstɪdʒ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Moreover	,	the	idea	of	their	hostage	dying	in	their	hands	,
而且	,	这	主意	的	他们的	人质	垂死	在	他们的	双手	,

此外，他们还想到人质可能会死在他们手中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ]

so	as	to	leave	them	without	hold	upon	the	King	,	had	much	weight	with
所以	作为	到	离开	他们	没有	抓住	之上	这	国王	,	有	很多	重量	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因此，让他们无法掌控国王，这对他们来说意义重大；

[ænd; ənd] , ['æftər] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kən'sentid] [ðæt] [loʊ'tɛər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

and	,	after	long	deliberation	,	they	consented	that	Lothaire	should	be	restored	to
和	,	后	长的	审议	,	他们	同意	那	洛泰尔	应该	是	恢复	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

经过长时间的商议，他们同意将洛泰尔归还给他的父亲。

[wɪ'ðaʊt] ['rænsəm][bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ðə; ði]

without	ransom	but	only	on	condition	that	Louis	should	guarantee	to	the	Duke	the
没有	赎金	但	仅有的	在	状况	那	路易斯	应该	保证	到	这	公爵	这

['piːsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

peaceable	possession	of	the	country	,
和平的	拥有	的	这	国家	,

无需赎金，但条件是路易必须向公爵保证和平占有该国。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] [suə] [ɛpt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪˈspjuːt] ;

as	far	as	St	.	Clair	sur	Epte	,	which	had	been	long	in	dispute	;
作为	远的	作为	英石	.	克莱尔	苏尔	埃普特	,	哪个	有	到过	长的	在	争议	;

远至圣克莱尔苏埃普特，那里长期以来一直存在争议；

[soʊ] [ðæt] [ˈælbərɪk] [bɪˈkeɪm] , [ˌɪndɪˈspjuːtəbli] , [ə; eɪ] [ˈvæsl] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] .

so	that	Alberic	became	,	indisputably	,	a	vassal	of	Normandy	.
所以	那	阿尔贝里克	成为	,	无可争议地	,	一个	附庸	的	诺曼底	.

因此，阿尔贝里克毫无疑问地成为了诺曼底的附庸。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ɪn] [ˈrɪtʃɝdz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [baiˈjˈˈː] ,

Perhaps	it	was	the	happiest	day	in	Richard's	life	when	he	rode	back	to	Bayeux	,
也许	它	曾是	这	最快乐	天	在	理查德的	生活	什么时候	他	骑	后退	到	巴约	,

也许理查德骑马返回巴约的那天是他一生中最快乐的一天。

[tuː; tə][dɪˈzaɪər] [loʊˈtɛər] [tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] ,

to	desire	Lothaire	to	prepare	to	come	with	him	to	St	.	Clair	,
到	欲望	洛泰尔	到	准备	到	来	和	他	到	英石	.	克莱尔	,

希望洛泰尔做好准备，和他一起前往圣克莱尔。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

there	to	be	given	back	into	the	hands	of	his	father	.
那里	到	是	给定	后退	进入	这	双手	的	他的	父亲	.

最终将被交还给他的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [met] [kɪŋ] ['luːɪs] , [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	then	they	met	King	Louis	,	grave	and	sorrowful	for	the	loss	of	his
和	然后	他们	遇见	国王	路易斯	,	严重	和	悲伤	为了	这	损失	的	他的

['lɪt(ə)l]['kɑːrləˌmæn] ,

little	Carloman	,
小的	卡洛曼	,

然后他们遇到了路易国王，他神情严肃，为失去小卡洛曼而悲痛不已。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [er] [ʌv; əv]

and	,	for	the	time	,	repenting	of	his	misdeeds	towards	the	orphan	heir	of
和	,	为了	这	时间	,	忏悔	的	他的	不当行为	向	这	孤儿	继承人	的

['nɔːrməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

而且，他暂时忏悔了自己对诺曼底孤儿继承人的罪行。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [duːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [wʌn][æz; əz]

He	pressed	the	Duke	in	his	arms	,	and	his	kiss	was	a	genuine	one	as
他	按下	这	公爵	在	他的	武器	,	和	他的	吻	曾是	一个	真的	一	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他将公爵紧紧拥入怀中，一边说着，一边献上了一个真挚的吻。

" [duːk] ['ritʃəd] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Duke	Richard	,	we	have	not	deserved	this	of	you	.
"	公爵	理查德	,	我们	有	不是	应得的	这	的	你	.

“理查德公爵，我们不配得到您这样的对待。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	did	not	treat	you	as	you	have	treated	my	children	.
我	做过	不是	对待	你	作为	你	有	治疗	我的	孩子们	.

我没有像你对待我的孩子那样对待你。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [lɔːrd][ænd; ənd] ['væsl] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] .

We	will	be	true	lord	and	vassal	from	henceforth	.
我们	将要	是	真的	主	和	附庸	从	今后	.

从今以后，我们将互为真正的领主和臣属。

" - [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , " [ˌfer'wel] , ['ritʃəd] .
" **Lothaire's last words were , " Farewell , Richard .**
" - 最后的 字 是 , " 告别 , 理查德 .

洛泰尔的遗言是："再见了，理查德。"

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [laɪk] [juː; jʊ] .
If I lived with you , I might be good like you .
如果 我 居住地 和 你 , 我 可能 是 好的 喜欢 你 .

如果我和你一起生活，我也许会像你一样善良。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I will never forget what you have done for me .
我 将要 绝不 忘记 什么 你 有 完毕 为了 我 .

我永远不会忘记你为我所做的一切。

" [wen] ['ritʃəd] [wʌns] [mɔːr] ['entərd] ['ruːəŋ] [ɪn] [steɪt] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['ʃaʊtɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
" When Richard once more entered Rouen in state , his subjects shouting round him in
" 什么时候 理查德 一次 更多的 进入 鲁昂 在 状态 , 他的 主题 喊叫 圆形的 他 在
[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
transports of joy ,
运输 的 喜悦 ,

"当理查德再次隆重进入鲁昂时，他的臣民们在他周围欢呼雀跃，欣喜若狂。"

['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
better than all his honour and glory was the being able to enter the
更好的 比 全部 他的 荣誉 和 荣耀 曾是 这 存在 有能力的 到 进入 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ,
Church of our Lady ,
教会 的 我们的 女士 ,

比他所有的荣誉和荣耀都更珍贵的，是能够进入圣母教堂。

[ænd; ənd] [niːl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ,
and kneel by his father's grave , with a clear conscience ,
和 下跪 经过 他的 父亲的 严重 , 和 一个 清除 良心 ,

他跪在父亲的坟前，问心无愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
and the sense that he had tried to keep that last injunction .
和 这 感觉 那 他 有 尝试 到 保持 那 最后的 禁令 .

以及他曾努力遵守最后那项禁令的感觉。

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
Years had passed away .
年 有 通过了 离开 .

岁月流逝。

[ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [loʊ'tɛər] , [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ; [ænd; ənd]
The oaths of Louis , and promises of Lothaire , had been broken ; and
这 誓言 的 路易斯 , 和 承诺 的 洛泰尔 , 有 到过 破碎的 ; 和
['ɑːnulf] [ʌv; əv] ['flændərz] ,
Arnulf of Flanders ,
阿努尔夫 的 弗兰德斯 ,

路易的誓言和洛泰尔的承诺都已违背；而佛兰德斯的阿努尔夫，

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [duːk] ['wɪljəm] , [hæd; həd] [in'saitid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]

the	murderer	of	Duke	William	,	had	incited	them	to	repeated	and
这	凶手	的	公爵	威廉	,	有	煽动	他们	到	重复	和

['tretʃərəs] ['ɪnˌroʊdz] [ɑːn] ['nɔːrməndi] ;

treacherous	inroads	on	Normandy	;
奸诈	入口	在	诺曼底	;

杀害威廉公爵的凶手煽动他们屡次对诺曼底发动阴险的入侵；

[soʊ] [ðæt] ['rɪtʃɝdz] [laɪf] , [frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

so	that	Richard's	life	,	from	fourteen	to	five	or	six	-	and	-	twenty	,
所以	那	理查德的	生活	,	从	十四	到	五	或者	六	-	和	-	二十	,

所以，理查德的一生，从十四岁到二十五六岁，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [wɔːr] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

had	been	one	long	war	in	defence	of	his	country	.
有	到过	一	长的	战争	在	防御	的	他的	国家	.

他经历了一场漫长的保卫祖国的战争。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

But	it	had	been	a	glorious	war	for	him	,
但	它	有	到过	一个	辉煌	战争	为了	他	,

但对他来说，这是一场光荣的战争。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [diːdz] [hæd; həd] [wel] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " ['ritʃəd]

and	his	gallant	deeds	had	well	earned	for	him	the	title	of	"	Richard
和	他的	英勇	契约	有	出色地	获得	为了	他	这	标题	的	"	理查德

[ðə; ði] ['fɪrləs] " - - [ə; eɪ] [neɪm] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ;

the	Fearless	"	-	-	a	name	well	deserved	;
这	无畏	"	-	-	一个	姓名	出色地	应得的	;

他英勇无畏的事迹为他赢得了“无畏的理查德”的称号——这个称号实至名归；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [fɪrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ]

for	there	was	but	one	thing	he	feared	,	and	that	was	,	to	do	wrong
为了	那里	曾是	但	一	事物	他	害怕	,	和	那	曾是	,	到	做	错误的

.

:
.

因为他只害怕一件事，那就是做错事。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [sək'ses] [ænd; ənd] [piːs] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnulf] [ʌv; əv] ['flændərz] ,

By	and	by	,	success	and	peace	came	;	and	then	Arnulf	of	Flanders	,
经过	和	经过	,	成功	和	和平	来了	;	和	然后	阿努尔夫	的	弗兰德斯	,

不久之后，成功与和平到来；然后是佛兰德斯的阿努尔夫，

['faɪndɪŋ] ['oʊpən] [fɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [θriː] [taɪmz] [meɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt]

finding	open	force	would	not	destroy	him	,	three	times	made	attempts	to	assassinate
寻找	打开	力量	会	不是	破坏	他	,	三	时代	制成	尝试	到	暗杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

发现公开武力无法摧毁他，曾三次试图刺杀他。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [baɪ] ['tretʃəri] .

like	his	father	,	by	treachery	.
喜欢	他的	父亲	,	经过	背信弃义	.

像他父亲一样，以背叛的方式。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [feɪld] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]

But	all	these	had	failed	;	and	now	Richard	had	enjoyed	many	years	of
但	全部	这些	有	失败的	;	和	现在	理查德	有	享受	许多	年	的

[piːs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

peace	and	honour	,
和平	和	荣誉	,

但这一切都失败了；如今，理查德已经享受了多年的和平与荣耀。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

whilst	his	enemies	had	vanished	from	his	sight	.
而	他的	敌人	有	消失了	从	他的	视线	.

而他的敌人却已从他的视线中消失。

[kɪŋ] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [loʊ'tɛər] [daɪd][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] ,

King	Louis	was	killed	by	a	fall	from	his	horse	;	Lothaire	died	in	early	youth	,
国王	路易斯	曾是	被杀	经过	一个	落下	从	他的	马	;	洛泰尔	死亡	在	早期的	青年	,

路易国王因坠马身亡；洛泰尔英年早逝。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['ʃɑːlə,meɪn] ; [hjuː] [kæ'peɪ] , [ðə; ði][sʌn]

and	in	him	ended	the	degenerate	line	of	Charlemagne	;	Hugh	Capet	,	the	son
和	在	他	结束	这	退化	线	的	查理曼大帝	;	休	卡佩	,	这	儿子

[ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [oʊld] [frend] ,

of	Richard's	old	friend	,
的	理查德的	老的	朋友	,

而他终结了查理曼大帝堕落的血脉；休·卡佩，理查德老朋友的儿子，

[hjuː] [ðə; ði] [waɪt] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] , [hɪz; ɪz] [ʃʊr] ['ælaɪ][ænd; ənd] ['brʌðər] -

Hugh	the	White	,	was	on	the	throne	of	France	,	his	sure	ally	and	brother	-
休	这	白色的	,	曾是	在	这	王座	的	法国	,	他的	当然	盟友	和	兄弟	-

[ɪn] - [lɔː] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

白胡子休是法国的国王，他的可靠盟友兼妹夫是.....

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][eɪd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌndə,teɪkɪŋz] .

looking	to	him	for	advice	and	aid	in	all	his	undertakings	.
寻找	到	他	为了	建议	和	援助	在	全部	他的	事业	.

在所有事情上，他都向他寻求建议和帮助。

[ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][ænd; ənd][sɜːr]['erɪk][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət][greɪvz; grɑːvz] ;

Fru	Astrida	and	Sir	Eric	had	long	been	in	their	quiet	graves	;
水果	阿斯特丽达	和	先生	埃里克	有	长的	到过	在	他们的	安静的	坟墓	;

阿斯特丽达夫人和埃里克爵士早已长眠于地下；

['ɑːsmənd][ænd; ənd]['ælbərɪk][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] ['rɪtʃɝdz] [moʊst] ['trʌsti] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ;

Osmond	and	Alberic	were	among	Richard's	most	trusty	councillors	and	warriors	;
奥斯蒙德	和	阿尔贝里克	是	之中	理查德的	最多	可靠	议员们	和	战士	;

['æbət] ['mɑːrtn] ,

Abbot	Martin	,
方丈	马丁	,

奥斯蒙德和阿尔贝里克是理查德最信任的顾问和战士；马丁修道院长，

[ɪn] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] , [stɪl] [ruːld] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - , [wer] ['ritʃəd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

in	extreme	old	age	,	still	ruled	the	Abbey	of	Jumieges	,	where	Richard	,	like	his	father
在	极端	老的	年龄	,	仍然	裁决	这	修道院	的	-	,	在哪里	理查德	,	喜欢	他的	父亲

,

,
,

即便年事已高，他仍然统治着朱米耶日修道院，在那里，理查德像他的父亲一样，

[lʌvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

loved	to	visit	him	,	hold	converse	with	him	,	and	refresh	himself	in	the
喜爱	到	访问	他	,	抓住	交谈	和	他	,	和	刷新	他自己	在	这

['piːsf(ə)l] ['klɔɪstər] ,

peaceful	cloister	,
和平	修道院	,

他喜欢去看望他，和他交谈，并在宁静的修道院回廊里放松身心。

['æftər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][wɔːr] .

after	the	affairs	of	state	and	war	.
后	这	事务	的	状态	和	战争	.

国家大事和战争之后。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] , [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['stætʃər] [ænd; ənd]

And	Richard	himself	was	a	grey	-	headed	man	,	of	lofty	stature	and
和	理查德	他自己	曾是	一个	灰色的	-	标题	男人	,	的	高远	身材	和

[mə'dʒestɪk] ['berɪŋ] .

majestic	bearing	.
雄伟	轴承	.

而理查德本人是一位头发花白、身材高大、气度威严的老人。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

His	eldest	son	was	older	than	he	had	been	himself	when	he	became	the
他的	长子	儿子	曾是	老	比	他	有	到过	他自己	什么时候	他	成为	这

['lɪt(ə)l] [duːk] ,

little	Duke	,
小的	公爵	,

他的长子比他自己当年成为小公爵时年纪还要大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

and	he	had	even	begun	to	remember	his	father's	project	,
和	他	有	甚至	开始	到	记住	他的	父亲的	项目	,

他甚至开始回忆起父亲的计划了。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] [piːs] .

of	an	old	age	to	be	spent	in	retirement	and	peace	.
的	一个	老的	年龄	到	是	花费	在	退休	和	和平	.

安享晚年，享受退休生活和宁静时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [iːv] , [ðæt] [duːk] ['ritʃəd] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [oʊld]

It	was	on	a	summer	eve	,	that	Duke	Richard	sat	beside	the	white	-	bearded	old
它	曾是	在	一个	夏天	前夕	,	那	公爵	理查德	卫星	旁	这	白色的	-	留着胡子的	老的

['æbət] ,

Abbot	,
方丈	,

那是一个夏日的傍晚，理查德公爵坐在白胡子老修道院长旁边。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [dɪ'klaɪnɪŋ] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði]

within	the	porch	,	looking	at	the	sun	shining	with	soft	declining	beams	on	the
之内	这	门廊	,	寻找	在	这	太阳	灼灼	和	柔软的	下降	光束	在	这

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['kɑːləmz] .

arches	and	columns	.
拱门	和	列	.

在门廊里，看着阳光透过柔和的光束洒在拱门和柱子上。

[ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['beriəl] [æt; ət] ['ruːəŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [kiː] ;

They	spoke	together	of	that	burial	at	Rouen	,	and	of	the	silver	key	;
他们	辐	一起	的	那	葬礼	在	鲁昂	,	和	的	这	银	钥匙	;

他们一起谈到了鲁昂的那场葬礼，以及那把银钥匙；

[ðə; ði] ['æbət] [di'laitɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

the	**Abbot**	**delighting**	**to**	**tell**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
这	方丈	令人愉悦	到	告诉	,	超过	和	超过	再次	,

方丈乐此不疲地一遍又一遍地讲述着：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第8/8页

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [gʊd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['lɔŋsɔɹd] .
all the good deeds and good sayings of William Longsword .
全部 这 好的 契约 和 好的 谚语 的 威廉 长剑 .

威廉·朗斯沃德的所有善行和名言。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlsoʊ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [bent] ,
As they sat , a man , also very old and shrivelled and bent ,
作为 他们 卫星 , 一个 男人 , 还 非常 老的 和 干瘪 和 弯曲 ,

他们坐着的时候，一个男人，也很老了，干瘪佝偻着身子，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] , ['fiːb(ə)l] [step] [ʌv; əv][wʌn] [pər'suːd]
came up to the cloister gate , with the tottering , feeble step of one pursued
来了 向上 到 这 修道院 门 , 和 这 颤巍巍 , 微弱 步 的 一 追击
[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
beyond his strength ,
超过 他的 力量 ,

他踉跄着走到修道院大门前，步履蹒跚，虚弱无力，仿佛被追赶到了筋疲力尽的地步。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['sæŋktʃueri] .
coming to take sanctuary .
未来 到 拿 避难所 .

前来寻求庇护。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][wʌn][soʊ][eɪdʒd][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [duːk] , [ɪn]
" What can be the crime of one so aged and feeble ? " said the Duke , in
" 什么 能 是 这 犯罪 的 一 所以 老年人 和 微弱 ? " 说 这 公爵 , 在
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“一个如此年老体弱的人能犯什么罪呢？”公爵惊讶地问道。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] .
At the sight of him , a look of terror shot from the old man's eye .
在 这 视线 的 他 , 一个 看 的 恐怖 射击 从 这 老的 男人的 眼睛 .

看到他，老人眼中闪过一丝惊恐。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː] ; [ðen] , ['faɪndɪŋ]
He clasped his hands together , and turned as if to flee ; then , finding
他 紧握 他的 双手 一起 , 和 转向 作为 如果 到 逃跑 ; 然后 , 寻找
[hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
himself incapable of escape ,
他自己 无法 的 逃脱 ,

他双手合十，转身似乎要逃跑；然后，发现自己无路可逃，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
he threw himself on the ground before him .
他 扔 他自己 在 这 地面 前 他 .

他扑倒在他面前的地上。

" ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] !
" Mercy , mercy !
" 怜悯 , 怜悯 !

“饶命啊，饶命啊！”

['noʊb(ə)l] , [moʊst]['noʊb(ə)l] [duːk] ！ " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

noble	**,**	**most**	**noble**	**Duke**	**!**	**"**	**was**	**all**	**he**	**said**	**.**
高贵	,	最多	高贵	公爵	！	"	曾是	全部	他	说	.

“尊贵的，最尊贵的公爵！”他只说了这么一句。

" [raɪz] [ʌp] - - [niːl] [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	**Rise**	**up**	**-**	**-**	**kneel**	**not**	**to**	**me**	**.**
"	上升	向上	-	-	下跪	不是	到	我	.

“起来——不要向我下跪。”

[aɪ] ['kænɑːt] [brʊk] [ðɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['ritʃəd] ,

I	**cannot**	**brook**	**this**	**from**	**one**	**who**	**might**	**be**	**my**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Richard**	**,**
我	不能	溪	这	从	一	WHO	可能	是	我的	父亲	,	"	说	理查德	,

“我无法容忍一个可能是我父亲的人做出这种事，”理查德说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz][ðə; ði][oʊld][mæn] [groʊn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt]

trying	**to**	**raise**	**him**	**;**	**but**	**at**	**those**	**words**	**the**	**old**	**man**	**groaned**	**and**	**crouched**
尝试	到	增加	他	;	但	在	那些	字	这	老的	男人	呻吟	和	蹲着

['loʊər] [stɪl] .

lower	**still**	**.**
降低	仍然	.

试图扶他起来；但听到这些话，老人呻吟一声，蜷缩得更低了。

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ？ " [sed] [ðə; ði] [duːk] .

"	**Who**	**art**	**thou**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Duke**	**.**
"	WHO	艺术	你	?	"	说	这	公爵	.

“你是谁？”公爵问道。

" [ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] [pleɪs] [ðaʊ] [ɑːrt] [sɪ'kjʊr] , [biː; bi] [ðaɪ] [diːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

"	**In**	**this**	**holy**	**place**	**thou**	**art**	**secure**	**,**	**be**	**thy**	**deed**	**what**	**it**	**may**	**.**
"	在	这	圣	地方	你	艺术	安全的	,	是	你的	契据	什么	它	可能	.

“在这神圣之地，无论你做什么，你都是安全的。”

[spiːk] ！ - - [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ？ "

Speak	**!**	**-**	**-**	**who**	**art**	**thou**	**?**	**"**
说话	！	-	-	WHO	艺术	你	?	"

说话！——你是谁?

" [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['sʌpliənt] .

"	**Dost**	**thou**	**not**	**know**	**me**	**?**	**"**	**said**	**the**	**suppliant**	**.**
"	多斯特	你	不是	知道	我	?	"	说	这	请求者	.

“你不认识我吗？”求助者说道。

" ['prɑːmɪs] ['mɜːrsi] , [er] [ðaʊ] [dʌst] [hɪr] [maɪ] [neɪm] . "

"	**Promise**	**mercy**	**,**	**ere**	**thou**	**dost**	**hear**	**my**	**name**	**.**	**"**
"	承诺	怜悯	,	埃雷	你	朋友	听到	我的	姓名	.	"

“在你听到我的名字之前，先许下怜悯之心。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [feɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['helmɪt] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] .

"	**I**	**have**	**seen**	**that**	**face**	**under**	**a**	**helmet**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Duke**	**.**
"	我	有	已见	那	脸	在下面	一个	头盔	,	"	说	这	公爵	.

“我曾在头盔下见过那张脸，”公爵说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['ɑːnulf] [ʌv; əv] ['flændərz] !

"	**Thou**	**art**	**Arnulf**	**of**	**Flanders**	**!**
"	你	艺术	阿努尔夫	的	弗兰德斯	!

“你是佛兰德斯的阿努尔夫！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**deep**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	深的	沉默	.

一片寂静。

" [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] [hɪr] ? "

"	And	wherefore	art	thou	here	?	"
"	和	因此	艺术	你	这里	?	"

你为何在此?

" [aɪ] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hjuː] .

"	I	delayed	to	own	the	French	King	Hugh	.
"	我	延迟	到	自己的	这	法语	国王	休	.

“我迟迟才拥有法国国王休。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [maɪ] [lændz] .

He	has	taken	my	towns	and	ravaged	my	lands	.
他	有	已采取	我的	城镇	和	饱受蹂躏	我的	土地	.

他攻占了我的城镇，蹂躏了我的土地。

[iːtʃ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['nɔːrmən] [vaʊz] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

Each	Frenchman	and	each	Norman	vows	to	slay	me	,	in	revenge	for	your
每个	法国人	和	每个	诺曼	誓言	到	杀戮	我	,	在	复仇	为了	你的

[rɔŋz] , [lɔːrd] [duːk] .

wrongs	,	Lord	Duke	.
错误	,	主	公爵	.

每个法国人和每个诺曼人都发誓要杀了我，以报复您犯下的罪行，公爵大人。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

I	have	been	driven	hither	and	thither	,	in	fear	of	my	life	,
我	有	到过	驱动	这里	和	那里	,	在	害怕	的	我的	生活	,

我被迫四处逃窜，时刻提防着自己的生命安全。

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [duːk] ['ritʃəd] , [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrləs] ,

till	I	thought	of	the	renown	of	Duke	Richard	,	not	merely	the	most	fearless	,
直到	我	想法	的	这	名声	的	公爵	理查德	,	不是	仅仅	这	最多	无畏	,

直到我想到了理查德公爵的声望，他不仅仅是最无畏的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .

but	the	most	merciful	of	Princes	.
但	这	最多	仁慈	的	王子们	.

但他却是最仁慈的君主。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑːðər] ['æbət] [bɪ'held] [maɪ] ['bɪtər]

I	sought	to	come	hither	,	trusting	that	,	when	the	holy	Father	Abbot	beheld	my	bitter
我	寻求	到	来	这里	,	信任	那	,	什么时候	这	圣	父亲	方丈	观看	我的	苦的

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

我努力来到这里，相信当圣洁的院长看到我痛苦的忏悔时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [moʊst] ['noʊb(ə)l] [prɪns] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['seɪfti]

he	would	intercede	for	me	with	you	,	most	noble	Prince	,	for	my	safety
他	会	说情	为了	我	和	你	,	最多	高贵	王子	,	为了	我的	安全

[ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

and	forgiveness	.
和	饶恕	.

他会向尊贵的王子陛下求情，保佑我平安，请求宽恕。

[oʊ] , ['gælənt] [duːk] , [fər'gɪv] [ænd; ənd] [sper] ! "

Oh	,	gallant	Duke	,	forgive	and	spare	!	"
哦	,	英勇	公爵	,	原谅	和	空闲的	!	"

哦，英勇的公爵，请您宽恕我，饶恕我吧!

" [raɪz] [ʌp] , ['ɑːnulf] , " [sed] ['ritʃəd] .

"	Rise	up	,	Arnulf	,	"	said	Richard	.
"	上升	向上	,	阿努尔夫	,	"	说	理查德	.

“起来，阿努尔夫，”理查德说。

" [wer] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['strɪkən] ,

"	Where	the	hand	of	the	Lord	hath	stricken	,
"	在哪里	这	手	的	这	主	有	受打击的	,

“耶和华的手击打过的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][ɪg'zækt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekənɪŋ] .

it	is	not	for	man	to	exact	his	own	reckoning	.
它	是	不是	为了	男人	到	精确的	他的	自己的	清算	.

人无权自行清算。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [fə'givn] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [plænd]

My	father's	death	has	been	long	forgiven	,	and	what	you	may	have	planned
我的	父亲的	死亡	有	到过	长的	已原谅	,	和	什么	你	可能	有	计划

[ə'genst] [maɪ'self][hæz; həz] ,

against	myself	has	,
反对	我	有	,

我父亲的死早已被原谅，而你可能对我怀有的计划也已经化为泡影。

[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] .

by	the	blessing	of	Heaven	,	been	brought	to	nought	.
经过	这	祝福	的	天堂	,	到过	带来	到	零	.

蒙上天的恩赐，一切都归于虚无。

[frʌm; frəm] ['nɔːrmənz] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ;

From	Normans	at	least	you	are	safe	;
从	诺曼人	在	至少	你	是	安全的	;

至少从诺曼人那里你是安全的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][wɜːrk][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði]

and	it	shall	be	my	work	to	ensure	your	pardon	from	my	brother	the
和	它	将	是	我的	工作	到	确保	你的	赦免	从	我的	兄弟	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

我将竭尽全力，确保你得到我哥哥国王的赦免。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fektəri] : [juː; jʊ] [niːd] [rɪ'freʃmənt] .

Come	into	the	refectory	:	you	need	refreshment	.
来	进入	这	食堂	:	你	需要	清爽	.

请到餐厅来：你需要补充能量。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['æbət] [meɪks] [juː; jʊ] ['welkəm] . " { - }

The	Lord	Abbot	makes	you	welcome	.	"	{	17	}
这	主	方丈	制作	你	欢迎	.	"	{	-	}

院长阁下欢迎您。"{17}

[terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'pentəns] [tʃoʊkt] - [spiːtʃ] ,

Tears	of	gratitude	and	true	repentance	choked	Arnulf's	speech	,
眼泪	的	感激	和	真的	悔改	窒息	-	演讲	,

阿努尔夫的言语被感激和真诚忏悔的泪水哽咽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	he	allowed	himself	to	be	raised	from	the	ground	,
和	他	允许	他自己	到	是	提高	从	这	地面	,

他任由自己从地上被扶起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [ɑːrm] .

and	was	forced	to	accept	the	support	of	the	Duke's	arm	.
和	曾是	强制	到	接受	这	支持	的	这	公爵的	手臂	.

被迫接受了公爵的庇护。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['æbət] ['sloʊli] [roʊz] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

The	venerable	Abbot	slowly	rose	,	and	held	up	his	hand	in	an	attitude	of
这	可敬	方丈	缓慢地	玫瑰	,	和	握住	向上	他的	手	在	一个	态度	的

['blesɪŋ] :

blessing	:
祝福	:

德高望重的方丈缓缓起身，举起手做出祝福的姿势：

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪnər] [huː] ['tɜːrnɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	blessing	of	a	merciful	God	be	upon	the	sinner	who	turneth	from	his
"	这	祝福	的	一个	仁慈	上帝	是	之上	这	罪人	WHO	转身	从	他的

['iːv(ə)l] [weɪ] ;

evil	way	;
邪恶的	方式	;

愿仁慈的上帝保佑悔改的罪人；

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [hed]

and	ten	thousand	blessings	of	pardon	and	peace	are	already	on	the	head
和	十	千	祝福	的	赦免	和	和平	是	已经	在	这	头

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][eɪd][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]

of	him	who	hath	stretched	out	his	hand	to	forgive	and	aid	him	who	was
的	他	WHO	有	拉伸	出去	他的	手	到	原谅	和	援助	他	WHO	曾是

[wʌns][hɪz; ɪz][moʊst] ['griːvəs] [foʊ] !

once	his	most	grievous	foe	!
一次	他的	最多	严重的	敌人	!

一万份宽恕与和平的祝福已经降临到伸出援手宽恕并帮助曾经是自己最凶恶的敌人的人头上！

" ['futnəuts] :

"	Footnotes	:
"	脚注	:

脚注：

{ [wʌn] } ['rɪtʃɚdz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [beɪoʊ] ; [fɔːr; fər] ,

{	1	}	Richard's	place	of	education	was	Bayeaux	;	for	,
{	1	}	理查德的	地方	的	教育	曾是	巴约	;	为了	,

{1} 理查德的求学地点是巴约；因为，

[æz; əz] [duːk] ['wɪljəm] [sez] [ɪn][ðə; ði] [raɪmd] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , -

as	Duke	William	says	in	the	rhymed	Chronicle	of	Normandy	,	-
作为	公爵	威廉	说道	在	这	押韵	编年史	的	诺曼底	,	-

正如威廉公爵在韵文《诺曼底编年史》中所说——

" [ˌes 'aɪ][ə; eɪ] [roʊm] [lə]['fæz]['gɑːrdər][iː] - , - - [ɪl][en iː] ['sɑːrə] ['pɑːrliːɚ] - -

"	Si	a	Roem	le	faz	garder	E	norir	,	gaires	longement	Il	ne	saura	parlier	neiant	Daneis
"	硅	一个	roem	勒	法兹	加德纳	E	-	,	-	-	il	ne	萨乌拉	议会	-	-

,

,

,

“Si a Roem le faz garder E noir, gaires longement Il ne saura parlier neiant Daneis,

[kɑː] [ˌɛnˌjuː'ɛl][en] - [pə'roʊl] .

kar	nul	n	l'i	parole	.
卡尔	零	n	-	言语	.

kar nul n l'i parole.

[ˌes 'aɪ] [vɔɪl] [kwɪl] [saɪt] [ə; eɪ] ['teli] - [kw] - [lə] [sæʃ] - [ˌkju ju 'i][æz; əz] - [sæʃ]

Si	voil	qu'il	seit	a	tele	escole	Qu	l'en	le	sache	endoctriner	Que	as	Daneis	sache
硅	瞧	奎尔	开始	一个	电视	-	曲	-	勒	香囊	-	奎	作为	-	香囊

['pɑːrlɚ] .

parler	.
Parler	.

如果您是丹麦人，请选择远程学校作为内分泌学专家。

[siː aɪ][en iː] [sə'vɛnt] [riːnz] ['fɝːz] - ['meɪs][ə; eɪ] - [ɪn] [ə; eɪ][tænz][ˌkju ju 'aɪ][en iː] [sə'vɛnt] [ˌes 'aɪ]

Ci	ne	sevent	riens	fors	Romanz	Mais	a	Baieux	en	a	tanz	Qui	ne	sevent	si
ci	ne	七	里恩斯	为	-	玉米	一个	-	英文	一个	坦兹	qui	ne	七	是

- [nɑːn] .

Daneis	non	.
-	非	.

电影《浪漫七月》是在巴约与丹麦人的舞蹈中的七部曲。

" { [ˌtuː'tuː] } ['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['hɑːkət] [ʌv; əv] [nuːnɪæm] .

"	{	2	}	Bernard	was	founder	of	the	family	of	Harcourt	of	Nuneham	.
"	{	2	}	伯纳德	曾是	创始人	的	这	家庭	的	哈考特	的	努纳姆	.

"{2}伯纳德是纳纳姆哈考特家族的创始人。

- , [ðə; ði]['ænsestər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɛrɑːrz] .

Ferrieres	,	the	ancestor	of	that	of	Ferrars	.
-	,	这	祖先	的	那	的	费拉尔斯	.

Ferrieres，是 Ferrars 的祖先。

{ [θriː] } [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['krɑːnɪk(ə)l] , ['wɪljəm] ['lɔŋsɔɹd] [di'rekts] [ðæt] , -

{	3	}	In	the	same	Chronicle	,	William	Longsword	directs	that	,	-
{	3	}	在	这	相同的	编年史	,	威廉	长剑	导演	那	,	-

{3} 在同一部编年史中，威廉·朗斯沃德指示，-

" ['tænt][saɪt] - [kwɪl] ['laɪz] [ən] [brɛf] [kɑː] [ˌsiː iː 'oʊ] [en iː][li][ˌiː,ɑːr'tiː]['pɑː] [troʊ] [grɛf] .

"	Tant	seit	apris	qu'il	lise	un	bref	Kar	ceo	ne	li	ert	pas	trop	gref	.
"	坦特	开始	-	奎尔	莉丝	联合国简而言之		卡尔	首席执行官	ne	李	ert	帕斯	热带	格雷夫	.

“Tant seit apris qu'il lise un bref Kar ceo ne li ert pas trop gref。

" { [fɔːr] } ['hɑːkoʊ][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ] - [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

"	{	4	}	Hako	of	Norway	was	educated	by	Ethelstane	of	England	.
"	{	4	}	箱	的	挪威	曾是	受过教育	经过	-	的	英格兰	.

"{4}挪威的哈科曾受教于英国的埃塞尔斯坦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊlks] [lə][bɔːn] , [ðə; ði] [kən'tempərəri] [kaʊnt] [ʌv; əv][ændʒuː] , [huː] , [wen] [dɪ'raɪdid] [baɪ] ['luːɪs] [ˌaɪ 'viː] .

It	was	Foulques	le	Bon	,	the	contemporary	Count	of	Anjou	,	who	,	when	derided	by	Louis	IV	.
它	曾是	富尔克斯	勒	邦	,	这	当代的	数数	的	安茹	,	WHO	,	什么时候	嘲笑	经过	路易斯	第四	.

当时的安茹伯爵富尔克·勒·邦（Foulques le Bon）曾受到路易四世的嘲讽。

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][tuə; tuːr] , [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'tɔːrt] :

for	serving	in	the	choir	of	Tours	,	wrote	the	following	retort	:
为了	服务	在	这	唱诗班	的	旅游	,	写道	这	下列的	反驳	:

对于在图尔合唱团的服事，他写下了如下反驳：

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ændʒuː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

"	The	Count	of	Anjou	to	the	King	of	France	.
"	这	数数	的	安茹	到	这	国王	的	法国	.

安茹伯爵致法国国王。

[æpreɪnɛz] , [mɔːŋse'njɜːr] , [kwʌn] [rwɑː] [sænz] ['lɛtrəz] [ˌiː es 'tiː][ˌju ɛn 'i] [eɪn] [kuː'rɔːn] .

Apprenez	,	Monseigneur	,	qu'un	roi	sans	lettres	est	une	ane	couronne	.
学习	,	阁下	,	qu'un	投资回报率	无	字母	est	一	一个	冠	.

阿普雷内斯，大人，你是无书信的国王。

" { [faɪv] } [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [tɪl] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['laɪən] .

"	{	5	}	The	Banner	of	Normandy	was	a	cross	till	William	the	Conqueror	adopted	the	lion	.
"	{	5	}	这	横幅	的	诺曼底	曾是	一个	叉	直到	威廉	这	征服者	已采用	这	狮子	.

“{5} 诺曼底的旗帜原本是十字架，直到征服者威廉才改用狮子。

{ [sɪks] } " ['saɪər] , - [mɒn] - , - [mɛs] - .
{ 6 } " Sire , soies mon escus , soies mes defendemens .
{ 6 } " 父系 , - 星期一 - , - 梅斯 - .

{6}"陛下，我们是捍卫者，我们是捍卫者。

" [ɪs'twɑːr] ['diˈiːes][duːks][diː] ['nɔrməndi] ([mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]) .
" Histoire des Ducs de Normandie (MICHEL) .
" 组织 德斯 公牛 德 诺曼底 (米歇尔) .

“诺曼底公爵的历史（米歇尔）。

{ ['sɛvən] } [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [bɪlt] [baɪ] ['rɪtʃəd] [hɪm'self] .
{ 7 } The Cathedral was afterwards built by Richard himself .
{ 7 } 这 大教堂 曾是 然后 建造 经过 理查德 他自己 .

{7} 大教堂后来由理查德本人建造。

{ [eɪt] } [sʌs] [lə] ['meɪstrə] ['oʊtɛl] [del] - [li] [ʌnt] ['sɑː] - [dʒʊɝiː] .
{ 8 } Sus le maistre autel del iglise Li unt sa feaute juree .
{ 8 } 苏斯 勒 大师 奥特尔 del - 李 未 萨 - 朱莉 .

{8} Sus le maistre autel del iglise Li unt sa feaute juree。

{ [naɪn] } [ˌju ɛn 'i][klef][dɑːrdʒənt][ʌnt] - [ə; eɪ][sʌn] - - - .
{ 9 } Une clef d'argent unt trovee A sun braiol estreit noee .
{ 9 } 一个 谱号 银 未 - 一个 太阳 - - - .

{9} Une clef d'argent unt trovee 太阳 braiol estreit noee。

[taʊt] [lɑː][dʒent][ˌes 'iː] - [ˌkju ju 'i] [siːt] [klef] - . * *
Tout la gent se merveillont Que cete clef signifiont . * *
兜售者 拉 绅士 塞 - 奎 鲸鱼 谱号 - . * *

Tout la gent se merveillon Que cete clefsignifiont.**

* * [ˌen 'aɪ][lɑː] - [iː] - [ɪn] - [ɪl] [ɪn] [ən] - ,
*** * Ni la cuoule e l'estamine En aveit il en un archete ,**
* * 尼 拉 - e - 恩 - il 英文联合国 - ,

* * Ni la cuoule e l'estamine En aveit il en un archete,

[ˌkju ju 'i] - [sɛst] - [diː][soʊl] - [ˌiːˌɑːr'tiː] - [kɑː] [ˌɛnˌjuː'ɛl][trɛ'zɔːr] - [plʌs] ['ʃɛr] .
Que disfermeront ceste clavete De sol itant ert tresorier Kar nul tresor n'vait plus cher .
奎 - 塞斯特 - 德 索尔 - ert - 卡尔 零 宝藏 - 加 亲爱的 .

Que disfermeront ceste cavete De solitant ert tresorier Kar nul tresor n'vait plus cher。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - [ɪz] ['lɪtərəli] [truː] ,
The history of the adventures of Jumieges is literally true ,
这 历史 的 这 冒险 的 - 是 字面上地 真的 ,

朱米耶日的冒险故事完全属实。

[æz; əz][ɪz]['mɑːrtənz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] : -
as is Martin's refusal to admit the Duke to the cloister : -
作为 是 马丁的 拒绝 到 承认 这 公爵 到 这 修道院 : -

就像马丁拒绝让公爵进入修道院一样：

[dʌn] [en iː] [-] ['deius, 'diəs][ˌem aɪ 'es][iː][poʊz] [prɪns] - [diː]['seɪntiː] - [iː][kɜːr] [tɛnɪr] - ['dʒʌstaɪz]
Dun ne t'a Deus Mis e pose Prince gardain de sainte iglise E cur tenir leial justise
逼债 ne t'a 上帝 误 e 姿势 王子 - 德 圣特 - E 库尔 特尼尔 - 正义
.
:
.

Dun ne t'a Deus Mis epose 王子花园圣伊格利斯 E cur tenir leial justise。

{ - } [æn; ən] [ə'tæk] , [ɪn] [wɪtʃ] - , [vi'kt] [di:'ju][kəjtɔŋ'tæŋ] , [pleɪst] ['nɔ:rməndi] [ɪn][ðə; ði]

{	10	}	An	attack	,	in	which	Riouf	,	Vicomte	du	Cotentin	,	placed	Normandy	in	the
{	-	}	一个	攻击	,	在	哪个	-	,	子爵	杜	科滕廷	,	放置	诺曼底	在	这

['ʌtmoʊst]['deɪndʒər] .

utmost	danger	.
极致	危险	.

{10} 里乌夫，科唐坦子爵发动的进攻，使诺曼底陷入了极大的危险之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

He	was	defeated	on	the	banks	of	the	Seine	,
他	曾是	战败	在	这	银行	的	这	罾	,

他在塞纳河畔战败了。

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [stɪl] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [prɪ] [di:] - , " [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [bɜ:rθ] ;

in	a	field	still	called	the	"	Pre	de	Battaille	,	"	on	the	very	day	of	Richard's	birth	;
在	一个	场地	仍然	称为	这	"	预	德	-	,	"	在	这	非常	天	的	理查德的	出生	;

在理查德出生的那天，在一片至今仍被称为“Pre de Battaille”的田野里；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ti:] ['di:ˌʊm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv]

so	that	the	Te	Deum	was	sung	at	once	for	the	victory	and	the	birth	of
所以	那	这	特	赞美神	曾是	唱	在	一次	为了	这	胜利	和	这	出生	的

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] .

the	heir	of	Normandy	.
这	继承人	的	诺曼底	.

因此，人们立即唱起了感恩赞歌，庆祝诺曼底的胜利和继承人的诞生。

{ - } " - - , [vi:] [kaɪ]['voʊ] - , ['dʒi:][en i:][lə] ['vu:] [voʊl] - ,

{	11	}	"	Biaus	Segnors	,	vees	chi	vo	segneur	,	je	ne	le	vous	voel	tolir	,
{	-	}	"	-	-	,	V形	气	vo	-	,	杰	ne	勒	您	沃尔	-	,

{11}“Biaus Segnors，vees chi vo segneur，je ne le vous voel tolir，

['meɪs]['dʒi:] - ['vi:nəs] [ɪn] [sɛst] [vɪl] , ['prɑ:ndrə][kɑ:nsəl][ə; eɪ] ['vu:] ,

mais	je	estoie	venus	en	ceste	ville	,	prendre	consel	a	vous	,
麦斯	杰	-	金星	英文	塞斯特	维尔	,	普伦德	康塞尔	一个	您	,

我爱你，维纳斯在塞斯特维尔，普伦德·康塞尔·你，

['kɑ:ment] ['dʒi:] - - [lɑ:][mɔ:rt] [sʌn] ['pɝ:] , [ˌkju ju 'aɪ][ˌem 'i:] - - .

comment	je	poroie	vengier	la	mort	son	pere	,	qui	me	rapiela	d'Engletiere	.
评论	杰	-	-	拉	死亡	儿子	佩雷	,	qui	我	-	-	.

评论 je poroie vengier la mort son pere, qui me rapiela d'Engletiere.

[ɪl][ˌem 'i:][fɪst] [rwɑ:] , [ɪl][ˌem 'i:][fɪst][ˌæv'wɑ:r] ['læmɔr] [lə] [rwɑ:] - ,

Il	me	fist	roi	,	il	me	fist	avoir	l'amour	le	roi	d'Alemaigne	,
il	我	拳头	投资回报率	,	il	我	拳头	拥有	爱	勒	投资回报率	-	,

我握紧了国王的拳头，我握紧了阿勒迈涅王的爱情，

[ɪl]['levə] [mɒn] [fɪl] [di:]['fɑ:nz] , [ɪl][ˌem 'i:][fɪst][tɑ:z][lez] [bi:nz] ,

il	leva	mon	fil	de	fons	,	il	me	fist	toz	les	biens	,
il	列瓦	星期一	电影	德	方斯	,	il	我	拳头	toz	莱斯	比恩斯	,

il leva mon fil de fons, il me 拳头 toz les biens,

[et][dʒu:] [ɪn] - [ˌeɪ 'ju:] [fɪl] [lə] - [ˌes 'i:]['dʒi:][pju:i] . " - - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

et	jou	en	renderai	au	fill	le	guerredon	se	je	puis	.	"	-	-	MICHEL	.
等	你的	英文	-	au	充满	勒	-	塞	杰	然后	.	"	-	-	米歇尔	.

et jou en renderai au fill le guerredon se je puis。”——米歇尔。

{ - } [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [loʊ'tɛər] [æt; ət] - , ['rɪtʃəd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

{	12	}	In	a	battle	fought	with	Lothaire	at	Charmenil	,	Richard	saved	the	life	of
{	-	}	在	一个	战斗	战斗	和	洛泰尔	在	-	,	理查德	已保存	这	生活	的

['wɔ:ltər][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

Walter	the	huntsman	,
沃尔特	这	猎人	,

{12} 在沙尔梅尼尔与洛泰尔的战斗中，理查德救了猎人沃尔特的命，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] .
who had been with him from his youth .
WHO 有 到过 和 他 从 他的 青年 .

那些从他年轻时就陪伴在他身边的人。

{ - } [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] - [ʌv; əv]['pærɪs]
{ 13 } At fourteen years of age , Richard was betrothed to Eumacette of Paris
{ - } 在 十四 年 的 年龄 , 理查德 曾是 未婚妻 到 - 的 巴黎
,
,
,

{13} 理查德十四岁时与巴黎的尤玛塞特订婚，

[ðen] [bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
then but eight years old .
然后 但 八 年 老的 .

当时他才八岁。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] [dɪd] [hjuːz] [laː][blæŋk][hoʊld][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]
In such esteem did Hugues la Blanc hold his son - in - law , that , on his death - bed
在 这样的 尊重 做过 休斯 拉 布兰克 抓住 他的 儿子 - 在 - 法律 , 那 , 在 他的 死亡 - 床
,
,
,

休斯·拉布朗对他的女婿如此敬重，以至于在他临终之际，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hjuːz] [kæ'peɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənʃɪp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [duːk]
he committed his son Hugues Capet to his guardianship , though the Duke
他 坚定的 他的 儿子 休斯 卡佩 到 他的 监护 , 尽管 这 公爵
[wʌz; wəz] [ðen] ['skersli] [ə'bʌv] ['twenti] ,
was then scarcely above twenty ,
曾是 然后 几乎 多于 二十 ,

他将儿子雨果·卡佩托付给自己监护，尽管当时的公爵才刚过二十岁。

[prə'pəuzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .
proposing him as the model of wisdom and of chivalry .
提议 他 作为 这 模型 的 智慧 和 的 骑士精神 .

把他奉为智慧和骑士精神的典范。

{ - } " , [ˌkju ju 'aɪ]['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] - - ['miːnə][aɪ]['dʒuːr][ɪn][raɪv'ɪeər] , [et][kwɑːnt]
{ 14 } " Osmons , qui l'enfant enseognoit l'eu mena i jour en riviere , et quant
{ - } " 奥斯蒙斯 , qui 朗凡 - - 梅纳 我 一天 英文 里维埃 , 等 量化
[ɪl] - ,
il revint ,
il - ,

{14} “Osmons, qui l'enfant enseognoit l'eu mena i jour en riviere, et quant il revint,

[lɑː] ['reɪn] - [dɪst] [ˌkju ju 'i][ˌes 'iː][ɪl] [ʒɑ'meɪ] - ['fɝːz]['di'i'es]['mɜːrz] ,
la reine Gerberge dist que se il jamais l'enmenait fors des murs ,
拉 纯种 - 分布 que 塞 il jamais - 为 德斯 murs ,

la reine Gerberge dist que se il jamais l'enmenait fors des murs,

['ɛl] [li] [fɪreɪt] [lez] - [krɛvɝ] .
elle li ferait les jeix crever .
艾莉 李 费拉伊特 莱斯 - 克雷弗 .

elle li ferait les jeix crever。

" - - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
" - - MICHEL .
" - - 米歇尔 .

——米歇尔。

{ - } " [gjuːlz] , [tuː] [wɪŋz] [kən'dʒɔɪnd] [ɪn] [lʊr] , [ɔːr] , " [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɔːr]
{ 15 } " Gules , two wings conjoined in lure , or , " is the original coat of St . Maur
{ - } " 红色 , 二 翅膀 连体 在 饵 , 或者 , " 是 这 原来的 外套 的 英石 . 毛尔
,
,
,

{15} “红色底，两只金色翅膀相连”，是圣莫尔的原始纹章。

[ɔːr] ['siːmɔː] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɑːsmənd] [diː] - ,
or Seymour , said to be derived from Osmond de Centeville ,
或者 西摩 , 说 到 是 衍生的 从 奥斯蒙德 德 - ,

或者西摩，据说源自奥斯蒙德·德·森特维尔，

[huː] [ə'suːmd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [duːk] ['rɪtʃəd] .
who assumed them in honour of his flight with Duke Richard .
WHO 假定 他们 在 荣誉 的 他的 航班 和 公爵 理查德 .

他为了纪念与理查德公爵一同逃亡而接受了这些称号。

[hɪz; ɪz][də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn] ['nɔːrməndi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːkwɪsiz] [ʌv; əv] ['ɑːsmənd] , [huːz]
His direct descendants in Normandy were the Marquises of Osmond , whose
[ɑːrmz][wɜːr; wər] [gjuːlz] , [tuː] [wɪŋz] ['ɜːrmɪn] .
arms were gules , two wings ermine .
武器 是 红色 , 二 翅膀 貂 .

他在诺曼底的直系后裔是奥斯蒙德侯爵，其纹章为红色底，两只貂皮翅膀。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] - , [wʌn][ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv]
In 1789 there were two survivors of the line of Centeville , one a Canon of
在 - 那里 是 二 幸存者 的 这 线 的 - , 一 一个 佳能 的
['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ,
Notre Dame ,
圣母 贵妇人 ,

1789年，森特维尔家族的后裔中还有两人幸存，其中一人是圣母院的教士。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] [diː][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [huː] [daɪd] ['tʃaɪldləs] .
the other a Chevalier de St . Louis , who died childless .
这 其他 一个 骑士 德 英石 . 路易斯 , WHO 死亡 无子女 .

另一位是圣路易骑士，他去世时没有子嗣。

{ - } ['hɑːræld][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
{ 16 } Harald of Norway ,
{ - } 哈拉尔德 的 挪威 ,

{16}挪威的哈拉尔，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevər] [tuː; tə] [trɪm] [hɪz; ɪz] [her] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊl] [kɪŋ]
who made a vow never to trim his hair till he had made himself sole king
WHO 制成 一个 发誓 绝不 到 修剪 他的 头发 直到 他 有 制成 他自己 唯一 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

他发誓，在成为国家的唯一国王之前，绝不剪头发。

[ðə; ði][wɔːr] ['læstɪd] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [maɪt] [wel] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]
The war lasted ten years , and he thus might well come to deserve the title
这 战争 持续 十 年 , 和 他 因此 可能 出色地 来 到 应得 这 标题
[ʌv; əv] ['hɔːrɪd] - ['lɑːks] ,
of Horrid - locks ,
的 可怕的 - 锁 ,

战争持续了十年，因此他很有可能因此获得“可怕的头发”这个称号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [fer] - ['herd] , [wen] [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd]
which **was** **changed** **to** **that** **of** **Harfagre** **,** **or** **fair** **-** **haired** **,** **when** **he** **celebrated**
哪个 曾是 已更改 到 那 的 - , 或者 公平的 - 头发 , 什么时候 他 著名
[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ,
his **final** **victory** **,**
他的 最终的 胜利 ,

在他庆祝最终胜利时，他的名字被改为了哈法格雷（Harfagre），意为金发碧眼的人。

[baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæθ] [æt; ət] [mɔːr] ,
by **going** **into** **a** **bath** **at** **More** **,**
经过 去 进入 一个 洗澡 在 更多的 ,

在莫尔泡澡，

[ænd; ənd] [kə'mitiŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [her] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [jɑːl]
and **committing** **his** **shaggy** **hair** **to** **be** **cut** **and** **arranged** **by** **his** **friend** **Jarl**
和 提交 他的 毛茸茸 头发 到 是 切 和 安排 经过 他的 朋友 贵族
- ,
Rognwald **,**
- ,

他把蓬乱的头发交给朋友罗格瓦尔德伯爵剪裁整理。

['fɑːðər] [ʌv; əv]['rɔləu] .
father **of** **Rollo** **.**
父亲 的 罗洛 .

罗洛的父亲。

{ - } ['ritʃəd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['ɑːnulf] [ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ærəs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]
{ **17** **}** **Richard** **obtained** **for** **Arnulf** **the** **restitution** **of** **Arras** **,** **and** **several** **other**
{ - } 理查德 获得 为了 阿努尔夫 这 归还 的 阿拉斯 , 和 一些 其他
['flemɪʃ] [taʊnz] .
Flemish **towns** **.**
弗拉芒语 城镇 .

{17} 理查德为阿努尔夫争取到了阿拉斯以及其他几个佛兰德斯城镇的归还。

[hiː; hi][daɪd] [eɪt] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɪn] - , ['liːvɪŋ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,
He **died** **eight** **years** **afterwards** **,** **in** **996** **,** **leaving** **several** **children** **,**
他 死亡 八 年 然后 , 在 - , 离开 一些 孩子们 ,

八年后，即公元996年，他去世了，留下几个孩子。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['emə] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ][hɜːr; hər]
among **whom** **his** **daughter** **Emma** **is** **connected** **with** **English** **history** **,** **by** **her**
之中 谁 他的 女儿 艾玛 是 连接 和 英语 历史 , 经过 她
['mærɪdʒ] ,
marriage **,**
婚姻 ,

其中他的女儿艾玛因婚姻与英国历史联系在一起。

[fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['eθəlred] [ðə; ði] [ʌn'redɪ] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [wɪð; wɪθ] [k'nuːt] , [ðə; ði] ['grænsʌn]
first **,** **with** **Ethelred** **the** **Unready** **,** **and** **secondly** **,** **with** **Knute** **,** **the** **grandson**
第一的 , 和 埃塞尔雷德 这 未准备好 , 和 第二 , 和 克努特 , 这 孙子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] ,
of **his** **firm** **friend** **and** **ally** **,**
的 他的 公司 朋友 和 盟友 ,

首先是与埃塞尔雷德二世（绰号“无谋者”），其次是与他挚友兼盟友的孙子克努特。

['hɑːræld] [bluː] - [tuːθ] .
Harald **Blue** **-** **tooth** **.**
哈拉尔德 蓝色的 - 齿 .

哈拉尔德蓝牙。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [gʊd] ; [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['rɑ:bərt] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

His	son	was	Richard	,	called	the	Good	;	his	grandson	,	Robert	the	Magnificent	;
他的	儿子	曾是	理查德	,	称为	这	好的	;	他的	孙子	,	罗伯特	这	壮丽	;

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] ,

his	great	-	grandson	,
他的	伟大的	-	孙子	,

他的儿子是理查德，人称“好人”；他的孙子是罗伯特，人称“伟大的罗伯特”；他的曾孙是……

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [reɪs] [tu:; tə] ['ɪŋgland] .

William	the	Conqueror	,	who	brought	the	Norman	race	to	England	.
威廉	这	征服者	,	WHO	带来	这	诺曼	种族	到	英格兰	.

征服者威廉将诺曼人带到了英格兰。

[fju:] [neɪmz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [kən'sɪstənt] [ə; eɪ] ['lʌstər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ;

Few	names	in	history	shine	with	so	consistent	a	lustre	as	that	of	Richard	;
很少	姓名	在	历史	闪耀	和	所以	持续的	一个	光泽	作为	那	的	理查德	;

历史上很少有人的名字能像理查德那样始终闪耀着光芒；

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [du:k] , ['æftərwərdz] ['ritʃəd] ['oʊ] [lɔŋz] [dʒæm] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['ritʃəd]

at	first	the	little	Duke	,	afterwards	Richard	aux	longues	jambes	,	but	always	Richard
在	第一的	这	小的	公爵	,	然后	理查德	辅助	长椅	腿	,	但	总是	理查德

[sænz] [pɜ:r] .

sans	peur	.
无	恐惧	.

起初是小公爵，后来是理查德·奥克斯·詹贝斯，但总是理查德·无性。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [hæz; həz] ['oʊnli] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

This	little	sketch	has	only	brought	forward	the	perils	of	his	childhood	,
这	小的	草图	有	仅有的	带来	向前	这	危险	的	他的	童年	,

这幅小素描反而凸显了他童年时期的种种危险。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

but	his	early	manhood	was	likewise	full	of	adventures	,	in	which	he	always
但	他的	早期的	男子气概	曾是	同样地	满的	的	冒险	,	在	哪个	他	总是

[pru:vd] [hɪm'self] [breɪv] ,

proved	himself	brave	,
已证实	他自己	勇敢的	,

但他早年的青年时期也充满了冒险，在这些冒险中，他总是表现得非常勇敢。

['ɑ:nərəb(ə)l] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] [fɔ:r'berɪŋ] .

honourable	,	pious	,	and	forbearing	.
光荣的	,	虔诚的	,	和	忍耐	.

正直、虔诚、宽容。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['ɜ:rli] [frentʃ]

But	for	these	our	readers	must	search	for	themselves	into	early	French
但	为了	这些	我们的	读者	必须	搜索	为了	他们自己	进入	早期的	法语

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但对于这些，读者必须自行查阅法国早期历史才能找到答案。

[wer] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [wɪl] ['oʊnli] [tend] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:lt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

where	all	they	will	find	concerning	our	hero	will	only	tend	to	exalt	his	character	.
在哪里	全部	他们	将要	寻找	有关	我们的	英雄	将要	仅有的	趋向	到	崇高	他的	特点	.

他们所发现的关于我们这位英雄的一切，只会更加颂扬他的人格。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神